Art.Nr.
5908802903 / 59088029969 / 5808801903 / 5908802915 / 59088029942/ 58088039944

AusgabeNr.
5908802903_0006

Rev.Nr.
05/02/2026

CE

scheppach



https://www.scheppach.com/de/service

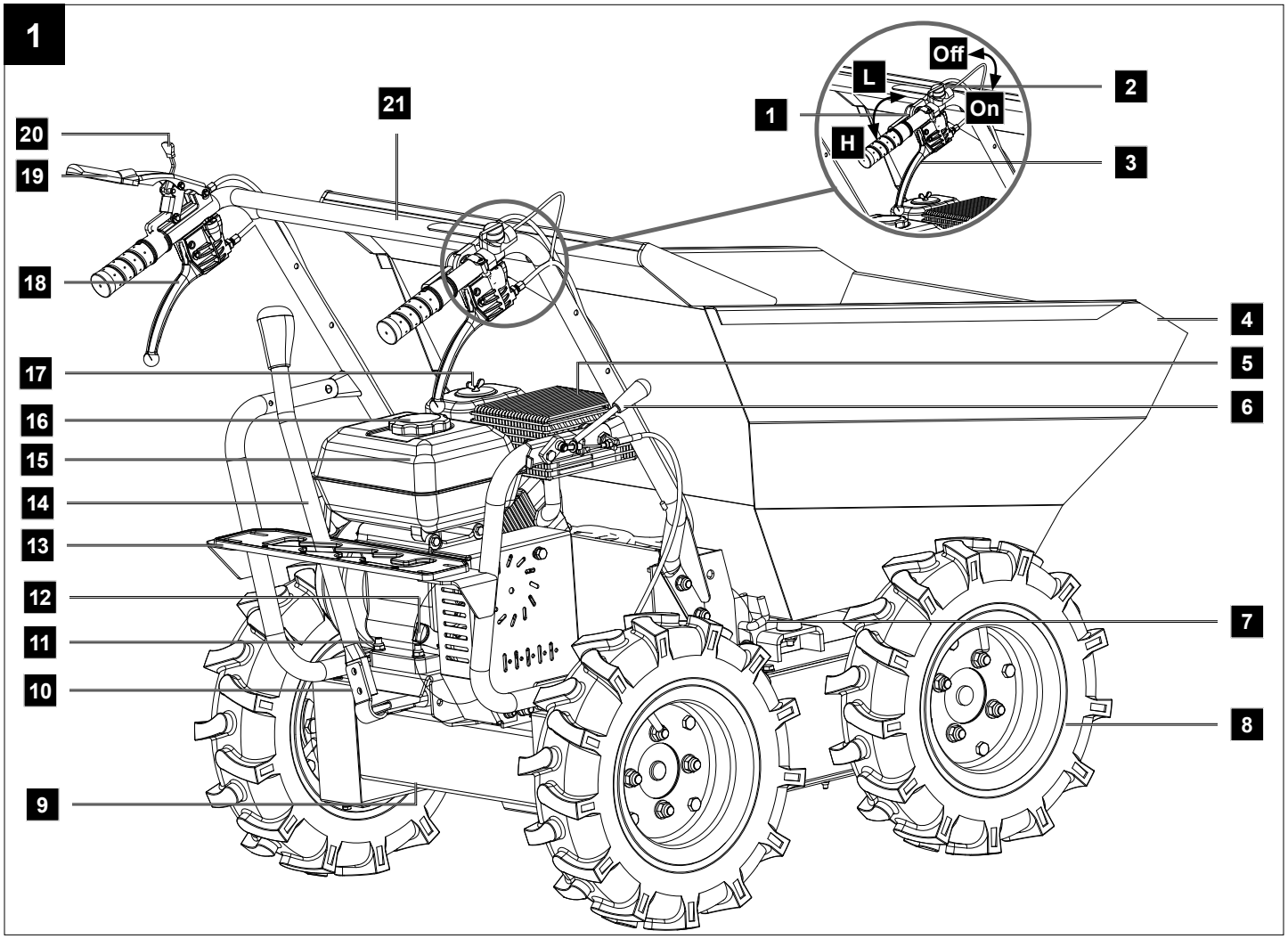
Made in P.R.C.

DP3000
DP3100
SY-RD30
RD300-BE

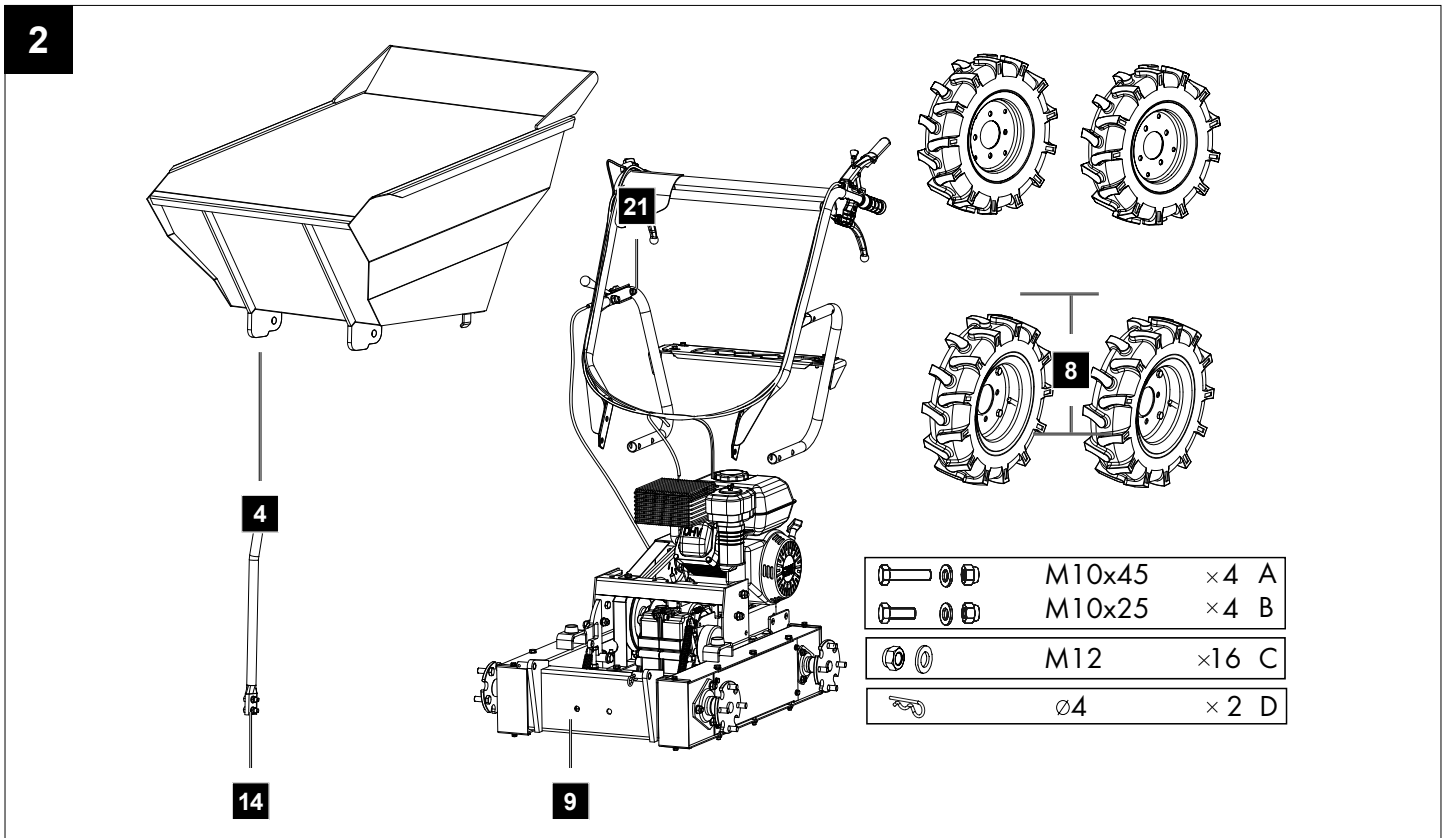
DE	**Dumper** Originalbetriebsanleitung	8
GB	**Dumper** Translation of original instruction manual	27
FR	**Benne basculante** Traduction de la notice originale	43
IT	**Motocarriola** La traduzione dal manuale di istruzioni originale	61
NL	**Dumper** Vertaling van de originele gebruikshandleiding	79
ES	**Compuerta** Traducción del manual de instrucciones original	96
PT	**Carrinho de mão motorizado** Tradução do manual de operação original	114
CZ	**Kolový přepravník** Překlad originálního návodu k obsluze	132
SK	**Kolesový prepravník** Preklad originálneho návodu na obsluhu	148
HU	**Dömper** Eredeti használati utasítás fordítása	165
PL	**Wywrotka** Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsług	182
HR	**Istovarivač** Prijevod originalnog priručnika za uporabu	200
SI	**Prekucnik** Prevod originalnih navodil za uporabo	216
EE	**Kallur** Originaalkäitusjuhendi tõlge	232
LT	**Savivartis** Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	248
LV	**Pašizgāzējs** Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	264
SE	**Dumper** Översättning av original-bruksanvisning	281
FI	**Kippivaunu** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	297
DK	**Dumper** Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	313
NO	**Dumper** Oversettelse av den originale brukerveiledningen	329
BG	**Дъмпер** Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	345
GR	**Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	364
RO	**Autobasculantă** Traducere din manualul de exploatare original	383
RS	**Prigušivač** Prevod originalnog uputstva za upotrebu	400
TR	**Boşaltma arabası** Orijinal kullanım talimatı çevirisi	417

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

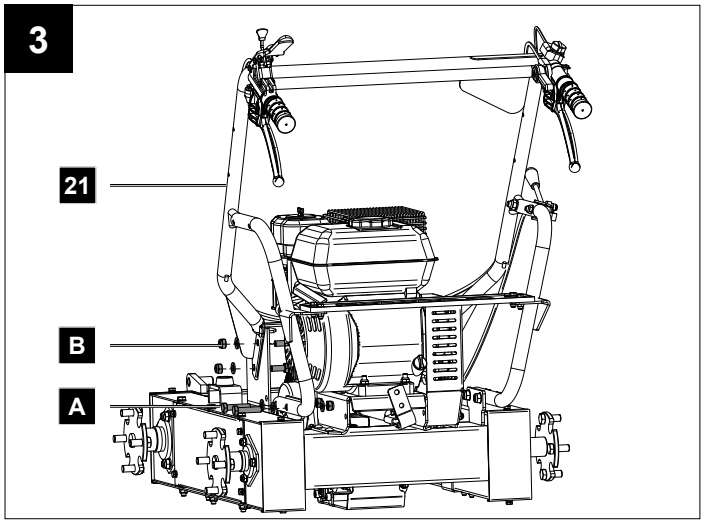
1

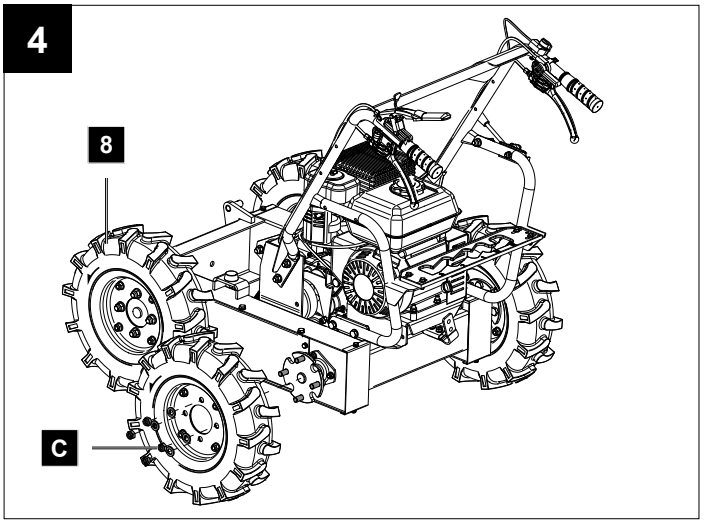


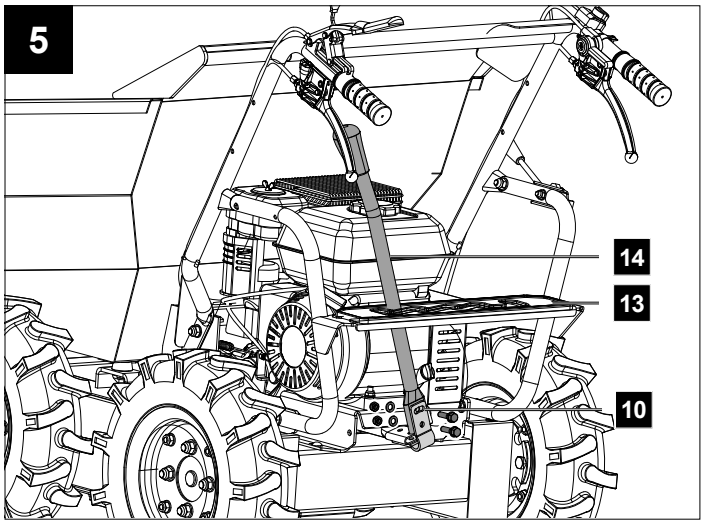
2

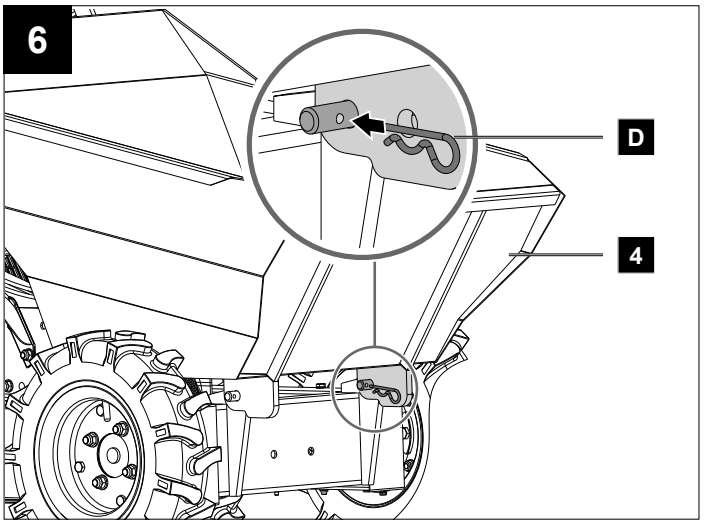


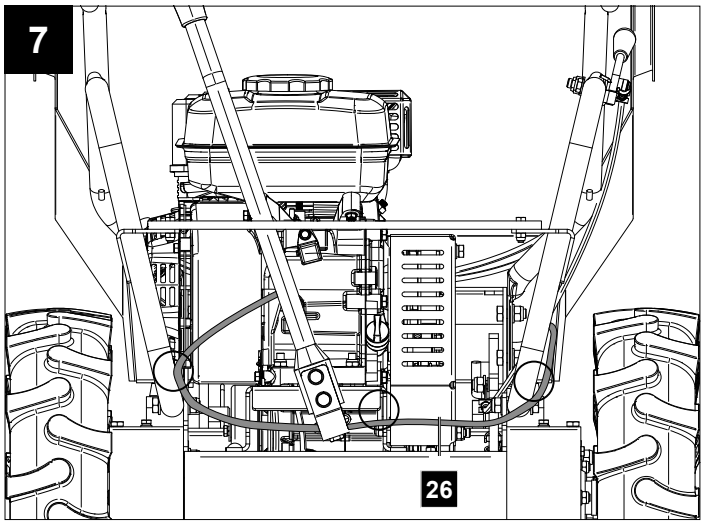
	M10x45	×4	A
	M10x25	×4	B
	M12	×16	C
	∅4	× 2	D

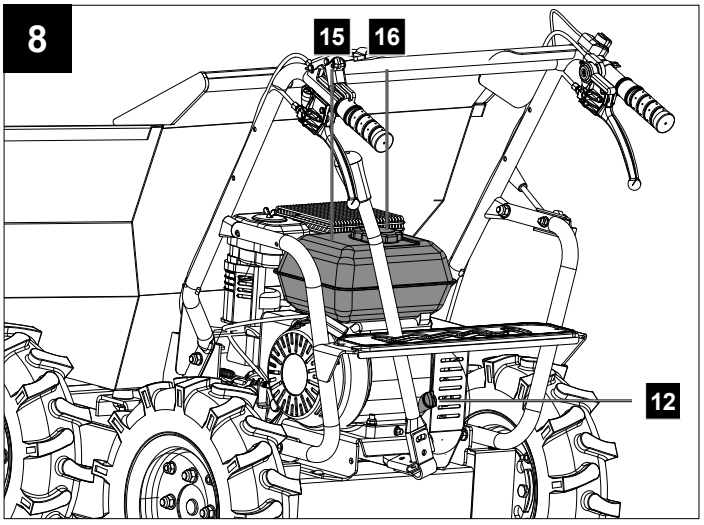

3
21
B
A


4
8
C

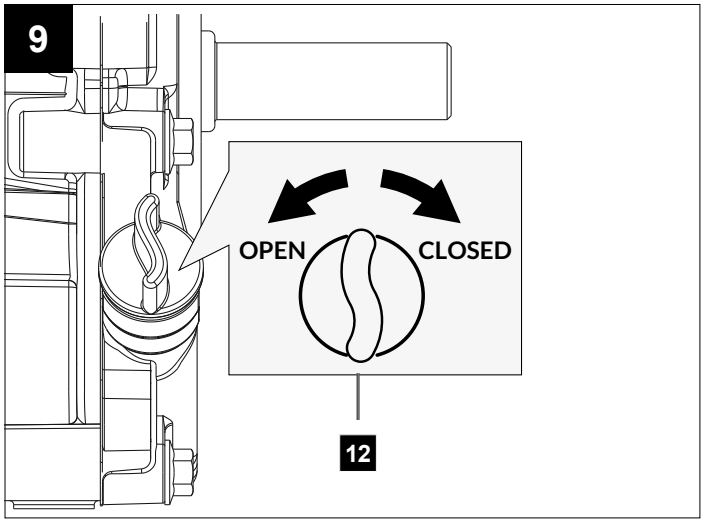

5
14
13
10


6
D
4

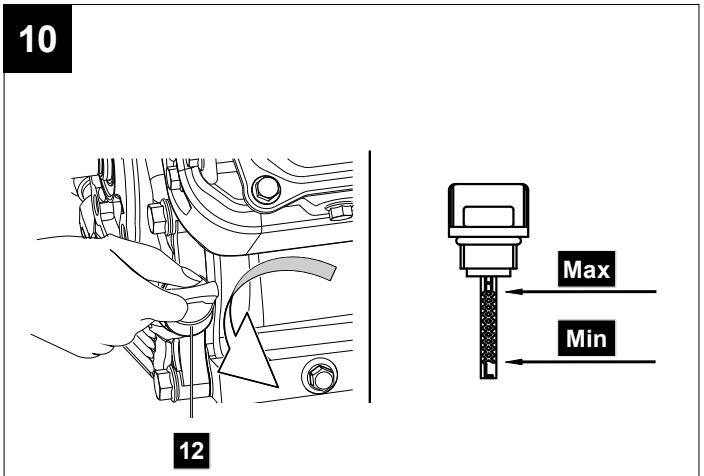

7
26


8
15
16
12

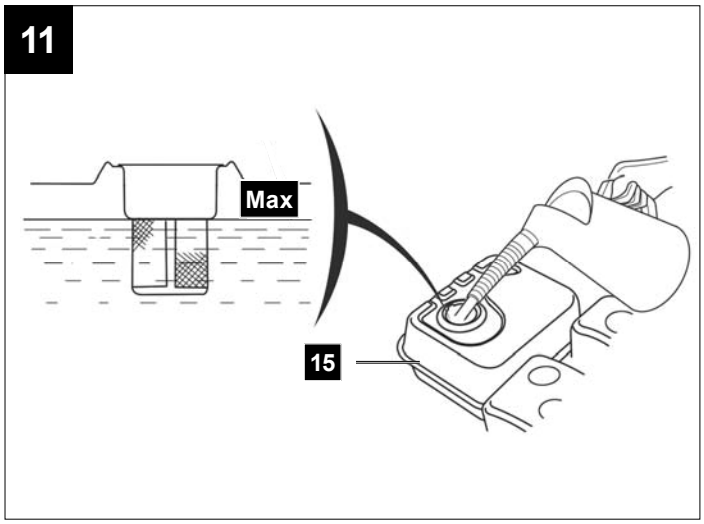
9



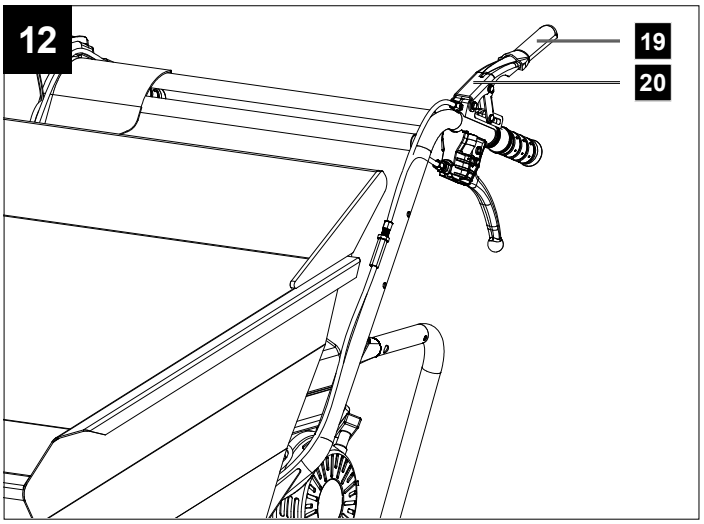
10



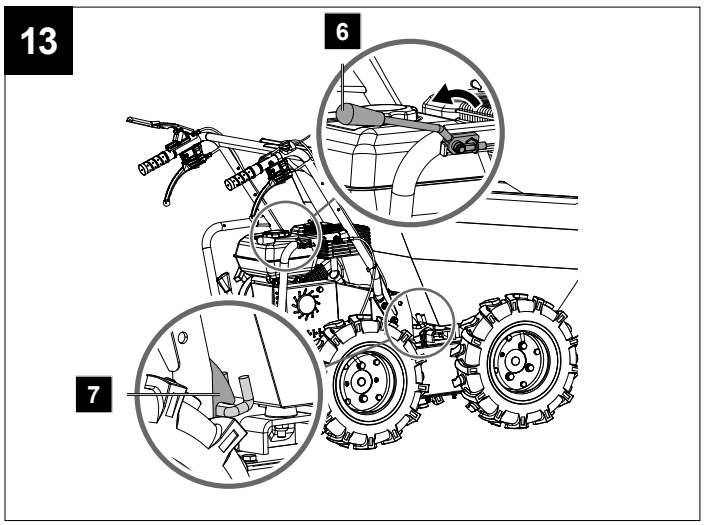
11



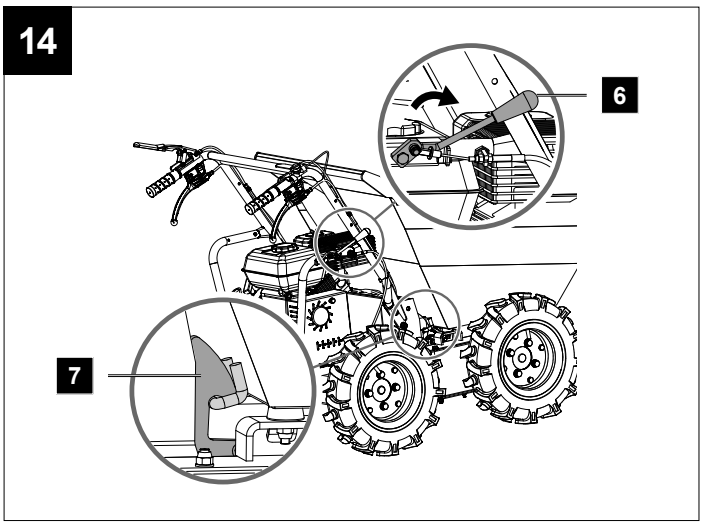
12



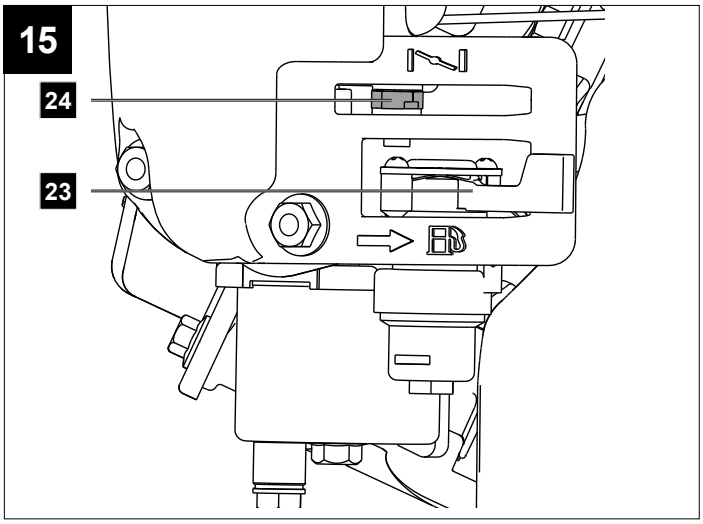
13



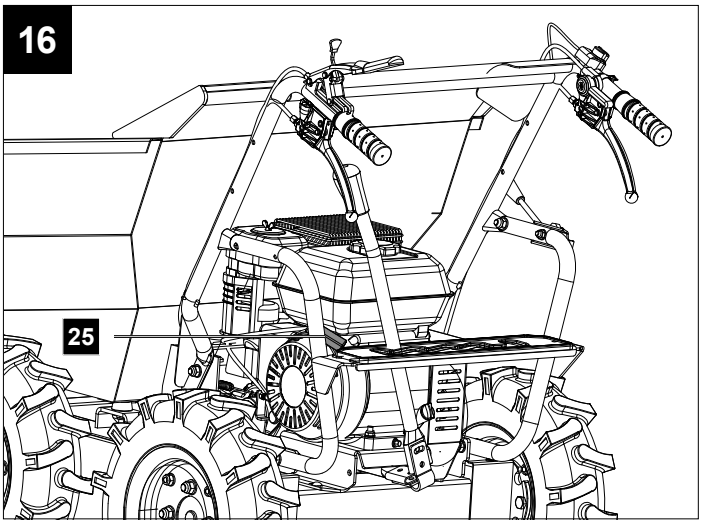
14



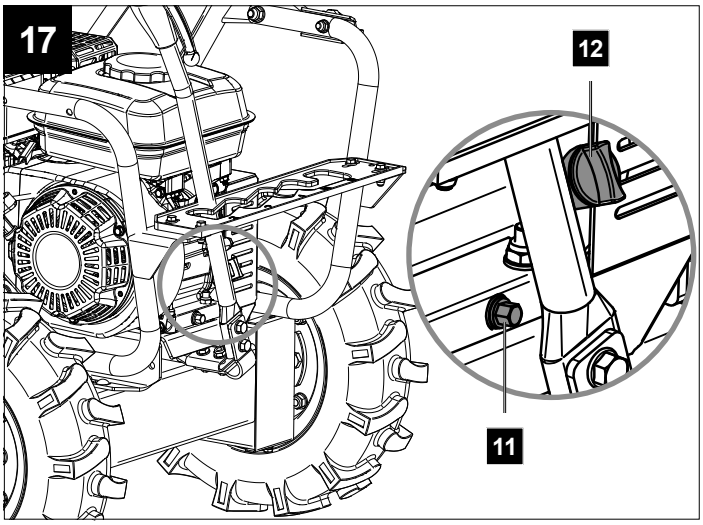
15



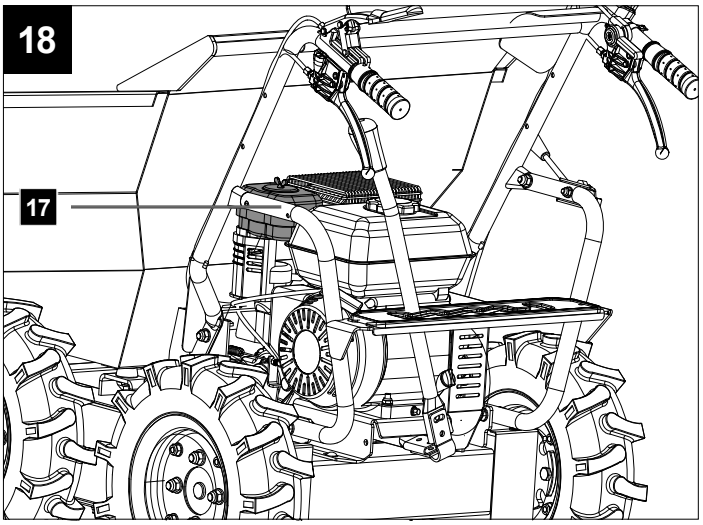
16



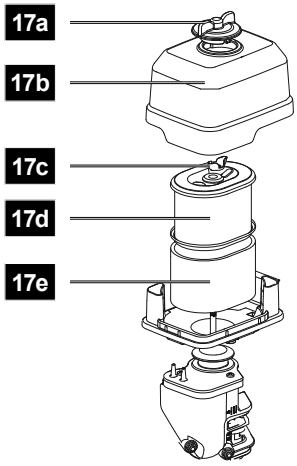
17



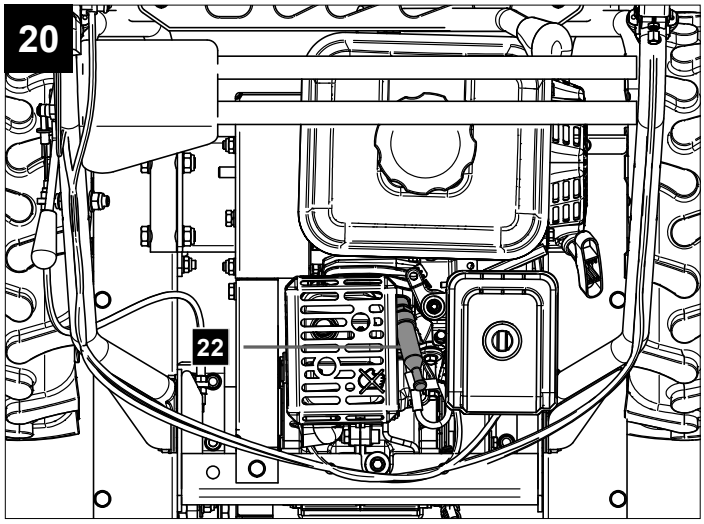
18

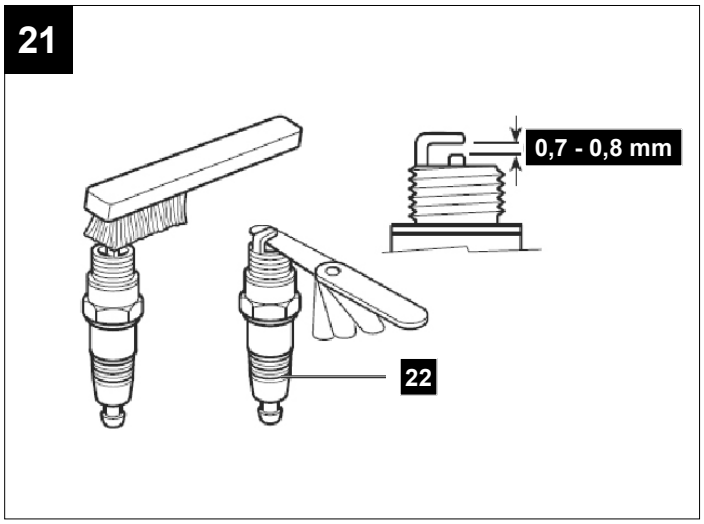


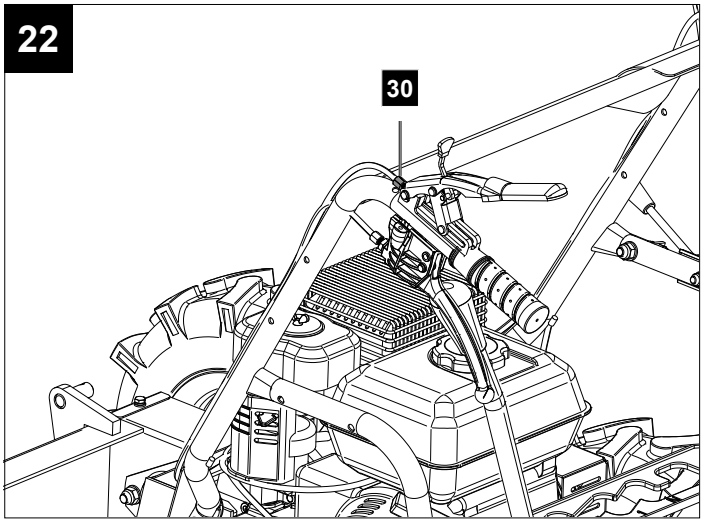
19

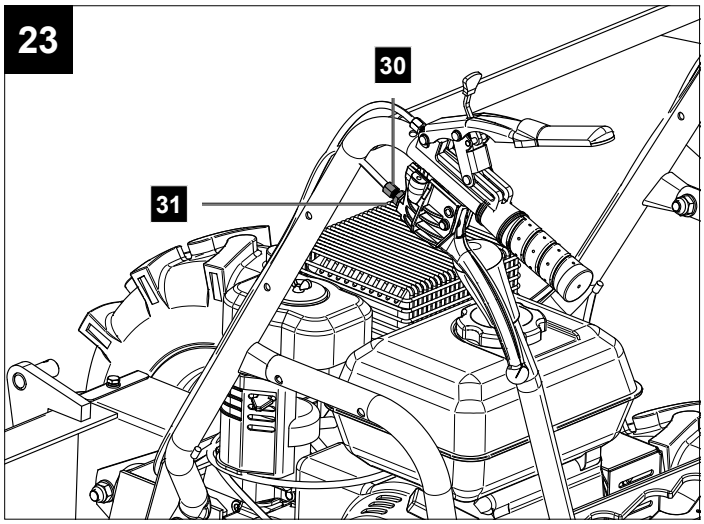


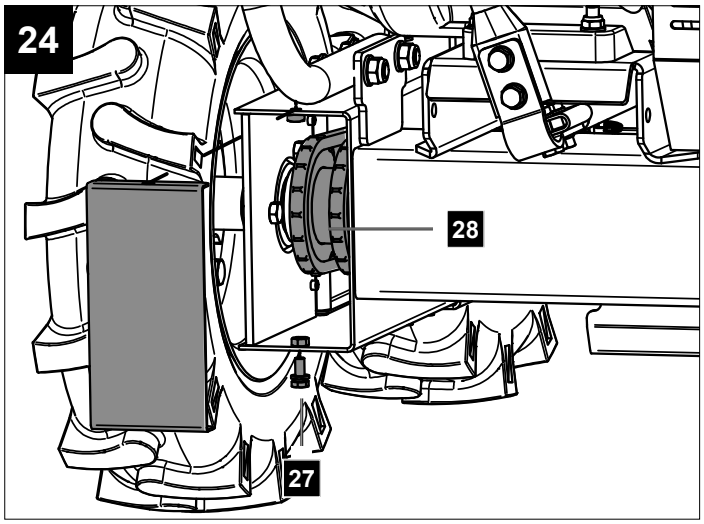
20

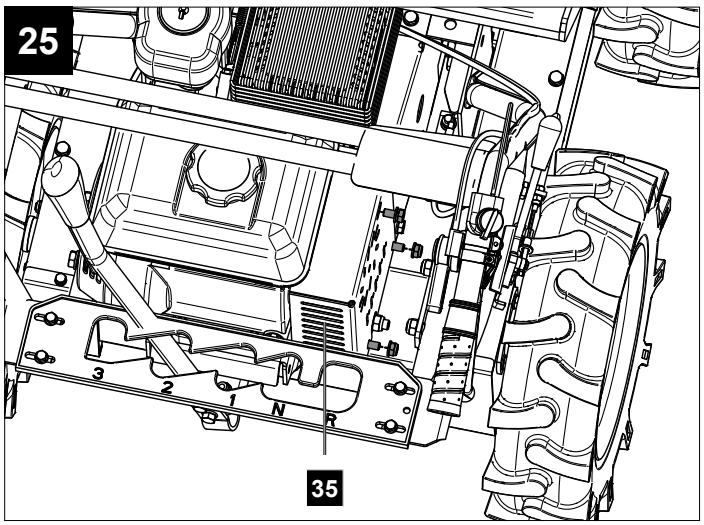


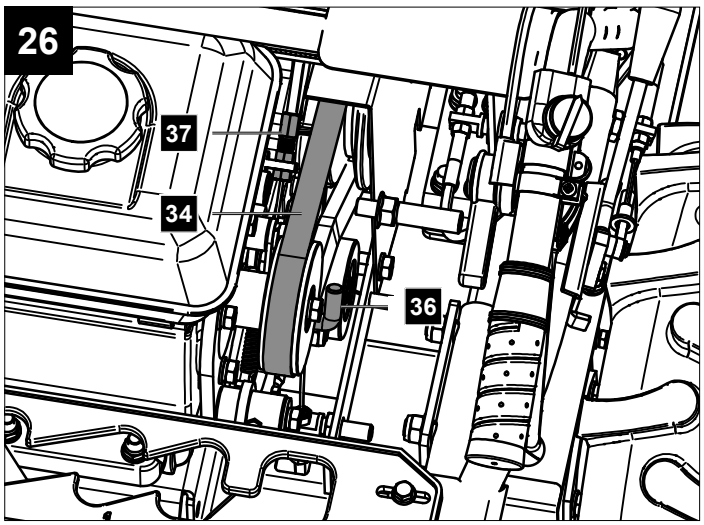

21
0,7 - 0,8 mm
22


22
30

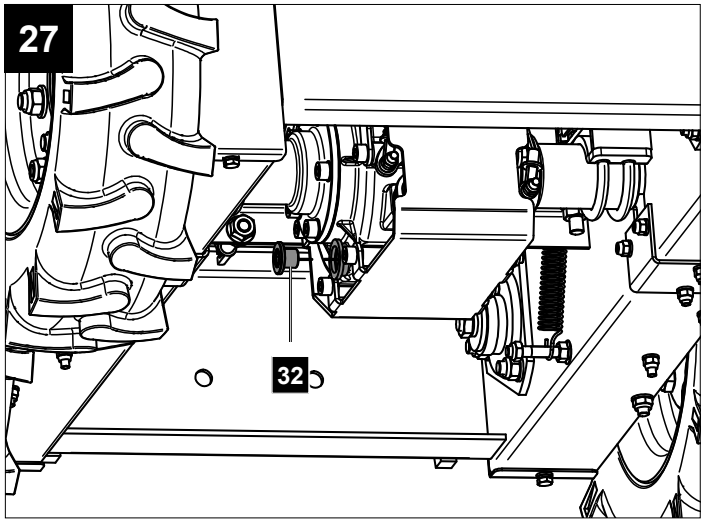

23
30
31


24
28
27

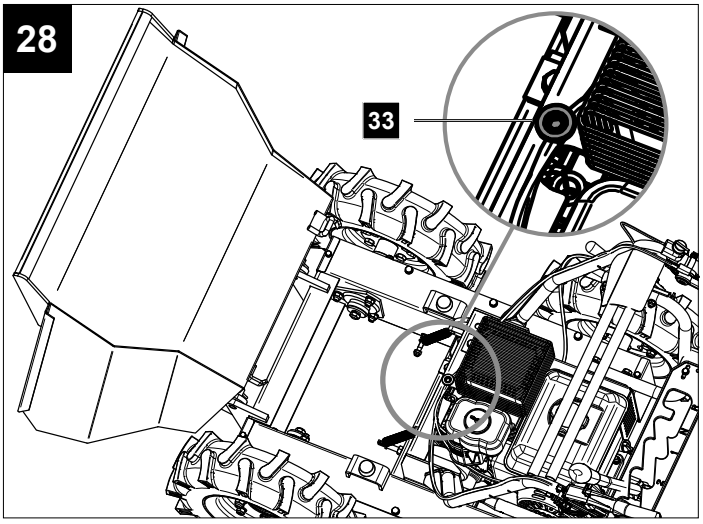

25
3
2
1
N
R
35


26
37
34
36

27

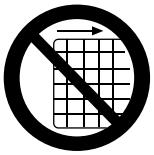
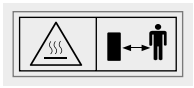


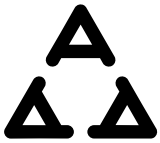
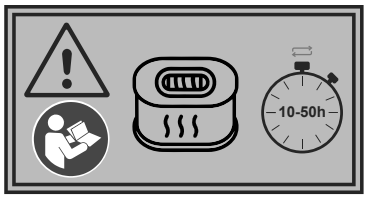
28



Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Achtung! Das Nichtbeachten der an der Maschine angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.		Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.		Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.		Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.		Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern. Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.		Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.
 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 10°. Kippgefahr!	 	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel 101 dB		Choke

⚠ **Achtung!**	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen ⚠ versehen.		Drehzahlregler
	Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.		Kippfunktion manuell
	Kontrolle des Ölstandes		- Choke geschlossen - Benzinhahn offen
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.		Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.
			Wartungsintervall Luftfilter

⚠ **GEFAHR**	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
⚠ **WARNUNG**	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
⚠ **VORSICHT**	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

Inhaltsverzeichnis: **Seite:**

1. Einleitung ... 11
2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 28) ... 11
3. Lieferumfang (Abb. 1 - 2) ... 11
4. Bestimmungsgemäße Verwendung ... 11
5. Allgemeine Sicherheitshinweise ... 12
6. Technische Daten ... 15
7. Auspacken ... 16
8. Aufbau ... 16
9. Vor Inbetriebnahme ... 16
10. In Betrieb nehmen ... 18
11. Transport ... 20
12. Reinigung und Wartung ... 20
13. Lagerung ... 23
14. Reparatur & Ersatzteilbestellung ... 24
15. Entsorgung und Wiederverwertung ... 24
16. Störungsabhilfe ... 25
17. Konformitätserklärung ... 436

1. Einleitung

Hersteller:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:
- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:
Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 28)

1. Gashebel
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Transportwanne
5. Auspuff
6. Kipphebel Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Rad
9. Getriebe
10. Schaltbügel
11. Ölablassschraube Motoröl
12. Öleinfüllschraube mit Ölmessstab
13. Schaltblech
14. Gangwahlhebel
15. Kraftstofftank
16. Tankdeckel
16a. Kraftstofffiltereinsatz
17. Luftfilter
18. Linker Lenkhebel
19. Kupplungshebel
20. Entriegelungshebel
21. Gestänge
22. Zündkerze
23. Benzinhahn
24. Chokehebel
25. Starterseilzug
26. Ein-/Ausschalterkabel
27. Befestigungsschraube Wartungsöffnung
28. Antriebskette
29. Zündkerzenstecker
30. Einstellvorrichtung
31. Kontermutter
32. Ölablassschraube Getriebeöl
33. Öleinfüllstutzen Getriebeöl
34. Keilriemen
35. Keilriemenabdeckung
36. Führungshaken Keilriemen
37. Riemenspannschraube

3. Lieferumfang (Abb. 1 - 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Dumper
4	1x	Transportwanne
8	1x	Räder
14	1x	Gangwahlhebel
21	1x	Gestänge
	1x	Beutel mit Montagematerial
	1x	Zündkerzenschlüssel
	1x	Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.
Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.
Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort **„ACHTUNG!“** gekennzeichnet sind.

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ GEFAHR
Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ WARNUNG
Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ VORSICHT
Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!
Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
   - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
   - Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.
   - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
   - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
   - Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.
   - Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.
   - Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
   - Bei Trockenheit Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).
3. **Halten Sie andere Personen fern**
   - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.
4. **Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf**
   - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.
5. **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht**
   - Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.
6. **Tragen Sie geeignete Kleidung**
   - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
   - Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.
   - Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.
   - Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.
   - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.

7. **Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung**
   - Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.
8. **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**
   - Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.
9. **Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein**
   - Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.
10. **Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung**
    - Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

⚠ Umgang mit Benzin

⚠ Lebensgefahr! Benzin ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und Rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft, oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren:

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. **⚠ Achtung!**
   Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. **⚠ Achtung!**
   Verbrennungsgefahr! Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. **⚠ Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.

6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.
14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flammschutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
    - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
    - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)
Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.
- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten
- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Gefährdung durch Lärm
Gehörschädigungen
Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.
- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall
Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

⚠ WARNUNG

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbehebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon ausgehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Restrisiken
Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kupplungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie Ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.

- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

6. Technische Daten

Motor / Antrieb	1-Zylinder 4-Takt Motor
Motorleistung	4,1 kW (bei 3600 min^{-1}) / 5,6 PS
Hubraum	196 cm^3
Getriebestufen	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
Geschwindigkeiten vor wärts:	
1. Gang min./max.	2,5 km/h
2. Gang min./max.	4,8 km/h
3. Gang min./max.	6,4 km/h
Geschwindigkeit rück wärts min./max.	2 km/h
Ladegewicht max.	300 kg
Transportwanne Länge	910 mm
Transportwanne Breite	670 mm
Transportwanne Tiefe	575 mm
Transportwanne Volu men	125 l
Kippeinrichtung	manuell
Motortyp	GB200 + G200F
Leerlaufdrehzahl	1800 min^{-1}
Maximale Drehzahl	3600 min^{-1}
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanolanteil von 10%
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
CO_2-Ausstoß	811,46 g/kWh
Motoröl	SAE 10W-30
Tankinhalt Motoröl max.	0,6 l
Getriebeöl	80W-90
Getriebeölmenge	1,6 l
max. Steigung	20°
max. Hangneigung	10°
Gewicht	147 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

⚠ **Warnung**: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	95 dB
Unsicherheit K_{WA}	2,51 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	84,7 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibrationswert nach EN 1032:2003+A1:2008 (Vektorsumme dreier Richtungen)

Vibration Lenkhebel A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibration gesamt A_{hv}	3,92 m/s^2
Unsicherheit K_{hv}	1,5 m/s^2

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.
Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

⚠ **WARNUNG**
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von

Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus. Öffnen Sie die Holzkiste, in dem Sie die Metalllaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ WARNUNG!
Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

⚠ WARNUNG!
Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!
Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.
- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!
Aufgrund des hohen Produktgewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:
- Maulschlüssel SW 12 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 13 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 16 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 17 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 19 mm (Montage Räder)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

8.1 Montage Gestänge (21) (Abb. 3)
1. Richten Sie die Bohrungen des Gestänges (21) auf die Bohrungen der Seitenteile des Rahmens aus.
2. Sichern Sie das Gestänge (21) mit den Schrauben (Beipackbeutel A M10x45 mm und B M10x25), Unterlegscheiben und Muttern.

8.2 Montage Räder (8) (Abb. 4)
1. Schieben Sie die Räder (8) auf die Radschrauben und sichern Sie diese mit den beiliegenden Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern (C, M12).
2. Achten Sie darauf, dass das Ventil (welches man benötigt, um die Räder aufzupumpen) jeweils auf der äußeren Seite des Rades (8) ist.
3. Achten Sie ebenfalls auf den Fahrrichtungspfeil am Rad.

8.3 Montage Gangwahlhebel (14) (Abb. 5)
1. Entfernen Sie die vormontierten Schrauben vom Gangwahlhebel (14).
2. Schieben Sie den Gangwahlhebel (14) durch den Schlitz des Schaltbleches (13).
3. Befestigen Sie den Gangwahlhebel (14) mit den Schrauben M8x30mm auf der inneren Seite des Schaltbügels (10). Achten Sie darauf, dass die Beschriftung des Gangwahlhebels (14) zum Anwender zeigt.

8.4 Montage Transportwanne (4) (Abb. 6)
1. Schieben Sie die Transportwanne (4) seitlich in die dafür vorgesehenen Führungsbolzen am Rahmen.
2. Sichern Sie die Transportwanne (4) mithilfe der beigelegten Splinte (D).

8.5 Ein-/Ausschalterkabel (26) (Abb. 7)
1. Befestigen Sie das Ein-/Ausschalterkabel (26) mit den beiliegenden Kabelbindern.

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ Achtung!
Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!
Gesundheitsgefahr!
Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.
- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!
Produktbeschädigung
Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.
- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Werk-seitig wird das Produkt ohne Motoröl geliefert.

HINWEIS!
Umweltschäden!
Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.
- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!
Beschädigungsgefahr!
Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.
- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung
- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand (siehe Abschnitt 12.3).
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (26) an der Zündkerze (14) befestigt ist.
- Prüfen Sie den Reifendruck. Dieser sollte bei max. 2,1 bar liegen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 8 - 10)
⚠ Achtung!
Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.
1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmessstab (12) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmessstab (12) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmessstab (12) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmessstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmessstab (12) anschließend wieder ein.

9.2 Benzin auffüllen (Abb. 8 + 11)
⚠ GEFAHR!
Brand- und Explosionsgefahr!
Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.
- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!
Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.
1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.

2. Öffnen Sie den Tankdeckel (16) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (15) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 4,2 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (16) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!
Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (6) sicher verriegelt ist!

10.1 Ein-/Ausschalter (2) (Abb. 1)
Mit dem Ein-/Ausschalter (2) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (2) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.
Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (2) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.2 Kupplungshebel (19) (Abb. 12)
- Betätigen des Kupplungshebels (19)
  - Kupplung eingekuppelt:
    Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (20) (Abb. 11). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (19) nach unten drücken.
- Lösen des Kupplungshebels (19)
  - Kupplung ausgekuppelt.

10.3 Gashebel (1) (Abb. 1)
Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell = 

Langsam = 

10.4 Chokehebel (24) (Abb. 15)

- Warmer Motor / Choke offen: 
- Kalter Motor / Choke geschlossen: 

Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an.

Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors.

10.5 Benzinhahn (23) (Abb. 15)

- Benzinhahn offen: 
- Benzinhahn geschlossen: 

10.6 Linker Lenkhebel (18) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)
- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

10.7 Gangwahlhebel (14) (Abb. 1)
- Der Gangwahlhebel (14) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

10.8 Kipphebel Transportwanne (6) (Abb. 13 - 14)
Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!
Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (4) sicher verriegelt ist.
1. Ziehen Sie den Kipphebel Transportwanne (6) mit der rechten Hand zu sich heran. Dadurch entriegeln Sie die Wannenfixierung (7). (Abb. 13)
2. Nach Entriegelung der Transportwanne (4) kann diese durch manuelles Kippen entleert werden.
   HINWEIS! Bei Vollbeladung bzw. beim Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (4) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.
3. Senken Sie die Transportwanne (4) nach der Entleerung wieder ab. Verriegeln Sie die Transportwanne (4), indem Sie den Kipphebel Transportwanne (6) nach vorne schieben. Die Wannenfixierung (7) rastet ein. (Abb. 14)

10.9 Anlassen des Motors (Abb. 1, 15, 16)

10.9.1 Kaltstart
Kalter Motor: Chokehebel auf Position „offen“ stellen.
1. Öffnen Sie den Benzinhahn (23).
2. Öffnen Sie den Chokehebel (24) am Motor (Abb. 15).
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
4. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).

5. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
7. Schließen Sie, sobald der Motor läuft, langsam den Chokehebel (24).
8. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

HINWEIS!
Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

10.9.2 Warmstart
Warmer Motor: Choke nicht verwenden und schließen.
1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
3. Öffnen Sie den Benzinhahn (23).
4. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
5. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

10.10 Betrieb (Abb. 1, 12)
HINWEIS!
- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.
1. Starten Sie den Motor wie unter 10.9.1 bzw. 10.9.2 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (14) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (14) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur im Schaltblech (13) zum gewünschten Gang.
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (19), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. ***HINWEIS!*** Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort einrastet, langsam den Kupplungshebel (19) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.
6. Erhöhen Sie am Gashebel (1) die Geschwindigkeit entsprechend (Pos. H).

Hinweise zum Betrieb:
⚠ ACHTUNG!
Der Dumper besitzt eine maximale Ladekapazität von 300 kg.

Es ist empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen.
Es ist daher ratsam, empfindliche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Wenn der Kupplungshebel (19) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

10.10.1 Lenken
Der Dumper besitzt die Lenkhebel (3) und (18) am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist.
1. Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3) oder den linken Lenkhebel (18), um nach rechts oder links zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

10.10.2 Leerlaufdrehzahl
1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

10.11 Arbeiten an Hanglagen und unter ungünstigen Bedingungen
⚠ WARNUNG!
Gefahr durch Fehler beim Fahren an Hängen
Beim Fahren an Hängen ist besondere Vorsicht geboten! Es gibt keinen „sicheren“ Hang. Beachten Sie dazu besonders folgende Sicherheitshinweise:
- Wenn die Räder durchdrehen sollten oder wenn das Fahrzeug beim Befahren einer Steigung stecken bleibt. Kuppeln Sie aus und verlassen Sie in langsamer Abwärtsfahrt und gerader Richtung den Hang.
- Eine volle Transportwanne erhöht, durch dessen Gewicht, die Kippgefahr des Dumpers.

• Arbeiten Sie stets langsam und mit erhöhter Aufmerksamkeit. Führen Sie die Maschine immer in Richtung nach oben oder nach unten. Arbeiten Sie niemals schräg auf dem Hang.

Die Maschine kann aus dem Gleichgewicht gebracht werden und umkippen. Die Maschine darf nicht auf Hängen mit über 20% Steigung genutzt werden. Geben Sie darauf acht, dass die Maschine nicht umkippt - Lebensgefahr!

- Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Allradantrieb verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.
- Bitte beachten Sie, dass dies ein Radfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

10.12 Abstellen des Motors

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf Position OFF.
Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Position „L“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten nach Beendigung der Arbeit im Leerlauf laufen.
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf „OFF“.
4. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
5. Wenn Sie die Maschine ohne Aufsicht lassen, ziehen Sie den Zündkerzenstecker (29) von der Zündkerze ab, um ein zufälliges Anlassen der Maschine zu verhindern.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (24), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Transport

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.
Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.
Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

12. Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG!

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc..
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	**Intervall**
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Reifendruck	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Antriebskette schmieren	Alle 500 Betriebsstunden
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden

12.1 Prüfung Reifendruck

- Prüfen Sie regelmäßig den Reifendruck. Lange Standzeiten und Sonnenlicht begünstigen eine schnelle Alterung der Reifen.
- Empfohlener Reifendruck in allen Rädern: 2,1 bar (0,21MPa)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

12.2 Ölwechsel (Abb. 17)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (11).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube Motoröl (11) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube Motoröl (11) wieder an.
5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (12) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 9.1).
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (12) im Uhrzeigersinn wieder ein.

12.3 Wartung des Luftfilters (Abb. 18 - 19)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.
Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (17a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (17b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (17e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (17e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (17d) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
8. Blasen Sie den Papierfilter (17d) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (17d). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 17d und Papierfilter 17d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (17a).

⚠ **ACHTUNG**: Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

12.4 Zündkerze reinigen/ersetzen (Abb. 20 - 21)

⚠ **ACHTUNG**: Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.
Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen Ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (22).

⚠ ACHTUNG!
Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

12.5 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.
1. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) wieder fest.

12.6 Einstellen der Kupplung (Abb. 22)

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.
1. Stellen Sie den Kupplungshebel (19) über die Einstellvorrichtung (30) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

12.7 Einstellen der Lenkung (Abb. 23)

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (18) mit der Einstellvorrichtung (30) nachjustieren.
1. Lösen Sie die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (30) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (30) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (31) wieder an.

12.8 Schmierung der Antriebskette (28) (Abb. 24)

Die Antriebskette (28) sollte bei häufigem Gebrauch alle 500 Betriebsstunden nachgefettet werden. Nach längerer Lagerung sollte die Antriebskette (28) vor dem erneuten Gebrauch nachgefettet werden.
1. Lösen Sie hierzu die beiden Befestigungsschrauben (oben und unten) der Wartungsöffnung (27). Verwenden Sie dafür einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Fetten Sie die Antriebskette (28) anschließend mit etwas Schmierfett nach.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Wartungsöffnung (27) wieder ein.

12.9 Keilriemenspannung und Keilriemenwechsel (Abb. 25 - 26)

Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (35).

12.9.1 Spannung des Keilriemens (35) (Abb. 25 - 26)

Der Keilriemen (34) muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Überprüfen Sie deshalb den Zustand des Keilriemens (34).
1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Muttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35).
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.

5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schraube und die Muttern inkl. Beilagscheiben an der Riemenabdeckung (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

12.9.2 Austausch des Keilriemens (34) (Abb. 25 - 26)
Ist der Keilriemen (34) eingerissen, abgenutzt oder glatt, muss er ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die beiden Riemenabdeckungen (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35). Entfernen Sie an der hinteren Riemenabdeckung (35) ebenfalls die beiden Schrauben und lösen Sie die hintere Schraube mit einem Maulschlüssel SW13.
3. Lösen Sie den Führungshaken (36) mit einem Maulschlüssel SW 16 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Ziehen Sie den verschlissenen Keilriemen (34) von der Riemenscheibe ab und ziehen Sie einen neuen Keilriemen korrekt auf.
5. Schrauben Sie den Führungshaken (36) fest.
6. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
7. Setzen Sie die Riemenabdeckungen (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben an den beiden Riemenabdeckungen (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

12.10 Getriebeölwechsel (Abb. 27 - 28)
Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden. Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

Stellen Sie den Gangwahlhebel (14) auf Position N und betätigen Sie den Kupplungshebel (19).

1. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube Getriebeöl (32).
2. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (32) und danach den Öleinfüllstutzen (33) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
3. Schließen Sie die Ölablassschraube (32) wieder.
4. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (33) ein und füllen Sie 1,62 Liter Getriebeöl (SAE30 / 80W-90) über den Öleinfüllstutzen (33) ein.
5. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (33) wieder.

13. Lagerung

⚠ GEFAHR!
Brand- und Explosionsgefahr!
Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!
Beschädigungsgefahr!
Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:
Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die untenstehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Benzintank vollständig (siehe Abschnitt 12.5). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor, und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt. Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 9.1.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C.
Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

14. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:
Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör	**Artikel-Nr.:**
Benzin-Absaugpumpe	7907600001

14.2 Service-Informationen
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle
- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Chokehebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke ON positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenstecker locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft auf Stellung Choke.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicerufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:
- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center**.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: https://www.scheppach.com/de/service

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

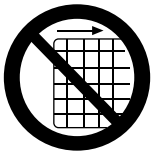
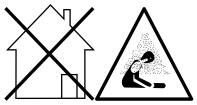
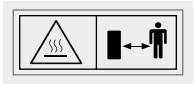
Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com
Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: http://www.scheppach.com

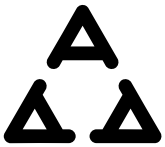
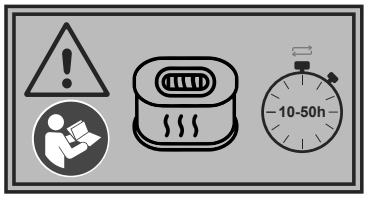
* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten
** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz
Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Ersatzteile Zubehör **Reparatur**
Kontakt **Dokumente**

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the machine and failure to observe the safety and operating instructions can result in serious injury or even death.
	Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.		Wear safety shoes.
	Wear safety goggles.		Wear work gloves.
	No smoking or naked flames.		Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.
	Objects that are ejected can cause injuries.		Do not touch hot machine parts.
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device. Attention: hot surface! Danger of burning.
	Warning against flammable substances.		Secure the device against unintentional switch-on before carrying out maintenance and/or servicing work.
 	Do not use the device on slopes steeper than 10°. Tipping hazard!	 	The maximum gradient angle is 20° uphill and 6°downhill.
	Sound power level 101 dB		Choke

⚠ **Attention!**	We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠.		Speed control
	Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.		Manual tilt function
	Checking the oil level		- Choke closed - Open fuel valve
	The product complies with the applicable European directives.		The product complies with the applicable Serbian directives.
			Air filter maintenance interval

⚠ **DANGER**	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
⚠ **WARNING**	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
⚠ **CAUTION**	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTE	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

Table of contents: **Page:**

1. Introduction 30
2. Product description (Fig. 1 - 28) 30
3. Scope of delivery (Fig. 1 - 2) 30
4. Proper use 30
5. General safety instructions 31
6. Technical data 33
7. Unpacking 34
8. Layout 34
9. Before commissioning 35
10. Start-up 36
11. Transport 38
12. Cleaning and maintenance 38
13. Storage 41
14. Repair & ordering spare parts 41
15. Disposal and recycling 42
16. Troubleshooting 42
17. Declaration of conformity 436

1. Introduction

Manufacturer:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,
We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:
In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:
- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:
The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.
Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Product description (Fig. 1 - 28)

1. Throttle
2. ON/OFF switch
3. Right steering lever
4. Transport tray
5. Exhaust pipe
6. Transport tray rocker arm
7. Tray fixing
8. Wheel
9. Transmission
10. Gearshift lever
11. Motor oil drain screw
12. Oil filler plug with oil dipstick
13. Switch plate
14. Gear selector lever
15. Fuel tank
16. Fuel filler cap

16a. Fuel filter insert

17. Air filter
18. Left steering lever
19. Clutch lever
20. Unlocking lever
21. Frame
22. Spark plug
23. Fuel valve
24. Choke lever
25. Starter cable
26. On/Off switch cable
27. Maintenance opening fixing screw
28. Drive chain
29. Spark plug connector
30. Adjustment device
31. Lock nut
32. Gearbox oil drain screw
33. Gearbox oil filling nozzle
34. V-belt
35. V-belt cover
36. V-belt guide hook
37. Belt tensioning screw

3. Scope of delivery (Fig. 1 - 2)

Item	Quantity	Designation
	1x	Dumper
4	1x	Transport tray
8	1x	Wheels
14	1x	Gear selector lever
21	1x	Frame
	1x	Bag with assembly material
	1x	Spark plug wrench
	1x	Operating manual

4. Proper use

The product is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.
An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.
Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.
The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.
The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

5. General safety instructions

⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.
Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ Attention!
When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER
A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING
A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION
A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!
A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

General safety instructions

1. **Keep the work area orderly**
   - Disorder in the work area can lead to accidents.
2. **Take environmental influences into account**
   - Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.
   - Do not expose the device to rain.
   - Do not use the device in a damp or wet environment.
   - Make sure to have a secure footing on uneven terrain.
   - Always ensure adequate lighting when working.
   - Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.
   - In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).
3. **Keep other persons away**
   - Do not allow other persons, especially children and young people, to touch the device. Keep them away from your work area.
4. **Securely store unused devices**
   - Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.
5. **Do not overload your device**
   - Work in the specified power range.
6. **Wear suitable clothing**
   - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
   - Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.
   - Wear safety shoes with steel toecaps.
   - Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.
   - Tie long hair back in a hair net and safety helmet.
7. **Use personal protective equipment**
   - Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.
8. **Avoid abnormal posture**
   - When using the device, make sure that it is sufficiently secured.
9. **Work with full awareness**
   - Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.
10. **Use the device as intended**
    - Do not use the device for applications for which it is not intended.

⚠ Use of petrol

⚠ Danger to life! Petrol is toxic and highly flammable.

- Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.

- Keep petrol away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Petrol must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the fuel cap must not be opened and petrol must not be filled.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If petrol has overflowed, do not start the combustion engine until the petrol-contaminated area has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If petrol has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with petrol in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Special safety regulations when using internal combustion engines:

⚠ DANGER

Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

1. It is prohibited to make any modifications to the device.
2. ⚠ **Attention!**
   Danger of poisoning! Exhaust, fuel and lubricants are poisonous. Exhaust may not be inhaled.
3. ⚠ **Attention!**
   Danger of burning! Do not touch exhaust system and drive unit.
4. Do not operate the device in unventilated rooms or in highly flammable environments.
5. ⚠ **Risk of explosion!** Never operate the device in rooms with highly flammable substances.
6. During transport, the device must be secured against slipping and tipping.
7. Take care not to spill fuel on the engine or exhaust pipe when refuelling.
8. Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
9. Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
10. Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
11. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards.
12. Never insert objects into the ventilation slots. This also applies when the device is switched off. Failure to comply may result in injury or damage to the device.
13. Keep the device free from oil, dirt and other contaminants.
14. Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.
15. Switch off the engine:
    - Whenever you leave the machine
    - Prior to topping up fuel

16. Always close the fuel valve when the machine is not in use.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

Residual risks and accident protective measures

Neglect of ergonomic principles
Negligent use of personal protective equipment (PPE)
Careless use or omission of personal protective equipment may result in serious injury.
- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct
- Always concentrate fully on all work.

⚠ **Residual risk** can never be ruled out.

Danger from noise
Hearing damage
Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.
- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency
In case of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

⚠ WARNING
Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained machines. This is the only way you can be sure that you are operating your device safely, economically and trouble-free.

Residual risks
The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.
- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the dumper and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.
- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Save all warnings and instructions for future reference.

6. Technical data

Engine / drive	1-cylinder 4-stroke motor
Engine output	4.1 kW (at 3600 rpm) / 5.6 HP
Displacement	196 cm³
Gear stages	3 forward + 1 reverse
Forward speeds:	
1. Gear min./max.	2.5 km/h
2. Gear min./max.	4.8 km/h
3. Gear min./max.	6.4 km/h
Reverse speeds min./max.	2 km/h
Max. load weight	300 kg
Transport tray length	910 mm
Transport tray width	670 mm
Transport tray depth	575 mm
Transport tray volume	125 l
Tilting device	manual

Type of engine	GB200 + G200F
Idle speed	1800 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (pull starter)
Fuel	Unleaded fuel octane number 90 and max. ethanol of 10%
Fuel tank capacity	3.6 l
CO_2 output	811.46 g/kWh
Engine oil	SAE 10W-30
Engine oil tank capacity max.	0.6 l
Gearbox oil	80W-90
Gearbox oil quantity	1.6 l
Max. incline	20°
Max. Slope angle	10°
Weight	147 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration
⚠ **Warning**: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information on noise level per EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988

Noise data

Sound power level L_{WA}	95 dB
Uncertainty K_{WA}	2.51 dB
Sound pressure level L_{pA}	84.7 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB

Vibration parameters

Vibration value per EN 1032:2003+A1:2008 (vector sum of three directions)

Vibration, steering lever A_{hv}	3.92 m/s²
Vibration, overall A_{hv}	3.92 m/s²
Uncertainty K_{hv}	<1.5 m/s²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.
In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

⚠ **WARNING**
The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

Keep the noise level and vibration to a minimum!

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product. Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery).
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ **WARNING!**
The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Layout

⚠ **WARNING!**
Danger of injury and damage!
The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.
- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the product, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 12 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 13 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 17 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 19 mm (assembly of wheels)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

8.1 Installing the frame (21) (Fig. 3)

1. Align the holes of the frame (21) with the holes of the side parts of the frame.
2. Secure the frame (21) with the screws (enclosed accessories bag A M10x45 mm and B M10x25), washers and nuts.

8.2 Fitting the wheels (8) (Fig. 4)

1. Push the wheels (8) onto the wheel screws and fasten them with the included washers and lock nuts (C, M12).
2. Make sure that the valve (which is needed to inflate the wheels) is on the outer side of each wheel (8).
3. Also pay attention to the direction arrow on the wheel.

8.3 Installing the gear selector lever (14) (Fig. 5)

1. Remove the pre-assembled screws from the gear selector lever (14).
2. Slide the gear selector lever (14) through the slot of the switch plate (13).
3. Fasten the gear selector lever (14) on the inside of the switch bracket (10) using the screws M8x30mm. Make sure that the labelling of the gear selector lever (14) points towards the user.

8.4 Fitting the transport tray (4) (Fig. 6)

1. Push the transport tray (4) laterally into the guide pins provided for this purpose on the frame.
2. Secure the transport tray (4) using the enclosed cotter pins (D).

8.5 On/Off switch cable (26) (Fig. 7)

1. Fasten the on/off switch cable (26) using the included cable connectors.

9. Before commissioning

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is delivered without engine oil from the factory.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the air filter condition (see section 12.3).
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector (26) is attached to the spark plug (14).
- Check the tyre pressure. This should be max. 2.1 bar.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

9.1 Filling up with engine oil (Fig. 8 - 10)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (12).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (12) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (12) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (12) in again.

9.2 Filling up with petrol (Fig. 8 + 11)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The dumper is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (16) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (15) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 4.2 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (16) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refuelling area before starting the engine.

10. Start-up

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (6) is securely locked!

10.1 On/Off switch (2) (Fig. 1)

The ON/OFF switch (2) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (2) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (2) is moved to the OFF position.

10.2 Clutch lever (19) (Fig. 12)

- Operating the clutch lever (19)
  - Clutch engaged:
    First press the unlocking lever (20) (Fig. 11). Then, the clutch lever (19) can be pushed down.
- Disengaging the clutch lever (19)
  - Clutch disengaged.

10.3 Throttle (1) (Fig. 1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

Fast = 

Slow = 

10.4 Choke lever (24) (Fig. 15)

- Warm engine / choke open: 
- Cold engine / choke closed: 

Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine.

10.5 Fuel valve (23) (Fig. 15)

- Open fuel valve: 
- Fuel valve closed: 

10.6 Left steering lever (18) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

10.7 Gear selector lever (14) (Fig. 1)

- The gear selector lever (14) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

10.8 Transport tray tilt lever (6) (Fig. 13 - 14)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (4) is securely locked.

1. Pull the transport tray tilt lever (6) towards you with your right hand. This will unlock the tray fixing (7). (Fig. 13)
2. After unlocking the transport tray (4), it can be emptied by tilting it manually.
   NOTE! When fully loaded or when transporting heavy loads, the transport tray (4) must be emptied with the help of a second person.
3. Lower the transport tray (4) again after emptying. Lock the transport tray (4) by pushing the transport tray tilt lever (6) forward. The tray fixing (7) locks into place. (Fig. 14)

10.9 Starting the engine (Fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Cold start

Cold engine: Set the choke lever to the “open” position.

1. Open the fuel valve (23).
2. Open the choke lever (24) on the engine (Fig. 15).
3. Turn the on/off switch (2) to ON.
4. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
5. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds.
7. Once the engine is running, slowly close the choke lever (24).
8. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

NOTE!

Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

10.9.2 Warm start

Warm engine: Do not use the choke and close it.

1. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
2. Turn the on/off switch (2) to ON.
3. Open the fuel valve (23).
4. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
5. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

10.10 Operation (Fig. 1, 12)

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
- Always use the dumper with both hands.
- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope.

It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

1. Start the engine as described in 10.9.1 or 10.9.2.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (14). To do this, pull the gear selector lever (14) towards you and move exactly along the contour in the gearshift plate (13) to the desired gear.
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Slowly operate the clutch lever (19) to set the dumper in motion.
5. ***NOTE!*** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (19). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (1) accordingly (Pos. H).

Notes on operation:

⚠ ATTENTION!

The dumper has a maximum loading capacity of 300 kg.

It is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to travel sensitive routes in low gear and with extra caution. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

When the clutch lever (19) is released, the machine stops and brakes automatically.

10.10.1 Steering

The dumper has steering levers (3) and (18) on the handlebar, which makes steering very easy.

1. Operate the right steering lever (3) or the left steering lever (18) to steer to the right or left.
2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

10.10.2 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the “L” position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

10.11 Working on slopes and under unfavourable conditions

⚠ WARNING!

Danger due to errors when driving on slopes

Take special care when driving on slopes! There is no “safe” slope. Pay particular attention to the following safety instructions:

- If the wheels should spin or if the vehicle gets stuck when climbing a slope. Disengage the clutch and

leave the slope in a slow downward and straight direction.
- A full transport tray increases the risk of the dumper tipping over due to its weight.
- Always work slowly and with increased attention. Always guide the machine in an upward or downward direction. Never work at an angle on a slope. The machine can become unbalanced and tip over. The machine must not be used on slopes steeper than 20%. Take care that the machine does not tip over - danger to life!
- Remember that even if the unit has four-wheel drive, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.
- Please note that this is a wheeled vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

10.12 Switching off the engine

⚠ Attention!

If you need to stop the engine in an emergency, turn the on/off switch (2) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Set the throttle lever (1) to the “L” position.
2. Let the engine idle for a minute or two after finishing work.
3. Turn the on/off switch (2) to “OFF”.
4. Close the fuel valve (23).
5. If you leave the machine unattended, disconnect the spark plug connector (29) from the spark plug to prevent accidental starting of the machine.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (24) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

11. Transport

⚠ WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.
- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

12. Cleaning and maintenance

⚠ WARNING!

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.
- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.
- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Risk of damage!

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.
- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.

Maintenance plan	
Check for servicing	**Interval**
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Check tire pressure	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Lubricate drive chain	Every 500 operating hours
Change gear oil	Every 1000 operating hours

12.1 Check tire pressure

- Check the tyre pressure regularly. Long standing times and sunlight contribute to rapid ageing of the tyres.
- Recommended tyre pressure on all wheels: 2.1 bar (0.21MPa)

NOTE!
Environmental damage!
Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.
- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

12.2 Oil change (Fig. 17)
The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off.
Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).
1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection bucket under the oil drain screw (11).
3. Use an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the engine oil drain screw (11) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the engine oil drain screw (11) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (12) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 9.1.).
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (12) back in clockwise.

12.3 Air filter maintenance (Fig. 18 + 19)
⚠ DANGER!
Risk of fire and explosion!
If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.
- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!
Risk of damage!
Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.
- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.
The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (17a) and remove the air filter cover (17b).
2. Check the air filter cover (17b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (17c) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no direct enters the opening. Set the air filter cover (17b) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (17e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (17e) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (17d). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (17d) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (17d). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17d and paper filter 17d) and tighten the inner wing nut (17c).
10. Put on the air filter cover (17b) and secure it with the wing nut (17a).

⚠ **ATTENTION**: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

12.4 Cleaning / replacing the spark plug (Fig. 20 - 21)
⚠ **ATTENTION**: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.
Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.
1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (22) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (22) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (22).

⚠ ATTENTION!
A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

12.5 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel valve (23).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the fuel filler cap (16).
4. Remove the fuel filter insert (16a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (16a).
7. Retighten the fuel filler cap (16).

12.6 Adjusting the clutch (Fig. 22)

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (19) to the original position using the adjuster (30).
2. To do this, tighten the counternut (31) with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

12.7 Adjusting the steering (Fig. 23)

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (18) with the adjuster (30).

1. Loosen the counternut (31) with an open-ended spanner AF 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (30) slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (30) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut (31) again.

12.8 Lubrication of the drive chain (28) (Fig. 24)

The drive chain (28) should be re-greased every 500 operating hours if used frequently. After prolonged storage, the drive chain (28) should be re-greased before being used again.

1. To do this, loosen the two fastening screws (top and bottom) of the maintenance opening (27). Use an open-end spanner AF 10 mm for this (not included in the scope of delivery).
2. Then re-grease the drive chain (28) with a little lubricating grease.
3. Replace the cover and screw in the fastening screws of the maintenance opening (27).

12.9 V-belt tension and V-belt replacement (Fig. 25 - 26)

Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). Never use the dumper without the belt cover (35).

12.9.1 Tension of the V-belt (35) (Fig. 25 - 26)

The V-belt (34) must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Therefore, check the condition of the V-belt (34).

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two nuts incl. washers from the front belt cover (35).
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
5. Replace the belt cover (35) and tighten the screw and nuts incl. washers on the belt cover (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

12.9.2 Replacing the V-belt (34) (Fig. 25 - 26)

If the V-belt (34) is torn, worn out or smooth, it must be replaced.

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove both belt covers (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two stop nuts incl. washers from the front belt cover (35). On the rear belt cover (35), also remove the two screws and loosen the rear screw with an open-end spanner AF13.
3. Loosen the guide hook (36) with an open-ended spanner AF 16 mm (not included in the scope of delivery).
4. Pull the worn V-belt (34) off the belt pulley and fit a new V-belt correctly.
5. Screw the guide hook (36) tight.
6. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
7. Replace the belt covers (35) and tighten the screws and the stop nuts incl. washers on the two belt covers (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

12.10 Changing the gearbox oil (Fig. 27 - 28)

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.
To do this, let the engine run for a short time if necessary.

Set the gear selector lever (14) to position N and operate the clutch lever (19).

1. Place a suitable collection bucket with min. 2 litre volume under the gearbox oil's oil drain screw (32).
2. First open the oil drain screw (32) and then the oil filling nozzle (33) and allow all the gearbox oil to drain out.
3. Close the oil drain screw (32) again.
4. Use a gear oil pump with hose (not included in the scope of delivery) to fill up the gearbox oil. Insert the hose via the opening into the oil filling nozzle (33) and fill 1.62 litres of gearbox oil (SAE30 / 80W-90) via the oil filling nozzle (33).
5. Then close the oil filling nozzle (33) again.

13. Storage

⚠ DANGER!
Risk of fire and explosion!
Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE!
Risk of damage!
If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the dumper will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank completely (see section 12.5). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Start the engine and let it run until it stops. This ensures that no petrol remains in the carburettor. This prevents deposits from forming in the carburettor and potentially damaging the engine.
3. Drain the engine oil from the engine while it is still warm. Top up with new oil. (See section 9.1.)
4. Disconnect the spark plug cable.
5. Use clean cloths to clean the dumper.
6. Store the dumper in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.
The optimum storage temperature lies between 5 and 30 ˚C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:
For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories	Article no.:
Petrol suction pump	7907600001

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, oil, air filter, V-belt

* may not be included in the scope of delivery!

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

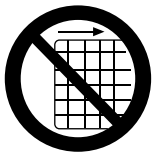
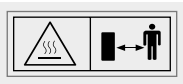
16. Troubleshooting

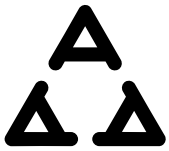
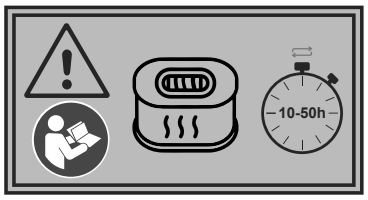
The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The choke lever must be positioned in the choke ON position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting.
Engine runs erratically.	Spark plug connector loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine running in choke position.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Top up the oil.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Shift the shift lever to the correct shift position.

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !		Attention ! Le non-respect des symboles de sécurité et des avertissements apposés sur la machine et le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut causer de graves blessures, voire la mort.
	Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.		Portez des chaussures de sécurité.
	Portez des lunettes de protection.		Portez des gants de travail.
	Interdiction de fumer et de toute flamme nue sur le lieu de travail.		Il est interdit de retirer ou de manipuler les dispositifs de protection ou de sécurité.
	Les objets projetés peuvent causer des blessures.		Ne touchez pas les pièces chaudes de la machine.
	Risque d'intoxication ! Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.		Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production. Attention, surfaces brûlantes ! Risque de brûlures.
	Avertissement relatif aux substances inflammables.		Avant toute opération de maintenance et/ou d'entretien, sécuriser l'appareil contre toute remise en marche inopinée.
 	Ne pas utiliser l'appareil en pente en cas d'inclinaison supérieure à 10°. Risque de basculement !	 	L'angle d'inclinaison maximal est de 20° en côte et de 6° en pente.
	Niveau de puissance sonore 101 dB		Starter manuel

⚠ **Attention !**	Dans les présentes instructions d'utilisation, tous les points qui concernent votre sécurité sont signalés par ce signe ⚠.		Régulateur de vitesse
	Important : Arrêtez le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.		Fonction de basculement manuel
	Contrôle du niveau d'huile		- Starter manuel fermé - Robinet d'essence ouvert
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.		Le produit respecte les directives serbes en vigueur.
			Fréquence de maintenance du filtre à air

⚠ **DANGER**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ **AVERTISSEMENT**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ **PRUDENCE**	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.
REMARQUE	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

Table des matières: **Page:**

1. Introduction 46
2. Description du produit (fig. 1 - 28) 46
3. Fournitures (fig. 1 - 2) 46
4. Utilisation conforme 46
5. Consignes de sécurité générales 47
6. Caractéristiques techniques 50
7. Déballage 51
8. Assemblage 51
9. Avant la mise en service 52
10. Mise en service 53
11. Transport 55
12. Nettoyage et maintenance 55
13. Stockage 58
14. Réparation et commande de pièces de rechange 59
15. Élimination et recyclage 59
16. Dépannage 60
17. Déclaration de conformité 436



1. Introduction

Fabricant :
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,
Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :
Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :
- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique causées par un non-respect des prescriptions et dispositions nationales en matière d'électricité.

Attention :
Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.
Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description du produit (fig. 1 - 28)

1. Gâchette d'accélérateur
2. Interrupteur marche / arrêt
3. Levier de direction droit
4. Cuve de transport
5. Pot d'échappement
6. Manette de la cuve de transport
7. Fixation de la cuve
8. Roue
9. Transmission
10. Étrier de commutation
11. Vis de purge d'huile moteur
12. Vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile
13. Tôle de commutation
14. Levier de vitesse
15. Réservoir de carburant
16. Couvercle de réservoir
16a. Cartouche filtrante de carburant
17. Filtre à air
18. Levier de direction gauche
19. Levier d'embrayage
20. Levier de déverrouillage
21. Armature
22. Bougie d'allumage
23. Robinet d'essence
24. Manette du starter
25. Câble de démarrage
26. Interrupteur On/Off
27. Vis de fixation de l'ouverture de maintenance
28. Chaîne d'entraînement
29. Connecteur de bougie d'allumage
30. Dispositif de réglage
31. Contre-écrou
32. Vis de purge d'huile pour engrenages
33. Tubulure de remplissage d'huile pour engrenages
34. Courroie trapézoïdale
35. Protège-courroie
36. Crochet de guidage de la courroie trapézoïdale
37. Vis de tension de la courroie

3. Fournitures (fig. 1 - 2)

Pos.	Quantité	Désignation
	1x	Benne basculante
4	1x	Cuve de transport
8	1x	Roues
14	1x	Levier de vitesse
21	1x	Armature
	1x	Sac avec matériel de montage
	1x	Clé à bougie d'allumage
	1x	Mode d'emploi

4. Utilisation conforme

Le produit est uniquement conçu pour les petits travaux de chargement et de transport dans les secteurs de l'horticulture, de l'aménagement paysager et de l'agriculture.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des consignes d'utilisation du mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme.
Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.
Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.
Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.
Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Dans cette notice d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, signalés par le terme **« ATTENTION ! »**.

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder l'appareil quelqu'un d'autre, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

⚠ DANGER
Danger mortel critique ou risque de blessures mortelles en cas d'inobservation de ces instructions.

⚠ AVERTISSEMENT
Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de ces instructions.

⚠ PRUDENCE
Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de ces instructions.

REMARQUE !
Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

Consignes de sécurité générales

1. **Maintenir l'ordre dans la zone de travail**
   - Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
2. **Prendre en compte les facteurs environnementaux**
   - N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces clos ou mal ventilés. Le fonctionnement du moteur génère des gaz toxiques. Ces gaz peuvent être inodores et invisibles.
   - N'exposez pas l'appareil à la pluie.
   - N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
   - Veillez toujours à une position stable sur les terrains irréguliers.
   - Veillez à avoir un éclairage suffisant lors des travaux.
   - N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où la végétation est facilement inflammable, soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
   - En cas de sécheresse, prévoyez un extincteur (risque d'incendie).
3. **Faire en sorte que les autres personnes restent à distance**
   - Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants, à proximité de l'appareil. Maintenez-les à distance de la zone de travail.
4. **Conservez les outils non utilisés en sécurité**
   - Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, en hauteur ou verrouillé, hors de portée des enfants.
5. **Ne surchargez pas l'appareil**
   - Respectez la plage de puissance indiquée.
6. **Porter des vêtements adaptés**
   - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
   - Portez des gants de travail résistants, les gants en cuir offrent une bonne protection.
   - Portez des chaussures de sécurité munies de coques en acier.
   - Pour tous les travaux, portez un vêtement de travail en matériau solide.
   - Si vous avez les cheveux longs, portez un filet et un casque de protection.

7. **Utiliser un équipement de protection individuelle**
   - Portez toujours une protection pour la tête, les yeux, les mains, les pieds et les oreilles.
8. **Éviter les positions du corps anormales**
   - Pendant que vous utilisez l'appareil, assurez-vous de garder votre équilibre.
9. **Utilisez l'appareil en pleine possession de vos moyens**
   - N'utilisez jamais l'appareil si vous avez consommé de l'alcool, des drogues, des médicaments ou d'autres substances qui entravent la vue, l'habileté ou la capacité de jugement.
10. **Utilisez l'appareil conformément aux dispositions**
    - N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

⚠ Manipulation de l'essence

⚠ Danger de mort ! L'essence est toxique et facilement inflammable.

- Stockez le l'essence dans des récipients (bidons) spécialement conçus à cet effet et vérifiés. Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés. Remplacer tout capuchon de fermeture défectueux pour des raisons de sécurité.
- Tenez l'essence à l'écart des étincelles, des flammes nues, des flammes continues, des sources de chaleur et de toute autre source d'ignition. Ne fumez pas !
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Faites l'appoint d'essence avant de démarrer le moteur à combustion. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint d'essence pendant le fonctionnement du moteur à combustion ou lorsque la machine est chaude.
- Ouvrez prudemment et lentement le bouchon de réservoir. Attendez que la pression soit compensée pour retirer entièrement le couvercle de réservoir.
- Pour faire le plein, utilisez un entonnoir adapté ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion ou sur le boîtier/gazon.

Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !

- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant au-delà du bord inférieur de la tubulure de remplissage, afin que le carburant puisse se dilater. Observez les autres indications de la notice d'utilisation du moteur à combustion.
- Si de l'essence déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où l'essence a été renversée. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).
- Essuyez toujours le carburant renversé.
- Si de l'essence a coulé sur vos vêtements, changez-les.
- Vissez et serrez correctement le couvercle de réservoir après chaque plein. Il est interdit de mettre l'appareil en service si le couvercle de réservoir d'origine n'est pas vissé.
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.
- Ne videz le réservoir qu'à l'extérieur.
- N'utilisez jamais de bouteille ou de contenant similaire pour éliminer ou stocker les combustibles comme le carburant. Certaines personnes, en particulier les enfants, risqueraient d'y boire.
- Ne conservez jamais l'appareil avec de l'essence dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs d'essence générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue et prendre feu.
- Ne déposez pas l'appareil et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, chauffages rayonnants, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.

Risque d'explosion !

Si vous détectez un défaut sur le réservoir, le couvercle de réservoir ou des pièces acheminant du carburant (conduites de carburant) pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement le moteur à combustion. Contactez un revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité spécifiques en cas d'utilisation de moteurs à combustion :

⚠ DANGER

Les moteurs à combustion constituent un danger particulier lors de l'utilisation et du plein d'essence. Lisez et observez toujours les avertissements. L'inattention peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

1. Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.
2. **⚠ Attention !**
   Risque d'intoxication ! Les gaz d'échappement, les carburants et les lubrifiants sont toxiques. Les gaz d'échappement ne doivent pas être inhalés.
3. **⚠ Attention !**
   Risque de brûlures ! Ne pas toucher l'installation de gaz d'échappement et le groupe d'entraînement.

4. N'utilisez pas l'appareil dans des espaces non ventilés ou dans des environnements facilement inflammables.
5. ⚠ **Risque d'explosion !** N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces comportant des substances facilement inflammables.
6. Pendant le transport, l'appareil doit être sécurisé afin d'éviter qu'il ne glisse et qu'il ne bascule.
7. Veiller à ce que du carburant ne se répande pas sur le moteur ou l'échappement lors du ravitaillement.
8. Les travaux de réparation et de réglage ne doivent être réalisés que par un personnel spécialisé et autorisé.
9. Ne jamais toucher les pièces mécaniques mobiles ou brûlantes. Ne retirer aucun capot de protection.
10. Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques en tant que niveau de puissance sonore (L_{WA}) et niveau de pression sonore (L_{PA}) représentent des niveaux d'émissions et ne constituent pas des niveaux de travail garantis.
11. Étant donné qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émissions et de nuisances, celle-ci ne peut pas être utilisée de manière fiable pour déterminer les éventuelles précautions supplémentaires nécessaires. Parmi les facteurs ayant un impact sur le niveau d'émission actuel auquel sont soumis les salariés, citons les propriétés de l'espace de travail, les autres sources de bruit, etc., comme le nombre de machines et d'autres processus contigus, ainsi que la période pendant laquelle un opérateur est exposé au bruit. Le niveau d'émissions autorisé peut également varier d'un pays à l'autre. Cette information permet à l'opérateur de la machine de réaliser une évaluation plus précise des risques et dangers.
12. Ne mettez jamais d'objet dans la fente d'aération. Cela s'applique également lorsque l'appareil est arrêté. Le non-respect de cette consigne pourrait provoquer des blessures et endommager l'appareil.
13. Maintenez l'appareil exempt d'huile, de saleté ou d'autres impuretés.
14. Assurez-vous que le silencieux et le filtre à air fonctionnent correctement. Ces éléments servent de protection contre la flamme en cas d'inflammation.
15. Arrêtez le moteur :
    - Dès que vous laissez la machine
    - Avant de faire l'appoint de carburant
16. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque la machine est arrêtée.
17. N'utilisez jamais la manette du starter pour arrêter le moteur.

Risques résiduels et mesures de protection

Non-respect des principes ergonomiques
Utilisation incorrecte des équipements de protection individuelle (EPI)
L'utilisation incorrecte ou le retrait des équipements de protection individuelle peuvent entraîner des blessures graves.
- Porter les équipements de protection prescrits.

Comportement humain, comportement incorrect
- Toujours rester concentré lors de tous les travaux.

⚠ **Un danger résiduel** ne peut jamais être exclu.

Danger lié au bruit
Troubles de l'audition
Un travail non protégé et de longue durée avec l'appareil peut provoquer des pertes d'audition.
- Porter une protection auditive.

Comportement en cas d'urgence
En cas d'éventuel accident, appliquez les premiers secours nécessaires et contactez immédiatement un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

Une maintenance incorrecte ou la négligence/ non-élimination d'un problème peuvent devenir une source de danger pendant l'utilisation. N'utilisez que des machines correctement et régulièrement entretenues. C'est le seul moyen de vous assurer que votre appareil est sûr, rentable et ne présente pas d'erreur.

Risques résiduels
Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.
- Contrôlez minutieusement la zone dans laquelle vous allez travailler, gardez la zone propre afin d'éliminer les zones de trébuchement. Travaillez sur un sol plan et lisse.
- Pendant le montage, l'installation, le fonctionnement, la maintenance, la réparation ou le transport, ne mettez jamais une partie de votre corps dans une position qui serait dangereuse si un mouvement était initié.
- Maintenez les spectateurs, enfants et animaux de compagnie à au moins 23 m (75 pieds) de distance. Arrêtez immédiatement la machine si quelqu'un s'approche.
- Ne montez pas sur la benne basculante et ne transportez pas de passager.

- Ne mettez jamais la machine dans un endroit dont le sol est instable et risquerait de céder, en particulier si la machine est chargée.
- Avant le démarrage du moteur, relâchez le levier d'embrayage.
- Démarrez le moteur prudemment conformément à la notice et gardez vos pieds à l'écart des pièces mobiles.
- Ne quittez jamais le poste de commande si le moteur tourne.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours l'appareil à deux mains. Tenez toujours fermement la barre de direction. Sachez que la machine peut être projetée de manière inattendue vers le haut ou vers l'avant si elle rencontre des obstacles cachés, comme de grosses pierres.
- La machine doit toujours être conduite au pas.
- Ne surchargez pas la machine. Conduisez à une vitesse sûre, adaptez votre vitesse à l'inclinaison du terrain, aux caractéristiques de la route et au poids transporté.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur les chemins en gravier, les trottoirs et les rues ou que vous les traversez. Soyez toujours attentifs aux éventuels dangers cachés et à la circulation.
- Utilisez la première vitesse de marche avant/arrière sur les sols mous. N'accélérez pas brusquement, ne tournez pas et ne freinez pas brutalement.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

6. Caractéristiques techniques

Moteur/entraînement	Moteur 1 cylindre et 4 temps
Puissance du moteur	4,1 kW (à 3 600 tr/min)/5,6 CV
Cylindrée	196 cm³
Vitesses	3 vitesses d'avance + 1 marche arrière
Vitesses d'avance :	
1. vitesse min./max.	2,5 km/h
2. vitesse min./max.	4,8 km/h
3. vitesse min./max.	6,4 km/h
Vitesse de recul min./max.	2 km/h
Charge utile max.	300 kg
Longueur de la cuve de transport	910 mm
Largeur de la cuve de transport	670 mm
Profondeur de la cuve de transport	575 mm
Volume de la cuve de transport	125 l
Dispositif de basculement	manuel
Type de moteur	GB200 + G200F
Régime ralenti	1800 min^{-1}
Régime maximal	3 600 min^{-1}
Démarreur moteur	Démarreur réversible (démarreur à câble)
Carburant	Sans plomb d'indice d'octane de l'essence à partir de 90 justqu'à une teneur maximale en éthanol de 10%
Contenance du réservoir de carburant	3,6 l
Émission de CO_2	811,46 g/kWh
Huile moteur	SAE 10W-30
Contenance du réservoir d'huile moteur max.	0,6 l
Huile pour engrenages	80W-90
Quantité d'huile de transmission	1,6 l
Inclinaison max.	20°
Déclivité max.	10°
Poids	147 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

⚠ **Avertissement** : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations sur le développement de bruit selon EN ISO 3744:1995 et ISO 6395:1988

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L_{WA}	95 dB
Incertitude K_{WA}	2,51 dB
Niveau de pression sonore L_{pA}	84,7 dB
Incertitude K_{pA}	3 dB

Paramètres de vibrations

Valeur de vibration selon EN 1032:2003+A1:2008 (somme vectorielle des trois directions)

Vibrations du levier de direction A_{hv}	3,92 m/s²
Vibrations totales A_{hv}	3,92 m/s²
Incertitude K_{hv}	1,5 m/s²

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer différents outils.

En outre, ces valeurs permettent d'évaluer à l'avance les charges liées au bruit auxquelles l'utilisateur est soumis.

⚠ AVERTISSEMENT
La valeur d'émission des vibrations peut varier par rapport à la valeur indiquée lors de l'utilisation réelle en fonction de la manière dont l'appareil est utilisé. Faites en sorte que la charge issue des vibrations demeure aussi restreinte que possible. Voici quelques exemples de mesures pouvant être prises afin de réduire la charge de vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, périodes d'arrêt de l'appareil et périodes de fonctionnement sans charge de l'appareil).

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit. Ouvrez la caisse en bois en tordant les charnières en métal à l'aide d'une pince ou d'un marteau (non fournis).
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

⚠ AVERTISSEMENT !
Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Assemblage

⚠ AVERTISSEMENT !
Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil !
L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange incorrects peut conduire à des blessures et des dommages. Ils pourraient se détacher et être projetés. Ils peuvent en outre diminuer les performances du produit.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Vous trouverez les pièces de rechange et les accessoires d'origine chez votre revendeur.
- En cas de non-respect de cette consigne, vous risquez de diminuer les performances du produit et certaines pièces pourraient se détacher.
- En cas de non-respect de cette consigne, la garantie constructeur devient caduque.

REMARQUE !
En raison du poids important de l'appareil, nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes au moins.

Certaines pièces sont livrées non assemblées. Pour le montage, vous avez besoin :
- Clé plate de 12 mm (montage du levier de vitesse)
- Clé plate de 13 mm (montage du levier de vitesse)
- Clé plate de 16 mm (montage de l'armature)
- Clé plate de 17 mm (montage de l'armature)
- Clé plate de 19 mm (montage des roues)

Les outils de montage ne sont pas fournis.

8.1 Montage de l'armature (21) (fig. 3)
1. Alignez les alésages de l'armature (21) avec les alésages des parties latérales du châssis.
2. Bloquez l'armature (21) avec les vis (sachet joint A M10x45 mm et B M10x25), les rondelles et les écrous.

8.2 Montage des roues (8) (fig. 4)
1. Poussez les roues (8) sur les vis des roues et fixez-les au moyen des rondelles d'appui et écrous de blocage fournis (C, M12).
2. Veillez à ce que la valve (nécessaire au gonflage des pneus) se trouve du côté extérieur de la roue (8).
3. Tenez également compte de la flèche de sens de déplacement sur la roue.

8.3 Montage du levier de vitesse (14) (fig. 5)
1. Retirez les vis prémontées du levier de vitesse (14).
2. Faites passer le levier de vitesse (14) dans la fente de la tôle de commutation (13).
3. Fixez le levier de vitesse (14) sur l'intérieur de l'étrier de commutation (10) au moyen des vis M8x30mm. Veillez à ce que l'inscription sur le levier de vitesse (14) soit orientée vers l'utilisateur.

8.4 Montage de la cuve de transport (4) (fig. 6)
1. Poussez la cuve de transport (4) latéralement dans les boulons de guidage prévus à cet effet sur le châssis.
2. Fixez la cuve de transport (4) à l'aide de la goupille (D) fournie.

8.5 Câble de démarrage/d'arrêt (26) (fig. 7)

1. Fixez le câble de démarrage/d'arrêt (26) au moyen des serre-câbles fournis.

9. Avant la mise en service

⚠ Attention !
Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

⚠ AVERTISSEMENT !
Risque sanitaire !
L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !
Endommagement du produit
Le fonctionnement du produit sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint d'essence et d'huile. À la sortie d'usine, le produit est livré sans huile moteur.

REMARQUE !
Dommages environnementaux !
L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

REMARQUE !
Risque d'endommagement !
Si vous utilisez des carburants qui ont été stockés dans de mauvaises conditions ou non autorisés, le carburateur risque de se boucher et d'entraver le fonctionnement du moteur.

- Versez le carburant non utilisé dans un récipient étanche à l'air et stockez-le dans une pièce sombre et fraîche.

Contrôle avant utilisation

- Vérifier tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou d'essence.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir doit être au moins à moitié plein.
- Contrôler l'état du filtre à air (voir section 12.3).
- Vérifier l'état des conduites de carburant.
- Assurez-vous que le connecteur de bougie d'allumage (26) est fixé à la bougie d'allumage (14).
- Contrôlez la pression de gonflage des pneus. Elle ne doit pas dépasser 2,1 bar.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.

9.1 Plein d'huile moteur (fig. 8 - 10)
⚠ Attention !
La benne basculante est livrée sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez la benne basculante sur une surface plane et droite.
2. Dévissez la jauge d'huile (12).
3. Remplissez le réservoir d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 600 ml. Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
4. Essuyez la jauge d'huile (12) avec un chiffon propre et non pelucheux.
5. Réintroduisez la jauge d'huile (12) et vérifiez le niveau d'huile sans la revisser.
6. Le niveau d'huile doit se situer au sein du repère central de la jauge d'huile.
7. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (max. 600 ml).
8. Revissez ensuite la jauge d'huile (12).

9.2 Plein d'essence (fig. 8 + 11)
⚠ DANGER !
Risque d'incendie et d'explosion !
Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si de l'essence s'écoule, ne démarrez pas le moteur.

⚠ Attention !
La benne basculante est livrée sans essence. Il faut donc impérativement faire le plein d'essence avant la mise en service. Utilisez de l'essence sans plomb ROZ 95.

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Des impuretés dans le réservoir causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (16), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée.
3. Remplissez le réservoir d'essence (15) à l'aide d'un entonnoir (non fournie). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 4,2 litres. Remplissez prudemment l'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
4. Refermez de nouveau le couvercle de réservoir (16). Assurez-vous que le bouchon du réservoir se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le bouchon du réservoir et son environnement.
6. Vérifiez l'étanchéité du réservoir et des conduites de carburant.
7. Avant le démarrage du moteur, éloignez-vous d'au moins trois mètres du lieu d'approvisionnement en essence.

10. Mise en service

⚠ ATTENTION !
Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (6) est bien verrouillée !

10.1 Interrupteur On/Off (2) (fig. 1)
L'interrupteur On/Off (2) permet d'activer et de désactiver le système d'allumage. L'interrupteur On/Off (2) doit se trouver en position ON pour que le moteur tourne.
Le moteur s'arrête lorsque l'interrupteur On/Off (2) est déplacé en position OFF.

10.2 Levier d'embrayage (19) (fig. 12)
- Actionnement du levier d'embrayage (19)
  - Embrayage embrayé :
    appuyez d'abord sur le levier de déverrouillage (20) (fig. 11). Vous pouvez ensuite enfoncer le levier d'embrayage (19).
- Relâchement du levier d'embrayage (19)
  - Embrayage débrayé.

10.3 Gâchette d'accélérateur (1) (fig. 1)
La gâchette d'accélérateur (1) permet de commander la vitesse du moteur. Lorsqu'elle est déplacée dans les directions indiquées, le moteur tourne plus rapidement (H) ou plus lentement (L).

Rapide = 

Lent = 

10.4 Manette du starter (24) (fig. 15)

- Moteur chaud / Starter manuel ouvert : 
- Moteur froid / Starter manuel fermé : 

Remarque : La position fermée de la manette du starter manuel enrichit le mélange de carburants pour démarrer un moteur froid.
La position ouverte fournit le bon mélange de carburants pour le fonctionnement normal après le démarrage ainsi que pour le redémarrage d'un moteur chaud.

10.5 Robinet d'essence (23) (fig. 15)

- Robinet d'essence ouvert : 
- Robinet d'essence fermé : 

10.6 Levier de direction gauche (18) et levier de direction droit (3) (fig. 1)
- Actionnez le levier de direction gauche (18) pour tourner vers la gauche.
- Actionnez le levier de direction droit (3) pour tourner vers la droite.

10.7 Levier de vitesse (14) (fig. 1)
- Le levier de vitesse (14) commande la vitesse d'avance ou de recul de la machine.
- Le levier de vitesse (14) comprend 3 vitesses d'avance et une vitesse de recul.

10.8 Manette de la cuve de transport (6) (fig. 13 - 14)
Lorsque vous faites basculer la cuve, faites attention au déplacement soudain du centre de gravité ! Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (4) est bien verrouillée.

1. Tirez la manette de la cuve de transport (6) vers vous de la main droite. Cela permet de déverrouiller la fixation de la cuve (7). (Fig. 13)
2. Après avoir été déverrouillée, la cuve de transport (4) peut être vidée en la faisant basculer manuellement. ***REMARQUE !*** Si la cuve est pleine ou que vous transportez des charges lourdes, faites appel à une deuxième personne pour vider la cuve de transport (4).
3. Rabaissez la cuve de transport (4) après l'avoir vidée. Verrouillez la cuve de transport (4) en poussant la manette de la cuve de transport (6) vers l'avant. La fixation de la cuve (7) s'enclenche. (Fig. 14)

10.9 Démarrage du moteur (fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Démarrage à froid
Moteur froid : positionnez la manette du starter sur « ouvert ».
1. Ouvrez le robinet d'essence (23).

2. Ouvrez la manette du starter (24) sur le moteur (fig. 15).
3. Mettez l'interrupteur On/Off (2) sur ON.
4. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur « mi-régime » (en position semi-ouverte).
5. Tirez fermement sur le câble de démarrage (25) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le câble de démarrage (25) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le câble de démarrage (25) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur tourner à chaud pendant quelques secondes.
7. Relâchez lentement la manette du starter (24) dès que le moteur tourne.
8. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur pleins gaz (H).

REMARQUE !

Le redémarrage d'un moteur qui est déjà chaud car il vient de fonctionner ne nécessite normalement pas l'utilisation du starter manuel.

10.9.2 Démarrage à chaud

Moteur chaud : n'utilisez pas le starter manuel, fermez-le.

1. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur « mi-régime » (en position semi-ouverte).
2. Mettez l'interrupteur On/Off (2) sur ON.
3. Ouvrez le robinet d'essence (23).
4. Tirez fermement sur le câble de démarrage (25) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le câble de démarrage (25) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le câble de démarrage (25) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur pleins gaz (H).

10.10 Fonctionnement (fig. 1, 12)

REMARQUE !

- Avant le démarrage, relâchez toujours l'embrayage.
- Utilisez toujours le mini-transporteur tout terrain des deux mains.
- Ne changez de vitesse qu'à l'arrêt.
- Ne changez jamais de vitesse sur une pente.

Le levier de vitesse (14) comprend 3 vitesses d'avance et une vitesse de recul.

1. Démarrez le moteur conformément aux descriptions en 10.9.1 et 10.9.2.
2. Sélectionnez la vitesse souhaitée à l'aide du levier de vitesse (14). Pour ce faire, tirez le levier de vitesse (14) vers vous et suivez les contours de la tôle de commutation (13) pour sélectionner la vitesse souhaitée.
3. Appuyez sur le levier de déverrouillage (20) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (19).
4. Actionnez lentement le levier d'embrayage (19) pour déplacer le mini-transporteur tout terrain.
5. ***REMARQUE !*** Si la vitesse ne passe pas immédiatement, relâchez lentement le levier d'embrayage (19). Passez ensuite à une vitesse supérieure et revenez à la vitesse précédente pour vous assurer que la transmission passe bien la vitesse souhaitée.
6. Augmentez la vitesse en conséquence (pos. H) sur la gâchette d'accélérateur (1).

Remarques sur le fonctionnement :

⚠ ATTENTION !

la capacité de charge maximale de la benne basculante est de 300 kg.

Nous recommandons d'évaluer la charge et de l'adapter au sol sur lequel la machine est utilisée.

Nous conseillons de traverser les zones plus sensibles à vitesse lente et d'être particulièrement prudent. Évitez de prendre des courbes abruptes et de changer souvent de direction lorsque vous vous trouvez sur la route, en particulier sur les terrains rugueux et durs présentant des zones abruptes et inégales qui offrent un frottement important.

Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage (19), la machine freine et s'arrête automatiquement.

10.10.1 Tourner

Le mini-transporteur tout terrain est muni des leviers de direction (3) et (18) sur le guidon, qui facilitent les changement de direction.

1. Actionnez le levier de direction droit (3) ou le levier de direction gauche (18) pour tourner vers la droite ou vers la gauche.
2. La sensibilité des leviers augmente en fonction de la vitesse de la machine. Lorsque la machine est vide, une légère pression sur le levier suffit à effectuer une courbe. Lorsque la machine est chargée, une pression supérieure est nécessaire.

10.10.2 Régime ralenti

1. Mettez la gâchette d'accélérateur (1) en position « L » pour réduire la charge du moteur lorsque vous ne travaillez pas.
2. Réduire le régime du moteur en marche à vide permet d'augmenter la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de limiter le bruit émis par la machine.

10.11 Travaux en pente et dans des conditions défavorables

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque d'erreur lorsque vous conduisez en pente

Soyez particulièrement prudent lorsque vous conduisez sur des pentes ! Aucune pente n'est « sûre ».

Observez par conséquent les consignes de sécurité suivantes :
- Si les roues patinent ou que le véhicule reste bloqué en montant une pente. Débrayez et quittez la pente en descendant lentement et en suivant une trajectoire rectiligne.
- Le risque de renversement du mini-transporteur tout terrain augmente lorsque la cuve de transport est pleine, en raison du poids.

- Travaillez toujours lentement et soyez particulièrement attentifs. Guidez toujours la machine vers le haut ou vers le bas. Ne travaillez jamais en biais sur une pente. La machine risquerait de perdre son équilibre et de se renverser. La machine ne doit pas être utilisée sur des pentes de plus de 20 %. Veillez à ce que la machine ne se renverse pas - danger de mort !
- N'oubliez pas que, même si l'unité est équipée de quatre roues motrices, vous devez rester prudent lorsque vous travaillez dans des conditions défavorables (verglas, pluie forte, neige) ou sur des sols instables.
- Veuillez noter qu'il s'agit d'un véhicule à roues, exposé à des mouvements de tangage importants lorsqu'il passe sur des irrégularités, des trous et des différences de niveau.

10.12 Arrêt du moteur

⚠ Attention !

Si vous devez arrêter le moteur en cas d'urgence, tournez l'interrupteur On/Off (2) en position OFF.

Dans des conditions normales, procédez de la manière suivante :

1. Placez la gâchette d'accélérateur (1) en position « L ».
2. Laissez le moteur fonctionner en marche à vide pendant une ou deux minutes à l'issue des travaux.
3. Mettez l'interrupteur On/Off (2) sur « OFF ».
4. Fermez le robinet d'essence (23).
5. Si vous laissez la machine sans surveillance, débranchez le connecteur de bougie d'allumage (29) de la bougie d'allumage pour prévenir tout démarrage inopiné de la machine.

PRUDENCE !

N'utilisez jamais la manette du starter (24) pour arrêter le moteur. Cela pourrait causer des erreurs d'allumage ou endommager le moteur.

11. Transport

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Le démarrage non volontaire et inattendu du produit peut causer des blessures.
- Après le chargement, coupez le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage lorsque le moteur a refroidi.
- Le poids du produit peut causer de graves blessures par écrasement.

Avant le transport ou le chargement, laisser le moteur refroidir afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.

Lors d'un transport sur longues distances, vider complètement le réservoir de carburant.

Sécurisez la machine sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez également la benne basculante.

12. Nettoyage et maintenance

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures. En outre, des températures de 80 °C ou plus pourraient survenir.
- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez le câble de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.
- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Si de l'eau pénètre dans le boîtier, cela risque d'endommager le moteur. En outre, le jet du nettoyeur haute pression peut endommager certaines pièces du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon, une brosse, etc.
- N'immergez pas le produit dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne l'arrosez pas avec un nettoyeur haute pression.

Plan de maintenance	
Contrôles d'entretien	**Intervalle**
Vis desserrées	Avant la mise en service
Contrôler l'état	Avant la mise en service
Contrôler l'étanchéité du réservoir de carburant	Avant la mise en service
Contrôler la pression de gonflage des pneus	Avant la mise en service

Nettoyer la machine	Après la mise en service
Nettoyer la bougie d'allumage	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Nettoyer le filtre à air	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Contrôler le niveau d'huile	Toutes les 50 heures de fonctionnement
Lubrifier la chaîne d'entraînement	Toutes les 500 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile pour engrenages	Toutes les 1000 heures de fonctionnement

12.1 Contrôler la pression de gonflage des pneus

- Contrôlez régulièrement la pression de gonflage des pneus. Les immobilisations prolongées et la lumière du soleil accélèrent le vieillissement des pneus.
- Pression de gonflage des pneus recommandée pour chaque roue :
  2,1 bar (0,21 MPa)

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

12.2 Vidange d'huile (fig. 17)

La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur est coupé et encore à température de fonctionnement.

Utilisez uniquement de l'huile moteur (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

1. Placez la benne basculante sur une surface plane et droite.
2. Placez un bac de ramassage approprié sous la vis de vidange d'huile (11).
3. Utilisez une clé plate de 10 mm (non fournie) pour ouvrir la vis de purge d'huile moteur (11) et laissez l'huile moteur s'écouler.
4. Lorsque l'huile moteur s'est entièrement écoulée, revissez la vis de purge d'huile moteur (11).
5. Dévissez la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12) en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile (voir 9.1.).
7. Revissez ensuite la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12) en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

12.3 Maintenance du filtre à air (fig. 18 - 19)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez le filtre à air en le tapotant ou en le soufflant à l'air comprimé.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air.

Une cartouche filtrante à air encrassée réduit la puissance du moteur en raison de la trop faible alimentation en air du carburateur. Un contrôle régulier est ainsi indispensable.

Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 10 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Dévissez les écrous à oreilles (17a) et retirez le couvercle du filtre à air (17b).
2. Vérifiez que le couvercle du filtre à air (17b) ne présente pas de trous ou de fissures. Remplacez les éléments éventuellement endommagés.
3. Dévissez les écrous à oreilles intérieurs (17c) et retirez la cartouche filtrante.
4. Éliminez les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture. Remettez le couvercle du filtre à air (17b) sur le boîtier de filtre pendant la durée du nettoyage du filtre.
5. Retirez le filtre en mousse (17e). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez le cas échéant.
6. Soufflez minutieusement le filtre en mousse (17e) à l'air comprimé.
7. Retirez le filtre en papier (17d). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez le cas échéant.
8. Soufflez le filtre en papier (17d) à l'air comprimé en orientant le flux de l'intérieur vers l'extérieur. Ne frottez pas les saletés sur le filtre en papier (17d). Cela risquerait d'entraîner des dommages.
9. Remettez la cartouche filtrante propre (filtre en mousse 17e et filtre en papier 17d) et serrez fermement les écrous à oreilles intérieurs (17c).
10. Mettez le couvercle du filtre à air (17b) en place et fixez-le avec l'écrou à oreilles (17a).

⚠ **ATTENTION** : Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche filtrante à air ou avec une cartouche filtrante à air endommagée. La saleté pourrait parvenir jusqu'au moteur, qui à son tour pourrait subir de graves dommages. La garantie du fabricant devient nulle.

12.4 Nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage (fig. 20 - 21)

⚠ **ATTENTION** : Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 10 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-la avec une brosse en cuivre.
Remplacez ensuite la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement ou si nécessaire.

1. Débrancher le câble de bougie d'allumage et éliminer l'éventuelle saleté dans la zone de la bougie d'allumage.
2. Dévissez la bougie d'allumage (22) avec la clé à bougie d'allumage fournie et contrôlez-la.
3. Contrôlez l'isolateur. En cas de dommages, par ex. fissures ou éclats, remplacez la bougie d'allumage (22).
4. Nettoyez les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
5. Vérifier l'écart entre les électrodes et le régler avec un gabarit. Pour que le moteur reste performant, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage (22) doit être correct (0,7-0,8 mm).
6. Revissez la bougie d'allumage (22) à la main et serrez-la avec la clé à bougie d'allumage fournie d'environ 1/4 de tour.
7. Placez le câble de bougie d'allumage sur la bougie d'allumage (22).

⚠ **ATTENTION !**

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

12.5 Pompage de l'essence avec une pompe manuelle à essence

En cas de stockage prolongé ou de transport, le l'essence doit être pompée.

1. Fermez le robinet d'essence (23).
2. Placez un bac de ramassage sous le flexible de la pompe manuelle à essence (non fourni).
3. Dévissez le couvercle de réservoir (16) et retirez-le.
4. Retirez la cartouche filtrante de carburant (16a).
5. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir d'essence et pompez toute l'essence à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
6. Remettez la cartouche filtrante de carburant (16a) en place.
7. Revissez le couvercle du réservoir (16).

12.6 Réglage de l'embrayage (fig. 22)

Le jeu de l'embrayage augmente en fonction de l'usure de l'embrayage. Pour permettre un fonctionnement conforme, le câble de l'embrayage doit être réglé.

1. Placez le levier d'embrayage (19) dans sa position initiale à l'aide du dispositif de réglage (30).
2. Pour ce faire, serrez le contre-écrou (31) à l'aide d'une clé plate de 10 mm (non fournie) jusqu'à ce que l'embrayage exerce une pression correcte sur la courroie (pression avec le pouce).

12.7 Réglage des leviers de direction (fig. 23)

Si vous avez du mal à faire tourner le mini-transporteur tout terrain, vous devez ajuster les leviers de direction (3) et (18) à l'aide du dispositif de réglage (30).

1. Desserrez le contre-écrou (31) à l'aide d'une clé plate de 14 mm (non fournie) et dévissez légèrement le dispositif de réglage (30). Cela vous permet d'éliminer le jeu du câble qui peut survenir après la première utilisation ou en raison de l'usure normale.
2. Veillez à ne pas trop dévisser le dispositif de réglage (30), car cela pourrait causer des problèmes d'interruption de la propulsion.
3. Après le réglage, resserrez le contre-écrou (31).

12.8 Lubrification de la chaîne d'entraînement (28) (fig. 24)

La chaîne d'entraînement (28) doit être lubrifiée toutes les 500 heures de fonctionnement en cas d'utilisation intensive. La chaîne d'entraînement (28) doit être lubrifiée après un stockage prolongé, avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

1. Pour ce faire, desserrez les deux vis de fixation (en haut et en bas) de l'ouverture de maintenance (27). Utilisez pour cela une clé plate de 10 mm(non fournie).
2. Lubrifiez ensuite la chaîne d'entraînement (28) avec un peu de graisse.
3. Remettez le couvercle en place et revissez les vis de fixation de l'ouverture de maintenance (27).

12.9 Tension et changement de la courroie trapézoïdale (fig. 25 - 26)

Retirez la protection de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). N'utilisez jamais le mini-transporteur tout terrain sans la protection de courroie (35).

12.9.1 Tension de la courroie trapézoïdale (35) (fig. 25 - 26)

La courroie trapézoïdale (34) doit être en bon état pour garantir une transmission de force optimale entre le moteur et l'arbre excentrique. Contrôlez par conséquent l'état de la courroie trapézoïdale (34).

1. Couper le moteur et le laisser refroidir.
2. Retirez la protection de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). Pour ce faire, desserrez les vis et les deux écrous, ainsi que les rondelles plates de la protection de courroie avant (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie).
3. Appuyez sur le levier de déverrouillage (20) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (19).
4. Retendez la courroie trapézoïdale (34) à l'aide de la vis de tension de courroie (37) située sur le câble Bowden si cette dernière cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Réglez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
5. Remettez la protection de courroie (35) en place et vissez les vis et les écrous ainsi que les rondelles plates sur la protection de courroie (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Pour ce faire, utilisez la clé plate de 13 mm pour maintenir l'écrou sur la protection de courroie avant (35) et serrez la vis.

12.9.2 Changement de la courroie trapézoïdale (34) (fig. 25 - 26)

Si la courroie trapézoïdale (34) est abimée, usée ou lisse, elle doit être remplacée.

1. Couper le moteur et le laisser refroidir.
2. Retirez les deux protections de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). Pour ce faire, desserrez les vis et les deux écrous de blocage ainsi que les rondelles plates de la protection de courroie avant (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Retirez également les deux vis de la protection de courroie arrière (35) et desserrez la vis arrière avec une clé plate de 13.
3. Desserrez le crochet de guidage (36) avec une clé plate de 16 mm (non fournie).
4. Sortez la courroie trapézoïdale usée (34) de la poulie et installez correctement une nouvelle courroie trapézoïdale.
5. Resserrez le crochet de guidage (36).
6. Retendez la courroie trapézoïdale (34) à l'aide de la vis de tension de courroie (37) située sur le câble Bowden si cette dernière cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Réglez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
7. Remettez les protections de courroie (35) en place et vissez les vis et les écrous de blocage ainsi que les rondelles plates sur les deux protections de courroie (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Pour ce faire, utilisez la clé plate de 13 mm pour maintenir l'écrou sur la protection de courroie avant (35) et serrez la vis.

12.10 Vidange d'huile de transmission (fig. 27 - 28)

L'huile doit être remplacée toutes les 1000 heures de fonctionnement, à chaud et lorsque le moteur est arrêté. Pour ce faire, laissez au besoin le moteur tourner quelques instants.

Mettez le levier de vitesse (14) en position N et actionnez le levier d'embrayage (19).

1. Mettez à disposition un bac de ramassage approprié d'un volume d'env. 2 litres sous la vis de vidange d'huile pour engrenages (32).
2. Ouvrez d'abord la vis de purge d'huile (32) puis la tubulure de remplissage d'huile (33) et laissez l'intégralité de l'huile pour engrenages s'écouler.
3. Refermez la vis de purge d'huile (32).
4. Pour faire l'appoint d'huile pour engrenages, utilisez une pompe à huile pour engrenages et un flexible (non fournis). Faites passer le flexible dans l'ouverture du tube de remplissage d'huile (33) et versez 1,62 litre d'huile pour engrenages (SAE30/80W-90) dans le tube de remplissage d'huile (33).
5. Refermez ensuite la tubulure de remplissage d'huile (33).

13. Stockage

⚠ DANGER !
Risque d'incendie et d'explosion !
Le stockage du produit à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminez les éventuelles sources d'inflammation, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les séchoirs à gaz, etc.

REMARQUE !
Risque d'endommagement !
Le stockage incorrect du produit peut endommager le moteur.

- Stockez le produit à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

13.1 Stockage en cas de pauses prolongées :

Si la benne basculante n'est pas utilisée pendant plus de 30 jours, suivre les étapes ci-dessous pour la préparer au stockage.

1. Videz complètement le réservoir d'essence (voir section 12.5). L'essence stockée qui contient de l'éthanol ou du MTBE devient insipide au bout 30 jours. L'essence insipide a une part élevée de caoutchouc et peut ainsi obstruer le carburateur et limiter l'alimentation en essence.
2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'éteigne tout seul. Cela permet de s'assurer qu'il n'y a plus d'essence dans le carburateur. Vous empêcherez ainsi la formation de dépôts dans le carburateur et les éventuels dommages pour le moteur en résultant.
3. Vidanger l'huile moteur pendant que le moteur est encore chaud. Versez de l'huile neuve. (voir section 9.1.)
4. Débranchez le câble de bougie d'allumage.
5. Utilisez des chiffons propres pour nettoyer le mini-transporteur tout terrain.

6. Stockez la benne basculante en position verticale dans un bâtiment propre, sec et bien aéré.

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.
La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

14. Réparation et commande de pièces de rechange

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-ventre. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :
Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

14.1 Commande de pièces de rechange
Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :
- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièce de rechange/accessoire	**Référence :**
Pompe d'aspiration d'essence	7907600001

14.2 Informations de service
Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : bougie d'allumage, huile, filtre à air, courroie trapézoïdale

* ne sont pas nécessairement fournis !

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles
- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

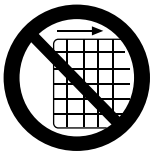
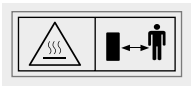
16. Dépannage

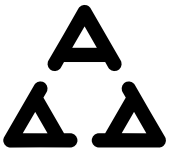
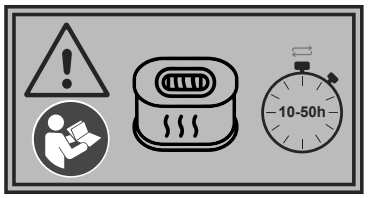
Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Connecteur de bougie d'allumage débranché.	Branchez correctement le câble de la bougie d'allumage à la bougie.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyer, régler l'écartement ou remplacer.
	Pas de carburant ou vieux carburant.	Remplir le réservoir d'essence propre et neuve.
	Starter manuel pas en position ouverte.	La manette du starter doit être mise en position Starter manuel ON en cas de démarrage à froid.
	Conduite de carburant obstruée.	Contrôlez la conduite de carburant afin de vous assurer qu'elle n'est ni coudée, ni endommagée.
	Moteur noyé.	Attendez quelques minutes avant d'effectuer une nouvelle tentative de démarrage.
Fonctionnement irrégulier du moteur.	Connecteur de bougie d'allumage lâche.	Raccordez et serrez le câble de bougie d'allumage.
	Le moteur fonctionne en position Starter manuel.	Mettez la manette du starter sur OFF.
	Conduite de carburant obstruée ou vieux carburant.	Remplissez le réservoir d'essence propre et neuve.
	Ventilation encrassée.	Nettoyer le filtre à air.
	Eau ou saleté dans le circuit à carburant.	Videz le réservoir. Remplissez le réservoir de carburant neuf.
	Mauvais réglage du carburateur.	Contactez le service après-vente.
Le moteur surchauffe.	Niveau d'huile moteur bas.	Faites l'appoint d'huile.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Flux d'air entravé.	Retirez le boîtier et nettoyez-le.
	Carburateur mal réglé.	Contactez le service après-vente.
La machine ne se déplace pas lorsque le moteur tourne.	La vitesse n'a pas été correctement enclenchée.	Poussez le levier de commande dans la bonne position.

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!		Attenzione! Una mancata osservanza dei segnali di sicurezza e delle avvertenze applicate sulla macchina nonché delle istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni può portare a gravi lesioni, persino mortali.
	Indossare otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.		Indossare calzature di sicurezza durante il lavoro.
	Indossare degli occhiali protettivi.		Indossare dei guanti da lavoro.
	Vietato fumare o usare fiamme libere.		È vietato rimuovere o manipolare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
	Gli oggetti proiettati possono causare lesioni.		Non toccare le parti della macchina calde.
	Pericolo di intossicazione! Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.		Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dall'apparecchio le persone non coinvolte nel suo utilizzo. Attenzione Superficie calda! Pericolo di ustioni.
	Avviso di sostanze infiammabili.		Prima di intraprendere lavori di manutenzione e/o riparazione, assicurarsi che l'apparecchio non possa essere acceso involontariamente.
 	Non utilizzare l'apparecchio su pendenze con inclinazioni superiori a 10°. Pericolo di ribaltamento!	 	L'angolo di inclinazione massimo è di 20° in salita e di 6° in discesa.
	Livello di potenza sonora = 101 dB		Starter

⚠ **Attenzione!**	In queste istruzioni per l'uso, abbiamo contrassegnato i punti che riguardano la vostra sicurezza con questo simbolo: ⚠.		Regolatore del numero di giri
	Importante: Spegnere il motore prima di eseguire il rifornimento di carburante. Non effettuare il rifornimento mentre l'apparecchio sta funzionando.		Funzione di ribaltamento manuale
	Controllo del livello dell'olio		- Starter chiuso - Rubinetto benzina aperto
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.		Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.
			Intervallo di manutenzione filtro dell'aria

⚠ **PERICOLO**	Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.
⚠ **AVVISO**	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.
⚠ **CAUTELA**	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.
INDICAZIONE	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

Indice: **Pagina:**

1. Introduzione 64
2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-28) 64
3. Contenuto della fornitura (Fig. 1 - 2) 64
4. Uso consentito 64
5. Indicazioni di sicurezza generali 65
6. Dati tecnici 68
7. Disimballaggio 69
8. Struttura 69
9. Prima della messa in funzione 69
10. Messa in funzione 71
11. Trasporto 73
12. Pulizia e manutenzione 73
13. Stoccaggio 76
14. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio 77
15. Smaltimento e riciclaggio 77
16. Risoluzione dei guasti 78
17. Dichiarazione di conformità 436

1. Introduzione

Produttore:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,
Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Indicazione:
Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:
- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico in caso di mancata osservanza delle norme e delle disposizioni nazionali in materia di elettricità.

Attenzione:
Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.
Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-28)

1. Leva dell'acceleratore
2. Interruttore ON/OFF
3. Leva dello sterzo di destra
4. Vasca di trasporto
5. Scarico
6. Bilanciere vasca di trasporto
7. Fissaggio della vasca
8. Ruota
9. Riduttore
10. Staffa di comando
11. Tappo di scarico dell'olio motore
12. Tappo filettato di rabbocco dell'olio con astina dell'olio
13. Lamiera di comando
14. Leva di scelta della marcia
15. Serbatoio del carburante
16. Tappo del serbatoio

16a. Cartuccia del filtro del carburante

17. Filtro dell'aria
18. Leva dello sterzo di sinistra
19. Leva della frizione
20. Leva di sblocco
21. Tiranteria
22. Candela di accensione
23. Rubinetto della benzina
24. Leva starter
25. Fune dello starter
26. Cavo dell'interruttore ON/OFF
27. Vite di fissaggio apertura di manutenzione
28. Catena di trasmissione
29. Pipetta della candela
30. Dispositivo di regolazione
31. Controdado
32. Vite di scarico dell'olio ingranaggi
33. Bocchettone di riempimento dell'olio ingranaggi
34. Cinghia trapezoidale
35. Copertura della cinghia trapezoidale
36. Gancio di guida della cinghia trapezoidale
37. Vite di messa in tensione della cinghia

3. Contenuto della fornitura (Fig. 1 - 2)

Pos.	Quantità	Denominazione
	1x	Motocarriola
4	1x	Vasca di trasporto
8	1x	Ruote
14	1x	Leva di scelta della marcia
21	1x	Tiranteria
	1x	Busta con materiale di montaggio
	1x	Chiave per candele
	1x	Istruzioni per l'uso

4. Uso consentito

Il prodotto è destinato esclusivamente a piccole attività di carico/scarico e trasporto nell'ambito del giardinaggio, della paesaggistica e dell'agricoltura.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.
Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.
Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.
Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

5. Indicazioni di sicurezza generali

⚠ AVVISO Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.
L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

Inoltre le istruzioni di servizio contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura **"ATTENZIONE!"**.

⚠ Attenzione!
Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

⚠ PERICOLO
In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste un elevatissimo pericolo di morte o di possibili lesioni mortali.

⚠ AVVISO
In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

⚠ CAUTELA
In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

INDICAZIONE!
In caso di mancata osservanza di questo ordine, sussiste il pericolo di un danno al motore o altri beni materiali.

Indicazioni di sicurezza generali

1. **Mantenere in ordine la zona di lavoro**
   - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
2. **Tenere in considerazione gli influssi ambientali**
   - Non lavorare mai con l'apparecchio in locali chiusi o scarsamente ventilati. Quando il motore è in funzione, si generano gas tossici. Tali gas possono essere inodore e invisibili.
   - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
   - Non utilizzare l'apparecchio in ambiente umido o bagnato.
   - Assicurarsi di avere una posizione stabile su terreno accidentato.
   - Garantire durante il lavoro un'illuminazione sufficiente.
   - Non utilizzare l'apparecchio in mezzo a vegetazione facilmente infiammabile o in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
   - In presenza di clima secco tenere a disposizione un estintore (pericolo di incendio).
3. **Tenere le altre persone a distanza**
   - Non lasciare altre persone, in particolare bambini e giovani, vicino all'apparecchio. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
4. **Conservare gli apparecchi non utilizzati in modo sicuro**
   - Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in posizione elevata o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
5. **Non sovraccaricare l'apparecchio**
   - Lavorare entro il campo di potenza indicato.
6. **Indossare abbigliamento adeguato**
   - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
   - Indossare guanti da lavoro; i guanti in pelle forniscono una buona protezione.
   - Indossare scarpe antinfortunistiche con puntale in acciaio.
   - Indossare sempre durante qualsiasi lavoro una tenuta da lavoro in materiale resistente.
   - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli e un casco di protezione.

7. **Utilizzare i dispositivi di protezione individuale**
   - Indossare sempre protezioni per la testa, per gli occhi, le mani, i piedi come anche otoprotettori.
8. **Evitare posizioni del corpo anomale**
   - Durante l'utilizzo dell'apparecchio assicurarsi di essere in una posizione sufficientemente stabile.
9. **Lavorare con la piena consapevolezza**
   - Non lavorare mai sotto l'effetto di alcool, droghe, farmaci o altre sostanze che possano alterare la vista, i riflessi e il giudizio.
10. **Utilizzare sempre l'apparecchio come da disposizioni**
    - Non impiegare l'apparecchio in applicazioni per il quale non è previsto.

⚠ Manipolazione della benzina

⚠ Pericolo di morte! La benzina è tossica e altamente infiammabile.

- Conservare la benzina solo in contenitori (taniche) progettati e omologati per questo scopo. I tappi dei serbatoi devono sempre essere avvitati e serrati correttamente. Le chiusure difettose devono essere sostituite per motivi di sicurezza.
- Tenere la benzina lontana da scintille, fiamme libere, fiamme permanenti, fonti di calore e altre fonti di accensione. Non fumare!
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Prima di fare rifornimento, spegnere il motore a combustione e lasciarlo raffreddare.
- Il rifornimento di benzina deve essere fatto prima di avviare il motore a combustione. Non aprire il tappo del serbatoio né rabboccare benzina con il motore a combustione in funzione o la macchina calda.
- Aprire il tappo del serbatoio con cautela e lentamente. Attendere che la pressione si stabilizzi e solo allora rimuovere completamente il coperchio del serbatoio.
- Per il rifornimento di carburante, utilizzare un imbuto o un tubo di rifornimento idoneo, per evitare che il carburante si riversi sul motore a combustione, sulla carcassa o sul prato.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante!

- Per lasciare spazio all'espansione del carburante, non riempire mai il serbatoio del carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Osservare le informazioni aggiuntive contenute nelle istruzioni d'uso del motore a combustione.
- In caso di traboccamento della benzina, non avviare il motore a combustione finché l'area contaminata dalla benzina non è stata pulita. Evitare ogni tentativo di accensione fino a quando i vapori di benzina non siano evaporati (asciugare con un panno).
- Raccogliere sempre il carburante versato.
- Se la benzina finisce sugli indumenti, è necessario cambiarli.
- Il coperchio del serbatoio deve essere avvitato e serrato correttamente dopo ogni rifornimento. L'apparecchio non deve essere messo in funzione senza il coperchio del serbatoio originale correttamente avvitato.
- Per motivi di sicurezza, controllare regolarmente il condotto del carburante, il serbatoio del carburante, il tappo del serbatoio e i raccordi per verificare che non siano danneggiati, invecchiati (fragilità), siano stati stretti correttamente e non presentino perdite e, se necessario, sostituirli.
- Svuotare il serbatoio solo all'aperto.
- Non utilizzare mai bottiglie per bevande o simili per smaltire o conservare materie di consumo, come ad es. il carburante. Le persone, soprattutto i bambini, potrebbero essere tentati di bere dalla bottiglia.
- Non conservare mai l'apparecchio con la benzina nel serbatoio all'interno di un edificio. I vapori di benzina prodotti possono entrare in contatto con fiamme libere o scintille ed incendiarsi.
- Non riporre mai l'apparecchio e il serbatoio del carburante vicino a stufe, radiatori, saldatrici o altre fonti di calore.

Pericolo di esplosione!

Se durante il funzionamento si riscontra un difetto sul serbatoio, sul coperchio del serbatoio o sulle parti che trasportano il carburante (tubazioni), spegnere immediatamente il motore a combustione. Rivolgersi poi ad un rivenditore specializzato.

Norme di sicurezza speciali per l'utilizzo di motori a combustione:

⚠ PERICOLO

I motori a combustione presentano un pericolo particolare durante il funzionamento e il rifornimento. Leggere e rispettare sempre le avvertenze. In caso di inosservanza, si possono verificare gravi lesioni, persino mortali.

1. È vietato apportare modifiche all'apparecchio.
2. **⚠ Attenzione!**
   Pericolo di intossicazione! Gas di scarico, carburanti e lubrificanti sono potenzialmente velenosi. Evitare di inalare i gas di scarico.
3. **⚠ Attenzione!**
   Pericolo di ustioni! Non toccare il sistema di scarico e l'unità di trasmissione.
4. Non mettere l'apparecchio in funzione in locali non aerati o in ambienti facilmente infiammabili.
5. **⚠ Pericolo di esplosione!** Non mettere mai l'apparecchio in funzione all'interno di locali nei quali si trovino materie facilmente infiammabili.

6. Durante il trasporto, fissare l'apparecchio per evitare che possa scivolare e cadere.
7. Durante il rifornimento, fare attenzione a non versare carburante sul motore o sullo scarico.
8. Affidare i lavori di riparazione e di regolazione solo a personale specializzato autorizzato.
9. Non toccare gli elementi a movimento meccanico o caldi. Non rimuovere i rivestimenti protettivi.
10. I valori indicati nei dati tecnici alla voce livello di potenza sonora (L_{WA}) e livello di pressione sonora (L_{PA}) rappresentano i livelli di emissione e non sono necessariamente livelli di lavoro sicuri.
11. Benché esista una correlazione fra i livelli di emissione e di nocività, non è possibile dedurre in modo affidabile se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. Tra i fattori che influenzano l'effettivo livello di emissione del lavoratore vi sono le caratteristiche dell'area di lavoro, le altre fonti di rumore, ecc. Inoltre, il livello di nocività ammesso può variare di Paese in Paese. Tuttavia, questa informazione permette al gestore della macchina di valutare meglio i rischi e i pericoli.
12. Non inserire mai oggetti nei fori di aerazione. Questo vale anche quando l'apparecchio è spento. L'inosservanza di tale indicazione, può comportare lesioni o danni all'apparecchio.
13. Tenere l'apparecchio privo di olio, sporco e altre impurità.
14. Accertarsi che il silenziatore e il filtro dell'aria funzionino correttamente. Questi componenti fungono da protezione contro le fiamme in caso di accensione difettosa.
15. Spegnere il motore:
    - Ogni volta che si lascia la macchina
    - Prima del rifornimento di carburante
16. Chiudere sempre il rubinetto del carburante quando la macchina non è in funzione.
17. Non utilizzare mai la leva di comando dello starter per arrestare il motore.

Pericoli residui e misure di protezione da applicare

Inosservanza dei principi ergonomici
Uso non attento dei dispositivi di protezione individuale (DPI)
L'uso incauto o l'omissione dei dispositivi di protezione individuale può causare gravi lesioni.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

Comportamento umano, errato
- Rimanere pienamente concentrati durante i lavori.

⚠ **Pericolo residuo** impossibile da escludere completamente.

Rischio da rumore
Danni all'udito
Lunghe operazioni con l'apparecchio in assenza di otoprotettori può provocare danni all'udito.
- Indossare di base otoprotettori.

Comportamento in caso di emergenza
Qualora si verificasse un incidente, prendere le dovute misure di primo soccorso e richiedere l'intervento medico immediato da parte di personale qualificato.

⚠ AVVISO

Una manutenzione impropria oppure la mancata considerazione o soluzione di un problema, può diventare una fonte di pericolo durante il funzionamento. Azionare solo macchine sottoposte a corretta e regolare manutenzione. Solo in questo modo si può azionare in modo sicuro, economico e impeccabile il proprio apparecchio.

Rischi residui
Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.
- Controllare con cura la zona in cui vengono effettuati i lavori e tenere pulita e libera da sporcizia l'area di lavoro per evitare di inciampare e cadere. Lavorare su un pavimento piano e liscio.
- Durante il montaggio, l'installazione, il funzionamento, la manutenzione, la riparazione o il trasporto, non mettere mai una parte del corpo in una posizione potenzialmente pericolosa qualora si verificasse un movimento.
- Tenere lontano tutte le persone, i bambini e gli animali domestici di almeno 23 m (75 piedi). Spegnere subito la macchina se qualcuno si avvicina.
- Non arrampicarsi sulla motocarriola e non utilizzarla per trasportare passeggeri.
- Non posizionare mai la macchina in un luogo con suolo instabile che potrebbe cedere, soprattutto se la macchina è carica.
- Prima di accendere il motore, rilasciare la leva della frizione.
- Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenere i piedi ben lontani dalle parti in movimento.
- Non abbandonare mai la postazione di comando quando il motore è in funzione.
- Tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani durante il funzionamento. Tenere sempre ben ferma la barra dello sterzo. Sapere che la macchina può schizzare in modo inaspettato verso l'alto o in avanti se ci si scontra con ostacoli nascosti, come grosse pietre.

- La macchina deve sempre essere guidata a passo d'uomo.
- Non sovraccaricare la macchina. Guidare ad una velocità sicura, adeguare la velocità alla pendenza del suolo, alle caratteristiche della superficie della strada e al peso del carico.
- Fare particolare attenzione quando si guida in retromarcia o quando si tira la macchina verso di sé.
- Prestare particolare attenzione quando si lavora o si attraversa sentieri, marciapiedi o strade di ghiaia. Prestare attenzione ai pericoli latenti e al traffico.
- Su terreno morbido procedere utilizzando la prima marcia avanti/retromarcia. Non accelerare, sterzare né frenare bruscamente.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

6. Dati tecnici

Motore / Azionamento	Motore a 1 cilindro a 4 tempi
Potenza del motore	4,1 kW (a 3600 giri^{min}) / 5,6 CV
Cilindrata	196 cm³
Rapporti di trasmissione	3 marce avanti + 1 indietro
Velocità marcia in avanti:	
1. Marcia min./max.	2,5 km/h
2. Marcia min./max.	4,8 km/h
3. Marcia min./max.	6,4 km/h
Velocità retromarcia min./max.	2 km/h
Portata max.	300 kg
Lunghezza cassone di trasporto	910 mm
Larghezza cassone di trasporto	670 mm
Profondità cassone di trasporto	575 mm
Volume vasca di trasporto	125 l
Dispositivo di ribaltamento	manuale
Tipo di motore	GB200 + G200F
Velocità di minimo	1800 min^{-1}
Numero di giri massimo	3600 min^{-1}
Starter motore	Starter d'inversione (sistema di avviamento a strappo)
Carburante	Benzina senza piombo numero di ottano da 90 a un tenore massimo di etanolo del 10%
Capacità del serbatoio carburante	3,6 l
Emissioni CO_2	811,46 g/kWh
Olio motore	SAE 10W-30
Capacità del serbatoio olio motore max.	0,6 l
Olio per ingranaggi	80W-90
Quantità olio per ingranaggi	1,6 l
Pendenza max.	20°
Inclinazione massima del pendio	10°
Peso	147 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso**: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora in base a EN ISO 3744:1995 e ISO 6395:1988

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L_{WA}	95 dB
Incertezza K_{WA}	2,51 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	84,7 dB
Incertezza K_{pA}	3 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni

Valore delle vibrazioni in base a EN 1032:2003+A1:2008 (somma vettoriale di tre direzioni)

Vibrazioni leva dello sterzo A_{hv}	3,92 m/s²
Vibrazioni complessive A_{hv}	3,92 m/s²
Incertezza KK_{hv}	1,5 m/s²

I valori acustici indicati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere impiegati per confrontare tra loro diversi attrezzi.
Inoltre, questi valori sono adatti per valutare in anticipo i carichi per l'utente derivanti dal suono.

⚠ **AVVISO**

Il valore di emissione delle vibrazioni può differire dal valore specificato durante l'uso effettivo, a seconda del modo in cui l'apparecchio viene utilizzato. Provare a mantenere il carico di vibrazioni il più basso possibile. Esempi di misure da adottare per ridurre il carico di vibrazioni sono indossare i guanti durante l'uso dell'attrezzo e limitare le ore di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'apparecchio rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

7. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto. Aprire la cassa di legno piegando le linguette metalliche con una pinza o con un martello (non inclusi nella fornitura).
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

⚠ AVVISO!
Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Struttura

⚠ AVVISO!
Pericolo di lesioni e danni!
L'uso di ricambi e accessori non corretti può causare lesioni e danni. Potrebbero staccarsi ed essere proiettati. Possono anche ridurre le prestazioni del prodotto.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali del fabbricante. I pezzi di ricambio o gli accessori originali sono reperibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di inosservanza, le prestazioni del prodotto potrebbero subire una riduzione e le parti potrebbero allentarsi.
- La mancata osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia del produttore.

INDICAZIONE!
A causa del peso elevato del prodotto, si consiglia di eseguire il montaggio almeno in due persone.

Alla consegna, alcuni componenti sono smontati. Per il montaggio è necessario disporre di:
- Chiave fissa con apertura 12 mm (montaggio della leva per il cambio della marcia)
- Chiave fissa con apertura 13 mm (montaggio della leva per il cambio della marcia)
- Chiave fissa con apertura 16 mm (montaggio della tiranteria)
- Chiave fissa con apertura 17 mm (montaggio della tiranteria)
- Chiave fissa con apertura 19 mm (montaggio delle ruote)

L'utensile di montaggio non è incluso nel contenuto della fornitura.

8.1 Montaggio della tiranteria (21) (Fig. 3)
1. Allineare i fori della tiranteria (21) ai fori delle parti laterali del telaio.
2. Fissare la tiranteria (21) con le viti (sacchetto degli accessori A M10x45 mm e B M10x25), le rondelle piane e i dadi.

8.2 Montaggio delle ruote (8) (Fig. 4)
1. Spingere le ruote (8) sui bulloni delle ruote e fissarle con le rondelle piane e i dadi di sicurezza (C, M12) forniti in dotazione.
2. Assicurarsi che la valvola (che è necessaria per gonfiare le ruote) si trovi di volta in volta sul lato esterno della ruota (8).
3. Prestare anche attenzione alla freccia della direzione di marcia sulla ruota.

8.3 Montaggio della leva per il cambio della marcia (14) (Fig. 5)
1. Rimuovere le viti premontate della leva per il cambio della marcia (14).
2. Spingere la leva per il cambio della marcia (14) attraverso la fessura della lamiera di comando (13).
3. Fissare la leva per il cambio della marcia (14) con le viti M8x30mm sul lato interno della staffa di comando(10). Assicurarsi che la scritta della leva per il cambio della marcia (14) sia rivolta verso l'utente.

8.4 Montaggio della vasca di trasporto (4) (Fig. 6)
1. Spingere la vasca di trasporto (4) lateralmente negli appositi perni di guida sul telaio.
2. Fissare la vasca di trasporto (4) con l'ausilio delle coppiglie in dotazione (D).

8.5 Cavo dell'interruttore ON/OFF (26) (Fig. 7)
1. Fissare il cavo dell'interruttore ON-/OFF (26) con le fascette fermacavo fornite in dotazione.

9. Prima della messa in funzione

⚠ Attenzione!
Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

⚠ AVVISO!
Pericolo per la salute!
Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.
- Non inalare vapori di benzina/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

INDICAZIONE!
Danni al prodotto
Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio motore e olio per ingranaggi, possono verificarsi danni al motore.
- Prima della messa in funzione, rabboccare la benzina e l'olio. Il prodotto viene consegnato senza olio motore.

INDICAZIONE!
Danni ambientali!
Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.
- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

INDICAZIONE!
Pericolo di danni!
Qualora si utilizzino carburanti conservati scorrettamente o non defluiti, il carburatore potrebbe rimanere intasato oppure potrebbe essere compromesso il funzionamento del motore.
- Inserire il carburante non necessario all'interno di un contenitore a tenuta d'aria e conservarlo in un locale buio e freddo.

Controllo prima dell'uso
- Controllare su tutti i lati del motore che non vi siano perdite di olio o benzina.
- Controllare il livello dell'olio motore.
- Controllare il livello del carburante – il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno.
- Controllare lo stato del filtro dell'aria (vedere sezione 12.3).
- Controllare lo stato delle linee del carburante.
- Accertarsi che la pipetta della candela (26) sia fissata alla candela di accensione (14) stessa.
- Controllare la pressione di gonfiaggio degli pneumatici. Questa deve attestarsi al max. su 2,1 bar.
- Prestare attenzione ai segni di danneggiamento.
- Controllare che tutte le coperture di protezione siano in posizione e che tutte le viti, i dadi e i perni siano serrati.

9.1 Rabbocco dell'olio motore (Fig. 8 - 10)
⚠ Attenzione!
La motocarriola viene consegnata senza olio motore. Prima della messa in funzione, rabboccare dunque con olio. Utilizzare quindi olio multiuso (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare il motore.
1. Posizionare la motocarriola su un fondo piano e stabile.
2. Svitare l'astina dell'olio (12).
3. Riempire il serbatoio di olio motore aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Osservare la quantità di riempimento max. di 600 ml. Riempire attentamente di olio fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Pulire l'astina dell'olio (12) con un panno pulito e privo di lanugine.
5. Reinserire l'astina dell'olio (12) e controllare il livello dell'olio senza avvitare nuovamente l'asta di misurazione.
6. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura centrale sull'astina dell'olio.
7. Se il livello di riempimento dell'olio è troppo basso, aggiungere la quantità di olio raccomandata (max. 600 ml).
8. Poi riavvitare l'astina dell'olio (12).

9.2 Rabbocco della benzina (Fig. 8 + 11)
⚠ PERICOLO!
Pericolo di incendio ed esplosione!
Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.
- Spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto.
- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare il prodotto a una distanza di minimo 3 m dal punto di rifornimento del carburante.
- Prestare attenzione ai difetti di tenuta. Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore.

⚠ Attenzione!
La motocarriola viene consegnata senza benzina. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con benzina. Utilizzare a tale proposito benzina senza piombo ROZ 95.
1. Pulire la zona circostante l'area di riempimento. Impurità nel serbatoio causano anomalie di funzionamento.
2. Aprire con cautela il coperchio del serbatoio (16), per scaricare un'eventuale sovrapressione presente.

3. Riempire il serbatoio del carburante (15) aiutandosi con un imbuto (non incluso nel contenuto della fornitura). Osservare la quantità di riempimento max. di 4,2 litri. Riempire attentamente con la benzina fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio (16). Accertarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso a tenuta.
5. Pulire il tappo del serbatoio e l'area circostante.
6. Verificare l'assenza di difetti di tenuta sulle linee del carburante.
7. Prima dell'avvio del motore, allontanarsi di almeno tre metri dal luogo di rifornimento.

10. Messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!
Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (6) sia bloccato in modo sicuro!

10.1 Interruttore ON/OFF (2) (Fig. 1)
Con l'interruttore ON/OFF (2) si attiva o disattiva il sistema di accensione. L'interruttore ON/OFF (2) deve trovarsi in posizione ON perché il motore funzioni.
Il motore si arresta non appena l'interruttore ON/OFF (2) viene portato in posizione OFF.

10.2 Leva della frizione (19) (Fig. 12)
- Azionare la leva della frizione (19)
  - Frizione innestata.
    Premere prima la leva di sblocco (20) (fig. 11). Successivamente è possibile spingere la leva della frizione (19) verso il basso.
- Rilascio della leva della frizione (19)
  - Frizione disinnestata.

10.3 Leva dell'acceleratore (1) (Fig. 1)
Con la leva dell'acceleratore (1) si controlla la velocità del motore. Se la leva viene mossa nelle direzioni indicate, il motore procede più rapidamente (H) o più lentamente (L).

Rapidamente = 

Lentamente = 

10.4 Leva starter (24) (fig. 15)

- Motore caldo / Starter aperto: 
- Motore freddo / Starter chiuso: 

Indicazione: La posizione chiusa della leva dello starter accumula la miscela di carburante per l'avvio di un motore freddo.
La posizione aperta fornisce la quantità esatta di miscela di carburante per il funzionamento normale dopo l'avvio, nonché per il riavvio di un motore caldo.

10.5 Rubinetto benzina (23) (fig. 15)

- Rubinetto benzina aperto: 
- Rubinetto benzina chiuso: 

10.6 Leva dello sterzo di sinistra (18) e leva dello sterzo di destra (3) (Fig. 1)
- Azionare la leva dello sterzo di sinistra (18) per sterzare a sinistra.
- Azionare la leva dello sterzo di destra (3) per sterzare a destra.

10.7 Leva per il cambio della marcia (14) (Fig. 1)
- La leva per il cambio marcia (14) controlla il movimento in avanti o indietro della macchina.
- Con la leva per il cambio marcia (14), è possibile scegliere tra 3 marce in avanti e una retromarcia.

10.8 Bilanciere della vasca di trasporto (6) (Fig.13 - 14)
Durante lo scarico, prestare attenzione a improvvisi cambi del baricentro!
Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (4) sia bloccato in modo sicuro.
1. Tirare verso di sé con la mano destra il bilanciere della vasca di trasporto (6). Così facendo si sblocca il fissaggio della vasca (7). (Fig. 13)
2. Dopo aver sbloccato la vasca di trasporto (4) questa può essere svuotata ribaltandola manualmente.
   INDICAZIONE! In caso di pieno carico o se si trasportano carichi pesanti, occorre eseguire lo svuotamento della vasca di trasporto (4) con l'aiuto di una seconda persona.
3. Dopo aver effettuato lo svuotamento riabbassare la vasca di trasporto (4). Bloccare la vasca di trasporto (4), spingendo in avanti il bilanciere della vasca di trasporto (6). Il fissaggio della vasca (7) si innesta a scatto. (Fig. 14)

10.9 Avviamento del motore (Fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Avviamento a freddo
Motore freddo: Posizionare la leva dello starter in posizione "aperta".
1. Aprire il rubinetto della benzina (23).
2. Aprire la leva dello starter (24) sul motore (Fig. 15).
3. Ruotare l'interruttore ON/OFF (2) su ON.
4. Impostare la leva dell'acceleratore (1) a velocità media (ossia in posizione semiaperta).
5. Tirare con forza la fune dello starter (25) e poi lasciarla riarrotolare lentamente. Non lasciare che la fune dello starter (25) scatti velocemente all'indietro. Se necessario, tirare la fune dello starter (25) più volte fino a quando il motore non si avvia.
6. Lasciare riscaldare il motore per qualche secondo.

7. Non appena il motore si mette in funzione, chiudere lentamente la leva dello starter (24).
8. Posizionare la leva dell'acceleratore (1) alla velocità massima (H).

INDICAZIONE!

Il riavvio di un motore che è già caldo dal funzionamento precedente non richiede normalmente l'uso dello starter.

10.9.2 Avviamento a caldo

Motore caldo: Non utilizzare lo starter e chiuderlo.

1. Impostare la leva dell'acceleratore (1) a velocità media (ossia in posizione semiaperta).
2. Ruotare l'interruttore ON/OFF (2) su ON.
3. Aprire il rubinetto della benzina (23).
4. Tirare con forza la fune dello starter (25) e poi lasciarla riarrotolare lentamente. Non lasciare che la fune dello starter (25) scatti velocemente all'indietro. Se necessario, tirare la fune dello starter (25) più volte fino a quando il motore non si avvia.
5. Posizionare la leva dell'acceleratore (1) alla velocità massima (H).

10.10 Utilizzo (Fig. 1, 12)

INDICAZIONE!

- Prima dell'avvio, rilasciare sempre la frizione.
- Utilizzare sempre la motocarriola con entrambe le mani.
- Cambiare marcia solo quando si è fermi.
- Non cambiare mai marcia in pendenza.

Con la leva per il cambio marcia (14), è possibile scegliere tra 3 marce in avanti e una retromarcia.

1. Avviare il motore come descritto al punto 10.9.1 o 10.9.2.
2. Selezionare la marcia desiderata con la leva per il cambio della marcia (14). A tal fine tirare verso di sé la leva per il cambio della marcia (14) e portarla esattamente lungo il profilo della lamiera di comando (13) fino alla marcia desiderata.
3. Premere leva di sblocco (20), per potere azionare la leva della frizione (19).
4. Azionare lentamente la leva della frizione (19) per mettere in movimento la motocarriola.
5. ***INDICAZIONE!*** Se la marcia non si innesta immediatamente, rilasciare lentamente la leva della frizione (19). Successivamente inserire una marcia più elevata e tornare indietro, per garantire l'innesto del cambio nella marcia desiderata.
6. Con la leva dell'acceleratore (1) aumentare in modo corrispondente la velocità (pos. H).

Indicazioni per l'uso:

⚠ ATTENZIONE!

La motocarriola dispone di una capacità di carico massima di 300 kg.

Si consiglia di valutare il carico e di adeguarlo di volta in volta al suolo su cui la macchina viene usata.
È pertanto consigliabile percorrere tratti delicati con marcia bassa e con particolare cautela. Evitare curve strette e cambi frequenti di direzione durante la marcia su strada, in particolare su terreni accidentati e duri pieni di dossi e irregolarità che presentano elevato attrito.

Quando si rilascia la leva della frizione (19), la macchina si arresta e frena automaticamente.

10.10.1 Sterzata

La motocarriola dispone di leve dello sterzo (3) e (18) sul manubrio, il che rende molto semplice sterzare il mezzo.

1. Azionare la leva dello sterzo di destra (3) o di sinistra (18) per sterzare verso destra o verso sinistra.
2. La sensibilità dello sterzo aumenta in modo proporzionale alla velocità della macchina e a macchina vuota è necessario esercitare solo una leggera pressione sulla leva per curvare. Se tuttavia la macchina è carica, occorre esercitare maggiore pressione.

10.10.2 Velocità di minimo

1. Portare la leva dell'acceleratore (1) in posizione "L" per ridurre il carico sul motore se non si sta lavorando.
2. L'abbassamento del numero di giri del motore per la marcia al minimo del motore contribuisce ad allungare la durata di vita del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumorosità della macchina.

10.11 Lavori su terreni in pendenza e in condizioni sfavorevoli

⚠ AVVISO!

Pericolo dovuto a errori durante la guida sui terreni in pendenza

Prestare particolare attenzione quando di guida su terreni in pendenza! Non esiste un terreno in pendenza "sicuro". Prestare particolare attenzione alle seguenti indicazioni di sicurezza:

- Se le ruote dovessero girare a vuoto o se il veicolo si bloccasse mentre percorre una salita. Disinnestare la frizione e lasciare il pendio procedendo lentamente in discesa e mantenendo una direzione rettilinea.
- Una vasca di trasporto piena aumenta il rischio di ribaltamento della motocarriola, a causa del suo peso.

• Lavorare sempre lentamente e prestando maggiore attenzione. Guidare la macchina sempre in direzione verso l'alto o verso il basso. Non lavorare mai in obliquo sul pendio. La macchina può perdere l'equilibrio e ribaltarsi. La macchina non può essere utilizzata su terreni in pendio che abbiano una pendenza superiore al 20%. Prestare attenzione affinché la macchina non si ribalti - Pericolo di morte!

- Tenere a mente che, anche se l'unità dispone di trazione integrale, è opportuno essere cauti durante i lavori in condizioni meteorologiche sfavorevoli (ghiaccio, pioggia forte e neve) oppure in presenza di tipi di suolo che possono causare instabilità alla motocarriola.
- Si prega di tenere presente che si tratta di un veicolo a ruote soggetto a notevoli movimenti di beccheggio quando attraversa irregolarità, buche e gradini.

10.12 Arresto del motore

⚠ Attenzione!

Se si deve arrestare il motore in caso di emergenza, ruotare l'interruttore ON/OFF (2) in posizione OFF.
Rispettare la seguente procedura in condizioni di funzionamento normali:

1. Portare la leva dell'acceleratore (1) in posizione"L".
2. Una volta terminato il lavoro, lasciare in funzione il motore al minimo per uno o due minuti.
3. Ruotare l'interruttore ON/OFF (2) su "OFF".
4. Chiudere il rubinetto della benzina (23).
5. Se si lascia la macchina senza sorveglianza, estrarre la pipetta della candela (29) dalla candela di accensione, per evitare un avvio accidentale della macchina.

CAUTELA!

Non spostare la leva dello starter (24) per spegnere il motore. Ciò può provocare accensioni irregolari o danni al motore.

11. Trasporto

⚠ AVVISO!

Pericolo di lesioni!

Un avvio inaspettato e involontario del prodotto può provocare lesioni.

- Dopo il caricamento, spegnere il motore e, non appena il motore si è raffreddato, togliere la pipetta della candela dalla candela di accensione.
- A causa del suo peso proprio, il prodotto può provocare gravi lesioni da schiacciamento.

Lasciare raffreddare il motore prima del caricamento/trasporto per evitare ustioni e rischi di incendio.
In caso di trasporto su lunga distanza, svuotare completamente il serbatoio del carburante.
Fissare la macchina sul veicolo di trasporto per evitare che rotoli, scivoli o si ribalti e, oltre a questo, provvedere a legare la motocarriola.

12. Pulizia e manutenzione

⚠ AVVISO!

Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni. Inoltre è possibile raggiungere temperature pari e superiori agli 80 °C.

- Spegnere il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Rimuovere il cavo della candela di accensione dalla candela di accensione.

⚠ AVVISO!

Pericolo per la salute!

Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare i vapori di benzina/olio lubrificante.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

INDICAZIONE!

Pericolo di danni!

Se penetra acqua nell'alloggiamento, ne possono conseguire danni al motore stesso. Inoltre il fascio di un'idropulitrice può danneggiare parti del prodotto.

- Pulire il prodotto con un panno, una spazzola manuale ecc..
- Non immergere il prodotto in acqua o in altri liquidi e non pulirlo spruzzando con un'idropulitrice.

Programma di manutenzione	
Controllo per la manutenzione	**Intervallo**
Viti allentate	Prima della messa in funzione
Verifica dei danni	Prima della messa in funzione
Controllare la tenuta del serbatoio del carburante	Prima della messa in funzione
Controllo pressione di gonfiaggio degli pneumatici	Prima della messa in funzione
Pulizia della macchina	Dopo la messa in funzione
Pulire la candela di accensione	Ogni 10 ore di servizio
Pulizia del filtro dell'aria	Ogni 10 ore di servizio
Controllare il livello dell'olio	Ogni 50 ore di servizio
Lubrificazione della catena di trasmissione	Ogni 500 ore di servizio
Sostituzione dell'olio per ingranaggi	Ogni 1000 ore di servizio

12.1 Controllo pressione di gonfiaggio degli pneumatici

- Controllare regolarmente la pressione di gonfiaggio degli pneumatici. Lunghi periodi di inattività e irraggiamento solare favoriscono un invecchiamento rapido degli pneumatici.
- Pressione di gonfiaggio degli pneumatici raccomandata per tutte le ruote:
  2,1 bar (0,21MPa)

INDICAZIONE!
Danni ambientali!
Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.
- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

12.2 Cambio dell'olio (Fig. 17)
Il cambio dell'olio motore deve essere effettuato con il motore spento e a temperatura di funzionamento.
Utilizzare solo olio motore (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).
1. Posizionare la motocarriola su un fondo piano e stabile.
2. Posizionare un contenitore di raccolta adatto sotto alla tappo di scarico dell'olio (11).
3. Utilizzare una chiave fissa con apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) per aprire il tappo di scarico dell'olio motore (11) e scaricare l'olio motore.
4. Dopo che l'olio motore è stato completamente scaricato, serrare di nuovo il tappo di scarico dell'olio motore(11).
5. Svitare a questo punto il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (12) in senso antiorario.
6. Rabboccare con olio motore fresco e controllare il livello dell'olio (vedere 9.1.).
7. Riavvitare poi il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (12) in senso orario.

12.3 Manutenzione del filtro dell'aria (Fig. 18 - 19)
⚠ PERICOLO!
Pericolo di incendio ed esplosione!
Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.
- Pulire il filtro dell'aria solo battendo o soffiando su di esso con aria compressa.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

INDICAZIONE!
Pericolo di danni!
Il funzionamento del motore senza l'elemento filtrante inserito può provocare gravi danni al motore stesso.
- Non lasciar mai funzionare il motore senza l'elemento filtrante inserito.

Una cartuccia del filtro dell'aria sporca riduce la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare.

Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 10 ore di servizio e pulito all'occorrenza.

1. Svitare il dado ad alette (17a) e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (17b).
2. Controllare l'eventuale presenza di fori o fenditure sul coperchio del filtro dell'aria (17b). Sostituire eventuali elementi danneggiati.
3. Svitare il dado ad alette interno (17c) ed estrarre la cartuccia del filtro.
4. Pulire lo sporco dall'interno dell'alloggiamento del filtro con un panno pulito e umido. Assicurarsi che lo sporco non penetri nell'apertura. Per tutta la durata della procedura di pulizia del filtro, collocare nuovamente il coperchio del filtro dell'aria (17b) sulla scatola del filtro.
5. Rimuovere il filtro in espanso (17e). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
6. Pulire a fondo il filtro in espanso (17e) soffiando con aria compressa.
7. Rimuovere il filtro di carta (17d). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
8. Soffiare il filtro di carta (17d) dall'interno verso l'esterno con aria compressa. Non strofinare via lo sporco dal filtro di carta (17d). Questo può provocare dei danni.
9. Reinserire la cartuccia dal filtro pulita (filtro in espanso 17d e filtro di carta 17d) e avvitare saldamente il dado ad alette interno (17c).
10. Posizionare il coperchio del filtro dell'aria (17b) e fissarlo con il dado ad alette (17a).

⚠ **ATTENZIONE**: Non lasciare mai funzionare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. In questo modo può penetrare sporco nel motore e causare danni al motore. La garanzia del fabbricante decade.

12.4 Pulizia/Sostituzione della candela di accensione (Fig. 20 - 21)
⚠ **ATTENZIONE**: Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione una prima volta dopo 10 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame.
Eventualmente sostituire poi la candela di accensione ogni 50 ore di servizio o all'occorrenza.
1. Scollegare il cavo della candela di accensione ed eliminare lo sporco nell'area della candela di accensione.
2. Girare la candela di accensione (22) ruotandola con la chiave per candele in dotazione e controllarla.
3. Controllare l'isolatore. In caso di danneggiamenti come ad es. crepe o schegge, sostituire la candela di accensione (22).

4. Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
5. Controllare la distanza degli elettrodi e regolarla aiutandosi con uno spessimetro. Per preservare l'efficienza del motore, la candela di accensione (22) deve avere la giusta distanza degli elettrodi (0,7-0,8 mm).
6. Avvitare manualmente la candela di accensione (22) e stringerla di circa 1/4 di giro con la chiave per candele.
7. Collocare il cavo della candela di accensione sulla candela di accensione (22).

⚠ ATTENZIONE!
Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Se si stringe troppo la candela di accensione, la filettatura nella testa del cilindro può subire dei danni.

12.5 Pompaggio all'esterno della benzina con una pompa di aspirazione della benzina

La benzina deve essere pompata durante il rimessaggio per un lungo periodo di tempo o durante il trasporto.
1. Chiudere il rubinetto della benzina (23).
2. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione della benzina (non incluso nel contenuto della fornitura).
3. Svitare il tappo del serbatoio (16) e rimuoverlo.
4. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (16a).
5. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione della benzina nel serbatoio di benzina e pompare all'esterno completamente la benzina aiutandosi con la pompa di aspirazione della benzina.
6. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante (16a).
7. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (16).

12.6 Regolazione della frizione (Fig. 22)

Il gioco della frizione cambia al variare dell'usura dell'accoppiamento. Per consentire un funzionamento regolare, si deve regolare il cavo della frizione.
1. Portare la leva della frizione (19) mediante il dispositivo di regolazione (30) in posizione originaria.
2. Stringere a tale proposito il controdado (31) con una chiave fissa avente apertura 10 mm (non contenuta nella fornitura) fino a quando la frizione non esercita la corretta pressione sulla cinghia (pressione del pollice).

12.7 Regolazione dello sterzo (Fig. 23)

Se si ha difficoltà a sterzare la motocarriola, occorre regolare nuovamente le leve dello sterzo (3) e (18) con il dispositivo di regolazione (30).
1. Allentare il controdado (31) con una chiave fissa avente apertura 14 mm (non presente nel contenuto della fornitura) e svitare leggermente il dispositivo di regolazione (30). Ciò elimina il gioco nel comando a cavo flessibile che può presentarsi dopo il primo utilizzo oppure a causa della normale usura.
2. Prestare attenzione a non svitare troppo il dispositivo di regolazione (30) poiché ciò può provocare problemi di interruzione della spinta propulsiva.
3. Dopo la regolazione, stringere di nuovo il controdado (31).

12.8 Lubrificazione della catena di trasmissione (28) (Fig. 24)

La catena di trasmissione (28), in caso di utilizzo frequente, deve essere nuovamente ingrassata ogni 500 ore di esercizio. Dopo un immagazzinamento prolungato, la catena di trasmissione (28) deve essere nuovamente ingrassata, prima di riutilizzarla.
1. A tal fine allentare le due viti di fissaggio (superiore e inferiore) dell'apertura di manutenzione (27). Per eseguire questa operazione utilizzare una chiave fissa con apertura 10 mm (non presente nel contenuto della fornitura).
2. Ingrassare poi la catena di trasmissione (28) con una piccola quantità di grasso lubrificante.
3. Riapplicare la copertura e riavvitare le viti di fissaggio dell'apertura di manutenzione (27).

12.9 Tensionamento e sostituzione della cinghia trapezoidale (Fig. 25 - 26)

Rimuovere il paracinghia (35) per poter accedere alla cinghia trapezoidale (34). Non utilizzare mai la motocarriola senza il paracinghia (35).

12.9.1 Tensionamento della cinghia trapezoidale (35) (Fig. 25 - 26)

Per garantire una trasmissione di forza ottimale dal motore all'albero eccentrico, la cinghia trapezoidale (34) deve essere in buone condizioni. Controllare pertanto lo stato della cinghia trapezoidale (34).
1. Spegnere il motore e farlo raffreddare.
2. Rimuovere il paracinghia (35) per poter accedere alla cinghia trapezoidale (34). A tal fine, allentare le viti e i due dadi, comprese le rondelle di rasamento, dal paracinghia anteriore (35), utilizzando una chiave fissa con apertura 13 mm (non inclusa nella fornitura).
3. Premere leva di sblocco (20), per potere azionare la leva della frizione (19).
4. Con l'ausilio della vite di messa in tensione della cinghia (37) sul cavo Bowden, tendere ulteriormente la cinghia trapezoidale (34), se questa cede per più di 10-15 mm (pressione del pollice!). Regolare i dadi con una chiave fissa avente apertura 13 mm (non compresa nella fornitura).
5. Riapplicare il paracinghia (35) e serrare saldamente sul paracinghia (35) la vite e i dadi, comprese le rondelle di rasamento, utilizzando una chiave fissa avente apertura 13 mm (non compresa nella fornitura).

A tal proposito, mantenere fermo il dado con una chiave fissa avente apertura 13 mm sul paracinghia anteriore (35) e serrare la vite.

12.9.2 Sostituzione della cinghia trapezoidale (34) (Fig. 25- 26)

Se la cinghia trapezoidale (34) è strappata, usurata o liscia, è necessario sostituirla.

1. Spegnere il motore e farlo raffreddare.
2. Rimuovere i due paracinghia (35) per poter accedere alla cinghia trapezoidale (34). A tal fine, allentare le viti e i due dadi di arresto, comprese le rondelle di rasamento, dal paracinghia anteriore (35), utilizzando una chiave fissa avente apertura 13 mm (non inclusa nella fornitura). Rimuovere anche le due viti sul paracinghia posteriore (35) e allentare la vite posteriore con una chiave fissa avente apertura 13.
3. Allentare il gancio di guida (36) con una chiave fissa avente apertura 16 mm (non inclusa nella fornitura).
4. Estrarre la cinghia trapezoidale usurata (34) dalla puleggia della cinghia e montare correttamente una nuova cinghia trapezoidale.
5. Avvitare saldamente il gancio di guida (36).
6. Con l'ausilio della vite di messa in tensione della cinghia (37) sul cavo Bowden, tendere ulteriormente la cinghia trapezoidale (34), se questa cede per più di 10-15 mm (pressione del pollice!). Regolare i dadi con una chiave fissa avente apertura 13 mm (non compresa nella fornitura).
7. Riapplicare i paracinghia (35) e serrare saldamente, con una chiave fissa avente apertura 13 mm (non inclusa nella fornitura), le viti e i dadi di arresto, comprese le rondelle di rasamento su entrambi i paracinghia (35). A tal proposito, mantenere fermo il dado con una chiave fissa avente apertura 13 mm sul paracinghia anteriore (35) e serrare la vite.

12.10 Cambio dell'olio per ingranaggi (Fig. 27 - 28)

L'olio deve essere sostituito ogni 1000 ore di esercizio e quando è caldo, a motore spento.
A tal fine, se necessario, mettere brevemente in funzione il motore.

Portare la leva per il cambio della marcia (14) in posizione N e azionare la leva della frizione (19).

1. Posizionare un idoneo contenitore di raccolta con un volume di almeno 2 litri sotto alla vite di scarico dell'olio per ingranaggi (32).
2. Aprire per prima cosa la vite di scarico dell'olio (32) e poi il bocchettone di riempimento dell'olio (33) lasciando defluire completamente l'olio degli ingranaggi.
3. Richiudere la vite di scarico dell'olio (32).
4. Per effettuare il rabbocco dell'olio per ingranaggi utilizzare una pompa dell'olio per ingranaggi con un tubo flessibile (non incluso nella fornitura). Inserire il tubo flessibile attraverso l'apertura nel bocchettone di rabbocco dell'olio (33) e versare, tramite detto bocchettone (33), 1,62 litri di olio per ingranaggi (SAE30 / 80W-90).
5. Richiudere poi il bocchettone di rabbocco dell'olio (33).

13. Stoccaggio

⚠ PERICOLO!
Pericolo di incendio ed esplosione!
Conservare il prodotto nelle vicinanze di possibili fonti infiammabili può provocare un incendio o un'esplosione. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Rimuovere possibili fonti infiammabili, come ad es. forni, boiler dell'acqua calda a gas, asciugatrici a gas etc..

INDICAZIONE!
Pericolo di danni!
Se il prodotto non viene immagazzinato correttamente, si possono verificare danni al motore.

- Stoccare il prodotto al riparo da sporco, polvere e umidità.

13.1 Stoccaggio in caso di pause di funzionamento prolungate:

Se la motocarriola non viene utilizzata per un periodo superiore a 30 giorni, seguire i passaggi indicati di seguito per prepararla allo stoccaggio.

1. Svuotare completamente il serbatoio di benzina (vedere sezione 12.5). La benzina stoccata contenente etanolo o MTBE diventa stantia entro 30 giorni. La benzina stantia ha un elevato contenuto di gomma e può intasare il carburatore e limitare l'alimentazione di benzina.
2. Avviare il motore e tenerlo in funzione finché non si arresta. In questo modo si garantisce che non rimanga benzina nel carburatore. In questo modo si evita la formazione di depositi nel carburatore e il possibile danneggiamento del motore.
3. Scaricare l'olio motore dal motore quando è ancora caldo. Riempire con olio nuovo. (vedere sezione 9.1.)
4. Rimuovere il cavo della candela di accensione.
5. Utilizzare panni puliti per pulire la motocarriola.
6. Immagazzinare la motocarriola in posizione verticale in un edificio pulito e asciutto con una buona ventilazione.

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.
La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

14. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

In caso di domande indicare i seguenti dati:
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Avvertenza importante in caso di riparazione:
In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

14.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:
- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / accessori	**N. articolo:**
Pompa di aspirazione della benzina	7907600001

14.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Candela di accensione, olio, filtro dell'aria, cinghia trapezoidale

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell’apparecchio non più in uso.

Carburanti e oli
- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell’olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

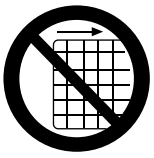
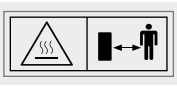
16. Risoluzione dei guasti

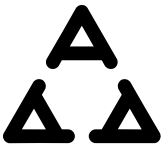
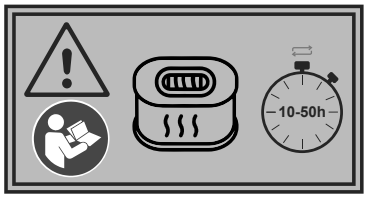
La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si mette in moto.	Pipetta della candela scollegata.	Collegare saldamente il cavo della candela di accensione alla candela di accensione.
	Candela di accensione sporca.	Pulire, regolare la distanza o sostituire.
	Manca carburante o carburante vecchio.	Riempire con benzina nuova e pulita.
	Lo starter non è in posizione aperta.	In caso di avviamento a freddo, la leva dello starter deve essere posizionata in posizione Starter ON.
	Condotto del carburante ostruito.	Verificare la presenza di pieghe o danni sul condotto del carburante.
	Motore ingolfato.	Attendere un paio di minuti prima di riavviare.
Il motore funziona in modo irregolare.	Pipetta della candela allentata.	Collegare e fissare il cavo della candela di accensione.
	Il motore funziona con lo starter.	Portare la leva starter su OFF.
	Condotto del carburante intasato o carburante vecchio.	Riempire il serbatoio con benzina nuova e pulita.
	Ventilazione bloccata.	Pulire il filtro dell'aria.
	Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante.	Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante nuovo.
	Regolazione del carburatore errata.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Il motore si surriscalda.	Livello dell'olio motore basso.	Rabboccare con olio.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
	Flusso d'aria limitato.	Rimuovere e pulire il carter.
	Carburatore non regolato correttamente.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
La macchina non si muove con motore in funzione.	Non è stata scelta la marcia corretta.	Portare la leva di comando nella corretta posizione di commutazione.

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!		Let op! Het niet in acht nemen van de op de machine aangebrachte veiligheidstekens en waarschuwingen alsook het niet in acht nemen van de veiligheids- en bedieningsaanwijzingen kan tot ernstig of zelfs dodelijk letsel leiden.
	Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.		Draag veiligheidsschoenen.
	Draag een veiligheidsbril.		Draag werkhandschoenen.
	Roken of open vuur verboden.		Het is verboden om veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
	Weggeslingerde voorwerpen kunnen letsel veroorzaken.		Raak geen hete machineonderdelen aan.
	Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het apparaat alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.		Zorg ervoor dat andere personen voldoende veiligheidsafstand aanhouden. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het apparaat. Let op hete oppervlakken! Gevaar voor brandwonden.
	Waarschuwing voor brandgevaarlijke stoffen.		Beveilig het apparaat tegen onbedoeld inschakelen voordat u onderhouds- en/of instandhoudingswerkzaamheden uitvoert.
 	Gebruik het apparaat niet op hellingen met een helling van meer dan 10°. Kantelgevaar!	 	De maximale hellingshoek is 20° bergopwaarts en 6° bergafwaarts.
	Geluidsvermogensniveau 101 dB		Choke

⚠ **Let op!**	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten, die uw veiligheid betreffen van dit teken ⚠ voorzien.		toerenregelaar
	Belangrijk: Schakel eerst de motor uit voordat de brandstof wordt bijgevuld. Vul niet bij als de motor stationair draait.		Handmatige kantelfunctie
	Controle van het oliepeil		- Choke gesloten - Benzinekraan open
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.		Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.
			Onderhoudsinterval Luchtfilter

⚠ **GEVAAR**	Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolgd heeft.
⚠ **WAARSCHUWING**	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.
⚠ **VOORZICHTIG**	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.
AANWIJZING	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

Inhoudsopgave: **Pagina:**

1. Inleiding 82
2. Productbeschrijving (afb. 1 - 28) 82
3. Inhoud van de levering (afb. 1 - 2) 82
4. Beoogd gebruik 82
5. Algemene veiligheidsvoorschriften 83
6. Technische gegevens 86
7. Uitpakken 87
8. Montage 87
9. Voor de ingebruikname 87
10. In gebruik nemen 89
11. Transport 91
12. Reiniging en onderhoud 91
13. Opslag 94
14. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen 94
15. Afvalverwerking en hergebruik 94
16. Verhelpen van storingen 95
17. Conformiteitsverklaring 436

1. Inleiding

Fabrikant:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,
Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:
De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:
- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en voorschriften.

Let op:
De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.
Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Productbeschrijving (afb. 1 - 28)

1. Gashendel
2. Aan/uit-schakelaar
3. Rechter stuurhendel
4. Transportbak
5. Uitlaat
6. Kantelhendel transportbak
7. Kuipbevestiging
8. Wiel
9. aandrijving
10. Schakelbeugel
11. Olieaftapschroef motorolie
12. Olievuldop met oliepeilstok
13. Schakelplaat
14. Versnellingspook
15. Brandstoftank
16. Tankdop
16a. Brandstoffilterelement
17. Luchtfilter
18. Linker stuurhendel
19. koppelingshendel
20. ontgrendelhendel
21. Stang
22. Bougie
23. benzinekraan
24. chokehendel
25. Startkabel
26. Aan/uit-schakelaar kabel
27. Bevestigingsbout onderhoudsopening
28. Aandrijfketting
29. Bougiestekker
30. Instelapparaat
31. Contramoer
32. Olieaftapschroef transmissieolie
33. Olievuldop transmissieolie
34. V-snaar
35. V-snaarafdekking
36. Geleidingshaak V-snaar
37. Riemspanbout

3. Inhoud van de levering (afb. 1 - 2)

Pos.	Aantal	Aanduiding
	1x	Dumper
4	1x	Transportbak
8	1x	Wielen
14	1x	Versnellingspook
21	1x	Stang
	1x	Zak met montagemateriaal
	1x	Bougiesleutel
	1x	Gebruiksaanwijzing

4. Beoogd gebruik

Het product is uitsluitend ontworpen voor kleine laad- en transporttaken in de tuin-, landschaps- en landbouwsector.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.
Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.
Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.
De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.
Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/ of ernstige verwondingen veroorzaken.

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die zijn voorzien van het woord **"LET OP!"**.

⚠ Let op!
Bij het gebruik van apparaten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom absoluut deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften door. Indien u het apparaat aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruiksaanwijzing/veiligheidsaanwijzingen. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

⚠ GEVAAR
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op zeer ernstig of dodelijk letsel.

⚠ WAARSCHUWING
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

⚠ VOORZICHTIG
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstige verwonding.

AANWIJZING!
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van de motor of van andere zaken of goederen.

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. **Houd uw werkomgeving schoon en netjes**
   - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
2. **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
   - Werk nooit met dit apparaat in afgesloten of slecht geventileerde ruimtes. Als de motor draait, veroorzaakt dit giftige gassen. Deze gassen kunnen geurloos en onzichtbaar zijn.
   - Stel het apparaat niet bloot aan regen.
   - Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
   - Let er bij een oneffen terrein op, dat het apparaat stabiel staat.
   - Zorg voor goede verlichting tijdens het werk.
   - Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar, bijv. door ontvlambare vegetatie.
   - Zet bij droogte een brandblusser klaar (brandgevaar).
3. **Houd andere personen op afstand**
   - Laat andere personen, met name kinderen en jongeren, niet aan het apparaat komen. Houd hen buiten het gebied waar gewerkt wordt.
4. **Berg ongebruikte apparaten veilig op**
   - Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats op, zodat het zich buiten het bereik van kinderen bevindt.
5. **Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt**
   - Werk binnen het aangegeven vermogensbereik.
6. **Draag geschikte kleding**
   - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
   - Draag stevige werkhandschoenen, leren handschoenen bieden goede bescherming.
   - Draag veiligheidsschoenen met stalen neuzen.
   - Draag altijd een werkoverall van stevig materiaal voor alle werkzaamheden.
   - Draag een haarnetje en een veiligheidshelm als u lang haar hebt.
7. **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen**
   - Draag altijd hoofd-, oog-, hand-, voet- en gehoorbescherming.

8. **Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding**
   - Zorg ervoor dat u tijdens het gebruik van het apparaat stabiel en stevig staat.
9. **Werk bij volledig bewustzijn**
   - Werk nooit onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of andere substanties die uw gezichtsvermogen, handigheid of oordeelkundigheid kunnen aantasten.
10. **Gebruik het apparaat alleen waar het voor is ontworpen**
    - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden, dan waarvoor het bedoeld is.

⚠ Omgang met benzine

⚠ Levensgevaar! Benzine is giftig en zeer ontvlambaar.

- Bewaar benzine alleen in daarvoor bedoelde en gecontroleerde containers (jerrycans). De sluitkappen van het tankreservoir moeten altijd correct opgeschroefd en aangehaald worden. Defecte sluitingen moeten vanwege veiligheidsredenen worden vervangen.
- Houd benzine uit de buurt van vonken, open vuur, waakvlammen, warmtebronnen en andere ontstekingsbronnen. Niet roken!
- Vul de tank uitsluitend bij in de buitenlucht en rook niet tijdens het tanken.
- Schakel voor het tanken de verbrandingsmotor uit en laat deze afkoelen.
- Benzine moet voor het starten de verbrandingsmotor worden bijgevuld. Als de verbrandingsmotor loopt of bij een hete machine mag de tankdop niet geopend worden of er benzine worden bijgevuld.
- Open de tankdop voorzichtig en langzaam. Drukcompensatie afwachten en pas daarna de tankdop volledig afnemen.
- Gebruik voor het tanken een geschikte trechter of een invoerbuis, zodat er geen brandstof op de verbrandingsmotor en behuizing resp. het gazon kan terechtkomen.

Vul de brandstoftank niet te vol!

- Om de brandstof ruimte tot uitzetting te bieden, brandstoftank nooit tot boven de onderkant van de vulpijp vullen. Extra gegevens in de gebruikshandleiding van de verbrandingsmotor in acht nemen.
- Indien benzine is overstroomd, de verbrandingsmotor pas starten, nadat de met benzine vervuilde vlakken zijn gereinigd. Elke ontstekingspoging moet worden vermeden totdat de benzinedampen zijn verdampt (droogvegen).
- Veeg gemorste brandstof direct weg.
- Als benzine op kleding is terechtgekomen, moet deze worden vervangen.
- De tankdop moet na elke keer tanken correct opgeschroefd en aangehaald worden.

Het apparaat mag zonder opgeschroefde originele tankdop niet in gebruik worden genomen.

- Controleer vanwege veiligheidsredenen de brandstofleiding, brandstoftank, tankdop en aansluitingen regelmatig op beschadigingen, veroudering (breekbaarheid), op correcte bevestiging en ondichte plaatsen en vervang deze indien nodig.
- Leeg de tank alleen in de open lucht.
- Gebruik nooit drinkflessen of gelijksoortig voor het verwijderen of opslaan van bedrijfsmiddelen, zoals bijv. brandstof. Personen, in het specifiek kinderen, kunnen verleid worden daaruit te drinken.
- Bewaar nooit het apparaat met benzine in de tank binnen een gebouw. Ontstane benzinedampen kunnen met open vuur en vonken in aanraking komen en zich ontsteken.
- Apparaat en brandstoftank niet in de buurt van verwarmingen, warmtestralers, lasapparaten of andere warmtebronnen neerzetten.

Explosiegevaar!

Als tijdens het gebruik een defect aan de tank, de tankdop of aan brandstofgeleidende delen (brandstofleidingen) wordt vastgesteld, moet direct de verbrandingsmotor worden uitgeschakeld. Vervolgens moet contact met een leverancier worden opgenomen.

Speciale veiligheidsbepalingen tijdens het gebruik van verbrandingsmotoren:

⚠ GEVAAR

Verbrandingsmotoren vormen tijdens het gebruik en tijdens het tanken een bijzonder gevaar. Lees de waarschuwingen en neem deze in acht. Het niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.

1. Er mogen geen veranderingen op het apparaat worden aangebracht.
2. ⚠ **Let op!**
   Gevaar voor vergiftiging! Uitlaatgassen, brandstof en smeermiddelen zijn giftig. Uitlaatgassen mogen niet worden ingeademd.
3. ⚠ **Let op!**
   Gevaar voor brandwonden! Raak het uitlaatsysteem en de aandrijfeenheid niet aan.
4. Het apparaat niet in ongeventileerde ruimtes of in licht ontvlambare omgeving gebruiken.
5. ⚠ **Explosiegevaar!** Het apparaat nooit in ruimtes met licht ontvlambare stoffen gebruiken.
6. Tijdens het transport moet het apparaat tegen wegslippen en kantelen worden beveiligd.
7. Let op dat bij het tanken geen brandstof op de motor of in de uitlaat wordt gemorst.
8. Reparatie- en instelwerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

9. Raak geen mechanisch bewegende of hete onderdelen aan. Verwijder geen veiligheidsafdekkingen.
10. Bij de technische gegevens onder geluidsvermogenniveau (L_{wA}) en geluidsdrukniveau (L_{PA}) aangegeven waarden geven een emissieniveau weer en hoeven niet persé veilige werkniveaus te zijn.
11. Aangezien een samenhang bestaat tussen de emissie- en immissieniveaus, kan deze niet betrouwbaar voor het bepalen van eventuele vereiste aanvullende voorzorgsmaatregelen worden gebruikt. Invloedfactoren op het actuele immissieniveau van de arbeid, sluiten de eigenschappen van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. zoals bijv. het aantal machines en andere naastgelegen processen en tijdmarge dat een gebruiker aan het lawaai wordt blootgesteld, uit. Bovendien kan het toegestane immissieniveau per land verschillen. Deze informatie zal voor de exploitant van de machine de mogelijkheid geven om een betere inschatting van de risico's en gevaren uit te voeren.
12. Steek nooit voorwerpen door de ventilatiesleuven. Dit geldt ook als het apparaat is uitgeschakeld. Het niet in acht nemen kan tot letsel of schade aan het apparaat leiden.
13. Houd het apparaat vrij van olie, vuil en andere verontreinigingen.
14. Controleer of de geluidsdemper en het luchtfilter conform de voorschriften functioneren. Deze onderdelen dienen als vlamvertrager bij een vlaminslag.
15. Schakel de motor uit:
    - Altijd, als u de machine verlaat
    - Voordat u brandstof bijvult
16. Sluit de brandstofkraan altijd als de machine niet wordt gebruikt.
17. Gebruik nooit de chokehendel om de motor te stoppen.

Restgevaren en voorzorgsmaatregelen

Het niet naleven van de ergonomische basisprincipes
Nalatig gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's)
Nalatig gebruik of het weglaten van persoonlijke beschermingsmiddelen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.

Menselijk gedrag, incorrect gedrag
- Wees tijdens alle werkzaamheden altijd volledig geconcentreerd.

⚠ **Restgevaar** kan niet worden uitgesloten.

Gevaar door lawaai
Gehoorschade
Langere werkzaamheden met het apparaat zonder gehoorbescherming kan leiden tot gehoorschade.
- Altijd gehoorbescherming dragen.

Gedrag bij noodgevallen
Bij een eventueel ongeval moet u direct de noodzakelijke EHBO-maatregelen nemen en zo snel mogelijk hulp vragen aan een gekwalificeerde arts.

⚠ WAARSCHUWING

Ondeskundig onderhoud of het niet in acht nemen resp. het niet verhelpen van een probleem kan tijdens het gebruik een gevarenbron veroorzaken. Gebruik uitsluitend regelmatig en juist onderhouden machines. Alleen zo kunt u er van uitgaan dat u uw apparaat veilig, zuinig en storingsvrij kunt gebruiken.

Restrisico's
Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de “veiligheidsvoorschriften” en het “gebruik conform de voorschriften” alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.
- Inspecteer zorgvuldig het gebied waar gewerkt moet worden en houd de werkomgeving schoon en vrij van vuil om struikelgevaar te voorkomen. Werk op een vlakke, gladde ondergrond.
- Plaats tijdens montage, installatie, bediening, onderhoud, reparatie of transport nooit enig deel van uw lichaam in een positie waarin u gevaar loopt bij beweging.
- Houd alle toeschouwers, kinderen en huisdieren op minstens 23 meter (75 voet) afstand. Stop de machine onmiddellijk als er iemand in de buurt komt.
- Klim niet op de dumper en vervoer geen passagiers.
- Parkeer de machine nooit op een plaats met een onstabiele ondergrond die zou kunnen bezwijken, vooral niet wanneer de machine geladen is.
- Laat de koppelingshendel los voordat u de motor start.
- Start de motor voorzichtig volgens de instructies en houd uw voeten uit de buurt van de bewegende delen.
- Verlaat nooit de bedieningspositie terwijl de motor draait.
- Houd het product tijdens het gebruik altijd met beide handen vast. Houd het stuur altijd goed vast.

Denk eraan dat de machine onverwacht omhoog of naar voren kan springen als deze verborgen obstakels tegenkomt, zoals grote stenen.
- Rijd altijd stapvoets met de machine.
- Overbelast de machine niet. Rijd met een veilige snelheid, pas de snelheid aan de helling van het terrein aan, de staat van het wegdek en het gewicht van de lading.
- Wees met name voorzichtig wanneer u de achteruitversnelling gebruikt of de machine naar u toe trekt.
- Wees met name voorzichtig wanneer u werkt op of over grindpaden, trottoirs of wegen. Kijk altijd uit voor verborgen gevaren en verkeer.
- Rijd op een zachte ondergrond met de eerste versnelling vooruit/achteruit. Versnel, stuur en rem niet te hard.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

6. Technische gegevens

Motor / aandrijving	1-cilinder 4-takt motor
Motorvermogen	4,1 kW (bij 3600 min^{-1}) / 5,6 pk
Cilinderinhoud	196 cm^3
Versnellingen	3 vooruit + 1 achteruit
Snelheden vooruit:	
1. Versnelling min./max.	2,5 km/u
2. Versnelling min./max.	4,8 km/u
3. Versnelling min./max.	6,4 km/u
Snelheid achteruit min./max.	2 km/u
Max. laadgewicht	300 kg
Lengte transportbak	910 mm
Breedte transportbak	670 mm
Diepte transportbak	575 mm
Volume transportbak	125 l
Kiepinrichting	besturing met de hand
Motortype	GB200 + G200F
Stationair toerental	1800 min^{-1}
Maximum toerental	3600 min^{-1}
Motorstarter	Trekstarter (trekkoordstarter)
brandstof	Loodvrije benzine met octaangetal 90 en max. bioethanolgehalte van 10%
Tankinhoud brandstof	3,6 l
CO_2-uitstoot	811,46 g/kWh
Motorolie	SAE 10W-30
Tankinhoud motorolie max.	0,6 l
transmissieolie	80W-90
Hoeveelheid transmissieolie	1,6 l
maximale helling	20°
maximale hangneiging	10°
Gewicht	147 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

⚠ **Waarschuwing**: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over geluidsemissie volgens EN ISO 3744:1995 en ISO 6395:1988

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	95 dB
Onzekerheid K_{WA}	2,51 dB
Geluidsdrukniveau L_{pA}	84,7 dB
Onzekerheid K_{pA}	3 dB

Trillingseigenschappen

Trillingswaarde volgens EN 1032:2003+A1:2008 (vectorsom van drie richtingen)

Trilling stuurhendel A_{hv}	3,92 m/s^2
Trilling totaal A_{hv}	3,92 m/s^2
Onzekerheid K_{hv}	1,5 m/s^2

De aangegeven geluidswaarden zijn volgens een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken.
Bovendien zijn deze waarden geschikt om belastingen voor de gebruiker, die door geluid ontstaan, te voren in te kunnen schatten.

⚠ WAARSCHUWING

De trillingsemissiewaarde kan van de opgegeven waarde afwijken. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het product wordt toegepast. Probeer de belasting door vibratie zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de belasting door trillingen te verminderen zijn: het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de duur van de werkzaamheden. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat het apparaat uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit. Open de houten kist door de metalen lipjes te buigen met een tang of hamer (niet meegeleverd).
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

⚠ WAARSCHUWING!
Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

8. Montage

⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel en materiële schade!
Het gebruik van incorrecte reserveonderdelen en toebehoren kan tot verwondingen en beschadigingen leiden. Deze kunnen loskomen en worden weggeslingerd. Bovendien kunnen deze de prestaties van het product verminderen.
- Gebruik uitsluitend reserveonderdelen en accessoires van de fabrikant. Originele onderdelen of originele accessoires zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.
- Bij het niet in acht nemen kunnen de prestaties van het product verminderen en kunnen onderdelen evt. loskomen.
- Bij het niet in acht nemen vervalt de garantie van de fabrikant.

AANWIJZING!
Door het hoge productgewicht adviseren wij de montage uit te voeren met ten minste twee personen.

Bij de levering zijn er enkele delen gedemonteerd. Voor de montage heb je nodig:
- Steeksleutel SW 12 mm (montage versnellingshendel)
- Steeksleutel SW 13 mm (montage versnellingshendel)
- Steeksleutel SW 16 mm (montage stang)
- Steeksleutel SW 17 mm (montage stang)
- Steeksleutel SW 19 mm (montage wielen)

Het montagegereedschap is niet bij de levering inbegrepen.

8.1 Montage stangen (21) (afb. 3)
1. Lijn de gaten in de stangen (21) uit met de gaten in de zijkanten van het frame.
2. Zet de stangen (21) vast met de schroeven (tas met accessoires A M10x45 mm en B M10x25), onderlegringen en moeren.

8.2 Montage wielen (8) (afb. 4)
1. Schuif de wielen (8) op de wielbouten en borg deze met de bijgeleverde onderlegringen en borgmoeren (C, M12).
2. Zorg ervoor dat het ventiel (dat nodig is om de wielen op te pompen) zich aan de buitenkant van het wiel (8) bevindt.
3. Let ook op de pijl voor de rijrichting op het wiel.

8.3 De versnellingshendel (14) monteren (afb. 5)
1. Verwijder de voorgemonteerde schroeven van de versnellingshendel (14).
2. Schuif de versnellinghendel (14) door de gleuf in de schakelplaat (13).
3. Zet de versnellingshendel (14) vast met de bouten M8x30 mm aan de binnenkant van de schakelbeugel (10). Zorg ervoor dat de opschriften op de versnellingshendel (14) naar de gebruiker gericht zijn.

8.4 Montage van de transportbak (4) (afb. 6)
1. Schuif de transportbak (4) zijwaarts in de geleidingsbouten die op het frame zijn aangebracht.
2. Zet de transportbak (4) vast met de bijgeleverde splitpennen (D).

8.5 Kabel aan/uit-schakelaar (26) (afb. 7)
1. Zet de kabel van de aan/uit-schakelaar (26) vast met de meegeleverde kabelbinders.

9. Voor de ingebruikname

⚠ Let op!
Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar voor de gezondheid!
Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade,

bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.
- Adem benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

AANWIJZING!
Productbeschadiging
Als het product zonder of met te weinig motor- of transmissieolie wordt gebruikt, kan dit tot motorschade leiden.
- Vul voor de ingebruikname benzine en olie in. Het product wordt af fabriek zonder motorolie geleverd.

AANWIJZING!
Milieuschade!
Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.
- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

AANWIJZING!
Risico op materiële schade!
Indien incorrect opgeslagen of niet afgetapte brandstoffen worden gebruikt, kan de carburateur verstoppen of de werking van de motor beïnvloeden.
- Voer brandstof wat u niet nodig heeft, in een luchtdichte tank en bewaar deze in een donkere, koele ruimte.

Controle voor gebruik
- Controleer alle zijdes van de motor op olie of brandstoflekken.
- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het brandstofpeil – de tank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de toestand van het luchtfilter (zie hoofdstuk 12.3).
- Controleer de conditie van de brandstofleidingen.
- Controleer of de bougiestekker (26) aan de bougie (14) is bevestigd.
- Controleer de bandenspanning. Deze moet maximaal 2,1 bar zijn.
- Let op tekenen van schade.
- Controleer of alle veiligheidsafdekkingen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en pennen zijn aangedraaid.

9.1 Motorolie bijvullen (afb. 8 - 10)
⚠ Let op!
De dumper wordt geleverd zonder motorolie. Voor ingebruikname daarom altijd olie bijvullen. Gebruik hiertoe multipurpose olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40).

Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het oliepeil. Een te laag oliepeil kan de motor beschadigen.
1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Schroef de oliepeilstok (12) los.
3. Vul de tank met motorolie met behulp van een trechter (niet meegeleverd). Let op de max. vulhoeveelheid van 600 ml. Vul de olie voorzichtig bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Veeg de oliepeilstok (12) met een schone, pluisvrije doek schoon.
5. Steek de oliepeilstok (12) weer in en controleer het oliepeil zonder de peilstok weer vast te schroeven.
6. Het oliepeil moet binnen de middelste markering op de oliepeilstok staan.
7. Als het oliepeil te laag is, voeg dan de aanbevolen hoeveelheid olie toe (max. 600 ml).
8. Schroef de oliepeilstok (12) vervolgens weer vast.

9.2 Benzine bijvullen (afb. 8 + 11)
⚠ GEVAAR!
Brand- en explosiegevaar!
Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
- Schakel de motor uit en laat deze afkoelen.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start het product met een afstand van min. 3 m tot de vullocatie van de brandstof.
- Let op voor ondichte plekken. Start de motor niet als er benzine lekt.

⚠ Let op!
De dumper wordt zonder benzine geleverd. Voor ingebruikname daarom altijd benzine bijvullen. Gebruik loodvrije benzine RON 95.
1. Reinig de omgeving van het vulgedeelte. Verontreinigingen in de tank veroorzaken bedrijfsstoringen.
2. Open voorzichtig de tankdop (16) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen.
3. Vul de brandstoftank (15) met behulp van een trechter (niet bij de levering inbegrepen) met benzine. Let op de max. vulcapaciteit van 4,2 liter. Vul voorzichtig de benzine bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Sluit de tankdop (16) weer. Controleer of de tankdop goed is afgesloten.
5. Maak het tankdeksel en de omgeving goed schoon.
6. Controleer de tank en de brandstofleidingen op lekkage.
7. Neem minimaal drie meter van de plek waar u brandstof hebt bijgevuld voordat u de motor start.

10. In gebruik nemen

⚠ LET OP!
Controleer altijd of de transportbak (6) goed vergrendeld is voordat u met het werk begint!

10.1 Aan/uit-schakelaar (2) (afb. 1)
De aan/uit-schakelaar (2) activeert of deactiveert het ontstekingssysteem. De aan/uit-schakelaar (2) moet in de stand ON staan om de motor te laten draaien.
De motor stopt wanneer de aan/uit-schakelaar (2) in de OFF-stand wordt gezet.

10.2 Koppelingshendel (19) (afb. 12)
- Bedienen van de koppelingshendel (19)
  - Koppeling ingeschakeld:
    Druk eerst de ontgrendelhendel (20) (afb. 11) in. Vervolgens kunt u de koppelingshendel (19) naar beneden drukken.
- Ontgrendelen van de koppelingshendel (19)
  - Koppeling ontkoppeld.

10.3 Gashendel (1) (afb. 1)
De gashendel (1) regelt de snelheid van de motor. Als de hendel in de getoonde richting wordt bewogen, loopt de motor sneller (H) of langzamer (L).

Snel = 

Langzaam = 

10.4 Chokehendel (24) (afb. 15)

- Warme motor / choke open: 
- Koude motor / choke gesloten: 

Aanwijzing: De gesloten stand van de chokehendel verrijkt het brandstofmengsel voor het starten van een koude motor.
De geopende stand zorgt voor het juiste brandstofmengsel voor een normale werking na het starten en voor het opnieuw starten van een warme motor.

10.5 Benzinekraan (23) (afb. 15)

- Benzinekraan open: 
- Benzinekraan dicht: 

10.6 Linker stuurhendel (18) en rechter stuurhendel (3) (afb. 1)
- Bedien de linker stuurhendel (18) om naar links te sturen.
- Bedien de rechter stuurhendel (3) om naar rechts te sturen.

10.7 Keuzehendel (14) (afb. 1)
- De versnellingshendel (14) regelt het vooruit- of achteruitrijden van de machine.
- U kunt de versnellingshendel (14) gebruiken om te kiezen tussen 3 vooruitversnellingen en één achteruitversnelling.

10.8 Kantelhendel transportbak (6) (afb. 13 - 14)
Pas op voor plotselinge veranderingen in het zwaartepunt bij het uitkiepen!
Controleer voordat u met het werk begint altijd of de transportbak (4) goed vergrendeld is.
1. Trek de kantelhendel transportbak (6) met uw rechterhand naar u toe. Hierdoor wordt de bevestiging van de transportbak (7) ontgrendeld. (afb. 13)
2. Nadat de transportbak (4) ontgrendeld is, kan deze geleegd worden door deze handmatig te kantelen.
   AANWIJZING! Bij volle belading of transport van zware lasten moet de transportbak (4) geleegd worden met behulp van een tweede persoon.
3. Laat de transportbak (4) na het legen weer zakken. Vergrendel de transportbak (4) door de kantelhendel transportbak (6) naar voren te duwen. De bakvergrendeling (7) klikt vast. (afb. 14)

10.9 De motor starten (afb. 1, 15, 16)

10.9.1 Koude start
Koude motor: Zet de chokehendel in de stand "open".
1. Open de benzinekraan (23).
2. Open de chokehendel (24) op de motor (afb. 15).
3. Draai de aan/uit-schakelaar (2) naar ON.
4. Zet de gashendel (1) op halve kracht (d.w.z. half geopende positie).
5. Trek snel aan het starterkoord (25) en laat deze weer laat deze langzaam oprollen. Laat de trekstarter (25) niet terugschieten. Trek, indien nodig, meerdere keren aan de trekstarter (25), totdat de motor start.
6. Laat de motor enkele seconden warmdraaien.
7. Zodra de motor loopt, sluit u langzaam de chokehendel (24).
8. Zet de gashendel (1) op volle kracht (H).

AANWIJZING!
Bij het opnieuw starten van een motor die al warm is door eerdere werking, hoeft de choke normaal gesproken niet te worden gebruikt.

10.9.2 warme start
Warme Motor: Choke niet gebruiken en sluiten.
1. Zet de gashendel (1) op halve kracht (d.w.z. half geopende positie).
2. Draai de aan/uit-schakelaar (2) naar ON.
3. Open de benzinekraan (23).
4. Trek snel aan het starterkoord (25) en laat deze weer laat deze langzaam oprollen. Laat de trekstarter (25) niet terugschieten.

Trek, indien nodig, meerdere keren aan de trekstarter (25), totdat de motor start.
5. Zet de gashendel (1) op volle kracht (H).

10.10 Bediening (afb. 1, 12)
AANWIJZING!
- Ontkoppel altijd voordat u start.
- Bedien de dumper altijd met beide handen.
- Wissel alleen bij stilstand van versnelling.
- Wissel de versnelling nooit in een helling.

U kunt de versnellingshendel (14) gebruiken om te kiezen tussen 3 vooruitversnellingen en één achteruitversnelling.
1. Start de motor zoals beschreven in 10.9.1 of 10.9.2.
2. Selecteer de gewenste versnelling met de versnellingshendel (14). Trek hiervoor de versnellingspook (14) naar u toe en beweeg precies langs de contour in de schakelplaat (13) naar de gewenste versnelling.
3. Druk de ontgrendelhendel (20) in om de koppelingshendel (19) te kunnen bedienen.
4. Bedien de koppelingshendel (19) langzaam om de dumper in beweging te zetten.
5. ***AANWIJZING!*** Als de versnelling niet meteen aangrijpt, laat u de koppelingshendel (19) weer langzaam los. Schakel vervolgens naar een hogere versnelling en weer terug om er zeker van te zijn dat de transmissie in de gewenste versnelling aangrijpt.
6. Verhoog de snelheid op de gashendel (1) dienovereenkomstig (pos. H).

Opmerkingen over de bediening:
⚠ LET OP!
De dumper heeft een maximale capaciteit van 300 kg.

Het is raadzaam om de belasting te beoordelen en aan te passen aan de ondergrond waarop de machine gebruikt zal worden.
Het is daarom raadzaam om op gevoelige routes in een lage versnelling en bijzonder voorzichtig te rijden. Vermijd scherpe bochten en veelvuldige richtingsveranderingen tijdens het rijden op de weg, vooral op ruw, hard terrein vol scherpe, oneffen plekken met veel wrijving.

Wanneer u de koppelingshendel (19) loslaat, stopt de machine en remt deze automatisch.

10.10.1 Sturen
De dumper heeft stuurhendels (3) en (18) aan het stuur, wat het sturen erg gemakkelijk maakt.
1. Bedien de rechter stuurhendel (3) of de linker stuurhendel (18) om naar rechts of links te sturen.
2. De stuurgevoeligheid neemt evenredig toe met de snelheid van de machine, en met een lege machine is slechts een lichte druk op de hendel nodig om een bocht te nemen. Er is echter meer druk nodig als de machine geladen is.

10.10.2 Stationair toerental
1. Zet de gashendel (1) in de stand "L" om de belasting van de motor te verminderen als u niet werkt.
2. Als u het motortoerental verlaagt om de motor stationair te laten draaien, verlengt u de levensduur van de motor, bespaart u brandstof en verlaagt u het geluidsniveau van de machine.

10.11 Werken op hellingen en in ongunstige omstandigheden
⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar door fouten bij rijden op hellingen
Bij het rijden op hellingen is bijzondere voorzichtigheid geboden! Er zijn geen "veilige" hellingen. Neem daartoe vooral de volgende veiligheidsvoorschriften in acht:
- Als de wielen doorslippen of als het voertuig vast komt te zitten bij het oprijden van een helling. Ontkoppel de koppeling en rijd langzaam bergafwaarts en in een rechte lijn weg van de helling.
- Een volle transportbak verhoogt het risico dat de dumper kantelt door zijn gewicht.

- Werk altijd langzaam en met verhoogde oplettendheid. Stuur de machine altijd in opwaartse of neerwaartse richting. Werk nooit onder een hoek op een helling. De machine kan uit balans raken en kantelen. De machine mag niet gebruikt worden op hellingen met een helling van meer dan 20%. Zorg ervoor dat de machine niet kantelt - levensgevaar!
- Denk eraan dat u, zelfs als het apparaat over vierwielaandrijving beschikt, voorzichtig moet zijn bij het werken in ongunstige weersomstandigheden (ijs, zware regen en sneeuw) of op grondsoorten die de dumper instabiel kunnen maken.
- Houd er rekening mee dat dit een voertuig op wielen is, dat onderhevig is aan aanzienlijke knikbewegingen bij het rijden over bulten, gaten en treden.

10.12 De motor uitschakelen
⚠ Let op!
Als u de motor in noodgevallen moet stoppen, draait u de aan-/uit-schakelaar (2) naar positie OFF.
Gebruik onder normale omstandigheden het volgende proces:
1. Zet de gashendel (1) in de stand "L".
2. Laat de motor één of twee minuten stationair draaien nadat u klaar bent met werken.
3. Draai de aan/uit-schakelaar (2) naar "OFF".
4. Sluit de benzinekraan (23).

5. Als u de machine onbeheerd achterlaat, verwijder dan de bougiedop (29) van de bougie om te voorkomen dat de machine per ongeluk start.

VOORZICHTIG!
Gebruik nooit de choke-hendel (24) om de motor uit te zetten. Dit kan leiden tot ontstekingsfouten of motorschade.

11. Transport

⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar voor letsel!
Het ongewenst en onverwacht starten van het product kan leiden tot letsel.
- Schakel na het laden de motor uit en verwijder, nadat de motor is afgekoeld, de bougiestekker van de bougie.
- Het product kan door zijn eigen gewicht ernstige verwondingen door beknelling veroorzaken.

Laat de motor afkoelen voordat u deze vervoert of laadt om brandwonden en brandgevaar te voorkomen.
Maak de brandstoftank volledig leeg bij transport over lange afstanden.
Borg de machine op het transportvoertuig tegen rollen, wegglijden of omvallen en sjor de dumper extra vast.

12. Reiniging en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar voor verwondingen en brandwonden!
Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken. Bovendien kunnen er temperaturen van 80 °C worden bereikt.
- Schakel voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de motor uit.
- Laat de motor afkoelen.
- Trek de bougiekabel van de bougie.

⚠ WAARSCHUWING!
Gevaar voor de gezondheid!
Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.
- Adem benzine-/smeeroliedampen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

AANWIJZING!
Risico op materiële schade!
Als water de behuizing binnendringt, kan motorschade het gevolg zijn. Bovendien kan de staal van een hogedrukreiniger delen van het product beschadigen.
- Reinig het product met een doek, een handveger, etc.
- Dompel het product niet in water of andere vloeistoffen en spuit deze niet af met de hogedrukreiniger.

Onderhoudsschema	
Controle voor instandhouding	**Interval**
Losse schroeven	Voor de ingebruikname
Controle op beschadiging	Voor de ingebruikname
Brandstoftank op dichtheid controleren	Voor de ingebruikname
Controle bandenspanning	Voor de ingebruikname
Machine reinigen	Na de ingebruikname
Bougie reinigen	Elke 10 bedrijfsuren
Luchtfilter reinigen	Elke 10 bedrijfsuren
Oliepeil controleren	Elke 50 bedrijfsuren
Aandrijfketting smeren	Elke 500 bedrijfsuren
Transmissieolie vervangen	Elke 1000 bedrijfsuren

12.1 Controle bandenspanning
- Controleer regelmatig de bandenspanning. Lange standtijden en zonlicht bevorderen een snelle veroudering van de banden.
- Aanbevolen bandenspanning in alle wielen: 2,1 bar (0,21 MPa)

AANWIJZING!
Milieuschade!
Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.
- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

12.2 Olieverversing (afb. 17)
Het verversen van de motorolie moet bij een bedrijfswarme en uitgeschakelde motor worden uitgevoerd.
Gebruik universele olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40).
1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Houd een geschikte opvangbak onder de olieaftapplug (11).
3. Gebruik een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd) op de olieaftapplug motorolie (11) te openen en de motorolie af te tappen.
4. Nadat u de motorolie volledig hebt afgetapt, schroeft u de olieaftapplug motorolie (11) weer terug.
5. Draai nu de olievuldop met een oliepeilstok (12) linksom er uit.

6. Vul verse motorolie bij en controleer het oliepeil (zie 9.1).
7. Draai aansluitend de olievuldop met oliepeilstok (12) rechtsom weer vast.

12.3 Onderhoud van het luchtfilter (afb. 18 - 19)
⚠ GEVAAR!
Brand- en explosiegevaar!
Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
- Reinig het luchtfilter uitsluitend door het uit te kloppen of uit te blazen met perslucht.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

AANWIJZING!
Risico op materiële schade!
Het bedrijf van de motor zonder ingezet filterelement kan tot motorschade leiden.
- Laat de motor nooit zonder ingezet luchtfilterelement draaien.

Een vervuild luchtfilterelement vermindert het motorvermogen als gevolg van onvoldoende luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is dus essentieel. Het luchtfilter moet elke 10 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.

1. Schroef de vleugelmoer (17a) los en verwijder het luchtfilterdeksel (17b).
2. Controleer het luchtfilterdeksel (17b) op gaten of scheuren. Vervang elk beschadigd element.
3. Schroef de binnenste vleugelmoer (17c) los en verwijder het filterelement.
4. Veeg vuil aan de binnenkant van het filterhuis weg met een schone, vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de opening komt. Plaats het luchtfilterdeksel (17b) voor de duur van de filterreiniging weer terug op het filterhuis.
5. Verwijder het schuimfilter (17e). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
6. Blaas het schuimfilter (17e) met perslucht grondig uit.
7. Verwijder het papieren filter (17d). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
8. Blaas het papierfilter (17d) van binnen naar buiten uit met perslucht. Wrijf geen vuil van het papierfilter (17d). Dit kan tot schade leiden.
9. Plaats het schone filterelement (schuimfilter 17d en papierfilter 17d) terug en draai de binnenste vleugelmoer (17c) vast.
10. Plaats het luchtfilterdeksel (17b) en zet het vast met de vleugelmoer (17a).

⚠ **LET OP**: Laat de motor nooit draaien zonder of met een beschadigd luchtfilterelement. Hierdoor kan er vuil in de motor terechtkomen, wat schade aan de motor kan veroorzaken. De garantie van de fabrikant vervalt hierdoor.

12.4 Bougie reinigen/vervangen (afb. 20 - 21)
⚠ **LET OP**: Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

Controleer de bougie voor de eerste keer na 10 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel.
De bougie daarna elke 50 bedrijfsuren of indien nodig vervangen.
1. Maak de bougiekabel los en verwijder het eventuele vuil in de buurt van de bougie.
2. Draai de bougie (22) er met de meegeleverde bougiesleutel uit en controleer deze.
3. Controleer de isolator. Vervang de bougie (22) bij beschadigingen zoals bijv. scheuren of houtsplinters.
4. Reinig de bougie-elektroden met een staalborstel.
5. Controleer de elektrodenafstand en stel deze af met een voelermaat. Om de motor efficiënt te laten draaien, moet de bougie (22) de juiste elektrodenafstand (0,7-0,8 mm) hebben.
6. Schroef de bougie (22) er met de hand weer in en draai deze ongeveer 1/4 slag vast met de bougiesleutel.
7. Plaats de bougiekabel op de bougie (22).

⚠ LET OP!
Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. Als de bougie te strak wordt aangehaald, kan het schroefdraad in de cilinderkop worden beschadigd.

12.5 Benzine met een afzuigpomp voor benzine aftappen
Bij opslag voor langere periode of bij transport moet de benzine worden afgetapt.
1. Sluit de benzinekraan (23).
2. Houd een opvangbak onder de slang van de afzuigpomp voor benzine (niet meegeleverd).
3. Schroef de tankdop (16) los en haal deze van de opening af.
4. Verwijder het brandstoffilterelement (16a).
5. Schuif de slang van de afzuigpomp van de benzine in de benzinetank en tap de benzine met behulp van de afzuigpomp voor benzine volledig af.
6. Plaats het brandstoffilterelement (16a) terug.
7. Schroef de tankdop (16) er weer op.

12.6 Afstellen van de koppeling (afb. 22)
De speling van de koppeling wijzigt met slijtage van de koppeling. Om een beoogd gebruik mogelijk te maken, moet de koppelingskabel worden afgesteld.
1. Stel de koppelingshendel (19) in via de instelpositie (30) in de oorspronkelijke positie.

2. Draai hiervoor de borgmoer (31) vast met een steeksleutel van 10 mm (niet meegeleverd) totdat de koppeling de juiste druk op de snaar uitoefent (duimdruk).

12.7 De besturing afstellen (afb. 23)

Als u moeite hebt met het sturen van de dumper, moet u de stuurhendels (3) en (18) opnieuw afstellen met behulp van het verstelmechanisme (30).

1. Draai de borgmoer (31) los met een steeksleutel SW 14 mm (niet meegeleverd) en draai de verstelmechanisme (30) iets los. Hierdoor wordt de speling in de trekkabel opgeheven die na het eerste gebruik of door normale slijtage kan ontstaan.
2. Zorg ervoor dat u de stelschroef (30) niet te ver losdraait, omdat dit het probleem van onderbreking van de aandrijving kan veroorzaken.
3. Draai de borgmoer (31) na het instellen weer vast.

12.8 De aandrijfketting (28) smeren (afb. 24)

De aandrijfketting (28) moet bij veelvuldig gebruik om de 500 bedrijfsuren worden nagesmeerd. Na langdurige opslag moet de aandrijfketting (28) opnieuw worden gesmeerd voordat deze weer wordt gebruikt.

1. Draai hiervoor de twee bevestigingsbouten (boven en onder) van de onderhoudsopening (27) los. Gebruik een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd).
2. Smeer vervolgens de aandrijfketting (28) opnieuw in met een beetje smeervet.
3. Plaats het deksel terug en draai de bevestigingsschroeven van de onderhoudsopening (27) weer vast.

12.9 V-snaar spannen en vervangen van de V-snaar (afb. 25 - 26)

Verwijder de riemafdekking (35) om toegang te krijgen tot de V-snaar (34). Gebruik de dumper nooit zonder de riemafdekking (35).

12.9.1 Spanning van de V-snaar (35)(afb. 25 - 26)

De V-snaar (34) moet in goede staat zijn om een optimale krachtoverbrenging van de motor naar de excenter-as te garanderen. Controleer daarom de toestand van de V-snaar (34).

1. Zet de motor uit en laat hem afkoelen.
2. Verwijder de riemafdekking (35) om toegang te krijgen tot de V-snaar (34). Draai hiervoor de schroeven en de twee moeren inclusief onderlegringen van de voorste riemafdekking (35) los met een steeksleutel van 13 mm (niet meegeleverd).
3. Druk de ontgrendelhendel (20) in om de koppelingshendel (19) te kunnen bedienen.
4. Gebruik de riemspanschroef (37) op de bowdenkabel om de V-snaar (34) aan te spannen als deze meer dan 10-15 mm verslapt (duimdruk!). Stel de moeren af met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd).
5. Plaats de riemafdekking (35) terug en draai de bout en moeren inclusief ringen op de riemafdekking (35) vast met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd). Houd de moer tegen de voorste riemafdekking (35) met een 13 mm steeksleutel en draai de bout vast.

12.9.2 Vervangen van de V-snaar (34)(afb. 25 - 26)

Als de V-snaar (34) gescheurd, versleten of glad is, moet deze worden vervangen.

1. Zet de motor uit en laat hem afkoelen.
2. Verwijder beide riemafdekkingen (35) om toegang te krijgen tot de V-snaar (34). Draai hiervoor de schroeven en de twee stopmoeren inclusief onderlegringen van de voorste riemafdekking (35) los met een steeksleutel van 13 mm (niet meegeleverd). Verwijder ook de beide schroeven van de achterste riemafdekking (35) en draai de achterste bout los met een steeksleutel SW13.
3. Maak de geleidingshaak (36) los met een steeksleutel SW 16 mm (niet meegeleverd).
4. Trek de versleten V-snaar (34) van de poelie en monteer op de juiste wijze twee nieuwe V-snaren.
5. Draai de geleidingshaak (36) vast.
6. Gebruik de riemspanschroef (37) op de bowdenkabel om de V-snaar (34) aan te spannen als deze meer dan 10-15 mm verslapt (duimdruk!). Stel de moeren af met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd).
7. Plaats de riemafdekkingen (35) terug en draai de bouten en stopmoeren inclusief onderlegringen op de beide riemafdekkingen (35) vast met een steeksleutel SW 13 mm (niet meegeleverd). Houd de moer tegen de voorste riemafdekking (35) met een 13 mm steeksleutel en draai de bout vast.

12.10 Transmissieolie verversen (afb. 27 - 28)

De olie moet elke 1000 bedrijfsuren en bij een warme en stilstaande motor ververst worden.
Laat de motor zo nodig even draaien.

Zet de versnellingshendel (14) in stand N en bedien de koppelingshendel (19).

1. Plaats een geschikte opvangbak met een inhoud van minstens 2 liter onder de olieaftapschroef transmissieolie (32).
2. Open eerst de olieaftapschroef (32) en vervolgens de olievuldop (33) en laat alle transmissieolie eruit lopen.
3. Sluit de olieaftapschroef (32) weer.
4. Gebruik een transmissieoliepomp met slang (niet meegeleverd) om de transmissieolie bij te vullen. Steek de slang via de opening in de olievuldop (33) en vul via de olievuldop (33) met 1,62 liter transmissieolie (SAE30 / 80W-90).
5. Sluit vervolgens de olievuldop (33) weer.

13. Opslag

⚠ GEVAAR!
Brand- en explosiegevaar!
Bij het opslaan van het product in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, kan er een brand of explosie ontstaan. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.
- Verwijder mogelijke ontstekingsbronnen, zoals bijv. ovens, heetwaterboilers met gas, gasdrogers, etc.

AANWIJZING!
Risico op materiële schade!
Als het product niet correct wordt opgeslagen, kan dit tot motorschade leiden.
- Bewaar het product beschermd tegen vuil, stof en vocht.

13.1 Opslag bij langere bedrijfsonderbrekingen:
Als de dumper langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt, volg dan de onderstaande stappen om deze voor te bereiden op opslag.
1. Maak de benzinetank volledig leeg (zie hoofdstuk 12.5). Opgeslagen benzine die ethanol of MTBE bevat zal binnen 30 dagen schraal worden. Schrale benzine heeft een hoog rubbergehalte en kan daardoor de carburateur verstoppen en de brandstoftoevoer beperken.
2. Start de motor en laat deze draaien tot hij stopt. Dit zorgt ervoor dat er geen benzine in de carburateur achterblijft. Dit voorkomt de vorming van afzettingen in de carburateur en mogelijk schade aan de motor.
3. Laat de olie uit de motor lopen, terwijl deze nog warm is. Vul met nieuwe olie. (Zie hoofdstuk 9.1.)
4. Maak de bougiekabel los.
5. Gebruik schone doeken om de dumper schoon te maken.
6. Bewaar dumper rechtop in een schoon en droog gebouw met goede ventilatie.

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.
De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30˚C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

14. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:
Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

14.1 Bestelling van reserveonderdelen
Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:
- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reservedelen / accessoires	**Artikelnr.:**
Benzine-afzuigpomp	7907600001

14.2 Service-informatie
Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Bougie, olie, luchtfilter, V-snaar

* niet persé meegeleverd!

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Brandstoffen en oliën
- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!

- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

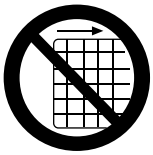
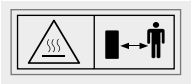
16. Verhelpen van storingen

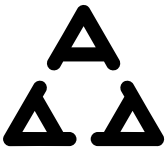
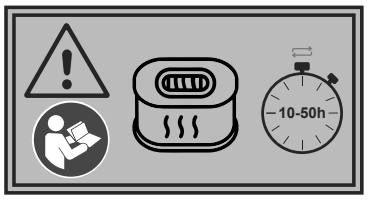
De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor start niet.	Bougiestekker losgekoppeld.	Sluit de bougiekabel goed aan op de bougie.
	Vervuilde bougie.	Reinigen, afstand instellen of vervangen.
	Geen brandstof of oude brandstof.	Met schone, verse benzine vullen.
	Choke niet in open positie.	De chokehendel moet bij een koude start in de stand Choke ON worden gezet.
	Brandstofleiding geblokkeerd.	Controleer de brandstofleiding op knikken of schade.
	Motor is verzopen.	Wacht een paar minuten voordat u de motor weer start.
Motor loopt onregelmatig.	Bougiestekker los.	Sluit de bougiekabel aan en maak hem vast.
	Motor loopt in chokepositie.	Zet de chokehendel op OFF.
	Brandstofleiding verstopt of oude brandstof.	Vul de tank met schone, verse benzine.
	Ventilator verstopt.	Luchtfilter reinigen.
	Water of vuil in het brandstofsysteem.	Maak de tank leeg. Vul de tank met verse brandstof.
	Onjuiste instelling carburateur.	Neem contact op met de klantenservice.
Motor oververhit.	Motoroliepeil laag.	Vul bij met olie.
	Vuil luchtfilter.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Luchtstroom beperkt.	Verwijder en reinig de behuizing.
	Carburateur niet goed afgesteld.	Neem contact op met de klantenservice.
De machine beweegt niet als de motor draait.	De versnelling was niet goed gekozen.	Zet de versnellingspook in de juiste schakelstand.

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.		Atención: La inobservancia de las señales de seguridad e indicaciones de advertencia adheridas a la máquina y de las indicaciones de seguridad y manejo puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
	Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.		Lleve calzado de seguridad.
	Use gafas de protección.		Lleve guantes de trabajo.
	Prohibido fumar y las llamas abiertas.		Queda prohibido quitar o manipular las protecciones y dispositivos de protección.
	Los objetos que salgan disparados pueden provocar lesiones.		No toque los componentes calientes de la máquina.
	Peligro de intoxicación Utilice el aparato únicamente al aire libre y nunca en habitáculos cerrados o mal ventilados.		Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria. Mantenga alejado del aparato a toda persona no pertinente. Atención: superficies calientes. Peligro de quemaduras.
	Advertencia de sustancias inflamables.		Asegure el aparato en contra de una conexión accidental antes de realizar trabajos de mantenimiento y/o de conservación.
 	No utilice el aparato en cuestas con más de 10° de inclinación. Protección contra ladeo	 	El ángulo de inclinación máximo es de 20° cuesta arriba y 6° cuesta abajo.
	Nivel de potencia acústica 101 dB		Estrangulador de aire

⚠ **Atención:**	En estas instrucciones de servicio, hemos colocado este signo ⚠ en los pasajes referentes a su seguridad.		Regulador del número de revoluciones
	Importante: Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.		Función de basculación manual
	Control del nivel de aceite		- Estrangulador de aire cerrado - Llave de gasolina abierta
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.		El producto cumple con las normativas serbias vigentes.
			Intervalo de mantenimiento del filtro de aire

⚠ **PELIGRO**	Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.
⚠ **ADVERTENCIA**	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.
⚠ **PRECAUCIÓN**	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

Índice de contenidos: Página:

1. Introducción 99
2. Descripción del producto (figs. 1-28) 99
3. Volumen de suministro (fig. 1-2) 99
4. Uso previsto 99
5. Indicaciones generales de seguridad 100
6. Datos técnicos 103
7. Desembalaje 104
8. Montaje 104
9. Antes de la puesta en marcha 105
10. Ponerlo en funcionamiento 106
11. Transporte 108
12. Limpieza y mantenimiento 108
13. Almacenamiento 112
14. Reparación y pedido de piezas de repuesto 112
15. Eliminación y reciclaje 113
16. Solución de averías 113
17. Declaración de conformidad 436

1. Introducción

Fabricante:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:
Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:
El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:
- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas y disposiciones eléctricas nacionales.

Observe lo siguiente:
El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.
Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del producto (figs. 1-28)

1. Palanca de aceleración
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Palanca de dirección derecha
4. Bandeja de transporte
5. Tubo de escape
6. Palanca basculante de la bandeja de transporte
7. Fijación de la bandeja
8. Rueda
9. Engranaje
10. Estribo de conmutación
11. Tornillo de purga de aceite del motor
12. Tapón roscado de llenado de aceite con varilla medidora de nivel de aceite
13. Chapa de conmutación
14. Palanca de cambio de marchas
15. Depósito de combustible
16. Tapa del depósito

16a. Inserto de filtro de combustible

17. Filtro de aire
18. Palanca de dirección izquierda
19. Palanca de embrague
20. Palanca de desbloqueo
21. Varillaje
22. Bujía de encendido
23. Llave de gasolina
24. Palanca del estrangulador de aire
25. Cable de accionamiento del arrancador
26. Cable del interruptor de conexión/desconexión
27. Tornillo de fijación orificio de mantenimiento
28. Cadena de transmisión
29. Conector de la bujía de encendido
30. Dispositivo de ajuste
31. Contratuerca
32. Tornillo de purga de aceite para engranajes
33. Tubuladura de llenado de aceite para engranajes
34. Correa trapezoidal
35. Cubierta de correa trapezoidal
36. Gancho de guía de la correa trapezoidal
37. Tornillo tensor de la correa

3. Volumen de suministro (fig. 1-2)

Art.	Cantidad	Denominación
	1	Compuerta
4	1	Bandeja de transporte
8	1	Ruedas
14	1	Palanca de cambio de marchas
21	1	Varillaje
	1	Bolsa con material de montaje
	1	Llave de bujías de encendido
	1	Manual de instrucciones

4. Uso previsto

El producto está diseñado exclusivamente para pequeñas tareas de carga y transporte en jardinería, paisajismo y agricultura.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.
Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.
Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.
El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.
Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.
Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

Además, el manual de instrucciones contiene otros pasajes importantes identificados por medio de la palabra **"ATENCIÓN"**.

⚠ Atención:
El uso de aparatos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO
Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe un peligro máximo de muerte o de lesiones mortales.

⚠ ADVERTENCIA
Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN
Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

NOTA
Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del motor o de otros bienes materiales.

Indicaciones generales de seguridad

1. **Mantenga su zona de trabajo en orden**
   - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
2. **Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**
   - No trabaje nunca con el aparato en espacios cerrados o mal ventilados. Si el motor está en marcha, se producen gases tóxicos. Estos gases pueden ser inodoros e imperceptibles.
   - No exponga el aparato a la lluvia.
   - No utilice el aparato en un entorno húmedo ni mojado.
   - Mantenga una posición estable en terrenos accidentados.
   - Procure una buena iluminación mientras trabaje.
   - No utilice el aparato en lugares donde haya riesgo de ignición de la vegetación o donde haya peligro de incendio o explosión.
   - En condiciones de ambiente muy seco tenga a mano un extintor de incendios (peligro de incendio).
3. **No deje que se acerquen otras personas**
   - No deje que usen el aparato otras personas, especialmente niños y jóvenes. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
4. **Guarde los aparatos sin utilizar en un lugar seguro**
   - Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
5. **No sobrecargue su aparato**
   - Trabaje dentro de los límites de potencia indicados.
6. **Use ropa adecuada.**
   - No vista ropa ancha ni adornos; pues podrían quedarse atrapados entre piezas móviles.
   - Utilice guantes de trabajo resistentes; los guantes de cuero ofrecen una buena protección.
   - Utilice calzado de seguridad con puntera de acero.
   - Lleve siempre un traje de trabajo de material resistente para todos los trabajos.

- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo y un casco protector.

7. Utilice el equipo de protección personal

- Lleve siempre protección auditiva, ocular, para las manos, los pies y la cabeza.

8. Evite posiciones corporales inadecuadas

- Procure que exista una estabilidad suficiente durante el uso del aparato.

9. Trabaje concentrado y con plena conciencia

- No trabaje nunca bajo los efectos del alcohol, drogas, medicamentos ni otras sustancias que puedan afectar negativamente a su capacidad de visión, a su destreza o a la capacidad de discernimiento.

10. Utilice el aparato de acuerdo con lo dispuesto

- No utilice el aparato para aplicaciones para las que no se haya previsto.

⚠ Manipulación con gasolina

⚠ Peligro de muerte La gasolina es tóxica y altamente inflamable.

- Almacene la gasolina únicamente en los contenedores designados y controlados (bidones). Los tapones de los depósitos siempre deben estar correctamente enroscados y apretados. Los cierres defectuosos deben ser reemplazados por razones de seguridad.
- Mantenga la gasolina alejada de chispas, llamas abiertas, luces piloto, fuentes de calor y otras fuentes de ignición. No fumar
- Únicamente reposte al aire libre y no fume mientras repone combustible.
- Antes de reponer combustible, apague el motor de combustión y déjelo enfriar.
- La gasolina se debe repostar antes de arrancar el motor de combustión. El tapón del depósito no se debe abrir ni se debe repostar gasolina mientras el motor de combustión esté en marcha o con la máquina caliente.
- Abra el tapón del depósito con cuidado y lentamente. Espere a que la presión se iguale y solo entonces retire completamente la tapa del depósito.
- Utilice un embudo o tubo de llenado adecuado para repostar, de forma que no se derrame combustible sobre el motor de combustión, la carcasa o el césped.

No llene en exceso el depósito de combustible.

- Para dejar espacio para que el combustible se extienda, nunca llene el depósito de combustible por encima del borde inferior de la tubuladura de llenado. Tenga en cuenta la información adicional en las instrucciones de uso del motor de combustión.
- Si se ha derramado gasolina, no arranque el motor de combustión hasta haber limpiado la zona manchada de gasolina. Se debe evitar cualquier intento de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado (secar con un paño).
- Limpie siempre el combustible derramado.
- Si la gasolina entra en contacto con la ropa, debe cambiarse.
- La tapa del depósito debe enroscarse y apretarse correctamente después de cada repostaje. El aparato no debe utilizarse sin la tapa del depósito original enroscada.
- Por razones de seguridad, compruebe periódicamente el conducto de combustible, el depósito de combustible, el tapón del depósito y las conexiones para detectar daños, desgaste (fragilidad), estanqueidad y fugas, reemplazándolos en caso necesario.
- Vacíe siempre el depósito al aire libre.
- Nunca utilice botellas de bebidas o similares para desechar o almacenar sustancias de servicio, como combustible. Alguna persona, especialmente algún niño, podría tener la tentación de beber de ella.
- Nunca almacene el aparato con gasolina en el depósito en el interior de un edificio. Los vapores de gasolina que se generan pueden entrar en contacto con llamas abiertas o chispas y prenderse.
- No deje el aparato y el depósito de combustible cerca de calefactores, calefactores radiantes, equipos de soldadura u otras fuentes de calor.

Peligro de explosión

Si se detecta un defecto en el depósito, en la tapa del depósito o en las piezas que conducen combustible (conductos de combustible) durante el funcionamiento, el motor de combustión debe apagarse inmediatamente. A continuación, se debe consultar a un proveedor técnico.

Normas de seguridad especiales para el uso de motores de combustión interna:

⚠ PELIGRO

Los motores de combustión interna implican un peligro especial durante el funcionamiento y el repostaje. Lea y respete siempre las advertencias. Si no lo hace, puede causar lesiones graves o incluso mortales.

1. Está prohibido hacer cambios en el aparato.
2. **⚠ Atención:**
   Peligro de intoxicación Los gases de escape, combustibles y lubricantes son tóxicos. No se deben inhalar los gases de escape.
3. **⚠ Atención:**
   Peligro de quemaduras No toque el sistema de escape ni el grupo de accionamiento.
4. No use el aparato en espacios no ventilados o entornos fácilmente inflamables.
5. **⚠ Peligro de explosión** Nunca use el aparato en lugares donde haya sustancias fácilmente inflamables.

6. Durante el transporte, el aparato se debe sujetar para que no resbale ni vuelque.
7. Al reponer combustible, tenga cuidado de no derramarlo sobre el motor ni el tubo de escape.
8. Los trabajos de reparación y ajuste son tarea exclusiva del personal técnico autorizado.
9. No toque ninguna pieza movida mecánicamente o caliente. No quite ninguna cubierta protectora.
10. Los valores de nivel de potencia acústica (L_{WA}) y nivel de presión acústica (L_{PA}) indicados en los datos técnicos representan niveles de emisión y no son necesariamente niveles de trabajo seguros.
11. Puesto que hay una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, esta no puede usarse para determinar fiablemente las medidas de precaución adicionales eventualmente necesarias. Entre los factores que influyen en el nivel real de inmisiones soportadas por el personal están las características del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. como, por ejemplo, el número de máquinas y de otros procesos colindantes y el tiempo que un usuario está expuesto al ruido. Además, el nivel de inmisión permitido puede variar de un país a otro. No obstante, esta información puede permitir al explotador de la máquina valorar mejor los riesgos y peligros.
12. No inserte nunca objetos en las ranuras de ventilación. Tampoco cuando el aparato esté apagado. De lo contrario, puede causar lesiones o daños en el aparato.
13. Tenga el aparato limpio de aceite, suciedad u otras impurezas.
14. Compruebe que el silenciador y el filtro de aire funcionan bien. Estas piezas protegen de las llamas si se produce un encendido defectuoso.
15. Pare el motor:
    - siempre que se aleje de la máquina
    - antes de reponer combustible
16. Cierre siempre la llave de combustible cuando la máquina no esté en marcha.
17. No utilice nunca la palanca del estrangulador de aire para parar el motor.

Peligros residuales y medidas de protección

Descuido de los principios ergonómicos
Uso negligente del equipo de protección personal (EPP)
El uso negligente o la supresión del equipo de protección personal pueden ocasionar lesiones graves.
- Portar el equipo de protección prescrito.

Conducta personal y conducta indebida
- Estar siempre concentrado plenamente en todos los trabajos.

⚠ **Peligro residual** nunca se puede excluir.

Amenaza por ruido
Lesiones auditivas
El trabajo con el aparato durante largos periodos de tiempo sin protección puede provocar lesiones auditivas.
- Llevar siempre protección auditiva.

Qué hacer ante una emergencia
En caso de un posible accidente ocurrido, implemente las medidas necesarias de primeros auxilios y solicite ayuda médica cualificada lo más pronto posible.

⚠ ADVERTENCIA

Un mantenimiento inadecuado o la inobservancia de un problema o su falta de solución pueden provocar peligros durante el funcionamiento. Use solamente máquinas que reciban un mantenimiento regular y correcto. Solo así podrá estar seguro de que su aparato funcionará de forma segura, rentable y sin averías.

Riesgos residuales
El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.
- Compruebe minuciosamente la zona en la que se va a trabajar, manteniéndola limpia y libre de suciedad para evitar riesgos de tropiezos. Trabaje sobre una superficie nivelada y lisa.
- Durante el montaje, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la reparación o el transporte, no coloque nunca ninguna parte de su cuerpo en una posición en la que pueda correr peligro en caso de producirse un movimiento.
- Mantenga a cualquier persona, niños y animales domésticos a una distancia mínima de 23 metros (75 pies). Detenga la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- No se suba a la compuerta y no lleve pasajeros.
- No estacione nunca la máquina en un lugar con una superficie inestable que pueda ceder, especialmente cuando la máquina esté cargada.
- Antes de arrancar el motor, suelte la palanca de embrague.
- Arranque el motor con cuidado siguiendo las instrucciones y mantenga los pies bien alejados de las piezas en movimiento.

- No abandone nunca su puesto de control con el motor en marcha.
- Mantenga siempre ambas manos sobre el aparato durante el funcionamiento. Mantenga siempre bien sujeta la barra de dirección. Recuerde que la máquina puede dar un salto inesperado hacia arriba o hacia delante si encuentra algún obstáculo oculto, como piedras grandes.
- La máquina debe utilizarse siempre a velocidad de paso.
- No sobrecargue la máquina. Conduzca a una velocidad segura, adaptando la velocidad a la pendiente del terreno, al estado de la superficie de la carretera y al peso de la carga.
- Sea especialmente cuidadoso al utilizar la marcha atrás o al tirar de la máquina hacia usted.
- Tenga especial cuidado en caminos de grava, aceras o carreteras, tanto cuando realice trabajos en ellos o al atravesarlos. Esté siempre atento a posibles peligros ocultos y al tráfico.
- Conduzca sobre terreno blando con la primera marcha adelante/atrás. No acelere bruscamente, ni gire o frene bruscamente.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

6. Datos técnicos

Motor / accionamiento	Motor de 1 cilindro y 4 tiempos
Potencia del motor	4,1 kW (a 3600 min^{-1}) / 5,6 PS
Cilindrada	196 cm^3
Marchas	3 adelante + 1 atrás
Velocidades adelante:	
1. Marcha mín./máx.	2,5 km/h
2. Marcha mín./máx.	4,8 km/h
3. Marcha mín./máx.	6,4 km/h
Velocidades atrás mín./máx.	2 km/h
Peso de carga máx.	300 kg
Longitud de la bandeja de transporte	910 mm
Anchura de la bandeja de transporte	670 mm
Profundidad de la bandeja de transporte	575 mm
Volumen de la bandeja de transporte	125 l
Dispositivo basculante	manual
Tipo del motor	GB200 + G200F
Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí	1800 min^{-1}
Número de revoluciones máximo	3600 min^{-1}
Motor de arranque	Motor de arranque de marcha inversa (arrancador por cable de accionamiento)
Combustible	Gasolina sin plomo a partir de octanaje 90 y contenido máximo de bioetanol del 10%
Capacidad del depósito de combustible	3,6 l
Producción de CO_2	811,46 g/kWh
Aceite de motor	SAE 10W-30
Capacidad del depósito de aceite de motor máx.	0,6 l
Aceite para engranajes	80W-90
Cantidad de aceite para engranajes	1,6 l
Pendiente máx.	20°
Inclinación máx.	10°
Peso	147 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones
⚠ **Advertencia**: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruido según EN ISO 3744:1995 y ISO 6395:1988

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA}	95 dB
Incertidumbre K_{WA}	2,51 dB
Nivel de presión acústica L_{pA}	84,7 dB
Incertidumbre K_{pA}	3 dB

Valores característicos de vibración

Valor de vibración según EN 1032:2003+A1:2008
(suma vectorial de tres direcciones)

Vibración en la palanca de dirección A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibración total A_{hv}	3,92 m/s^2
Incertidumbre K_{hv}	1,5 m/s^2

Los valores acústicos indicados se han medido tras un proceso de comprobación normativizado y se pueden emplear para comparar entre sí distintas herramientas. Además, dichos valores resultan aptos para poder estimar con antelación los posibles efectos adversos del ruido sobre el usuario.

⚠ ADVERTENCIA
El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse de la indicación durante el uso real en función de la manera en la que se usa el aparato. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones. Para reducir la carga de vibraciones durante el empleo de la herramienta, se puede recurrir por ejemplo a guantes y limitar el tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que el aparato se encuentra desconectado, y tiempos en los que se encuentra conectado, pero funcionando sin carga).

Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo.

7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente. Abra la caja de madera doblando las lengüetas metálicas con unos alicates o un martillo (no incluidos en el volumen de suministro).
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

⚠ ADVERTENCIA
El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

8. Montaje

⚠ ADVERTENCIA
Peligro de lesiones y daños
El uso de repuestos y accesorios incorrectos puede provocar lesiones y daños. Estos podrían soltarse y salir despedidos. Además, también pueden reducir el rendimiento del producto.

- Utilice siempre piezas de recambio y accesorios originales del fabricante. Puede encargar las piezas de repuesto o los accesorios originales a su proveedor técnico.
- La inobservancia puede reducir el rendimiento del producto y las piezas pueden desprenderse.
- La inobservancia invalidará la garantía del fabricante.

NOTA
Debido al elevado peso del producto, recomendamos que el montaje lo realicen al menos dos personas.

Algunas piezas están desmontadas durante la entrega. Para el montaje se necesitan:
- Llave de boca de 12 mm (montaje de la palanca de cambio de marchas)
- Llave de boca de 13 mm (montaje de la palanca de cambio de marchas)
- Llave de boca de 16 mm (montaje del varillaje)
- Llave de boca de 17 mm (montaje del varillaje)
- Llave de boca de 19 mm (montaje de las ruedas)

La herramienta de montaje no está incluida en el volumen de suministro.

8.1 Montaje del varillaje (21) (fig. 3)
1. Alinee los orificios del varillaje (21) con los orificios de las piezas laterales del bastidor.
2. Fije el varillaje (21) con los tornillos (bolsa de accesorios A M10 × 45 mm y B M10 × 25), arandelas y tuercas.

8.2 Montaje de las ruedas (8) (fig. 4)
1. Deslice las ruedas (8) sobre los tornillos de las ruedas y fíjelas con las arandelas y tuercas de seguridad (C, M12) suministradas.
2. Asegúrese de que la válvula (necesaria para inflar las ruedas) se encuentre siempre en el lado exterior de la rueda (8).
3. Preste también atención a la flecha que indica la dirección de marcha en la rueda.

8.3 Montaje de la palanca de cambio de marchas (14) (fig. 5)
1. Retire los tornillos premontados de la palanca de cambio de marchas (14).
2. Deslice la palanca de cambio de marchas (14) a través de la ranura de la chapa de conmutación (13).
3. Fije la palanca de cambio de marchas (14) con los tornillos M8 × 30 mm en la parte interna del estribo de conmutación (10). Asegúrese de que la inscripción de la palanca de cambio de marchas (14) quede orientada hacia el usuario.

8.4 Montaje de la bandeja de transporte (4) (fig. 6)

1. Deslice la bandeja de transporte (4) lateralmente en los pernos guía del bastidor previstos para ello.
2. Asegure la bandeja de transporte (4) con ayuda de las chavetas suministradas (D).

8.5 Cable del interruptor de conexión/desconexión (26) (fig. 7)

1. Fije el cable del interruptor de conexión/desconexión (26) con las bridas suministradas.

9. Antes de la puesta en marcha

⚠ Atención:
Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud
La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes y los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

NOTA
Daños en el producto
Si el producto funciona sin o con muy poco aceite de motor y aceite para engranajes, esto puede provocar daños en el motor.

- Llene la gasolina y el aceite antes de la puesta en marcha. El producto se suministra de fábrica sin aceite de motor.

NOTA
Daños ambientales
El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

NOTA
Riesgo de daños
El uso de combustible almacenado inadecuadamente o sin drenar puede obstruir el carburador o mermar el funcionamiento del motor.

- Agregue el combustible no necesario en un recipiente hermético y consérvelo en un espacio oscuro y fresco.

Control previo al funcionamiento

- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite o gasolina.
- Compruebe el nivel de aceite del motor.
- Verifique el depósito de combustible: el depósito debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire (véase la sección 12.3).
- Compruebe el estado de los conductos de combustible.
- Asegúrese de que el conector de bujía de encendido (26) esté fijado a la bujía de encendido (14).
- Compruebe la presión de los neumáticos. Esta debe ser de 2,1 bar como máximo.
- Busque signos de daños.
- Compruebe que todas las cubiertas protectoras estén colocadas y que todos los tornillos, las tuercas y los pernos estén apretados.

9.1 Llenado del aceite de motor (figs. 8-10)
⚠ Atención:
La compuerta se entrega sin aceite de motor. Por lo tanto, llene el aceite antes de la puesta en marcha. Utilice para ello aceite multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

Compruebe regularmente el nivel de aceite antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar el motor.

1. Coloque la compuerta sobre una superficie plana y recta.
2. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (12).
3. Llene el depósito con aceite de motor con ayuda de un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la cantidad de llenado máxima de 600 ml. Introduzca con cuidado el aceite hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Limpie la varilla medidora de nivel de aceite (12) con un paño limpio y sin pelusas.
5. Vuelva a insertar la varilla medidora de nivel de aceite (12) y verifique el nivel de aceite sin volver a enroscar la varilla.
6. El nivel de aceite debe estar dentro de la marca media de la varilla medidora de nivel de aceite.
7. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada la cantidad de aceite recomendada (máx. 600 ml).
8. A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (12).

9.2 Repostaje de gasolina (figs. 8 + 11)
⚠ PELIGRO
Peligro de incendio y explosión
El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.
- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Arranque el producto a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.
- Preste atención a las fugas. Si hay gasolina derramada, no arranque el motor.

⚠ Atención:
La compuerta se entrega sin gasolina. Por lo tanto, deberá llenarlo de gasolina antes de su puesta en marcha. Para ello, utilice gasolina sin plomo ROZ 95.
1. Limpie el entorno de la zona de llenado. Si el depósito está sucio, se producirán fallos de funcionamiento.
2. Abra con cuidado la tapa del depósito (16) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión.
3. Llene el depósito de combustible (15) con gasolina utilizando un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la capacidad máxima de 4,2 litros. Introduzca con cuidado la gasolina hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Cierre de nuevo la tapa del depósito (16). Compruebe que el tapón del depósito quede herméticamente cerrado.
5. Limpie el tapón del depósito y la zona de alrededor.
6. Compruebe que no hay fugas en el depósito ni en los conductos de combustible.
7. Antes de arrancar el motor, aléjese por lo menos tres metros del depósito.

10. Ponerlo en funcionamiento

⚠ ATENCIÓN:
Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (6) esté bien bloqueada.

10.1 Interruptor de conexión/desconexión (2) (fig. 1)
Con el interruptor de conexión/desconexión (2) se activa o desactiva el sistema de encendido. El interruptor de conexión/desconexión (2) debe estar en la posición ON para que el motor funcione.
El motor se detiene cuando el interruptor de conexión/desconexión (2) se coloca en la posición OFF.

10.2 Palanca de embrague (19) (fig. 12)
- Accionar la palanca de embrague (19)
  - Embrague acoplado:
    Primero presione la palanca de desbloqueo (20) (fig. 11). A continuación, puede presionar hacia abajo la palanca de embrague (19).
- Soltar la palanca de embrague (19)
  - Embrague desacoplado.

10.3 Palanca de aceleración (1) (fig. 1)
Con la palanca de aceleración (1) se controla la velocidad del motor. Al mover la palanca en las direcciones indicadas, el motor funciona más rápido (H) o más lento (L).

Rápido = 

Lento = 

10.4 Palanca del estrangulador de aire (24) (fig. 15)

- Motor caliente / estrangulador de aire abierto: 
- Motor frío / estrangulador de aire cerrado: 

Nota: La posición cerrada de la palanca del estrangulador de aire enriquece la mezcla de combustible para arrancar un motor frío.
La posición abierta proporciona la mezcla correcta de combustible para el funcionamiento normal después del arranque y para volver a arrancar un motor caliente.

10.5 Llave de gasolina (23) (fig. 15)

- Llave de gasolina abierta: 
- Llave de gasolina cerrada: 

10.6 Palanca de dirección izquierda (18) y palanca de dirección derecha (3) (fig. 1)
- Accione la palanca de dirección izquierda (18) para girar a la izquierda.
- Accione la palanca de dirección derecha (3) para girar a la derecha.

10.7 Palanca de cambio de marchas (14) (fig. 1)
- La palanca de cambio de marchas (14) controla el movimiento de avance o retroceso de la máquina.
- Con la palanca de cambio de marchas (14) puede seleccionar entre 3 marchas adelante y una marcha atrás.

10.8 Palanca basculante de la bandeja de trans porte (6) (figs. 13-14)
Preste atención a los cambios repentinos del centro de gravedad al descargar.

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (4) esté bien bloqueada.

1. Tire de la palanca basculante de la bandeja de transporte (6) hacia usted con la mano derecha. De esta manera se desbloquea la fijación de la bandeja (7). (Fig. 13)
2. Una vez desbloqueada la bandeja de transporte (4), se puede vaciar inclinándola manualmente. ***NOTA*** Cuando esté completamente cargada o al transportar cargas pesadas, la bandeja de transporte (4) debe vaciarse con la ayuda de una segunda persona.
3. Baje la bandeja de transporte (4) después de vaciarla. Bloquee la bandeja de transporte (4) empujando hacia delante la palanca basculante de la bandeja de transporte (6). La fijación de la bandeja (7) encaja en su sitio. (Fig. 14)

10.9 Arranque del motor (figs. 1, 15 y 16)

10.9.1 Arranque en frío

Motor frío: Ponga la palanca del estrangulador de aire en la posición “abierta”.

1. Abra la llave de gasolina (23).
2. Abra la palanca del estrangulador de aire (24) en el motor (fig. 15).
3. Gire el interruptor de conexión/desconexión (2) a la posición ON.
4. Ponga la palanca de aceleración (1) a medio gas (es decir, en posición semiabierta).
5. Tire con fuerza del cable de accionamiento del arrancador (25) y deje que se retraiga lentamente. No permita que el cable de accionamiento del arrancador (25) retroceda. Si es necesario, tire del cable de accionamiento del arrancador (25) varias veces hasta que el motor arranque.
6. Deje que el motor marche en caliente durante unos segundos.
7. En cuanto el motor marche, cierre despacio la palanca del estrangulador de aire (24).
8. Coloque la palanca de aceleración (1) en la posición “acelerar a fondo” (H).

NOTA

Normalmente no es necesario utilizar el estrangulador de aire para volver a arrancar un motor que ya está caliente.

10.9.2 Arranque en caliente

Motor caliente: No utilice y cierre el estrangulador de aire.

1. Ponga la palanca de aceleración (1) a medio gas (es decir, en posición semiabierta).
2. Gire el interruptor de conexión/desconexión (2) a la posición ON.
3. Abra la llave de gasolina (23).
4. Tire con fuerza del cable de accionamiento del arrancador (25) y deje que se retraiga lentamente. No permita que el cable de accionamiento del arrancador (25) retroceda. Si es necesario, tire del cable de accionamiento del arrancador (25) varias veces hasta que el motor arranque.
5. Coloque la palanca de aceleración (1) en la posición “acelerar a fondo” (H).

10.10 Funcionamiento (figs. 1 y 12)

NOTA

- Suelte siempre el embrague antes de arrancar.
- Maneje siempre la compuerta con ambas manos.
- Cambie de marcha solo cuando esté parado.
- Nunca cambie de marcha en una pendiente.

Con la palanca de cambio de marchas (14) puede seleccionar entre 3 marchas adelante y una marcha atrás.

1. Arranque el motor como se describe en 10.9.1 y. 10.9.2.
2. Seleccione la marcha deseada con la palanca de cambio de marchas (14). Para ello, tire de la palanca de cambio de marchas (14) hacia usted y deslícela exactamente a lo largo del contorno de la chapa de conmutación (13) hasta la marcha deseada.
3. Presione la palanca de desbloqueo (20) para accionar la palanca de embrague (19).
4. Accione lentamente la palanca de embrague (19) para poner la compuerta en movimiento.
5. ***NOTA*** Si la marcha no encaja inmediatamente, vuelva a soltar lentamente la palanca del embrague (19). A continuación, cambie a una marcha superior y vuelva a cambiar a la marcha anterior para garantizar que la transmisión se acople en la marcha deseada.
6. Aumente la velocidad en la palanca de aceleración (1) como corresponda (pos. H).

Notas sobre el funcionamiento:

⚠ ATENCIÓN:

La compuerta tiene una capacidad de carga máxima de 300 kg.

Se recomienda evaluar la carga y ajustarla al suelo en el que se vaya a utilizar la máquina.

Por lo tanto, se aconseja circular por vías sensibles con marchas cortas y con especial precaución. Evite las curvas cerradas y los cambios de dirección frecuentes al conducir por carretera, especialmente en terrenos accidentados y duros, llenos de puntos afilados y desiguales con mucha fricción.

Al soltar la palanca del embrague (19), la máquina se detiene y frena automáticamente.

10.10.1 Dirección

La compuerta consta de las palancas de dirección (3) y (18) en el manillar, lo que facilita mucho la dirección.

1. Accione la palanca de dirección derecha (3) o la palanca de dirección izquierda (18) para girar a la derecha o a la izquierda.
2. La sensibilidad de la dirección aumenta en proporción a la velocidad de la máquina y, con una máquina vacía, solo se requiere una ligera presión sobre la palanca para girar en una curva. Sin embargo, cuando la máquina está cargada, se requiere más presión.

10.10.2 Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí

1. Coloque la palanca de aceleración (1) en la posición “L” para reducir la carga del motor cuando no se utiliza.
2. Reducir el régimen del motor al ralentí ayuda a prolongar la vida útil del motor, ahorrar combustible y reducir el nivel de ruido de la máquina.

10.11 Trabajos en laderas y en condiciones desfavorables

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de errores al circular por pendientes

Se requiere especial precaución al conducir en pendientes. No hay pendiente “segura”. Preste especial atención a las siguientes indicaciones de seguridad:

- Si las ruedas patinan o si el vehículo se atasca mientras sube una pendiente. Desacople y abandone la pendiente descendiendo lentamente y en línea recta.
- Debido a su peso, una bandeja de transporte llena incrementa el riesgo de que la compuerta vuelque.

- Trabaje siempre despacio y con mucha atención. Mueva siempre la máquina hacia arriba o hacia abajo. No trabaje nunca en diagonal sobre una pendiente. La máquina puede perder el equilibrio y volcar. La máquina no debe utilizarse en pendientes con una inclinación superior al 20 %. Tenga cuidado de que la máquina no se vuelque: peligro de muerte.
- Recuerde que, aunque la unidad disponga de tracción en las cuatro ruedas, hay que tener cuidado al trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables (hielo, lluvia intensa y nieve) o en tipos de suelo que puedan provocar la inestabilidad de la compuerta.
- Tenga en cuenta que se trata de un vehículo sobre ruedas que provoca considerables movimientos de cabeza al pasar por baches, agujeros y escalones.

10.12 Apagar el motor

⚠ Atención:

Si necesita parar el motor en caso de emergencia, gire el interruptor de conexión/desconexión (2) a la posición OFF.

Utilice el siguiente procedimiento en condiciones normales:

1. Coloque la palanca de aceleración (1) en la posición “L”.
2. Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos después de terminar el trabajo.
3. Gire el interruptor de conexión/desconexión (2) a la posición “OFF”.
4. Cierre la llave de gasolina (23).
5. Si deja la máquina sin vigilancia, desconecte el conector de la bujía de encendido (29) de la bujía de encendido para evitar que la máquina se ponga en marcha accidentalmente.

PRECAUCIÓN

No ajuste la palanca del estrangulador de aire (24) para apagar el motor. Pueden producirse fallos de encendido o daños en el motor.

11. Transporte

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

La puesta en marcha involuntaria e inesperada del producto puede provocar lesiones.

- Después de la carga, apague el motor y, una vez que el motor se haya enfriado, extraiga de la bujía el conector de la bujía de encendido.
- El producto puede causar graves lesiones por aplastamiento debido a su peso.

Deje que el motor se enfríe antes de transportarlo o cargarlo para evitar quemaduras y prevenir el riesgo de incendio.

Para el transporte en distancias más largas, vacíe completamente el depósito de combustible.

Asegure la máquina en el vehículo de transporte para evitar que ruede, resbale o se vuelque y amarre adicionalmente la compuerta.

12. Limpieza y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y quemaduras

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales. Además, se pueden alcanzar temperaturas superiores a 80 °C.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Desconecte de la bujía de encendido el cable de bujía de encendido.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro para la salud

La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes puede provocar daños graves para la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes.

- Opere el producto únicamente al aire libre.

NOTA
Riesgo de daños
Si entra agua en la carcasa, puede dañar el motor. Además, el chorro de un limpiador de alta presión puede las piezas del producto.
- Limpie el producto con un paño, un cepillo de mano, etc.
- No sumerja el producto en agua u otros líquidos y no lo rocíe con un limpiador eléctrico de alta presión.

Plan de mantenimiento	
Controles para la conservación	**Intervalo**
Tornillos sueltos	Antes de la puesta en marcha
Compruebe si hay daños	Antes de la puesta en marcha
Revise la estanqueidad del depósito de combustible	Antes de la puesta en marcha
Comprobación de la presión de los neumáticos	Antes de la puesta en marcha
Limpieza de la máquina	Después de la puesta en marcha
Limpiar la bujía de encendido	Cada 10 horas de servicio
Limpiar el filtro de aire	Cada 10 horas de servicio
Control del nivel de aceite	Cada 50 horas de servicio
Lubricar la cadena de transmisión	Cada 500 horas de servicio
Cambiar el aceite para engranajes	Cada 1000 horas de servicio

12.1 Comprobación de la presión de los neumáticos
- Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos. Los largos periodos de inactividad y la luz solar precipitan el rápido envejecimiento de los neumáticos.
- Presión de los neumáticos recomendada en todas las ruedas:
  2,1 bar (0,21 MPa)

NOTA
Daños ambientales
El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.
- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

12.2 Cambio de aceite (fig. 17)
El aceite del motor debe cambiarse con el motor en su temperatura de funcionamiento y apagado.
Utilice únicamente aceite de motor (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).
1. Coloque la compuerta sobre una superficie plana y recta.
2. Coloque un recipiente colector adecuado debajo del tornillo de drenaje de aceite (11).
3. Use una llave de boca de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) para abrir el tornillo de purga de aceite del motor (11) y drene el aceite del motor.
4. Después de haber drenado completamente el aceite del motor, apriete el tornillo de purga de aceite del motor (11) nuevamente.
5. Ahora desenrosque el tapón roscado de llenado de aceite con la varilla medidora de nivel de aceite (12) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
6. Introduzca aceite de motor nuevo y controle el nivel de aceite (véase 9.1.).
7. Luego, gire el tapón roscado de llenado de aceite con la varilla medidora de nivel de aceite (12) hacia la derecha.

12.3 Mantenimiento del filtro de aire (figs. 18-19)
⚠ PELIGRO
Peligro de incendio y explosión
Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.
- Limpie el filtro de aire sacudiéndolo o soplándolo con aire comprimido.
- Nunca limpie el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

NOTA
Riesgo de daños
El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado puede provocar daños en el motor.
- Nunca haga funcionar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado.

Un cartucho de filtro de aire sucio reduce la potencia del motor debido a un suministro de aire insuficiente al carburador. Por lo tanto, es indispensable realizar un control regular.
El filtro de aire se debe realizar cada 10 horas de servicio y, en caso necesario, se debe limpiar.

1. Desenrosque la tuerca de mariposa (17a) y retire la tapa del filtro de aire (17b).
2. Compruebe que la tapa del filtro de aire (17b) no tenga orificios o grietas. Reemplace cualquier elemento dañado.
3. Desenrosque la tuerca de mariposa interior (17c) y retire el cartucho de filtro.
4. Retire la suciedad del lado interior de la carcasa del filtro con un paño limpio y húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire (17b) en la carcasa del filtro mientras dure la limpieza de este.
5. Retire el filtro de espuma (17e). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
6. Sople el filtro de espuma (17e) en su totalidad con aire comprimido.
7. Retire el filtro de papel (17d). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
8. Sople el filtro de papel (17d) desde el interior hacia el exterior con aire comprimido. No frote el filtro de papel (17d) para quitar la suciedad. Esto podría ocasionar daños.
9. Vuelva a colocar el cartucho de filtro limpio (filtro de espuma 17d y el filtro de papel 17d) y apriete la tuerca de mariposa interior (17c).
10. Coloque la tapa del filtro de aire (17b) y apriétela con la tuerca de mariposa (17a).

⚠ **ATENCIÓN**: Nunca haga funcionar el motor sin o con cartucho de filtro de aire dañado. ya que esto provoca que la suciedad entre en el motor, causando daños en este. En este caso, la garantía del fabricante pierde su validez.

12.4 Limpieza/cambio de la bujía de encendido (figs. 20-21)

⚠ **ATENCIÓN**: Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

Revise la bujía de encendido sólo después de las primeras 10 horas de servicio en busca de contaminación y, en caso necesario, límpielas con un cepillo de alambre de cobre.
A partir de entonces, reemplace la bujía de encendido cada 50 horas de servicio o según sea necesario.

1. Desconecte el cable de bujía de encendido y elimine la suciedad que pueda haber en la zona de la bujía.
2. Desenrosque la bujía de encendido (22) con la llave para bujías de encendido suministrada e inspecciónela.
3. Compruebe el aislador. Sustituya la bujía (22) si presenta daños, p. ej., grietas o astillas.
4. Limpie los electrodos de la bujía de encendido con un cepillo metálico.
5. Compruebe la distancia entre electrodos y ajústela con la ayuda de una galga. Para que el motor rinda correctamente, la distancia entre los electrodos de la bujía de encendido (22) debe ser la correcta (0,7-0,8 mm).
6. Vuelva a enroscar la bujía de encendido (22) con la mano y apriétela aproximadamente 1/4 de vuelta con la llave para bujías de encendido.
7. Coloque el cable de bujía de encendido sobre la bujía de encendido (22).

⚠ **ATENCIÓN**
Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Si aprieta demasiado la bujía de encendido, se pueden dañar las roscas de la culata.

12.5 Bombeo de la gasolina con una bomba de aspiración de gasolina

Al almacenar el producto durante un período de tiempo prolongado o al transportarlo, se debe bombear la gasolina.

1. Cierre la llave de gasolina (23).
2. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de gasolina (no incluida en el volumen de suministro).
3. Desenrosque y quite la tapa del depósito (16).
4. Retire el inserto del filtro de combustible (16a).
5. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de gasolina en el depósito de gasolina y bombee toda la gasolina con la bomba de aspiración de gasolina.
6. Coloque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (16a).
7. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (16).

12.6 Ajuste del embrague (fig. 22)

El juego del embrague cambia a medida que se desgasta el embrague. Para permitir un funcionamiento adecuado, se debe ajustar el cable del embrague.

1. Coloque la palanca de embrague (19) en su posición original utilizando el dispositivo de ajuste (30).
2. Para ello, apriete la contratuerca (31) con una llave de boca de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) hasta que el embrague ejerza la presión correcta sobre la correa (presión del pulgar).

12.7 Ajuste de la dirección (fig. 23)

En caso de dificultades para dirigir la compuerta, hay que reajustar las palancas de dirección (3) y (18) utilizando el dispositivo de ajuste (30).

1. Afloje la contratuerca (31) con una llave de boca de 14 mm (no incluida en el volumen de suministro) y desenrosque ligeramente el dispositivo de ajuste (30). Esto elimina la holgura en el cable de accionamiento que puede producirse tras el primer uso o debido al desgaste normal.
2. Tenga cuidado de no desenroscar demasiado el dispositivo de ajuste (30), ya que podría interrumpirse el accionamiento.

3. Apriete de nuevo la contratuerca (31) después del ajuste.

12.8 Lubricación de la cadena de transmisión (28) (fig. 24)

La cadena de transmisión (28) debe engrasarse cada 500 horas de funcionamiento si se utiliza con frecuencia. Tras un almacenamiento prolongado, se debe volver a engrasar la cadena de transmisión (28) antes de volver a utilizarla.

1. Para ello, suelte los dos tornillos de fijación (superior e inferior) de la abertura de mantenimiento (27). En caso necesario, utilice una llave de boca de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro).
2. A continuación, engrase la cadena de transmisión (28) con un poco de grasa lubricante.
3. Vuelva a colocar la cubierta y atornille los tornillos de fijación de la abertura de mantenimiento (27).

12.9 Tensión y cambio de la correa trapezoidal (figs. 25-26)

Retire la cubierta de la correa (35) para acceder a la correa trapezoidal (34). No utilice nunca la compuerta sin la cubierta de la correa (35).

12.9.1 Tensión de la correa trapezoidal (35) (figs. 25-26)

La correa trapezoidal (34) debe estar en buen estado para garantizar una transmisión óptima de la potencia del motor al eje excéntrico. Por tanto, compruebe el estado de la correa trapezoidal (34).

1. Apague el motor y déjelo enfriar.
2. Retire la cubierta de la correa (35) para acceder a la correa trapezoidal (34). Para ello, afloje con una llave de boca de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) los tornillos y las dos tuercas, incluidas las arandelas planas de la cubierta delantera de la correa (35).
3. Presione la palanca de desbloqueo (20) para accionar la palanca de embrague (19).
4. Vuelva a tensar la correa trapezoidal (34) utilizando el tornillo de tensión de la correa (37) situado en el cable Bowden si cede más de 10-15 mm (presión del pulgar). Apriete las tuercas con una llave de boca fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro).
5. Vuelva a colocar la cubierta de la correa (35) y apriete el tornillo y las tuercas, incluidas las arandelas planas de la cubierta de la correa (35) con una llave de boca de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro). Al hacerlo, sujete la tuerca con una llave de boca de 13 mm en la cubierta delantera de la correa (35) y apriete el tornillo.

12.9.2 Sustitución de la correa trapezoidal (34) (figs. 25-26)

Si la correa trapezoidal (34) está desgarrada, desgastada o lisa, debe sustituirse.

1. Apague el motor y déjelo enfriar.
2. Retire ambas cubiertas de la correa (35) para acceder a la correa trapezoidal (34). Para ello, afloje con una llave de boca de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro) los tornillos y las dos tuercas de detención, incluidas las arandelas planas de la cubierta delantera de la correa (35). Retire también los dos tornillos de la cubierta trasera de la correa (35) y afloje el tornillo trasero con una llave de boca de 13 mm.
3. Suelte el gancho de guía (36) con una llave de boca de 16 mm (no incluida en el volumen de suministro).
4. Retire la correa trapezoidal desgastada (34) de la polea de la correa y coloque correctamente una correa trapezoidal nueva.
5. Apriete el gancho de guía (36).
6. Vuelva a tensar la correa trapezoidal (34) utilizando el tornillo de tensión de la correa (37) situado en el cable Bowden si cede más de 10-15 mm (presión del pulgar). Apriete las tuercas con una llave de boca fija de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro).
7. Vuelva a colocar las cubiertas de la correa (35) y apriete los tornillos y las tuercas de detención, incluidas las arandelas planas de las cubiertas de la correa (35), con una llave de boca de 13 mm (no incluida en el volumen de suministro). Al hacerlo, sujete la tuerca con una llave de boca de 13 mm en la cubierta delantera de la correa (35) y apriete el tornillo.

12.10 Cambio del aceite para engranajes (figs. 27-28)

El aceite debe sustituirse cada 1000 horas de funcionamiento y cuando el motor esté caliente y parado. Para ello, haga funcionar el motor durante un breve espacio de tiempo si es necesario.

Coloque la palanca de cambio de marchas (14) en la posición N y accione la palanca del embrague (19).

1. Coloque un recipiente colector adecuado con un volumen de al menos 2 litros debajo del tornillo de purga de aceite para el aceite para engranajes (32).
2. Abra primero el tornillo de purga de aceite (32) y después la tubuladura de llenado de aceite (33) y deje que salga todo el aceite para engranajes.
3. Vuelva a cerrar el tornillo de purga de aceite (32).
4. Para rellenar el aceite para engranajes, utilice una bomba de aceite para engranajes con manguera (no incluida en el volumen de suministro). Introduzca la manguera a través de la abertura en la tubuladura de llenado de aceite (33) y vier-

ta 1,62 litros de aceite para engranajes (SAE30 / 80W-90) a través de la tubuladura de llenado de aceite (33).
5. A continuación, vuelva a cerrar la tubuladura de llenado de aceite (33).

13. Almacenamiento

⚠ PELIGRO
Peligro de incendio y explosión
Si el producto se almacena cerca de posibles fuentes de ignición, puede producirse un incendio o una explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.
- Elimine las posibles fuentes de ignición como, p. ej., estufas, calentadores de agua a gas, secadoras de gas, etc.

NOTA
Riesgo de daños
No almacenar el producto correctamente puede provocar daños en el motor.
- Almacene el producto protegido de la suciedad, el polvo y la humedad.

13.1 Almacenamiento durante interrupciones prolongadas del funcionamiento:

Si la compuerta no se va a utilizar durante un periodo superior a 30 días, siga los siguientes pasos para prepararla para su almacenamiento.
1. Vacíe completamente el depósito de gasolina (véase la sección 12.5). La gasolina almacenada que contiene etanol o MTBE se estropea en 30 días. La gasolina estropeada tiene un alto contenido de goma y puede obstruir el carburador y restringir el flujo de gasolina.
2. Arranque el motor y déjelo en marcha hasta que se detenga. Esto garantiza que no quede gasolina en el carburador. Esto evita que se formen depósitos en el carburador que dañen el motor.
3. Vacíe el aceite del motor mientras esté todavía caliente. Llene nuevo aceite. (Véase la sección 9.1.)
4. Desconecte el cable de la bujía de encendido.
5. Utilice paños limpios para la limpieza de la compuerta.
6. Almacene la compuerta en posición vertical en un edificio limpio, seco y con buena ventilación.

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.
El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 ˚C.
Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

14. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo.
Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Indicación importante si es necesaria una reparación:
Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

14.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:
- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto/accesorios	N.º de artículo:
Bomba de succión de gasolina	7907600001

14.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste*: Bujía de encendido, aceite, filtro de aire, correa trapezoidal

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

Combustibles y aceites

- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado.
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

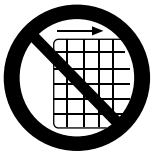
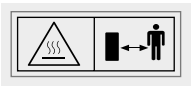
16. Solución de averías

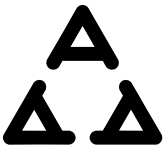
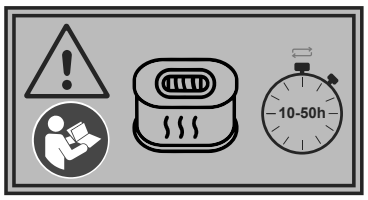
La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Conector de la bujía de encendido desconectado.	Conecte firmemente el cable de la bujía de encendido a la bujía de encendido.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar, ajustar la distancia o reemplazar.
	No hay combustible o hay combustible envejecido en el depósito.	Llénelo con gasolina limpia y nueva.
	El estrangulador de aire no está en posición abierta.	La palanca del estrangulador de aire debe estar en la posición Choke ON (estrangulador de aire encendido) para el arranque en frío.
	Conducto de combustible obstruido.	Compruebe si el conducto de combustible está doblado o dañado.
	El motor está ahogado.	Espere unos minutos antes de reiniciar.
El motor funciona de forma irregular.	Conector de la bujía de encendido suelto.	Conecte y apriete el cable de la bujía de encendido.
	El motor funciona en posición Choke.	Coloque la palanca del estrangulador de aire en OFF.
	Conducto de combustible obstruido o combustible envejecido.	Llene el depósito con gasolina limpia y nueva.
	Ventilación obstruida.	Limpiar el filtro de aire.
	Agua o suciedad en el sistema de combustible.	Vacíe el depósito. Llene el depósito con combustible nuevo.
	Ajuste incorrecto del carburador.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
El motor se ha sobrecalentado.	Nivel de aceite del motor bajo.	Vuelva a llenar con aceite.
	El filtro de aire está sucio.	Limpie o sustituya el filtro de aire.
	Caudal de aire limitado.	Retire y limpie la carcasa.
	El carburador no está bien ajustado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
Con el motor en marcha, la máquina no se mueve.	No se ha seleccionado la marcha adecuada.	Coloque la palanca de cambio de marcha en la posición correcta.

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!		Atenção! A inobservância dos sinais de segurança e indicações de aviso afixados na máquina e a inobservância das indicações de segurança e instruções de comando podem resultar em ferimentos graves ou mesmo fatais.
	Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.		Use sapatos de segurança.
	Utilize óculos de proteção.		Use luvas de trabalho.
	Proibido fumar e foguear.		É proibido remover ou manipular os dispositivos de proteção e equipamentos de segurança.
	Objetos projetados poderão provocar ferimentos.		Não toque em peças quentes da máquina.
	Perigo de intoxicação! Utilize o aparelho apenas no exterior, nunca em áreas confinadas e mal ventiladas.		Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada. Mantenha as pessoas não autorizadas afastadas do aparelho. Atenção, superfície quente! Perigo de queimaduras.
	Aviso relativo a substâncias inflamáveis.		Proteja o aparelho contra uma ligação acidental antes de realizar trabalhos de manutenção e/ou de conservação.
 	Não utilize o aparelho em declives com uma inclinação superior a 10°. Perigo de tombo!	 	O ângulo de inclinação máximo é de 20° para cima e de 6° para baixo.
	Nível de potência sonora 101 dB		Afogador

⚠ **Atenção!**	Nestas instruções de operação assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo ⚠.		Regulador da velocidade
	Importante: Desligue o motor antes do reabastecimento de combustível. Não abasteça em funcionamento.		Função de basculamento manual
	Verificação do nível de óleo		- Choke fechado - Válvula de gasolina aberta
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.		O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.
			Intervalo de manutenção do filtro de ar

⚠ **PERIGO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.
⚠ **AVISO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
⚠ **CUIDADO**	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.
NOTA	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

Conteúdo: **Página:**

1. Introdução 117
2. Descrição do produto (Fig. 1 - 28)..... 117
3. Âmbito de fornecimento (Fig. 1- 2)..... 117
4. Utilização correta 117
5. Indicações de segurança gerais 118
6. Dados técnicos..... 121
7. Desembalar..... 122
8. Construção..... 122
9. Antes da colocação em funcionamento 123
10. Colocação em funcionamento..... 124
11. Transporte 126
12. Limpeza e manutenção..... 126
13. Armazenamento..... 129
14. Reparação e encomenda de peças sobresselentes..... 130
15. Eliminação e reciclagem 130
16. Resolução de problemas..... 131
17. Declaração de conformidade 436

1. Introdução

Fabricante:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,
Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:
De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:
- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições nacionais.

Tenha em atenção:
O manual de instruções faz parte deste produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.
Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do produto (Fig. 1 - 28)

1. Alavanca do acelerador
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Alavanca de direção direita
4. Cuba de transporte
5. Escape
6. Alavanca de basculamento da cuba de transporte
7. Fixação da cuba
8. Roda
9. Transmissão
10. Asa de ligação
11. Parafuso de drenagem de óleo do motor
12. Bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo
13. Chapa de comutação
14. Seletor de marcha
15. Depósito de combustível
16. Tampa do depósito

16a. Elemento do filtro de combustível

17. Filtro de ar
18. Alavanca de direção esquerda
19. Alavanca de embraiagem
20. Alavanca de desbloqueio
21. Conjunto de barras
22. Vela de ignição
23. Válvula de gasolina
24. Alavanca do afogador
25. Cabo de tração do motor de arranque
26. Cabo do interruptor para ligar/desligar
27. Parafuso de fixação da abertura de manutenção
28. Corrente motriz
29. Ficha da vela de ignição
30. Dispositivo de ajuste
31. Contraporca
32. Parafuso de drenagem de óleo da transmissão
33. Tubo de enchimento de óleo da transmissão
34. Correia em V
35. Cobertura da correia em V
36. Gancho de guiamento da correia em V
37. Parafuso de aperto da correia

3. Âmbito de fornecimento (Fig. 1- 2)

Pos.	Quantidade	Designação
	1x	Carrinho de mão motorizado
4	1x	Cuba de transporte
8	1x	Rodas
14	1x	Seletor de marcha
21	1x	Conjunto de barras
	1x	Saco com material de montagem
	1x	Chave para velas de ignição
	1x	Manual de operação

4. Utilização correta

O produto destina-se exclusivamente a pequenos trabalhos de carregamento e transporte em jardinagem e paisagismo e na agricultura.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de operação.
As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.
Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.
O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.
As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

5. Indicações de segurança gerais

⚠ AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com este produto.
O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Neste manual de instruções marcamos locais, os quais dizem respeito à sua segurança, com este símbolo: ⚠

Além disso, o manual de operação contém outras passagens importantes, que são identificadas pela palavra **"ATENÇÃO!"**.

⚠ Atenção!
Ao utilizar aparelhos, devem-se respeitar certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de instruções / indicações de segurança. Se pretender transmitir o aparelho a outras pessoas, transmita igualmente este manual de instruções / indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

⚠ PERIGO
O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos fatais.

⚠ AVISO
O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos graves.

⚠ CUIDADO
O incumprimento destas instruções representa um perigo de ferimentos ligeiros a moderados.

NOTA!
O incumprimento destas instruções representa um perigo de danos para o motor ou outros bens materiais.

Indicações de segurança gerais

1. **Mantenha a sua área de trabalho em ordem**
   - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
2. **Leve em conta as influências ambientais**
   - Nunca realize trabalhos com o aparelho em espaços fechados ou mal ventilados. Durante o funcionamento do motor, são produzidos gases tóxicos. Estes gases podem ser inodoros e invisíveis.
   - Não exponha o aparelho à chuva.
   - Não utilize o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
   - Garanta sempre uma posição estável em terrenos irregulares.
   - Assegure uma iluminação adequada ao trabalhar.
   - Não utilize o aparelho em locais com vegetação facilmente inflamável ou onde exista perigo de incêndio ou de explosão.
   - Em caso de seca disponibilizar extintores de incêndio (perigo de incêndio).
3. **Mantenha outras pessoas afastadas**
   - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças e adolescentes, toquem no aparelho. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
4. **Guarde aparelhos não utilizados num local seguro**
   - Os aparelhos não utilizados devem ser armazenados num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
5. **Não sobrecarregue o seu aparelho**
   - Trabalhe dentro da gama de desempenho especificada.
6. **Use vestuário adequado**
   - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
   - Use luvas de proteção resistentes. Luvas de cabedal oferecem uma proteção adequada.
   - Use sapatos de segurança com biqueiras de aço.
   - Use sempre vestuário de trabalho de material resistente durante todos os trabalhos.
   - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo e capacete de proteção.

7. **Use equipamento de proteção individual**
   - Use sempre proteção auditiva, da cabeça, dos olhos, das mãos e dos pés.
8. **Evite uma posição do corpo anormal**
   - Durante a utilização do aparelho, assegure-se da sua estabilidade.
9. **Trabalhe com plena consciência**
   - Nunca trabalhe sob o efeito de álcool, drogas, medicamentos ou outras substâncias que possam afetar a visão, a destreza e o discernimento.
10. **Utilize o aparelho de acordo com a finalidade prevista**
    - Não empregue o aparelho em aplicações para os quais ele não está preparado.

⚠ Manuseio de gasolina

⚠ Perigo de vida! A gasolina é tóxica e inflamável em alto grau.

- Guarde a gasolina apenas em recipientes aprovados e previstos para o efeito (bidões). As tampas dos depósitos devem ser sempre devidamente aparafusadas e apertadas. As tampas com defeito devem ser substituídas por razões de segurança.
- Mantenha a gasolina longe de faíscas, chamas abertas, chamas contínuas, fontes de calor e outras fontes de inflamação. Não fume!
- Abasteça apenas ao ar livre e não fume durante o reabastecimento.
- Antes de abastecer, desligue o motor de combustão e deixe-o arrefecer.
- A gasolina deve ser abastecida antes de ser ligado o motor de combustão. A tampa do depósito não deve ser aberta nem se deve reabastecer de gasolina enquanto o motor de combustão está a funcionar ou com a máquina quente.
- Abra a tampa do depósito devagar e com cuidado. Aguarde pela compensação da pressão e só depois remova completamente a tampa do depósito.
- Utilize um funil ou tubo de enchimento adequado para reabastecimento, para que nenhum combustível possa ser derramado sobre o motor de combustão e a caixa ou a relva.

Não encha em demasia o depósito de combustível!

- Para deixar espaço para que o combustível se possa espalhar, nunca abasteça o depósito de combustível para além da borda inferior do tubo de enchimento. As indicações adicionais incluídas no manual do utilizador do motor de combustão devem ser tidas em atenção.
- Se a gasolina tiver transbordado, não ligue o motor de combustão até que a área contaminada com gasolina tenha sido limpa. Deve ser evitada qualquer tentativa de ignição até que os vapores de gasolina se tenham dissipado (secagem).
- Limpe sempre o combustível derramado.
- Se a gasolina tiver penetrado na roupa, esta deve ser trocada.
- A tampa do depósito deve ser sempre devidamente aparafusada e apertada após cada abastecimento. O aparelho não pode ser colocado em funcionamento sem a tampa do depósito original instalada.
- Por razões de segurança, verifique regularmente o tubo de combustível, o depósito de combustível, a tampa do depósito de combustível e as ligações para detetar danos, desgaste (fragilidade), assentamento firme e fugas, e substituir se necessário.
- Esvazie o depósito apenas ao ar livre.
- Nunca utilize garrafas de bebidas ou similares para eliminar ou armazenar materiais operacionais, tal como combustível. As pessoas, especialmente as crianças, poderiam ser tentadas a beber de lá.
- Nunca guarde o aparelho com gasolina no depósito dentro de um edifício. Quaisquer vapores de gasolina produzidos podem entrar em contacto com chamas nuas ou faíscas e incendiar.
- Não coloque o aparelho e o reservatório de combustível perto de aquecedores, aquecedores radiantes, equipamento de soldadura ou outras fontes de calor.

Perigo de explosão!

Se for detetado um defeito no depósito, na tampa do depósito de combustível ou nas peças condutoras de combustível (tubos de combustível) durante o funcionamento, o motor de combustão deve ser desligado imediatamente. A seguir, deve consultar um revendedor especializado.

Normas de segurança especiais para a utilização de motores de combustão interna:

⚠ PERIGO

Os motores de combustão representam um perigo acrescido durante o funcionamento ou abastecimento. Leia e siga sempre as advertências. A não observância poderá resultar em ferimentos graves ou fatais.

1. Não podem ocorrer quaisquer modificações não autorizadas.
2. **⚠ Atenção!**
   Perigo de intoxicação! Os gases de escape, combustíveis e lubrificantes são tóxicos. Os gases de escape não devem ser inalados.
3. **⚠ Atenção!**
   Perigo de queimaduras! Não toque no sistema de escape nem na unidade de acionamento.
4. O dispositivo não funciona em salas sem ventilação ou em ambientes inflamáveis.
5. **⚠ Perigo de explosão!** Nunca utilize o aparelho em salas com substâncias facilmente inflamáveis.

6. Proteger o dispositivo contra derrapagem e tombo durante o transporte.
7. Assegure-se aquando do abastecimento de evitar o derrame de combustível no motor e no escape.
8. A Reparação e adaptação de trabalhos pode ser realizada apenas por pessoal especializado.
9. Não toque em nenhuma peça quente ou movida mecanicamente. Não remova nenhuma capa protetora.
10. As especificações abaixo do nível de potência sonora (L_{WA}) e os valores especificados do nível de pressão sonora (L_{PA}) representam os níveis de emissão e não coincidem necessariamente com os níveis de trabalho seguro.
11. Uma vez que existe uma relação entre os níveis de emissão e imissão, isto não pode ser usado de forma confiável para determinar as precauções adicionais que podem ser necessárias. Os fatores que influenciam o nível de imissão real do trabalho incluem as propriedades da área de trabalho, outras fontes de ruído, etc., por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes e o período de tempo durante o qual um operador é exposto ao ruído. Além disso, o nível permitido de emissão pode variar de país para país. No entanto, esta informação vai fornecer ao operador da máquina a capacidade de efetuar uma melhor avaliação dos riscos e perigos.
12. Nunca insira objetos nas aberturas da ventilação. O mesmo se aplica se o dispositivo estiver desligado. A não observância pode resultar em ferimentos ou danos no dispositivo.
13. Mantenha o dispositivo livre de óleo, sujidade e outros contaminantes.
14. Certifique-se de que o silenciador e o filtro de ar funcionam corretamente. Estes produtos são usados como retardadores de chama numa falha de ignição.
15. Desligue sempre o motor:
    - Sempre que abandonar a máquina
    - Antes de reabastecer de combustível
16. Feche sempre a torneira de combustível quando a máquina não estiver em funcionamento.
17. Nunca utilize a alavanca de estrangulamento para parar o motor.

Perigos residuais e medidas de proteção

Negligência relativamente a princípios ergonómicos
Utilização negligente de equipamento de proteção individual (EPI)
A utilização negligente ou não utilização de equipamento de proteção individual poderá levar a ferimentos graves.
- Use o equipamento de proteção pessoal prescrito.

Comportamento humano, comportamento inadequado
- Esteja sempre totalmente concentrado em todos os trabalhos.

⚠ Não é possível excluir totalmente **perigos residuais**.

Perigos de exposição ao ruído
Perdas de audição
O trabalho prolongado com o aparelho de modo desprotegido poderá causar perdas de audição.
- Use sempre uma proteção auditiva.

Comportamento em caso de emergência
Em caso de acidente, inicie as medidas de primeiros socorros necessárias e peça o mais rapidamente possível ajuda médica qualificada.

⚠ AVISO

A manutenção inadequada ou a persistência um problema pode se tornar uma fonte de perigo durante o funcionamento. Opere somente equipamentos sujeitos a manutenção regular e corretamente. Só desta forma, se pode pressupor que utilize o dispositivo seguro, económico e livre de problemas.

Riscos residuais
O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.
- Verifique cuidadosamente a área a ser trabalhada e mantenha a área de trabalho limpa e sem resíduos para evitar tropeçar. Trabalhe num chão nivelado e liso.
- Durante a montagem, instalação, funcionamento, manutenção, reparação ou transporte, nunca posicione uma parte do seu corpo de forma a colocá-lo em perigo caso surja alguma movimentação.
- Mantenha todos os espetadores, crianças e animais domésticos a uma distância mínima de 23 m (75 pés). Pare imediatamente a máquina se alguém se aproximar.
- Não suba para cima do carrinho de mão motorizado nem transporte passageiros no mesmo.
- Nunca desligue a máquina sobe solo instável que possa desabar, especialmente se a máquina estiver carregada.

- Antes de arrancar o motor, solte a alavanca de embraiagem.
- Arranque o motor cuidadosamente, de acordo com o manual e mantenha os pés afastados das peças móveis.
- Não abandone o local de funcionamento enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Segure sempre o aparelho com as duas mãos durante a operação. Segure sempre o guiador com firmeza. Tenha em atenção que a máquina pode saltar inesperadamente para cima ou para a frente, se ela embater em obstáculos escondidos, como grandes pedras.
- A máquina deve ser sempre conduzida à velocidade de um condutor apeado.
- Não sobrecarregue a máquina. Conduza a uma velocidade segura, adapte a velocidade à inclinação do terreno, à composição da superfície da estrada e ao peso da carga.
- Tenha especial cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Tenha especial cuidado quando utilizar a máquina em estradas de gravilha, passeios ou ruas ou quando os atravessar. Preste sempre atenção a perigos ocultos e ao trânsito.
- Em solo macio conduza com a primeira velocidade de marcha em frente/marcha-atrás. Não acelere excessivamente e não trave nem mude de direção bruscamente.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

6. Dados técnicos

Motor / acionamento	Motor monocilíndrico de 4 tempos
Potência do motor	4,1 kW (a 3600 rpm) / 5,6 PS
Cilindrada	196 cm³
Velocidades da transmissão	3 de marcha em frente + 1 de marcha-atrás
Velocidades de marcha em frente:	
1.ª Velocidade mín./máx.	2,5 km/h
2.ª Velocidade mín./máx.	4,8 km/h
3.ª Velocidade mín./máx.	6,4 km/h
Velocidade de marcha-atrás mín./máx.	2 km/h
Capacidade máx. de transporte	300 kg
Comprimento da cuba de transporte	910 mm
Largura da cuba de transporte	670 mm
Profundidade da cuba de transporte	575 mm
Volume da cuba de transporte	125 l
Dispositivo de basculamento	manual
Tipo de motor	GB200 + G200F
Velocidade em vazio	1800 rpm
Velocidade máxima	3600 rpm
Motor de arranque	Arranque por corda retrátil (cordão de arranque)
Combustível	Gasolina sem chumbo a partir do índice de octanas 90 e teor máximo de bioetanol de 10%
Capacidade do depósito de combustível	3,6 l
Emissão de CO_2	811,46 g/kWh
Óleo de motor	SAE 10W-30
Capacidade máx. do reservatório de óleo do motor	0,6 l
Óleo de transmissão	80W-90
Quantidade de óleo de transmissão	1,6 l
Inclinação máx.	20°
Gradiente máxi.	10°
Peso	147 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibração
⚠ **Aviso**: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído conforme as normas EN ISO 3744:1995 e ISO 6395:1988

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L_{WA}	95 dB
Incerteza K_{WA}	2,51 dB
Nível de pressão sonora L_{pA}	84,7 dB
Incerteza K_{pA}	3 dB

Valores característicos de vibração

Valor de vibração conforme a norma EN 1032:2003+A1:2008 (soma vetorial de três direções)

Vibração das alavancas de direção A_{hv}	3,92 m/s²
Vibração total A_{hv}	3,92 m/s²
Incerteza K_{hv}	1,5 m/s²

Os valores sonoros indicados foram calculados segundo um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar diferentes ferramentas entre si.

Além disso, estes valores são apropriados para poder estimar antecipadamente as cargas para o utilizador causadas pelo som.

⚠ AVISO
O valor da emissão de vibrações poderá divergir do valor indicado durante a utilização, consoante o tipo e a forma como o aparelho é utilizado. Tente manter a carga devido a vibrações o mais reduzida possível. Exemplos de medidas para a redução da carga devido a vibrações são a utilização de luvas ao operar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto. Abra a caixa de madeira dobrando as linguetas metálicas com um alicate ou martelo (não incluídos no âmbito de fornecimento).
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspecione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

⚠ AVISO!
O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

8. Construção

⚠ AVISO!
Perigo de ferimentos e risco de danos!
A utilização de peças sobresselentes e acessórios inadequados pode provocar ferimentos e danos. Os mesmos podem soltar-se e ser arremessados. Além disso, podem diminuir o desempenho do produto.

- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais do fabricante. As peças sobresselentes e acessórios de origem podem ser adquiridos junto do seu revendedor especializado.
- Em caso de incumprimento, o desempenho do produto poderá diminuir e as peças podem soltar-se, eventualmente.
- Em caso de incumprimento, a garantia do fabricante perde a validade.

NOTA!
Devido ao elevado peso do produto, recomendamos que a montagem seja realizada por duas pessoas, pelo menos.

Certas peças encontram-se desmontadas no momento da entrega. Para a montagem, necessita do seguinte:
- Chave de bocas de tamanho 12 mm (montagem do seletor de marcha)
- Chave de bocas de tamanho 13 mm (montagem do seletor de marcha)
- Chave de bocas de tamanho 16 mm (montagem do conjunto de barras)
- Chave de bocas de tamanho 17 mm (montagem do conjunto de barras)
- Chave de bocas de tamanho 19 mm (montagem das rodas)

A ferramenta de montagem não está incluída no âmbito de fornecimento.

8.1 Montagem do conjunto de barras (21) (fig. 3)
1. Alinhe os orifícios do conjunto de barras (21) com os orifícios das peças laterais do chassi.
2. Fixe o conjunto de barras (21) com os parafusos (saco de acessórios A M10x45 mm e B M10x25), as anilhas e as porcas.

8.2 Montagem das rodas (8) (fig. 4)
1. Coloque as rodas (8) nos parafusos das rodas e fixe-as com as anilhas e porcas de bloqueio (C, M12) fornecidas.
2. Certifique-se de que a válvula (que serve para insuflar as rodas) se encontra sempre no lado exterior da roda (8).
3. Tenha igualmente em atenção a seta do sentido de marcha na roda.

8.3 Montagem do seletor de marcha (14) (fig. 5)
1. Remova os parafusos pré-montados do seletor de marcha (14).
2. Insira o seletor de marcha (14) na ranhura da chapa de comutação (13).
3. Fixe o seletor de marcha (14) com os parafusos M8x30mm ao lado interior do arco de comutação (10). Certifique-se de que a inscrições no seletor de marcha (14) aponta para o utilizador.

8.4 Montagem da cuba de transporte (4) (fig. 6)

1. Insira a cuba de transporte (4) lateralmente nos pinos-guia no chassi previstos para o efeito.
2. Fixe a cuba de transporte (4) com os contrapinos (D) incluídos.

8.5 Cabo do interruptor para ligar/desligar (26) (fig. 7)

1. Fixe o cabo do interruptor para ligar/desligar (26) com as cintas de cabo fornecidas.

9. Antes da colocação em funcionamento

⚠ Atenção!
É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ AVISO!
Risco para a saúde!
A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

NOTA!
Danificação do produto
Se o produto for operado sem óleo do motor e de transmissão ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no motor.

- Abasteça de gasolina e óleo antes da colocação em funcionamento. O produto é fornecido de fábrica sem óleo do motor.

NOTA!
Danos ambientais!
O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

NOTA!
Risco de danos!
Se forem utilizados combustíveis incorretamente armazenados ou não esvaziados, isso pode entupir o carburador ou prejudicar o funcionamento do motor.

- Deite o combustível não necessário para um recipiente hermético e guarde-o num local escuro e fresco.

Controlo antes da utilização

- Verifique se existem fugas de óleo ou de gasolina em todos os lados do motor.
- Verifique o nível do óleo do motor.
- Verifique o nível de combustível – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio.
- Verifique o estado do filtro de ar (ver a secção 12.3).
- Verifique o estado dos tubos de combustível.
- Certifique-se de que a ficha da vela de ignição (26) está fixada à vela de ignição (14).
- Verifique a pressão dos pneus. Esta não deve exceder 2,1 bar.
- Preste atenção a indícios de danos.
- Verifique se todas as coberturas de proteção estão colocadas e se todos os parafusos, porcas e cavilhas estão apertados.

9.1 Abastecer de óleo do motor (fig. 8- 10)
⚠ Atenção!
O carrinho de mão motorizado é fornecido sem óleo do motor. Por este motivo, é imprescindível abastecer de óleo antes da colocação em funcionamento. Para isso, utilize um óleo multigrau (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

Verifique regularmente o nível de óleo antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar o motor.

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.
2. Desenrosque a vareta de medição do óleo (12).
3. Abasteça o depósito com óleo do motor com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 600 ml. Abasteça o óleo com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Limpe a vareta de medição do óleo (12) com um pano limpo que não solte fiapos.
5. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (12) e verifique o nível de enchimento de óleo, sem apertar muito a régua de cubagem novamente.
6. O nível de óleo deve encontrar-se dentro da marcação central da vareta de medição do óleo.
7. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, adicione a quantidade de óleo recomendada (máx. 600 ml).
8. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (12).

9.2 Abastecer de gasolina (fig. 8+ 11)
⚠ PERIGO!
Perigo de incêndio e de explosão!
Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.

- Abasteça de combustível apenas ao ar livre.
- Use luvas de proteção.
- Evite o contacto com a pele e os olhos.
- Faça arrancar o produto a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.
- Cuidado com as fugas. Se existir uma fuga de gasolina, não ligue o motor.

⚠ Atenção!
O carrinho de mão motorizado é fornecido sem gasolina. Por este motivo, é imprescindível abastecer de gasolina antes da colocação em funcionamento. Para este fim, utilize gasolina sem chumbo ROZ 95.

1. Limpe a zona envolvente da área de abastecimento. As impurezas no depósito provocam avarias de funcionamento.
2. Abra a tampa do depósito (16) com cuidado, para que a sobrepressão eventualmente existente possa ser libertada.
3. Abasteça o depósito de combustível (15) com gasolina com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 4,2 litros. Abasteça a gasolina com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (16). Garanta que o fecho do depósito fecha de forma estanque.
5. Limpe a tampa do depósito e a zona envolvente.
6. Verifique o depósito e a tubagem de combustível quanto a fugas.
7. Distancie-se, no mínimo, três metros do local do depósito antes de fazer arrancar o motor.

10. Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!
Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (6) está bem trancada!

10.1 Interruptor para ligar/desligar (2) (fig. 1)
O interruptor para ligar/desligar (2) serve para ativar ou desativar o sistema de ignição. O interruptor para ligar/desligar (2) deve encontrar-se na posição ON para que o motor funcione.
O motor para quando o interruptor para ligar/desligar (2) é movido para a posição OFF.

10.2 Alavanca da embraiagem (19) (fig. 12)
- Acionamento da alavanca de embraiagem (19)
  - A embraiagem está engatada:
    Prima primeiro a alavanca de desbloqueio (20) (fig. 11). Após isso, pode pressionar a alavanca da embraiagem (19) pata baixo.
- Soltura da alavanca de embraiagem (19)
  - Embraiagem desengatada.

10.3 Alavanca do acelerador (1) (fig. 1)
A alavanca do acelerador (1) permite regular a velocidade do motor. Movendo-se a alavanca nas direções indicadas, o motor funciona mais rápido (H) ou mais lento (L).

Rápido = 

Lento = 

10.4 Alavanca do afogador (24) (Fig. 15)

- Motor quente / afogador aberto: 
- Motor frio / afogador fechado: 

Nota: A posição de fechado da alavanca do afogador enriquece a mistura de combustível para o arranque de um motor frio.
A posição de aberto fornece a mistura de combustível correta para o funcionamento normal após o arranque, bem como para o novo arranque do motor quente.

10.5 Válvula de gasolina (23) (fig. 15)

- Válvula de gasolina aberta: 
- Válvula de gasolina fechada: 

10.6 Alavanca de direção esquerda (18) e alavanca de direção direita (3) (fig. 1)
- Acione a alavanca de direção esquerda (18) para virar para a esquerda.
- Acione a alavanca de direção direita (3) para virar para a direita.

10.7 Seletor de marcha (14) (Fig. 1)
- O seletor de marcha (14) permite comutar a máquina para marcha em frente ou marcha-atrás.
- Com o seletor de marcha (14) pode selecionar de entre 3 velocidades de marcha em frente e uma velocidade de marcha-atrás.

10.8 Alavanca de basculamento da cuba de transporte (6) (fig. 13 - 14)
Ao esvaziar a cuba de transporte, tenha em atenção uma mudança repentina do centro de gravidade!
Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (4) está bem trancada.

1. Puxe a alavanca de basculamento da cuba de transporte (6) para si com a mão direita. Isto provoca o desbloqueio da fixação da cuba (7). (Fig. 13)
2. Após o desbloqueio da cuba de transporte (4), pode-se esvaziar a mesma inclinando-a manualmente.

NOTA! Em caso de carga total ou transporte de cargas pesadas, o esvaziamento da cuba de transporte (4) deve ser efetuado com a ajuda de uma segunda pessoa.

3. Após o esvaziamento, volte a baixar a cuba de transporte (4). Bloqueie a cuba de transporte (4) empurrando a alavanca de basculamento da cuba de transporte (6) para a frente. A fixação da cuba (7) engata. (Fig. 14)

10.9 Arranque do motor (fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Arranque a frio

Motor frio: Coloque a alavanca de estrangulamento na posição "Aberto".

1. Abra a torneira de combustível (23).
2. Abra a alavanca de estrangulamento (24) no motor (fig. 15).
3. Gire o interruptor ligar/desligar (2) para ON.
4. Coloque a alavanca do acelerador (1) a meia velocidade (ou seja, na posição meio aberta).
5. Puxe com força o cordão de arranque (25) e deixe-o enrolar de novo lentamente. Não permita que o cordão de arranque (25) recue descontroladamente. Se necessário, puxe o cordão de arranque (25) várias vezes, até o motor arrancar.
6. Deixe o motor aquecer durante alguns segundos.
7. Quando o motor estiver a trabalhar, feche lentamente a alavanca de estrangulamento (24).
8. Coloque a alavanca do acelerador (1) na velocidade máxima (H).

NOTA!

Regra geral, ao fazer arrancar novamente um motor ainda quente por ter estado a funcionar, não é necessário utilizar o estrangulamento.

10.9.2 Arranque a quente

Motor quente: Não utilize o estrangulamento e feche-o.

1. Coloque a alavanca do acelerador (1) a meia velocidade (ou seja, na posição meio aberta).
2. Gire o interruptor ligar/desligar (2) para ON.
3. Abra a torneira de combustível (23).
4. Puxe com força o cordão de arranque (25) e deixe-o enrolar de novo lentamente. Não permita que o cordão de arranque (25) recue descontroladamente. Se necessário, puxe o cordão de arranque (25) várias vezes, até o motor arrancar.
5. Coloque a alavanca do acelerador (1) na velocidade máxima (H).

10.10 Operação (fig. 1, 12)

NOTA!

- Desengate sempre a embraiagem antes do arranque.
- Use sempre ambas as mãos para operar o carrinho de mão motorizado.
- Mude de marcha apenas estando parado.
- Nunca mude de marcha numa encosta.

Com o seletor de marcha (14) pode selecionar de entre 3 velocidades de marcha em frente e uma velocidade de marcha-atrás.

1. Faça arrancar o motor tal como descrito em 10.9.1 ou 10.9.2.
2. Selecione a mudança desejada com o seletor de marcha (14). Para tal, puxe o seletor de marcha (14) para si e desloque-o ao longo do contorno da chapa de comutação (13) para a mudança desejada.
3. Pressione a alavanca de desbloqueio (20) para poder acionar a alavanca da embraiagem (19).
4. Acione lentamente a alavanca da embraiagem (19) para colocar o carrinho de mão motorizado em movimento.
5. ***NOTA!*** Se a mudança não engatar imediatamente, solte lentamente a alavanca da embraiagem (19). De seguida, engate uma mudança superior e regresse à mudança anterior, para assegurar o engate da engrenagem na mudança desejada.
6. Aumente a velocidade em correspondência com a alavanca do acelerador (1) (pos. H).

Notas relativas à operação:

⚠ ATENÇÃO!

A capacidade máxima de carga do carrinho de mão motorizado é de 300 kg.

Recomenda-se avaliar a carga e adaptá-la ao solo sobre o qual a máquina deve ser utilizada.

Assim, aconselhamos conduzir sobre trajetos sensíveis a baixa velocidade e com especial cuidado. Evite curvas bruscas e mudanças de direção frequentes durante a condução na estrada, especialmente em terrenos acidentados e duros, cheios de pontos irregulares com atrito elevado.

Quando a alavanca de embraiagem (19) é solta, a máquina para e trava automaticamente.

10.10.1 Condução

O carrinho de mão motorizado possui as alavancas de direção (3) e (18) no guiador, que simplificam significativamente a condução.

1. Simplesmente acione a alavanca de direção esquerda (18) ou direita (3) para virar para a esquerda ou para a direita.
2. A sensibilidade da direção aumenta proporcionalmente com a velocidade da máquina, pelo que, com a máquina vazia, basta uma pressão ligeira da alavanca para realizar uma curva. No entanto, se a máquina estiver carregada, é necessário pressionar com mais força.

10.10.2 Velocidade em vazio

1. Coloque a alavanca do acelerador (1) na posição “L” para diminuir a carga do motor enquanto não estiver a trabalhar.

2. A redução da velocidade do motor para o funcionamento em vazio do motor ajuda a prolongar a vida útil do motor, a poupar combustível e a reduzir o nível de ruído da máquina.

10.11 Trabalhos em ladeiras ou sob condições desfavoráveis

⚠ AVISO!

Perigo devido a erros durante a condução em declives

Tenha especial cuidado ao conduzir em declives! Não existe um declive "seguro". Tenha especialmente em atenção as seguintes indicações de segurança:

- Se as rodas patinarem ou se o veículo ficar preso durante uma ascensão. Desengate a embraiagem e abandone o declive deslocando-se lentamente para baixo e de modo retilíneo.
- Devido ao seu peso, uma cuba de transporte cheia aumenta o perigo de tombo do carrinho de mão motorizado.

- Trabalhe sempre lenta e atentamente. Conduza a máquina sempre no sentido para cima ou para baixo. Nunca trabalhe de modo oblíquo no declive. A máquina poderá perder o equilíbrio e tombar. A máquina não deve ser utilizada em declives com um gradiente superior a 20%. Preste atenção para que a máquina não tombe - perigo de vida!
- Lembre-se de que, mesmo que a unidade disponha de tração a todas as rodas, tem de ter cuidado ao trabalhar sob más condições meteorológicas (gelo, queda forte de chuva ou neve) ou em tipos de terreno que possam levar à a instabilidade do carrinho de mão motorizado.
- Tenha em conta que esta máquina é um veículo de rodas, sujeito a trepidações substanciais aquando da passagem sobre irregularidades, buracos ou níveis no terreno.

10.12 Desconexão do motor

⚠ Atenção!

Se tiver de parar o motor em caso de emergência, gire o interruptor para ligar/desligar (2) para a posição OFF.

Em condições normais utilize o seguinte procedimento:

1. Coloque a alavanca do acelerador (1) na posição "L".
2. Após a conclusão do trabalho, deixe o motor funcionar em vazio durante um ou dois minutos.
3. Gire o interruptor para ligar/desligar (2) para "OFF".
4. Feche a torneira de combustível (23).
5. Se deixar a máquina não supervisionada, puxe a ficha (29) da vela de ignição, para impedir um arranque inadvertido da máquina.

CUIDADO!

Não utilize a alavanca do afogador (24) para desligar o motor. Isso pode causar falhas de ignição ou danos no motor.

11. Transporte

⚠ AVISO!

Perigo de ferimentos!

O arranque involuntário e inesperado do produto pode causar ferimentos.

- Depois do carregamento, desligue o motor e retire a ficha da vela de ignição da mesma depois de o motor ter arrefecido.
- Devido ao seu próprio peso, o produto pode causar ferimentos graves por esmagamento.

Deixe o motor arrefecer antes do transporte ou carregamento para evitar queimaduras e excluir o risco de incêndio.

Em caso de transporte de longa distância, esvazie completamente o depósito de combustível.

Imobilize a máquina sobre o veículo de transporte de modo que não role, nem deslize ou se vire e amarre adicionalmente o carrinho de mão motorizado.

12. Limpeza e manutenção

⚠ AVISO!

Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos. Além disso, podem-se alcançar temperaturas de 80 °C ou mais.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Puxe o cabo da vela de ignição.

⚠ AVISO!

Risco para a saúde!

A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

NOTA!

Risco de danos!

A penetração de água na caixa pode resultar em danos no motor. Além disso, o jato de um limpador de alta pressão pode danificar partes do produto.

- Limpe o produto com um pano, uma escova manual, etc.
- Não mergulhe o produto em água ou outros líquidos, nem o pulverize com um limpador de alta pressão.

Plano de manutenção	
Controlo de conservação	**Intervalo**
Parafusos frouxos	Antes da colocação em funcionamento
Verificação de danos	Antes da colocação em funcionamento
Verificar a estanquidade do depósito de combustível	Antes da colocação em funcionamento
Verificação da pressão do pneu	Antes da colocação em funcionamento
Limpar a máquina	Após a colocação em funcionamento
Limpar a vela de ignição	A cada 10 horas de funcionamento
Limpar o filtro de ar	A cada 10 horas de funcionamento
Controlar o nível de óleo	A cada 50 horas de funcionamento
Lubrificar a corrente motriz	A cada 500 horas de funcionamento
Mudar o óleo da transmissão	A cada 1000 horas de funcionamento

12.1 Verificação da pressão do pneu

- Verifique regularmente a pressão do pneu. Um tempo longo de apoio nos pneus ou de exposição à luz solar promove o rápido envelhecimento dos pneus.
- Pressão recomendada dos pneus em todas as rodas:
  2,1 bar (0,21 MPa)

NOTA!

Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

12.2 Mudança do óleo (fig. 17)

A mudança do óleo do motor deve ser efetuada com o motor à temperatura de funcionamento e desligado. Utilize apenas óleo do motor (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.
2. Coloque um recipiente de recolha apropriado por baixo do bujão de drenagem do óleo (11).
3. Utilize uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para abrir o parafuso de drenagem de óleo do motor (11) e esvaziar o óleo do motor.
4. Depois de o óleo do motor ter sido completamente drenado, aperte novamente o parafuso de drenagem de óleo do motor (11).
5. Rode o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (12) em sentido anti-horário.
6. Abasteça de óleo do motor fresco e controle o nível do óleo (ver 9.1).
7. Em seguida, volte a rodar o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (12) em sentido horário.

12.3 Manutenção do filtro de ar (fig. 18 - 19)

⚠ PERIGO!

Perigo de incêndio e de explosão!

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Para limpar o filtro de ar é suficiente batê-lo ou soprá-lo com ar comprimido.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

NOTA!

Risco de danos!

O funcionamento do motor sem um elemento filtrante colocado pode causar danos no motor.

- Nunca permita que o motor funcione sem um elemento filtrante de ar colocado.

Um cartucho do filtro de ar sujo reduz a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Por isso, é absolutamente necessária uma inspeção regular.
O filtro de ar deve ser inspecionado a cada 10 horas de funcionamento e limpo, se necessário.

1. Desaparafuse a porca de orelhas (17a) e remova a tampa do filtro de ar (17b).
2. Verifique se a tampa do filtro de ar (17b) apresenta furos ou fissuras. Substitua um elemento eventualmente danificado.
3. Desaparafuse a porca de orelhas interior (17c) e remova o cartucho do filtro.
4. Limpe a sujidade do interior da caixa do filtro com um pano limpo e húmido. Certifique-se de que não penetra sujidade na abertura. Durante a limpeza do filtro, coloque novamente a tampa do filtro de ar (17b) na caixa do filtro.
5. Retire o filtro de espuma (17e). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
6. Sopre minuciosamente o filtro de espuma (17e) com ar comprimido.
7. Retire o filtro de papel (17d). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.

8. Sopre o filtro de papel (17d) de dentro para fora com ar comprimido. Não esfregue a sujidade do filtro de papel (17d). Tal poderá provocar danos.
9. Volte a colocar o cartucho do filtro (filtro de espuma 17d e filtro de papel 17d) limpo e aparafuse as porcas de orelhas (17c) interior.
10. Coloque a tampa do filtro de ar (17b) e fixe-a com a porca de orelhas (17a).

⚠ **ATENÇÃO**: Nunca deixe que o motor trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, pode entrar sujidade no motor, o que pode causar graves danos no motor. A garantia do fabricante perde a validade.

12.4 Limpar/substituir a vela de ignição (fig. 20 - 21)
⚠ **ATENÇÃO**: Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

Verifique a vela de ignição pela primeira vez após 10 horas de funcionamento quanto a sujidade e limpe-a eventualmente com uma escova de arame de cobre. Em seguida, substitua a vela de ignição a cada 50 horas de funcionamento ou conforme necessário.
1. Desligue o cabo da vela de ignição e elimine qualquer sujidade na área da vela de ignição.
2. Gire a vela de ignição (22) com a chave para velas de ignição fornecida e examine-a.
3. Verifique o isolador. Substitua a vela de ignição (22) em caso de danos como, p. ex., fissuras ou lascas.
4. Limpe os elétrodos da vela de ignição com uma escova de arame.
5. Verifique a distância entre elétrodos e ajuste-a com um calibrador de lâminas. Para manter o motor eficiente, a vela de ignição (22) deve ter uma distância entre elétrodos correta (0,7-0,8 mm).
6. Enrosque novamente a vela de ignição (22) à mão e aperte-a cerca de 1/4 de volta com a chave para velas de ignição.
7. Coloque a ficha da vela de ignição na mesma (22).

⚠ **ATENÇÃO!**
Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. Se a vela de ignição for apertada excessivamente, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

12.5 Bombear a gasolina com uma bomba de sucção de gasolina
Em caso de um armazenamento prolongado ou de transporte, é necessário bombear a gasolina para fora.
1. Feche a torneira de combustível (23).
2. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de sucção de gasolina (não incluída no âmbito de fornecimento).
3. Desenrosque a tampa do depósito (16) e remova-a.
4. Remova o cartucho do filtro de combustível (16a).
5. Introduza a mangueira da bomba de sucção de gasolina no depósito de gasolina e bombeie completamente a gasolina para fora utilizando a bomba de sucção de gasolina.
6. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (16a).
7. Enrosque de novo a tampa do depósito (16).

12.6 Ajuste da embraiagem (Fig. 22)
A folga da embraiagem altera-se com o desgaste da mesma. Para possibilitar um funcionamento correto, o cabo de tração da embraiagem deve ser ajustado.
1. Coloque a alavanca de embraiagem (19) na posição original com o dispositivo de ajuste (30).
2. Para isso, aperte a contraporca (31) com uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) até que a embraiagem tenha a pressão correta sobre a correia (pressão com o polegar).

12.7 Ajuste da direção (Fig. 23)
Se tiver dificuldades em dirigir o carrinho de mão motorizado, deverá reajustar as alavancas de direção (3) e (18) com o dispositivo de ajuste (30).
1. Solte a contraporca (31) com uma chave de bocas de 14 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) e desaparafuse ligeiramente o dispositivo de ajuste (30). Isto faz com que desapareça a folga no cordão que pode surgir após a primeira utilização ou devido ao desgaste normal.
2. Não desaparafuse excessivamente o dispositivo de ajuste (30), uma vez que isso pode provocar o problema da interrupção da propulsão.
3. Volte a apertar a contraporca (31) após o ajuste.

12.8 Lubrificação da corrente motriz (28) (fig. 24)
Em caso de utilização frequente, a corrente motriz (28) deve ser lubrificada a cada 500 horas de funcionamento. Após um armazenamento prolongado, deve-se lubrificar a corrente motriz (28) antes da utilização renovada.
1. Para tal, solte ambos os parafusos de fixação (em cima e em baixo) da abertura de manutenção (27). Utilize, para tal, uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
2. Lubrifique a corrente motriz (28) com um bocado de massa lubrificante.
3. Volte a colocar a cobertura e a aparafusar os parafusos de fixação da abertura de manutenção (27).

12.9 Tensão e substituição da correia em V (fig. 25 - 26)
Remova a cobertura da correia (35), para ter acesso à correia em V (34). Nunca utilize o carrinho de mão motorizado sem a cobertura da correia (35).

12.9.1 Tensão da correia em V (35) (fig. 25 - 26)
A correia em V (34) deve encontrar-se em boas condições, para garantir uma ótima transmissão de força do motor para o veio excêntrico. Devido a isso, verifique o estado da correia em V (34).

1. Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
2. Remova a cobertura da correia (35), para ter acesso à correia em V (34). Para tal, use uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para desaparafusar os parafusos e as duas porcas, incluindo as anilhas planas, da cobertura dianteira da correia (35).
3. Pressione a alavanca de desbloqueio (20) para poder acionar a alavanca da embraiagem (19).
4. Com a ajuda do parafuso tensor da correia (37), reaperte a correia em V (34) no cabo Bowden, se ela ceder mais do que 10-15 mm (pressão do polegar!). Reajuste as porcas com uma chave de boca de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
5. Volte a colocar a cobertura da correia (35) e use uma chave de boca de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para aparafusar o parafuso e as porcas, incluindo as anilhas planas, à cobertura da correia (35). Ao fazer isso, segure a porca com uma chave de boca de 13 mm contra a cobertura dianteira da correia (35) e aperte o parafuso.

12.9.2 Substituição da correia em V (34) (fig. 25 - 26)
Se a correia em V (34) estiver fendida, desgastada ou lisa, deve ser substituída.

1. Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
2. Remova ambas as coberturas da correia (35), para ter acesso à correia em V (34). Para tal, use uma chave de bocas de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para desaparafusar os parafusos e as duas porcas autoblocantes, incluindo as anilhas planas, da cobertura dianteira da correia (35). Remova na cobertura traseira da correia (35) igualmente ambos os parafusos e desenrosque o parafuso traseiro com uma chave de boca tam. 13.
3. Solte o gancho de guiamento (36) com uma chave de boca de 16 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
4. Puxe a correia em V (34) desgastada para fora da polia de correia e aplique corretamente uma correia em V nova.
5. Aparafuse o gancho de guiamento (36).
6. Com a ajuda do parafuso tensor da correia (37), reaperte a correia em V (34) no cabo Bowden, se ela ceder mais do que 10-15 mm (pressão do polegar!). Reajuste as porcas com uma chave de boca de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
7. Volte a colocar as coberturas da correia (35) e use uma chave de boca de 13 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para aparafusar os parafusos e as porcas autoblocantes, incluindo as anilhas planas, a ambas as coberturas da correia (35). Ao fazer isso, segure a porca com uma chave de boca de 13 mm contra a cobertura dianteira da correia (35) e aperte o parafuso.

12.10 Mudança do óleo da transmissão (fig. 27 - 28)
O óleo deve ser mudado a cada 1000 horas de funcionamento, no estado quente e com o motor parado. Se necessário, deixe o motor funcionar durante um breve período.

Coloque o seletor de marcha (14) na posição N e acione a alavanca da embraiagem (19).

1. Coloque um recipiente de recolha apropriado com uma capacidade mínima de 2 litros por baixo do parafuso de drenagem de óleo da transmissão (32).
2. Abra primeiro o parafuso de drenagem de óleo (32) e, de seguida, o tubo de enchimento de óleo (33) e drene a totalidade do óleo da transmissão.
3. Volte a fechar o parafuso de drenagem de óleo (32).
4. Para reabastecer com óleo da transmissão, use uma bomba de óleo da transmissão com mangueira (não incluída no âmbito de fornecimento). Conduza a mangueira através da abertura para dentro do tubo de enchimento de óleo (33) e abasteça com 1,62 litros de óleo da transmissão (SAE30 / 80W-90) através do tubo de enchimento de óleo (33).
5. Por fim, volte a fechar o tubo de enchimento de óleo (33).

13. Armazenamento

⚠ PERIGO!
Perigo de incêndio e de explosão!
Ao armazenar o produto próximo de possíveis fontes de ignição, pode deflagrar um incêndio ou dar-se uma explosão. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Elimine possíveis fontes de ignição como, p. ex., fogões, caldeiras de água quente a gás, secadores a gás, etc.

NOTA!
Risco de danos!
Se o produto não for armazenado corretamente, podem ocorrer danos no motor.

- Armazene o produto protegido da sujidade, pó e humidade.

13.1 Armazenamento durante pausas operacionais prolongadas:
Se o carrinho de mão motorizado não for utilizado por um período superior a 30 dias, siga os passos abaixo, a fim de o preparar para o armazenamento.

1. Esvazie completamente o depósito de gasolina (ver a secção 12.5). A gasolina armazenada que contenha etanol ou MTBE fica estagnada em 30 dias.

A gasolina estagnada tem um elevado teor de borracha e, por isso, pode obstruir o carburador e limitar a alimentação de gasolina.
2. Ligue o motor e deixe-o trabalhar até que pare. Dessa maneira, garante-se que nenhuma gasolina permanece no carburador. Assim, impede-se a formação de deposições no carburador que podem danificar o motor.
3. Drene o óleo do motor enquanto ainda está quente. Abasteça de óleo novo. (ver a secção 9.1.)
4. Retire o cabo da vela de ignição.
5. Utilize panos limpos para limpar o carrinho de mão motorizado.
6. Armazene o carrinho de mão motorizado em posição vertical num edifício limpo e seco com boa ventilação.

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 ˚C.
Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto do produto.

14. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Nota importante em caso de reparação:
Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

14.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:
- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes/acessórios	**N.º de artigo:**
Bomba de aspiração de gasolina	7907600001

14.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: vela de ignição, óleo, filtro de ar, correia em V

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

Combustíveis e óleos
- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

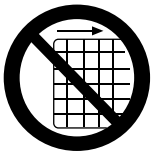
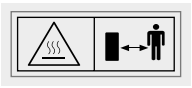
16. Resolução de problemas

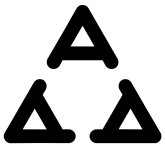
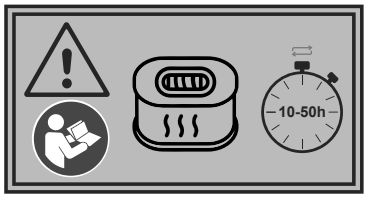
A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	Ficha da vela de ignição retirada.	Ligue o cabo da vela de ignição à vela de ignição.
	Vela de ignição com sujidade.	Limpe, configure a distância ou substitua.
	Sem combustível ou combustível antigo.	Encha com gasolina limpa e fresca.
	O estrangulador de ar não está na posição de aberto.	No arranque a frio, a alavanca de estrangulamento deve estar na posição ON.
	Tubo de combustível entupido.	Verificar o tubo de combustível quanto a vincos ou danos.
	Motor afogado.	Aguarde alguns minutos antes de um novo arranque.
O motor funciona de modo irregular.	Ficha da vela de ignição solta.	Ligue e fixe o cabo da vela de ignição.
	O motor funciona na posição Choke.	Desloque a alavanca do afogador para OFF.
	Tubo de combustível entupido ou combustível antigo.	Encha o depósito com gasolina limpa e fresca.
	Ventilação entupida.	Limpar o filtro de ar.
	Água ou sujidade no sistema de combustível.	Esvazie o depósito. Abasteça o depósito com combustível fresco.
	Ajuste incorreto do carburador.	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
Motor sobreaquecido.	Nível do óleo do motor baixo.	Reabasteça com óleo.
	Filtro de ar sujo.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	Fluxo de ar limitado.	Remover e limpar a caixa.
	O carburador não está corretamente ajustado.	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
A máquina não se move com o motor em funcionamento.	A velocidade não foi corretamente selecionada.	Colocar a alavanca de comutação na posição correta de comutação.

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symboly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!		Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na stroji, jakož i nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.		Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte ochranné brýle.		Používejte pracovní rukavice.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.		Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.		Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.		Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby. Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popálení.
	Varování před hořlavými látkami.		Zajistěte přístroj proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/nebo opravárenské práce.
 	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 10°. Nebezpečí převrácení!	 	Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Sytič

⚠ **Pozor!**	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou ⚠.		Regulátor otáček
	Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.		Ruční funkce naklápění
	Kontrola množství oleje		- Sytič zavřen - Benzínový kohout otevřen
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.		Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.
			Interval údržby vzduchového filtru

⚠ **NEBEZPEČÍ**	Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
⚠ **VAROVÁNÍ**	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
⚠ **OPATRNĚ**	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.
UPOZORNĚNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

Obsah: **Strana:**

1. Úvod 135
2. Popis výrobku (obr. 1 - 28) 135
3. Rozsah dodávky (obr. 1 - 2) 135
4. Použití v souladu s určením 135
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny 136
6. Technické údaje 138
7. Rozbalení 139
8. Konstrukce 139
9. Před uvedením do provozu 140
10. Uvedení do provozu 141
11. Přeprava 143
12. Čištění a údržba 143
13. Skladování 146
14. Oprava & objednávka náhradních dílů 146
15. Likvidace a recyklace 147
16. Odstraňování poruch 147
17. Prohlášení o shodě 436

1. Úvod

Výrobce:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,
přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:
Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:
- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

Mějte na paměti:
Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku. Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2. Popis výrobku (obr. 1 - 28)

1. Plynová páčka
2. Spínač ZAP/VYP
3. Pravá řídicí páka
4. Přepravní vana
5. Výfuk
6. Sklopná páka přepravní vany
7. Upevnění vany
8. Kolo
9. Převodovka
10. Spínací držák
11. Vypouštěcí šroub motorového oleje
12. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou
13. Spínací plech
14. Volicí páka
15. Palivová nádrž
16. Víko nádrže

16a. Vložka palivového filtru

17. Vzduchový filtr
18. Levá řídicí páka
19. Páka spojky
20. Odblokovací páčka
21. Tyče
22. Zapalovací svíčka
23. Benzínový kohout
24. Páka sytiče
25. Lanko startéru
26. Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí
27. Upevňovací šroub otvoru pro údržbu
28. Hnací řetěz
29. Konektor zapalovací svíčky
30. Seřizovací zařízení
31. Pojistná matice
32. Vypouštěcí šroub převodového oleje
33. Plnicí hrdlo oleje
34. Klínový řemen
35. Kryt klínového řemene
36. Vodicí hák klínového řemene
37. Napínací šroub řemene

3. Rozsah dodávky (obr. 1 - 2)

Pol.	Počet	Označení
	1x	Kolový přepravník
4	1x	Přepravní vana
8	1x	Kola
14	1x	Volicí páka
21	1x	Tyče
	1x	Sáček s montážním materiálem
	1x	Klíč na zapalovací svíčky
	1x	Provozní návod

4. Použití v souladu s určením

Výrobek je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.
Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.
Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.
Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento výrobek opatřen.
Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem **„POZOR!“**.

⚠ Pozor!
Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ NEBEZPEČÍ
V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ VAROVÁNÍ
V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ OPATRNĚ
V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ!
V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

1. **Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku**
   - Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
2. **Zohledněte okolní vlivy**
   - Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
   - Přístroj nikdy nevystavujte dešti.
   - Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí.
   - Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
   - Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
   - Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
   - Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).
3. **Zabraňte přístupu jiným osobám**
   - Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.
4. **Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte**
   - Nepoužívaná zařízení by měly být uložené na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
5. **Zařízení nepřetěžujte**
   - Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.
6. **Noste vhodný oděv**
   - Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
   - Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
   - Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou.
   - Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
   - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou helmu.
7. **Používejte ochranné pracovní prostředky**
   - Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.
8. **Vyhněte se neobvyklému držení těla**
   - Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.
9. **Pracujte při plném vědomí**
   - Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.
10. **Používejte přístroj v souladu s určením**
    - Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

⚠ Manipulace s benzínem

⚠ Smrtelné nebezpečí! Benzín je jedovatý a vysoce vznětlivý.

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.
- Benzín chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během čerpání pohonných hmot nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Benzín je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzín.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a opláštění, resp. trávník.

Nepřeplňujte palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřeplňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud benzín přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste benzínem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se benzín dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Přístroj se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo zlákat k napití.
- Zařízení nikdy neuchovávejte v budově s benzínem v nádrži. Vznikající benzínové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Přístroj a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

Nebezpečí výbuchu!

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného prodejce.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů:

⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tankování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečí otravy! Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické. Výfukové plyny se nesmí vdechovat.
3. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se zařízení pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
4. Zařízení neprovozujte v nevětraných prostorách nebo hořlavém prostředí.
5. ⚠ **Nebezpečí výbuchu!** Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
6. Během transportu zabezpečte přístroj proti sklouznutí a překlopení.
7. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k jeho vylití na motor nebo výfuk.
8. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
10. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní.
11. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových preventivních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolená imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země. Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací štěrbiny. To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý.

Nedodržování může vést ke zraněním nebo poškození přístroje.

13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzduchových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor:
    - vždy, když opouštíte stroj
    - před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad
Nedbalé používání ochranných pracovních prostředků (OPP)
Nedbalé používání nebo vynechání osobních ochranných pracovních prostředků může vést k těžkým zraněním.

- Noste předepsané ochranné pracovní prostředky.

Lidské chování, chybné chování

- Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** nelze nikdy vyloučit.

Ohrožení hlukem
Poškození sluchu
Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

- Zásadně noste ochranu sluchu.

Chování v případě nouze
Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Zbytková rizika
Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Za provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by Vám v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířat do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na kolový přepravník a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštění stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na štěrkových cestách, chodnících nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

6. Technické údaje

Motor / pohon	1válcový 4taktní motor
Výkon motoru	4,1 kW (při 3600 min^{-1}) / 5,6 PS
Zdvihový objem	196 cm^3
Převodový stupeň	3 vpřed + 1 zpět
Rychlosti vpřed:	
1. Stupeň min./max.	2,5 km/h
2. Stupeň min./max.	4,8 km/h
3. Stupeň min./max.	6,4 km/h
Rychlost zpět min./max.	2 km/h

Max. hmotnost nákladu	300 kg
Přepravní vana délka	910 mm
Přepravní vana šířka	670 mm
Přepravní vana hloubka	575 mm
Přepravní vana objem	125 l
Sklápěcí zařízení	ručně
Typ motoru	GB200 + G200F
Volnoběžné otáčky	1800 min^{-1}
Maximální otáčky	3600 min^{-1}
Startér motoru	Reverzní startér (lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 10%
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l
Emise CO_2	811,46 g/kWh
Motorový olej	SAE 10W-30
Objem nádrže motorového oleje max.	0,6 l
Převodový olej	80W-90
Množství převodového oleje	1,6 l
max. sklon	20°
Max. sklon svahu	10°
Hmotnost	147 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ **Varování**: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Informace o hlučnosti podle EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA}	95 dB
Kolísavost K_{WA}	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,7 dB
Kolísavost K_{pA}	3 dB

Charakteristiky vibrací

Hodnota vibrací podle EN 1032:2003+A1:2008 (vektorový součet tří směrů)

Vibrace řídicí páčky A_{hv}	3,92 m/s²
Vibrace celkem A_{hv}	3,92 m/s²
Kolísavost K_{hv}	1,5 m/s²

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.

⚠ VAROVÁNÍ

Celková hodnota vibrací se může během reálného používání lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití zařízení. Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je přístroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

7. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte. Otevřete dřevěnou bednu tak, že ohnete kovové spony pomocí kleští nebo kladiva (není v rozsahu dodávky).
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

⚠ VAROVÁNÍ!

Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Konstrukce

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon výrobku.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu výrobku a uvolnění dílů.

- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

UPOZORNĚNÍ!
Vzhledem k vysoké hmotnosti výrobku doporučujeme, aby montáž prováděly minimálně dvě osoby.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:
• Plochý klíč SW 12 mm (montáž řadicí páky)
• Plochý klíč SW 13 mm (montáž řadicí páky)
• Plochý klíč SW 16 mm (montáž tyčí)
• Plochý klíč SW 17 mm (montáž tyčí)
• Plochý klíč SW 19 mm (montáž kol)
Montážní nářadí není součástí rozsahu dodávky.

8.1 Montáž tyčí (21) (obr. 3)
1. Vyrovnejte otvory tyčí (21) na otvory bočních dílů rámu.
2. Zajistěte tyče (21) pomocí šroubů (přiložený sáček A M10x45 mm a B M10x25), podložek a matic.

8.2 Montáž kol (8) (obr. 4)
1. Posuňte kola (8) na kolové šrouby a zajistěte je přiloženými podložkami a pojistnými maticemi (C, M12).
2. Dávejte pozor, aby byl ventil (který je zapotřebí k nafouknutí kol) vždy na vnější straně kola (8).
3. Věnujte také pozornost šipce pro směr jízdy na kole.

8.3 Montáž řadicí páky (14) (obr. 5)
1. Odstraňte předmontované šrouby z řadicí páky (14).
2. Řadicí páku (14) zasuňte skrz štěrbinu spínacího plechu (13).
3. Připevněte řadicí páku (14) pomocí šroubů M8x30mm na vnitřní straně spínacího držáku (10). Dbejte na to, aby byl popisek řadicí páky (14) nasměrován k uživateli.

8.4 Montáž přepravní vany (4) (obr. 6)
1. Posuňte přepravní vanu (4) z boku do k tomu určených vodicích čepů na rámu.
2. Zajistěte přepravní vanu (4) pomocí přiložených závlaček (D).

8.5 Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) (obr. 7)
1. Připevněte kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) pomocí přiložených kabelových vázacích spon.

9. Před uvedením do provozu

⚠ Pozor!
Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ VAROVÁNÍ!
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.
- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!
Poškození výrobku
Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.
- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je z výroby dodáván bez motorového oleje.

UPOZORNĚNÍ!
Poškození životního prostředí!
Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.
- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!
Nebezpečí poškození!
Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.
- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou
• Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
• Zkontrolujte stav motorového oleje.
• Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
• Zkontrolujte stav vzduchového filtru (viz oddíl 12.3).
• Zkontrolujte stav palivových vedení.
• Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (26) je připevněn k zapalovací svíčce (14).
• Zkontrolujte tlak v pneumatikách. Měl by činit max. 2,1 bar.
• Dávejte pozor na známky poškození.
• Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

9.1 Plnění motorového oleje (obr. 8 - 10)
⚠ Pozor!
Kolový přepravník se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měrku (12).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Dbejte na maximální objem náplně 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měrku (12) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měrku (12) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měrku opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měrku (12) následně znovu zašroubujte.

9.2 Dolití benzínu (obr. 8 + 11)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzín, nestartujte motor.

⚠ Pozor!

Kolový přepravník se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzín. Používejte k tomu bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (16), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (15) benzínem. Dbejte na maximální objem náplně 4,2 litru. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (16). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

10. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (6) bezpečně zablokovaná!

10.1 Zapínač/vypínač (2) (obr. 1)

Pomocí zapínače/vypínače (2) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (2) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.

Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (2) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

10.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Použijte páku spojky (19)
  - Spojka zapnutá:
    Stlačte nejprve odblokovací páčku (20) (obr. 11). Následně můžete páku spojky (19) stlačit dolů.
- Uvolnění páky spojky (19)
  - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páčka (1) (obr. 1)

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle = 

Pomalu = 

10.4 Páka sytiče (24) (obr. 15)

- Teplý motor / sytič otevřen: 
- Studený motor / sytič zavřen: 

Upozornění: Poloha Zavřeno páky sytiče obohacuje palivovou směs pro spuštění studeného motoru.
Poloha Otevřeno poskytuje správnou směs paliva pro normální provoz po spuštění a také pro opětovné spuštění teplého motoru.

10.5 Benzínový kohout (23) (obr. 15)

- Benzínový kohout otevřen: 
- Benzínový kohout zavřen: 

10.6 Levá řídicí páčka (18) a pravá řídicí páčka (3) (obr. 1)

- Použijte levou řídicí páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídicí páčku (3) pro řízení vpravo.

10.7 Řadicí páka (14) (obr. 1)

- Řadicí páka (14) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

10.8 Sklopná páka přepravní vany (6) (obr. 13 - 14)
Při vyklápění věnujte pozornost náhlé změně těžiště!
Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (4) bezpečně zablokovaná.

1. Zatáhněte za sklopnou páku přepravní vany (6) pravou rukou směrem k sobě. Tím odblokujete fixaci vany (7). (obr. 13).
2. Po odblokování přepravní vany (4) můžete vanu vyprázdnit tak, že ji rukama převrátíte.
   UPOZORNĚNÍ! Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (4) provést za pomoci druhé osoby.
3. Přepravní vanu (4) po vyprázdnění znovu spusťte dolů. Zablokujte přepravní vanu (4) posunutím sklopné páky přepravní vany (6) směrem dopředu. Fixace vany (7) zaklapne. (obr. 14).

10.9 Spuštění motoru (obr. 1, 15, 16)

10.9.1 Studený start
Studený motor: Nastavte páku sytiče do polohy „otevřena“.

1. Otevřete benzínový kohout (23).
2. Povolte páku sytiče (24) na motoru (obr. 15).
3. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
4. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
5. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechejte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát.
7. Jakmile je motor v chodu, zavřete pomalu páku sytiče (24).
8. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

UPOZORNĚNÍ!
Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

10.9.2 Teplý start
Teplý motor: Nepoužívejte a zavřete sytič.

1. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
2. Otočte zapínač/vypínač (2) na ON.
3. Otevřete benzínový kohout (23).
4. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechejte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

10.10 Provoz (obr. 1, 12)
UPOZORNĚNÍ!

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
- Obsluhujte kolový přepravník vždy oběma rukama.
- Přeřazujte pouze v klidovém stavu.
- Nikdy nepřeřazujte na svahu.

Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

1. Motor startujte podle popisu v bodu 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvolte požadovaný rychlostní stupeň řadicí pákou (14). Zatáhněte za tímto účelem řadicí páku (14) k sobě a veďte ji přesně podél kontury ve spínacím plechu (13) k požadovanému rychlostnímu stupni.
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Pro uvedení kolového přepravníku do pohybu pomalu stlačte páku spojky (19).
5. ***UPOZORNĚNÍ!*** Když se rychlostní stupeň ihned nezařadí, páku spojky (19) opět pomalu pusťte. Následně přeřaďte na vyšší rychlostní stupeň a znovu zpět, abyste zajistili, že převodovka přeřadí na požadovaný rychlostní stupeň.
6. Odpovídajícím způsobem zvyšte rychlost na plynové páčce (1) (pol. H).

Upozornění týkající se provozu:
⚠ POZOR!
Kolový přepravník disponuje maximální ložnou kapacitou 300 kg.

Doporučuje se posouzení nákladu a jeho přizpůsobení podkladu, na kterém je stroj používán.
Doporučujeme proto jezdit po citlivých trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. Vyhýbejte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Když pustíte páku spojky (19), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

10.10.1 Řízení
Kolový přepravník disponuje řídicími páčkami (3) a (18) na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné.

1. Použijte pravou řídicí páčku (3) nebo levou řídicí páčku (18), abyste řídili vpravo nebo vlevo.
2. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatočení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

10.10.2 Volnoběžné otáčky

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.
2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

10.11 Práce na svazích a za nevýhodných podmínek

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí v důsledku chyb při jízdě na svazích

Při jízdě po svazích je nutná mimořádná opatrnost! Neexistuje žádný „bezpečný“ svah. Dbejte k tomu zejména následujících bezpečnostních pokynů:

- Pokud by se kola protáčela nebo pokud by vozidlo při jízdě ve svahu uvízlo. Vypněte spojku a pomalu sjíždějte z kopce a opouštějte svah v přímém směru.
- Plná přepravní vana zvyšuje riziko převrácení kolového přepravníku kvůli jeho hmotnosti.

- Vždy pracujte pomalu a se zvýšenou opatrností. Stroj vždy veďte směrem nahoru nebo dolů. Nikdy nepracujte šikmo na svahu. Stroj může ztratit rovnováhu a převrátit se. Stroj se nesmí používat na svazích se stoupáním vyšším než 20%. Dávejte pozor na to, aby se stroj nepřevrátil - ohrožení života!
- Myslete na to, že i když jednotka disponuje náhonem na všechna kola, musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě kolového přepravníku, opatrní.
- Mějte, prosím, na paměti, že se jedná o kolové vozidlo, které podléhá značenému předklánění a zaklánění při přejíždění nerovností, děr a stupňů.

10.12 Vypnutí motoru

⚠ Pozor!

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor, otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Uveďte plynovou páčku (1) do polohy „L“.
2. Po dokončení práce nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na „OFF“.
4. Zavřete benzínový kohout (23).
5. Pokud necháte stroj bez dozoru, vyjměte konektor zapalovací svíčky (29) ze zapalovací svíčky, abyste zabránili náhodnému spuštění stroje.

OPATRNĚ!

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (24) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

11. Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte kolový přepravník pomocí pásů.

12. Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 °C a vyšší.

- Před všemi čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.

- Čistěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	**Interval**
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Kontrola tlaku v pneumatikách	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Vyčistěte zapalovací svíčku	Každých 10 provozních hodin
Vyčistěte vzduchové filtry	Každých 10 provozních hodin

Zkontrolujte stav oleje	Každých 50 provozních hodin
Mazání hnacích řetězů	Každých 500 provozních hodin
Výměna převodového oleje	Každých 1000 provozních hodin

12.1 Kontrola tlaku v pneumatikách

- Zkontrolujte pravidelně tlak v pneumatikách. Dlouhé doby prostojů a sluneční světlo přispívají k rychlému stárnutí pneumatik.
- Doporučený tlak v pneumatikách ve všech kolech: 2,1 bar (0,21MPa)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

12.2 Výměna oleje (obr. 17)

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru.

Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Kolový přepravník postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (11).
3. Pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky)odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (11) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (11).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 9.1).
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

12.3 Údržba vzduchového filtru (obr. 18 - 19)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr by se měl kontrolovat po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit.

1. Odšroubujte křídlovou matici (17a) a sejměte víko vzduchového filtru (17b).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (17b) z hlediska otvorů nebo trhlin. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (17c) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříň.
5. Vyjměte pěnový filtr (17e). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (17e) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyjměte papírový filtr (17d). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (17d) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (17d). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 17d a papírový filtr 17d) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (17c).
10. Nasaďte víko vzduchového filtru (17b) a upevněte jej pomocí křídlové matice (17a).

⚠ **POZOR**: Nikdy nenechejte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

12.4 Čištění / výměna zapalovací svíčky (obr. 20 - 21)

⚠ **POZOR**: Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.

2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasaďte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (22).

⚠ POZOR!
Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

12.5 Odčerpání benzínu pomocí benzínového čerpadla
Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.
1. Zavřete benzínový kohout (23).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (16) a sejměte jej.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (16a).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do benzínové nádrže a pomocí benzínového odsávacího čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (16a).
7. Víko nádrže (16) opět pevně zašroubujte.

12.6 Nastavení spojky (obr. 22)
Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.
1. Nastavte páku spojky (19) pomocí seřizovacího zařízení (30) do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky) , dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

12.7 Nastavení řízení (obr. 23)
Když máte problém s řízením kolového přepravníku, musíte dodatečně seřídit řídicí páčky (3) a (18) pomocí seřizovacího zařízení (30).
1. Uvolněte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení (30). Tím odstraňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení (30) nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.
3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici (31).

12.8 Mazání hnacího řemene (28) (obr. 24)
Hnací řetěz (28) by se měl při častém použití domazat po každých 500 provozních hodinách. Po delším skladování by se měl hnací řetěz (28) před opětovným použitím domazat.
1. K tomu uvolněte oba upevňovací šrouby (nahoře a dole) servisního otvoru (27). Použijte k tomu plochý klíč SW 10 mm (není v rozsahu dodávky).
2. Následně domažte hnací řetěz (28) trochou mazacího tuku.
3. Znovu nasaďte kryt a znovu přišroubujte upevňovací šrouby servisního otvoru (27).

12.9 Napnutí klínového řemenu a výměna klínového řemenu (obr. 25 - 26)
Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). Nikdy nepoužívejte kolový přepravník bez krytu řemenu (35).

12.9.1 Napnutí klínového řemenu (35)(obr. 25 - 26)
Klínový řemen (34) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte proto stav klínového řemenu (34).
1. Vypněte motor a nechejte jej ochladit.
2. Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě matice vč. příložek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřiďte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
5. Znovu nasaďte kryt řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šroub a matice vč. příložek ke krytu řemene (35). Přidržujte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

12.9.2 Výměna klínového řemene (34) (obr. 25 - 26)
Pokud je klínový řemen (34) natržený, opotřebený nebo hladký, je třeba jej vyměnit.
1. Vypněte motor a nechejte jej ochladit.
2. Odstraňte oba kryty řemene (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě zajišťovací matice vč. příložek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW13 mm (není v rozsahu dodávky). Stejně tak odstraňte ze zadního krytu řemene (35) oba šrouby a uvolněte zadní šroub pomocí plochého klíče SW13.

3. Povolte vodicí hák (36) pomocí plochého klíče SW 16 mm (není v rozsahu dodávky).
4. Stáhněte opotřebovaný klínový řemen (34) z řemenice a natáhněte správným způsobem nový klínový řemen.
5. Vodicí hák (36) pevně přišroubujte.
6. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřiďte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
7. Znovu nasaďte kryty řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šrouby a zajišťovací matice vč. příložek k oběma krytům řemene (35). Přidržujte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

12.10 Výměna převodového oleje (obr. 27- 28)
Olej je třeba vyměnit každých 1000 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla.
Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

Uveďte řadicí páku (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).
1. Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu minimálně 2 litry pod vypouštěcí šroub převodového oleje (32).
2. Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (32) a poté plnicí hrdlo oleje (33) a nechte vytéci veškerý převodový olej.
3. Vypouštěcí šroub oleje (32) opět zašroubujte.
4. K naplnění převodového oleje použijte čerpadlo převodového oleje s hadicí (není v rozsahu dodávky). Zasuňte hadici otvorem do plnicího hrdla oleje (33) a naplňte 1,62 litru převodového oleje (SAE30 / 80W-90) přes plnicí hrdlo oleje (33).
5. Následně opět zavřete plnicí hrdlo oleje (33).

13. Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ!
Nebezpečí požáru a výbuchu!
Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.
- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ!
Nebezpečí poškození!
Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.
- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

13.1 Skladování při delších provozních přestávkách:
Pokud se kolový přepravník nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.
1. Zcela vyprázdněte benzínovou nádrž (viz oddíl 12.5). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádný benzín. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypusťte motorový olej z motoru, zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 9.1.)
4. Stáhněte kabel zapalovací svíčky.
5. Pro čištění kolového přepravníku používejte čisté hadry.
6. Uskladněte kolový přepravník ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.
Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 ˚C.
Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

14. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

Pozor: Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:
Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly / příslušenství	Č. výrobku:
Benzínové čerpadlo	7907600001

14.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčka, olej, vzduchový filtr, klínový řemen

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balicí materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

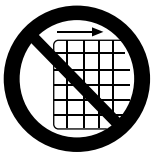
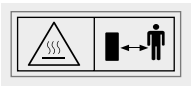
16. Odstraňování poruch

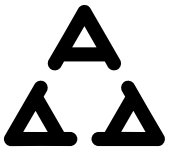
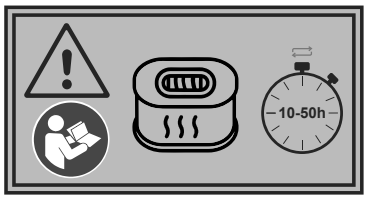
Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seřiďte vzdálenost nebo vyměňte.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Páka sytiče musí být při studeném startu v poloze sytiče ON (Zap).
	Ucpané palivové vedení.	Zkontrolujte palivové vedení, zda není zalomené nebo poškozené.
	Motor je zahlcený.	Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut.
Motor běží nepravidelně.	Uvolněný konektor zapalovací svíčky.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží na polohu sytiče.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obraťte se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Doplňte olej.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízený karburátor.	Obraťte se na servis.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Přepněte spínací páčku do správné spínací polohy.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!		Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na stroji a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.		Noste ochrannú obuv.
	Noste ochranné okuliare.		Noste pracovné rukavice.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.		Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami.
	Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.		Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju. Pozor, horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia.
	Varovanie pred horúcimi látkami.		Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.
 	Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 10°. Nebezpečenstvo prevrátenia!	 	Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Hladina akustického výkonu 101 dB		Sýtič

⚠ **Pozor!**	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom ⚠.		Regulátor otáčok
	Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.		Vyklápacia funkcia ručne
	Kontrola hladiny oleja		– Sýtič zatvorený. – Otvorený benzínový kohút.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.		Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.
			Interval údržby vzduchového filtra

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
⚠ **VAROVANIE**	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
⚠ **OPATRNE**	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
UPOZORNENIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

Obsah: **Strana:**

1. Úvod 151
2. Popis výrobku (obr. 1 – 28) 151
3. Rozsah dodávky (obr. 1 – 2) 151
4. Použitie v súlade s určením 151
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia 152
6. Technické údaje 154
7. Vybalenie 155
8. Zostavenie 156
9. Pred uvedením do prevádzky 156
10. Uvedenie do prevádzky 157
11. Preprava 159
12. Čistenie a údržba 159
13. Skladovanie 162
14. Oprava a objednávanie náhradných dielov 163
15. Likvidácia a recyklácia 163
16. Odstraňovanie porúch 164
17. Vyhlásenie o zhode 436

1. Úvod

Výrobca:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,
želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

Upozornenie:
Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:
- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

Dodržiavajte:
Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.
Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis výrobku (obr. 1 – 28)

1. Plynová páka
2. Zapínač/vypínač
3. Pravá vodiaca páka
4. Prepravná vaňa
5. Výfuk
6. Kyvná páka prepravnej vane
7. Upevnenie vane
8. Koleso
9. Prevodovka
10. Spínací strmeň
11. Vypúšťacia skrutka motorového oleja
12. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja
13. Spínací plech
14. Voliaca páčka prevodových stupňov
15. Palivová nádrž
16. Veko palivovej nádrže
16a. Vložka palivového filtra
17. Vzduchový filter
18. Ľavá vodiaca páka
19. Páka spojky
20. Odisťovacia páka
21. Sútyčie
22. Zapaľovacia sviečka
23. Benzínový kohút
24. Páčka sýtiča
25. Lankové tiahlo štartéra
26. Kábel zapínača/vypínača
27. Upevňovacia skrutka údržbového otvoru
28. Hnacia reťaz
29. Konektor zapaľovacej sviečky
30. Nastavovacie zariadenie
31. Poistná matica
32. Vypúšťacia skrutka prevodového oleja
33. Plniace hrdlo prevodového oleja
34. Klinový remeň
35. Kryt klinového remeňa
36. Vodiaci hák klinového remeňa
37. Napínacia skrutka remeňa

3. Rozsah dodávky (obr. 1 – 2)

Pol.	Počet	Označenie
	1x	Kolesový prepravník
4	1x	Prepravná vaňa
8	1x	Kolesá
14	1x	Voliaca páčka prevodových stupňov
21	1x	Sútyčie
	1x	Vrecko s montážnym materiálom
	1x	Kľúč na zapaľovacie sviečky
	1x	Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Výrobok je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajinotvorby a v poľnohospodárstve.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.
Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú výrobok a zaisťujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.
Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.
Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.
Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrený tento výrobok.
Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom **„POZOR!“**.

⚠ Pozor!
Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu / bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

⚠ NEBEZPEČENSTVO
Pri nedodržaní tohto pokynu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrozujúcich poranení.

⚠ VAROVANIE
Pri nerešpektovaní tohto pokynu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

⚠ POZOR
Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

UPOZORNENIE!
Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1. **Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.**
   - Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.
2. **Zohľadnite vplyvy okolia.**
   - Nikdy s prístrojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné.
   - Prístroj nevystavujte dažďu.
   - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
   - Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
   - Pri práci sa postarajte o dostatočné osvetlenie.
   - Prístroj nepoužívajte na miestach s ľahko zápalnou vegetáciou, príp. na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
   - Pri suchom počasí majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).
3. **Zabráňte prístupu ďalších osôb.**
   - Iným osobám, hlavne deťom a mladistvým, zabráňte kontaktu s prístrojom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.
4. **Nepoužívané prístroje bezpečne uschovajte.**
   - Nepoužívané prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.
5. **Prístroj nepreťažujte.**
   - Pracujte v uvedenej oblasti výkonu.
6. **Noste vhodný odev**
   - Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
   - Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
   - Noste bezpečnostnú obuv s oceľovými špičkami.
   - Pri všetkých prácach vždy noste kombinézu z pevného materiálu.
   - Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy a ochrannú prilbu.
7. **Používajte osobné ochranné prostriedky**
   - Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.
8. **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela**
   - Počas používania zariadenia sa postarajte o dostatočnú stabilitu.
9. **Pracujte pri plnom vedomí**
   - Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných substancií, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

10. Prístroj používajte v súlade s určením.
- Prístroj nepoužívajte na taký cieľ, na aký nie je určený.

⚠ Manipulácia s benzínom

⚠ Nebezpečenstvo ohrozenia života! Benzín je jedovatý a veľmi zápalný.

- Benzín uchovávajte iba v nádobách na to určených a otestovaných (kanistre). Uzatváracie veká nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Chybné uzávery sa musia z bezpečnostných dôvodov vymeniť.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti benzínu dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje. Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením spaľovacieho motora. Počas chodu spaľovacieho motora alebo pri horúcom stroji sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko palivovej nádrže.
- Na plnenie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúru, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a teleso, resp. trávnik.

Palivovú nádrž neprepĺňajte!
- Na umožnenie rozpínavosti paliva nikdy neplňte palivovú nádrž nad dolnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak benzín pretiekol, spustite spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa benzín dostal na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdnite len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvádzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávajte prístroj s benzínom v nádrži v budove. Vznikajúce benzínové pary sa môžu dostať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.
- Prístroj a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zváračiek a iných zdrojov tepla.

Nebezpečenstvo výbuchu!

Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor. Následne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na prístroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.
2. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečenstvo otravy! Spaliny, palivá a mazivá sú jedovaté. Spaliny sa nesmú vdychovať.
3. ⚠ **Pozor!**
   Nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu.
4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo v ľahko horľavom prostredí.
5. ⚠ **Nebezpečenstvo výbuchu!** Prístroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
6. Prístroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
7. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
8. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
10. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň.
11. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje pre-

vádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.
12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaistite, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali. Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapaľovaní.
15. Odstavte motor:
    - Vždy, keď opustíte stroj
    - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte palivový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku sýtiča.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Zanedbanie ergonomických princípov
Nedbalé používanie osobných ochranných prostriedkov (OOP)
Neopatrné používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k vážnym zraneniam.
- Noste predpísané ochranné prostriedky.

Ľudské správanie, chybné správanie
- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

⚠ **Zostatkové nebezpečenstvo** nie je možné vylúčiť.

Ohrozenie hlukom
Poškodenia sluchu
Dlhšie nechránené pracovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.
- V každom prípade noste ochranu sluchu.

Správanie sa v prípade núdze
Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

⚠ VAROVANIE

Neodborná údržba alebo nedodržiavanie, príp. neodstránenie problému sa môže počas prevádzky stať zdrojom nebezpečenstva. Prevádzkujte iba stroje, pri ktorých bola údržba vykonaná pravidelne a správne. Iba tak môžete vychádzať z toho, že zariadenie prevádzkujete bezpečne, hospodárne a bez poruchy.

Zvyškové riziká
Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a upratený s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohroziť prípadný pohyb.
- Zaistite, aby sa okolostojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na kolesový prepravník a neprevážajte iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekážky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôsobte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vozovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní spätného chodu alebo ťahaní stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpečenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaraďte prvý prevodový stupeň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezrýchľujte prudko, neriaďte ani prudko nebrzdite.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

6. Technické údaje

Motor/pohon	1-valcový 4-taktný motor
Výkon motora	4,1 kW (pri 3600 min^{-1}) / 5,6 k
Zdvihový objem	196 cm^3
Prevodové stupne	3 dopredu a 1 dozadu

Rýchlosti dopredu:	
1. Rýchlostný stupeň min./ max.	2,5 km/h
2. Rýchlostný stupeň min./ max.	4,8 km/h
3. Rýchlostný stupeň min./ max.	6,4 km/h
Rýchlosť dozadu min./ max.	2 km/h
Ložná hmotnosť max.	300 kg
DÍžka prepravnej vane	910 mm
Šírka prepravnej vane	670 mm
HÍbka prepravnej vane	575 mm
Objem prepravnej vane	125 l
Vyklápacie zariadenie	manuálne
Typ motora	GB200 + G200F
Otáčky pri chode na prázdno	1800 min^{-1}
Maximálne otáčky	3600 min^{-1}
Štartér motora	Reverzný štartér (lanový štartér)
Palivo	Bezolovnatý benzín s oktánovým číslom vyšším ako 90 a s maximálnym podielom bio-etanolu 10%
Maximálny objem palivovej nádrže	3,6 l
Emisie CO_2	811,46 g/kWh
Motorový olej	SAE 10W-30
Objem nádrže na motorový olej max.	0,6 l
Prevodový olej	80W-90
Množstvo prevodového oleja	1,6 l
max. stúpanie	20°
Maxi. sklon	10°
Hmotnosť	147 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie
⚠ **Varovanie**: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácia o vzniku hluku podľa normy EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L_{WA}	95 dB
Neistota K_{WA}	2,51 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,7 dB
Neistota K_{pA}	3 dB

Hodnoty vibrácií

Hodnota vibrácií podľa normy EN 1032:2003+A1:2008 (súčet vektorov troch smerov)

Vibrácie riadiacej páky A_{hv}	3,92 m/s²
Vibrácie celkovo A_{hv}	3,92 m/s²
Neistota K_{hv}	1,5 m/s²

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.
Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťažení pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

⚠ VAROVANIE
Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Opatreniami na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

7. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok. Otvorte drevenú debnu ohnutím kovových jazýčkov pomocou klieští alebo kladiva (nie je súčasťou balenia).
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

⚠ VAROVANIE!
Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!

8. Zostavenie

⚠ VAROVANIE!
Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!
Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniam a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon produktu.
- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- V prípade nedodržania sa môže znížiť výkon produktu a diely sa môžu uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

UPOZORNENIE!
Vzhľadom na vysokú hmotnosť výrobku odporúčame použiť pri montáži minimálne dve osoby.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:
- Otvorený kľúč veľkosť 12 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 13 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 16 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 17 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 19 mm (montáž kolies)

Montážne náradie nie je v rozsahu dodávky.

8.1 Montáž sútyčia (21) (obr. 3)
1. Zarovnajte otvory v sútyčí (21) s otvormi v bočných častiach rámu.
2. Zaistite sútyčie (21) pomocou skrutiek (vrecko na príslušenstvo A M10x45 mm a B M10x25), podložiek a matíc.

8.2 Montáž kolies (8) (obr. 4)
1. Nasuňte kolesá (8) na kolesové skrutky a zaistite ich pomocou priložených podložiek a poistných matíc (C, M12).
2. Uistite sa, že ventil (ktorý potrebujete na nafúknutie kolies) je na vonkajšej strane kolesa (8).
3. Dbajte pri tom aj na šípku smeru jazdy na kolese.

8.3 Montáž voliacej páčky prevodových stupňov (14) (obr. 5)
1. Odstráňte predmontované skrutky z voliacej páčky prevodových stupňov (14).
2. Prestrčte voliacu páčku prevodových stupňov (14) cez štrbinu spínacieho plechu (13).
3. Upevnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) pomocou skrutiek M8x30mm na vnútornú stranu spínacieho strmeňa (10). Uistite sa, že nápis na voliacej páčke prevodových stupňov (14) smeruje k používateľovi.

8.4 Montáž prepravnej vane (4) (obr. 6)
1. Zasuňte prepravnú vaňu (4) zboku do určených vodiacich čapov na ráme.
2. Zaistite prepravnú vaňu (4) pomocou dodaných závlačiek (D).

8.5 Kábel zapínača/vypínača (26) (obr. 7)
1. Upevnite kábel zapínača/vypínača (26) pomocou priložených sťahovacích pások.

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ Pozor!
Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ VAROVANIE!
Ohrozenie zdravia!
Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkých poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.
- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!
Poškodenie výrobku
Ak sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.
- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Výrobok sa z výroby dodáva bez motorového oleja.

UPOZORNENIE!
Škody na životnom prostredí!
Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.
- Naplňte/vyprázdnite olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.
- Nepotrebné palivo nalejte do vzduchotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou
- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.

- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva– nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra (pozri odsek 12.3).
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (26) upevnený na zapaľovacej sviečke (14).
- Skontrolujte tlak v pneumatikách. Tento by mal byť najviac 2,1 bar.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

9.1 Plnenie motorového oleja (obr. 8 – 10)

⚠ Pozor!

Kolesový prepravník sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Použite preto univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (12).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (12) čistou handrou neuvoľňujúcou vlákna.
5. Opäť zasuňte mierku oleja (12) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meraciu tyč opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (12) opäť zaskrutkujte.

9.2 Plnenie benzínu (obr. 8 + 11)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustite výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak vyteká benzín, neštartujte motor.

⚠ Pozor!

Kolesový prepravník sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (16), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (15) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 4,2 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (16). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdiaľte aspoň tri metre od miesta tankovania.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ POZOR!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (6) bezpečne zaistená!

10.1 Zapínač/vypínač (2) (obr. 1)

Zapínačom/vypínačom (2) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapaľovania. Zapínač/vypínač (2) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (2) premiestni do polohy OFF.

10.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Stlačenie páky spojky (19)
  - Spojka zapnutá:
    Najprv stlačte odisťovaciu páku (20) (obr. 11). Následne môžete páku spojky (19) stlačiť nadol.
- Uvoľnenie páky spojky (19)
  - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páka (1) (obr. 1)

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo = 

Pomaly = 

10.4 Páčka sýtiča (24) (obr. 15)

- Teplý motor/sýtič otvorený: 
- Studený motor/sýtič zatvorený: 

Upozornenie: Uzavretá poloha páčky sýtiča podporuje palivovú zmes pre naštartovanie studeného motora. Otvorená poloha poskytuje správnu palivovú zmes pre normálnu prevádzku po naštartovaní a pre opätovné naštartovanie teplého motora.

10.5 Benzínový kohút (23) (obr. 15)

- Otvorený benzínový kohút: 
- Zatvorený benzínový kohút: 

10.6 Ľavá vodiaca páka (18) a pravá vodiaca páka (3) (obr. 1)

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

10.7 Voliaca páčka prevodových stupňov (14) (obr. 1)

- Voliaca páčka prevodových stupňov (14) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

10.8 Kyvná páka prepravnej vane (6) (obr. 13 - 14)
Pri vyklápaní dávajte pozor na náhlu zmenu ťažiska!
Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (4) bezpečne zaistená.

1. Pravou rukou potiahnite kyvnú páku prepravnej vane (6) smerom ku sebe. Tým uvoľníte fixáciu prepravnej vane (7). (Obr. 13)
2. Po odblokovaní prepravnej vane (4) je túto možné vyklopením vyprázdniť.
   UPOZORNENIE! Pri plnom naložení, resp. preprave ťažkých bremien, je vyprázdnenie prepravnej vane (4) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.
3. Po vyprázdnení prepravnú vaňu (4) opäť spustite. Zaistite prepravnú vaňu (4) zatlačením kyvnej páky prepravnej vane (6) smerom dopredu. Fixácia vane (7) zapadne na miesto. (Obr. 14)

10.9 Spustenie motora (obr. 1, 15, 16)

10.9.1 Studený štart
Studený motor: Uveďte páčku sýtiča do polohy „otvorený“.

1. Otvorte benzínový kohút (23).
2. Otvorte páčku sýtiča (24) na motore (obr. 15).
3. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
4. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
5. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
7. Akonáhle motor beží, pomaly zatvorte páčku sýtiča (24).
8. Prepnite plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

UPOZORNENIE!
Nové spustenie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

10.9.2 Teplý štart
Teplý motor: Nepoužívajte sýtič a zatvorte ho.

1. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
2. Spínač zap./vyp. (2) otočte do polohy ON.
3. Otvorte benzínový kohút (23).
4. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
5. Prepnite plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

10.10 Prevádzka (obr. 1, 12)
UPOZORNENIE!

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
- Kolesový prepravník ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preraďujte iba pri státí.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.

Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

1. Naštartujte motor podľa popisu v bode 10.9.1, resp. 10.9.2.
2. Zvoľte požadovaný prevodový stupeň pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14). Za týmto účelom potiahnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) smerom k sebe a prejdite na požadovaný prevodový stupeň, pričom sa držte presne obrysu v spínacom plechu (13).
3. Stlačte odisťovaciu páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomalým stlačením páky spojky (19) uveďte kolesový prepravník do pohybu.
5. ***UPOZORNENIE!*** Ak sa rýchlosť nezaradí okamžite, pomaly uvoľnite páku spojky (19). Následne zaraďte vyšší prevodový stupeň a znova späť, aby sa zaistil záber prevodovky v požadovanom prevodovom stupni.
6. Náležite zvýšte rýchlosť na plynovej páke (1) (pol. H).

Pokyny ku prevádzke:
⚠ POZOR!
Kolesový prepravník má maximálnu nosnosť 300 kg.

Záťaž je vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom bude stroj používaný.
Na citlivých úsekoch sa preto odporúča jazdiť na nízky prevodový stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. Vyhnite sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrboľatých miest s vysokým trením.

Po pustení páky spojky (19) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

10.10.1 Riadenie
Kolesový prepravník má vodiace páky (3) a (18) na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché.
1. Stlačte pravú vodiacu páku (3) alebo ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava alebo doprava.
2. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažený, je potrebné zatlačiť viac.

10.10.2 Otáčky pri chode naprázdno
1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „L“ znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

10.11 Práca na svahoch a za nepriaznivých podmienok
⚠ VAROVANIE!
Nebezpečenstvo v dôsledku chyby pri jazde na svahoch
Pri jazde na svahoch sa vyžaduje zvýšená pozornosť! Neexistuje žiadny „bezpečný“ svah. Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia:
- Ak sa kolesá pretáčajú, alebo ak vozidlo zostane stáť pri jazde po svahu v smere nahor, vypnite spojku a opustite svah pomalou jazdou smerom nadol a v rovnom smere.
- Plná prepravná vaňa zvyšuje riziko prevrátenia kolesového prepravníka v dôsledku jej hmotnosti.

- Vždy pracujte pomaly a so zvýšenou pozornosťou. Stroj vždy riaďte smerom nahor alebo nadol. Na svahu nikdy nepracujte v šikmom smere. Stroj sa môže vyviesť z rovnováhy a môže sa prevrátiť. Stroj sa nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 20 %. Dbajte na to, aby sa stroj neprevrátil – nebezpečenstvo ohrozenia života!
- Pamätajte, že aj keď má jednotka pohon všetkých štyroch kolies, musíte postupovať opatrne pri práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu kolesového prepravníka.
- Upozorňujeme, že toto je kolesové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde nerovností, dier a schodov.

10.12 Vypnutie motora
⚠ Pozor!
Ak potrebujete v prípade núdze zastaviť motor, prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy OFF.
Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:
1. Prestavte plynovú páku (1) do pozície „L“.
2. Po skončení práce nechajte motor minútu alebo dve bežať na voľnobeh.
3. Prepnite zapínač/vypínač (2) do polohy „OFF“.
4. Zatvorte benzínový kohút (23).
5. Ak nechávate stroj bez dozoru, vyberte zo zapaľovacej sviečky konektor zapaľovacej sviečky (29), aby ste zabránili náhodnému spusteniu stroja.

POZOR!
Na zastavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (24). Môže dôjsť k chybnému zapaľovaniu alebo poškodeniu motora.

11. Preprava

⚠ VAROVANIE!
Nebezpečenstvo poranenia!
Neúmyselný a nečakaný rozbeh výrobku môže viesť k zraneniam.
- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.
Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdnite palivovú nádrž.
Stroj zaistite na prepravnom vozidle proti prevráteniu, skĺznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistite kolesový prepravník.

12. Čistenie a údržba

⚠ VAROVANIE!
Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!
Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.
- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Kábel zapaľovacej sviečky vytiahnite zo zapaľovacej sviečky.

⚠ VAROVANIE!
Ohrozenie zdravia!
Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkých poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.
- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja.
- Výrobok prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.
- Výrobok čistite handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepostrekujte ho vysokotlakovým čističom.

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržiavania	**Interval**
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tlaku v pneumatikách	Pred uvedením do prevádzky
Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Vyčistite zapaľovaciu sviečku.	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Vyčistite vzduchový filter	Po každých 10 prevádzkových hodinách
skontrolujte hladinu oleja	Po každých 50 prevádzkových hodinách
Namazanie hnacej reťaze	Po každých 500 prevádzkových hodinách
Vymeňte prevodový olej	Po každých 1000 prevádzkových hodinách

12.1 Kontrola tlaku v pneumatikách
- Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Dlhé státie a slnečné žiarenie podporujú rýchle starnutie pneumatík.
- Odporúčaný tlak v pneumatikách na všetkých kolesách:
  2,1 bar (0,21 MPa)

UPOZORNENIE!
Škody na životnom prostredí!
Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.
- Naplňte/vyprázdnite olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

12.2 Výmena oleja (obr. 17)
Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.
Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).
1. Umiestnite kolesový prepravník na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (11) umiestnite vhodnú zbernú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11) a vypustite motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplňte nový motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 9.1.).
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) späť v smere hodinových ručičiek.

12.3 Údržba vzduchového filtra (obr. 18 – 19)
⚠ NEBEZPEČENSTVO!
Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!
Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.
- Vzduchový filter vyčistite vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!
Nebezpečenstvo poškodenia!
Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.
- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola. Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.
1. Odskrutkujte krídlovú maticu (17a) a odstráňte veko vzduchového filtra (17b).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (17b) nie sú diery alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (17c) a vyberte vložku filtra.
4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte

čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (17b) počas čistenia filtra opäť nasaďte na teleso filtra.
5. Vyberte penový filter (17e). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Penový filter (17e) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (17d). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
8. Papierový filter (17d) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (17d). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte čistú filtračnú vložku (penový filter 17d a papierový filter 17d) a utiahnite vnútornú krídlovú maticu (17c).
10. Nasaďte veko vzduchového filtra (17b) a upevnite ho krídlovou maticou (17a).

⚠ **POZOR**: Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môžu do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

12.4 Čistenie/výmena zapaľovacej sviečky (obr. 20 – 21)

⚠ **POZOR**: Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.
Následne vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.
1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (22) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (22) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (22) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (22) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku (22).

⚠ **POZOR!**
Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

12.5 Odčerpanie benzínu pomocou benzínovej sacej pumpy

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.
1. Zatvorte benzínový kohút (23).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (16).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (16a).
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Znova nasaďte vložku palivového filtra (16a).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (16).

12.6 Nastavenie spojky (obr. 22)

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.
1. Nastavte páku spojky (19) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia (30).
2. K tomu utiahnite poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) , kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

12.7 Nastavenie riadenia (obr. 23)

Ak máte problémy s riadením kolesového prepravníka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (18) pomocou nastavovacieho zariadenia (30).
1. Povoľne poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je v rozsahu dodávky) a mierne vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (30). Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.
2. Dávajte pozor, aby ste neodskrutkovali nastavovacie zariadenie (30) až príliš von, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu (31).

12.8 Mazanie hnacej reťaze (28) (obr. 24)

Hnacia reťaz (28) by sa mala pri častom používaní premazávať každých 500 prevádzkových hodín. Po dlhšom skladovaní by sa mala hnacia reťaz (28) pred opätovným použitím premazať.
1. Na tento účel uvoľnite dve upevňovacie skrutky (horná a spodná) servisného otvoru (27). Použite na to otvorený kľúč veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
2. Následne namažte hnaciu reťaz (28) trochou mazacieho tuku.
3. Nasaďte kryt a zaskrutkujte upevňovacie skrutky servisného otvoru (27).

12.9 Napnutie klinového remeňa a výmena klinového remeňa (obr. 25 – 26)

Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Nikdy nepoužívajte kolesový prepravník bez ochrany remeňa (35).

12.9.1 Napnutie klinového remeňa (35)(obr. 25 – 26)
Klinový remeň (34) musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Skontrolujte stav klinového remeňa (34).
1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35).
3. Stlačte odisťovaciu páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
5. Nasaďte späť kryt remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutku a matice vrátane podložiek na kryte remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

12.9.2 Výmena klinového remeňa (34)(obr. 25 - 26)
Ak je klinový remeň (34) natrhnutý, opotrebovaný alebo hladký, musí sa pri najbližšej príležitosti vymeniť.
1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryty remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35). Odstráňte aj dve skrutky na zadnom kryte remeňa (35) a uvoľnite zadnú skrutku otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm.
3. Vodiaci hák (36) uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 16 mm (nie je súčasťou dodávky).
4. Vytiahnite opotrebovaný klinový remeň (34) z remenice a správne nasaďte nový klinový remeň.
5. Pevne priskrutkujte vodiaci hák (36).
6. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
7. Nasaďte späť kryty remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutky a matice vrátane podložiek na dvoch krytoch remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

12.10 Výmena prevodového oleja (obr. 27 – 28)
Olej sa musí vymieňať každých 1000 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore.
V prípade potreby nechajte motor krátko bežať.
Nastavte voliacu páčku prevodových stupňov (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).
1. Pod vypúšťaciu skrutku prevodového oleja (32) umiestnite vhodnú nádobu s objemom najmenej 2 litre.
2. Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (32) a potom plniace hrdlo oleja (33) a nechajte vytiecť všetok prevodový olej.
3. Vypúšťaciu skrutku oleja (32) opäť zatvorte.
4. Na doplnenie prevodového oleja použite pumpu na prevodový olej s hadicou (nie je súčasťou dodávky). Vložte hadicu cez otvor v plniacom hrdle oleja (33) a naplňte 1,62 litra prevodového oleja (SAE30 / 80W-90) cez plniace hrdlo oleja (33).
5. Následne zatvorte plniace hrdlo oleja (33).

13. Skladovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO!
Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!
Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.
- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE!
Nebezpečenstvo poškodenia!
Ak sa produkt neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.
- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

13.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach:
Ak sa kolesový prepravník nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.
1. Úplne vyprázdnite benzínovú nádrž (pozri odsek 12.5). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gumy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, kým sa nezastaví. To zabezpečí, že v karburátore nezostane žiadny benzín. Tým sa zabráni tvoreniu usadením v karburátore, ktoré môžu poškodiť motor.
3. Motorový olej vypúšťajte z motora, kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 9.1)
4. Stiahnite kábel zapaľovacej sviečky.
5. Použite čisté utierky na vyčistenie kolesového prepravníka.
6. Kolesový prepravník skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 ˚C.
Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

14. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

Pozor: Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje z typového štítka motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:
V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

14.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:
- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

Náhradné diely/príslušenstvo	**č. art.:**
Benzínové sacie čerpadlo	7907600001

14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Zapaľovacia sviečka, olej, vzduchový filter, klinový remeň
* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu


Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje
- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

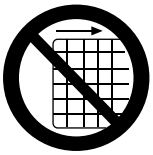
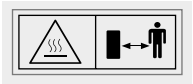
16. Odstraňovanie porúch

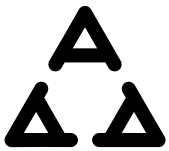
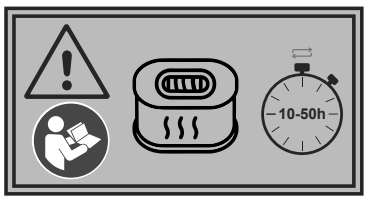
V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Odpojený konektor zapaľovacej sviečky.	Kábel zapaľovacej sviečky bezpečne pripojte na zapaľovaciu sviečku.
	Znečistená zapaľovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Páčka sýtiča musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe Choke ON.
	Upchané palivové vedenie.	Palivové potrubie skontrolujte ohľadom zalomení alebo poškodení.
	Presýtený motor.	Pred opätovným naštartovaním počkajte niekoľko minút.
Motor beží nepravidelne.	Uvoľnený konektor zapaľovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapaľovacej sviečky.
	Motor beží v polohe Choke.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Doplňte olej.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Presuňte spínaciu páčku do správnej polohy.

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!		Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a gépen elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.		Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen védőszemüveget.		Viseljen munkakesztyűt.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.		A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.		Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe. Figyelem, forró felület! Égési sérülések veszélye.
	Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra.		A karbantartási és/vagy ellenőrzési munkák előtt mindig biztosítsa akaratlan bekapcsolás ellen a készüléket.
 	Ne használja a készüléket 10°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!	 	A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Hangteljesítmény szint 101 dB		Szívató

⚠ **Figyelem!**	A jelen kezelési utasításban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat az ⚠ szimbólum jelöli.		Fordulatszám-szabályozó
	Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.		Kézi billentési funkció
	Az olajszint ellenőrzése		- Szívató zárva - Benzincsap nyitva
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.		A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.
			Légszűrő karbantartási intervallum

⚠ **VESZÉLY**	Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.
⚠ **FIGYELMEZTETÉS**	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.
⚠ **VIGYÁZAT**	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.
MEGJEGYZÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.

Tartalomjegyzék: **Oldal:**

1. Bevezetés 168
2. A termék leírása (1–28. ábra) 168
3. Szállított elemek (1 - 2. ábra) 168
4. Rendeltetésszerű használat 168
5. Általános biztonsági utasítások 169
6. Műszaki adatok 172
7. Kicsomagolás 172
8. Felépítés 173
9. Üzembe helyezés előtt 173
10. Üzembe helyezés 174
11. Szállítás 176
12. Tisztítás és karbantartás 177
13. Tárolás 179
14. Javítás és pótalkatrészek rendelése 180
15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás 180
16. Hibaelhárítás 181
17. Megfelelőségi nyilatkozat 437

1. Bevezetés

Gyártó:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!
Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:
A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:
- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

Vegye figyelembe a következőket:
A kezelési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát.
A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.
A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A termék leírása (1–28. ábra)

1. Gázkar
2. Be/ki kapcsoló
3. Jobb kormánykar
4. Szállítóteknő
5. Kipufogó
6. Billenőkaros szállítóteknő
7. Teknőrögzítés
8. Kerék
9. Hajtómű
10. Kapcsolókengyel
11. Motorolaj olajleeresztő csavar
12. Olajbetöltő csavar nívópálcával
13. Kapcsolólemez
14. Váltókar
15. Üzemanyagtartály
16. Tanksapka
16a. Üzemanyagszűrő-betét
17. Légszűrő
18. Bal kormánykar
19. Kuplungkar
20. Kireteszelő kar
21. Karos
22. Gyújtógyertya
23. Benzincsap
24. Szívatókar
25. Indítózsinór
26. Be-/kikapcsoló kábel
27. Karbantartó nyílás rögzítőcsavar
28. Hajtólánc
29. Gyertyapipa
30. Beállító berendezés
31. Ellenanya
32. Hajtóműolaj olajleeresztő csavar
33. Hajtóműolaj olajbetöltő csonk
34. Ékszíj
35. Ékszíj burkolata
36. Ékszíj vezető hurkok
37. Szíjfeszítő csavar

3. Szállított elemek (1 - 2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
	1 db	Dömper
4	1 db	Szállítóteknő
8	1 db	Kerekek
14	1 db	Váltókar
21	1 db	Karos
	1 db	Műanyag tasak szerelési anyagokkal
	1 db	Gyertyakulcs
	1 db	Üzemeltetési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A termék kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.
A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.
A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.
Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a helytelen kezelés okoz.

5. Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvassa el a termékhez tartozó összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot.
A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Az üzemeltetési útmutató emellett további fontos szöveghelyeket is tartalmaz, melyeket a **„FIGYELEM!“** szó jelöl.

⚠ Figyelem!
A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ VESZÉLY
Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELMEZTETÉS
Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT
Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérülések veszélye áll fenn.

MEGJEGYZÉS!
Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

Általános biztonsági utasítások

1. **Tartsa rendben a munkaterületet**
   - A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
2. **Vegye figyelembe a környezeti hatásokat**
   - Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt vagy roszszul szellőző helyiségben. A járó motor mérgező gázokat bocsát ki. Ezek a gázok szagtalanok és színtelenek lehetnek.
   - A készüléket ne érje eső.
   - Ne használja nedves vagy vizes környezetben a készüléket.
   - Egyenetlen terepen ügyeljen a stabil állásra.
   - Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő világításról.
   - Ne használja a készüléket rendkívül gyúlékony növényzet környezetében, ill. ahol tűz vagy robbanásveszély áll fenn.
   - Szárazság esetén készítsen elő tűzoltó készüléket (tűzveszély).
3. **Minden más személyt tartson távol**
   - Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez fokozottan vonatkozik a gyermekekre és fiatalkorúakra, akiket távol kell tartani a munkaterülettől.
4. **A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni**
   - A használaton kívüli készülékeket száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
5. **Ne terhelje túl a készüléket**
   - A megadott teljesítménytartományban dolgozzon.
6. **Viseljen megfelelő ruházatot**
   - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
   - Viseljen erős munkavédelmi kesztyűt - a bőrkesztyű megfelelő védelmet nyújt.
   - Viseljen acélbetétes biztonsági lábbelit.
   - Minden munkavégzés során viseljen erős anyagból készült munkaruházatot.
   - Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót és védősisakot.
7. **Használjon egyéni védőeszközöket**
   - Mindig viseljen fej-, szem-, kéz-, láb- és hallásvédőt.
8. **Kerülje a rendellenes testtartást**
   - A készülék használata közben ügyeljen a megfelelően biztos állásra.
9. **A következmények teljes tudatában dolgozzon**
   - Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer, gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt, amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a cselekvőképességet és az ítélőképességet.

10. Használja rendeltetésszerűen a készüléket
- Ne használja a készüléket olyan esetekben, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek.

⚠ A benzin kezelése

⚠ Életveszély! A benzin mérgező, és rendkívül gyúlékony.

- Benzint csak erre szolgáló és bevizsgált tartályban (kannában) tároljon. A tárolótartály zárókupakját mindig szabályosan tekerje fel és húzza meg. A meghibásodott záróelemet biztonsági okból cserélje le.
- Tartsa távol a benzintől a nyílt lángot, őrlángot, fűtőtestet és egyéb gyújtóforrásokat. Ne dohányozzon!
- Csak a szabadban tankoljon, és a tankolás közben ne dohányozzon.
- Tankolás előtt állítsa le a belső égésű motort, és hagyja lehűlni.
- A benzint a belső égésű motor indítása előtt töltse be. Ha jár a belső égésű motor, vagy ha már áthevült a gép, a tanksapkát nem szabad kinyitni, és nem szabad benzint utántölteni.
- Lassan és óvatosan nyissa ki a tanksapka zárját. Várja meg, hogy kiegyenlítődjön a nyomás, és csak ezután vegye le teljesen a tanksapkát.
- A tankoláshoz használjon megfelelő tölcsért vagy betöltőcsövet, hogy ne folyhasson üzemanyag a belső égésű motorra, a burkolatra, illetve a gyepre**.**

Ne töltse túl az üzemanyagtartályt!
- Azért, hogy az üzemanyagnak kellő tér álljon rendelkezésre a táguláshoz, soha ne töltse fel az üzemanyagtartályt a betöltő csonk alsó élénél jobban. Vegye figyelembe a belső égésű motor használati útmutatójában olvasható további útmutatásokat is.
- Ha túlcsordul a benzin, csak akkor indítsa be a belső égésű motort, ha már megtisztította a benzinnel szennyezett felületet. Amíg el nem párolgott a benzingőz, ne kísérelje meg az indítást (törölje szárazra).
- Mindig törölje fel a kifolyt üzemanyagot.
- Ha benzin került a ruhájára, cserélje le a ruhadarabot.
- A tanksapkát minden tankolási folyamat után szabályosan tekerje fel és húzza meg. A készüléket nem szabad üzembe helyezni, amíg az eredeti tanksapka nincs rendesen a helyére csavarva.
- Biztonsági okokból rendszeresen ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezetékek, az üzemanyagtartály, a tanksapka zárja és a csatlakozások nem sérültek-e, illetve nem öregedtek-e el (ridegedés), valamint szorosan illeszkednek és tömörek-e, és amennyiben szükséges, cserélje le kell őket.
- A tartályt csak a szabadban ürítse le.
- Az üzemi anyagokat, amilyen például az üzemanyag, soha ne tárolja vagy ártalmatlanítsa italos flakonban vagy hasonlókban. Mások, különösen a gyerekek, tévedésből beleihatnak.
- A készüléket soha ne tárolja épületben, ha a tartályában benzin van. A képződő benzingőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezve begyulladhat.
- A készüléket és az üzemanyagtartályt ne állítsa fűtőtest, hősugárzó, hegesztőgép és egyéb hőforrás közelébe.

Robbanásveszély!

Ha üzemeltetés közben hibát vesz észre a tartályon, a tanksapkán vagy az üzemanyagot továbbító rendszer valamelyik elemén (üzemanyag-vezetékek), azonnal állítsa le a belső égésű motort. Ezt követően keressen fel egy szakkereskedést.

A belső égésű motorok használatára vonatkozó speciális biztonsági rendelkezések:

⚠ VESZÉLY

A robbanómotorok az üzemelés és a tankolás alatt különösen veszélyesek. Olvassa el és mindig tartsa be a figyelmeztetéseket. Ha figyelmen kívül hagyja őket, az súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethet.

1. Tilos a készüléken módosítást végezni.
2. ⚠ **Figyelem!**
   Mérgezésveszély! A kipufogógáz, az üzemanyag és a kenőanyag mérgező. A kipufogógázokat nem szabad belélegezni.
3. ⚠ **Figyelem!**
   Égési sérülések veszélye! Ne érintse meg a kipufogórendszert és a hajtőművet.
4. Tilos a készüléket nem szellőző helyiségben vagy gyúlékony környezetben üzemeltetni.
5. ⚠ **Robbanásveszély!** Soha ne üzemeltesse a készüléket olyan helyiségben, ahol rendkívül gyúlékony anyagok találhatók.
6. Szállításkor rögzíteni kell a készüléket elcsúszás és billenés ellen.
7. Ügyeljen arra, hogy tankoláskor ne folyjon üzemanyag a motorra vagy a kipufogóra.
8. Javítási és beállítási munkálatokat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet.
9. Ne érjen a mechanikusan mozgatott vagy forró alkatrészekhez. Ne vegye le a védőburkolatokat.
10. A műszaki adatoknál a hangteljesítményszint (L_{WA}) és a hangnyomásszint (L_{PA}) pontokban megadott értékek a kibocsátási szintre vonatkoznak, és nem feltétlenül jelentenek biztonságos munkaszintet.
11. Mivel a kibocsátási és immissziós szintek között összefüggés áll fenn, ezért az nem használható megbízható módon az esetlegesen szükséges, kiegészítő óvintézkedések meghatározásához. A munkaerő aktuális immissziós szintjét befolyásoló

tényezők a munkatér tulajdonságait, más zajforrásokat stb. is tartalmaznak, mint például a gépek és egyéb szomszédos folyamatok számát és azt az időtartamot, amíg a kezelőt zajhatás éri. Ezenkívül a megengedett immissziós szint országonként eltérő lehet. Ennek ellenére ez az információ lehetőséget biztosít a gép kezelőjének arra, hogy jobban felmérhesse a kockázatokat és veszélyeket.

12. Soha semmilyen tárgyat ne helyezzen a szellőzőnyílásokba. Ez arra az esetre is vonatkozik, ha a készülék ki van kapcsolva. Amennyiben nem tartják be ezt a rendelkezést, akkor sérülések fordulhatnak elő és károsodhat a készülék.
13. Tartsa a készüléket mindig olajtól, kosztól és más szennyeződéstől mentes állapotban.
14. Gondoskodjon arról, hogy szabályszerűen működjön a kipufogódob és a légszűrő. Ezek az alkatrészek tűzvédőként szolgálnak hibás gyújtás esetén.
15. Állítsa le a motort:
    - Minden esetben, ha a gépet elhagyja
    - Mielőtt üzemanyagot tankol
16. Ha a gép nem üzemel, akkor mindig zárja el az üzemanyagcsapot.
17. A motor leállításához soha ne használja a szívatókart.

Fennmaradó veszélyek és védelmi intézkedések

Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása
Egyéni védőfelszerelés (EVE) gondatlan használata
Az egyéni védőfelszerelés gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.
- Viselje az előírt védőfelszerelést.

Emberi magatartás, mulasztás
- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentráljon.

⚠ **Fennmaradó veszély** - soha nem zárható ki.

Zaj általi veszély
Halláskárosodás
A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.
- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

Magatartás vészhelyzetben
Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemelés során veszélyforrást jelenthet a szakszerűtlen karbantartás vagy egy probléma figyelmen kívül hagyása, ill. elhárításának elmaradása.
Csak rendszeresen és megfelelően karbantartott gépeket szabad használni. Csak így garantálható a készülék biztonságos, gazdaságos és zavarmentes üzemeltetése.

Fennmaradó kockázatok
A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások", a „Rendeltetésszerű használat" és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.
- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne másszon fel a dömperre és ne szállítson embereket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.
- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészektől.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy előreugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne töltse túl a gépet. Haladjon biztonságos sebességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő sebességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebességben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormányozzon vagy fékezzen erősen.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

6. Műszaki adatok

Motor / hajtás	Egyhengeres, négyütemű motor
Motor teljesítménye	4,1 kW (3600 min^{-1}) / 5,6 PS esetén
Lökettérfogat	196 cm^3
Sebességfokozatok	3 előremeneti + 1 hátrameneti
Előremeneti sebességek:	
1. Sebesség min./max.	2,5 km/h
2. Sebesség min./max.	4,8 km/h
3. Sebesség min./max.	6,4 km/h
Hátrameneti sebesség min./max.	2 km/h
Max. terhelhetőség	300 kg
Szállítóteknő hossza	910 mm
Szállítóteknő szélessége	670 mm
Szállítóteknő mélysége	575 mm
Szállítóteknő térfogata	125 l
Billentőszerkezet	kézi
Motor típusa	GB200 + G200F
Üresjárati fordulatszám	1800 min^{-1}
Maximális fordulatszám	3600 min^{-1}
Motorindító	Kézi behúzós indító (kötélhúzásos indító)
Üzemanyag	Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol max. aránya: 10%
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
CO_2-Kibocsátás	811,46 g/kWh
Motorolaj	SAE 10W-30
Tank űrtartalma motorolaj max.	0,6 l
Hajtóműolaj	80W-90
Sebességváltóolaj mennyisége	1,6 l
max. emelkedés	20°
maxi. lejtés	10°
Tömeg	147 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

⚠ **Figyelmeztetés**: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zajképződéssel kapcsolatos információkaz **EN ISO 3744:1995 és ISO 6395:1988** szabványok szerint

Zaj jellemző értékei

L_{WA} hangteljesítményszint	95 dB
K_{WA} bizonytalanság	2,51 dB
L_{pA} hangnyomásszint	84,7 dB
K_{pA} bizonytalanság	3 dB

Rezgés jellemző értékei

Rezgésérték az EN 1032:2003+A1:2008 szerint (három irány vektorösszege)

Rezgés Kormánykar A_{hv}	3,92 m/s^2
Rezgésösszesen A_{hv}	3,92 m/s^2
K_{hv} bizonytalanság	1,5 m/s^2

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készülék használati módjától függően a rezgéskibocsátási érték a tényleges használat során eltérhet a megadott értéktől. Próbálja meg a rezgések általi terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentését szolgáló intézkedés lehet például kesztyű viselése a szerszám használata közben és a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor a készülék ki van kapcsolva, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket. Nyissa ki a fadobozt úgy, hogy a fémfüleket egy fogóval vagy kalapáccsal (nem tartozéka a szállított elemeknek) meghajlítja.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket.
  Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.

- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Felépítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Sérülésveszély és dologi kár kockázata!
A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a készülék teljesítménye is csökkenhet.
- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék teljesítmény csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

MEGJEGYZÉS!
A termék nagy súlya miatt javasoljuk, hogy az összeszerelést legalább két személy végezze.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. A szereléshez a következőkre van szükség:
- SW 12 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 13 mm villáskulcs (a sebességváltó kar szereléséhez)
- SW 16 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 17 mm villáskulcs (a rudazat szereléséhez)
- SW 19 mm villáskulcs (a kerekek szereléséhez)

A szerelőszerszám nem tartozik a szállított elemek közé.

8.1 A rudazat felszerelése (21) (3. ábra)
1. Igazítsa a rúd (21) furatait a keret oldalsó részeinek a furataihoz.
2. Rögzítse a rácsot (21) a csavarokkal (mellékelt tasak A M10x45 mm és B M10x25), alátétekkel és anyákkal.

8.2 A kerekek felszerelése (8) (4. ábra)
1. Tolja rá a kerekeket (8) a kerékcsavarokra, majd rögzítse azt a tartozékként mellékelt alátétekkel és rögzítő anyákkal (C, M12).
2. Ügyeljen arra, hogy a szelep (ami a kerekek felpumpálásához szükséges) a kerekek (8) külső oldalán legyen.
3. Figyeljen a kerék irányjelző nyíljára is.

8.3 A váltókar felszerelése (14.) (5. ábra)
1. Távolítsa el az előre felszerelt csavarokat a sebességváltó karról (14).
2. Tolja át a menetválasztó kart (14) a kapcsolólemez résén (13) keresztül.
3. Rögzítse a menetválasztó kart (14) a csavarokkal M8x30mm a kapcsolókengyel belső oldalára (10). Ügyeljen arra, hogy a sebességváltó kar (14) felirata a felhasználó felé nézzen.

8.4 A szállítóteknő felszerelése (4.) (6. ábra)
1. Tolja a szállítóteknőt (4) oldalt az erre a célra kialakított vezetőcsapokba a kereten.
2. Rögzítse a szállítóteknőt (4) a mellékelt csapszegekkel (D).

8.5 Be-/kikapcsoló kábel (26) (7. ábra)
1. Rögzítse a be-/kikapcsoló kábelét (26) a mellékelt kábelkötegelőkkel.

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ Figyelem!
Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Egészségkárosodás veszélye!
A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.
- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!
A termék károsodása
Ha a terméket túl kevés motor- vagy hajtóműolajjal üzemeltetik, az a motor károsodását okozhatja.
- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A termék gyárilag motorolaj nélkül kerül kiszállításra**.**

MEGJEGYZÉS!
Környezeti károk!
A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.
- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.

- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!
Károsodás veszélye!
Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.
- A fel nem használt üzemanyagot töltse légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés
- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárog-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát (lásd a 12.3 szakaszt).
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gyertyapipa (26) rögzítve van a gyújtógyertyán (14).
- Ellenőrizze az abroncsnyomást. Ez legfeljebb 2,1 bar lehet.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

9.1 Motorolaj feltöltése (8 - 10. ábra)
⚠ Figyelem!
A dömperben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltse fel olajjal. Ehhez használjon többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet. Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.
1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nívópálcát (12).
3. Töltse fel tartályt motorolajjal egy tölcsér segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltse be az olajat a betöltőcsonk alsó éléig.
4. Törölje le a nívópálcát (12) egy tiszta, szálmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nívópálcát (12), és ellenőrizze az olajszintet anélkül, hogy a nívópálcát visszacsavarná a helyére.
6. Az olajszint a nívópálca középső jelölésén belül kell legyen.
7. Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max. 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nívópálcát (12).

9.2 Benzin feltöltése (8+ 11. Ábra)
⚠ VESZÉLY!
Tűz- és robbanásveszély!
Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.
- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt,a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltse fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort**.**

⚠ Figyelem!
A dömperben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül töltse fel benzinnel. Ehhez használjon ólommentes ROZ 95 benzint.
1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. A tartályban lévő szennyeződések üzemzavarokat okoznak.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (16), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltse fel az üzemanyagtartályt (15) benzinnel egy tölcsér segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen az 4,2 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltse be a benzint a betöltő csonk alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (16). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka zárja tömítve zár-e.
5. Tisztítsa meg a benzintartály kupakját és környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e a tartály vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

10. Üzembe helyezés

⚠ FIGYELEM!
A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítóteknő (6) biztonságosan rögzítve van-e!

10.1 Be-/kikapcsoló (2) (1. ábra)
A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (2) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (2) ON állásban kell lennie.
Ha a be-/kikapcsolót (2) OFF állásba állítja, a motor leáll.

10.2 Tengelykapcsoló kar (19) (12. ábra)
- Működtesse a kuplungkart (19)
  - a kuplung zárt helyzetben van:
    Először nyomja meg a kireteszelő kart (20) (11. ábra). Ezután nyomja le a tengelykapcsoló kart (19).
- A kuplungkar (19) kioldása
  - a kuplung kioldott helyzetben van.

10.3 Gázkar (1) (1. ábra)
A motor sebessége a gázkarral (1) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors = 

Lassú = 

10.4 Szívatókar (24) (15. ábra)

- Meleg a motor / a szívató nyitva van: 
- Hideg a motor / a szívató zárva van: 

Megjegyzés: A szívatókar zárt állásban dúsítja az üzemanyag-keveréket, ami megkönnyíti a hideg motor indítását.
A nyitott állás indítás után a normál üzemeltetéshez megfelelő üzemanyag-keverékről gondoskodik, illetve a meleg motor indításakor használható.

10.5 Benzincsap (23) (15. ábra)

- Benzincsap nyitva: 
- Benzincsap zárva: 

10.6 A jobb oldali kezelőkar (18) és a bal oldali kezelőkar (3) (1. ábra)
- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (18).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

10.7 Váltókar (14) (1. ábra)
- A menetválasztó kar (14) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

10.8 A szállítóteknő felszerelése (6.) (13- 14. ábra)
Kibillentés közben ügyeljen a hirtelen súlypontváltozásra!
A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a szállítóteknő (4) biztonságosan rögzítve van-e.
1. Húzza magához a jobb kezével a billenőkaros szállítóteknőt (6). Ezzel kinyitja a teknő rögzítését (7). (13. ábra)
2. A szállítóteknő (4) reteszelésének feloldása után a teknő kézzel megdöntve üríthető ki.
   MEGJEGYZÉS! Teljes rakomány, ill. nehéz teher szállítása esetén a szállítóteknő (4) kiürítését plusz egy személy segítségével kell végezni.
3. A kiürítés után engedje vissza a szállítóteknőt (4). Zárja le a szállítóteknőt (4) úgy, hogy a szállítóteknő billenőkarját (6) előre tolja. A teknő rögzítése (7) beakad. (14. ábra)

10.9 A motor beindítása (1., 15., 16. ábra)

10.9.1 Hidegindítás
Hideg motor: Állítsa a fojtókart „nyitott" állásba.
1. Nyissa ki a benzincsapot (23).
2. Nyissa ki a motoron található fojtókart (24) (15. ábra).
3. Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
4. Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
5. Húzza meg erősen a berántó indítózsinórt (25) majd hagyja lassan visszacsévélődni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsinórt (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsinórt (25), amíg el nem indul a motor.
6. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort.
7. Amint a motor jár, lassan zárja el a szívatókart (24).
8. Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

MEGJEGYZÉS!
Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

10.9.2 Melegindítás
Meleg motor: Ne használja és zárja el a szívatót.
1. Állítsa félgázra (azaz félig nyitott helyzetbe) a gázkart (1).
2. Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) ON állásba.
3. Nyissa ki a benzincsapot (23).
4. Húzza meg erősen a berántó indítózsinórt (25) majd hagyja lassan visszacsévélődni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsinórt (25). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsinórt (25), amíg el nem indul a motor.
5. Állítsa a gázkart (1) teljes gázra (H).

10.10 Üzem (1., 12. ábra)
MEGJEGYZÉS!
- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dömpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn.

A menetválasztó kar (14) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.
1. Indítsa be a motort a 10.9.1 ill. 10.9.2 szakaszban leírtak szerint.

2. Válassza ki a kívánt fokozatot a sebességválasztó karral (14). Ehhez húzza magához a sebességváltó kart (14), és pontosan kövesse a váltólemezen (13) található kontúrt a kívánt fokozatig.
3. Nyomja meg a reteszkioldó kart (20), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (19).
4. Lassan nyomja meg a kuplungkart (19), hogy a dömper mozgásba lendüljön.
5. ***MEGJEGYZÉS!*** Ha nem reteszelt azonnal sebességbe, akkor lassan engedje el a kuplungkart (19). Ezután váltson magasabb fokozatba, majd vissza, hogy a sebességváltó biztosan a kívánt fokozatba kapcsoljon.
6. A gázkarral (1) növelje a sebességet a kívánt mértékben (H pozíció).

Az üzemeltetésre vonatkozó megjegyzések:
⚠ FIGYELEM!
A dömper maximális töltési kapacitása 300 kg.

Ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják.
Ezért tanácsos az érzékeny szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű az egyenetlenség és erős súrlódással kell számolni.

Ha elengedi a kuplungkart (19), akkor a gép megáll és automatikusan lefékez.

10.10.1 Kormányzás

A dömper kormánykarjai (3) és (18) a kormányon találhatók, és ezáltal nagyon egyszerű a kormányzás.
1. A jobb oldali kormánykar (3) vagy a bal oldali kormánykar (18) működtetésével jobbra vagy balra kormányozhat.
2. A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges.

10.10.2 Üresjárati fordulatszám

1. Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „L" állásba a gázkart (1).
2. Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

10.11 Munkavégzés lejtős terepen és kedvezőtlen körülmények között

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Ha vezetés közben hibázik a lejtőn, az veszélyt jelent
Amikor lejtőn dolgozik, legyen különösen óvatos! Nincs „biztonságos" lejtő. Ezzel kapcsolatban különösen vegye figyelembe az alábbi biztonsági utasításokat:
- Ha megforognak a kerekek, vagy ha a jármű elakad az emelkedőn. Kapcsolja ki, és lassú lefelé haladással, egyenes irányban hagyja el a lejtőt.
- A teli szállítóteknő súlya miatt megnő a dömper felborulásának veszélye.

- Mindig lassan és fokozott figyelemmel dolgozzon. A gépet mindig felfelé vagy lefelé irányítsa. Soha ne dolgozzon ferde lejtőn. A gép kiegyensúlyozatlan helyzetbe kerülhet és felborulhat. A gépet nem szabad 20% feletti lejtőn használni. Ügyeljen arra, hogy a gép ne boruljon fel – életveszély!
- Gondoljon arra, hogy még ha az egység összkerékhajtással rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellet dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a dömper instabillá válhat, óvatosnak kell lenni.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan kerekes jármű, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve.

10.12 A motor leállítása

⚠ Figyelem!
Ha vészhelyzet esetén le kell állítania a motort, fordítsa el a be-/kikapcsolót (2) OFF állásba.
Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza:
1. Állítsa „L" helyzetbe a gázkart (1).
2. Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort a munka befejeztével.
3. Fordítsa a be-/kikapcsolót (2) „OFF" állásba.
4. Zárja el a benzincsapot (23).
5. Ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját (29) a gyújtógyertyából, hogy megakadályozza a gép véletlen beindulását.

VIGYÁZAT!
A motor leállításához ne a szivatókart (24) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

11. Szállítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Sérülésveszély!
Ha a termék véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.
- Felrakodás után állítsa le a motort, és miután lehűlt a motor, húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- A termék önsúlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort.

Ha hosszabb úton szállítja a gépet, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt.
Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a dömpert.

12. Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!
A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat. Ezen felül az alkatrészek hőmérséklete elérheti vagy meg is haladhatja a 80 °C-ot.
- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza le a gyertyakábelt a gyújtógyertyáról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!
Egészségkárosodás veszélye!
A benzin-/kenőolaj-gőz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.
- Ne lélegezze be a benzin/kenőolaj gőzét.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!
Károsodás veszélye!
Ha víz kerül a házba, az a motor károsodását okozhatja. Emellett a nagynyomású mosó sugara kárt tehet a termék egyes alkatrészeiben is.
- A terméket ronggyal, kézikefével stb. tisztítsa.
- A terméket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröcskölje le nagynyomású mosóval.

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	**Intervallum**
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
Abroncsnyomás ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	10 üzemóránként
Tisztítsa meg a légszűrőt	10 üzemóránként
Olajszint ellenőrzése	50 üzemóránként
A hajtáslánc kenése	500 üzemóránként
Cserélje ki a hajtómű-olajat	1000 üzemóránként

12.1 Abroncsnyomás ellenőrzése
- Rendszeresen ellenőrizze az abroncsnyomást. A hosszú állásidők és a napfény elősegítik az abroncsok idő előtti öregedését.
- Ajánlott gumiabroncsnyomás minden keréken: 2,1 bar (0,21 MPa)

MEGJEGYZÉS!
Környezeti károk!
A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.
- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

12.2 Olajcsere (17. ábra)
Az olajcserét üzemmeleg, leállított motoron kell végrehajtani.
Csak motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).
1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (11) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (11) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (a szállított elemek nem tartalmazzák).
4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (11).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet (lásd a 9.1 szakaszt).
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nívópálcával (12) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

12.3 A légszűrő karbantartása (18.- 19. ábra)
⚠ VESZÉLY!
Tűz- és robbanásveszély!
Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.
- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!
Károsodás veszélye!
Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.
- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.
A légszűrőt 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (17a), és vegye le a légszűrő fedelét (17b).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (17b). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (17c), és vegye ki a szűrőbetétet.
4. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (17b) a szűrőházra.
5. Vegye le a habszűrőt (17e). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habszűrőt (17e) sűrített levegővel.
7. Vegye le a papírszűrőt (17d). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
8. Fúvassa ki a papírszűrőt (17d) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződéseket a papírszűrőről (17d). Ez károsodásokhoz vezethet.
9. Helyezze vissza a tiszta szűrőbetétet (habszűrő 17d és papírszűrő 17d), és húzza meg a belső szárnyas anyát (17c).
10. Tegye fel a légszűrő fedelét (17b), és rögzítse a szárnyas anyával (17a).

⚠ **FIGYELEM**: A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

12.4 A gyújtógyertya tisztítása/cseréje (20-21. ábra)
⚠ **FIGYELEM**: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézszőrű kefével.
Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát.
1. Húzza le a gyertyakábelt, és távolítsa el az esetleg felgyülemlett szennyeződéseket a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (22) a mellékelt gyertyakulccsal, és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha sérült a gyújtógyertya (22), pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáit drótkefével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyertyahézagot (22) (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (22) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal.
7. Tegye fel a gyertyakábelt a gyújtógyertyára (22).

⚠ **FIGYELEM!**
A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejben a menetet.

12.5 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval
Hosszabb ideig történő tárolás vagy szállítás esetén le kell ereszteni a benzint.
1. Zárja el a benzincsapot (23).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (16), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét a benzintartályba, és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (16a).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (16).

12.6 A kuplung beállítása (22. ábra)
A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítózsinórját be kell állítani.
1. Állítsa a kuplungkart (19) eredeti helyzetébe a beállító berendezés (30) segítségével.
2. Ehhez húzza meg az ellenanyát (31) egy SW 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujjnyomás).

12.7 A kormányzás beállítása (23. ábra)
Amennyiben a dömper kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (18) kormánykarokat a beállító berendezéssel (30).
1. Lazítsa meg az ellenanyát (31) egy SW 14 mm-es nyitott végű csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést (30). Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést (30), mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.

3. A beállítást követően húzza meg az ellenanyát (31).

12.8 A hajtó lánc (28) kenése (24. ábra)
A hajtó láncot (28) gyakori használat esetén 500 üzemóránként újra kell kenni. Hosszabb tárolás után a hajtó láncot (28) használat előtt újra kell kenni.
1. Ehhez lazítsa meg a karbantartási nyílás (27) két rögzítőcsavarját (fent és lent). Ehhez használjon 10 mm-esvilláskulcsot (nem tartozik a szállított elemekhez).
2. Ezután kenje meg a hajtó láncot (28) egy kis kenőzsírral.
3. Helyezze vissza a fedelet, és csavarozza vissza a karbantartási nyílás (27) rögzítőcsavarjait.

12.9 Ékszíj feszesség és ékszíj csere (25–26. ábra)
Távolítsa el a szíj burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Soha ne használja a dömpert a szíjburkolat (35) nélkül.

12.9.1 Az ékszíjak feszítése (35)(25- 26. ábra)
Az ékszíjnak (34) jó állapotban kell lennie ahhoz, hogy optimális erőátvitelt biztosítson a motor és az excenter tengelye között. Ellenőrizze emiatt az ékszíj állapotát (34).
1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíj burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez) csavarja ki a csavarokat és a két anyát, valamint az alátéteket az első szíjfedélről (35).
3. Nyomja meg a reteszkioldó kart (20), hogy működtetni lehessen a kuplungkart (19).
4. Ha a ékszíj (34) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a Bowdenkábel hevederfeszítő csavarjával (37) feszítse meg. Húzza meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
5. Helyezze vissza az ékszíj burkolatát (35), és egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé) csavarozza meg a csavart és az anyákat, alátétekkel együtt, az ékszíj burkolatán (35). Tartsa az anyát egy 13 mm-es villáskulccsal az első szíjfedélnél (35), és húzza meg a csavart.

12.9.2 Az ékszíjak cseréje (34)(25- 26. ábra)
Ha az ékszíj (34) be van repedve, elhasználódott vagy simára kopott, le kell cserélni.
1. Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
2. Távolítsa el a szíj mindkét burkolatát (35) hogy hozzá tudjon férni az ékszíjhoz (34). Ehhez egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez) csavarja ki a csavarokat és a két stop anyát, valamint az alátéteket az első szíjfedélről (35). A hátsó szíjfedélnél (35) szintén távolítsa el a két csavart, és lazítsa meg a hátsó csavart egy SW13-as villáskulccsal.
3. Oldja ki a vezetőhorogot (36) egy 16 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez).
4. Húzza le a szíjtárcsákról a régi ékszíjat (34), és húzzon fel rájuk megfelelő módon egy új ékszíjat.
5. Csavarozza be a vezetőhorgot (36).
6. Ha a ékszíj (34) több mint 10-15 mm-t enged (hüvelykujjnyomással mérve!), akkor a Bowdenkábel hevederfeszítő csavarjával (37) feszítse meg. Húzza meg az anyákat egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
7. Helyezze vissza az ékszíj burkolatát (35), és egy 13 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé) csavarozza meg a csavart és az anyákat, alátétekkel együtt, az ékszíj burkolatán (35). Tartsa az anyát egy 13 mm-es villáskulccsal az első szíjfedélnél (35), és húzza meg a csavart.

12.10 Hajtóműolaj cseréje (27- 28. Ábra)
Az olajat 1000 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki.
Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

Állítsa a sebességváltó kart (14) N állásba, és nyomja meg a kuplungkart (19)..
1. Helyezzen egy legalább 2 liter térfogatú, megfelelő felfogó tartályt az (32) olajleeresztő csavar alá.
2. Először nyissa ki az olajleeresztő csavart (32) majd az olajbetöltő csonkot (33) és engedje le a teljes hajtóműolajat.
3. Zárja vissza az olajleeresztő csavart (32).
4. A sebességváltóolaj utántöltéséhez használjon sebességváltóolaj-szivattyút tömlővel (nem tartozék). Vezesse be a tömlőt az olajbeöntő nyíláson (33) keresztül, és töltsön be 1,62 liter hajtóműolajat (SAE30 / 80W-90) az olajbeöntő nyíláson (33) keresztül.
5. Ezután zárja be újra az olajbetöltő csonkot (33).

13. Tárolás

⚠ VESZÉLY!
Tűz- és robbanásveszély*!*
Ha a terméket potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.
- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép stb.

MEGJEGYZÉS!
Károsodás veszélye!
Ha a terméket nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.
- A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

13.1 Tárolás hosszabb üzemszünet esetén:
Amennyiben a dömpert 30 napnál hosszabb ideig nem használja, készítse fel a tárolásra az alábbi lépések végrehajtásával.

1. Teljesen ürítse le a benzintartályt (lásd 12.5 szakasz). Az etanolt vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Indítsa el a motort, és hagyja járni, amíg le nem áll. Így biztosíthatja, hogy nem marad benzin a porlasztóban. Ez megakadályozza a lerakódások kialakulását a porlasztóban, melyek esetleg kárt tehetnének a motorban.
3. Engedje le a motorolajat a motorból, amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 9.1 szakasz)
4. Húzza le a gyújtógyertya kábelét.
5. A dömper tisztításához tiszta rongyot használjon**.**
6. A dömpert álló helyzetben, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja**.**

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.
Az optimális tárolási hőmérséklet 5 ˚C és 30 ˚C között van.
A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől.
A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

14. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

Figyelem: A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típustáblájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:
Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

14.1 Pótalkatrész rendelése
Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:
- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

Pótalkatrész / Tartozék	**Cikksz.:**
Benzinleszívó szivattyú	7907600001

14.2 Szervizinformációk
Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, olaj, légszűrő, ékszíj

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok
- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

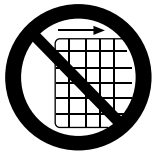
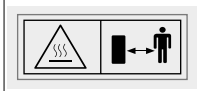
16. Hibaelhárítás

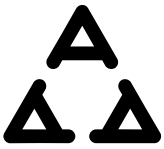
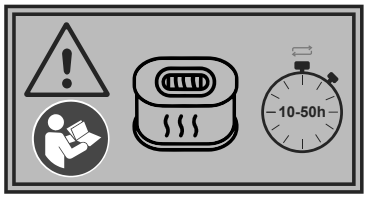
A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyertyapipa le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel töltse fel.
	A szívató nincs nyitott állásban.	Hidegindításkor a szívatókart ON szívató állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezeték nincs-e megtörve vagy megsérülve.
	Lefulladt a motor.	Várjon néhány percet az új indítás előtt.
Egyenetlenül jár a motor.	A gyertyapipa laza.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor szívató állásban működik.	Mozgassa OFF állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	A tartályt tiszta, friss benzinnel töltse fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Légszűrő tisztítása.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Ürítse ki a tartályt. Töltse fel friss üzemanyaggal a tartályt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Töltsön utána olajat.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Forduljon a szervizhez.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Állítsa a kapcsolókart a megfelelő kapcsolási helyzetbe.

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócenie uwagi na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!		Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na maszynę, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Nosić nauszniki ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.		Nosić obuwie ochronne.
	Stosować okulary ochronne.		Zakładać rękawice robocze.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.		Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.		Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy. Uwaga gorąca powierzchnia! Ryzyko poparzenia.
	Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi.		Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i/lub serwisowych zabezpieczyć urządzenie przed niezamierzonym włączeniem.
 	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 10°. Niebezpieczeństwo przechylenia!	 	Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
	Poziom mocy akustycznej 101 dB		Zasysacz

⚠ **Uwaga!**	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym ⚠⚠⚠⚠⚠⚠ m.		Regulator prędkości obrotowej
	Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.		Funkcja przechylania ręczna
	Kontrola poziomu oleju		- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.		Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.
			Częstotliwość konserwacji filtra powietrza

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.
⚠ **OSTRZEŻENIE**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
⚠ **OSTROŻNIE**	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.
WSKAZÓWKA	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

Spis treści: **Strona:**

1. Wprowadzenie 185
2. Opis produktu (rys. 1 - 28) 185
3. Zakres dostawy (rys. 1 - 2) 185
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 185
5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 186
6. Dane techniczne 189
7. Rozpakowanie 190
8. Budowa 190
9. Przed uruchomieniem 191
10. Uruchomienie 192
11. Transport 194
12. Czyszczenie i konserwacja 194
13. Przechowywanie 197
14. Naprawa i zamawianie części zamiennych 198
15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie 198
16. Pomoc dotycząca usterek 199
17. Deklaracja zgodności 437

1. Wprowadzenie

Producent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,
Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:
Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:
- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

Przestrzegać:
Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.
Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis produktu (rys. 1 - 28)

1. Dźwignia gazu
2. Włącznik/wyłącznik
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Pojemnik przechylny
5. Rura wydechowa
6. Dźwignia przechylania wanny transportowej
7. Mocowanie wanny
8. Koło
9. Przekładnia
10. Pałąk przełączania
11. Śruba spustowa oleju dla oleju silnikowego
12. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju
13. Blaszka przełączająca
14. Dźwignia wyboru biegu
15. Zbiornik paliwa
16. Korek wlewu paliwa

16a. Wkład filtra paliwa

17. Filtr powietrza
18. Lewa dźwignia układu kierowniczego
19. Dźwignia sprzęgła
20. Dźwignia odblokowująca
21. Belka
22. Świeca zapłonowa
23. Zawór paliwa
24. Dźwignia ssania
25. Linka rozruchowa
26. Kabel włącznika/wyłącznika
27. Śruba mocująca do otworu serwisowego
28. Łańcuch napędowy
29. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
30. Przyrząd regulacyjny
31. Nakrętka kontrująca
32. Śruba spustowa oleju do oleju przekładniowego
33. Króciec wlewowy oleju do oleju przekładniowego
34. Pasek klinowy
35. Osłona pasa klinowego
36. Hak prowadzący paski klinowe
37. Śruba napinająca pasa

3. Zakres dostawy (rys. 1 - 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
	1x	Wywrotka
4	1x	Pojemnik przechylny
8	1x	Koła
14	1x	Dźwignia wyboru biegu
21	1x	Belka
	1x	Worek z materiałami montażowymi
	1x	Klucz do świec
	1x	Instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do małych zadań załadunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.
Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.
Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.
Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.
Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym produktem.
Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto w instrukcji eksploatacji znajdują się inne ważne fragmenty oznaczone słowem **„UWAGA!“**.

⚠ Uwaga!
Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO
W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE
W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

⚠ OSTROŻNIE
W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

WSKAZÓWKA!
W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. **Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
   - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
2. **Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
   - Nigdy nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie wentylowanych. Podczas pracy silnika wytwarzane są toksyczne gazy. Gazy te mogą być bezwonne i niewidoczne.
   - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
   - Nie używać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
   - Należy upewnić się co do bezpieczeństwa na nierównym terenie.
   - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
   - Nie używać urządzenia w otoczeniu łatwopalnej roślinności lub tam, gdzie występuje ryzyko pożaru lub wybuchu.
   - W warunkach suchych należy zapewnić gaśnice (zagrożenie pożarowe).
3. **Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
   - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
4. **Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
   - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
5. **Nie przeciążać urządzenia**
   - Pracować w podanym zakresie mocy.
6. **Nosić odpowiednią odzież**
   - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
   - Nosić solidne rękawice robocze, skórzane rękawice zapewniają dobrą ochronę.

- Nosić obuwie ochronne ze stalowymi noskami.
- Podczas wszystkich prac nosić kombinezon roboczy wykonany z wytrzymałego materiału.
- W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy i kask ochronny.

7. Używać osobistego wyposażenia ochronnego
- Zawsze nosić środki ochrony głowy, oczu, rąk, stóp i nauszniki ochronne.

8. Unikać nietypowej pozycji ciała
- Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.

9. Pracować z pełną świadomością
- Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.

10. Używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem
- Nie używać urządzenia do zastosowań, do których nie jest ono przeznaczone.

⚠ Obchodzenie się z benzyną

⚠ Zagrożenie dla życia! Benzyna jest toksyczna i wysoce łatwopalna.

- Benzynę przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu i sprawdzonych zbiornikach (kanistrach). Korki zamykające muszą być zawsze prawidłowo przykręcone i dokręcone. Uszkodzone zamknięcia muszą być wymienione z przyczyn związanych z bezpieczeństwem.
- Przechowywać benzynę z dala od iskier, otwartego ognia, stałych płomieni, źródeł ciepła i innych źródeł zapłonu. Nie palić!
- Paliwo należy tankować wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić podczas tej czynności.
- Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik spalinowy i pozwolić mu ostygnąć.
- Przed uruchomieniem silnika spalinowego należy uzupełnić paliwo. Jeżeli silnik spalinowy pracuje lub maszyna jest gorąca, nie otwierać zamknięcia zbiornika, ani nie wlewać benzyny.
- Zamknięcie zbiornika należy otworzyć ostrożnie i powoli. Poczekać na wyrównanie ciśnienia i dopiero wtedy całkowicie zdjąć korek wlewu paliwa.
- Do tankowania należy używać odpowiedniego lejka lub rury wlewowej, aby paliwo nie wylało się na silnik spalinowy i obudowę lub trawnik.

Nie przepełniać zbiornika paliwa!
- Aby pozostawić miejsce na rozprężenie się paliwa, nie należy nigdy napełniać zbiornika paliwa poza dolną krawędź króćca wlewowego. Przestrzegać dodatkowych informacji zawartych w instrukcji obsługi silnika spalinowego.
- Jeśli nastąpiło przelanie benzyny, nie należy uruchamiać silnika spalinowego, dopóki nie zostanie oczyszczone miejsce skażone benzyną. Należy unikać wszelkich prób zapłonu do momentu całkowitego ulotnienia się oparów benzyny (wytrzeć do sucha).
- Zawsze należy wytrzeć rozlane paliwo.
- Jeśli benzyna znalazła się na ubraniu, należy je zmienić.
- Korek wlewu paliwa musi być prawidłowo założony i dokręcony po każdym tankowaniu. Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przykręconego oryginalnego korka wlewu paliwa.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem należy regularnie sprawdzać przewód paliwa, zbiornik paliwa, zamknięcie zbiornika i połączenia pod kątem uszkodzeń, starzenia się (kruchości), szczelności i nieszczelności, a w razie potrzeby wymienić.
- Zbiornik opróżniać tylko na zewnątrz.
- Nigdy nie używać butelek po napojach lub podobnych do usuwania lub przechowywania materiałów eksploatacyjnych, takich jak paliwo. Mogłoby to skusić człowieka, a w szczególności dziecko do wypicia.
- Nigdy nie należy przechowywać urządzenia z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku. Wszelkie powstałe opary benzyny mogą wejść w kontakt z nieosłoniętym płomieniem lub iskrami i zapalić się.
- Nie należy umieszczać urządzenia i zbiornika paliwa w pobliżu grzejników, promienników, urządzeń spawalniczych lub innych źródeł ciepła.

Niebezpieczeństwo wybuchu!

W przypadku stwierdzenia podczas pracy uszkodzenia zbiornika, korka wlewu paliwa lub części przewodzących paliwo (przewodów paliwa) należy natychmiast wyłączyć silnik spalinowy. Następnie należy skonsultować się z dystrybutorem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa podczas używania silników spalinowych:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Silniki spalinowe stanowią zagrożenie podczas eksploatacji oraz tankowania. Przeczytać i przestrzegać zawsze wskazówek ostrzegawczych. W przeciwnym wypadku może dojść do ciężkich lub śmiertelnych obrażeń.

1. Nie można dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.
2. **⚠ Uwaga!**
   Niebezpieczeństwo zatrucia! Spaliny, paliwo i środki smarowe są trujące. Nie wolno wdychać spalin.
3. **⚠ Uwaga!**
   Ryzyko poparzenia! Nie dotykać instalacji spalinowej ani agregatu napędowego.
4. Nigdy nie eksploatować urządzenia w niewentylowanych pomieszczeniach lub w łatwopalnym otoczeniu.

5. ⚠ **Ryzyko wybuchu!** Nigdy nie eksploatować urządzenia w pomieszczeniach, w których znajdują się substancje łatwopalne.
6. Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przechyleniem się i przewróceniem.
7. Zwracać uwagę, aby podczas tankowania paliwo nie rozlało się na silnik lub rurę wydechową.
8. Prace naprawcze i nastawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel specjalistyczny.
9. Nie dotykać żadnych elementów napędzanych mechanicznie lub gorących. Nie usuwać żadnych osłon ochronnych.
10. Wartości podane w danych technicznych w punktach poziom mocy akustycznej (L_{WA}) oraz poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}) przedstawiają poziom emisji i nie oznaczają koniecznie bezpiecznego poziomu pracy.
11. Ze względu na to, że występuje związek pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można ich w pełni skutecznie uwzględnić do określenia ewentualnie wymaganych, dodatkowych środków ostrożności. Czynniki wpływające na aktualny poziom imisji siły roboczej obejmują właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, itp. jak np. liczbę maszyn i innych procesów towarzyszących oraz czas narażenia operatora na wpływ hałasu. Ponadto dopuszczalny poziom emisji może różnić się w zależności od danego kraju. Jednak informacja ta pomoże użytkownikowi maszyny lepiej oszacować ryzyka i zagrożenia.
12. Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczelin wentylacyjnych. Dotyczy to również sytuacji, gdy urządzenie jest wyłączone. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
13. Urządzenie należy utrzymywać w stanie wolnym od oleju, brudu i innych zanieczyszczeń.
14. Upewnić się, że tłumik hałasu i filtr powietrza działają prawidłowo. Części te służą jako ochrona przed płomieniem w przypadku niewypału.
15. Wyłączyć silnik:
    - Zawsze, gdy zostawia się maszynę
    - Przed uzupełnianiem paliwa
16. Zawsze zamykać kurek paliwa, gdy maszyna nie jest używana.
17. Nigdy nie używać dźwigni ssania do zatrzymywania silnika.

Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

Zlekceważenie zasad ergonomicznych
Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego (OWO)
Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wyposażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.
- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie
- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywania wszystkich prac.

⚠ **Zagrożenie resztkowe** nie może zostać wykluczone.

Zagrożenie wskutek hałasu
Uszkodzenie słuchu
Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.
- Koniecznie zakładać nauszniki ochronne.

Postępowanie w nagłych przypadkach
W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub zaniedbanie usunięcia problemu może stać się źródłem zagrożenia podczas eksploatacji. Maszyny należy eksploatować tylko przy regularnej i prawidłowej konserwacji. Tylko w ten sposób można mieć pewność, że eksploatacja urządzenia jest bezpieczna, ekonomiczna i bezproblemowa.

Ryzyka szczątkowe
Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa" oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem", jak i całej instrukcji obsługi.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciu się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić na wywrotkę i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.

- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obiema rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.
- Nie przeładowywać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

6. Dane techniczne

Silnik / napęd	1-cylindrowy 4-suwowy silnik
Moc silnika	4,1 kW (przy 3600 min^{-1}) / 5,6 KM
Pojemność skokowa	196 cm^3
Stopnie przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg do tyłu
Prędkości do przodu:	
1. Bieg min./maks.	2,5 km/h
2. Bieg min./maks.	4,8 km/h
3. Bieg min./maks.	6,4 km/h
Prędkość wstecz min./maks.	2 km/h
Ciężar ładunku maks.	300 kg
Długość wanny transportowej	910 mm
Szerokość wanny transportowej	670 mm
Głębokość wanny transportowej	575 mm
Pojemność wanny transportowej	125 l
Mechanizm wywrotu	ręcznie
Rodzaj silnika	GB200 + G200F
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	1800 min^{-1}
Maksymalna prędkość obrotowa	3600 min^{-1}
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (rozrusznik linowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 10%
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Emisja CO_2	811,46 g/kWh
Olej silnikowy	SAE 10W-30
Pojemność zbiornika oleju silnikowego maks.	0,6 l
Olej przekładniowy	80W-90
Ilość oleju przekładniowego	1,6 l
maks. wzniesienie	20°
maks. Pochylenie	10°
Ciężar	147 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie**: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według EN ISO 3744:1995 i ISO 6395:1988

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L_{WA}	95 dB
Niepewność K_{WA}	2,51 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	84,7 dB
Niepewność K_{pA}	3 dB

Parametry drgań

Wartość wibracji według EN 1032:2003+A1:2008 (suma wektorowa trzech kierunków)

Drgania dźwignia układu kierowniczego A_{hv}	3,92 m/s²
Drgania łącznie A_{hv}	3,92 m/s²
Niepewność K_{hv}	1,5 m/s²

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i można je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi.
Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

⚠ OSTRZEŻENIE
W trakcie faktycznego stosowania urządzenia wartość emisji drgań może się różnić od podanej wartości, w zależności od rodzaju i sposobu jego zastosowania. Ograniczać obciążenie wibracjami do minimum. Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, oraz czas, w którym jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt. Otworzyć drewnianą skrzynię odginając łączniki metalowe szczypcami lub młotkiem (nie wchodzi w zakres dostawy).
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE!
Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Budowa

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń!
Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność produktu.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność produktu, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

WSKAZÓWKA!
Ze względu na duży ciężar produktu zaleca się, aby montaż wykonywały co najmniej dwie osoby.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemontowane. Elementy niezbędne do montażu:
- Klucz płaski RK 12 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 13 mm (montaż dźwigni wyboru biegu)
- Klucz płaski RK 16 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 17 mm (montaż belki)
- Klucz płaski RK 19 mm (montaż kół)

Narzędzie montażowe nie jest objęte zakresem dostawy.

8.1 Montaż belki (21) (rys. 3)
1. Ustawić otwory belki (21) odpowiednio do otworów elementów bocznych ramki.
2. Zabezpieczyć belkę (21) śrubami (torebka A M10x45 mm i B M10x25), podkładkami i nakrętkami.

8.2 Montaż kół (8) (rys. 4)
1. Nałożyć koła (8) na śruby kół i zamocować je przy użyciu dołączonych podkładek i nakrętek zabezpieczających (C, M12).
2. Zwrócić uwagę, czy zawór (który jest potrzebny do napompowania kół) znajduje się na zewnętrznej stronie koła (8).
3. Zwracać również uwagę na strzałkę kierunku jazdy na kole.

8.3 Montaż dźwigni zmiany biegów (14) (rys. 5)
1. Wyjąć wstępnie zamontowane śruby z dźwigni zmiany biegów (14).
2. Wsunąć dźwignię zmiany biegów (14) przez szczelinę w blaszce przełączającej (13).
3. Zamocować dźwignię zmiany biegów (14) przy użyciu śrub M8x30 mm na wewnętrznej stronie pałąka przełączającego (10). Zwracać uwagę, aby napis na dźwigni zmiany biegów (14) wskazywał w stronę użytkownika.

8.4 Montaż wanny transportowej (4) (rys. 6)
1. Wsunąć wannę transportową (4) z boku do przewidzianych do tego celu sworzni prowadzących na ramce.

2. Zabezpieczyć wannę transportową (4) przy użyciu dołączonej zawleczki (D).

8.5 Kabel włącznika/wyłącznika (26) (rys. 7)

1. Zamocować kabel włącznika/wyłącznika (26) przy użyciu dołączonych opasek zaciskowych.

9. Przed uruchomieniem

⚠ Uwaga!
Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

⚠ OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie zdrowia!
Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!
Uszkodzenie produktu
Jeśli produkt jest eksploatowany bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt jest dostarczany fabrycznie bez oleju silnikowego.

WSKAZÓWKA!
Szkody środowiskowe!
Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza (patrz sekcja 12.3).
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej (26) jest założona na świecę zapłonową (14).
- Sprawdzić ciśnienie w oponach. Powinno ono wynosić maks. 2,1 bara.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

9.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 8 - 10)
⚠ Uwaga!
Wywrotka dostarczana jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Stosować do tego celu olej wielosezonowy (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (12) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju.
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (12).

9.2 Wlewanie benzyny (rys. 8 + 11)
⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!
Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i iskier.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.

- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.

⚠ Uwaga!
Wywrotka jest dostarczana bez benzyny. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. Należy stosować do tego celu benzynę bezołowiową ROZ 95.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku powodują zakłócenia pracy.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (16), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (15) benzyną za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 4,2 litr. Ostrożnie wlać benzynę aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (16). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

10. Uruchomienie

⚠ UWAGA!
Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (6) jest bezpiecznie zablokowana!

10.1 Włącznik /wyłącznik (2) (rys. 1)
Włącznik/wyłącznik (2) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (2) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (2) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.2 Dźwignia sprzęgła (19) (rys. 12)
- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (19)
  - Sprzęgło podłączone:
    Nacisnąć najpierw dźwignię odblokowującą (20) (rys. 11). Następnie można docisnąć dźwignię sprzęgła (19) w dół.
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (19)
  - Sprzęgło odłączone.

10.3 Dźwignia gazu (1) (rys. 1)
Dźwignia gazu (1) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko = 

Powoli = 

10.4 Dźwignia ssania (24) (rys. 15)

- Rozgrzany silnik / ssanie otwarte: 
- Zimny silnik / ssanie zamknięte: 

Wskazówka: Pozycja zamknięta dźwigni ssania powoduje wzbogacenie mieszanki paliwowej na potrzeby rozruchu zimnego silnika.
Pozycja otwarta zapewnia dostarczanie prawidłowej mieszanki paliwowej na potrzeby normalnej pracy po rozruchu oraz w celu ponownego rozruchu rozgrzanego już silnika.

10.5 Zawór paliwa (23) (rys. 15)

- Zawór paliwa otwarty: 
- Zawór paliwa zamknięty: 

10.6 Lewa dźwignia układu kierowniczego (18) i prawa dźwignia układu kierowniczego (3) (rys. 1)
- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skręcić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skręcić w prawo.

10.7 Dźwignia zmiany biegów (14) (rys. 1)
- Dźwignia wyboru biegu (14) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

10.8 Dźwignia przechylania wanny transportowej (6) (rys. 13 - 14)
Należy uważać na nagłe zmiany środka ciężkości podczas przechylania!
Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (4) jest prawidłowo zablokowana.

1. Pociągnąć dźwignię przechylania wanny transportowej (6) prawą ręką do siebie. W ten sposób odblokowuje się mocowanie wanny (7). (Rys. 13)
2. Po odblokowaniu wanny transportowej (4) można ją opróżnić przez ręczne przechylenie.
   WSKAZÓWKA! W przypadku pełnego załadowania lub transportu ciężkich ładunków wanna transportowa (4) musi być opróżniana z pomocą drugiej osoby.
3. Po opróżnieniu opuścić z powrotem wannę transportową (4).

Zablokować wannę transportową (4) przesuwając dźwignię przechylania wanny transportowej (6) do przodu. Mocowanie wanny (7) zatrzaskuje się. (Rys. 14)

10.9 Uruchamianie silnika (rys. 1, 15, 16)

10.9.1 Rozruch na zimno

Zimny silnik: Ustawić dźwignię ssania w pozycji „otwartej".

1. Otworzyć zawór paliwa (23).
2. Otworzyć dźwignię ssania (24) na silniku (rys. 15).
3. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
4. Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
5. Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
6. Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund.
7. Gdy tylko silnik zacznie pracować, powoli zamknąć dźwignię ssania (24).
8. Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

WSKAZÓWKA!

Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.

10.9.2 Rozruch na ciepło

Ciepły silnik: Nie używać i nie zamykać ssania.

1. Dźwignię gazu (1) należy ustawić w położeniu połowy gazu (tj. w pozycji półotwartej).
2. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję ON.
3. Otworzyć zawór paliwa (23).
4. Pociągnąć mocno za linkę uruchamiającą (25) i poczekać, aż się zwinie. Nie dopuścić do odwijania się linki uruchamiającej (25). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za linkę uruchamiającą (25), aż do uruchomienia silnika.
5. Ustawić dźwignię gazu (1) na pełny gaz (H).

10.10 Eksploatacja (rys. 1, 12)

WSKAZÓWKA!

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
- Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
- Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
- Nigdy nie należy zmieniać biegu na zboczu.

Za pomocą dźwigni wyboru biegu (14) można wybierać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

1. Uruchomić silnik zgodnie z opisem w punkcie 10.9.1 lub 10.9.2.
2. Wybrać żądany bieg przy użyciu dźwigni zmiany biegów (14). Pociągnąć dźwignię zmiany biegów (14) do siebie i przesunąć dokładnie wzdłuż krawędzi blaszki przełączającej (13) na wybrany bieg.
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
4. Nacisnąć powoli dźwignię sprzęgła (19), aby wprawić wywrotkę w ruch.
5. ***WSKAZÓWKA!*** Jeżeli bieg nie zaskoczy natychmiast, puścić powoli dźwignię sprzęgła (19). Następnie włączyć wyższy bieg i powrócić na niższy, aby upewnić się, że przekładnia zazębia się prawidłowo na wybranym biegu.
6. Zwiększyć odpowiednio prędkość na dźwigni gazu (1) (poz. H).

Wskazówki dotyczące eksploatacji:

⚠ UWAGA!

Maksymalna pojemność ładunkowa wywrotki wynosi 300 kg.

Zaleca się ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana.
Z tego względu zaleca się jazdę na wrażliwych trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (19) maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie.

10.10.1 Kierowanie

Wywrotka jest wyposażona w dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie.

1. Wystarczy nacisnąć prawą dźwignię układu kierowniczego (3) lub lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skręcić w prawo lub w lewo.
2. Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skręcić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

10.10.2 Prędkość obrotowa na biegu jałowym

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w położeniu „L", aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
2. Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

10.11 Prace na zboczach i w niekorzystnych warunkach

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo spowodowane błędami podczas jazdy na zboczach

Podczas jazdy na zboczach należy zachować szczególną ostrożność! Nie ma czegoś takiego jak „bezpieczne" zbocze.

Należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:
- Jeśli koła zaczną się obracać lub pojazd utknie podczas jazdy pod górę. Wysprzęglić i zjechać powoli prosto w dół zbocza.
- Pełna wanna transportowa zwiększa ryzyko przewrócenia się wywrotki ze względu na jej ciężar.

- Zawsze pracować powoli i ze zwiększoną ostrożnością. Prowadzić maszynę zawsze w kierunku do góry lub na dół. Nigdy nie pracować pod skosem na zboczu. Maszyna może stracić równowagę i przechylić się. Nie wolno użytkować maszyny na zboczach o nachyleniu ponad 20%. Zwracać uwagę, aby maszyna nie przechyliła się - zagrożenie życia!
- Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w napęd na wszystkie koła, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność wywrotki.
- Należy pamiętać, że jest to pojazd kołowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowym podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

10.12 Zatrzymywanie silnika
⚠ Uwaga!
Jeżeli trzeba zatrzymać silnik w sytuacji awaryjnej, należy ustawić włącznik/wyłącznik (2) w pozycji OFF. W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę:
1. Ustawić dźwignię gazu (1) w pozycji „L”.
2. Po zakończeniu pracy pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Obrócić włącznik/wyłącznik (2) na pozycję „OFF”.
4. Zamknąć zawór paliwa (23).
5. Jeżeli maszyna jest pozostawiana bez nadzoru, wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (29) ze świecy zapłonowej, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu maszyny.

OSTROŻNIE!
Nie regulować dźwigni ssania (24), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

11. Transport

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- Po załadowaniu należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
- Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.
W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.
Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

12. Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!
Produkt może nieoczekiwania się uruchomić i doprowadzić do obrażeń. Możliwe jest również osiągnięcie temperatury na poziomie 80°C lub większym.
- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Odłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.

⚠ OSTRZEŻENIE!
Zagrożenie zdrowia!
Wdychanie oparów benzyny/oleju smarowego może spowodować poważne uszkodzenie zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.
- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego.
- Produkt może być użytkowany wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Jeżeli do obudowy przedostanie się woda, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika. Ponadto strumień myjki wysokociśnieniowej może uszkodzić części urządzenia.
- Czyścić urządzenie za pomocą szmatki, szczotki ręcznej itp...
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych cieczach ani nie spryskiwać przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	**Częstotliwość**
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Kontrola ciśnienia w oponach	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu
Wyczyścić świecę zapłonową	Co każde 10 roboczogodzin

Wyczyścić filtr powietrza	Co każde 10 roboczo-godzin
Kontrolować poziom oleju	Co każde 50 roboczo-godzin
Smarowanie łańcucha napędowego	Co każde 500 roboczo-godzin
Wymiana oleju przekład-niowego	Co każde 1000 ro-boczogodzin

12.1 Kontrola ciśnienia w oponach

- Sprawdzać regularnie ciśnienie w oponach. Długie czasy przestoju i światło słoneczne sprzyjają szybkiemu starzeniu się opon.
- Zalecane ciśnienie w oponach wszystkich kół: 2,1 bara (0,21 MPa)

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

12.2 Wymiana oleju (rys. 17)

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika i gdy jest on wyłączony. Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (11).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju silnikowego (11) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju silnikowego (11).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzupełnić świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju (patrz 9.1).
7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (12) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

12.3 Konserwacja filtra powietrza (rys. 18 - 19)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchując sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna. Filtr powietrza należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (17a) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (17b).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (17b) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c) i wyjąć wkład filtra.
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (17b) na obudowę filtra.
5. Zdjąć filtr piankowy (17e). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchać filtr piankowy (17e) sprężonym powietrzem.
7. Wyjąć filtr powietrza (17d). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
8. Przedmuchać filtr papierowy (17d) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (17d). Może to prowadzić do uszkodzeń.
9. Założyć czysty wkład filtra (filtr piankowy 17d i filtr papierowy 17d) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (17c).
10. Założyć pokrywę filtra powietrza (17b) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (17a).

⚠ **UWAGA**: Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

12.4 Czyszczenie/wymiana świecy zapłonowej (rys. 20 - 21)

⚠ **UWAGA**: Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą.
Świecę zapłonową należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (22) za pomocą dostarczonego klucza do świec i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (22), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza. Świeca zapłonowa (22) musi mieć prawidłowy odstęp między elektrodami (0,7-0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (22) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec.
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej do świecy zapłonowej (22).

⚠ **UWAGA!**
Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

12.5 Wypompowanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć zawór paliwa (23).
2. Pod wężem pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (16) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (16a).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika benzyny i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (16a).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (16).

12.6 Ustawianie sprzęgła (rys. 22)

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (19) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą regulatora (30).
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontrującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

12.7 Ustawianie układu kierowniczego (rys. 23)

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignie układu kierowniczego (3) i (18) za pomocą przyrządu regulacyjnego (30).

1. Poluzować nakrętkę kontrującą (31) za pomocą klucza płaskiego RK 14 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny (30). Dzięki temu można wyeliminować luz w cięgnie, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego (30) zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontrującą (31).

12.8 Smarowanie łańcucha napędowego (28) (rys. 24)

Przy częstym użytkowaniu należy smarować łańcuch napędowy (28) co 500 roboczogodzin. Po dłuższym przechowywaniu należy nasmarować łańcuch napędowy (28) przed ponownym użyciem.

1. W tym celu odkręcić obie śruby mocujące (góra i dół) otworu serwisowego (27). W tym celu użyć klucza szczękowego RK 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
2. Następnie nasmarować łańcuch napędowy (28) niewielką ilością smaru stałego.
3. Założyć z powrotem osłonę i przykręcić śruby mocujące otworu serwisowego (27).

12.9 Naprężenie paska klinowego i wymiana paska klinowego (rys. 25 - 26)

Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). Nigdy nie używać wywrotki bez osłony paska (35).

12.9.1 Naciąg paska klinowego (35) (rys. 25 - 26)

Pasek klinowy (34) musi być w dobrym stanie, aby zapewnić optymalne przenoszenie mocy z silnika na wał mimośrodowy. Dlatego należy sprawdzić stan paska klinowego (34).

1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć osłonę paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). W tym celu odkręcić śruby i dwie nakrętki z podkładkami od przedniej osłony paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
3. Nacisnąć dźwignię odblokowującą (20), aby móc uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
4. Jeśli pasek klinowy (34) ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go naciągnąć za pomocą śruby naciągowej (37) cięgna Bowdena. Wyregulować nakrętki kluczem widlastym RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).

5. Założyć z powrotem osłonę paska (35) i przykręcić śrubę i nakrętki z podkładkami na osłonie paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Przytrzymać przy tym nakrętki kluczem płaskim RK 13 mm przy przedniej osłonie paska (35) i dokręcić śrubę.

12.9.2 Wymiana paska klinowego (34) (rys. 25- 26)
Jeżeli pasek klinowy (34) jest naderwany, zużyty lub gładki, należy go wymienić.
1. Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
2. Zdjąć obydwie osłony paska (35), aby uzyskać dostęp do paska klinowego (34). W tym celu odkręcić śruby i dwie nakrętki samokontrujące z podkładkami od przedniej osłony paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Usunąć również obie śruby na tylnej osłonie paska (35) i odkręcić tylną śrubę kluczem płaskim RK13.
3. Poluzować hak prowadzący (36) kluczem płaskim RK 16 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
4. Zdjąć zużyty pasek klinowy (34) z koła pasowego i zamontować nowy pasek klinowy.
5. Przykręcić hak prowadzący (36).
6. Jeśli pasek klinowy (34) ugina się o więcej niż 10–15 mm (pod naciskiem kciuka!), należy go naciągnąć za pomocą śruby naciągowej (37) cięgna Bowdena. Wyregulować nakrętki kluczem widlastym RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
7. Założyć z powrotem osłony paska (35) i przykręcić śruby i nakrętki samokontrujące z podkładkami na obydwu osłonach paska (35) przy użyciu klucza płaskiego RK 13 mm (nie wchodzi w zakres dostawy). Przytrzymać przy tym nakrętki kluczem płaskim RK 13 mm przy przedniej osłonie paska (35) i dokręcić śrubę.

12.10 Wymiana oleju przekładniowego (rys. 27 - 28)
Olej należy wymieniać co 1000 godzin, w stanie rozgrzanym i przy zatrzymanym silniku.
W tym celu ewentualnie uruchomić silnik na krótki czas.

Ustawić dźwignię zmiany biegów (14) na pozycję N i uruchomić dźwignię sprzęgła (19).
1. Umieścić odpowiedni zasobnik o pojemności co najmniej 2 litrów pod śrubą spustową oleju przekładniowego (32).
2. Najpierw otworzyć śrubę spustową oleju (32), a następnie króciec wlewowy oleju (33) i pozwolić, aby cały olej przekładniowy spłynął.
3. Dokręcić z powrotem śrubę spustową oleju (32).
4. Do napełniania olejem przekładniowym używać pompy oleju przekładniowego z wężem (nie wchodzi w zakres dostawy). Poprowadzić wąż przez otwór do króćca wlewowego oleju (33) i napełnić olejem przekładniowym w ilości 1,62 l (SAE30 / 80W-90) przez króciec wlewowy oleju (33).
5. Następnie podłączyć z powrotem króciec wlewowy oleju (33).

13. Przechowywanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!
W przypadku przechowywania urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.
- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp...

WSKAZÓWKA!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Nieprawidłowe przechowywanie urządzenia może spowodować uszkodzenie silnika.
- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

13.1 Przechowywanie podczas dłuższych przerw w pracy:
Jeśli wywrotka nie jest używana dłużej niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności, aby przygotować go do przechowywania.
1. Opróżnić całkowicie zbiornik benzyny (patrz punkt 12.5). Magazynowana benzyna zawierająca etanol lub MTBE zużyje się w ciągu 30 dni. Benzyna Shell ma wysoką zawartość gumy i może zatykać gaźnik i ograniczyć dopływ paliwa.
2. Uruchomić silnik i utrzymać go w ruchu aż do zatrzymania. Gwarantuje to, że w gaźniku nie pozostanie żadna benzyna. Zapobiega to tworzeniu się osadów w gaźniku i ewentualnemu uszkodzeniu silnika.
3. Spuścić olej z silnika, gdy jest jeszcze ciepły. Napełnić nowym olejem. (Patrz punkt 9.1)
4. Wyciągnąć kabel świecy zapłonowej.
5. Do czyszczenia wywrotki używać czystych szmatek.
6. Wywrotkę należy przechowywać w pozycji pionowej w czystym, suchym budynku z dobrą wentylacją.

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.
Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30˚C.
Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt , by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji produktu.

14. Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

Uwaga: Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:
W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

14.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:
- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria	**Nr artykułu:**
Pompa ssąca do benzyny	7907600001

14.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, olej, filtr powietrza, paski klinowe

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje
- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

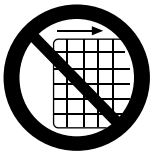
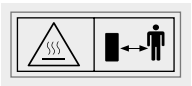
16. Pomoc dotycząca usterek

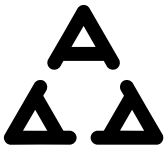
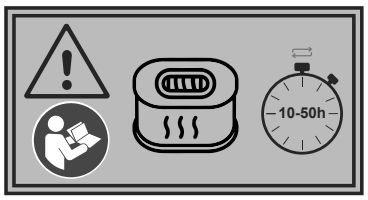
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej odłączona.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyścić, ustawić odstęp lub wymienić.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia ssania musi być ustawiona w pozycji Zasysacz ON.
	Przewód paliwa zatkany.	Sprawdzić przewód paliwowy pod kątem zgięć lub uszkodzeń.
	Silnik odessany.	Odczekać chwilę przed ponownym uruchomieniem.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej poluzowana.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w pozycji zasysania.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Uzupełnić olej.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Przełączyć dźwignię przełączającą na prawidłową pozycję przełączania.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!		Pozor! Nepridržavanje znaka sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na stroju te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.		Nosite zaštitne cipele.
	Nosite zaštitne naočale.		Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.		Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.		Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.		Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja. Pozor, vruća površina! Opasnost od opeklina.
	Upozorenje na zapaljive tvari.		Prije obavljanja radova održavanja i/ili servisiranja osigurajte uređaj od nenamjernog uključivanja.
 	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 10°. Opasnost od prevrtanja!	 	Maksimalni kut nagiba je 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Razina zvučne snage 101 dB		Prigušnica

⚠ **Pozor!**	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom ⚠.		Regulator brzine vrtnje
	Važno: Isključite motor prije dolijevanja motornog goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.		Funkcija ručnog nagibanja
	Provjeravanje razine ulja		- Prigušnica je zatvorena - Pipac za benzin je otvoren
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.		Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.
			Interval održavanja filtra zraka

⚠ **OPASNOST**	Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.
⚠ **UPOZORENJE**	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.
⚠ **OPREZ**	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.
NAPOMENA	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

Sadržaj: **Stranica:**

1. Uvod 203
2. Opis proizvoda (sl. 1 - 28) 203
3. Opseg isporuke (sl. 1 – 2) 203
4. Namjenska uporaba 203
5. Opće sigurnosne napomene 204
6. Tehnički podatci 206
7. Raspakiravanje 207
8. Montaža 207
9. Prije stavljanja u pogon 208
10. Stavljanje u pogon 209
11. Transport 211
12. Čišćenje i održavanje 211
13. Skladištenje 214
14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova 214
15. Zbrinjavanje i recikliranje 215
16. Otklanjanje neispravnosti 215
17. Izjava o sukladnosti 437

1. Uvod

Proizvođač:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,
želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim proizvodom.

Napomena:
Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:
- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja nacionalnih propisa i odredbi.

Vodite računa o sljedećem:
Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.
Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2. Opis proizvoda (sl. 1 - 28)

1. Poluga gasa
2. Sklopka za uključivanje/isključivanje
3. Desna poluga za upravljanje
4. Transportno korito
5. Ispuh
6. Nagibna poluga transportnog korita
7. Element za fiksiranje korita
8. Kotač
9. Prijenosnik
10. Sklopni stremen
11. Vijak za ispuštanje motornog ulja
12. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje
13. Uklopni lim
14. Poluga za biranje stupnja prijenosa
15. Rezervoar goriva
16. Poklopac rezervoara

16a. Umetak filtra goriva
17. Filtar zraka
18. Lijeva poluga za upravljanje
19. Poluga spojke
20. Poluga za deblokiranje
21. Polužje
22. Svjećica
23. Pipac za benzin
24. Poluga prigušnice
25. Potezno uže
26. Kabel za uključivanje/isključivanje
27. Pritezni vijak otvora za održavanje
28. Pogonski lanac
29. Utikač svjećice
30. Sklop za namještanje
31. Protumatica
32. Vijak za ispuštanje ulja za prijenosnik
33. Nastavak za ulijevanje ulja za prijenosnik
34. Klinasti remen
35. Pokrov klinastog remena
36. Vodilica klinastog remena
37. Vijak za zatezanje remena

3. Opseg isporuke (sl. 1 – 2)

Poz.	Količina	Naziv
	1x	Istovarivač
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kotači
14	1x	Poluga za biranje stupnja prijenosa
21	1x	Polužje
	1x	Vrećica s montažnim materijalom
	1x	Ključ za svjećice
	1x	Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Proizvod je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.
Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.
Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.
Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.
Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

5. Opće sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim proizvodom.
Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju **„POZOR!"**.

⚠ Pozor!
Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ako uređaj predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu i sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST
U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

⚠ UPOZORENJE
U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

⚠ OPREZ
U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

NAPOMENA!
U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

Opće sigurnosne napomene

1. **Održavajte red u radnom prostoru**
   - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
2. **Vodite računa o okolnim utjecajima**
   - Ovaj uređaj nemojte nikada upotrebljavati u zatvorenim ili loše prozračivanim prostorijama. Kad motor radi, proizvode se otrovni plinovi. Ti plinovi mogu biti bez mirisa i nevidljivi.
   - Uređaj ne izlažite kiši.
   - Nemojte upotrebljavati uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
   - Na neravnom terenu zauzmite siguran položaj tijela.
   - Pri radu osigurajte dobro osvjetljenje.
   - Uređaj nemojte upotrebljavati u lako zapaljivom raslinju odn. tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
   - U slučaju suše pripremite vatrogasne aparate (opasnost od požara).
3. **Udaljite druge osobe**
   - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci i mladima, pristup uređaju. Držite ih podalje od svojeg radnog prostora.
4. **Čuvajte uređaje koje ne rabite na sigurnom mjestu.**
   - Nekorištene uređaje trebalo bi spremiti na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
5. **Ne preopterećujte svoj uređaj**
   - Radite u specificiranom rasponu snage.
6. **Nosite odgovarajuću odjeću**
   - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
   - Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice omogućuju dobru zaštitu.
   - Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapicama.
   - Tijekom svih radova uvijek nosite radno odijelo od čvrstog materijala.
   - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu i zaštitnu kacigu.
7. **Nosite osobnu zaštitnu opremu**
   - Uvijek nosite zaštitu za glavu, oči, šake, stopala i štitnik sluha.
8. **Izbjegavajte neobičan položaj tijela**
   - Tijekom uporabe uređaja zauzmite siguran položaj tijela.
9. **Radite dok ste potpuno pri svijesti.**
   - Nikada ne radite dok ste pod utjecajem alkohola, droga, lijekova ili drugih tvari koje mogu negativno utjecati na vid, spretnost ili prosudbu.
10. **Upotrebljavajte uređaj prema namjeni.**
    - Nemojte upotrebljavati uređaj za primjene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Životna opasnost! Benzin je otrovan i vrlo zapaljiv.

- Čuvajte benzin samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima (kanistrima). Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navrnuti i pritegnuti.

Neispravne zatvarače zbog sigurnosnih razloga valja zamijeniti.
- Držite benzin dalje od iskara, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora topline i drugih izvora zapaljenja. Ne pušite!
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.
- Benzin valja uliti prije pokretanja motora s unutarnjim izgaranjem. Dok motor s unutarnjim izgaranjem radi ili kada je stroj vruć zatvarač rezervoara nije dopušteno otvarati, a benzin dolijevati.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Pričekajte izjednačenje tlaka i tek zatim potpuno skinite poklopac rezervoara.
- Za točenje rabite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu ili travnjaku.

Ne prepunjajte rezervoar goriva!
- Kako bi motorno gorivo imalo mjesta za širenje, rezervoar goriva nikada ne punite iznad donjeg ruba nastavka za ulijevanje. Pridržavajte se dodatnih informacija u priručniku za uporabu motora s unutarnjim izgaranjem.
- Ako se benzin prelije, pokrenite motor s unutarnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene benzinom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok benzinske pare ne ishlape (obrišite).
- Uvijek obrišite proliveno motorno gorivo.
- Ako benzin dospije na odjeću, nju je potrebno promijeniti.
- Poklopac rezervoara valja propisno navrnuti i pritegnuti nakon svakog postupka rezervoara. Uređaj nije dopušteno stavljati u pogon ako nije navrnut originalni poklopac rezervoara.
- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.
- Praznite rezervoar samo na otvorenom.
- Nikada ne rabite boce za napitke ili slično za zbrinjavanje ili skladištenje pogonskih sredstava kao što je npr. motorno gorivo. Osobe, a naročito djeca, mogli bi doći u iskušenje da ih popiju.
- Uređaj s benzinom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale benzinske pare mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.
- Ne polažite uređaj i spremnike goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.

Opasnost od eksplozije!

Ako se tijekom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, na poklopcu rezervoara ili na dijelovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), potrebno je odmah isključiti motor s unutarnjim izgaranjem. Zatim se valja obratiti ovlaštenom distributeru.

Specijalni sigurnosni propisi prilikom uporabe motora s unutarnjim izgaranjem:

⚠ OPASNOST

Motori s unutarnjim izgaranjem predstavljaju posebnu opasnost prilikom rada i točenja. Uvijek pročitajte upozorenja i pridržavajte ih se. Njihovo nepridržavanje može uzrokovati teške ili čak smrtonosne ozljede.

1. Na uređaju nije dopušteno obavljati izmjene.
2. ⚠ **Pozor!**
   Opasnost od trovanja! Dimni plinovi, motorna goriva i maziva su otrovni. Dimne plinove nije dopušteno udisati.
3. ⚠ **Pozor!**
   Opasnost od opeklina! Ne dirajte ispušni sustav i pogonski agregat.
4. Ne rabite uređaj u neprovjetravanim prostorijama ili u lakozapaljivoj okolini.
5. ⚠ **Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne rabite u prostorijama s lakozapaljivim materijalima.
6. Tijekom transporta uređaj valja osigurati od otklizavanja i naginjanja.
7. Vodite računa o tome da se prilikom točenja goriva na motor ili ispuh ne prolije motorno gorivo.
8. Radove popravljanja i namještanja smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.
9. Ne dirajte mehanički pokretane ili vruće dijelove. Ne demontirajte zaštitne pokrove.
10. Vrijednosti razine zvučne snage (L_{WA}) i razine zvučnog tlaka (L_{PA}) navedene u tehničkim podatcima predstavljaju razine emisije i nisu nužno sigurne radne razine.
11. Budući da postoji korelacija između razina emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici koji utječu na trenutačnu razinu imisije kojoj su radnici izloženi obuhvaćaju svojstva radnog prostora, ostale izvore zvuka itd., kao što su npr. broj strojeva i drugih obližnjih procesa te razdoblje izloženosti rukovatelja buci. Isto tako dopuštena razina imisije može se razlikovati od jedne države do druge. Unatoč tome ta informacija omogućava vlasniku stroja da obavi bolju procjenu rizika i opasnosti.
12. Nikada ne gurajte predmete u ventilacijske otvore. To vrijedi i kada je uređaj isključen. U suprotnom mogu nastati ozljede ili oštećenja uređaja.
13. Čistite uređaj od ulja, prljavštine i drugih onečišćenja.
14. Pobrinite se za to da prigušivači zvuka i filtri zraka propisno funkcioniraju. Ti dijelovi služe kao zaštita od plamena u slučaju zatajenja paljenja.
15. Isključite motor:
    - uvijek kada napuštate stroj
    - prije dolijevanja motornog goriva
16. Uvijek zatvorite pipac za gorivo kad stroj ne radi.

17. Za zaustavljanje motora nikada ne upotrebljavajte polugu prigušnice.

Potencijalne opasnosti i zaštitne mjere

Zanemarivanje ergonomskih načela
Nemarna uporaba osobne zaštitne opreme (OZO)
Nemarna uporaba ili nenošenje osobne zaštitne opreme mogu uzrokovati teške ozljede.
- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Primjereno i neprimjereno ponašanje
- Prilikom svih radova uvijek budite potpuno koncentrirani.

⚠ **Potencijalna opasnost** nije nikada moguće isključiti.

Opasnost zbog buke
Oštećenja sluha
Dulji rad uređajem bez zaštite može uzrokovati oštećenja sluha.
- U pravilu nosite štitnik sluha.

Ponašanje u izvanrednoj situaciji
U slučaju eventualne nezgode pružite primjereno potrebne mjere prve pomoći i odmah potražite stručnu liječničku pomoć.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno održavanje ili nepoštivanje ili nerješavanje problema može tijekom rada postati izvor opasnosti. Rabite samo redovito i ispravno održavane strojeve. Samo tako možete biti sigurni da će uređaj raditi sigurno, ekonomično i bez problema.

Potencijalni rizici
Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spoticanja. Radite na ravnoj, glatkoj podlozi.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, popravljanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na istovarivač i nemojte prevoziti putnike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.
- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne pretovarivanje stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površine ceste i težini tereta.
- Budite vrlo oprezni prilikom uporabe stupnja prijenosa za vožnju natrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite vrlo oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasnostima i prometu.
- Vozite po mekom tlu pomoću prvog stupnja prijenosa za vožnju prema naprijed/natrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

6. Tehnički podatci

Motor / pogon	1-cilindarski 4-taktni motor
Snaga motora	4,1 kW (pri 3600 min^{-1}) / 5,6 KS
Zapremina	196 cm^3
Stupnjevi prijenosa	3 naprijed + 1 natrag
Brzine prema naprijed:	
1. stupanj prijenosa min./ maks.	2,5 km/h
2. stupanj prijenosa min./ maks.	4,8 km/h
3. stupanj prijenosa min./ maks.	6,4 km/h
Brzina prema natrag min./ maks.	2 km/h
Nosivost maks.	300 kg
Duljina transportnog korita	910 mm
Širina transportnog korita	670 mm
Dubina transportnog korita	575 mm
Volumen transportnog korita	125 l
Uređaj za naginjanje	ručno

Vrsta motora	GB200 + G200F
Brzina vrtnje u praznom hodu	1800 min^{-1}
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min^{-1}
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	Benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanola od 10%
Zapremina rezervoara goriva	3,6 l
Emisija CO_2	811,46 g/kWh
Motorno ulje	SAE 10W-30
Zapremina rezervoara motornog ulja maks.	0,6 l
Ulje za prijenosnike	80W-90
Količina ulja za prijenosnike	1,6 l
Maks. uspon	20°
Maks. nagib	10°
Masa	147 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije
⚠ **Upozorenje**: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke u skladu s normama EN ISO 3744:1995 i ISO 6395:1988

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L_{WA}	95 dB
Nesigurnost K_{WA}	2,51 dB
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	84,7 dB
Nesigurnost K_{pA}	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vrijednost vibracija u skladu s normom EN 1032:2003+A1:2008 (vektorski zbroj triju smjerova)

Vibracije poluge za upravljanje A_{hv}	3,92 m/s²
Vibracije ukupne A_{hv}	3,92 m/s²
Nesigurnost K_{hv}	1,5 m/s²

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je rabiti za uspoređivanje raznih alata.
Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

⚠ UPOZORENJE
Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe može se razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o načinu uporabe uređaja. Pokušajte što više smanjiti vibracijsko opterećenje. Primjer mjera za smanjivanje vibracijskog opterećenja nošenje je rukavica pri uporabi alata i ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je uređaj isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod. Otvorite drveni sanduk savijanjem metalnih jezičaka kliještima ili čekićem (nije sadržano u opsegu isporuke).
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

⚠ UPOZORENJE!
Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Montaža

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja!
Uporaba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak proizvoda.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak proizvoda može se smanjiti, a dijelovi se mogu otpustiti.
- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

NAPOMENA!
Zbog velike mase proizvoda preporučujemo da montažu obave najmanje dvije osobe.

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Za montažu vam je potrebno:
- Čeljusni ključ veličine 12 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 13 mm (montaža poluge za biranje stupnja prijenosa)
- Čeljusni ključ veličine 16 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 17 mm (montaža polužja)
- Čeljusni ključ veličine 19 mm (montaža kotača)

Montažni alat nije sadržan u opsegu isporuke.

8.1 Montiranje polužja (21) (sl. 3)
1. Poravnajte rupe na polužju (21) s rupama u bočnim dijelovima okvira.
2. Pričvrstite polužje (21) vijcima (priloženim u vrećici s priborom A M10x45 mm i B M10x25), podložnim pločicama i maticama.

8.2 Montiranje kotača (8) (sl. 4)
1. Navucite kotače (8) na vijke kotača i pričvrstite ih priloženim podložnim pločicama i sigurnosnim maticama (C, M12).
2. Provjerite je li ventil (koji je potreban za napuhavanje guma) na vanjskoj strani kotača (8).
3. Također obratite pozornost na strelicu smjera na kotaču.

8.3 Montiranje poluge za biranje stupnja prijenosa (14) (sl. 5)
1. Demontirajte prethodno montirane vijke s poluge za biranje stupnja prijenosa (14).
2. Provucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) kroz utor u uklopnom limu (13).
3. Pričvrstite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) na unutarnju stranu sklopnog stremena (10) s pomoću vijaka M8x30 mm. Pazite da natpis na poluzi za biranje stupnja prijenosa (14) bude okrenut prema korisniku.

8.4 Montiranje transportnog korita (4) (sl. 6)
1. Ugurajte transportno korito (4) bočno u vodilice predviđene na okviru.
2. Osigurajte transportno korito (4) s pomoću priloženih rascjepki (D).

8.5 Kabel za uključivanje/isključivanje (26) (sl. 7)
1. Pričvrstite kabel za uključivanje/isključivanje (26) s pomoću priloženih kabelskih vezica.

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ Pozor!
Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost za zdravlje!
Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.
- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!
Oštećenje proizvoda
Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.
- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se iz tvornice isporučuje bez motornog ulja.

NAPOMENA!
Onečišćenje okoliša!
Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.
- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!
Opasnost od oštećenja!
Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.
- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja
- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu goriva – spremnik bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka (vidi odjeljak 12.3).
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Provjerite je li utikač svjećice (26) pričvršćen na svjećicu (14).
- Provjerite tlak u gumama. On bi trebao biti maksimalno 2,1 bara.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

9.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 8 - 10)
⚠ Pozor!
Istovarivač se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu rabite ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.
1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (12).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (12) čistom krpom bez niti.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (12) i provjerite razinu ulja, ali mjernu šipku za ulje ponovno ne pritežite.
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje.
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (12).

9.2 Ulijevanje benzina (sl. 8 + 11)
⚠ OPASNOST!
Opasnost od požara i eksplozije!
Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.
- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako benzin iscuri, ne pokrećite motor.

⚠ Pozor!
Istovarivač se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.
1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u spremniku uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (16) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (15) benzinom s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 4,2 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (16). Pobrinite se za to da se zatvarač spremnika hermetički zatvori.
5. Očistite zatvarač spremnika i okolinu.
6. Provjerite rezervoar i postojanje propuštanja na vodovima za gorivo.
7. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!
Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (6) sigurno pričvršćeno!

10.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (2) (sl. 1)
Sklopkom za uključivanje/isključivanje (2) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (2) mora biti u položaju ON kako bi se motor pokrenuo.
Motor se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (2) pomakne u položaj OFF.

10.2 Poluga spojke (19) (sl. 12)
- Pritiskanje poluge spojke (19)
  - Spojka aktivirana:
    Najprije pritisnite polugu za deblokiranje (20) (sl. 11). Zatim možete pritisnuti polugu spojke (19) prema dolje.
- Otpuštanje poluge spojke (19)
  - Spojka je deaktivirana.

10.3 Poluga gasa (1) (sl. 1)
Polugom gasa (1) regulira se brzina motora. Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor će raditi brže (H) odnosno sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

10.4 Poluga prigušnice (24) (sl. 15)

- Topao motor / prigušnica otvorena: 
- Hladan motor / prigušnica zatvorena: 

Napomena: Zatvoreni položaj poluge prigušnice obogaćuje smjesu goriva radi pokretanja hladnog motora.
Otvoreni položaj isporučuje ispravnu smjesu goriva za normalan rad nakon pokretanja te za ponovno pokretanje toplog motora.

10.5 Pipac za benzin (23) (sl. 15)

- Pipac za benzin je otvoren: 
- Pipac za benzin je zatvoren: 

10.6 Lijeva poluga za upravljanje (18) i desna poluga za upravljanje (3) (sl. 1)
- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (18) kako biste upravljali ulijevo.
- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

10.7 Poluga za biranje stupnja prijenosa (14) (sl. 1)

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (14) upravlja pomicanjem stroja unaprijed ili unatrag.
- Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

10.8 Nagibna poluga transportnog korita (6) (sl. 13 - 14)

Pri istovaru pazite na iznenadnu promjenu središta mase!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (4) sigurno pričvršćeno.

1. Desnom rukom povucite nagibnu polugu transportnog korita (6) prema sebi. Time se deblokira element za fiksiranje korita (7). (Sl. 13)
2. Nakon deblokiranja transportnog korita (4) ona se može isprazniti ručnim naginjanjem.
   NAPOMENA! U slučaju punog opterećenja ili transporta teških tereta potrebno je obaviti pražnjenje transportnog korita (4) uz pomoć druge osobe.
3. Nakon pražnjenja ponovno spustite transportno korito (4). Blokirajte transportno korito (4) tako da nagibnu polugu transportnog korita (6) pomaknete prema naprijed. Element za fiksiranje korita (7) se uglavljuje. (Sl. 14)

10.9 Pokretanje motora (sl. 1, 15, 16)

10.9.1 Hladno pokretanje

Hladni motor: Postavite polugu prigušnice u položaj „otvoreno“.

1. Otvorite pipac za benzin (23).
2. Otvorite prigušnicu (24) na motoru (sl. 15).
3. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
4. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).
5. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
6. Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi.
7. Polako zatvorite polugu prigušnice kada se motor pokrene (24).
8. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

NAPOMENA!

Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.

10.9.2 Toplo pokretanje

Topli motor: Ne koristite prigušnicu i zatvorite je.

1. Postavite polugu gasa (1) na polugas (u poluotvoreni položaj).
2. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj ON.
3. Otvorite pipac za benzin (23).
4. Snažno povucite potezno uže (25) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se potezno uže (25) vrati unatrag. Po potrebi više puta povlačite potezno uže (25) dok se motor ne pokrene.
5. Postavite polugu gasa (1) u položaj punog gasa (H).

10.10 Rad (sl. 1, 12)

NAPOMENA!

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
- Uvijek upravljajte istovarivačem objema rukama.
- Brzinu mijenjajte samo kada miruje.
- Nikada nemojte mijenjati brzine na nagibu.

Polugom za biranje stupnja prijenosa (14) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

1. Pokrenite motor kao što je opisano u odjeljku 10.9.1 i 10.9.2.
2. Odaberite željeni stupanj prijenosa s pomoću poluge za biranje stupnja prijenosa (14). U tu svrhu povucite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) prema sebi i pomaknite je točno duž konture u uklopnom limu (13) do željenog stupnja prijenosa.
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Polako pritisnite polugu spojke (19) kako biste pokrenuli istovarivač.
5. ***NAPOMENA!*** Ako se stupanj prijenosa odmah ne aktivira, polako otpustite polugu spojke (19). Zatim prebacite u viši stupanj prijenosa i natrag kako biste osigurali da se prijenosnik aktivira u željeni stupanj prijenosa.
6. Povećajte brzinu u skladu s tim s pomoću poluge gasa (1) (poz. H).

Napomene o radu:

⚠ POZOR!

Istovarivač ima maksimalnu nosivost od 300 kg.

Preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava.

Zbog toga je preporučljivo na osjetljivim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštrih, neravnih mjesta s jakim trenjem.

Kad se poluga spojke (19) otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči.

10.10.1 Upravljanje

Istovarivač ima poluge za upravljanje (3) i (18) na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno.

1. S pomoću desne poluge za upravljanje (3) ili lijeve poluge za upravljanje (18) možete se kretati nadesno ili nalijevo.
2. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoju. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak.

10.10.2 Brzina vrtnje u praznom hodu

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „L" kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.
2. Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

10.11 Rad na padinama i u nepovoljnim uvjetima

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost zbog pogreške prilikom vožnje po padinama

Prilikom vožnje po padinama potreban je poseban oprez! Ne postoji „sigurna" padina. U tu svrhu posebno pogledajte sljedeće sigurnosne napomene:

- Ako se kotači okreću na mjestu ili ako se vozilo zaustavi prilikom prelaska preko uspona. Otpustite spojku i polako se spustite ravno s padine.
- Puno transportno korito povećava opasnost od prevrtanja istovarivača zbog svoje težine.

- Uvijek radite polako i s povećanom pozornošću. Stroj uvijek vodite prema gore ili dolje. Nikada ne radite pod kutom na kosini. Stroj može izgubiti ravnotežu i prevrnuti se. Stroj se ne smije upotrebljavati na padinama s nagibom većim od 20 %. Pazite da se stroj ne prevrne - životna opasnost!
- Imajte na umu da čak i ako uređaj ima pogon na sva četiri kotača, morate biti oprezni pri radu u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili na vrstama tla koje mogu uzrokovati nestabilnost istovarivača.
- Imajte na umu da je riječ o vozilu na kotačima koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba.

10.12 Isključivanje motora

⚠ Pozor!

Ako u hitnom slučaju morate zaustaviti motor, okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj OFF.

U normalnim uvjetima poštujte sljedeći postupak:

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „L".
2. Pustite motor da nakon završetka rada jednu do dvije minute radi u praznom hodu.
3. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) u položaj „OFF".
4. Zatvorite pipac za benzin (23).
5. Ako stroj ostavljate bez nadzora, odvojite utikač svjećice (29) sa svjećice kako biste spriječili slučajno pokretanje stroja.

OPREZ!

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (24). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

11. Transport

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano zaustavljanje proizvoda može uzrokovati ozljede.

- Nakon utovarivanja isključite motor i nakon hlađenja motora odvojite utikač svjećice od svjećice.
- Proizvod može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Prilikom transporta po većim udaljenostima potpuno ispraznite rezervoar goriva.

Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite istovarivač.

12. Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda i opeklina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede. Osim toga, može se dosegnuti temperatura viša od 80 °C.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Odvojite kabel svjećice od svjećice.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako voda prodre u kućište, posljedica mogu biti oštećenja motora. Osim toga, mlaz visokotlačnog čistača može oštetiti dijelove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom itd.
- Na uranjujte proizvod u vodu ili druge tekućine i ne prskajte ga visokotlačnim čistačem.

Plan održavanja	
Kontrola za servisiranje	**Interval**
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje nepropusnosti rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon
Provjeravanje tlaka u gumama	Prije stavljanja u pogon
Čišćenje stroja	Nakon stavljanja u pogon
Čišćenje svjećice	Svakih 10 radnih sati
Čišćenje filtra zraka	Svakih 10 radnih sati
Provjeravanje razine ulja	Svakih 50 radnih sati
Podmazivanje pogonskog lanca	Svakih 500 radnih sati
Zamjena ulja za prijenosnike	Svakih 1000 radnih sati

12.1 Provjeravanje tlaka u gumama

- Redovito provjeravajte tlak u gumama. Duga mirovanja i sunčana svjetlost ubrzavanju starenje guma.
- Preporučeni tlak u gumama u svim kotačima: 2,1 bara (0,21 MPa)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

12.2 Zamjena ulja (sl. 17)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (11).
3. Upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržano u opsegu isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (11) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje motornog ulja (11).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nalijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi 9.1).
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (12) nadesno.

12.3 Održavanje filtra zraka (sl. 18 - 19)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filtar zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filtar zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filtarskog uloška može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uloška filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filtar zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilatu maticu (17a) i skinite poklopac filtra zraka (17b).
2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (17b). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (17c) i izvadite filtarski uložak.
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor. Vratite poklopac filtra zraka (17b) na kućište filtra tijekom postupka čišćenja filtra.
5. Demontirajte spužvasti filtar (17e). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filtar (17e) stlačenim zrakom.
7. Skinite papirnati filtar (17d). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
8. Ispušite papirnati filtar (17d) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnatog filtra (17d). To može uzrokovati oštećenja.
9. Ponovno umetnite čisti filtarski uložak (spužvasti filtar 17d i papirnati filtar 17d) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (17c).
10. Stavite poklopac filtra zraka (17b) i učvrstite ga krilatom maticom (17a).

⚠ **POZOR**: Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

12.4 Čišćenje/zamjena svjećice (sl. 20 - 21)
⚠ **POZOR**: Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.
Zatim mijenjajte svjećicu svakih 50 radnih sati ili po potrebi.
1. Skinite kabel svjećice i uklonite prljavštinu s područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (22) isporučenim ključem za svjećice i provjerite je.
3. Provjerite izolator. U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi, zamijenite svjećicu (22).
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjećica (22) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (22) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjećice na svjećicu (22).

⚠ **POZOR!**
Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

12.5 Ispumpavanje benzina benzinskom usisnom pumpom
Prilikom skladištenja na dulje razdoblje ili transporta, benzin se mora ispumpati.
1. Zatvorite pipac za benzin (23).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (16) i skinite ga.
4. Izvadite uložak filtra goriva (16a).
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar benzina i potpuno ispustite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (16a).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (16).

12.6 Postavljanje spojke (Sl. 22)
Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti kabel spojke.
1. Postavite polugu spojke (19) s pomoću sklopa za namještanje (30) u prvobitni položaj.
2. U tu svrhu pritežite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) dok se spojka ponovno ne dovede do ispravnog pritiska na remenu (pritisak palca).

12.7 Postavljanje upravljanja (Sl. 23)
Ako imate poteškoće pri upravljanju istovarivačem, morate naknadno namjestiti poluge za upravljanje (3) i (18) s pomoću sklopa za namještanje (30).
1. Otpustite protumaticu (31) čeljusnim ključem veličine 14 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i lagano odvrnite sklop za namještanje (30). Time uklanjate zazor u poteznom užu koji može nastati nakon prve uporabe ili zbog normalnog trošenja.
2. Pazite na to da sklop za namještanje (30) ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon namještanje (31) ponovno pritegnite protumaticu.

12.8 Podmazivanje pogonskog lanca (28) (sl. 24)
Pogonski lanac (28) trebalo bi podmazivati svakih 500 radnih sati ako se često upotrebljava. Nakon duljeg skladištenja pogonski lanac (28) trebalo bi ponovno podmazati prije ponovne upotrebe.
1. U tu svrhu otpustite dva pritezna vijka (gornji i donji) otvora za održavanje (27). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
2. Zatim podmažite pogonski lanac (28) s malo masti.
3. Vratite pokrov i ponovno uvrnite pritezne vijke otvora za održavanje (27).

12.9 Zatezanje i zamjena klinastog remena (sl. 25 - 26)
Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). Istovarivač nikada ne upotrebljavajte bez pokrova remena (35).

12.9.1 Zatezanje klinastog remena (35) (sl. 25 - 26)
Klinasti remen (34) mora biti u dobrom stanju kako bi se osiguralo optimalno prenošenje sile od motora do ekscentričnog vratila. Stoga provjerite stanje klinastog remena (34).
1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte pokrov remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35).
3. Pritisnite polugu za deblokiranje (20) kako biste mogli pritisnuti polugu spojke (19).
4. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Vratite pokrov remena (35) i pritegnite vijak i matice, uključujući podložne pločice, na pokrovi remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovi remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

12.9.2 Zamjena klinastog remena (34) (sl. 25 - 26)
Ako je klinasti remen (34) pokidan, istrošen ili gladak, potrebno ga je zamijeniti.

1. Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
2. Demontirajte oba pokrova remena (35) kako biste omogućili pristup klinastom remenu (34). U tu svrhu upotrijebite čeljusni ključ veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) radi otpuštanje vijaka i dvije zaustavne matice, uključujući podložne pločice, s prednjeg pokrova remena (35). Odvijte dva vijka na stražnjem pokrovu remena (35) i otpustite stražnji vijak račvastim ključem veličine 13.
3. Otpustite vodilicu (36) s pomoću čeljusnog ključa veličine 16 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Skinite istrošeni klinasti remen (34) s remenice i ispravno ugradite novi klinasti remen.
5. Pritegnite vodilicu (36).
6. Ako se klinasti remen (34) povuče više od 10-15 mm s pomoću vijka za zatezanje remena (37) na žicovodu, zategnite ga (pritiskom palca!). Namjestite matice s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Vratite pokrove remena (35) i pritegnite vijke i matice, uključujući podložne pločice, na dva pokrova remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke). Pritom držite maticu na prednjem pokrovi remena (35) s pomoću račvastog ključa veličine 13 mm i pritegnite vijak.

12.10 Zamjena ulja za prijenosnike (sl. 27 - 28)
Ulje se mora mijenjati svakih 1000 radnih sati i dok je toplo, s isključenim motorom.
Ako je potrebno, pustite motor da radi kratko vrijeme.

Postavite polugu za biranje stupnja prijenosa (14) u položaj N i pritisnite polugu spojke (19).

1. Ispod vijka za ispuštanje ulja za prijenosnike (32) postavite prikladni sabirni spremnik volumena najmanje 2 litre.
2. Najprije otvorite vijak za ispuštanje ulja (32), a zatim nastavak za ulijevanje ulja (33) i pustite da ulje za prijenosnik u potpunosti isteče.
3. Ponovo zatvorite vijak za ispuštanje ulja (32).
4. Za dolijevanje ulja za prijenosnike upotrijebite pumpu za ulje za prijenosnike s crijevom (nije sadržano u opsegu isporuke). Umetnite crijevo kroz otvor u nastavku za ulijevanje ulja (33) i ulijte 1,62 litre ulja za prijenosnike (SAE30 / 80W-90) kroz nastavak za ulijevanje ulja (33).
5. Zatim ponovno zatvorite nastavak za ulijevanje ulja (33).

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!
Opasnost od požara i eksplozije!
Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija.
To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice, itd.

NAPOMENA!
Opasnost od oštećenja!
Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

13.1 Skladištenje tijekom duljih stanki:
Ako se istovarivač ne upotrebljava dulje od 30 dana, pripremite ga za skladištenje prema sljedećim koracima.

1. Potpuno ispraznite spremnik benzina (vidi odjeljak 12.5). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati benzina. Time će se spriječiti da se u rasplinjaču stvore naslage i da se motor eventualno ošteti.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 9.1.)
4. Skinite kabel svjećice.
5. Za čišćenje istovarivača upotrijebite čiste krpe.
6. Uskladištite istovarivač u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci.
Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

14. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

Pozor: U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:
U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

14.1 Naručivanje rezervnih dijelova
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:
- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor	**br. artikla:**
Benzinska usisna pumpa	7907600001

14.2 Servisne informacije
Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svjećica, ulje, filtar zraka, klinasti remen

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja
- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti spremnik goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

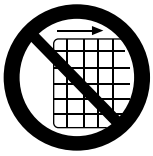
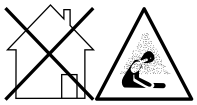
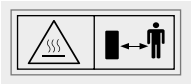
16. Otklanjanje neispravnosti

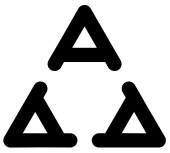
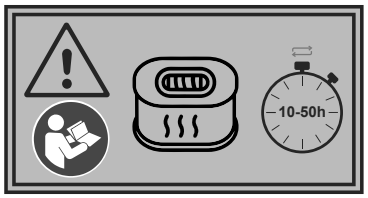
Sljedeća tablica prikazuje simptome grešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Utikač svjećice je iskopčan.	Čvrsto priključite kabel svjećice na svjećicu.
	Onečišćena svjećica.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu prigušnicu pri hladnom pokretanju potrebno je postaviti u položaj Choke ON.
	Začepljen vod za gorivo.	Provjerite postoje li pregibi ili oštećenja na vodu za gorivo.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja.
Motor radi nepravilno.	Utikač svjećice je labav.	Priključite i učvrstite kabel svjećice.
	Motor radi u položaju Choke.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filtar zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Dolijte ulje.
	Onečišćen filtar zraka.	Očistite ili zamijenite filtar zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Prebacite upravljačku ručicu u ispravan položaj.

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!		Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na stroju, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.		Nosite varnostne čevlje.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite delovne rokavice.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.		Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.		Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeleženim osebam ne dovolite v bližino naprave. Pozor, vroča površina! Nevarnost opeklin.
	Opozorilo o vnetljivih snoveh.		Preden se lotite vzdrževalnih del, napravo zavarujte pred nenamernih vklopom.
 	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 10°. Nevarnost prevrnitve!	 	Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Raven zvočne moči 101 dB		Dušilka

⚠ **Pozor!**	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost,⚠ označili s tem znakom.		Regulator števila vrtljajev
	Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.		Funkcija ročnega nagiba
	Preverjanje nivoja olja		– Dušilka je zaprta – Odprite ventil za bencin
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.		Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.
			Interval vzdrževanja zračnega filtra

⚠ **NEVARNOST**	Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
⚠ **OPOZORILO**	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
⚠ **PREVIDNO**	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.
NAPOTEK	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

Kazalo: **Stran:**

1. Uvod ... 219
2. Opis izdelka (sl. 1–28) ... 219
3. Obseg dostave (sl. 1–2) ... 219
4. Namenska uporaba ... 219
5. Splošni varnostni napotki ... 220
6. Tehnični podatki ... 222
7. Razpakiranje ... 223
8. Sestava ... 223
9. Pred zagonom ... 224
10. Zagon naprave ... 225
11. Prevoz ... 227
12. Čiščenje in vzdrževanje ... 227
13. Skladiščenje ... 230
14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov ... 230
15. Odlaganje med odpadke in reciklaža ... 231
16. Pomoč pri motnjah ... 231
17. Izjava o skladnosti ... 437

1. Uvod

Proizvajalec:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,
želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:
Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:
- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščeni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

Upoštevajte naslednje:
Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.
Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložite vse dokumente.

2. Opis izdelka (sl. 1–28)

1. Ročica za plin
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Desna krmilna ročica
4. Transportno korito
5. Izpuh
6. Nihajna roka transportne plošče
7. Fiksiranje korita
8. Kolo
9. Menjalnik
10. Prestavni ročaj
11. Vijak za izpust motornega olja
12. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje
13. Prestavna plošča
14. Prestavna ročica
15. Rezervoar za gorivo
16. Pokrov rezervoarja
16a. Vložek filtra za gorivo
17. Zračni filter
18. Leva krmilna ročica
19. Ročica sklopke
20. Ročica za odpiranje
21. Drogovi
22. Vžigalna svečka
23. Ventil za bencin
24. Ročica dušilke
25. Žicovod zaganjalnika
26. Kabel za vklop/izklop
27. Pritrdilni vijak za vzdrževalno odprtino
28. Pogonska veriga
29. Vtič vžigalne svečke
30. Nastavitvena priprava
31. Protimatica
32. Vijak za izpust olja v menjalniku
33. Nastavek za dolivanje olja v menjalnik
34. Klinasti jermen
35. Pokrov klinastega jermena
36. Vodilni kavlji klinastega jermena
37. Vpenjalni vijak jermena

3. Obseg dostave (sl. 1–2)

Poz.	Število	Opis
	1x	Prekucnik
4	1x	Transportno korito
8	1x	Kolesa
14	1x	Prestavna ročica
21	1x	Drogovi
	1x	Vrečka z montažnim materialom
	1x	Ključ za vžigalne svečke
	1x	Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Izdelek je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajine in kmetijstvu.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.
Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.
Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.
Upoštevati morate varnostne, delovne in vzdrževalne predpise proizvajalca ter mere, navedene v tehničnih podatkih.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

5. Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu izdelku.
Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih za uporabo tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo **»POZOR!«**.

⚠ Pozor!
Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

⚠ NEVARNOST
Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

⚠ OPOZORILO
Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

⚠ PREVIDNO
Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodbe.

NAPOTEK!
Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

Splošni varnostni napotki

1. **Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju**
   - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
2. **Upoštevajte vplive okolice**
   - Z napravo nikoli ne delajte v zaprtih ali slabo prezračevanih prostorih. Ko motor deluje, se ustvarjajo strupeni plini. Ti plini so lahko brez vonja in nevidni.
   - Naprave ne izpostavljajte dežju.
   - Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
   - Na neravnem terenu pazite na stabilen položaj.
   - Pri delu poskrbite za zadovoljivo osvetlitev.
   - Naprave ne uporabljajte v zlahka vnetljivi vegetaciji oz. če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
   - V suši pripravite gasilni aparat (nevarnost požara).
3. **Preprečite dostop drugim osebam**
   - Druge osebe, posebej otroci in mladostniki, naj se ne zadržujejo v bližini naprave. Naj se ne približujejo vašemu delovnemu območju.
4. **Naprave, ki niso v uporabi, varno shranite**
   - Naprave, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
5. **Ne preobremenite vaše naprave**
   - Delajte v navedenem območju zmogljivosti.
6. **Nosite primerna oblačila**
   - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabijo premikajoči se deli.
   - Nosite debele delovne rokavice, usnjene rokavice nudijo dobro zaščito.
   - Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami.
   - Pri vseh delih nosite delovno obleko iz trdnega materiala.
   - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase in zaščitno čelado.
7. **Uporabljajte svojo osebno zaščitno opremo**
   - Vedno uporabljajte zaščito za glavo, oči, roke, noge in sluh.
8. **Izogibajte se neravni telesni drži**
   - Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.
9. **Delajte pri polni zavesti**
   - Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.
10. **Napravo uporabljajte namensko**
    - Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

⚠ Postopki z bencinom

⚠ Smrtna nevarnost! Bencin je strupen in zelo vnetljiv.

- Bencin shranjujte samo v predvidenih in preverjenih vsebnikih (posodah). Pokrovi posod za gorivo morajo biti vedno priviti in ustrezno pritegnjeni. Iz varnostnih razlogov je treba okvarjene pokrove zamenjati.

- Bencin ne sme biti v bližini isker, odprtega ognja, stalnega ognja, virov toplote in drugih virov vžiga. Ne kadite!
- Gorivo točite samo na prostem in med dolivanjem goriva ne kadite.
- Pred dolivanjem goriva izklopite motor na notranje zgorevanje in počakajte, da se ohladi.
- Bencin dolijte preden zaženete motor na notranje zgorevanje. Ko motor na notranje zgorevanje deluje ali ko je stroj vroč, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne točite bencina.
- Pokrov rezervoarja odprite previdno in počasi. Počakajte, da se tlak izenači, in šele nato popolnoma odstranite pokrov rezervoarja.
- Za dolivanje goriva uporabite ustrezen lijak ali polnilno cev, da preprečite iztekanje goriva v motor na notranje zgorevanje in ohišje ali travo.

Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč!

- Da bi se gorivo lahko razširilo, rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek spodnjega roba polnilnega nastavka. Glejte dodatne informacije v navodilih za uporabo za motor z notranjim zgorevanjem.
- Če je gorivo preveč izteklo, ne zaženite motorja na notranje zgorevanje, dokler ne očistite površine, onesnažene z bencinom. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler bencinski hlapi ne izhlapijo (obrišite).
- Polito gorivo vedno obrišite.
- Če je bencin pripel na oblačila, jih je treba zamenjati.
- Pokrov rezervoarja morate vedno priviti in ustrezno pritegniti. Naprave ne smete uporabljati z odvitim pokrovom rezervoarja.
- Iz varnostnih razlogov redno preverjajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, pokrov rezervoarja in priključke, da ne pride do poškodb, staranja (krhkosti), tesnosti in puščanja, ter jih po potrebi zamenjajte.
- Rezervoar izpraznite samo na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte steklenic za pijačo ali podobnega za odstranjevanje ali shranjevanje obratovalnih sredstev, na primer goriva. Osebe, še posebej otroci, so lahko v skušnjavi, da bi pili iz nje.
- Naprave ne shranjujte z bencinom v rezervoarju v stavbi. Nastali bencinski hlapi lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskro in se vnamejo.
- Naprave ali posode za gorivo ne postavljajte v bližino grelnikov, radiatorjev, varilnih aparatov ali drugih virov toplote.

Nevarnost eksplozije!

Če se med delovanjem na rezervoarju, pokrov rezervoarja ali na delih, po katerih teče gorivo (cevi za gorivo), pojavi napaka, je treba motor na notranje zgorevanje takoj izklopiti. Nato je treba obiskati specializiranega trgovca.

Posebna varnostna določila pri uporabi motorjev z notranjim izgorevanjem:

⚠ NEVARNOST

Motorji z notranjim izgorevanjem med delovanjem in nalivanjem goriva predstavljajo posebno nevarnost. Vedno preberite in upoštevajte opozorila. Ob neupoštevanju lahko pride do hudih ali celo smrtnih poškodb.

1. Na napravi ne smete ničesar spreminjati.
2. ⚠ **Pozor!**
   Nevarnost zastrupitve! Izpušni plini, goriva in maziva so strupeni. Izpušnih plinov ni dovoljeno vdihavati.
3. ⚠ **Pozor!**
   Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se izpušnega sistema in pogonskega agregata.
4. Naprave ne uporabljajte v prostorih, ki niso prezračevani, ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi.
5. ⚠ **Nevarnost eksplozije!** Naprave nikoli ne uporabljajte v prostorih z lahko vnetljivimi snovmi.
6. Med transportom je treba napravo zavarovati pred zdrsom in prevračanjem.
7. Pazite, da pri polnjenju posode z gorivom ne pride do prelivanja goriva na motor ali izpuh.
8. Nastavitve in popravila lahko izvaja samo pooblaščeno strokovno osebje.
9. Delov, ki se mehansko premikajo, ali vročih delov se ne dotikajte. Ne odstranjujte nobenih zaščitnih pokrovov.
10. Vrednosti, navedene v tehničnih podatkih v razdelkih Nivo moči zvoka (L_{WA}) in Raven hrupa (L_{PA}), predstavljajo nivoje emisij in niso nujno varni delovni nivoji.
11. Med nivoji emisij in imisij obstaja povezava, toda iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, ali so morda potrebni dodatni previdnostni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na aktualno mejo imisij za delovno silo, vključujejo lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa ipd., na primer število strojev in drugih procesov v bližini ter časovno obdobje izpostavljenosti upravljavca hrupu. Poleg tega se lahko dovoljeni nivoji imisij razlikujejo v različnih državah. Kljub temu bodo te informacije upravljavcu stroja omogočale, da bolje oceni tveganja in nevarnosti.
12. Nikoli ne vtikajte predmetov v prezračevalne reže. To velja tudi, ko je naprava izklopljena. Neupoštevanje lahko privede do telesnih poškodb ali škode na napravi.
13. Na napravi ne sme biti olja, umazanije in drugih nečistoč.
14. Prepričajte se, da dušilec zvoka in zračni filter pravilno delujeta. Ti deli služijo kot zaščita pred ognjem pri nepravilnem vžigu.
15. Izklopite motor:
    - Vedno, ko zapuščate stroj
    - Pred dolivanjem goriva
16. Vedno zaprite ventil goriva, ko stroj ne obratuje.

17. Nikoli ne uporabite ročice dušilke za zaustavljanje motorja.

Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi

Zanemarjanje ergonomskih načel
Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme (PSA)
Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.
- Nosite predpisano zaščitno opremo.

Človeško ravnanje, napačno ravnanje
- Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** – nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

Ogroženost zaradi hrupa
Poškodbe sluha
Daljše nezaščiteno delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.
- Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Ravnanje v sili
Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

⚠ OPOZORILO

Neprimerno vzdrževanje ali neupoštevanje oz. neuspeh pri odpravljanju težave lahko med obratovanjem privede do nevarne situacije. Uporabljajte samo redno in ustrezno vzdrževane stroje. Samo tako da lahko predvidevate, da bo naprava obratovala varno, ekonomično in brezhibno.

Preostala tveganja
Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite stroj.
- Ne plezajte na prekucnik in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.
- Stroja ne preobremenite. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

6. Tehnični podatki

Motor/pogon	1 valj, 4-taktni motor
Motorna moč	4,1 kW (pri 3.600 min^{-1}) / 5,6 KM
Delovna prostornina	196 cm^3
Stopnje prenosa	3 naprej + 1 vzvratno
Hitrosti vožnje naprej:	
1. Prestava min./maks.	2,5 km/h
2. Prestava min./maks.	4,8 km/h
3. Prestava min./maks.	6,4 km/h
Hitrost nazaj min/maks.	2 km/h
Teža tovora maks.	300 kg
Dolžina transportnega korita	910 mm
Širina transportnega korita	670 mm
Globina transportnega korita	575 mm
Prostornina transportne plošče	125 l
Prekucna naprava	ročno
Tip motorja	GB200 + G200F
Število vrtljajev v prostem teku	1800 min^{-1}
Največje število vrtljajev	3600 min^{-1}

Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (potezni zaganjalnik)
Gorivo	Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 10%
Kapaciteta goriva	3,6 l
Izpust CO_2	811,46 g/kWh
Motorno olje	SAE 10W-30
Prostornina rezervoarja za motorno olje maks.	0,6 l
Menjalniško olje	80W-90
Količina olja menjalnika	1,6 l
Maks. nagib	20°
Maks.Nagib pobočja	10°
Teža	147 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije
⚠ **Opozorilo**: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o hrupnosti, izmerjeni v skladu s standardom EN ISO 3744:1995 in ISO 6395:1988

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L_{WA}	95 dB
Negotovost K_{WA}	2,51 dB
Raven hrupa L_{pA}	84,7 dB
Nezanesljivost K_{pA}	3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vrednost vibracij v skladu s standardom EN 1032:2003+A1:2008 (vektorska vsota treh smeri)

Vibracije krmilne ročice A_{HV}	3,92 m/s²
Skupaj vibracije A_{hv}	3,92 m/s²
Negotovost K_{hv}	1,5 m/s²

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.
Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo precenitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

⚠ **OPOZORILO**
Vrednost emisij vibracij se lahko med dejansko uporabo razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskusite držati obremenitev zaradi vibracij čim bolj nizko. Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je naprava izklopljena, in takšne, ko je sicer vklopljena, ampak deluje brez obremenitve).

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek. Odprite leseno škatlo tako, da kovinske jezičke upognete s kleščami ali kladivom (ni v obsegu dostave).
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

⚠ **OPOZORILO!**
Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Sestava

⚠ **OPOZORILO!**
Nevarnost poškodbe in poškodb stroja!
Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost izdelka.
- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost izdelka in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

NAPOTEK!
Zaradi velike teže izdelka priporočamo, da montažo izvedeta dve osebi.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Za montažo potrebujete:
- Viličasti ključ SW 12 mm (montaža prestavne ročice)

- Viličasti ključ SW 13 mm (montaža prestavne ročice)
- Viličasti ključ SW 16 mm (montaža drogov)
- Viličasti ključ SW 17 mm (montaža drogov)
- Viličasti ključ SW 19 mm (montaža koles)

Montažno orodje ni vključeno v obseg dostave.

8.1 Montaža drogov (21) (sl. 3)

1. Poravnajte izvrtine drogov (21) z izvrtinami stranskih delov okvirja.
2. Priklop (21) pritrdite z vijaki (vrečki za dodatno opremo A M10x45 mm in B M10x25), podložkami in maticami.

8.2 Montaža koles (8) (sl. 4)

1. Kolesa potisnite (8) na vijake za kolesa in jih pritrdite s priloženimi podložkami in varovalnimi maticami (C, M12).
2. Prepričajte se, da je ventil (ki je potreben za polnjenje koles) na zunanji strani kolesa (8).
3. Upoštevajte tudi smerno puščico na kolesu.

8.3 Montaža prestavne ročice (14) (sl. 5)

1. Odstranite predhodno sestavljene vijake prestavne ročice (14).
2. Prestavno ročico (14) potisnite skozi režo stične plošče (13).
3. Prestavno ročico (14) pritrdite z vijaki M8x30 mm na notranji strani stikalnega nosilca (10). Prepričajte se, da je oznaka prestavne ročice (14) usmerjena proti uporabniku.

8.4 Montaža transportne plošče (4) (sl. 6)

1. Transportno korito (4) potisnite s strani v predvidene vodilne sornike na okvirju.
2. Transportno ploščo (4) pritrdite s priloženimi razcepkami (D).

8.5 Kabel za vklop-/izklop (26) (sl. 7)

1. Kabel stikala za vklop/izklop (26) pritrdite s priloženimi kabelskimi vezicami.

9. Pred zagonom

⚠ Pozor!
Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

⚠ OPOZORILO!
Nevarnost za zdravje!
Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!
Poškodbe izdelka
Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek je tovarniško dobavljen brez motornega olja.

NAPOTEK!
Poškodbe okolja!
Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEK!
Nevarnost materialnih poškodb!
Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja preglejte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite nivo motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra (glejte razdelek 12.3).
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Prepričajte se, da je vtič vžigalne svečke (26) pritrjen na vžigalno svečko (14).
- Preverite tlak v pnevmatikah. Ta mora biti največ 2,1 bara.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

9.1 Dolivanje motornega olja (sl. 8 - 10)
⚠ Pozor!
Prekucnik je dostavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (12).

3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (12) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (12) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje.
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (12).

9.2 Dolivanje bencina (sl. 8 + 11)
⚠ NEVARNOST!
Nevarnost požara in eksplozije!
Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**
- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

⚠ Pozor!
Prekucnik je dostavljen brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. V ta namen uporabite neosvinčen bencin ROZ 95.
1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (16) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (15) z bencinom. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 4,2 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (16) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar in vodi za gorivo puščajo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

10. Zagon naprave

⚠ POZOR!
Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (6) varno zaklenjena!

10.1 Stikalo za vklop/izklop (2) (sl. 1)
S stikalom za vklop/izklop (2) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (2) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.
Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (2) premaknete v položaj OFF.

10.2 Ročica sklopke (19) (sl. 12)
- Aktiviranje ročice sklopke (19)
  - Vklopljena sklopka:
    Najprej pritisnite ročico za odpiranje (20) (sl. 11). Nato lahko ročico sklopke (19) potisnete navzdol.
- Sprostitev ročice sklopke (19)
  - Sklopka izklopljena.

10.3 Vzvod za plin (1) (sl. 1)
Z ročico za plin (1) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro = 

Počasi = 

10.4 Ročica dušilke (24) (slika 15)

- Topel motor/dušilka je odprta: 
- Hladen motor/dušilka je zaprta: 

Napotek: V zaprtem položaju ročice dušilke pride do obogatitve mešanice goriva za zagon hladnega motorja. V odprtem položaju se dovaja primerna mešanica goriva za normalno delovanje po zagonu kot tudi pri ponovnem zagonu toplega motorja.

10.5 Ventil za bencin (23) (slika 15)

- Odprite ventil za bencin: 
- Ventil za bencin je zaprt: 

10.6 Leva krmilna ročica (18) in desna krmilna ročica (3) (sl. 1)
- Pritisnite levo krmilno ročico (18), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

10.7 Ročica za izbiro prestave (14) (sl. 1)
- Prestavna ročica (14) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

10.8 Nihajna ročica transportne plošče (6) (sl. 13 - 14)
Pri prekucnitvi bodite pozorni na nenadne spremembe težišča!
Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (4) varno zaklenjena.
1. Z desno roko povlecite nihajno roko transportne plošče (6) proti sebi. S tem boste odklenili nosilec plošče (7). (Sl. 13)

2. Ko je transportna plošča (4) odklenjena, jo lahko izpraznite z ročnim prevračanjem.
   NAPOTEK! Če je korito polno ali transportirate težek tovor, je treba praznjenje transportnega korita (4) opraviti s pomočjo druge osebe.
3. Po praznjenju znova spustite transportno ploščo (4). Transportno ploščo (4) blokirajte tako, da preklopno ročico transportne plošče (6) potisnete naprej. Nosilec plošče (7) se zaskoči na svoje mesto. (Sl. 14)

10.9 Zagon motorja (sl. 1, 15, 16)

10.9.1 Hladni zagon
Hladen motor: Ročico dušilke nastavite v položaj »odprto«.
1. Odprite ventil za bencin (23).
2. Odprite ročico dušilke (24) na motorju (sl. 15).
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
4. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
5. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva.
7. Takoj ko se motor zažene, počasi zaprite ročico dušilke (24).
8. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

NAPOTEK!
Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

10.9.2 Topli zagon
Segret motor: Ne uporabljajte in zapirajte dušilke.
1. Ročico za plin (1) obrnite v na pol odprt plin (to pomeni na pol odprt položaj).
2. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj ON (IZKLOP).
3. Odprite ventil za bencin (23).
4. Močno povlecite zaganjalno jeklenico (25) in jo pustite, da se počasi navije nazaj not. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (25) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (25), dokler se motor ne zažene.
5. Ročico za plin (1) nastavite v položaj za polni plin (H).

10.10 Delovanje (sl. 1, 12)
NAPOTEK!
- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.
- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu.

Prestavna ročica (14) omogoča izbiro med 3 prestavami za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.
1. Zaženite motor, kot je opisano v 10.9.1 ali 10.9.2.
2. Izberite želeno prestavo s prestavno ročico (14). To storite tako, da ročico za izbiro prestave (14) povlečete proti sebi in vozite točno po konturi na prestavni plošči (13) v želeno prestavo.
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Počasi premaknite ročico sklopke (19), da se prekucnik premakne.
5. ***NAPOTEK!*** Če se prestava ne vklopi takoj, počasi spustite ročico sklopke (19). Nato prestavite v višjo prestavo in nazaj, da zagotovite, da se menjalnik vklopi v želeno prestavo.
6. Ustrezno povečajte hitrost na ročici za plin (1) (pol. H).

Opombe o delovanju:
⚠ POZOR!
Prekucnik ima najvišjo kapaciteto nalaganja 300 kg.

Priporočljivo je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali.
Zaradi tega se priporoča, da se po občutljivih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja.

Ko spustite ročico sklopke (19), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

10.10.1 Krmiljenje
Prekucnik ima krmilni ročici na krmilu (3) in (18), kar olajša krmiljenje.
1. Za zavijanje v desno ali levo uporabite desno krmilno ročico (3) ali levo krmilno ročico (18).
2. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

10.10.2 Število vrtljajev v prostem teku
1. Nastavite ročico za plin (1) v položaj »L«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

10.11 Delo na pobočjih in v neugodnih pogojih
⚠ OPOZORILO!
Nevarnost zaradi napak med vožnjo na klancu
Pri vožnji po klancih je potrebna posebna previdnost! »Varnega« klanca ni. Posebej bodite pozorni na naslednje varnostne napotke:
- Če se kolesa vrtijo ali če se vozilo ustavi med vzpenjanjem v hrib. Izklopite sklopko in se počasi in na-

ravnost spustite navzdol, da zapustite pobočje.
- Polna transportna plošča zaradi svoje teže poveča nevarnost prevrnitve prekucnika.

- Vedno delajte počasi in z večjo pozornostjo. Stroj vedno vodite navzgor ali navzdol. Na klancu nikoli ne delajte pod kotom. Stroj lahko izgubi ravnotežje in se prevrne. Stroja ne smete uporabljati na pobočjih z naklonom, večjim od 20 %. Pazite, da se stroj ne prevrne – smrtna nevarnost!
- Ne glede na to, da je prekucnik opremljen s pogonom na vsa kolesa, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden.
- Upoštevajte, da je to vozilo s kolesi, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči.

10.12 Zaustavljanje motorja

⚠ Pozor!

Če morate v sili zaustaviti motor, stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek:

1. Premaknite ročico za plin (1) v položaj »L«.
2. Po zaključku dela pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (2) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Zaprite ventil za bencin (23).
5. Če stroj pustite brez nadzora, odklopite vtič vžigalne svečke (29) z vžigalne svečke, da preprečite nenamerni zagon stroja.

PREVIDNO!

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (24) za zaustavljanje motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

11. Prevoz

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe!

Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.
- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara.

Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo.

Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

12. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodb in opeklin!

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb. Poleg tega lahko nastanejo temperature 80 °C in več.
- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Kabel vžigalne svečke snemite z vžigalne svečke.

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.
- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če v ohišje vdre voda, lahko pride do škode na motorju. Poleg tega lahko curek visokotlačnega čistilnika poškoduje dele izdelka.
- Izdelek čistite s krpo, ščetko itd.
- Izdelka ne potapljajte v vodo ali druge tekočine in ga ne brizgajte z visokotlačnim čistilnikom.

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	**Interval**
Zrahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Preverjanje tlaka v pnevmatikah	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Očistite vžigalno svečko	Vsakih 10 obratovalnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Vsakih 10 obratovalnih ur
Preverjajte ravni olja	Vsakih 50 obratovalnih ur
Mazanje pogonske verige	Vsakih 500 obratovalnih ur
Zamenjava menjalniškega olja.	Vsakih 1000 obratovalnih ur

12.1 Preverjanje tlaka v pnevmatikah

- Redno preverjajte tlak v pnevmatikah. Daljše stanje in sončna svetloba povzročata hitrejše staranje pnevmatik.

• Priporočen tlak v pnevmatikah na vseh kolesih: 2,1 bara (0,21 MPa)

NAPOTEK!
Poškodbe okolja!
Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.
- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

12.2 Menjava olja (sl. 17)
Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo in izklopljen.
Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).
1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (11) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust motornega olja (11) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust motornega olja (11).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite raven olja (glejte razdelek 9.1).
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (12) nazaj v smeri urinega kazalca.

12.3 Vzdrževanje zračnega filtra (sl. 18 - 19)
⚠ NEVARNOST!
Nevarnost požara in eksplozije!
Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.
- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkavate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEK!
Nevarnost materialnih poškodb!
Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.
- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.
Zračni filter preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (17a) in snemite pokrov zračnega filtra (17b).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (17b) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (17c) in odstranite vložek filtra.
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (17b) znova namestite na ohišje filtra.
5. Odstranite penasti filter (17e). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte penasti filter (17e).
7. Odstranite papirni filter (17d). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
8. Papirnati filter (17d) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (17d). S tem lahko povzročite poškodbe.
9. Vstavite čisti filtrirni vložek (penasti filter 17d in papirnati filter 17d) in zategnite notranjo krilato matico (17c).
10. Pokrov zračnega filtra (17b) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (17a).

⚠ **POZOR**: Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

12.4 Čiščenje/menjava vžigalne svečke (sl. 20 - 21)
⚠ **POZOR**: Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.
Nato vžigalno svečko zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.
1. Snemite kabel vžigalne svečke in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (22) s priloženim ključem za vžigalne svečke in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (22) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (22) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (22) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke namestite nazaj na vžigalno svečko (22).

⚠ POZOR!
Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

12.5 Črpanje bencina z bencinsko sesalno črpalko
Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.
1. Zaprite ventil za bencin (23).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (16) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (16a).
5. Cevko črpalke za odsesavanje bencina potisnite v rezervoar za bencin in bencin v celoti izčrpajte s črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo (16a) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (16) znova zategnite.

12.6 Nastavitev sklopke (sl. 22)
Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.
1. Z regulatorjem (30) nastavite ročico sklopke (19) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico (31)z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave), dokler sklopka ne vzpostavi pravilnega tlaka na jermen (pritisk palca).

12.7 Nastavitev krmiljenja (sl. 23)
Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (18) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo (30).
1. Odvijte varovalno matico (31) z viličastim ključem 14 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveno pripravo (30). S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave (30) ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitve pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico (31).

12.8 Mazanje pogonske verige (28) (sl. 24)
Pogonsko verigo (28) je treba podmazati vsakih 500 delovnih ur, če stroj uporabljate pogosto. Po daljšem skladiščenju je treba pogonsko verigo (28) pred ponovno uporabo podmazati.
1. V ta namen odvijte dva pritrdilna vijaka (zgoraj in spodaj) odprtine za vzdrževanje (27). Po potrebi uporabite viličasti ključ št. 10 mm (ni v obsegu dostave).
2. Nato pogonsko verigo (28) namažite z malo mazalne masti.
3. Ponovno namestite pokrov in privijte pritrdilne vijake odprtine za vzdrževanje (27).

12.9 Napenjanje klinastega jermena in zamenjava klinastega jermena (sl. 25 - 26)
Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). Prekucnika nikoli ne uporabljajte brez pokrova jermena (35).

12.9.1 Napenjanje klinastega jermena (35)(sl. 25 - 26)
Klinasti jermen (34) mora biti v dobrem stanju za zagotavljanje optimalnega prenosa moči z motorja na ekscentrično gred. Zato preverite stanje klinastega jermena (34).
1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite pokrov jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve matici, vključno s podložkami s pokrova sprednjega jermena (35).
3. Pritisnite ročico za odpiranje (20), da lahko premaknete ročico sklopke (19).
4. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca!). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
5. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijak in matice, vključno s podložkami na pokrovu jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

12.9.2 Zamenjava klinastega jermena (34)(sl. 25 - 26)
Če je klinasti jermen (34) natrgan, obrabljen ali brez profila, ga je treba zamenjati.
1. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
2. Odstranite oba pokrova klinastega jermena (35), da dobite dostop do klinastega jermena (34). To naredite tako, da z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) sprostite vijake in dve varovalni matici, vključno s podložkami s pokrova sprednjega jermena (35). Odstranite dva vijaka na zadnjem pokrovu jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 zrahljajte zadnji vijak.
3. Vodilni kavelj (36) sprostite z viličastim ključem št.16 mm (ni v obsegu dostave).
4. Obrabljeni klinasti jermen (34) odstranite z jermenice in nato na pravilen način namestite nov klinasti jermen.
5. Privijte vodilni kavelj (36).
6. Če se klinasti jermen (34) pri napenjanju vijaka za jermen (37) na bowdenovem kablu raztegne za več kot 10–15 mm, ga zategnite (s pritiskom palca!). Nastavite matice z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave).
7. Zamenjajte pokrov jermena (35) in z viličastim ključem št. 13 mm (ni v obsegu dostave) privijte vijake in varovalne matice, vključno s podložkami na obeh pokrovih jermena (35). Z viličastim ključem št. 13 mm držite matico ob sprednjem pokrovu jermena (35) in privijte vijak.

12.10 Menjava olja menjalnika (sl. 27 - 28)
Olje je treba zamenjati na vsakih 1000 obratovalnih ur in v toplem stanju in ko motor miruje.
V ta namen po potrebi pustite, da motor kratek čas deluje.

Prestavno ročico (14) premaknite v položaj N in aktivirajte ročico sklopke (19).
1. Pod vijak za izpuščanje olja menjalnika (32) postavite primerno lovilno posodo s prostornino najmanj 2 litra.
2. Najprej odprite vijak za izpust olja (32) in nato nastavek za polnjenje olja (33) ter pustite, da odteče vse olje menjalnika.
3. Ponovno zaprite vijak za izpust olja (32).
4. Za dolivanje olja menjalnika uporabite črpalko za olje menjalnika s cevjo (ni v obsegu dostave). Cev vstavite skozi odprtino v nastavek za polnjenje olja (33) in skozi nastavek za polnjenje olja (33) nalijte 1,62 litra olja za menjalnike (SAE30 / 80W-90).
5. Nato znova zaprite nastavek za polnjenje olja (33).

13. Skladiščenje

⚠ NEVARNOST!
Nevarnost požara in eksplozije!
Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.
- Odstranite morebitne vire vžiga, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

NAPOTEK!
Nevarnost materialnih poškodb!
Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.
- Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

13.1 Skladiščenje pri daljših premorih v uporabi:
Če prekucnika ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjemu postopku, da jo pripravite na skladiščenje.
1. Popolnoma izpraznite rezervoar za bencin (glejte razdelek 12.5). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Zaženite motor in ga pustite teči, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne bo ostal bencin. S tem preprečite nastanek oblog v uplinjaču in poškodbe motorja.
3. Motorno olje izpustite iz motorja, medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 9.1.)
4. Izvlecite kabel vžigalne svečke.
5. Za čiščenje prekucnika uporabljajte čiste krpe.
6. Prekucnik skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja.
Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 ˚C.
Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

14. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

Pozor: Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:
Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

14.1 Naročanje nadomestnih delov
Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:
- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/pribor	**Št. Izdelka:**
Črpalka za odsesavanje bencina	7907600001

14.2 Informacije o servisu
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, olje, zračni filter, klinasti jermen

* ni nujno v obsegu dostave!

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

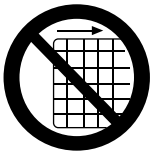
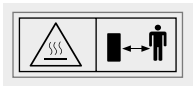
16. Pomoč pri motnjah

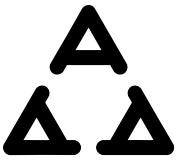
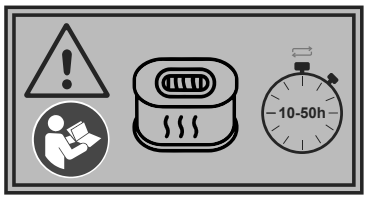
V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Vtič vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico dušilke morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj ON (vklop) dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Preverite, ali so vodi za gorivo prepognjeni oziroma poškodovani.
	Zalit motor.	Pred ponovnim zagonom počakajte nekaj minut.
Motor teče nemirno.	Vtič vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje v položaju dušilke.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	Dolijte olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prestavno ročico prestavite v pravilen položaj.

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit ja ohutusjuhiseid ning järgige neid!		Tähelepanu! Masinale paigaldatud ohutusmärkide ja hoiatusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi kuni surmani.
	Kandke kuulmekaitset. Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.		Kandke turvajalatseid.
	Kandke kaitseprille.		Kandke töökindaid.
	Suitsetamine või lahtine tuli keelatud.		On keelatud kaitseseadiseid ja ohutusseadiseid eemaldada või manipuleerida.
	Eemalepaisatavad objektid võivad vigastusi põhjustada.		Ärge puudutage kuumi masinaosi.
	Mürgistusoht! Kasutage seadet ainult välistingimustes ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.		Tehke kindlaks, et teised inimesed peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal. Tähelepanu, kuum pealispind! Põletusoht.
	Hoiatus tuleohtlike ainete eest.		Kindlustage seade enne hooldus- ja/või korrashoiutööde läbiviimist ettekavatsematu sisselülitamise vastu.
 	Ärge kasutage seadet kallakutel kaldega üle 10°. Kaadumisoht!	 	Maksimaalne tõusunurk on 20° ülesmäge ja 6° allamäge.
	Helivõimsustase 101 dB		Segurikasti

⚠ **Tähelepanu!**	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga ⚠.		Pööreteregulaator
	Tähtis: Lülitage mootor enne kütuse juurdevalamist välja. Ärge lisage kütust töö ajal.		Manuaalne kallutusfunktsioon
	Õlitaseme kontroll		- Segurikasti suletud - Bensiinikraan avatud
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.		Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.
			Õhufiltri hooldusintervall

⚠ **OHT**	Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
⚠ **HOIATUS**	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
⚠ **ETTEVAATUST**	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või mõõdukas vigastus.
JUHIS	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud tootel või omandil/valdusel.

Sisukord: **Lk:**

1. Sissejuhatus 235
2. Toote kirjeldus (joon. 1 - 28) 235
3. Tarnekomplekt (joon. 1 - 2) 235
4. Sihtotstarbekohane kasutus 235
5. Üldised ohutusjuhised 236
6. Tehnilised andmed 238
7. Lahtipakkimine 239
8. Ülespanemine 239
9. Enne käikuvõtmist 240
10. Käikuvõtmine 241
11. Transportimine 243
12. Puhastamine ja hooldus 243
13. Ladustamine 246
14. Remont ja varuosade tellimine 246
15. Utiliseerimine ja taaskäitlus 246
16. Rikete kõrvaldamine 247
17. Vastavusdeklaratsioon 437

1. Sissejuhatus

Tootja:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!
Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:
Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:
- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitsusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega väljavahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi ülesütlemised riiklike elektrialaeeskirjade ja nõuete eiramisel.

Pidage silmas:
Käsitsusjuhend on kõnealuse toote koostisosa. See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.
Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitsus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käsitsusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

2. Toote kirjeldus (joon. 1 - 28)

1. Gaasihoob
2. Sisse-/väljalüliti
3. Parem roolihoob
4. Transpordivann
5. Summuti
6. Transpordivanni kallutamishoob
7. Vannifiksaator
8. Ratas
9. Käigukast
10. Lülituslook
11. Mootoriõli väljalaskepolt
12. Õlimõõtevardaga õlitäitepolt
13. Lülitusplekk
14. Käiguvalikuhoob
15. Kütusepaak
16. Paagikork

16a. Kütusefiltri südamik
17. Õhufilter
18. Vasak roolihoob
19. Sidurihoob
20. Lahtilukustushoob
21. Hoovastik
22. Süüteküünal
23. Bensiinikraan
24. Segurikastushoob
25. Starteri nöörmehhanism
26. Sisse-/väljalüliti kaabel
27. Hooldusava kinnituspolt
28. Veokett
29. Süüteküünla pistik
30. Seadistusseadis
31. Vastumutter
32. Käigukastiõli väljalaskepolt
33. Käigukastiõli õlitäiteotsak
34. Kiilrihm
35. Kiilrihma kate
36. Kiilrihma juhtkonks
37. Rihmapingutuspolt

3. Tarnekomplekt (joon. 1 - 2)

Pos	Arv	Nimetus
	1x	kallur
4	1x	Transpordivann
8	1x	Rattad
14	1x	Käiguvalikuhoob
21	1x	Hoovastik
	1x	Kott montaažimaterjaliga
	1x	Süüteküünla võti
	1x	Käitusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Toode on ette nähtud eranditult väikesteks laadimis- ja transpordiülesanneteks aiatöödel, maastikuehituses ning põllumajanduses.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.
Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.
Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.
Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.
Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hooldusseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ja samaväärsetel tegevustel.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavast kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

5. Üldised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustratsioone ja andmeid, millega see toode on varustatud.
Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Käesolevas käsitsusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

Peale selle sisaldab käitusjuhend muid tähtsaid tekstikohti, mis on tähistatud sõnaga **„TÄHELEPANU!“**.

⚠ Tähelepanu!
Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kinni pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käsitsusjuhend / ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käsitsusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

⚠ OHT
Selle korralduse eiramise korral valitseb suurim oht elule või eluohtlike vigastuste oht.

⚠ HOIATUS
Selle korralduse eiramise korral valitseb oht elule või raskete vigastuste oht.

⚠ ETTEVAATUST
Selle korralduse eiramise korral valitseb kergete kuni keskmiste vigastuste oht.

JUHIS!
Selle korralduse eiramise korral valitseb mootori või muude materiaalsete väärtuste kahjustamise oht.

Üldised ohutusjuhised

1. Hoidke oma tööpiirkond korras
- Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.

2. Arvestage ümbrusmõjudega
- Ärge töötage seadmega kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides. Kui mootor töötab, siis toodetakse mürgiseid gaase. Need gaasid võivad olla lõhnatud ja nähtamatud.
- Ärge jätke seadet vihma kätte.
- Ärge kasutage seadet niiskes või märjas keskkonnas.
- Pöörake ebatasasel maastikul tähelepanu kindlale seisuasendile.
- Hoolitsege töötamisel piisava valgustuse eest.
- Ärge kasutage seadet kohtades, kus esineb kergesti süttivat vegetatsiooni või valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- Pange kuivuse korral valmis tulekustuti (tulekahju oht).

3. Hoidke teised isikud eemal
- Ärge laske seadme juurde teisi isikuid, eelkõige lapsi ja noorukeid. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.

4. Hoidke mittekasutatavaid seadmeid turvaliselt alal
- Mittekasutatavaid seadmeid tuleks ladustada kuivas kõrgemal asuvas või lukustatud kohas, väljaspool laste käeulatust.

5. Ärge koormake seadet üle
- Töötage mainitud võimsusvahemikus.

6. Kandke sobivat riietust
- Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
- Kandke tugevaid töökindaid; head kaitset pakuvad nahast kindad.
- Kandke terasninadega turvajalatseid.
- Kandke kõigil töödel alati tugevast materjalist tööülikonda.
- Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku ja kaitsekiivrit.

7. Kasutage isiklikku kaitsevarustust
- Kandke alati pea-, silma-, käe-, jala- ja kuulmekaitset.

8. Vältige ebanormaalset kehahoiakut
- Hoolitsege seadme kasutamise ajal piisavalt turvalise seisu eest.

9. Töötage täie teadvuse juures olles
- Ärge töötage kunagi alkoholi, uimastite, ravimite või muude substantside mõju all, mis võivad nägemisvõimet, osavust ja analüüsivõimet halvendada.

10. Kasutage seadet sihtotstarbekohaselt
- Ärge kasutage seadet rakendusteks, mille jaoks see pole ette nähtud.

⚠ Bensiiniga ümberkäimine

⚠ Oht elule! Bensiin on mürgine ja äärmiselt süttimisohtlik.

- Säilitage bensiini ainult selleks ettenähtud ja kontrollitud mahutitest (kanistrites). Paakmahutite sulgurkübarad tuleb alati nõuetekohaselt peale kee-

rata ja kinni pingutada. Defektsed sulgurid tuleb ohutusalastel põhjustel välja vahetada.
- Hoidke bensiin sädemetest, lahtistest leekidest, püsileekidest, soojusallikatest ja muudest süüteallikatest eemal. Ärge suitsetage!
- Tankige ainult õues ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Seisake enne tankimist sisepõlemismootor ja laske sellel maha jahtuda.
- Bensiin tuleb sisse valada enne sisepõlemismootori käivitamist. Mil sisepõlemismootor töötab või masin on kuum, ei tohi paagikorki avada ega bensiini juurde valada.
- Avage paagikorki ettevaatlikult ja aeglaselt. Oodake ära rõhu tasakaalustumine ja võtke alles seejärel paagikork täielikult maha.
- Kasutage tankimiseks sobivat lehtrit või täitetoru, et kütus ei saa sisepõlemismootorile ja korpusele või murule voolata.

Ärge täitke kütusepaaki üle!
- Jätmaks kütusele paisumiseks ruumi, ärge täitke kütusepaaki kunagi üle täiteotsaku alaserva. Järgige täiendavaid andmeid sisepõlemismootori kasutusjuhendis.
- Kui bensiini on üle voolanud, siis käivitage sisepõlemismootor alles pärast seda, kui bensiiniga saastunud pind on puhastatud. Tuleb vältida igasugust käivituskatset, kuni bensiiniaurud on lendunud (pühkige kuivaks).
- Pühkige üle loksutatud kütus alati ära.
- Kui bensiin on riietusele sattunud, siis tuleb see vahetada.
- Paagikork tuleb iga kord pärast tankimisprotseduuri nõuetekohaselt peale keerata ja kinni pingutada. Seadet ei tohi peale keeramata originaal-paagikorgiga käiku võtta.
- Kontrollige ohutusalastel põhjustel kütusetorustikku, kütusepaaki, paagikorki ja ühendusi regulaarselt kahjustuste, vananemise (haprus), tugeva kinnituse ning ebatihedate kohtade suhtes ja vahetage need vajaduse korral välja.
- Tühjendage paaki ainult õues.
- Ärge kasutage kunagi joogipudeleid või sarnast käitusainete nagu nt kütuse utiliseerimiseks või ladustamiseks. Inimesed, eelkõige lapsed, võivad neist ettekavatsematult jooma.
- Ärge säilitage seadet hoone sisemuses kunagi bensiiniga paagis. Tekkivad bensiiniaurud võivad lahtise tule või sädemetega kokku puutuda ja süttida.
- Ärge pange seadet ja kütusemahutit seisma küttesüsteemide, küttekiirgurite, keevitusseadmete ja muude soojusallikate lähedusse.

Plahvatusoht!

Kui käituse ajal tuvastatakse paagil, paagikorgil või kütust juhtivatel osadel (kütusetorustikel) defekt, siis tuleb sisepõlemismootor kohe seisata. Pöörduge seejärel esindusse.

Spetsiaalsed ohutusnõuded sisepõlemismootorite kasutamisel:

⚠ OHT

Sisepõlemismootorid kujutavad endast käitamise ja tankimise ajal erilist ohtu. Lugege ja järgige alati hoiatusjuhiseid. Eiramise korral võivad juhtuda rasked või isegi surmavad vigastused.

1. Seadmel ei tohi muudatusi teostada.
2. ⚠ **Tähelepanu!**
   Mürgistusoht! Heitgaasid, kütused ja määrdeaineid on mürgised. Heitgaase ei tohi sisse hingata.
3. ⚠ **Tähelepanu!**
   Põletusoht! Ärge puudutage väljalaskesüsteemi ega ajamiagregaati.
4. Ärge käitage seadet ventileerimata ruumides või kergesti süttivas ümbruses.
5. ⚠ **Plahvatusoht!** Ärge käitage seadet kunagi kergesti süttivate ainetega ruumides.
6. Transportimise ajal tuleb seade libisemise ja ümberkukkumise vastu kindlustada.
7. Pöörake tähelepanu sellele, et tankimisel ei loksutata kütust mootorile või summutile.
8. Remondi- ja seadistustöid tohib teostada ainult volitatud erialapersonal.
9. Ärge puudutage mehaaniliselt liikuvaid ega tuliseid osi. Ärge eemaldage kaitsekatteid.
10. Tehnilistes andmetes helivõimsustaseme (L_{WA}) ja helirõhutaseme (L_{PA}) all esitatud väärtused kujutavad endast emissioonitasemeid ega tähista tingimata kindlat tööalast taset.
11. Kuigi emissiooni- ja immissioonitasemed on üksteisega kooskõlas, ei saa neid usaldusväärselt võimalike täiendavate ettevaatusmeetmete vajaduse määramiseks kasutada. Mõjutegurid tööjõu aktuaalsele immissioonitasemele hõlmavad tööruumi, muude müraallikate jne omadusi nagu nt masinate arvu, teisi piirnevaid protsesse ning ajavahemikku, mille vältel operaator müra käes viibib. Samuti võib lubatav immissioonitase riigiti erineda. Siiski pakub kõnealune informatsioon masina käitajale riskide ja ohtude parema hindamise võimalust.
12. Ärge pistke kunagi esemeid ventilatsioonipiludesse. See kehtib ka siis, kui seade on välja lülitatud. Eiramine võib põhjustada vigastusi või seadmel kahjustusi.
13. Hoidke seade õlist, mustusest ja muust saastest puhas.
14. Tehke kindlaks, et summuti ja õhufilter talitlevad nõuetekohaselt. Need osad on ette nähtud väärsüüte korral leegikaitsmena.
15. Seisake mootor:
    - Alati, kui lahkute masina juurest
    - Enne kütuse juurdevalamist
16. Sulgege alati kütusekraan, kui masin pole käigus.
17. Ärge kasutage mootori seiskamiseks kunagi segurikastushooba.

Jääkohud ja kaitsemeetmed

Ergonoomiliste põhimõtete eiramine
Isikliku kaitsevarustuse (IKV) hooletu kasutamine
Isikliku kaitsevarustuse hooletu kasutamine või selle kasutamisest loobumine võib põhjustada raskeid vigastusi.
- Kandke ettekirjutatud kaitsevarustust.

Inimlik käitumine, vale käitumine
- Olge kõigil töödel alati kontsentreeritud.

⚠ **Jääkohtu** ei saa kunagi välistada.

Ohustamine müra tõttu
Kuulmekahjustused
Pikemaajaline kaitsmata töötamine seadmega võib põhjustada kuulmekahjustusi.
- Kandke põhimõtteliselt kuulmekaitset.

Käitumine avariijuhtumil
Alustage võimaliku juhtunud õnnetuse korral vastavalt vajalike esmaabimeetmetega ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi.

⚠ HOIATUS
Asjatundmatu hooldus või probleemi eiramine või kõrvaldamata jätmine võib muutuda käituse ajal ohuallikaks. Käitage ainult regulaarselt ja õigesti hooldatud masinaid. Ainult nii saate eeldada, et saate oma seadet, ohutult, ökonoomselt ja rikkevabalt käitada.

Jääkriskid
Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitsusjuhendit tervikuna.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.
- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus töötada tuleb, ja hoidke tööpiirkond komistamislõksude vältimiseks puhas ning vaba mustusest. Töötage tasasel siledal pinnasel.
- Ärge pange montaaži, installatsiooni, käituse, hoolduse, remondi või transportimise ajal kunagi ühtki oma kehaosa positsiooni, kus see võiks olla liikumise tekkimise korral ohus.
- Hoidke pealtvaatajad, lapsed ja koduloomad vähemalt 23 m (75 ft) eemal. Peatage masin kohe, kui keegi läheneb.
- Ärge ronige kallurile ega vedage reisijaid.
- Ärge seisake masinat kunagi ebastabiilse aluspinnaga kohas, mis võib järele anda, eelkõige laaditud masina korral.
- Vabastage enne mootori käivitamist sidurihoob.
- Käivitage mootor ettevaatlikult vastavalt juhendile ja hoidke oma jalad liikuvatest osadest eemal.
- Ärge lahkuge kunagi käsitsemiskohalt, mil mootor töötab.
- Hoidke seadet käituse ajal alati mõlema käega kinni. Hoidke juhtrauda alati kindlalt kinni. Mõelge sellele, et masin võib ootamatult ülespoole või ettepoole hüpata, kui see tabab peidetud takistusi nagu suuri kive.
- Masinat tuleb juhtida alati sammukiirusel.
- Ärge laadige masinat ülemäära. Sõitke turvalise kiirusega, kohandage kiirus maastikukaldele, teepinna omadustele ja lasti kaalule.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate tagurpidikäiku või tõmbate masinat enda poole.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kruusateedel, kõnniteedel või tänavatel või neid ületate. Pöörake alati tähelepanu peidetud ohtudele ja liiklusele.
- Sõitke pehmel pinnasel esimese edaspidi-/tagurpidikäiguga. Ärge kiirendage tugevalt ega roolige või pidurdage järsult.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.

6. Tehnilised andmed

Mootor / ajam	1-silindriline 4-taktiline mootor
Mootori võimsus	4,1 kW (3600 min^{-1}) / 5,6 hj
Töömaht	196 cm^3
Käiguastmed	3 edaspidi + 1 tagurpidi
Kiirused edaspidi:	
1. Käik min/max	2,5 km/h
2. Käik min/max	4,8 km/h
3. Käik min/max	6,4 km/h
Kiirus tagurpidi min/max	2 km/h
Laadimiskaal max	300 kg
Transpordivanni pikkus	910 mm
Transpordivanni laius	670 mm
Transpordivanni sügavus	575 mm
Transpordivanni ruumala	125 l
Kallutusseadis	Manuaalne
Mootori tüüp	GB200 + G200F
Tühikäigupöörded	1800 min^{-1}
Maksimaalne pöördearv	3600 min^{-1}
Mootori starter	Tagastuv starter (tõmbenöörstarter)
Kütus	Pliivaba bensiin alates oktaaniarvust 90 ja max etanooliosakaaluga 10%
Paagi maht, kütus	3,6 l

CO_2-pääst	811,46 g/kWh
Mootoriõli	SAE 10W-30
Paagi maht, mootoriõli max	0,6 l
Käigukastiõli	80W-90
Käigukastiõli kogus	1,6 l
Max tõus	20°
Kallaku max kalle	10°
Kaal	147 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Müra ja vibratsioon
⚠ **Hoiatus**: Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Informatsioon müraemissiooni kohta
EN ISO 3744:1995 ja ISO 6395:1988 järgi

Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase L_{WA}	95 dB
Määramatus K_{WA}	2,51 dB
Helirõhutase L_{pA}	84,7 dB
Määramatus K_{pA}	3 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused

Vibratsiooniväärtus EN 1032:2003+A1:2008 järgi
(kolme suuna vektorsumma)

Vibratsioon, roolihoob A_{hv}	3,92 m/s²
Vibratsioon, kokku A_{hv}	3,92 m/s²
Määramatus K_{hv}	1,5 m/s²

Esitatud heliväärtused on normeeritud kontrollmeetodi alusel mõõdetud ja neid saab kasutada erinevate tööriistade võrdlemiseks üksteisega.
Peale selle sobivad need väärtused kasutajale mõjuvate koormuste, mis heli tõttu tekivad, esmase hindamise võimaldamiseks.

⚠ **HOIATUS**
Võnkeemissiooni väärtus võib tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtusest erineda sõltuvalt laadist ja viisist, kuidas seadet kasutatakse. Proovige hoida vibratsioonist tingitud koormus võimalikult väike. Vibratsioonikoormuse vähendamise näitlikeks meetmeteks on kinnaste kandmine tööriista kasutamisel ja tööaja piiramine. Seejuures tuleb arvesse võtta käitustsükli kõiki osi (näiteks aegu, mil seade on välja lülitatud, ning selliseid aegu, mil see on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja. Avage puitkast, selleks painutage metallaasad tangidega või haamriga (ei sisaldu tarnekomplektis) ümber.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käitusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

⚠ HOIATUS!
Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

8. Ülespanemine

⚠ HOIATUS!
Vigastusoht ja kahjustusoht!
Valede varu- ja tarvikuosade kasutamine võib põhjustada vigastusi ning kahjustusi. Need võivad vabaneda ja eemale paiskuda. Peale selle võivad need vähendada toote jõudlust.
- Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja tarvikuosi. Originaalvaruosi ja -tarvikuid saate oma edasimüüjalt.
- Eiramise korral võib toote jõudlus väheneda ja osad võivad vabaneda.
- Eiramise korral kaotab tootja garantii kehtivuse.

JUHIS!
Toote kõrge kaalu tõttu soovitame me montaaži teostada vähemalt kahe inimesega.

Tarnimisel on mõned osad demonteeritud. Monteerimiseks vajate:
- Lihtvõti VM 12 mm (käiguvalikuhoova montaaž)
- Lihtvõti VM 13 mm (käiguvalikuhoova montaaž)
- Lihtvõti VM 16 mm (hoovastiku montaaž)
- Lihtvõti VM 17 mm (hoovastiku montaaž)
- Lihtvõti VM 19 mm (rataste montaaž)

Montaažitööriistad ei sisaldu tarnekomplektis.

8.1 Hoovastiku (21) montaaž (joon. 3)
1. Joondage hoovastiku (21) avad raami küljeosade avadele välja.

2. Kindlustage hoovastik (21) poltide (kaasapakkekott A M10x45 mm ja B M10x25), alusseibide ja mutritega.

8.2 Rataste (8) montaaž (joon. 4)

1. Lükake rattad (8) rattapoltidele ja kindlustage need kaasapandud alusseibide ning kindlustusmutritega (C, M12).
2. Pöörake tähelepanu sellele, et ventiil (mida vajatakse rataste täispumpamiseks) asub vastava ratta (8) välimisel küljel.
3. Pöörake seejuures samuti tähelepanu sõidusuunanoolele rattal.

8.3 Käiguvalikuhoova (14) montaaž (joon. 5)

1. Eemaldage eelmonteeritud poldid käiguvalikuhoovalt (14).
2. Lükake käiguvalikuhoob (14) läbi lülitusplekis (13) oleva lõhiku.
3. Kinnitage käiguvalikuhoob (14) poltidega M8x30 mm lülituslooga (10) sisemisele küljele. Pöörake tähelepanu sellele, et käiguvalikuhoova (14) kirje osutab kasutaja poole.

8.4 Transpordivanni (4) montaaž (joon. 6)

1. Lükake transpordivann (4) raami küljel selleks ettenähtud juhtpoltidesse.
2. Kindlustage transpordivann (4) kaasapandud splindiga (D).

8.5 Sisse-/väljalüliti kaabel (26) (joon. 7)

1. Kinnitage sisse-/väljalüliti kaabel (26) kaasasolevate kaablisidemetega.

9. Enne käikuvõtmist

⚠ Tähelepanu!
Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ HOIATUS!
Terviseoht!
Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

JUHIS!
Toote kahjustumine
Kui toodet käitatakse ilma või liiga vähese mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootorikahjustuse.

- Valage enne käikuvõtmist bensiin ja õli sisse. Tehasest tarnitakse toode ilma mootoriõlita.

JUHIS!
Keskkonnakahjud!
Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasastel, sillutatud pindadel.
- Kasutage täiteotsakut või lehtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

JUHIS!
Kahjustusoht!
Kui kasutatakse valesti ladustatud või välja laskmata kütust, siis võib karburaator ummistuda või mootori käitus halveneda.

- Pange mittekasutatav kütus õhutihedasse mahutisse ja säilitage seda pimedas jahedas ruumis.

Kontrollimine enne käsitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja bensiinilekete suhtes.
- Kontrollige mootoriõli taset.
- Kontrollige kütusetaset – paak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit (vt lõiku 12.3).
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Veenduge, et süüteküünla pistik (26) on süüteküünla (14) külge kinnitatud.
- Kontrollige rehvirõhku. See peaks olema max 2,1 bar.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.

9.1 Mootoriõli sissevalamine (joon. 8 - 10)
⚠ Tähelepanu!
Kallur tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata õli sisse. Kasutage selleks multiviskoosset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40).

Kontrollige õlitaset regulaarselt iga kord enne käikuvõtmist. Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Keerake õlimõõtevarras (12) välja.
3. Täitke paak lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 600 ml. Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Pühkige õlimõõtevarras (12) puhta ebemevaba lapiga üle.
5. Pistke õlimõõtevarras (12) jälle sisse ja kontrollige õlitaset ilma mõõtevarrast uuesti sisse kruvimata.
6. Õlitase peab olema õlimõõtevarda keskmise märgistuse piires.
7. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitatud kogus õli (max 600 ml).

8. Keerake õlimõõtevarras (12) seejärel taas sisse.

9.2 Bensiini sissevalamine (joon. 8 + 11)
⚠ OHT!
Tulekahju- ja plahvatusoht!
Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.
- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage toodet vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.
- Pöörake tähelepanu ebatihedustele. Kui bensiini voolab välja, siis ärge käivitage mootorit.

⚠ Tähelepanu!
Kallur tarnitakse ilma bensiinita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata bensiin sisse. Kasutage selleks pliivaba bensiini RON 95.
1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Pustus paagis põhjustab käitusrikkeid.
2. Avage paagikork (16) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (15) lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil bensiiniga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 4,2 liitrit. Valage bensiin ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (16) taas. Tehke kindlaks, et paagikork sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork ja ümbrus.
6. Kontrollige paak ja kütusetorustikud ebatiheduste suhtes üle.
7. Eemalduge enne mootori käivitamist tankimiskohast vähemalt kolm meetrit.

10. Käikuvõtmine

⚠ TÄHELEPANU!
Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (6) on kindlalt lukustatud!

10.1 Sisse-/väljalüliti (2) (joon. 1)
Sisse-/väljalülitiga (2) aktiveeritakse ja deaktiveeritakse süütesüsteemi. Sisse-/väljalüliti (2) peab asuma asendis ON, et mootor töötaks.
Mootor seiskub, kui sisse-/väljalüliti (2) liigutatakse asendisse OFF.

10.2 Sidurihoob (19) (joon. 12)
- Sidurihoova (19) vajutamine
  - Sidur sidestatud.
    Vajutage esmalt lahtilukustushooba (20) (joon. 11). Seejärel saate sidurihoova (19) alla vajutada.
- Sidurihoova (19) vabastamine
  - Sidur lahutatud.

10.3 Gaasihoob (1) (joon. 1)
Gaasihoovaga (1) juhitakse mootori kiirust. Hoova liigutamisega näidatud suundades töötab mootor kiiremini (H) või aeglasemalt (L).

Kiire = 

Aeglane = 

10.4 Segurikastushoob (24) (joon. 15)

- Soe mootor / segurikasti avatud: 
- Külm mootor / segurikasti suletud: 

Juhis: Segurikastushoova suletud positsioonis rikastatakse külma mootori käivitamiseks kütusesegu.
Avatud positsioonis antakse õiget kütusesegu normaalrežiimiks pärast käivitamist ja sooja mootori uuesti käivitamiseks.

10.5 Bensiinikraan (23) (joon. 15)

- Bensiinikraan avatud: 
- Bensiinikraan suletud: 

10.6 Vasak roolihoob (18) ja parem roolihoob (3) (joon. 1)
- Vajutage vasakule roolimiseks vasakut roolihooba (18).
- Vajutage paremale roolimiseks paremat roolihooba (3).

10.7 Käiguvalikuhoob (14) (joon. 1)
- Käiguvalikuhoob (14) juhib masina edaspidi- või tagurpidiliikumist.
- Käiguvalikuhoova (14) kaudu saate 3 edaspidikäigu ja ühe tagurpidikäigu vahel valida.

10.8 Transpordivanni kallutamishoob (6) (joon. 13 - 14)
Pöörake väljakallutamisel tähelepanu raskuskeskme äkilisele muutumisele!
Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (4) on kindlalt lukustatud.
1. Tõmmake transpordivanni kallutamishooba (6) parema käega enda poole. Sedasi lukustate vannifiksaatori (7) lahti. (joon. 13)
2. Pärast transpordivanni (4) lahtilukustamist saab selle manuaalselt kallutades tühjendada.
   JUHIS! Täiskoorma või raskete lastide transportimisel tuleb transpordivanni (4) tühjendada kahe inimesega.
3. Langetage transpordivann (4) pärast tühjendamist taas. Lukustage transpordivann (4) transpordivanni kallutamishooba (6) ettepoole lükates. Vannifiksaator (7) fikseerub. (joon. 14)

10.9 Mootori käivitamine (joon. 1, 15, 16)

10.9.1 Külmkäivitus

Külm mootor: Seadke segurikastushoob positsiooni „avatud“.

1. Avage bensiinikraan (23).
2. Avage segurikastushoob (24) mootoril (joon. 15).
3. Keerake sisse-/väljalüliti (2) ON peale.
4. Seadke gaasihoob (1) poolele gaasile (st pooleldi avatud positsiooni).
5. Tõmmake jõuliselt starteri nöörmehhanismi (25) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske starteri nöörmehhanismil (25) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral starteri nöörmehhanismi (25) mitu korda, kuni mootor käivitub.
6. Laske mootoril mõned sekundid soojaks töötada.
7. Kui mootor töötab, siis sulgege aeglaselt segurikastushooba (24).
8. Seadke gaasihoob (1) täisgaasile (H).

JUHIS!

Eelnevalt juba töösooja mootori käitamine ei nõua tavaliselt segurikasti kasutamist.

10.9.2 Soekäivitus

Soe mootor: Ärge kasutage segurikastit ja sulgege see.

1. Seadke gaasihoob (1) poolele gaasile (st pooleldi avatud positsiooni).
2. Keerake sisse-/väljalüliti (2) ON peale.
3. Avage bensiinikraan (23).
4. Tõmmake jõuliselt starteri nöörmehhanismi (25) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske starteri nöörmehhanismil (25) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral starteri nöörmehhanismi (25) mitu korda, kuni mootor käivitub.
5. Seadke gaasihoob (1) täisgaasile (H).

10.10 Käitus (joon. 1, 12)

JUHIS!

- Lahutage enne käivitamist alati sidur.
- Käsitsege kallurit alati mõlema käega.
- Vahetage käiku ainult seisu ajal.
- Ärge vahetage käiku kunagi kallakul.

Käiguvalikuhoova (14) kaudu saate 3 edaspidikäigu ja ühe tagurpidikäigu vahel valida.

1. Käivitage mootor 10.9.1 või 10.9.2 all kirjeldatud viisil.
2. Valige soovitud käik käiguvalikuhoovaga (14) välja. Tõmmake selleks käiguvalikuhooba (14) enda poole ja liigutage see täpselt mööda lülitusplekis (13) asuvat kontuuri soovitud käiguni.
3. Vajutage lahtilukustushooba (20), et saaks sidurihooba (19) vajutada.
4. Vajutage aeglaselt sidurihooba (19), et kallur liikuma panna.
5. ***JUHIS!*** Kui käik ei fikseeru kohe, siis laske sidurihoob (19) jälle aeglaselt lahti. Lülitage seejärel kõrgemale käigule ja jälle tagasi, et tagada käigukasti haakumine soovitud käigul.
6. Suurendage gaasihoovalt (1) vastavalt kiirust (pos H).

Juhised käitamiseks:

⚠ TÄHELEPANU!

Kalluri maksimaalne laadimisjõudlus on 300 kg.

Koormust on soovitatav hinnata ja kohandada vastavalt pinnasele, millel masinat kasutatakse.
Seetõttu on mõttekas sõita tundlikel teekondadel madala käigu ja erilise ettevaatusega. Vältige teel sõitmisel ajal järskude kurvide võtmist ja sagedasi suunamuutusi, eriti künklikul kõval maastikul täis ebatasaseid, tugeva hõõrdumisega kohti.

Kui sidurihoob (19) lastakse lahti, siis peatub ja pidurdab masin automaatselt.

10.10.1 Roolimine

Kalluril on juhtraual (18) roolihoovad (3), millega saab väga lihtsalt roolida.

1. Vajutage paremale või vasakule roolimiseks vastavalt paremat roolihooba (3) või vasakut roolihooba (18).
2. Roolisüsteemi tundlikkus suureneb proportsionaalselt masina kiirusega ja tühja masinaga on kurvi võtmiseks vaja hoovale avaldada ainult kerget survet. Kuid kui masin on laaditud, siis on vaja rohkem survet.

10.10.2 Tühikäigupöörded

1. Seadke gaasihoob (1) mootori koormuse vähendamiseks asendisse „L“, kui ei töötata.
2. Mootori pöördearvu langetamine mootori tühikäigule aitab pikendada mootori eluiga, säästa kütust ja vähendada masina mürataset.

10.11 Töötamine kallakutel ja ebasoodsates tingimustes

⚠ HOIATUS!

Oht vigade tõttu kallakutel sõitmisel

Kallakutel sõitmisel on nõutav eriline ettevaatus! „Turvalist“ kallakut pole olemas. Järgige selle kohta eriti järgnevaid ohutusjuhiseid:

- Kui rattad peaksid läbi pöörlema või sõiduk jääb tõusul sõitmisel kinni. Lahutage sidur ja lahkuge aeglaselt ning otsesuunas alla sõites kallakult.
- Täis transpordivann suurendab oma kaalu tõttu kalluri kaadumisohtu.

- Töötage alati aeglaselt ja kõrgendatud tähelepanelikkusega. Juhtige masinat alati suunaga ülespoole või allapoole. Ärge töötage kunagi kallakul kaldu. Masin võib tasakaalust välja minna ja ümber kukkuda. Masinat ei tohib kasutada üle 20% tõusuga kallakutel. Pöörake tähelepanu sellele, et masin ei kuku ümber – oht elule!
- Mõelge sellele, et kuigi moodulil on täisvedu, peate olema ettevaatlik töötamisel ebasoodsates ilmasti-

kutingimustes (jää, tugev vihm ja lumi) või pinnaseliikidel, mis võivad põhjustada kalluri ebastabiilsust.
- Palun pidage silmas, et tegemist on ratassõidukiga, mis allub ebatasasustest, aukudest ja astmetest ülesõitmisel ulatuslikele nookumisliikumistele.

10.12 Mootori seiskamine

⚠ Tähelepanu!

Kui peate mootori hädajuhtumil peatama, siis keerake sisse-/väljalüliti (2) positsiooni OFF.

Kasutage normaalsetes tingimustes järgnevat meetodit:

1. Seadke gaasihoob (1) positsiooni „L“.
2. Laske mootoril üks või kaks minutit pärast töö lõpetamist tühikäigul töötada.
3. Keerake sisse-/väljalüliti (2) „OFF“ peale.
4. Sulgege bensiinikraan (23).
5. Kui jätate masina järelevalveta, siis tõmmake süüteküünla pistik (29) süüteküünalt maha, et vältida masina juhuslikku käivitamist.

ETTEVAATUST!

Ärge seadke mootori seiskamiseks segurikastushooba (24). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

11. Transportimine

⚠ HOIATUS!

Vigastusoht!

Toote ettekavatsematu ja ootamatu käivitumine võib põhjustada vigastusi.

- Lülitage mootor pealelaadimise järel välja ja tõmmake pärast mootori jahtumist süüteküünla pistik süüteküünlalt maha.
- Toode võib omakaalu tõttu raskeid muljumisvigastusi põhjustada.

Laske mootoril enne transportimist või pealelaadimist maha jahtuda, et vältida põletusi ja välistada tulekahju oht.

Tühjendage enne pikematel distantsidel transportimist kütusepaak jäägitult.

Kindlustage masin transpordisõidukil äraveeremise, äralibisemise või ümberkukkumise vastu ning siduge kallur täiendavalt kinni.

12. Puhastamine ja hooldus

⚠ HOIATUS!

Vigastus- ja põletusoht!

Toode võib ootamatult käivituda ja seetõttu vigastusi põhjustada. Peale selle võidakse saavutada temperatuure 80 °C ja enam.

- Lülitage enne kõiki puhastus- ja hooldustöid mootor välja.
- Laske mootoril maha jahtuda.
- Tõmmake süüteküünla kaabel süüteküünalt maha.

⚠ HOIATUS!

Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ja äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Kui vesi tungib karterisse, siis võib olla tagajärjeks mootorikahjustus. Peale selle võib kõrgsurvepesuri juga toote osi kahjustada.

- Puhastage toodet lapiga, käsiharjaga vms.
- Ärge kastke toodet vette või teistesse vedelikesse ega pritsige seda kõrgsurvepesuriga.

Hooldusplaan	
Kontroll korrashoiuks	**Intervall**
Lõdvad poldid	Enne käikuvõtmist
Kontroll kahjustuste suhtes	Enne käikuvõtmist
Kontrollige kütusepaagi tihedust	Enne käikuvõtmist
Rehvirõhu kontrollimine	Enne käikuvõtmist
Puhastage masin	Pärast käikuvõtmist
Puhastage süüteküünal	Iga 10 töötunni järel
Puhastage õhufilter	Iga 10 töötunni järel
Õlitaseme kontrollimine	Iga 50 töötunni järel
Veoketi määrimine	Iga 500 töötunni järel
Käigukastiõli vahetamine	Iga 1000 töötunni järel

12.1 Rehvirõhu kontrollimine

- Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Pikad seisuajad ja päikesevalgus soodustavad rehvide kiiret vananemist.
- Soovitatav rehvirõhk kõigil ratastel: 2,1 bar (0,21 MPa)

JUHIS!

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasastel, sillutatud pindadel.
- Kasutage täiteotsakut või lehtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

12.2 Õlivahetus (joon. 17)

Mootoriõli vahetust tuleks läbi viia töösooja ja väljalülitatud mootori korral.

Kasutage ainult mootoriõli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40).

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Pange sobiv kogumismahuti õli väljalaskepoldi (11) alla.
3. Kasutage lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis), et avada mootoriõli väljalaskepolt (11) ja mootoriõli välja lasta.
4. Pingutage mootoriõli väljalaskepolt (11) pärast mootoriõli täielikku väljalaskmist jälle kinni.
5. Keerake nüüd õlimõõtevardaga õlitäitepolt (12) vastupäeva välja.
6. Valage värske mootoriõli sisse ja kontrollige õlitaset (vt 9.1).
7. Keerake seejärel õlimõõtevardaga õlitäitepolt (12) taas päripäeva sisse.

12.3 Õhufiltri hooldus (joon. 18 - 19)

⚠ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbi kloppides või suruõhuga läbi puhudes.
- Ärge puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põlemisvõimeliste lahustitega.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Mootori käitamine sisse panemata filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Ärge laske mootoril kunagi sisse panemata filterelemendiga töötada.

Määrdunud õhufiltrisüdamik vähendab mootori võimsust väiksema õhuvoolu tõttu karburaatorile. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu.

Õhufiltrit tuleks kontrollida iga 10 töötunni järel ja vajaduse korral puhastada.

1. Keerake tiibmutter (17a) maha ja võtke õhufiltri kaas (17b) maha.
2. Kontrollige õhufiltri kaant (17b) aukude või pragude suhtes. Asendage võimalik kahjustatud element.
3. Keerake sisemine tiibmutter (17c) maha ja võtke filtersüdamik välja.
4. Pühkige mustus filtrikorpuse siseküljelt puhta, niiske lapiga ära. Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ei pääse avasse. Pange õhufiltri kaas (17b) filtri puhastamise ajaks jälle filtrikorpusele.
5. Võtke svammfilter (17e) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral.
6. Puhuge svammfilter (17e) suruõhuga põhjalikult läbi.
7. Võtke paberfilter (17d) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral.
8. Puhuge paberfilter (17d) suunaga seestpoolt väljapoole suruõhuga läbi. Ärge hõõruge mustust paberfiltrilt (17d) maha. See võib kahjustusi põhjustada.
9. Pange puhas filtersüdamik (svammfilter 17d ja paberfilter 17d) jälle sisse ja keerake sisemine tiibmutter (17c) kinni.
10. Pange õhufiltri kaas (17b) peale ja kinnitage see tiibmutriga (17a).

⚠ **TÄHELEPANU**: Ärge laske mootoril kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamikuga töötada. Nii võib mustus mootorisse pääseda, mille tõttu võivad tekkida mootorikahjustused. Tootja garantii kaotab kehtivuse.

12.4 Süüteküünla puhastamine/asendamine (joon. 20 - 21)

⚠ **TÄHELEPANU**: Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt esmakordselt 10 töötunni järel määrdumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vasktraatharjaga.

Asendage seejärel süüteküünal iga 50 töötunni järel või vajaduse korral.

1. Tõmmake süüteküünla kaabel maha ja kõrvaldage süüteküünla piirkonnast võimalik mustus.
2. Keerake süüteküünal (22) kaasapandud süüteküünla võtmega välja ja kontrollige üle.
3. Kontrollige isolaatorit. Asendage kahjustuste nagu nt pragude või kildude korral süüteküünal (22).
4. Puhastage süüteküünla elektroodid traatharjaga.
5. Kontrollige elektroodide vahet ja seadistage see lehtkaliibriga. Et mootori sooritusvõime säiliks, peab olema süüteküünla (22) elektroodide vahe õige (0,7-0,8 mm).
6. Keerake süüteküünal (22) jälle käsitsi sisse ja pingutage süüteküünla võtmega umbes 1/4 pööret kinni.
7. Pange süüteküünla kaabel süüteküünlale (22).

⚠ TÄHELEPANU!

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Kui pingutate süüteküünla liiga tugevasti kinni, siis võib keere silindripeas kahjustada saada.

12.5 Bensiini väljapumpamine bensiini imupumbaga

Ladustamisel pikema ajavahemiku vältel või transportimisel tuleb bensiin välja pumbata.

1. Sulgege bensiinikraan (23).
2. Hoidke kogumismahutit bensiini imupumba (ei sisaldu tarnekomplektis) vooliku all.
3. Keerake paagikork (16) lahti ja eemaldage see.

4. Eemaldage kütuse filtersüdamik (16a).
5. Lükake bensiini imupumba voolik bensiinipaaki ja pumbake bensiin bensiini imupumba abil täielikult välja.
6. Pange kütuse filtersüdamik (16a) jälle sisse.
7. Keerake paagikork (16) jälle kinni.

12.6 Siduri seadistamine (joon. 22)

Siduri lõtk muutub koos siduri kulumisega. Nõuetekohase käituse võimaldamaks tuleb siduritrossi seadistada.

1. Seadke sidurihoob (19) seadistusmehhanismi (30) kaudu algpositsiooni.
2. Pingutage selleks vastumutrit (31) lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni, kuni sidur avaldab rihmale õiget survet (pöidlasurve).

12.7 Roolisüsteemi seadistamine (joon. 23)

Kui Teil on kalluri roolimisel raskusi, siis peate roolihoovad (3) ja (18) seadistusseadisega (30) üle häälestama.

1. Vabastage vastumutter (31) lihtvõtmega VM 14 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) ja keerake seadistusseadist (30) veidi välja. Sedasi eemaldate tõmbetrossist lõtku, mis võib tekkida pärast esimest kasutamist või normaalse kulumise tõttu.
2. Pöörake tähelepanu sellele, et seadistusseadist (30) ei keerata liiga palju välja, sest see võib põhjustada edasiveo katkestuse.
3. Pingutage pärast seadistamist vastumutter (31) jälle kinni.

12.8 Veoketi (28) määrimine (joon. 24)

Veokett (28) tuleks sagedase kasutuse korral iga 500 töötunni järel üle määrida. Pikema ladustamise järel tuleks veokett (28) enne uuesti kasutamist üle määrida.

1. Vabastage selleks hooldusava (27) mõlemad kinnituspoldid (ülal ja all). Kasutage selleks lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis).
2. Määrige veokett (28) seejärel vähese määrderasvaga üle.
3. Pange kate jälle peale ja keerake hooldusava (27) kinnituspoldid taas sisse.

12.9 Kiilrihma pinge ja kiilrihma vahetus (joon. 25 - 26)

Eemaldage rihmakate (35), et saada ligipääs kiilrihmale (34). Ärge kasutage kallurit kunagi ilma rihmakatteta (35).

12.9.1 Kiilrihma (34) pinge (joon. 25 - 26)

Kiilrihm (34) peab olema heas seisundis, et tagada optimaalne jõuülekanne mootorilt ekstsentrilisele võllile. Kontrollige seetõttu kiilrihma (34) seisundit.

1. Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
2. Eemaldage rihmakate (35), et saada ligipääs kiilrihmale (34). Vabastage selleks lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) poldid ja kaks mutrit sh alusseibid eesmiselt rihmakattelt (35).
3. Vajutage lahtilukustushooba (20), et saaks sidurihooba (19) vajutada.
4. Pingutage rakendustrossi rihmapingutuspoldiga (37) kiilrihm (34) üle, kui see annab rohkem kui 10-15 mm järele (pöidlasurve!). Seadke mutreid lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) järele.
5. Pange rihmakate (35) jälle peale ja keerake lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) polt ning mutrid sh alusseibid rihmakattel (35) kinni. Hoidke seejuures mutrit lihtvõtmega VM 13 mm eesmisel rihmakattel (35) vastu ja pingutage polt kinni.

12.9.2 Kiilrihma (34) väljavahetus (joon. 25 - 26)

Kui kiilrihm (34) on rebenenud, ära kulunud või sile, siis tuleb see välja vahetada.

1. Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
2. Eemaldage mõlemad rihmakatted (35), et saada ligipääs kiilrihmale (34). Vabastage selleks lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) poldid ja kaks stoppmutrit sh alusseibid eesmiselt rihmakattelt (35). Eemaldage tagumiselt rihmakattelt (35) samuti mõlemad poldid ja vabastage tagumine polt lihtvõtmega VM 13.
3. Eemaldage juhtkonks (36) lihtvõtmega VM 16 mm (ei sisaldu tarnekomplektis).
4. Tõmmake ärakulunud kiilrihm (34) rihmaseibidelt maha ja tõmmake uus kiilrihm korrektselt peale.
5. Kruvige juhtkonks (36) kinni.
6. Pingutage rakendustrossi rihmapingutuspoldiga (37) kiilrihm (34) üle, kui see annab rohkem kui 10-15 mm järele (pöidlasurve!). Seadke mutreid lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) järele.
7. Pange rihmakatted (35) jälle peale ja keerake lihtvõtmega VM 13 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) poldid ning stoppmutrid sh mõlemal rihmakattel (35) kinni. Hoidke seejuures mutrit lihtvõtmega VM 13 mm eesmisel rihmakattel (35) vastu ja pingutage polt kinni.

12.10 Käigukastiõli vahetus (joon. 27 - 28)

Õli tuleb iga 1000 töötunni järel ja soojas seisundis seisva mootori korral asendada.

Laske selleks mootoril vajaduse korral lühikest aega töötada.

Seadke käiguvalikuhoob (14) positsiooni N ja vajutage sidurihooba (19).

1. Pange vähemalt 2-liitrise ruumalaga sobiv kogumismahuti käigukastiõli väljalaskepoldi (32) alla.
2. Avage esmalt õli väljalaskepolt (32), siis õlitäiteotsak (33) ja laske kogu käigukastiõli välja.
3. Sulgege õli väljalaskepolt (32) taas.
4. Kasutage käigukastiõli sissevalamiseks voolikuga käigukastiõli pumpa (ei sisaldu tarnekomplektis). Pistke voolik õlitäiteotsaku (33) avasse ja lisage 1,62 liitrit käigukastiõli (SAE30 / 80W-90) õlitäiteotsaku (33) kaudu.
5. Seejärel sulgege õlitäiteotsak (33) taas.

13. Ladustamine

⚠ OHT!
Tulekahju- ja plahvatusoht!
Toote ladustamisel võimalike süüteallikate läheduses võib tekkida tulekahju või plahvatus. See põhjustab raskeid põletusi või surma.
- Kõrvaldage võimalikud süüteallikad nagu nt ahjud, gaasiga kuumaveeboilerid, gaasikuivatid jms.

JUHIS!
Kahjustusoht!
Kui toodet ladustatakse nõuetele mittevastavalt, siis võib see põhjustada mootorikahjustusi.
- Ladustage toodet mustuse, tolmu ja niiskuse eest kaitstult.

13.1 Ladustamine pikemate käituspauside korral:
Kui kallurit rohkem kui 30-päevase ajavahemiku vältel ei kasutata, siis järgige selle ladustamiseks ettevalmistamiseks allseisvaid samme.
1. Tühjendage bensiinipaak täielikult (vt lõiku 12.5). Ladustatav bensiin, mis sisaldab etanooli või MTBE-d, liisub 30 päeva jooksul. Liisunud bensiin on kõrge kummisisaldusega ja võib nii karburaatori ummistada ning bensiini juurdevoolu piirata.
2. Käivitage mootor ja laske sellel seiskumiseni töötada. Sedasi tehakse kindlaks, et karburaatorisse ei jää bensiini. Sellega takistatakse karburaatoris setete tekkimist ja mootori võimalikku kahjustumist.
3. Laske mootoriõli mootorist välja, mil see on veel soe. Valage uus õli sisse. (vt lõiku 9.1)
4. Tõmmake süüteküünla kaabel maha.
5. Kasutage kalluri puhastamiseks puhtaid lappe.
6. Ladustage kallurit püstises positsioonis hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas.
Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 ˚C vahel.
Säilitage toodet originaalpakendis. Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käitusjuhendit toote juures.

14. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohtlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

Tähelepanu: Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatutest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

Küsimuste korra esitage palun järgnevad andmed:
- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

Tähtis juhis remondi korral:
Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutusalastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

14.1 Varuosade tellimine
Varuosade tellimisel tuleks edastada järgnevad andmed:
- Mudelinimetus
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

Varuosad / tarvikud	**Artikli-nr:**
Bensiini imupump	7907600001

14.2 Teenindus-informatsioon
Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevad osi.

Kuluosad*: süüteküünal, õli, õhufilter, kiilrihm

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.

Kütused ja õlid
- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

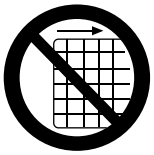
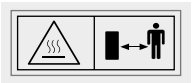
16. Rikete kõrvaldamine

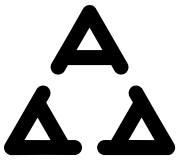
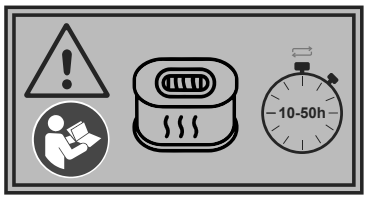
Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu.	Süüteküünla pistik maha tõmmatud.	Ühendage süüteküünla kaabel kindlalt süüteküünla külge.
	Määrdunud süüteküünal.	Puhastage, seadistage vahe või asendage.
	Pole kütust või kütus vana.	Täitke puhta, värske bensiiniga.
	Segurikasti pole avatud asendis.	Segurikastushoob tuleb külmkäivituse korral asendisse Choke ON positsioneerida.
	Kütusetorustik ummistunud.	Kontrollige kütusetorustikke murdekohtade või kahjustuste suhtes.
	Mootor tõmbas end täis.	Oodake enne uuesti käivitamist paar minutit.
Mootor töötab ebaühtlaselt.	Süüteküünla pistik lõtvunud.	Ühendage süüteküünla kaabel külge ja kinnitage.
	Mootor töötab asendis Choke.	Liigutage segurikastushoob OFF peale.
	Kütusetorustik ummistunud või kütus vana.	Täitke paak puhta, värske bensiiniga.
	Ventilatsioon ummistunud.	Puhastage õhufilter.
	Vesi või mustus kütusesüsteemis.	Tühjendage paak. Täitke paak värske kütusega.
	Karburaatori vale seadistus.	Pöörduge teenindusse.
Mootor üle kuumenenud.	Mootoriõli tase madal.	Valage õli juurde.
	Määrdunud õhufilter.	Puhastage või asendage õhufilter.
	Õhuvool piiratud.	Eemaldage ja puhastage korpus.
	Karburaator pole õigesti seadistatud.	Pöörduge teenindusse.
Masinat ei liigu töötava mootori puhul.	Käiku ei valitud õigesti.	Lülitage käigukang õigesse lülituspositsiooni.

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!		Dėmesio! Nesilaikant ant mašinos esančių saugos ženklų ir įspėjamųjų nuorodų bei saugos ir valdymo nuorodų, galima patirti nuo sunkių iki mirtinų traumų.
	Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.		Avėkite apsauginiais batais.
	Užsidėkite apsauginius akinius.		Mūvėkite darbines pirštines.
	Rūkyti arba naudoti atvirą ugnį draudžiama.		Draudžiama išmontuoti apsauginius ir saugos įtaisus arba jais manipuliuoti.
	Išsviesti objektai gali sužaloti.		Nelieskite karštų mašinos dalių.
	Pavojus apsinuodyti! Naudokite įrenginį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždarose ar blogai vėdinamose patalpose.		Įsitikinkite, kad kiti asmenys laikosi pakankamo saugaus atstumo. Nesusiję asmenys visada turi laikytis atstumo nuo įrenginio. Dėmesio: karštas paviršius! Pavojus nudegti.
	Įspėjimas dėl galinčių užsidegti medžiagų.		Prieš atlikdami techninės ir (arba) einamosios priežiūros darbus, apsaugokite įrenginį nuo netikėto įjungimo.
 	Nenaudokite įrenginio šlaituose su didesniu nei 10° nuolydžiu. Pavojus apvirsti!	 	Didžiausias nuolydžio kampas yra 20° į kalną ir 6° nuo kalno.
	Garso galios lygis 101 dB		„Choke“

⚠ **Dėmesio!**	Šiuose naudojimo nurodymuose su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu ⚠.		Sūkių skaičiaus reguliatorius
	Svarbu: prieš pildydami degalus, išjunkite variklį. Nepilkite degalų vykstant eksploatavimui.		Rankinė vertimo funkcija
	Alyvos lygio kontrolė		- „Choke“ uždaryta - Benzino čiaupas atidarytas
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.		Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.
			Oro filtro techninės priežiūros intervalas

⚠ **PAVOJUS**	Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.
⚠ **ĮSPĖJIMAS**	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.
⚠ **ATSARGIAI**	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.
NUORODA	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti gaminio arba turto / nuosavybės apgadinimas.

Turinys: **Puslapis:**

1. Įvadas 251
2. Gaminio aprašymai (1–28 pav.) 251
3. Komplektacija (1–2 pav.) 251
4. Naudojimas pagal paskirtį 251
5. Bendrieji saugos nurodymai 252
6. Techniniai duomenys 254
7. Išpakavimas 255
8. Surinkimas 255
9. Prieš pradedant eksploatuoti 256
10. Paleidimas 257
11. Transportavimas 259
12. Valymas ir techninė priežiūra 259
13. Laikymas 262
14. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas 262
15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas 263
16. Sutrikimų šalinimas 263
17. Atitikties deklaracija 437

1. Įvadas

Gamintojas:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,
Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

Nuoroda:
pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:
- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- dėl elektros įrangos gedimų, atsiradusių nesilaikant nacionalinių elektros reglamentų ir nuostatų.

Atkreipkite dėmesį:
naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių.
Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykite naudojimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

2. Gaminio aprašymai (1–28 pav.)

1. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
2. Įj./išj. jungiklis
3. Dešinioji valdymo svirtis
4. Transportavimo vonia
5. Išmetamųjų dujų vamzdis
6. Transportavimo vonios vertimo svirtis
7. Vonios fiksatorius
8. Ratas
9. Pavarų dėžė
10. Perjungimo šakutė
11. Variklinės alyvos išleidimo varžtas
12. Alyvos pripildymo varžtas su alyvos rodykle
13. Įjungimo mazgo plokštelė
14. Pavaros parinkimo svirtis
15. Degalų bakas
16. Bako dangtelis
16a. Degalų filtro įdėklas
17. Oro filtras
18. Kairioji valdymo svirtis
19. Sankabos išjungimo svirtis
20. Atblokavimo svirtis
21. Trauklių ir svirčių sistema
22. Uždegimo žvakė
23. Benzino čiaupas
24. „Choke“ svirtis
25. Lyninė paleidimo trauklė
26. Įj./išj. jungiklio laidas
27. Techninės priežiūros angos tvirtinimo varžtas
28. Pavaros grandinė
29. Uždegimo žvakės kištukas
30. Nustatymo įtaisas
31. Antveržlė
32. Transmisinės alyvos išleidimo varžtas
33. Transmisinės alyvos pripildymo atvamzdis
34. Trapecinis diržas
35. Trapecinio diržo uždangalas
36. Trapecinio diržo kreipiamasis kablys
37. Diržo įtempimo varžtas

3. Komplektacija (1–2 pav.)

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
	1x	savivartis
4	1x	transportavimo vonia
8	1x	ratas
14	1x	pavaros parinkimo svirtis
21	1x	trauklių ir svirčių sistema
	1x	maišelis su montavimo medžiagomis
	1x	uždegimo žvakės raktas
	1x	eksploatavimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Gaminys skirtas tik smulkiems krovimo ir transportavimo darbams sodo, kraštovaizdžio ir žemės ūkio srityse.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.
Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir eksploatavimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.
Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.
Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.
Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašiems darbams.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

5. Bendrieji saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visas šiam gaminiui taikomus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas bei techninius duomenis.
Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Šioje naudojimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: ⚠

Be to, eksploatavimo instrukcijoje yra kitų svarbių teksto vietų, kurios pažymėtos žodžiu **„DĖMESIO!“**.

⚠ Dėmesio!
Naudodami įrenginius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei įrenginį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

⚠ PAVOJUS
Nesilaikant šio nurodymo, kyla didelis pavojus gyvybei arba pavojus patirti gyvybiškai pavojingų sužalojimų.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus gyvybei arba pavojus sunkiai susižaloti.

⚠ ATSARGIAI
Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.

NUORODA!
Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus pažeisti variklį arba kitus daiktus.

Bendrieji saugos nurodymai

1. Palaikykite savo darbo zonoje tvarką
- Netvarkos darbo zonoje pasekmė gali būti nelaimingi atsitikimai.

2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį
- Niekada nedirbkite su įrenginiu uždarose arba blogai vėdinamose patalpose. Kai variklis veikia, susidaro nuodingų dujų. Šios dujos gali būti bekvapės ir nematomos.
- Saugokite įrenginį nuo lietaus.
- Nenaudokite įrenginio drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
- Dirbdami stovėkite stabiliai ant lygaus pagrindo.
- Dirbdami pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
- Nenaudokite įrenginio ant labai degios augalinės dangos arba ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
- Esant sausrai pasiruoškite gesintuvą (gaisro pavojus).

3. Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau
- Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams ir jaunuoliams, liestis prie įrenginio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo Jūsų darbo zonos.

4. Laikykite nenaudojamus įrenginius saugioje vietoje
- Nenaudojamus įrenginius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

5. Neperkraukite įrenginio
- Dirbkite nurodytame galios diapazone.

6. Vilkėkite tinkamus drabužius.
- Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
- Mūvėkite tvirtas darbines pirštines; odinės pirštinės puikiai apsaugo.
- Avėkite apsauginiais batais su plieninėmis noselėmis.
- Atlikdami bet kokius darbus, dėvėkite kombinezoną iš tvirtos medžiagos.
- Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklelį ir apsauginį šalmą.

7. Naudokite asmenines apsaugines priemone
- Visada dėvėkite galvos, akių, rankų, kojų ir klausos apsaugą.

8. Venkite nestandartinės kūno padėties.
- Naudodamiesi prietaisu, stovėkite pakankamai stabiliai.

9. Dirbkite tik su pilna sąmone
- Niekada nedirbkite veikiami alkoholio, narkotinių medžiagų, medikamentų arba kitų medžiagų, kurie gali neigiamai paveikti gebą matyti, vikrumą ir gebėjimą įvertinti.

10. Naudokite įrenginį pagal paskirtį
- Nenaudokite įrenginio nenumatytiems tikslams.

⚠ Elgsena su benzinu

⚠ Pavojus gyvybei! Benzinas yra nuodingas ir labai degus.

- Laikykite benziną tik tam skirtose ir patikrintose talpyklose (kanistruose). Degalų bakų užsukamus dangtelius tinkamai užsukite ir užveržkite.

Saugumo sumetimais pažeistus užsukamus dangtelius pakeiskite.
- Laikykite benziną toliau nuo kibirkščių, atviros liepsnos, nuolatinės liepsnos, šilumos ir kitų uždegimo šaltinių. Nerūkykite!
- Pilkite degalus tik lauke ir pildami degalus nerūkykite.
- Prieš pildami degalus, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Prieš paleisdami vidaus degimo variklį, pripildykite benzino. Veikiant vidaus degimo varikliui arba esant karštai mašinai atidarinėti užsukamo bako dangtelio arba papildyti benzino.
- Atidarykite užsukamą bako dangtelį atsargiai ir lėtai. Palaukite, kol išsilygins slėgis, ir tik tada atsargiai nuimkite bako dangtelį.
- Norėdami pripilti degalų, naudokite piltuvą arba pildymo vamzdį, kad degalų negalėtų išbėgti ant vidaus degimo variklio ir korpuso ar vejos.

Neperpildykite degalų bako!
- Kad deglams liktų vietos plėstis, niekada nepildykite degalų bako virš apatinio pripildymo atvamzdžio krašto. Atsižvelkite į papildomus duomenis vidaus degimo variklio naudojimo instrukcijoje.
- Jei benzino išbėgo, vidaus degimo variklį paleiskite tik išvalę benzinu užterštą plotą. Mėginkite bet kokio bandymo uždegti, kol išgaruos benzino garai (išvalykite sausai).
- Visada išvalykite išlietus degalus.
- Jei benzino pateko ant drabužių, juos reikia pakeisti.
- Po kiekvieno degalų pylimo proceso tinkamai užsukite bako dangtelį ir užveržkite. Neužsukus originalaus bako dangtelio, įrenginį pradėti eksploatuoti draudžiama.
- Saugumo sumetimais reguliariai tikrinkite degalų tiekimo vamzdyną, degalų baką, užsukamą bako dangtelį ir jungtis, ar jie nepažeisti, nepasenę (nesutrūkinėję), gerai pritvirtinti ir prireikus juos pakeiskite.
- Ištuštinkite baką tik lauke.
- Norėdami utilizuoti arba laikyti eksploatacines medžiagas, pvz., degalus, niekada nenaudokite gėrimų butelių ar pan. Asmenys, ypač vaikai, gali sumąstyti iš jų atsigerti.
- Niekada nelaikykite įrenginio su benzinu bake pastate. Susidarantys benzino garai gali kontaktuoti su atvira ugnimi arba kibirkštimis ir užsidegti.
- Nestatykite įrenginio ir degalų bako šalia šildymo sistemų, spindulinių šildytuvų, suvirinimo aparatų ir kitų šilumos šaltinių.

Sprogimo pavojus!

Jei eksploatuojant aptinkamas bako, bako dangtelio ar degalus tiekiančių dalių (degalų tiekimo vamzdynų) pažeidimas, būtina nedelsiant išjungti vidaus degimo variklį. Po to kreipkitės į specializuotos prekybos atstovą.

Specialios saugos nuostatos naudojant vidaus degimo variklius:

⚠ PAVOJUS

Eksploatuojant ir pilant degalus, vidaus degimo varikliai kelia ypatingą pavojų. Visada perskaitykite įspėjamąsias nuorodas ir jų laikykitės. Nesilaikant nurodymų, galima sunkiai arba netgi mirtinai susižaloti.

1. Neatlikite jokių įrenginio modifikacijų.
2. ⚠ **Dėmesio!**
   Pavojus apsinuodyti! Išmetamosios dujos, degalai ir tepimo medžiagos yra labai nuodingos. Išmetamųjų dujų negalima įkvėpti.
3. ⚠ **Dėmesio!**
   Pavojus nudegti! Nesilieskite prie išmetamųjų dujų sistemos ir pavaros agregato.
4. Neeksploatuokite įrenginio nevėdinamose patalpose arba labai degioje aplinkoje.
5. ⚠ **Sprogimo pavojus!** Niekada neeksploatuokite įrenginio patalpose su labai degiomis medžiagomis.
6. Transportuodami apsaugokite įrenginį nuo nuslydimo ir apvirtimo.
7. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, pildami degalus, neišlietumėte degalų ant variklio arba išmetamųjų dujų vamzdžio.
8. Remonto ir nustatymo darbus leidžiama atlikti tik įgaliotam kvalifikuotam personalui.
9. Nelieskite mechaniškai judinamų arba karštų dalių. Nenuimkite apsauginių dangčių.
10. Ties tokiais techniniais duomenimis, kaip garso galios lygis (L_{WA}) ir garso slėgio lygis (L_{PA}), nurodytos vertės – tai emisijos lygiai ir nėra priverstinai saugūs darbo lygiai.
11. Kadangi tarp emisijos ir imisijos lygių yra sąsaja, jų negalima naudoti, norint patikimai nustatyti galimai reikalingas, papildomas atsargumo priemones. Esamą darbinės jėgos imisijos lygį veikiantys veiksniai apima darbinės patalpos savybes, kitus triukšmo šaltinius ir t. t., pvz., mašinų ir kitų besiribojančių procesų skaičių bei laikotarpį, kurį operatorių veikia triukšmas. Taip pat gali skirtis skirtingose šalyse leistini imisijos lygiai. Tačiau ši informacija mašinos eksploatuotojui turi suteikti galimybę geriau įvertinti riziką ir pavojus.
12. Niekada nekiškite daiktų į vėdinimo plyšius. Tas pats galioja ir, kai įrenginys išjungtas. Nesilaikant nurodymų, galima susižaloti arba gali būti pažeistas įrenginys.
13. Ant įrenginio neturi būti alyvos, purvo ir kitų nešvarumų.
14. Įsitikinkite, kad duslintuvas ir oro filtras tinkamai veikia. Šios dalys yra kaip apsauga nuo užsidegimo sutrikus uždegimui.
15. Išjunkite variklį:
    - Visada, kai pasišalinate nuo mašinos
    - Prieš pildydami degalus

16. Kai mašina neeksploatuojama, visada uždarykite degalų čiaupą.
17. Niekada nenaudokite „Choke“ svirties, norėdami sustabdyti variklį.

Liekamieji pavojai ir apsaugos priemonės

Neatsižvelgimas į ergonomijos principus
Aplaidus asmeninių apsauginių priemonių naudojimas (AAP)
Dėl aplaidaus asmeninių apsauginių priemonių naudojimo arba jų nenaudojimo, galima sunkiai susižaloti.
- Naudokite nurodytas apsaugines priemones.

Žmogaus elgsena, netinkama elgsena
- Atlikdami bet kokius darbus, visada būkite visiškai susikoncentravę.

⚠ **Liekamasis pavojus** – jo niekada negalima atmesti.

Pavojus dėl triukšmo
Klausos sutrikdymas
Ilgesnį laiką dirbant su įrenginiu be apsaugų, gali būti sutrikdyta klausa.
- Naudokite klausos apsaugą.

Elgsena avariniu atveju
Įvykus nelaimingam atsitikimui, imkitės reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Netinkama techninė priežiūra arba neatsižvelgimas į problemą arba jos nepašalinimas eksploatavimo metu gali būti pavojaus šaltinis. Eksploatuokite tik reguliariai ir tinkamai techniškai prižiūrimas mašinas. Tik taip galėsite būti tikri, kad savo įrenginį eksploatuojate saugiai, ekonomiškai ir be sutrikimų.

Liekamosios rizikos
Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Atidžiai patikrinkite sritį, kurioje reikia dirbti, bei palaikykite darbo zonoje švarą ir pašalinkite iš jos nešvarumus, kad nekiltų pavojaus užkliūti. Dirbkite ant lygaus pagrindo.
- Montuodami, įrengdami, eksploatuodami, atlikdami techninę priežiūrą, remontuodami arba transportuodami niekada nelaikykite kūno dalies tokioje padėtyje, kurioje kiltų pavojus pradėjus judėti.
- Visi žiūrovai, vaikai ir naminiai gyvūnai turi būti bent 23 m (75 pėdų) atstumu. Jei kažkas artinasi, nedelsdami sustabdykite mašiną.
- Nelipkite ant savivarčio ir nevežkite keleivių.
- Niekada nestatykite mašinos vietoje, kurioje yra nestabilus pagrindas, kuris gali pajudėti, ypač, kai mašina yra pakrauta.
- Prieš paleisdami variklį, atleiskite sankabos išjungimo svirtį.
- Atsargiai paleiskite variklį pagal instrukciją ir laikykite savo kojas toliau nuo judančių dalių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš valdymo vietos.
- Eksploatavimo metu visada laikykite įrenginį abiem rankomis. Visada tvirtai laikykite išilginę vairo trauklę, kaip parodyta. Atminkite, kad mašinai atsitrenkus į nematomas kliūtis, pvz., didelius akmenis, ji gali netikėtai pašokti į viršų arba į priekį.
- Mašina visada turi būti valdoma žingsnio greičiu.
- Neperkraukite mašinos. Važiuokite saugiu greičiu, reguliuodami greitį pagal bekelės nuolydį, kelio paviršiaus būklę ir krovinio svorį.
- Būkite ypač atsargūs, kai naudojate atbulinę eigą arba traukiate mašiną prie savęs.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyrkelių, šaligatvių ar gatvių arba per juos važiuojate. Visada atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus ir eismą.
- Važiuokite minkštu gruntu įjungdami pirmąją priekinę / atbulinės eigos pavarą. Negreitinkite staigiai, nevairuokite ir nestabdykite per stipriai.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

6. Techniniai duomenys

Variklis / pavara	1 cilindro 4-taktis variklis
Variklio galia	4,1 kW (esant 3600 min.-[1]) / 5,6 AG
Darbo tūris	196 cm³
Pavarų dėžės pakopos	3 pavaros į priekį ir 1 atbulinės eigos pavara
Greičiai važiuojant į priekį:	
1. Min./maks. pavara	2,5 km/h
2. Min./maks. pavara	4,8 km/h
3. Min./maks. pavara	6,4 km/h
Min./maks. greitis atbuline eiga	2 km/h
Maks. krovimo svoris	300 kg
Transportavimo vonios ilgis	910 mm

Transportavimo vonios plotis	670 mm
Transportavimo vonios gylis	575 mm
Transportavimo vonios talpa	125 l
Vertimo įrenginys	rankiniu būdu
Variklio tipas	GB200 + G200F
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	1800 $min.^{-1}$
Maks. sūkių skaičius	3600 $min.^{-1}$
Variklio paleidiklis	Reversinis paleidiklis (paleidiklis su apsauginiu lynu)
Kuras	Bešvinis benzinas, kurio oktaninis skaičius nuo 90, ir maks. 10% etanolio dalies
Kuro kiekis bake	3,6 l
CO_2 išstūmimas	811,46 g/kWh
Variklinė alyva	SAE 10W-30
Maks. variklinės alyvos kiekis bake	0,6 l
Transmisinė alyva	80W-90
Transmisinės alyvos kiekis	1,6 l
Maks. nuolydis	20°
Maks. Posvyris ant šlaito	10°
Svoris	147 kg

Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Triukšmas ir vibracija
⚠ **Įspėjimas**: triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei staklių skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Informacija apie susidarantį triukšmą pagal EN ISO 3744:1995 ir ISO 6395:1988

Triukšmo vertės

Garso galios lygis L_{WA}	95 dB
Neapibrėžtis K_{WA}	2,51 dB
Garso slėgio lygis L_{pA}	84,7 dB
Neapibrėžtis K_{pA}	3 dB

Vibracijos parametrai

Vibracijos vertė pagal EN 1032:2003+A1:2008 (trijų krypčių vektorių suma)

Valdymo svirties A_{hv} vibracija	3,92 m/s²
Vibracija, bendra A_{hv}	3,92 m/s²
Neapibrėžtis K_{hv}	1,5 m/s²

Nurodytos garso vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir jas galima naudoti, norint tarpusavyje palyginti skirtingus įrankius.

Be to, šios vertės tinka, norint iš anksto įvertinti apkrovą naudotojui, kuri atsiranda dėl sklindančio garso.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Tikrojo naudojimo metu vibracijų spinduliuotės emisijos vertė gali skirtis nuo deklaruotos vertės, priklausomai nuo įrenginio naudojimo būdo. Pasistenkite, kad vibracija būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų vibracinei apkrovai mažinti, pavyzdys yra pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas. Čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kurį įrenginys buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis nors ir yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį. Atidarykite medinę dėžę, replėmis arba plaktuku (į komplektaciją neįeina) atlenkdami metalinius liežuvėlius.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal eksploatavimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ ĮSPĖJIMAS!
Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

8. Surinkimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!
Pavojus susižaloti ir apgadinimo pavojus!

Naudojant netinkamas atsargines dalis ir priedus, galimi sužalojimai ir apgadinimai. Jie gali atsilaisvinti ir būti nusviesti į šoną. Be to, gali sumažėti gaminio galia.
- Naudokite tik originalias gamintojo atsargines ir priedų dalis. Originalių atsarginių dalių arba priedų

įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Nesilaikant nurodymų, gali sumažėti gaminio galia ir gali galimai atsilaisvinti dalys.
- Nesilaikant reikalavimų, garantija tampa negaliojanti.

NUORODA!
Dėl didelio gaminio svorio rekomenduojame montuoti dviem asmenims.

Pristatant kai kurios dalys yra išmontuotos. Montavimui Jums reikia:
- SW 12 mm veržliarakčio (pavaros pasirinkimo svirties montavimas),
- SW 13 mm veržliarakčio (pavaros pasirinkimo svirties montavimas),
- SW 16 mm veržliarakčio (trauklių ir svirčių sistemos montavimas),
- SW 17 mm veržliarakčio (trauklių ir svirčių sistemos montavimas),
- SW 19 mm veržliarakčio (ratų montavimas),

Montavimo įrankiai į komplektaciją neįeina.

8.1 Trauklių ir svirčių sistemos montavimas (21) (3 pav.)
1. Sulygiuokite trauklių ir svirčių sistemos (21) kiaurymes su rėmo šoninių dalių kiaurymėmis.
2. Pritvirtinkite trauklių ir svirčių sistemą (21) varžtais (priedų maišelyje A M10x45 mm ir B M10x25), poveržlėmis ir veržlėmis.

8.2 Ratų montavimas (8) (4 pav.)
1. Užmaukite ratus (8) ant ratų tvirtinimo varžtų ir užfiksuokite juos pridedamomis poveržlėmis ir fiksavimo veržlėmis (cM12).
2. Įsitikinkite, kad ventilis (kuris reikalingas ratams pripūsti) yra išorinėje rato (8) pusėje.
3. Taip pat atkreipkite dėmesį į važiavimo krypties rodyklę ant rato.

8.3 Pavaros pasirinkimo svirties (14) montavimas (5 pav.)
1. Išsukite iš pavaros pasirinkimo svirties (14) iš anksto sumontuotus varžtus.
2. Prakiškite pavaros pasirinkimo svirtį (14) pro angą įjungimo mazgo plokštelėje (13).
3. Pritvirtinkite pavaros pasirinkimo svirtį (14) varžtais M8x30 mm vidinėje perjungimo šakutės (10) pusėje. Įsitikinkite, kad pavaros pasirinkimo svirties (14) etiketė nukreipta į naudotoją.

8.4 Transportavimo vonios (4) montavimas (6 pav.)
1. Įstumkite transportavimo vonią (4) šone į tam skirtus kreipiamuosius kaiščius ant rėmo.
2. Užfiksuokite transportavimo vonią (4) pridėtais vielokaiščiais (D).

8.5 Įj./išj. Jungiklio laidas (26) (7 pav.)
1. Pritvirtinkite įj./išj. jungiklio laidą (26) pridedamais kabelių rišikliais.

9. Prieš pradedant eksploatuoti

⚠ Dėmesio!
prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtinai iki galo sumontuokite!

⚠ ĮSPĖJIMAS!
Pavojus sveikatai!
Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.
- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

NUORODA!
Gaminio pažeidimas
Jei gaminys eksploatuojamas be variklinės ir transmisinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.
- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite benzino ir alyvos. Gaminys iš gamyklos pristatomas be variklinės alyvos.

NUORODA!
Žala aplinkai!
Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.
- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

NUORODA!
Pažeidimo pavojus!
Jei naudojamas netinkamai laikytas arba neišleistas kuras, jis gali užkišti karbiuratorių arba neigiamai paveikti variklio eksploatavimą.
- Nereikalingą kurą supilkite į orui nelaidų rezervuarą ir laikykite jį tamsioje, vėsioje patalpoje.

Kontrolė prieš valdant
- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba benzino nuotėkio.
- Patikrinkite variklinės alyvos lygį.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.
- Patikrinkite oro filtro būklę (žr. 12.3 skirsnį).
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Įsitikinkite, kad uždegimo žvakės kištukas (26) pritvirtintas prie uždegimo žvakės (14),.

- Patikrinkite padangų slėgį. Jis turėtų būti ne didesnis nei 2,1 bar.
- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.
- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždangalai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.

9.1 Variklinės alyvos pripildymas (8–10 pav.)
⚠ Dėmesio!
Savivartis pristatomas be variklinės alyvos. Todėl prieš eksploatacijos pradžią būtinai pripildykite alyvos. Tam naudokite universalią alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40).

prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Vėl išsukite alyvos rodyklę (12).
3. Pripildykite į baką per piltuvą (neįeina į komplektaciją) variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 600 ml pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Nuvalykite alyvos rodyklę (12) sausa, bepūke šluoste.
5. Vėl įkiškite alyvmatį (12) ir patikrinkite alyvos pripildymo lygį, vėl tvirtai neprisukdami alyvmačio.
6. Alyvos lygis turi būti vidurinės žymos alyvos rodyklėje ribose.
7. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite rekomenduojamą kiekį alyvos (maks. 600 ml).
8. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (12).

9.2 Benzino pripildymas (8 + 11 pav.)
⚠ PAVOJUS!
Gaisro ir sprogimo pavojus!
Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
- Pilkite degalus tik lauke.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
- Paleiskite gaminį ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.
- Atkreipkite dėmesį į nesandarumus. Išbėgus benzino, nepaleiskite variklio.

⚠ Dėmesio!
Savivartis pristatomas be benzino. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite benzino. Tam naudokite bešvinį benziną ROZ 95.

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų bake atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (16), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį.
3. Pripildykite į degalų baką (15) per piltuvą (neįeina į komplektaciją) benzino. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 4,2 l pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite benzino iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (16). Įsitikinkite, kad užsukamas bako dangtelis sandariai užsidaro.
5. Išvalykite užsukamą bako dangtelį ir aplinką.
6. Patikrinkite baką ir degalų tiekimo vamzdynus, ar jie sandarūs.
7. Prieš paleisdami variklį, atsitraukite nuo degalų pylimo vietos bent tris metrus.

10. Paleidimas

⚠ DĖMESIO!
Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (6) yra patikimai užfiksuota!

10.1 Įj./išj. jungiklis (2) (1 pav.)
Įj./išj. jungikliu (2) aktyvinama arba išaktyvinama uždegimo sistema. Kad variklis veiktų, įj./išj. jungiklis (2) turi būti padėtyje ON.
Variklis sustoja, kai įj./išj. jungiklis (2) perjungiamas į padėtį OFF.

10.2 Sankabos išjungimo svirtis (19) (12 pav.)

- Sankabos išjungimo svirties (19) aktyvinimas
  - Sankaba sujungta:
    Pirmiausia paspauskite atblokavimo svirtį (20) (11 pav.). Tada galite nuspausti sankabos išjungimo svirtį (19) žemyn.
- Sankabos išjungimo svirties (19) atleidimas
  - Sankaba atjungta.

10.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (1) (1 pav.)
Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėle (1) galima valdyti variklio greitį. Jei svirtis judinama parodytomis kryptimis, variklis veikia greičiau (H) arba lėčiau (L).

Greitai = 

Lėtai = 

10.4 „Choke“ svirtis (24) (15 pav.)

- Šiltas variklis / „Choke“ atidaryta: 
- Šaltas variklis / „Choke“ uždaryta: 

Nuoroda: uždarius „Choke“ svirtį, degalų mišinys praturtinamas, kad būtų galima paleisti šaltą variklį. Atidarius tiekiamas tinkamas degalų mišinys normaliam režimui po paleidimo ir šilto variklio paleidimui iš naujo.

10.5 Benzino čiaupas (23) (15 pav.)

- Benzino čiaupas atidarytas: 
- Benzino čiaupas uždarytas: 

10.6 Kairioji (18) ir dešinioji (3) valdymo svirtys (1 pav.)

- Norėdami valdyti į kairę, aktyvinkite kairiąją valdymo svirtį (18).
- Norėdami valdyti į dešinę, aktyvinkite dešiniąją valdymo svirtį (3).

10.7 Pavaros pasirinkimo svirtis (14) (1 pav.)

- Pavaros pasirinkimo svirtis (14) valdo mašinos judėjimą į priekį arba atbuline eiga.
- Pavaros pasirinkimo svirtimi (14) galima rinktis iš 3 pavarų į priekį ir vienos atbulinės eigos pavaros.

10.8 Transportavimo vonios (6) vertimo svirtis (13–14 pav.)

Versdami atkreipkite dėmesį į staigų svorio centro pasikeitimą!

Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (4) patikimai užfiksuota.

1. Dešine ranka patraukite transportavimo vonios (6) vertimo svirtį į save. Taip atfiksuosite vonios fiksatorių (7). (13 pav.)
2. Atfiksavus transportavimo vonią (4), ją galima ištuštinti rankiniu būdu paverčiant.
   NUORODA! Pilnai pakrovus arba gabenant sunkius krovinius, transportavimo vonią (4) reikia ištuštinti padedant kitam asmeniui.
3. Ištuštinę vėl nuleiskite transportavimo vonią (4). Užfiksuokite transportavimo vonią (4), pastumdami transportavimo vonios vertimo svirtį (6) į priekį. Vonios fiksatorius (7) užsifiksuoja. (14 pav.)

10.9 Variklio paleidimas (1, 15, 16 pav.)

10.9.1 Neįšilusio variklio paleidimas

Šaltas variklis: Nustatykite „Choke“ svirtį į padėtį „atidaryta“.

1. Atsukite benzino čiaupą (23).
2. Atidarykite „Choke“ svirtį (24) ant variklio (15 pav.).
3. Pasukite įj./išj. jungiklį (2) ties „ON“.
4. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ties puse greičio (t. y. į pusiau atidarytą padėtį).
5. Stipriai patraukite lyninę paleidimo trauklę (25) ir leiskite jai vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (25) greitai grįžtų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (25), kol pasileis variklis.
6. Leiskite varikliui kelias sekundes pašilti.
7. Kai tik variklis veiks, lėtai uždarykite „Choke“ svirtį (24).
8. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ties visu greičiu (H).

NUORODA!

Norint iš naujo paleisti variklį, kuris jau buvo šiltas dėl ankstesnio eksploatavimo, paprastai nereikia naudoti „Choke“.

10.9.2 Įšilusio variklio paleidimas

Šiltas variklis: Nenaudokite „Choke“ ir ją uždarykite.

1. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ties puse greičio (t. y. į pusiau atidarytą padėtį).
2. Pasukite įj./išj. jungiklį (2) ties „ON“.
3. Atsukite benzino čiaupą (23).
4. Stipriai patraukite lyninę paleidimo trauklę (25) ir leiskite jai vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (25) greitai grįžtų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (25), kol pasileis variklis.
5. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ties visu greičiu (H).

10.10 Eksploatavimas (1, 12 pav.)

NUORODA!

- Prieš paleisdami visada atleiskite sankabą.
- Visada valdykite savivartį abiem rankomis.
- Perjunkite pavarą tik sustoję.
- Niekada nekeiskite pavaros ant šlaito.

Pavaros pasirinkimo svirtimi (14) galima rinktis iš 3 pavarų į priekį ir vienos atbulinės eigos pavaros.

1. Paleiskite variklį, kaip aprašyta ties 10.9.1 arba 10.9.2.
2. Pasirinkite norimą pavarą naudodami pavarų perjungimo svirtį (14). Norėdami tai padaryti, patraukite pavarų perjungimo svirtį (14) link savęs ir tiksliai perkelkite ją išilgai įjungimo mazgo plokštelės (13) kontūro norimos pavaros link.
3. Kad galėtumėte aktyvinti jungimo svirtį (19), paspauskite atblokavimo svirtį (20).
4. Lėtai įjunkite sankabos išjungimo svirtį (19), kad savivartis pradėtų judėti.
5. ***NUORODA!*** Jei pavara neužsifiksuoja iš karto, vėl lėtai atleiskite sankabos išjungimo svirtį (19). Tada perjunkite aukštesnę pavarą ir vėl žemesnę, kad įsitikintumėte, jog pavarų dėžėje įsijungia norima pavara.
6. Atitinkamai padidinkite greitį naudodami akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) (H poz.).

Eksploatavimo nuorodos:

⚠ DĖMESIO!

Savivarčio maksimali krovimo talpa yra 300 kg.

Patartina įvertinti apkrovą ir ją reguliuoti pagal gruntą, ant kurio bus naudojama mašina.

Todėl patartina jautriomis atkarpomis važiuoti žema pavara ir ypač atsargiai. Važiuodami keliu venkite staigių posūkių ir dažnų krypties keitimų, ypač nelygioje, kietoje bekelėje, kurioje daug aštrių, nelygių vietų ir didelės trinties.

Kai sankabos išjungimo svirtis (19) atleidžiama, mašina sustoja ir stabdo automatiškai.

10.10.1 Vairavimas

Savivartyje ant vairo yra valdymo svirtys (3) ir (18), todėl vairuoti yra labai paprasta.

1. Norėdami valdyti į dešinę arba į kairę, aktyvinkite dešiniąją (3) arba kairiąją (18) valdymo svirtį.
2. Vairo jautrumas didėja proporcingai mašinos greičiui, o esant tuščiai mašinai, norint atlikti posūkį, reikia tik šiek tiek paspausti svirtį. Tačiau kai mašina pakrauta, reikia didesnio slėgio.

10.10.2 Tuščiosios eigos sūkių skaičius

1. Norėdami sumažinti variklio apkrovą nedarbo metu, nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) į padėtį „L“.
2. Sumažinus variklio sūkių skaičių tuščiajai variklio eigai, pailgėja variklio eksploatavimo trukmė, taupomi degalai ir sumažinamas mašinos triukšmo lygis.

10.11 Darbas šlaituose ir nepalankiomis sąlygomis

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus dėl klaidų važiuojant šlaitais

Važiuojant šlaitais, reikia būti ypač atsargiems! Nėra „saugaus“ šlaito. Ypač atsižvelkite į toliau pateiktas saugos nuorodas:

- Jei ratai prasisuka arba transporto priemonė įstringa važiuojant įkalne. Atleiskite sankabą ir važiuokite lėtai bei tiesia linija, kad nuvažiuotumėte nuo šlaito.
- Pilna transportavimo vonia padidina riziką, kad savivartis apvirs dėl savo svorio.

- Visada dirbkite lėtai ir labai atidžiai. Visada vairuokite mašiną kryptimi į viršų arba žemyn. Niekada nedirbkite įstrižai ant šlaito. Mašina gali prarasti pusiausvyrą ir apvirsti. Mašinos negalima naudoti šlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 20 %. Būkite atsargūs, kad mašina neapvirstų – pavojus gyvybei!
- Atminkite, kad net jei įrenginys turi visų ratų pavarą, turite būti atsargūs dirbdami nepalankiomis oro sąlygomis (ledas, stiprus lietus ir sniegas) arba grunte, dėl kurio savivartis gali tapti nestabilus.
- Atkreipkite dėmesį, kad tai yra ratinė transporto priemonė, ir važiuojant per nelygumus, duobes ir laiptelius galimas išilginis supimas.

10.12 Variklio išjungimas

⚠ Dėmesio!

Jei variklį turite sustabdyti avariniu atveju, pasukite įj./išj. jungiklį (2) į padėtį „OFF“.

Įprastomis sąlygomis taikykite šią procedūrą:

1. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) į padėtį „L“.
2. Baigę darbą, leiskite varikliui vieną arba dvi minutes veikti tuščiąja eiga.
3. Pasukite įj./išj. jungiklį (2) ties „OFF“.
4. Užsukite benzino čiaupą (23).
5. Jei paliksite mašiną be priežiūros, ištraukite uždegimo žvakės kištuką (29) iš uždegimo žvakės, kad mašina netikėtai neužsivestų.

ATSARGIAI!

Nereguliuokite „Choke“ svirties (24), norėdami sustabdyti variklį. Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

11. Transportavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti!

Netikėtai ir nelauktai pasileidęs gaminys gali sužaloti.

- Pakrovę išjunkite variklį ir, varikliui atvėsus, nuo uždegimo žvakės nutraukite uždegimo žvakės kištuką.
- Gaminys dėl jo savosios masės gali sunkiai sužaloti.

Prieš transportuodami arba pakraudami leiskite atvėsti varikliui, kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro rizikos.

Kai transportuojate ilgesnius atstumus, ištuštinkite degalų baką.

Apsaugokite mašiną ant transporterio, kad jis nenuriedėtų, nenuslystų arba neapvirstų, bei pririškite savivartį papildomai.

12. Valymas ir techninė priežiūra

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti ir nudegti!

Gaminys gali netikėtai pasileisti ir taip sužaloti. Be to, gali būti pasiekta 80 °C ir aukštesnė temperatūra.

- Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį.
- Palaukite, kol variklis atvės.
- Ištraukite uždegimo žvakės kabelį iš uždegimo žvakės.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Į korpusą patekus vandens, gali būti sugadintas variklis. Be to, didelio slėgio valymo įrenginio srovė gali pažeisti gaminio dalis.

- Išvalykite gaminį šluoste, rankiniu šepečiu ir t. t.
- Nenardinkite gaminio į vandenį ar kitus skysčius ir nepurkškite į jį didelio slėgio valymo įrenginiu.

Techninės priežiūros planas	
Su einamąja priežiūra susiję darbai	**Intervalas**
Atsilaisvinę varžtai	Prieš pradedant eksploatuoti
Tikrinimas, ar nėra pažeidimų	Prieš pradedant eksploatuoti
Degalų bako sandarumo tikrinimas	Prieš pradedant eksploatuoti
Padangų slėgio tikrinimas	Prieš pradedant eksploatuoti
Mašinos valymas	Pradėjus eksploatuoti
Išvalykite uždegimo žvakę	Kas 10 darbo valandų
Išvalykite oro filtrą	Kas 10 darbo valandų
Alyvos lygio kontrolė	Kas 50 darbo valandų
Sutepkite pavaros grandinę	Kas 500 darbo valandų
Pakeiskite transmisinę alyvą	Kas 1000 darbo valandų

12.1 Padangų slėgio tikrinimas

- Reguliariai tikrinkite padangų slėgį. Dėl ilgų prastovų ir saulės šviesos padangos greičiau sensta.
- Rekomenduojamas padangų slėgis visuose ratuose: 2,1 bar (0,21 MPa)

NUORODA!

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

12.2 Alyvos keitimas (17 pav.)

Variklinę alyvą reikėtų keisti, kai variklis yra darbinės temperatūros ir išjungtas.

Naudokite tik variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40).

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (11).
3. Norėdami atidaryti variklinės alyvos išleidimo varžtą (11) ir išleisti variklinę alyvą, naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleidę visą variklinę alyvą, vėl priveržkite variklinės alyvos išleidimo varžtą (11).
5. Dabar išsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos rodykle (12) prieš laikrodžio rodyklę.
6. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį (žr. 9.1.).
7. Po to vėl įsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos rodykle (12) pagal laikrodžio rodyklę.

12.3 Oro filtro techninė priežiūra (18–19 pav.)

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išvalykite oro filtrą, tik pastuksendami arba išpūsdami suslėgtuoju oru.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Eksploatuojant variklį be įstatyto filtro elemento, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto oro filtro elemento.

Nešvarus oro filtro įdėklas sumažina variklio galią dėl per mažo į karbiuratorių teikiamo oro kiekio. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.

Oro filtrą reikėtų reguliariai tikrinti kas 10 darbo valandų ir prireikus išvalyti.

1. Atsukite sparnuotąją veržlę (17a) ir nuimkite oro filtro dangtelį (17b).
2. Patikrinkite, ar oro filtro dangtelyje (17b) nėra skylių arba įtrūkimų. Pakeiskite galimai pažeistą elementą.
3. Atsukite vidinę sparnuotąją veržlę (17c) ir išimkite filtro įdėklą .
4. Nešvarumus vidinėje filtro korpuso pusėje nuvalykite švaria, drėgna šluoste. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į angą patektų nešvarumų. Kol filtras bus valomas, oro filtro dangtelį (17b) vėl uždėkite ant filtro korpuso.
5. Nuimkite putų filtrą (17e). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite.
6. Kruopščiai išpūskite putų filtrą (17e) suslėgtuoju oru.
7. Nuimkite popierinį filtrą (17d). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite.
8. Išpūskite popieriaus filtrą (17d) iš vidaus į išorę suslėgtuoju oru. Nenutrinkite nuo filtro popieriaus (17d) purvo. Tai gali sukelti pažeidimus.
9. Vėl įstatykite švarų filtro įdėklą (putų filtrą (17d) ir popierinį filtrą (17d)) bei tvirtai prisukite vidinę sparnuotąją veržlę (17c).
10. Vėl uždėkite oro filtro dangtelį (17b) ir pritvirtinkite jį sparnuotaja veržle (17a).

⚠ **DĖMESIO**: Niekada nepaleiskite variklio su pažeistu oro filtro įdėklu arba be jo. Taip į variklį gali patekti nešvarumų, todėl jis gali būti stipriai pažeistas. Bus paprasta gamintojo garantija.

12.4 Uždegimo žvakės valymas / keitimas (20–21 pav.)

⚠ **DĖMESIO**: uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę pirmą kartą po 10 darbo valandų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu šepečiu.
Po to uždegimo žvakę keiskite kas 50 darbo valandų arba prireikus.

1. Ištraukite uždegimo žvakės kabelį ir iš uždegimo žvakės srities pašalinkite galimus nešvarumus.
2. Išsukite uždegimo žvakę (22) komplektacijoje esančiu uždegimo žvakės raktu ir jį patikrinkite.
3. Patikrinkite izoliatorių. Jei yra pažeidimų, pvz., įtrūkimų arba atplaišų, uždegimo žvakę (22) pakeiskite.
4. Išvalykite uždegimo žvakės elektrodus vieliniu šepečiu.
5. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų ir nustatykite jį šablonu. Kad variklis liktų galingas, turi būti tinkamas uždegimo žvakės (22) atstumas tarp elektrodų (0,7–0,8 mm).
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (22) ranka ir uždegimo žvakės raktu priveržkite ją maždaug 1/4 pasukimo.
7. Uždėkite uždegimo žvakės kabelį ant uždegimo žvakės (22).

⚠ DĖMESIO!
Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Jei uždegimo žvakę per stipriai priveršite, cilindro galvutėje gali būti pažeistas sriegis.

12.5 Benzino išsiurbimas benzino išsiurbimo siurbliu

Jei laikysite ilgesnį laiką arba transportuosite, turite išsiurbti benziną.

1. Užsukite benzino čiaupą (23).
2. Laikykite surinkimo rezervuarą po benzino išsiurbimo siurblio žarna (neįeina į komplektaciją).
3. Atsukite bako dangtelį (16) ir jį pašalinkite.
4. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (16a).
5. Įstumkite benzino išsiurbimo siurblio žarną į benzino baką ir išsiurbkite visą benziną benzino išsiurbimo siurbliu.
6. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (16a).
7. Vėl užsukite bako dangtelį (16).

12.6 Sankabos nustatymas (22 pav.)

Sankabos tarpas keičiasi jai dėvintis. Norint užtikrinti tinkamą eksploatavimą, reikia nustatyti sankabos lyno trauklę.

1. Nustatykite sankabos išjungimo svirtį (19) nustatymo įtaisu (30) į pradinę padėtį.
2. Tam priveržkite antveržlę (31) veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją), kol sankaba tinkamai spaus diržą (spaudžiant nykščiu).

12.7 Vairavimo mechanizmo nustatymas (23 pav.)

Jei Jums sunku vairuoti savivartį, turėsite iš naujo sureguliuoti vairo svirtis (3) ir (18) naudodami nustatymo įtaisą (30).

1. Tam atlaisvinkite antveržlę (31) veržliarakčiu SW 14 mm (neįeina į komplektaciją) ir šiek tiek išsukite nustatymo įtaisą (30). Taip pašalinsite bet kokį lyno trauklės laisvumą, kuris gali atsirasti po pirmojo naudojimo arba dėl normalaus susidėvėjimo.
2. Atkreipkite dėmesį į tai, kad per daug neišsuktumėte nustatymo įtaiso (30), nes dėl to gali kilti traukos problemų.
3. Nustatę vėl priveržkite antveržlę (31).

12.8 Pavaros grandinės (28) tepimas (24 pav.)

Dažnai naudojant pavaros grandinę (28), reikia sutepti kas 500 darbo valandų. Po ilgesnio laikymo, prieš vėl naudojant pavaros grandinę (28), ją reikia iš naujo sutepti.

1. Norėdami tai padaryti, atlaisvinkite abu techninės priežiūros angos (27) tvirtinimo varžtus (viršutinį ir apatinį). Prireikus naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
2. Tada sutepkite pavaros grandinę (28) trupučiu tepalo.
3. Uždėkite dangtelį ir įsukite techninės priežiūros angos (27) tvirtinimo varžtus.

12.9 Trapecinio diržo įtempimas ir keitimas (25–26 pav.)

Norėdami patekti prie trapecinio diržo (34), nuimkite diržo uždangalą (35). Niekada nenaudokite savivarčio be diržo uždangalo (35).

12.9.1 Trapecinio diržo įtempimas (35)(25–26 pav.)

Trapecinis diržas (34) turi būti geros būklės, kad būtų užtikrintas optimalus jėgos perdavimas iš variklio į ekscentrinį veleną. Todėl patikrinkite trapecinio diržo (34) būklę.

1. Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
2. Norėdami patekti prie trapecinio diržo (34), nuimkite diržo uždangalą (35). Norėdami tai padaryti, veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją) atlaisvinkite priekinio diržo uždangalo (35) varžtus ir dvi veržles, įskaitant poveržles.
3. Kad galėtumėte aktyvinti jungimo svirtį (19), paspauskite atblokavimo svirtį (20).
4. Jei trapecinis diržas (34) įsispaudžia daugiau nei 10–15 mm (spaudžiant nykščiu!), papildomai įtempkite jį diržo įtempimo varžtu (37) ant Boudeno lyno. Sureguliuokite veržles veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją).
5. Vėl uždėkite diržo uždangalą (35) ir priveržkite varžtą bei veržles, įskaitant poveržles, esančias ant diržo uždangalo (35), naudodami 13 mm veržliaraktį (neįeina į komplektaciją). Laikykite veržlę prie priekinio diržo uždangalo (35) veržliarakčiu SW 13 mm ir priveržkite varžtą.

12.9.2 Trapecinio diržo keitimas (34)(25–26 pav.)
Jei trapecinis diržas (34) įtrūkęs, sudilęs arba lygus, jį reikia pakeisti.
1. Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
2. Norėdami patekti prie trapecinio diržo (34), nuimkite abu diržo uždangalus (35). Norėdami tai padaryti, veržliarakčiu SW13 mm (neįeina į komplektaciją) atlaisvinkite priekinio diržo uždangalo (35) varžtus ir dvi užsifiksuojančias veržles, įskaitant poveržles. Išsukite abu varžtus iš galinio diržo uždangalo (35) ir atlaisvinkite galinį varžtą veržliarakčiu SW13.
3. Atlaisvinkite kreipiamąjį kablį (36) veržliarakčiu SW 16 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Nutraukite susidėvėjusį trapecinį diržą (34) nuo diržo skriemulio ir tinkamai uždėkite naują trapecinį diržą.
5. Tvirtai priveržkite kreipiamąjį kablį (36).
6. Jei trapecinis diržas (34) įsispaudžia daugiau nei 10–15 mm (spaudžiant nykščiu!), papildomai įtempkite jį diržo įtempimo varžtu (37) ant Boudeno lyno. Sureguliuokite veržles veržliarakčiu SW 13 mm (neįeina į komplektaciją).
7. Vėl uždėkite diržo uždangalus (35) ir priveržkite varžtus bei užsifiksuojančias veržles, įskaitant poveržles, esančias ant abiejų diržo uždangalų (35), naudodami veržliaraktį SW 13 mm (neįeina į komplektaciją). Laikykite veržlę prie priekinio diržo uždangalo (35) veržliarakčiu SW 13 mm ir priveržkite varžtą.

12.10 Transmisinės alyvos keitimas (27–28 pav.)
Alyvą reikia keisti kas 1000 darbo valandų ir šiltoje būsenoje sustojus varikliui.
Tam prireikus palikite variklį trumpai veikti.

Pavaros parinkimo svirtį (14) nustatykite į padėtį „N“ irnuspauskite sankabos išjungimo svirtį (19).
1. Pakiškite tinkamą, mažiausiai 2 litrų talpos surinkimo rezervuarą po transmisinės alyvos išleidimo varžtu (32).
2. Iš pradžių išsukite alyvos išleidimo varžtą (32) ir tada alyvos pildymo atvamzdį (33) bei išleiskite visą transmisinę alyvą.
3. Vėl įsukite alyvos išleidimo varžtą (32).
4. Transmisinei alyvai pripildyti naudokite transmisinės alyvos siurblį su žarna (neįeina į komplektaciją). Įkiškite žarną per angą į alyvos pildymo atvamzdį (33) ir įpilkite 1,62 litro transmisinės alyvos (SAE30 / 80W-90) per alyvos pildymo atvamzdį (33).
5. Po to vėl uždarykite alyvos pildymo atvamzdį (33).

13. Laikymas

⚠ PAVOJUS!
Gaisro ir sprogimo pavojus!
Laikant gaminį šalia galimų uždegimo šaltinių, gali kilti gaisras arba įvykti sprogimas. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.
- Pašalinkite galimus uždegimo šaltinius, pvz., krosnį, karšto vandens katilą su dujomis, dujinį džiovintuvą ir kt.

NUORODA!
Pažeidimo pavojus!
Jei gaminys netinkamai laikomas, dėl to gali būti pažeistas variklis.
- Laikykite gaminį apsaugoję nuo purvo, dulkių ir drėgmės.

13.1 Laikymas ilgesnių eksploatavimo pertraukų metu:
Jei savivartis nenaudojamas ilgiau nei 30 dienų, reikia atlikti toliau nurodytus veiksmus, kad jis būtų paruoštas laikymui.
1. Ištuštinkite visą benzino baką (žr. 12.5 skirsnį). Laikomame benzine, kurio sudėtyje yra etanolio arba MTBE, per 30 dienų atsiranda nuosėdų. Benzine su nuosėdomis yra didelis gumos kiekis, todėl gali užsikišti karbiuratorius ir būti apribotas benzino tiekimas.
2. Paleiskite variklį ir palikite jį veikti, kol jis sustos. Taip užtikrinsite, kad karbiuratoriuje neliks benzino. Taip pat bus išvengta nuosėdų susidarymo karbiuratoriuje ir galimo variklio pažeidimo.
3. Išleiskite variklinę alyvą iš variklio, kol jis dar šiltas. Pripildykite naujos alyvos. (žr. 9.1 skirsnį)
4. Ištraukite uždegimo žvakės kabelį.
5. Savivarčiui valyti naudokite švarias šluostes.
6. Laikykite savivartį stačioje padėtyje švariame, sausame pastate su gera ventiliacija.

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 ˚C.
Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.
Laikykite eksploatavimo instrukciją prie gaminio.

14. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Dėmesio: pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniame lape esantį QR kodą.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

Svarbi nuoroda remonto atveju:
Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

14.1 Atsarginių dalių užsakymas
Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:
- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

Atsarginės dalys / priedai	**Gaminio Nr.:**
Benzino siurblys	7907600001

14.2 Techninės priežiūros informacija
Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys*: uždegimo žvakė, alyva, oro filtras, trapecinis diržas

* į komplektaciją privalomai neįeina!

15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybes sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.

Degalai ir alyvos
- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų bakus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

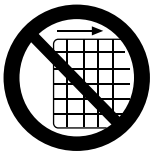
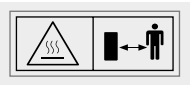
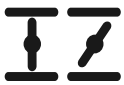
16. Sutrikimų šalinimas

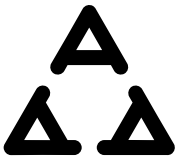
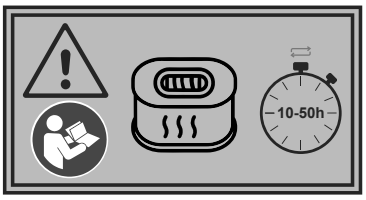
Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Variklis nepasileidžia.	Ištrauktas uždegimo žvakės kištukas.	Saugiai prijunkite uždegimo žvakės kabelį prie uždegimo žvakės.
	Užteršta uždegimo žvakė.	Išvalykite, nustatykite atstumą arba pakeiskite.
	Nėra degalų arba seni degalai.	Pripilkite švaraus, šviežio benzino.
	„Choke“ ne atidarytoje padėtyje.	Paleidus neįšilusį variklį, „Choke“ svirtį reikia nustatyti į padėtį „Choke ON“.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas.	Patikrinkite degalų tiekimo vamzdyną, ar nėra įlenkimų arba pažeidimų.
	„Paskendęs“ variklis.	Prieš paleisdami iš naujo, palaukite kelias minutes.
Variklis veikia netolygiai.	Atsilaisvino uždegimo žvakės kištukas.	Prijunkite uždegimo žvakės kabelį ir jį pritvirtinkite.
	Variklis veikia padėtyje „Choke“.	Nustatykite „Choke“ svirtį į padėtį OFF.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas arba seni degalai.	Pripilkite į baką švaraus, šviežio benzino.
	Užsikišo vėdinimo sistema.	Išvalykite oro filtrą.
	Vanduo arba nešvarumai degalų tiekimo sistemoje.	Ištuštinkite baką. Pripildykite į baką šviežių degalų.
	Blogai nustatytas karbiuratorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Perkaito variklis.	Per mažas variklinės alyvos lygis.	Papildykite alyvos.
	Nešvarus oro filtras.	Išvalykite arba pakeiskite oro filtrą.
	Ribojamas oro srautas.	Nuimkite ir išvalykite korpusą.
	Blogai nustatytas karbiuratorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Veikiant varikliui, mašina nejuda.	Blogai parinkta pavara.	Perjunkite jungimo svirtį į taisyklingą jungimo padėtį.

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērš jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!		Ievērībai! Uz ierīces izvietoto drošības zīmju un brīdinājuma norāžu neievērošana, kā arī drošības norādījumu un lietošanas norādījumu neievērošana var radīt smagus savainojumus līdz pat letālam iznākumam.
	Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.		Lietojiet drošības apavus.
	Lietojiet aizsargbrilles.		Lietojiet darba cimdus.
	Ir aizliegta smēķēšana vai atklāta liesma.		Ir aizliegts noņemt vai izmainīt aizsargmehānismus un drošības ierīces.
	Izmesti priekšmeti var izraisīt savainojumus.		Nepieskarieties karstām ierīces daļām.
	Saindēšanās risks! Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.		Pārliecinieties, vai citas personas ievēro pietiekamu drošības distanci. Nelaidiet neiesaistītās personas klāt pie ierīces. Ievērībai! Karsta virsma! Apdedzināšanās risks.
	Brīdinājums par ugunsbīstamiem materiāliem.		Pirms apkopes un/vai tehniskās uzturēšanas darbiem nodrošiniet ierīci pret neparedzētu ieslēgšanu.
 	Nelietojiet ierīci nogāzēs ar slīpumu virs 10°. Apgāšanās risks!	 	Maksimālais slīpums braukšanai kalnā ir 20° un braukšanai no kalna – 6°.
	Skaņas jaudas līmenis 101 dB		Gaisa vārsts

⚠ Ievērībai!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi ⚠.		Apgriezienu skaita regulators
	Svarīgi! Izslēdziet motoru pirms degvielas papildināšanas. Nepapildiniet degvielu ierīces darbības laikā.		Manuāla apgāšanas funkcija
	Eļļas līmeņa pārbaude		- Aizvērts gaisa vārsts - Atvērts benzīna krāns
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.		Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.
			Gaisa filtra apkopes intervāls

⚠ BĪSTAMI	Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums.
⚠ BRĪDINĀJUMS	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.
⚠ UZMANĪBU	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.
NORĀDE	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ražojuma vai īpašuma materiālie zaudējumi.

Satura rādītājs: **Lappuse:**

1. Ievads ... 267
2. Ražojuma apraksts (1.–28. att.) ... 267
3. Piegādes komplekts (1. - 2. att.) ... 267
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana ... 267
5. Vispārējie drošības norādījumi ... 268
6. Tehniskie dati ... 270
7. Izpakošana ... 271
8. Uzbūve ... 272
9. Pirms lietošanas sākšanas ... 272
10. Lietošanas sākšana ... 273
11. Transportēšana ... 275
12. Tīrīšana un apkope ... 275
13. Glabāšana ... 278
14. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana ... 279
15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana ... 279
16. Traucējumu novēršana ... 280
17. Atbilstības deklarācija ... 437

1. Ievads

Ražotājs:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!
Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

Norāde:
Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:
- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteices, ja neievēro valsts elektriskos priekšrakstus un noteikumus.

Ievērojiet:
Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbmūžu. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.
Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

2. Ražojuma apraksts (1.–28. att.)

1. Akseleratora svira
2. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
3. Labās puses stūres svira
4. Transportēšanas vanna
5. Izplūdes kolektors
6. Transportēšanas vannas svārstsvira
7. Vannas fiksators
8. Ritenis
9. Pārvads
10. Stīpas slēdzis
11. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis motoreļļai
12. Eļļas iepildes atveres aizgrieznis ar eļļas mērstieni
13. Pārslēgšanas plāksne
14. Pārnesuma pārslēgšanas svira
15. Degvielas tvertne
16. Degvielas tvertnes vāks
16a. Degvielas filtra ieliktnis
17. Gaisa filtrs
18. Kreisās puses stūres svira
19. Sajūga svira
20. Atbloķēšanas svira
21. Svirstienis
22. Aizdedzes svece
23. Benzīna krāns
24. Gaisa vārsta svira
25. Startera aukla
26. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža kabelis
27. Apkopes atveres stiprinājuma skrūve
28. Piedziņas ķēde
29. Aizdedzes sveces uzgalis
30. Regulēšanas mehānisms
31. Pretuzgrieznis
32. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis transmisijas eļļai
33. Eļļas iepildes īscaurule transmisijas eļļai
34. Ķīļsiksna
35. Ķīļsiksnas pārsegs
36. Ķīļsiksnas vadīšanas āķis
37. Siksnas spriegošanas skrūve

3. Piegādes komplekts (1. - 2. att.)

Poz.	Skaits	Apzīmējums
	1x	Pašizgāzējs
4	1x	Transportēšanas vanna
8	1x	Riteņi
14	1x	Pārnesuma pārslēgšanas svira
21	1x	Svirstienis
	1x	Montāžas materiālu maisiņš
	1x	Aizdedzes sveces atslēga
	1x	Lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ražojums ir paredzēts vienīgi nelielu iekraušanas un transportēšanas darbu veikšanai dārzkopībā, ainavu arhitektūrā un lauksaimniecībā.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.
Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.
Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.
Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.
Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījusi noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

5. Vispārējie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis ražojums ir apgādāts. Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, ir marķētas ar šādu zīmi: ⚠

Turklāt lietošanas instrukcijā ir citas svarīgas vietas tekstā, kas ir marķētas ar vārdu "**IEVĒRĪBAI!**".

⚠ Ievērībai!
Lietojot ierīces, jāievēro daži drošības pasākumu, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ja jums ierīci vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

⚠ BĪSTAMI
Ja neievēro šo norādi, pastāv maksimālas briesmas dzīvībai vai dzīvībai bīstamu savainojumu risks.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Ja neievēro šo norādi, pastāv briesmas dzīvībai vai smagu savainojumu risks.

⚠ UZMANĪBU
Ja neievēro šo norādi, pastāv vieglas vai vidēji smagas savainošanās risks.

NORĀDE!
Ja neievēro šo norādi, pastāv motora vai citu materiālo vērtību bojājuma risks.

Vispārējie drošības norādījumi

1. **Uzturiet kārtībā savu darba vietu**
   - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
2. **Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi**
   - Nekad nestrādājiet ar ierīci slēgtās vai slikti ventilētās telpās. Kad motors darbojas, rodas indīgas gāzes. Šīs gāzes var būt bez smakas un neredzamas.
   - Sargājiet ierīci no lietus.
   - Nelietojiet ierīci mitrā vai slapjā vidē.
   - Ievērojiet nelīdzenā apvidū stabilu pozīciju.
   - Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu darba laikā.
   - Nelietojiet ierīci vietās ar viegli uzliesmojošu augu segu vai, kur pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.
   - Sausos apstākļos sagatavojiet ugunsdzēsības aparātu (ugunsbīstamība).
3. **Nelaidiet klāt citas personas**
   - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem un jauniešiem, tuvoties ierīcei. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.
4. **Ierīces, ko nelietojat, glabājiet drošā vietā**
   - Ierīces, ko nelietojat, uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nesasniedzamā vietā.
5. **Nepārslogojiet ierīci**
   - Strādājiet norādītajā jaudas diapazonā.
6. **Valkājiet piemērotu apģērbu**
   - Nevalkājiet platu apģērbu vai nelietojiet rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
   - Lietojiet stingrus darba cimdus, ādas cimdi nodrošina labu aizsardzību.
   - Lietojiet drošības apavus ar tērauda kapēm.
   - Visu darbu laikā vienmēr lietojiet darba apģērbu no stingra materiāla.
   - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu un aizsargķiveri.
7. **Izmantojiet individuālos aizsargdzības līdzekļus**
   - Vienmēr lietojiet galvas, acu, roku, kāju un ausu aizsargus.
8. **Nepieļaujiet nedabisku stāju**
   - Ierīces lietošanas laikā rūpējieties par pietiekami drošu pozīciju.
9. **Strādājiet pilnas apziņas stāvoklī**
   - Nekad nestrādājiet alkohola, narkotisko vielu, medikamentu vai citu vielu ietekmē, kas varētu ietekmēt redzi, veiklību un spriešanas spējas.
10. **Izmantojiet ierīci atbilstoši mērķiem**
    - Nelietojiet ierīci lietojumiem, kuriem tā nav paredzēta.

⚠ Rīkošanās ar benzīnu

⚠ Briesmas dzīvībai! Benzīns ir indīgs un augstā mērā uzliesmojošs.

- Uzglabājiet benzīnu tikai tam paredzētās un pārbaudītās tvertnēs (kannās). Degvielas tvertņu noslēgvāciņi vienmēr pienācīgi jāaizskrūvē un jāpievelk. Bojātie aizvari jānomaina drošības apsvērumu dēļ.
- Sargiet benzīnu no dzirkstelēm, atklātām liesmām, pastāvīgas darbības degļiem, siltuma avotiem un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķējiet!
- Degvielu uzpildiet tikai ārpus telpām un nesmēķējiet degvielas uzpildīšanas laikā.
- Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet iekšdedzes dzinēju un ļaujiet tam atdzist.
- Benzīns jāiepilda pirms iekšdedzes dzinēja iedarbināšanas. Kamēr iekšdedzes dzinējs darbojas vai kamēr ierīce ir karsta, nedrīkst atvērt degvielas tvertnes vāku vai papildināt benzīnu.
- Uzmanīgi un lēnām atveriet tvertnes vāku. Pagaidiet spiediena izlīdzināšanos un tikai pēc tam pilnīgi noņemiet degvielas tvertnes vāku.
- Degvielas uzpildīšanai izmantojiet piemērotu piltuvi vai ielietnes cauruli, lai degviela nevarētu izplūst uz iekšdedzes dzinēja un korpusa vai zāliena.

Nepārpildiet degvielas tvertni!

- Lai degvielai atstātu izplešanās vietu, nekad neuzpildiet degvielas tvertni augstāk par iepildes īscaurules apakšmalu. Ievērojiet papildu norādes iekšdedzes dzinēja lietošanas instrukcijā.
- Ja benzīns ir pārlijis pāri, iedarbiniet iekšdedzes dzinēju tikai pēc tam, kad ar benzīnu piesārņotā virsma bija notīrīta. Nedrīkst pieļaut jebkādu aizdedzes iedarbināšanas mēģinājumu, līdz benzīna tvaiki ir izgarojuši (noslaukiet pavisam sausi).
- Vienmēr saslaukiet izlijušo degvielu.
- Ja benzīns ir nokļuvis uz apģērba, tas jāsamaina.
- Degvielas tvertnes vāks pēc katra degvielas uzpildīšanas procesa pienācīgi jāaizskrūvē un jāpievelk. Ierīci nedrīkst sākt lietot bez aizskrūvēta oriģinālā degvielas tvertnes vāka.
- Drošības apsvērumu dēļ regulāri pārbaudiet, vai degvielas cauruļvadam, degvielas tvertnei, tvertnes vākam un pieslēgumiem nav bojājumu, novecojuma (trausluma), nav neblīvu vietu un pārbaudiet to nostiprinājumu, pēc vajadzības nomainiet tos.
- Iztukšojiet degvielas tvertni tikai ārpus telpām.
- Nekad neizmantojiet dzērienu pudeles vai tamlīdzīgus priekšmetus ekspluatācijas materiālu, piem., degvielas utilizācijai vai glabāšanai. Personām, īpaši bērniem, varētu būt vilinājums no tām dzert.
- Nekad neuzglabājiet ierīci ar benzīnu degvielas tvertnē ēkas iekšpusē. Radušies benzīna tvaiki var nonākt saskarē ar atklātu liesmu vai dzirksteli un uzliesmot.
- Nenovietojiet ierīci un degvielas tvertni sildītāju, siltuma izstarotāju, metināšanas aparātu un citu siltuma avotu tuvumā.

Sprādzienbīstamība!

Ja lietošanas laikā tiek konstatēts degvielas tvertnes, degvielas tvertnes vāka vai degvielu vadošo daļu (degvielas cauruļvadu) bojājums, nekavējoties jāizslēdz iekšdedzes dzinējs. Pēc tam jāsazinās ar tirdzniecības uzņēmumu.

Speciāli drošības noteikumi, lietojot iekšdedzes dzinējus:

⚠ BĪSTAMI

Iekšdedzes dzinēji lietošanas un degvielas uzpildes laikā rada īpašu risku. Vienmēr izlasiet un ievērojiet brīdinājuma norādījumus. Neievērošanas gadījumā var rasties smagi vai pat nāvējoši savainojumi.

1. Nedrīkst veikt izmaiņas ierīcē.
2. ⚠ **Ievērībai!**
   Saindēšanās risks! Izplūdes gāzes, degviela un smērvielas ir indīgas. Izplūdes gāzes nedrīkst ieelpot.
3. ⚠ **Ievērībai!**
   Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties izplūdes sistēmai un piedziņas agregātam.
4. Nelietojiet ierīci neventilētās telpās vai viegli uzliesmojošā vidē.
5. ⚠ **Sprādzienbīstamība!** Nekad nelietojiet ierīci telpās ar viegli aizdedzināmām vielām.
6. Transportēšanas laikā ierīce jānodrošina pret noslīdēšanu un apgāšanos.
7. Uzmaniet, lai degvielas uzpildes laikā neizlaistītu degvielu uz motora vai izplūdes kolektora.
8. Labošanas un regulēšanas darbus drīkst veikt tikai pilnvaroti speciālisti.
9. Nepieskarieties mehāniski kustīgām vai karstām daļām. Nenoņemiet aizsargpārsegus.
10. Tehniskajos datos ar skaņas jaudas līmeni (L_{WA}) un skaņas spiediena līmeni (L_{PA}) norādītās vērtības nozīmē emisijas līmeni, un tas nav neizbēgami drošs darba līmenis.
11. Tā kā starp iedarbības un emisijas līmeņiem pastāv sakarība, to nevar droši izmantot, lai noteiktu iespējams nepieciešamos, papildu piesardzības pasākumus. Darbaspēka pašreizējo iedarbības līmeni ietekmējošie faktori ietver darba telpas īpašības, citus trokšņu avotus u.c., piemēram, ražojumu un citu blakus procesu skaitu un periodu, kurā operators ir pakļauts trokšņa iedarbībai. Pieļaujamais iedarbības līmenis var atšķirties atkarībā no attiecīgās valsts. Tomēr šī informācija sniedz ierīces lietotājam iespēju veikt risku un bīstamību labāku novērtēšanu.

12. Nekad neievietojiet priekšmetus ventilācijas spraugās. Tas attiecas arī uz izslēgtu ierīci. Neievērošana var radīt savainojumus vai ierīces bojājumus.
13. Uzturiet ierīci tīru no eļļas, netīrumiem un citiem piesārņojumiem.
14. Pārliecinieties, vai skaņas slāpētāji un gaisa filtri pienācīgi darbojas. Šīs daļas ir paredzētas kā liesmu aizsardzība nesavlaicīgas aizdedzes gadījumā.
15. Izslēdziet motoru:
    - Vienmēr, kad atstājat ierīci
    - Pirms degvielas papildināšanas
16. Vienmēr aizveriet degvielas krānu, kad ierīce netiek lietota.
17. Nekad nelietojiet gaisa vārsta piedziņas sviru, lai apstādinātu motoru.

Atlikušie riski un aizsardzības pasākumi

Nevērīga izturēšanās pret ergonomiskiem principiem
Individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) nolaidīga lietošana
Individuālo aizsardzības līdzekļu nevērīga lietošana vai atteikšanās no tiem var radīt smagus savainojumus.
- Valkājiet norādīto aizsargaprīkojumu.

Cilvēku rīcība, nepareiza rīcība
- Vienmēr jebkuru darbu laikā esiet pilnīgi koncentrējies.

⚠ **Atlikušo risku** nekad nevar izslēgt.

Trokšņa radīta bīstamība
Dzirdes bojājumi
Ilgāks neaizsargāts darbs ar ierīci var radīt dzirdes bojājumus.
- Noteikti lietojiet ausu aizsargus.

Rīcība avārijas gadījumā
Ja ir iespējami noticis nelaimes gadījums, ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nelietpratīga apkope vai problēmas neievērošana vai nenovēršana var kļūt par bīstamības avotu lietošanas laikā. Lietojiet tikai regulāri un pareizi apkoptas ierīces. Tikai tā jūs varat būt pārliecināts par to, ka lietojat ierīci droši, ekonomiski un bez traucējumiem.

Atlikušie riski
Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.

- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.
- Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā jāstrādā, un uzturiet darba zonu tīru un brīvu no netīrumiem, lai novērstu paklupšanas riskus. Strādājiet uz līdzenas, gludas pamatnes.
- Montāžas, uzstādīšanas, lietošanas, apkopes, remonta vai transportēšanas laikā nekad nenovietojiet nevienu ķermeņa daļu pozīcijā, kas jums radītu risku, ja sāktos kāda kustība.
- Nelaidiet nevienu skatītāju, bērnu un mājdzīvnieku klāt tuvāk par 23 m (75 pēdas). Nekavējoties apturiet ierīci, tiklīdz kāds tuvojas.
- Nekāpiet uz pašizgāzēja un nepārvadājiet pasažierus.
- Nekad nenovietojiet ierīci vietā ar nestabilu pamatni, kas var neizturēt, īpaši tad, ja ierīce ir piekrauta.
- Pirms motora iedarbināšanas atlaidiet sajūga sviru.
- Uzmanīgi iedarbiniet motoru atbilstoši instrukcijai un turiet pēdas tālu nost no kustīgajām daļām.
- Nekad neatstājiet operatora vietu, kamēr motors darbojas.
- Lietošanas laikā vienmēr turiet ierīci ar abām rokām. Vienmēr droši noturiet stūri. Atcerieties, ka ierīce var negaidīti lēkt uz augšu vai uz priekšu, ja tā trāpa apslēptiem šķēršļiem, piem., lieliem akmeņiem.
- Ierīce vienmēr jāvada soļu ātrumā.
- Nepiekraujiet pārāk pilnu ierīci. Brauciet ar drošu ātrumu, pielāgojiet ātrumu reljefa slīpumam, ceļa virsmas īpašībām un kravas svaram.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja izmantojat atpakaļgaitu vai pievelkat klāt ierīci.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs strādājat uz grantētiem celiņiem, ietvēm vai ielām, vai tās šķērsojat. Vienmēr ievērojiet slēptus riskus un satiksmi.
- Uz mīkstas pamatnes brauciet ar pirmo turpgaitas pārnesumu / atpakaļgaitas pārnesumu. Stipri nepaātrinieties, strauji nestūrējiet un nebremzējiet.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.

6. Tehniskie dati

Motors/piedziņa	1 cilindra 4 taktu motors
Motora jauda	4,1 kW (ar 3600 min^{-1}) / 5,6 ZS
Darba tilpums	196 cm^3
Pārvada pakāpes	3 turpgaitas pārnesumi / 1 atpakaļgaitas pārnesums
Ātrumi uz priekšu:	

1. pārnesums min./maks.	2,5 km/h
2. pārnesums min./maks.	4,8 km/h
3. pārnesums min./maks.	6,4 km/h
Min./maks. ātrums atpakaļ	2 km/h
Maks. kravas svars	300 kg
Transportēšanas vannas garums	910 mm
Transportēšanas vannas platums	670 mm
Transportēšanas vannas dziļums	575 mm
Transportēšanas vannas tilpums	125 l
Apgāšanas mehānisms	manuāli
Motora tips	GB200 + G200F
Apgriezienu skaits tukšgaitā	1800 min^{-1}
Maksimālais apgriezienu skaits	3600 min^{-1}
Motora starteris	Reversais palaidējs (auklas starteris)
Degviela	Neetilētais benzīns, sākot no oktānskaitļa 90 un maks. 10% bioetanola daļas
Maksimālais degvielas tvertnes tilpums	3,6 l
CO_2 emisija	811,46 g/kWh
Motoreļļa	SAE 10W-30
Maks. motoreļļas tvertnes tilpums	0,6 l
Transmisijas eļļa	80W-90
Transmisijas eļļas daudzums	1,6 l
Maks. kāpums	20°
Maks. Nogāzes slīpums	10°
Svars	147 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija

⚠ **Brīdinājums**! Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Informācija par skaņas intensitātes līmeni saskaņā ar EN ISO 3744:1995 un ISO 6395:1988

Trokšņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis, L_{WA}	95 dB
Kļūda K_{WA}	2,51 dB
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	84,7 dB
Kļūda K_{pA}	3 dB

Vibrāciju raksturlielumi

Vibrācijas vērtības saskaņā ar EN 1032:2003+A1:2008
(trīs virzienu vektoru summa)

Stūres sviras vibrācija A_{hv}	3,92 m/s²
Kopējā vibrācija A_{hv}	3,92 m/s²
Kļūda K_{hv}	1,5 m/s²

Norādītās trokšņa vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot, lai savstarpēji salīdzinātu dažādus instrumentus.
Turklāt šīs vērtības ir piemērotas, lai iepriekš varētu novērtēt ietekmes lietotājam, kas rodas trokšņa iespaidā.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Vibrācijas emisijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā atkarībā no ierīces izmantošanas veida var atšķirties no norādītās vērtības. Mēģiniet, cik vien iespējams, noturēt pēc iespējas mazāku vibrāciju radīto slodzi. Piemēram, vibrācijas slodzi var mazināt, ierīces lietošanas laikā valkājot cimdus un ierobežojot darba laiku ar darbarīku. Turklāt jāievēro visi darba cikla posmi (piemēram, laiks, kad ierīce ir izslēgta, un laiks, kad tā ir ieslēgta, bet darbojas bez slodzes).

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu. Atveriet koka kasti, metāla cilpas atliecot ar knaiblēm vai āmuru (nav iekļauts piegādes komplektā).
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Ražojums un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

8. Uzbūve

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Savainošanās risks un bojājumu risks!
Nepareizu rezerves daļu un piederumu izmantošana var radīt savainojumus un bojājumus. Tie varētu atbrīvoties un tikt aizmesti. Turklāt tie var samazināt ražojuma jaudu.
- Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Neievērošanas gadījumā var samazināties ražojuma jauda un daļas, iespējams, var atbrīvoties.
- Neievērošanas gadījumā tiek anulēta ražotāja garantija.

NORĀDE!
Ražojuma lielā svara dēļ montāžu iesakām veikt vismaz divatā.

Piegādes laikā dažas daļas ir demontētas. Montāžai ir nepieciešams:
- Viengala uzgriežņu atslēga, atslēgas izmērs 12 mm (pārnesuma pārslēgšanas sviras montāža)
- Viengala uzgriežņu atslēga, atslēgas izmērs 13 mm (pārnesuma pārslēgšanas sviras montāža)
- Viengala uzgriežņu atslēga, atslēgas izmērs 16 mm (svirstieņa montāža)
- Viengala uzgriežņu atslēga, atslēgas izmērs 17 mm (svirstieņa montāža)
- Viengala uzgriežņu atslēga, atslēgas izmērs 19 mm (riteņu montāža)

Montāžas instruments nav iekļauts piegādes komplektā.

8.1 Svirstieņa (21) montāža (3. att.)
1. Ieregulējiet svirstieņa (21) urbumus atbilstoši rāmja sānu daļu urbumiem.
2. Nostipriniet svirstieni (21), izmantojot skrūves (papildaprīkojuma komplekta maisiņš A M10x45 mm un B M10x25), paliekamos gredzenus un uzgriežņus.

8.2 Riteņu (8) montāža (4. att.)
1. Uzbīdiet riteņus (8) uz riteņu skrūvēm un nostipriniet tos, izmantojot klātpievienotos paliekamos gredzenus un sprostuzgriežņus (C, M12).
2. Ievērojiet, lai ventilis (kas nepieciešams riteņu piepumpēšanai) atrastos attiecīgi riteņa (8) ārpusē.
3. Tāpat ievērojiet kustības virziena bultiņu uz riteņa.

8.3 Pārnesuma pārslēgšanas sviras (14) montāža (5. att.)
1. Izņemiet iepriekš samontētās skrūves no pārnesuma pārslēgšanas sviras (14).
2. Iebīdiet pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) caur pārslēgšanas plāksnes (13) atveri.
3. Nostipriniet pārnesuma pārslēgšanas sviru (14), izmantojot skrūves M8x30mm pārslēgšanas skavas (10) iekšpusē. Uzmaniet, lai pārnesuma pārslēgšanas sviras (14) uzraksts būtu vērsts pret lietotāju.

8.4 Transportēšanas vannas (4) montāža (6. att.)
1. Iebīdiet transportēšanas vannu (4) sānos šim nolūkam paredzētajās rāmja vadošajās tapās.
2. Nostipriniet transportēšanas vannu (4), izmantojot pievienotās šķelttapas (D).

8.5 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža kabelis (26) (7. att.)
1. Nostipriniet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdža kabeli (26), izmantojot klātpievienotos kabeļu savilcējus.

9. Pirms lietošanas sākšanas

⚠ Ievērībai!
Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Briesmas veselībai!
Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.
- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām.

NORĀDE!
Ražojuma bojājums
Ja ražojumu lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, var rasties motora bojājumi.
- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet benzīnu un eļļu. No rūpnīcas ražojumu piegādā bez motoreļļas.

NORĀDE!
Kaitējums apkārtējai videi!
Izplūdusī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.
- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšļakstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

NORĀDE!
Bojājumu risks!
Izmantojot nepareizi uzglabātu degvielu vai pirms ilgākas dīkstāves neiztecinot degvielu, var aizsērēt karburators vai rasties motora darbības traucējumi.

- Lieko degvielu ielejiet hermētiskā tvertnē un uzglabājiet to tumšā, vēsā telpā.

Pārbaude pirms vadības
- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai benzīna noplūdes.
- Pārbaudiet motoreļļas līmeni.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli (skatiet 12.3. punktu).
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Pārliecinieties, vai aizdedzes sveces uzgalis (26) ir nostiprināts pie aizdedzes sveces (14).
- Pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Tam vajadzētu būt maks. 2,1 bar.
- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir piestiprināti visi aizsargapvalki un pievilktas visas skrūves, uzgriežņi un tapas.

9.1 Motoreļļas uzpildīšana (8.–10. att.)
⚠ Ievērībai!
Pašizgāzējs tiek piegādāts bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40).

Regulāri pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.
1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (12).
3. Izmantojot piltuvi (neietilpst piegādes komplektā), uzpildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 600 ml. Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Noslaukiet eļļas mērstieni (12) ar tīru, neplūksnājošu drānu.
5. Ievietojiet eļļas mērstieni (12) atpakaļ un pārbaudiet eļļas uzpildes līmeni, atkārtoti nepieskrūvējot mērstieni.
6. Eļļas līmenim jābūt eļļas mērstieņa vidējās atzīmes robežās.
7. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pielejiet ieteicamo eļļas daudzumu (maks. 600 ml).
8. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas mērstieni (12) atpakaļ.

9.2 Benzīna uzpildīšana (8.+11. att.)
⚠ BĪSTAMI!
Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!
Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.
- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ražojumu, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.
- Pievērsiet uzmanību, vai nav sūces. Ja izplūst benzīns, neiedarbiniet motoru.

⚠ Ievērībai!
Pašizgāzējs tiek piegādāts bez benzīna. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet bezsvina benzīnu RON 95.
1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (16), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), piepildiet degvielas tvertni (15) ar benzīnu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 4,2 litri. Uzmanīgi iepildiet benzīnu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Atkārtoti aizveriet tvertnes vāku (16). Pārliecinieties, vai tvertnes aizvars blīvi noslēdz.
5. Notīriet tvertnes vāku un zonu ap to.
6. Pārbaudiet, vai degvielas tvertne un degvielas cauruļvadi ir hermētiski.
7. Pirms motora iedarbināšanas paejiet vismaz trīs metrus prom no vietas, kur veicāt degvielas uzpildīšanu.

10. Lietošanas sākšana

⚠ IEVĒRĪBAI!
Pirms darba vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (6) ir droši nofiksēta!

10.1 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (2) (1. att.)
Ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) aktivizē vai deaktivizē aizdedzes sistēmu. Lai darbotos motors, ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim (2) jāatrodas pozīcijā “ON”.
Motors apstājas, ja ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) pārvieto pozīcijā “OFF”.

10.2 Sajūga svira (19) (12. att.)
- Nospiediet sajūga sviru (19)
  - Sajūgs savienots.
    Vispirms nospiediet atbloķēšanas sviru (20) (11. att.). Pēc tam varat nospiest sajūga sviru (19) uz leju.
- Atlaidiet sajūga sviru (19)
  - Sajūgs atvienots.

10.3 Akseleratora svira (1) (1. att.)
Ar akseleratora sviru (1) regulē motora ātrumu. Ja sviru pārvieto parādītajos virzienos, motors darbojas ātrāk (H) vai lēnāk (L).

Ātri = 

Lēni = 

10.4 Gaisa vārsta svira (24) (15. att.)

- Silts motors / gaisa vārsts atvērts: 
- Auksts motors / gaisa vārsts aizvērts: 

Norāde: Gaisa vārsta sviras aizvērtā pozīcija piesātina degvielas maisījumu auksta motora iedarbināšanai.
Atvērta pozīcija padod pareizo degvielas maisījumu normālam darba režīmam pēc iedarbināšanas, kā arī silta motora atkārtotai iedarbināšanai.

10.5 Benzīna krāns (23) (15. att.)

- Atvērts benzīna krāns: 
- Aizvērts benzīna krāns: 

10.6 Kreisās puses stūres svira (18) un labās puses stūres svira (3) (1. att.)

- Nospiediet kreisās puses stūres sviru (18), lai stūrētu pa kreisi.
- Nospiediet labās puses stūres sviru (3), lai stūrētu pa labi.

10.7 Pārnesuma pārslēgšanas svira (14) (1. att.)

- Pārnesuma pārslēgšanas svira (14) vada ierīces kustību uz priekšu un atpakaļ.
- Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) iespējams izvēlēties starp 3 turpgaitas pārnesumiem un vienu atpakaļgaitas pārnesumu.

10.8 Transportēšanas vannas (6) svārstsvira (13.–14. att.)

Izgāšanas laikā pievērsiet uzmanību straujām smaguma centra izmaiņām!

Pirms darba sākuma vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (4) ir droši nofiksēta.

1. Ar labo roku pievelciet transportēšanas vannas svārstsviru (6) sev klāt. Tādējādi atbloķējat vannas fiksatoru (7). (13. att.)
2. Pēc transportēšanas vannas (4) atbloķēšanas to var iztukšot, veicot manuālu apgāšanu.
   NORĀDE! Ja ir pilnīgi piekrauts vai transportējot smagas kravas, transportēšanas vannas (4) iztukšošana jāveic ar otras personas palīdzību.
3. Pēc iztukšošanas atkal nolaidiet transportēšanas vannu (4). Nobloķējiet transportēšanas vannu (4), pabīdot transportēšanas vannas svārstsviru (6) uz priekšu. Vannas fiksators (7) nofiksējas. (14. att.)

10.9 Motora iedarbināšana (1., 15., 16. att.)

10.9.1 Auksta motora palaišana

Auksts motors: Novietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā "atvērts".

1. Atveriet benzīna krānu (23).
2. Atveriet motora gaisa vārsta sviru (24) (15. att.).
3. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) pozīcijā “ON”.
4. Novietojiet akseleratora sviru (1) atbilstoši līdz pusei (t.i., pusatvērtā pozīcijā).
5. Spēcīgi pavelciet startera auklu (25) un ļaujiet tai lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet startera auklai (25) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet startera auklu (25), līdz motors sāk darboties.
6. Ļaujiet motoram dažas sekundes iesilt.
7. Lēnām aizveriet gaisa vārsta sviru (24) tiklīdz motors darbojas.
8. Novietojiet akseleratora sviru (1) uz pilnu gāzi (H).

NORĀDE!

Jau iepriekšējas darbības laikā uzsiluša motora atkārtotai iedarbināšanai parasti nav nepieciešams gaisa vārsts.

10.9.2 Silta motora palaišana

Silts motors: Neizmantojiet un aizveriet gaisa vārstu.

1. Novietojiet akseleratora sviru (1) atbilstoši līdz pusei (t.i., pusatvērtā pozīcijā).
2. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) pozīcijā “ON”.
3. Atveriet benzīna krānu (23).
4. Spēcīgi pavelciet startera auklu (25) un ļaujiet tai lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet startera auklai (25) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet startera auklu (25), līdz motors sāk darboties.
5. Novietojiet akseleratora sviru (1) uz pilnu gāzi (H).

10.10 Lietošana (1., 12. att.)

NORĀDE!

- Pirms iedarbināšanas vienmēr atlaidiet sajūgu.
- Vienmēr vadiet pašizgāzēju ar abām rokām.
- Pārnesumu pārslēdziet tikai stāvot.
- Nekad nepārslēdziet pārnesumu, atrodoties nogāzē.

Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) iespējams izvēlēties starp 3 turpgaitas pārnesumiem un vienu atpakaļgaitas pārnesumu.

1. Iedarbiniet motoru, kā aprakstīts 10.9.1. vai 10.9.2. punktā,
2. Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) izvēlieties vajadzīgo pārnesumu. Šim nolūkam pievelciet pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) sev klāt un brauciet precīzi gar kontūru pārslēgšanas plāksnē (13) atbilstoši vajadzīgajam pārnesumam.
3. Nospiediet atbloķēšanas sviru (20), lai varētu nospiest sajūga sviru (19).

4. Lēnām nospiediet sajūga sviru (19), lai uzsāktu pašizgāzēja kustību.
5. ***NORĀDE!*** Ja pārnesums uzreiz neieslēdzas, lēnām atlaidiet sajūga sviru (19). Pēc tam pārslēdziet augstākā pārnesumā un atkal atpakaļ, lai nodrošinātu pārvada saslēgšanos vajadzīgajā pārnesumā.
6. Ar akseleratora sviru (1) atbilstoši palieliniet ātrumu (H poz.).

Norādes, kas attiecas uz lietošanu:
⚠ IEVĒRĪBAI!
Pašizgāzēja maksimālā kravnesība ir 300 kg.

Ir ieteicams novērtēt kravu un pielāgot to atbilstoši pamatnei, uz kuras ierīce tiek lietota.
Tāpēc ir lietderīgi jutīgos posmos braukt ar zemu pārnesumu un īpaši piesardzīgi. Izvairieties no asiem līkumiem un biežas virziena maiņas brauciena laikā pa ceļu, īpaši uz rupja, cieta reljefa ar daudzām asām, nelīdzenām vietām ar stipru berzi.

Atlaižot sajūga sviru (19), ierīce apstājas un bremzē automātiski.

10.10.1 Stūrēšana
Pašizgāzējam ir stūres sviras (3) un (18) pie stūres, kas padara stūrēšanu ļoti vienkāršu.
1. Darbiniet labās puses stūres sviru (3) vai kreisās puses stūres sviru (18), lai stūrētu pa labi vai pa kreisi.
2. Stūrēšanas jutīgums palielinās proporcionāli ierīces ātrumam, un ar tukšu ierīci ir nepieciešams tikai viegls spiediens uz sviru, lai izbrauktu līkumu. Tomēr, ja ierīce ir piekrauta, nepieciešams lielāks spiediens.

10.10.2 Apgriezienu skaits tukšgaitā
1. Novietojiet akseleratora sviru (1) pozīcijā “L”, lai samazinātu motora slodzi, kad netiek strādāts.
2. Motora apgriezienu skaita samazināšana līdz motora tukšgaitai paildzina motora darbmūžu, taupa degvielu un samazina ierīces trokšņu līmeni.

10.11 Darbs nogāzēs un nelabvēlīgos apstākļos
⚠ BRĪDINĀJUMS!
Risks, ko rada kļūdas, braucot nogāzēs
Braucot pa nogāzēm, jāievēro īpaša piesardzība! “Drošu” nogāžu nav. Šim nolūkam īpaši ievērojiet turpmākos drošības norādījumus:
- Ja buksē riteņi vai transportlīdzeklis, braucot slīpumā, iestrēgst. Izslēdziet sajūgu un atstājiet nogāzi, lēnām un taisnā virzienā braucot lejā.
- Pilna transportēšanas vanna ar savu svaru palielina pašizgāzēja apgāšanās risku.

• Vienmēr strādājiet lēnām un ar paaugstinātu uzmanību. Vienmēr vadiet ierīci virzienā uz augšu vai uz leju. Nekad nestrādājiet slīpi pret nogāzi. Ierīce var zaudēt līdzsvaru un apgāzties. Ierīci nedrīkst lietot nogāzēs, kuru slīpums pārsniedz 20 %. Uzmaniet, lai ierīce neapgāztos – briesmas dzīvībai!
• Atcerieties, ka arī tad, ja ierīcei ir pilnpiedziņa, strādājot nelabvēlīgos laikapstākļos (ledus, stiprs lietus un sniegs) vai uz tādu veidu pamatnēm, kas var izraisīt pašizgāzēja nestabilitāti, jāievēro piesardzība.
• Ievērojiet, tas ir riteņu transportlīdzeklis, kas, braucot pa izciļņiem, bedrēm un pakāpieniem, ir pakļauts ievērojamai sānsveres kustībai.

10.12 Motora izslēgšana
⚠ Ievērībai!
Ja ārkārtas situācijā jāaptur motors, pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) pozīcijā "OFF".
Parastajos apstākļos izmantojiet šādu metodi:
1. Novietojiet akseleratora sviru (1) pozīcijā "L".
2. Ļaujiet motoram vienu vai divas minūtes darboties tukšgaitā pēc darba pabeigšanas.
3. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) pozīcijā “OFF”.
4. Aizveriet benzīna krānu (23).
5. Atstājot ierīci bez uzraudzības, atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (29) no aizdedzes sveces, lai novērstu ierīces nejaušu iedarbināšanu.

UZMANĪBU!
Nepārstatiet gaisa vārsta sviru (24), lai izslēgtu motoru. Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

11. Transportēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Savainošanās risks!
Nejauša un pēkšņa ražojuma ieslēgšanās var izraisīt traumas.
- Pēc pārvietošanas izslēdziet motoru un, kad motors ir atdzisis, noņemiet no aizdedzes sveces uzgali.
- Izstrādājums sava svara ietekmē var izraisīt smagas pakāpes saspiedumus.

Ļaujiet motoram pirms transportēšanas vai pārvietošanas atdzist, lai nepieļautu apdedzināšanos un ugunsbīstamību.
Transportējot garākās distancēs, pilnībā iztukšojiet degvielas tvertni.
Nodrošiniet ierīci transportlīdzeklī pret ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos un nostipriniet pašizgāzēju papildus.

12. Tīrīšana un apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Savainošanās un apdedzināšanās risks!
Ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādējādi radīt savainojumus. Turklāt temperatūra var sasniegt 80 °C un vairāk.
- Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru.

- Ļaujiet motoram atdzist.
- Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces.

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Briesmas veselībai!
Benzīna / smēreļļas tvaiku ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.
- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus.
- Lietojiet ražojumu tikai ārpus telpām.

NORĀDE!
Bojājumu risks!
Ja korpusā iekļūst ūdens, var rasties motora bojājumi. Turklāt ražojuma daļas var bojāt augstspiediena tīrīšanas aparāta strūkla.
- Tīriet ražojumu ar drānu, rokas suku u. tml.
- Negremdējiet ražojumu ūdenī vai citos šķidrumos un neapsmidziniet ar augstspiediena tīrīšanas aparātu.

Apkopes grafiks	
Pārbaudes tehniskā stāvokļa uzturēšanai	**Intervāls**
Vaļīgas skrūves	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt, vai nav bojājumu	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt degvielas tvertnes hermētiskumu	Pirms lietošanas sākšanas
Gaisa spiediena riepās pārbaude	Pirms lietošanas sākšanas
Ierīces tīrīšana	Pēc lietošanas sākšanas
Notīriet aizdedzes sveci	Ik pēc 10 darba stundām
Iztīriet gaisa filtru	Ik pēc 10 darba stundām
Eļļas līmeņa kontrole	Ik pēc 50 darba stundām
Dzenošās ķēdes eļļošana	Ik pēc 500 darba stundām
Transmisijas eļļas maiņa	Ik pēc 1000 darba stundām

12.1 Gaisa spiediena riepās pārbaude
- Pārbaudiet gaisa spiedienu riepās regulāri. Ilgākas dīkstāves un saules staru ietekmē riepas ātrāk noveco.
- Ieteicamais gaisa spiediens riepās visos riteņos: 2,1 bar (0,21 MPa)

NORĀDE!
Kaitējums apkārtējai videi!
Izplūdusī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.
- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšļakstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

12.2 Eļļas maiņa (17. att.)
Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt, kad motors ir silts un izslēgts.
Izmantojiet tikai motoreļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40).
1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (11) piemērotu eļļas savākšanas tvertni.
3. Lai atskrūvētu motoreļļas notecināšanas atveres aizgriezni (11) un notecinātu motoreļļu, izmantojiet viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Pēc tam, kad ir pilnīgi notecināta motoreļļa, atkal pievelciet motoreļļas notecināšanas atveres aizgriezni (11).
5. Tagad pretēji pulksteņrādītāju virzienam izskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (12).
6. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni (skatiet 9.1. punktu).
7. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (12) atpakaļ, griežot to pulksteņrādītāju virzienā.

12.3 Gaisa filtra apkope (18.–19. att.)
⚠ BĪSTAMI!
Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!
Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un noteiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.
- Tīriet gaisa filtru, to tikai izdauzot vai izpūšot ar saspiestu gaisu.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

NORĀDE!
Bojājumu risks!
Motora darbība bez ievietota filtra elementa var radīt motora bojājumus.
- Nekad nedarbiniet motoru bez ievietota filtra elementa.

Netīrs gaisa filtra ieliktnis samazina motora jaudu, jo netiek nodrošināta pietiekama gaisa pieplūde karburatoram. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.
Gaisa filtrs jāpārbauda ik pēc 10 darba stundām un vajadzības gadījumā jāiztīra.

1. Noskrūvējiet spārnuzgriezni (17a) un noņemiet gaisa filtra vāku (17b).

2. Pārbaudiet, vai gaisa filtra vākam (17a) nav caurumu vai plaisu. Bojātu elementu nomainiet.
3. Noskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (17c) un izņemiet filtra ieliktni.
4. Noslaukiet netīrumus no filtra korpusa iekšpuses ar tīru, mitru lupatiņu. Uzmaniet, lai atverē neiekļūtu netīrumi. Kamēr veicat filtra tīrīšanu, uzlieciet atpakaļ uz filtra korpusa gaisa filtra vāku (17b).
5. Noņemiet porolona filtru (17e). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet.
6. Kārtīgi izpūtiet porolona filtru (17e) ar saspiestu gaisu.
7. Noņemiet papīra filtru (17d). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet.
8. Izpūtiet papīra filtru (17d) no iekšpuses uz āru ar saspiestu gaisu. Netīrumus no papīra filtra (17d) neberziet. Tas var radīt bojājumus.
9. Ievietojiet tīro filtra elementu (porolona filtru 17d un papīra filtru 17d) atpakaļ un pieskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (17c).
10. Uzlieciet gaisa filtra vāku (17b) un nostipriniet to, izmantojot spārnuzgriezni (17a).

⚠ **IEVĒRĪBAI**: Nekad nedarbiniet motoru bez gaisa filtra ieliktņa vai ar bojātu gaisa filtra ieliktni. Šādā veidā netīrumi var iekļūt motorā, kā rezultātā var rasties motora bojājumi. Ražotāja garantija tiek atcelta.

12.4 Aizdedzes sveces tīrīšana / nomaiņa (20.–21. att.)

⚠ **IEVĒRĪBAI**: Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci pēc 10 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stiepļu suku.
Pēc tam nomainiet aizdedzes sveci ik pēc 50 darba stundām vai pēc vajadzības.

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un notīriet iespējamos netīrumus aizdedzes sveces zonā.
2. Pagrieziet aizdedzes sveci (22), izmantojot komplektā iekļauto aizdedzes sveces atslēgu, un pārbaudiet aizdedzes sveci.
3. Pārbaudiet izolatoru. Bojājumu, piem., plaisu vai šķēlumu gadījumā aizdedzes sveci (22) nomainiet.
4. Notīriet aizdedzes sveces elektrodus ar stiepļu suku.
5. Pārbaudiet spraugu starp elektrodiem un noregulējiet to, izmantojot spraugmēru. Lai motors saglabātu jaudu, aizdedzes svecei (22) jābūt pareizai spraugai starp elektrodiem (0,7-0,8 mm).
6. Ar roku ieskrūvējiet aizdedzes sveci (22) atpakaļ un, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu, pievelciet to par aptuveni 1/4 apgrieziena.
7. Uzspraudiet aizdedzes sveces vadu uz aizdedzes sveces (22).

⚠ **IEVĒRĪBAI!**
Vaļīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Ja jūs pārāk stipri pievelkat aizdedzes sveci, var bojāt vītni cilindra galvā.

12.5 Benzīna iztecināšana, izmantojot benzīna atsūknētājsūkni

Uzglabājot ierīci ilgāku laiku vai veicot tās transportēšanu, jāizsūknē benzīns.

1. Aizveriet benzīna krānu (23).
2. Turiet zem benzīna atsūknētājsūkņa šļūtenes piemērotu degvielas savākšanas tvertni (neietilpst piegādes komplektā).
3. Atskrūvējiet un noņemiet degvielas tvertnes vāku (16).
4. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (16a).
5. Iebīdiet benzīna atsūknētājsūkņa šļūteni benzīna tvertnē un izsūknējiet visu benzīnu, izmantojot benzīna atsūknētājsūkni.
6. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (16a).
7. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (16).

12.6 Sajūga regulēšana (22. att.)

Sajūgam nolietojoties, mainās sajūga brīvkustība. Lai nodrošinātu atbilstošu darbību, jānoregulē sajūga trose.

1. Novietojiet sajūga sviru (19) ar regulēšanas mehānismu (30) sākotnējā pozīcijā.
2. Šim nolūkam pievelciet pretuzgriezni (31), izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), līdz sajūgs spiež uz siksnu ar pareizo spēku (uzspiežot ar īkšķi).

12.7 Stūrēšanas regulēšana (23. att.)

Ja jums rodas grūtības stūrēt pašizgāzēju, ar regulēšanas mehānismu (30) jāpieregulē stūres sviras (3) un (18).

1. Atskrūvējiet pretuzgriezni (31), izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 14 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), un nedaudz izskrūvējiet regulēšanas mehānismu (30). Šādi tiek novērsta troses brīvkustība, kas var rasties pēc pirmās lietošanas reizes vai normāla nodiluma dēļ.
2. Ievērojiet, lai regulēšanas mehānisms (30) netiktu izskrūvēts pārāk tālu, jo tas var izraisīt piedziņas darbības pārtraukšanas problēmu.
3. Pēc regulēšanas atkārtoti pievelciet pretuzgriezni (31).

12.8 Dzenošās ķēdes (28) eļļošana (24. att.)

Biežas lietošanas gadījumā dzenošo ķēdi (28) vajadzētu papildus ieziest ar smērvielu ik pēc 500 darba stundām. Pēc ilgākas glabāšanas dzenošo ķēdi (28) vajadzētu papildus ieziest ar smērvielu pirms atkārtotas lietošanas.

1. Šim nolūkam atskrūvējiet apkopes atveres (27) abas stiprinājuma skrūves (augšā un apakšā). Šim nolūkam izmantojiet viengala uzgriežņu at-

slēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).
2. Pēc tam mazliet papildus ieziediet dzenošo ķēdi (28) ar smērvielu.
3. Uzlieciet atpakaļ pārsegu un ieskrūvējiet atpakaļ apkopes atveres (27) stiprinājuma skrūves.

12.9 Ķīļsiksnas spriegojums un ķīļsiksnas nomaiņa (25.–26. att.)

Noņemiet siksnas pārsegu (35), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (34). Nekad neizmantojiet pašizgāzēju bez siksnas pārsega (35).

12.9.1 Ķīļsiksnas (35) spriegošana (25.–26. att.)

Ķīļsiksnai (34) jābūt labā stāvoklī, lai garantētu optimālu spēka pārnesi no motora uz ekscentra vārpstu. Tādēļ pārbaudiet ķīļsiksnas (34) stāvokli.
1. Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
2. Noņemiet siksnas pārsegu (35), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (34). Šim nolūkam, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), atskrūvējiet skrūves un divus uzgriežņus ar paplāksnēm no priekšējā siksnas pārsega (35).
3. Nospiediet atbloķēšanas sviru (20), lai varētu nospiest sajūga sviru (19).
4. Papildus nospriegojiet ķīļsiksnu (34), izmantojot siksnas savilcējskrūvi (37) uz Boudena troses, ja ķīļsiksna atslābst vairāk par 10–15 mm (uzspiežot ar īkšķi!). Izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieregulējiet uzgriežņus.
5. Uzlieciet atpakaļ siksnas pārsegu (35) un, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieskrūvējiet skrūvi un uzgriežņus ar paplāksnēm pie siksnas pārsega (35). Turklāt pieturiet uzgriezni, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm, pie priekšējā siksnas pārsega (35), un pievelciet skrūvi.

12.9.2 Ķīļsiksnas (34) nomaiņa (25.–26. att.)

Ja ķīļsiksna (34) ir ieplīsusi, nolietota vai gluda, tā jānomaina.
1. Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
2. Noņemiet abus siksnas pārsegus (35), lai iegūtu piekļuvi ķīļsiksnai (34). Šim nolūkam, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), atskrūvējiet skrūves un divus atturuzgriežņus ar paplāksnēm no priekšējā siksnas pārsega (35). Noņemiet arī abas skrūves no aizmugurējā siksnas pārsega (35) un atskrūvējiet aizmugurējo skrūvi, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13.
3. Izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 16 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), atbrīvojiet vadīšanas āķi (36).
4. Noņemiet nodilušo ķīļsiksnu (34) no siksnas skriemeļa un pareizi uzvelciet jaunu ķīļsiksnu.
5. Pieskrūvējiet vadīšanas āķi (36).
6. Papildus nospriegojiet ķīļsiksnu (34), izmantojot siksnas savilcējskrūvi (37) uz Boudena troses, ja ķīļsiksna atslābst vairāk par 10–15 mm (uzspiežot ar īkšķi!). Izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieregulējiet uzgriežņus.
7. Uzlieciet atpakaļ siksnas pārsegus (35) un, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), pieskrūvējiet skrūves un atturuzgriežņus ar paplāksnēm pie siksnas pārsegiem (35). Turklāt pieturiet uzgriezni, izmantojot viengala uzgriežņu atslēgu, atslēgas izmērs 13 mm, pie priekšējā siksnas pārsega (35), un pievelciet skrūvi.

12.10 Transmisijas eļļas maiņa (27.–28. att.)

Eļļa jānomaina ik pēc 1000 darba stundām un siltā stāvoklī ar apstādinātu motoru.
Ja nepieciešams, šim nolūkam ļaujiet motoram īslaicīgi darboties.

Novietojiet pārnesuma pārslēgšanas sviru (14) pozīcijā "N" un nospiediet sajūga sviru (19).
1. Palieciet zem transmisijas eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (32) piemērotu savākšanas tvertni ar vismaz 2 litru tilpumu.
2. Vispirms atveriet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (32) un pēc tam eļļas iepildes īscauruli (33) un pilnīgi noteciniet transmisijas eļļu.
3. Atkal aizskrūvējiet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (32).
4. Transmisijas eļļas uzpildīšanai izmantojiet transmisijas eļļas sūkni ar šļūteni (nav iekļauts piegādes komplektā). Ievadiet šļūteni pa atveri eļļas iepildes īscaurulē (33) un iepildiet 1,62 litrus transmisijas eļļas (SAE30 / 80W-90) pa eļļas iepildes īscauruli (33).
5. Pēc tam atkal aizveriet eļļas iepildes īscauruli (33).

13. Glabāšana

⚠ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzglabājot ražojumu iespējamu aizdegšanās avotu tuvumā, var izcelties ugunsgrēks vai notikt eksplozija. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.
- Novērsiet iespējamos aizdegšanās avotus, piem., krāsnis, ūdens gāzes sildītājus, gāzes žāvētājus u. tml.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Ja ražojumu neuzglabā atbilstoši norādēm, var rasties motora bojājumi.

- Uzglabājiet ražojumu, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma.

13.1 Uzglabāšana ilgākos darba pārtraukumos:
Ja pašizgāzēju nelieto ilgāk par 30 dienām, tad, lai to sagatavotu novietošanai glabāšanā, jāizpilda zemāk minētās darbības.

1. Pilnīgi iztukšojiet benzīna tvertni (skatiet 12.5. punktu). Glabāšanā novietotais benzīns, kas satur etanolu vai MTBE, 30 dienu laikā izsīkst. Izsīkušam benzīnam ir augsts gumijas saturs, un tādējādi tas var aizsprostot karburatoru un ierobežot benzīna padevi.
2. Palaidiet motoru un ļaujiet tam darboties, līdz tas apstājas. Tādējādi nodrošina, ka karburatorā nepaliek benzīns. Tādējādi novērš nogulšņu veidošanos karburatorā un iespējamus motora bojājumus.
3. Izteciniet no motora eļļu, kamēr tas vēl ir silts. Iepildiet jaunu eļļu. (skatiet 9.1. punktu)
4. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu.
5. Pašizgāzēja tīrīšanai izmantojiet tīras drānas.
6. Glabājiet pašizgāzēju stāvus pozīcijā tīrā, sausā ēkā ar labu ventilāciju.

Glabājiet ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā.
Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 ˚C robežās.
Uzglabājiet ražojumu oriģinālajā iepakojumā. Apsedziet ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma.

14. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevainojamā stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

Ievērībai: Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktu remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- motora datu plāksnītē norādītie dati

Svarīga norāde remonta gadījumā:
Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

14.1 Rezerves daļu pasūtīšana
Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:
- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

Rezerves daļas/piederumi	**preces Nr.:**
Benzīna atsūknētājsūknis	7907600001

14.2 Servisa informācija
Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamos materiālus.

Nodilstošās detaļas*: aizdedzes svece, eļļa, gaisa filtrs, ķīļsiksna

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiet sava novada vai pilsētas administrācijā.

Degviela un eļļas
- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

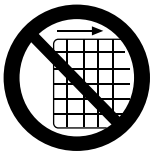
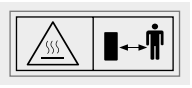
16. Traucējumu novēršana

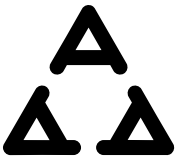
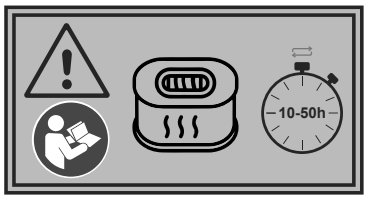
Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties.	Noņemts aizdedzes sveces uzgalis.	Droši pievienojiet aizdedzes sveces vadu pie aizdedzes sveces.
	Piesārņota aizdedzes svece.	Notīriet, noregulējiet atstatumu vai nomainiet.
	Nav degvielas vai ir veca degviela.	Uzpildiet ar tīru, svaigu benzīnu.
	Gaisa vārsts nav atvērtā pozīcijā.	Gaisa vārsta svira aukstās palaišanas gadījumā jānovieto pozīcijā "Choke ON".
	Aizsprostots degvielas cauruļvads.	Pārbaudiet, vai nav pārlocīta vai bojāta degvielas šļūtene.
	Pārpludināts motors.	Pirms atkārtotas iedarbināšanas pagaidiet dažas minūtes.
Motors darbojas nevienmērīgi.	Vaļīgs aizdedzes sveces uzgalis.	Pievienojiet un nostipriniet aizdedzes sveces vadu.
	Motors darbojas pozīcijā "Choke".	Pārvietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā “OFF”.
	Aizsprostots degvielas cauruļvads, vai ir veca degviela.	Uzpildiet tvertni ar tīru, svaigu benzīnu.
	Aizsprostota ventilācija.	Iztīriet gaisa filtru.
	Ūdens vai netīrumi degvielas sistēmā.	Iztukšojiet tvertni. Uzpildiet tvertni ar svaigu degvielu.
	Nepareizs karburatora iestatījums.	Vērsieties servisā.
Motors pārkarsis.	Zems motoreļļas līmenis.	Papildiniet eļļu.
	Piesārņots gaisa filtrs.	Notīriet vai nomainiet gaisa filtru.
	Ierobežota gaisa plūsma.	Noņemiet un notīriet korpusu.
	Karburators nav pareizi noregulēts.	Vērsieties servisā.
Motors darbojas, bet ierīce nekustas.	Nav izvēlēts pareizais pārnesums.	Pārslēdziet pārslēga sviru pareizajā pozīcijā.

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!		Obs! Om säkerhetstecknen och varningsanvisningarna som sitter på maskinen inte följs samt om säkerhets- och bruksanvisningarna inte följs kan det leda till svåra personskador eller till och med dödsfall.
	Använd hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.		Använd säkerhetsskor.
	Använd skyddsglasögon.		Bär arbetshandskar.
	Ingen rökning eller öppen eld.		Det är förbjudet att ändra och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar.
	Ivägslungade föremål kan leda till skador.		Rör inte vid varma maskindelar.
	Risk för förgiftning! Använd apparaten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.		Säkerställ att tillräckligt säkerhetsavstånd hålls till andra personer. Håll obehöriga personer borta från apparaten. Obs, het yta! Risk för brännskador.
	Varning för brandfarliga ämnen.		Säkra apparaten mot oavsiktlig inkoppling innan underhålls- och/eller reparationsarbeten utförs.
 	Använd inte apparaten i sluttningar med en lutning på mer än 10°. Tipprisk!	 	Den maximala stigningsvinkeln är 20° uppför och 6° nerför.
	Ljudeffektnivå 101 dB		Choke

⚠ **Obs!**	I denna instruktionsmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol ⚠.		Varvtalsregulator
	Viktigt: Stäng av motorn innan bränsle fylls på. Fyll inte på under pågående drift.		Klippfunktion manuell
	Kontroll av oljenivån		- Choke låst - Bensinkran öppen
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.		Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.
			Underhållsintervall luftfilter

⚠ **FARA**	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.
⚠ **VARNING**	Signalord för att kännetecknа en tänkbart farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.
⚠ **FÖRSIKTIGT**	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.
ANVISNING	Signalord för att kännetecknа en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på produkten eller egendom/innehav.

Innehållsförteckning: **Sida:**

1. Inledning 284
2. Produktbeskrivning (bild 1–28) 284
3. Leveransomfång (bild 1 - 2) 284
4. Avsedd användning 284
5. Allmänna säkerhetsanvisningar 285
6. Tekniska specifikationer 287
7. Uppackning 288
8. Konstruktion 288
9. Före idrifttagning 289
10. Idrifttagning 290
11. Transport 292
12. Rengöring och underhåll 292
13. Förvaring 294
14. Reparation och reservdelsbeställning 295
15. Avfallshantering och återvinning 295
16. Felsökning 296
17. Försäkran om överensstämmelse 437

1. Inledning

Tillverkare:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!
Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

Anvisning:
Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:
- Felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Elsystemet slutar fungera om de nationella elektriska föreskrifterna och bestämmelserna inte beaktas.

Observera följande:
Driftanvisningen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stillståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land.
Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara driftanvisningen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

2. Produktbeskrivning (bild 1–28)

1. Gasreglage
2. Till-/Från-brytare
3. Höger styrspak
4. Transportflak
5. Avgasrör
6. Tippspak transportflak
7. Flakfäste
8. Hjul
9. Växellåda
10. Startbygel
11. Oljeavtappningsskruv motorolja
12. Oljepåfyllningsskruv med oljemätsticka
13. Växelplatta
14. Växelväljarspak
15. Bränsletank
16. Tanklock
16a. Bränsleinsats
17. Luftfilter
18. Vänster styrspak
19. Kopplingsspak
20. Upplåsningsspak
21. Länkage
22. Tändstift
23. Bensinkran
24. Chokereglage
25. Pådragslina
26. Till-/Från-brytarkabel
27. Underhållsöppning fästskruv
28. Drivkedja
29. Tändstiftskontakt
30. Justeringsanordning
31. Låsmutter
32. Oljeavtappningsskruv växellådsolja
33. Oljepåfyllningsstoss växellådsolja
34. Kilrem
35. Kilremskåpa
36. Styrkrok kilrem
37. Remspännskruv

3. Leveransomfång (bild 1 - 2)

Pos.	Antal	Beteckning
	1x	Dumper
4	1x	Transportflak
8	1x	Hjul
14	1x	Växelväljarspak
21	1x	Länkage
	1x	Påse med monteringsmaterial
	1x	Tändstiftsnyckel
	1x	Driftmanual

4. Avsedd användning

Produkten är endast avsedd för små lastnings - och transportuppgifter inom trädgårds- och landskapsarkitektur och i lantbruk.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.
I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i driftmanualen.
Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.
Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.
Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer denna produkt.
Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

I denna instruktionsmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: ⚠

Dessutom innehåller driftmanualen andra viktiga avsnitt som markeras med ordet ”**OBSERVERA!**”.

⚠ Obs!
Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och sakskador. Läs noga igenom instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Skulle du lämna över apparaten till någon annan person, lämna även över instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

⚠ FARA
Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär högsta fara för liv eller risken för livshotande skador.

⚠ VARNING
Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär fara för liv eller risk för svåra skador.

⚠ FÖRSIKTIGT
Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till små till måttliga skador.

ANVISNING!
Underlåtenhet att följa denna instruktion medför risk för skador på motorn eller annan egendom.

Allmänna säkerhetsanvisningar

1. **Håll ordning i ditt arbetsområde**
   - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
2. **Ta hänsyn till omgivningens påverkan**
   - Arbeta aldrig i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen med apparaten. När motorn går genereras giftiga gaser. Dessa gaser kan vara luktfria och osynliga.
   - Utsätt inte apparaten för regn.
   - Använd inte apparaten i fuktiga eller våta förhållanden.
   - Var noga med att du står stabilt, om marken är ojämn.
   - Se till att det finns tillräcklig belysning under arbetet.
   - Använd inte apparaten där det finns lättantändlig vegetation eller där det finns risk för brand eller explosion.
   - Vid torka ha en brandsläckare i beredskap (brandfara).
3. **Håll andra personer på avstånd**
   - Låt inga andra personer, i synnerhet inte barn eller ungdomar komma i närheten av apparaten. Håll dem borta från arbetsområdet.
4. **Förvara apparater som inte används på ett säkert sätt**
   - Apparater som inte används ska lagras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
5. **Överbelasta inte din apparat**
   - Arbeta bara inom angivet effektområde.
6. **Använd lämpliga arbetskläder**
   - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
   - Använd rejäla arbetshandskar, läderhandskar ger bra skydd.
   - Använd säkerhetsskor med stålhättor.
   - Bär alltid arbetskläder av kraftigt material vid allt arbete.
   - Bär hårnät och skyddshjälm om du har långt hår.
7. **Använd personlig skyddsutrustning**
   - Bär alltid huvud-, ögon-, hand-, fot- och hörselskydd.
8. **Undvik onormal kroppshållning**
   - Se till att stå tillräckligt stadigt när apparaten används.
9. **Arbeta bara när du är klar i huvudet och skärpt**
   - Arbeta aldrig när du är påverkad av alkohol, droger, mediciner eller andra substanser som kan försämra synen, motoriken eller omdömet.
10. **Använd apparaten för det den är avsedd**
    - Utsätt inte apparaten för användningsområden som den inte är avsedd för.

⚠ Hantering av bensin

⚠ Livsfara! Bensin är mycket brandfarlig och i högsta grad antändlig.

- Förvara endast bensin i godkända behållare som är avsedda för detta (dunkar). Tankbehållarens lock ska alltid skruvas på korrekt och dras åt ordentligt. Defekta lock ska av säkerhetsskäl bytas ut.
- Håll bensin borta från gnistor, öppen låga, konstanta lågor, värmekällor och andra antändningskällor. Rökning är inte tillåtet!
- Tanka bara utomhus och rök inte under tankningen.
- Stäng av förbränningsmotorn före tankningen och låt den kylas av.
- Bensin måste fyllas på innan förbränningsmotorn startas. Öppna inte tanklåset eller fyll på bensin medan förbränningsmotorn är igång eller när maskinen är varm.
- Öppna tanklåset försiktigt och långsamt. Avvakta tryckutjämning och ta först därefter av tanklocket.
- Använd en lämplig tratt eller ett påfyllningsrör för att tanka så att inget bränsle kan rinna ut på förbränningsmotorn och huset resp. gräsmattan.

Fyll inte på för mycket i bränsetanken!

- För att ge bränslet plats för utvidgning, fyll aldrig bränsletanken över underkanten av påfyllningsstosen. Beakta extra uppgifter i förbränningsmotorns användningsinstruktion.
- Om bensin har runnit över får förbränningsmotorn först startas efter att den yta där bensin hamnade har rengjorts. Alla antändningsförsök måste undvikas tills bensinångorna har avdunstat (torka torrt).
- Torka alltid upp utspillt bränsle.
- Om bensin har hamnat på dina kläder måste du byta till andra.
- Tanklocket ska alltid skruvas på korrekt efter varje tankning och dras åt ordentligt. Apparaten får inte tas i drift utan påskruvat originaltanklock.
- Kontrollera av säkerhetsskäl bränsleledning, bränsletank och tanklås regelbundet beträffande skador, åldring (sprödhet), att allt sitter ordentligt fast och otäta ställen och byt ut dem vid behov.
- Tanken får bara tömmas utomhus.
- Använd aldrig dryckesflaskor eller liknande för att avfallshantera eller förvara drivmedel t.ex. bränsle. Personer, i synnerhet barn, kan förledas att dricka ur dem.
- Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken inomhus i en byggnad. Bensinångor som uppstår kan komma i kontakt med öppen låga eller gnistor och antändas.
- Ställ inte maskin och bränslebehållare i närheten av värmesystem, värmestrålare, svetsaggregat och andra värmekällor.

Explosionsrisk!

Om en defekt fastställs på tanken, tanklocket eller på bränsleförande delar (bränsleledningar) måste förbränningsmotorn ställas av. Därefter ska en fackhandlare kontaktas.

Särskilda säkerhetsföreskrifter vid användning av förbränningsmotorer:

⚠ FARA

Förbränningsmotorer utgör under drift och vid tankning en särskild risk. Läs och följ alltid varningarna. Om dessa inte följs kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.

1. Inga ändringar får göras på maskinen.
2. ⚠ **Obs!**
   Risk för förgiftning! Avgaser, bränsle och smörjmedel är giftiga. Avgaser får inte andas in.
3. ⚠ **Obs!**
   Risk för brännskador! Rör inte avgassystem och drivaggregat.
4. Maskinen fungerar inte i oventilerade områden eller i lättantändliga miljöer.
5. ⚠ **Explosionsrisk!** Använd aldrig enheten i rum med brännbart material.
6. Under transporten ska maskinen säkras mot att glida och luta.
7. Se till att inget bränsle spills på motorn eller att avgaser släpps ut.
8. Reparations- och skötselarbeten får endast utföras av teknisk personal.
9. Vidrör inga rörliga eller varma delar. Avlägsna inga skyddsanordningar.
10. De angivna värdena för ljudeffektnivå (L_{WA}) och ljudtrycksnivån (L_{PA}) som anges i de tekniska specifikationerna representerar inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer.
11. Eftersom det finns ett samband mellan utsläpp och immissionsnivåer kan de inte på ett tillförlitligt sätt inte användas för att bestämma nödvändiga, ytterligare försiktighetsåtgärder. Faktorer som påverkar arbetskraftens aktuella immissionsnivå inkluderar arbetsrummets egenskaper, andra bullerkällor etc. som t.ex. antalet maskiner och andra angränsande processer samt den tid operatören utsätts för buller. Dessutom kan den tillåtna utsläppsnivån variera från land till land. Ändå kommer denna information att kunna ge operatören av maskinen möjligheten att genomföra en bättre bedömning av risker och faror.
12. Sätt aldrig in föremål i luftventilerna. Det gäller även om strömmen är avstängd. Underlåtenhet att följa detta kan leda till personskador eller skador på utrustningen.
13. Håll maskinen fri från olja, smuts och andra föroreningar.

14. Se till att ljuddämpare och luftfilter fungerar på rätt sätt. Dessa delar fungerar som flamskyddsmedel vid en feltändning.
15. Stäng av motorn:
    - Alltid när du lämnar maskinen
    - Före påfyllning av bränsle
16. Stäng alltid bränslekranen när maskinen inte är i drift.
17. Använd aldrig chokereglaget för att stoppa motorn.

Restrisker och skyddsåtgärder

Försumma ergonomiska principer
Slarvig användning av personlig skyddsutrustning (PPE)
Oaktsam användning eller utelämnande av personlig skyddsutrustning kan leda till allvarlig personskada.
- Använd föreskriven skyddsutrustning.

Mänskliga faktorn, felförhållanden
- Behåll full koncentration vid allt arbete.

⚠ **Restrisker** kan aldrig uteslutas.

Risker vid buller
Hörselskador
Längre tids oskyddat arbete med apparaten kan leda till hörselskador.
- Ta för vana att alltid använda hörselskydd.

Agerande i nödfall
Om en olycka eventuellt skulle inträffa ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

⚠ VARNING

Felaktigt underhåll eller underlåtenhet att följa eller underlåtenhet att rätta till ett problem kan vara en källa till fara under drift. Använd endast maskiner som är regelbundet och korrekt underhållna. Bara på ett sådant sätt kan du utgå från att du använder din maskin på ett säkert, ekonomiskt och problemfritt sätt.

Kvarstående risker
Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom driftmanualen beaktas i sin helhet.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.
- Inspektera noggrant området där du ska arbeta och håll arbetsområdet rent och fritt från skräp för att undvika snubbelrisk. Arbeta på plant och slätt underlag.
- Under montering, installation, drift, underhåll, reparation eller transport, placera aldrig någon del av din kropp i en position där den skulle vara i fara om rörelse skulle inträffa.
- Håll alla åskådare, barn och husdjur på minst 23 meters avstånd. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig.
- Klättra inte upp på dumpern och transportera inga passagerare.
- Parkera aldrig maskinen på en instabil plats som kan ge vika, speciellt när maskinen är lastad.
- Släpp kopplingsspaken innan du startar motorn.
- Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna borta från de rörliga delarna.
- Lämna aldrig förarplatsen medan motorn är igång.
- Håll alltid apparaten med båda händerna när du arbetar. Håll alltid i styrstången ordentligt. Var medveten om att maskinen oväntat kan hoppa uppåt eller framåt den stöter på hinder som stora stenar.
- Maskinen ska alltid köras i gångtakt.
- Överbelasta inte maskinen. Kör med en säker hastighet, anpassa din hastighet till terrängens lutning, vägytan och lastens vikt.
- Var särskilt försiktig när du backar med maskinen eller drar den till dig.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusvägar, trottoarer eller gator eller korsar dessa. Se upp för dolda faror och trafik.
- Kör på mjukt underlag i första framåt-/backväxeln. Accelerera, styr eller bromsa inte kraftigt.

Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

6. Tekniska specifikationer

Motor / drivning	1 cylindrig 4-taktsmotor
Motoreffekt	4,1 kW (vid 3600 min^{-1}) / 5,6 PS
Slagvolym	196 cm^3
Växlar	3 framåtväxlar + 1 backväxel
Hastigheter framåt:	
1:ans växel min./max.	2,5 km/h
2:ans växel min./max.	4,8 km/h
3:ans växel min./max.	6,4 km/h
Hastighet bakåt min./ max.	2 km/h
Lastvikt max.	300 kg
Transportflak längd	910 mm
Transportflak bredd	670 mm
Transportflak djup	575 mm
Transportflak volym	125 l
Tippanordning	manuell
Motortyp	GB200 + G200F

Tomgångsvarvtal	1800 min^{-1}
Maximalt varvtal	3600 min^{-1}
Motorstartare	Reverseringsstart (snörstart)
Motorbränsle	Blyfri bensin med ett oktantal på 90 och högre och en maximal bioetanolhalt på 10%
Bränsletankens kapacitet	3,6 l
CO_2-utsläpp	811,46 g/kWh
Motorolja	SAE 10W-30
Tankinnehåll motorolja max.	0,6 l
Växellådsolja	80W-90
Växellådsoljemängd	1,6 l
max stigning	20°
max. lutning i backen	10°
Vikt	147 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Buller och vibration
⚠ **Varning**: Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Information om bullerutveckling enligt EN ISO 3744:1995 och ISO 6395:1988

Typvärden buller

Ljudeffektnivå L_{WA}	95 dB
Osäkerhet K_{WA}	2,51 dB
Ljudtrycksnivå L_{pA}	84,7 dB
Osäkerhet K_{pA}	3 dB

Typvärden vibrationer

Vibrationsvärde enligt EN 1032:2003+A1:2008 (vektorsumma i tre riktningar)

Vibration styrspak A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibration totalt A_{hv}	3,92 m/s^2
Osäkerhet K_{hv}	1,5 m/s^2

De angivna ljudnivåerna har uppmätts med hjälp av ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra.
Dessutom är dessa värden lämpliga för att i förväg uppskatta användarnas spänningar och belastningar orsakade av ljud.

⚠ VARNING
Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet under den faktiska användningen beroende på användning. Försök att hålla vibrationsbelastningen så låg som möjligt. Exempel på åtgärder som minskar vibrationsbelastningen är att använda handskar när du använder verktyget liksom att begränsa arbetstiden. Då ska man ta hänsyn till alla delar av driftcykeln (till exempel de tider när apparaten är avstängd och när den är inkopplad, men körs utan belastning).

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt. Öppna trälådan genom att böja metallflikarna med en tång eller en hammare (ingår inte i leveransomfånget).
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings-/ och transportsäkringar (i förekommande fall).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av driftmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

⚠ VARNING!
Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

8. Konstruktion

⚠ VARNING!
Risk för personskador och materiella skador!
Användning av felaktiga reservdelar och tillbehör kan leda till personskador och materiella skador. Delarna kan lossa och slungas iväg. Dessutom kan de försämra produktens kapacitet.
- Använd endast tillverkarens reserv- och tillbehörsdelar i originalutförande. Originaldelar och tillbehör hittar du hos din fackhandlare.
- Om detta ignoreras kan produktens kapacitet försämras, skador uppstå och delar ev. lossna.
- Om detta ignoreras upphör tillverkarens garanti att gälla.

ANVISNING!
På grund av den höga produktvikten rekommenderar vi att monteringen utförs av minst två personer.

Vissa delar är demonterade vid leverans. Följande behövs för monteringen:
• Skruvnyckel 12 mm (montering av växelväljarspak)
• Skruvnyckel 13 mm (montering av växelväljarspak)
• Skruvnyckel 16 mm (montering av länkage)
• Skruvnyckel 17 mm (montering av länkage)
• Skruvnyckel 19 mm (montering av hjul)
Monteringsverktygen ingår inte i leveransomfånget.

8.1 Montering av länkage (21) (bild 3)
1. Rikta in borrhålen i länkaget (21) med borrhålen i ramens sidodelar.
2. Säkra länkaget (21) med skruvarna (bipackspåse A M10x45 mm och B M10x25), brickorna och muttrarna.

8.2 Montera hjul (8) (bild 4)
1. Skjut hjulen (8) på hjulbultarna och fäst dem med de medföljande brickorna och säkringsmuttrarna (C, M12).
2. Se till att ventilen (som du behöver för att pumpa upp hjulen) är på utsidan av hjulet (8).
3. Var även uppmärksam på körriktningspilen på hjulet.

8.3 Montera växelväljarspak (14) (bild 5)
1. Ta bort de förmonterade skruvarna från växelväljarspaken (14).
2. Skjut växelväljarspaken (14) genom slitsen i växelplattan (13).
3. Fäst växelväljarspaken (14) med skruvarna M8x30 mm på insidan av startbygeln (10). Se till att texten på växelväljarspaken (14) pekar mot användaren.

8.4 Montera transportflak (4) (bild 6)
1. Skjut in transportflaket (4) i sidled i de avsedda fästena styrbultarna på ramen.
2. Säkra transportflaket (4) med de medföljande sprintarna (D).

8.5 Till-/Från-brytarkabel (26) (bild 7)
1. Fäst Till-/Från-brytarkabeln (26) med de medföljande buntbanden.

9. Före idrifttagning

⚠ Obs!
Montera klart hela produkten före idrifttagning!

⚠ VARNING!
Hälsorisk!
Att inandas bensin-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetslöshet och i extrema fall till döden.
- Andas inte in bensinångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Använd bara produkten utomhus.

ANVISNING!
Produktskada
Om maskinen drivs utan eller med för lite motor- och växellådsolja kan detta leda till skador på motorn.
- Fyll på bensin och olja före idrifttagningen. Från fabrik levereras produkten utan motorolja.

ANVISNING!
Miljöskador!
Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.
- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

ANVISNING!
Risk för skador!
Används felaktigt lagrade eller om motorbränslen inte har tömts ut kan förgasaren sättas igen eller motordriften påverkas negativt.
- Häll överblivet bränsle i en lufttät behållare och förvara den i ett mörkt, svalt utrymme.

Kontroll före användning
• Kontrollera alla sidor av motorn beträffande olje- eller bensinläckage.
• Kontrollera motoroljenivån.
• Kontrollera bränslenivån – tanken ska vara minst halvfull.
• Kontrollera luftfiltret (se avsnitt 12.3).
• Kontrollera bränsleledningarnas skick.
• Övertyga dig om att tändstiftskontakten (26) är ansluten till tändstiftet (14).
• Kontrollera däcktrycket. Detta bör ligga på max. 2,1 bar.
• Var observant beträffande tecken på skador.
• Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.

9.1 Fylla på motorolja (bild 8 - 10)
⚠ Obs!
Dumpern levereras utan motorolja. Därför måste olja fyllas på före idrifttagning. Använd multigrade-olja (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontrollera oljenivån regelbundet före varje idrifttagning. För låg oljenivå kan skada motorn.
1. Ställ dumpern på en jämn, plan yta.
2. Skruva ut oljemätstickan (12).
3. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 600 ml. Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Torka av oljemätstickan (12) med en ren, luddfri trasa.

5. För in oljemätstickan (12) igen och kontrollera oljenivån utan att skruva fast mätstickan.
6. Oljenivån måste ligga inom den mellersta markeringen på oljemätstickan.
7. Fyll på till den rekommenderade mängden olja om oljenivån är för låg (max. 600 ml).
8. Skruva sedan in oljemätstickan (12) igen.

9.2 Fylla på bensin (bild 8 + 11)
⚠ FARA!
Brand- och explosionsrisk!
Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.
- Stäng av motorn och låt den kylas av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus.
- Bär skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Starta produkten med ett avstånd på minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället.
- Var uppmärksam på otätheter. Starta inte motorn om bensin läcker ut.

⚠ Obs!
Dumpern levereras utan bensin. Därför måste bensin fyllas på före idrifttagning. För detta ändamål använder du blyfri 95-oktanig bensin.
1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i tanken orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (16) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (15) med bensin med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på den maximala påfyllningsmängden på 4,2 liter. Fyll försiktigt på bensinen upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Skruva på tanklocket (16) igen. Se till att tanklåset sluter till ordentligt.
5. Gör rent tanklocket och runt om det.
6. Kontrollera tanken och bränsleledningarna beträffande otätheter.
7. Förflytta dig minst tre meter från tankplatsen innan du startar motorn.

10. Idrifttagning

⚠ OBS!
Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (6) är säkert låst!

10.1 Till-/Från-brytare (2) (bild 1)
Strömbrytaren (2) aktiverar och inaktiverar tändsystemet. Till-/Från-brytaren (2) måste stå i läget ON för att motorn ska vara igång.
Motorn stannar om Till-/Från-brytaren (2) flyttas till läget OFF.

10.2 Kopplingsspak (19) (bild 12)
- Manövrera kopplingsspaken (19)
  - Koppling inkopplad:
    Tryck först på upplåsningsspaken (20) (bild 11). Sedan går det att trycka kopplingsspaken (19) nedåt.
- Lossa kopplingsspaken (19)
  - Koppling urkopplad.

10.3 Gasreglage (1) (bild 1)
Gasreglaget (1) styr motorns hastighet. När reglaget förs i de visade riktningarna går motorn snabbare eller (H) långsammare (L).

Snabbt = 

Långsamt = 

10.4 Chokereglage (24) (bild 15)

- Varm motor / choke öppen: 
- Kall motor / choke stängd: 

Anvisning: Chokereglagets stängd-läge anrikar bränsleblandningen för att starta en kall motor.
Öppet-läget levererar rätt bränsleblandning för normaldrift efter start och för omstart av en varm motor.

10.5 Bensinkran (23) (bild 15)

- Bensinkran öppen: 
- Bensinkran stängd: 

10.6 Vänster styrspak (18) och höger styrspak (3) (bild 1)
- Använd den vänstra styrspaken (18) för att styra åt vänster.
- Använd den högra styrspaken (3) för att styra åt höger.

10.7 Växelväljarspak (14) (bild 1)
- Växelväljarspaken (14) styr maskinens rörelse framåt eller bakåt.
- Via växelväljarspaken (14) går det att välja mellan 3 framåtväxlar och en backväxel.

10.8 Tippspak transportflak (6) (bild 13- 14)
Vid tömning, var uppmärksam på att tyngdpunkten kan ändras plötsligt!
Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (4) är säkert låst.
1. Dra tippspaken transportflak (6) mot dig med höger hand. Detta låser upp flakfixeringen (7). (Bild 13)
2. Efter upplåsning av transportflaket (4) kan detta tömmas genom manuell tippning.

ANVISNING! Vid full last resp. vid transport av tunga laster måste transportflaket (4) tömmas med hjälp av en andra person.

3. Sänk ner transportflaket (4) igen efter tömning. Lås transportflaket (4) genom att skjut tippspaken transportflak (6) framåt. Flakfixeringen (7) hakar i. (Bild 14)

10.9 Starta motorn (bild 1, 15, 16)

10.9.1 Kallstart

Kall motor: Ställ chokereglaget i läge ”öppen”.

1. Öppna bensinkranen (23).
2. Öppna chokespaken (24) på motorn (bild 15).
3. Vrid strömbrytaren (2) på ON.
4. Ställ gasreglaget (1) på halvgas (dvs halvöppet läge).
5. Dra kraftigt i snörstarten (25) och låt den långsamt rulla in igen. Låt inte snörstarten (25) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (25) flera gånger om det behövs tills motorn startar.
6. Varmkör motorn i några sekunder.
7. Stäng långsamt chokereglaget (24) så snart motorn går.
8. Ställ gasreglaget (1) på fullgas (H).

ANVISNING!

Att starta om en motor som redan är varm från tidigare drift kräver vanligtvis inte användning av choken.

10.9.2 Varmstart

Varm motor: Använd inte choken och stäng den.

1. Ställ gasreglaget (1) på halvgas (dvs halvöppet läge).
2. Vrid strömbrytaren (2) på ON.
3. Öppna bensinkranen (23).
4. Dra kraftigt i snörstarten (25) och låt den långsamt rulla in igen. Låt inte snörstarten (25) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (25) flera gånger om det behövs tills motorn startar.
5. Ställ gasreglaget (1) på fullgas (H).

10.10 Drift (bild 1, 12)

ANVISNING!

- Lossa alltid kopplingen före start.
- Håll alltid i dumpern med båda händerna när du arbetar.
- Växla endast vid stillastående.
- Växla aldrig i sluttningar.

Via växelväljarspaken (14) går det att välja mellan 3 framåtväxlar och en backväxel.

1. Starta motorn enligt beskrivningen under 10.9.1 resp. 10.9.2.
2. Välj önska växel med växelväljarspaken (14). För att göra detta, dra växelväljarspaken (14) mot dig och flytta den exakt längs konturen i växelplattan (13) till önskad växel.
3. Tryck på upplåsningsspaken (20) för att kunna manövrera kopplingsspaken (19).
4. Manövrera långsamt kopplingsspaken (19) för att sätta dumpern i rörelse.
5. ***ANVISNING!*** Om växeln inte hakar i omedelbart, släpp långsamt kopplingsspaken (19) igen. Växla sedan till en högre växel och tillbaka igen för att garantera att växellådan hakar i önskad växel.
6. Öka hastigheten enligt motsvarande på gasreglaget (1) (pos. H).

Anvisningar om drift:

⚠ OBS!

Dumpern har en maximal lastkapacitet på 300 kg.

Det är tillrådligt att bedöma belastningen och anpassa den efter den jord som maskinen ska användas på.
Det är därför tillrådligt att köra känsliga sträckor på låg växel och med särskild försiktighet. Undvik skarpa svängar och täta riktningsbyten när du kör på vägen, särskilt i ojämn, hård terräng full av vassa, ojämna områden med hög friktion.

När kopplingsspaken (19) släpps, stannar maskinen och bromsar automatiskt.

10.10.1 Styrning

Dumpern har styrspakar (3) och (18) på ratten, vilket gör styrningen mycket enkel.

1. Manövrera höger styrspak (3) eller vänster styrspak (18) för att styra åt höger eller vänster.
2. Styrkänsligheten ökar i proportion till maskinens hastighet och när maskinen är tom behövs bara ett lätt tryck på spaken för att svänga runt ett hörn. Men när maskinen är lastad krävs mer tryck.

10.10.2 Tomgångsvarvtal

1. Ställ gasreglaget (1) i läge L när du inte arbetar för att minska belastningen på motorn.
2. Att sänka motorvarvtalet för att gå på tomgång hjälper till att förlänga motorns livslängd, spara bränsle och minska maskinens buller.

10.11 Arbeta i sluttningar och under ogynnsamma förhållanden

⚠ VARNING!

Fara om fel inträffar när du kör i sluttningar

När du kör på sluttningar måste du vara extra försiktig! Det finns inga säkra backar. Beakta särskilt följande säkerhetsanvisningar för detta:

- Om hjulen skulle spinna loss eller om fordonet fastnar när det kör i en uppförsbacke. Koppla ur och lämna sluttningen i långsam körning nedför och med rak riktning.
- Ett fullt transportflak ökar genom sin vikt dumperns risk för att välta.

• Arbeta alltid långsamt och med ökad uppmärksamhet. Styr alltid maskinen i riktning uppåt eller nedåt. Arbeta aldrig snett mot sluttningen. Maskinen kan

komma ur balans och välta. Maskinen får inte användas i sluttningar med över 20 % lutning. Se till att maskinen inte välter – livsfara!
- Kom ihåg att även om enheten har allhjulsdrift måste du vara försiktig när du kör under ogynnsamma väderförhållanden (is, kraftigt regn och snö) eller på typer av terräng som kan orsaka instabilitet hos dumpern.
- Observera att detta är ett hjulförsett fordon som utsätts för betydande stigningsrörelser vid körning över gupp, hål och kanter.

10.12 Avstängning av motorn

⚠ Obs!

Om du behöver stänga av motorn i en nödsituation vrider du Till-/Från-brytaren (2) till läget OFF.

Använd följande tillvägagångssätt under normala förhållanden:

1. Ställ gasreglaget (1) i läge ”L”.
2. Låt motorn gå på tomgång i en eller två minuter efter avslutat arbete.
3. Vrid Till-/Från-brytaren (2) till ”OFF”.
4. Stäng bensinkranen (23).
5. När maskinen lämnas utan uppsikt, dra av tändstiftskontakten (29) från tändstiftet för att förhindra att maskinen startar oavsiktligt.

FÖRSIKTIGT!

Använd aldrig chokereglaget (24) för att stoppa motorn. Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

11. Transport

⚠ VARNING!

Skaderisk!

En oavsiktlig och oväntad start av produkten kan leda till personskador.

- Stäng av motorn efter lastningen och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet när motor har svalnat.
- Maskinen kan genom sin egenvikt förorsaka allvarliga klämskador.

Låt motorn svalna före transport eller lastning för att undvika brännskador och utesluta brandrisk.

Töm bränsletanken helt vid transport längre sträckor.

Säkra maskinen på transportfordonet så att den inte rullar, glider eller välter och surra även fast dumpern.

12. Rengöring och underhåll

⚠ VARNING!

Risk för personskador och brännskador!

Maskinen kan oavsiktlig starta vilket kan leda till allvarliga personskador. Dessutom kan temperaturer på 80 °C och mer uppnås.

- Stäng av motorn före alla rengörings- och underhållsarbeten.
- Låt motorn svalna.
- Dra av tändstiftskabeln från tändstiftet.

⚠ VARNING!

Hälsorisk!

Att inandas bensin-/smörjoljeångor kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetslöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensin-/smörjoljeångor.
- Använd bara produkten utomhus.

ANVISNING!

Risk för skador!

Om vatten tränger in i huset kan motorskador bli följden. Därutöver kan strålen från en högtryckstvätt skada maskinens komponenter.

- Rengör maskinen med en trasa, borste eller liknande.
- Sänk aldrig ned maskinen i vatten eller andra vätskor och spola inte av den med en högtryckstvätt.

Underhållsplan	
Kontroller vid service	**Intervall**
Lösa skruvar	Före idrifttagning
Kontroll avseende skador	Före idrifttagning
Kontrollera bränsletanken avseende täthet	Före idrifttagning
Kontrollera däcktryck	Före idrifttagning
Rengör maskinen	Efter idrifttagning
Rengör tändstiftet	Var 10:e driftstimme
Rengör luftfiltret	Var 10:e driftstimme
Kontrollera oljenivån	Var 50:e driftstimme
Smörja drivkedja	Var 500:e driftstimme
Byta växellådsolja	Var 1000:e driftstimme

12.1 Kontrollera däcktryck

- Kontrollera däcktrycket regelbundet. Långa stilleståndstider och solljus påskyndar däckens åldrande.
- Rekommenderat däcktryck i alla hjul:
  2,1 bar (0,21 MPa)

ANVISNING!

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

12.2 Oljebyte (bild 17)

Bytet av motorolja bör genomföras med driftvarm och avstängd motor.

Använd endast motorolja (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

1. Ställ dumpern på en jämn, plan yta.
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare under oljeavtappningsskruven (11).
3. Använd en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget) för att öppna oljeavtappningsskruven motorolja (11) och tappa ur motoroljan.
4. Dra åt oljeavtappningsskruven motorolja (11) igen när du har tappat ut all motorolja.
5. Vrid nu ut oljepåfyllningsskruven med oljemätsticka (12) moturs.
6. Fyll på färsk motorolja och kontrollera oljenivån (se 9.1.).
7. Skruva sedan in oljepåfyllningsskruven med oljemätsticka (12) medurs igen.

12.3 Underhåll av luftfiltret (bild 18 - 19)
⚠ FARA!
Brand- och explosionsrisk!
Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.
- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det eller blås ur det med tryckluft.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller brännbara lösningsmedel.

ANVISNING!
Risk för skador!
Att använda motorn utan isatt filterelement kan leda till motorskador.
- Låt aldrig motorn gå utan isatt luftfilterelement.

En smutsig luftfilterinsats minskar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbunden kontroll är därför nödvändig.
Luftfiltret bör kontrolleras var 10:e drifttimme och rengöras vid behov.

1. Skruva loss vingmuttern (17a) och ta av luftfilterlocket (17b).
2. Kontrollera luftfilterlocket (17b) avseende hål eller sprickor. Byt ev. skadat element.
3. Skruva loss den inre vingmuttern (17c) och ta ut filterinsatsen.
4. Torka bort smuts från filterhusets insida med en ren, fuktig trasa. Se till att det inte hamnar smuts i öppningen. Sätt tillbaka luftfilterlocket (17b) på filterhuset för tiden som filterrengöringen pågår.
5. Ta av skumfiltret (17e). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov.
6. Blås rent skumfiltret (17e) noga med tryckluft.
7. Ta av pappersfiltret (17d). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov.
8. Blås rent pappersfiltret (17d) inifrån och ut med tryckluft. Gnugga inte bort smuts från pappersfiltret (17d). Detta kan leda till skador.
9. Sätt tillbaka den rena filterinsatsen (skumfilter 17d och pappersfilter 17d) och skruva fast den inre vingmuttern (17c).
10. Sätt tillbaka luftfilterlocket (17b) och fäst det med vingmuttern (17a).

⚠ **OBS**: Låt aldrig motorn gå utan, eller med skadad, luftfilterinsats. Då kan smuts hamna i motorn och orsaka motorskador. Garantin från tillverkaren upphör att gälla.

12.4 Rengöra/byta tändstift (bild 20 - 21)
⚠ **OBS**: Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftets nedsmutsning första gången efter 10 drifttimmar och rengör det med en koppartrådsborste vid behov.
Därefter ska tändstiftet bytas var 50:e drifttimme eller vid behov.
1. Dra av tändstiftskabeln och avlägsna eventuell smuts i tändstiftsområdet.
2. Vrid tändstiftet (22) med den medföljande tändstiftsnyckeln och kontrollera det.
3. Kontrollera isolatorn. Vid skador som t.ex. sprickor eller splitter ska tändstiftet (22) bytas ut.
4. Rengör tändstiftselektroderna med en trådborste.
5. Kontrollera avståndet mellan elektroderna och ställ in det med hjälp av ett bladmått. För att motorn ska förbli effektiv, måste tändstiftet (22) ha rätt elektrodavstånd (0,7-0,8 mm).
6. Skruva tillbaka tändstiftet (22) för hand och dra åt det cirka 1/4 varv med tändstiftsnyckeln.
7. Sätt ditt tändstiftskabeln på tändstiftet (22).

⚠ **OBS!**
Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Om du drar åt tändstiftet för hårt kan gängan i cylinderhuvudet skadas.

12.5 Pumpa ur bensin med en bensinutsugningspump
Vid lagring under en längre tid eller vid transport måste bensinen pumpas ur.
1. Stäng bensinkranen (23).
2. Håll en uppsamlingsbehållare under bensinutsugningspumpens slang (ingår inte i leveransomfånget).
3. Skruva upp tanklocket (16) och ta av det.
4. Ta bort bränslefilterinsatsen (16a).
5. Skjut in bensinutsugspumpens slang i bensintanken och pumpa ur bensinen fullständigt med hjälp av bensinutsugspumpen.
6. Sätt in bränslefilterinsatsen (16a) igen.
7. Skruva fast tanklocket (16) igen.

12.6 Inställning av kopplingen (bild 22)
Kopplingsspelet ändras allt medan kopplingen slits. För att möjliggöra korrekt drift måste kopplingsvajern ställas in.
1. Ställ kopplingsspaken (19) i ursprungsläget via justeringsanordningen (30).

2. För att göra detta, dra åt låsmuttern (31) med en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget) tills kopplingen applicerar rätt tryck på remmen (tryck med tummen).

12.7 Inställning av styrningen (bild 23)

Om du har svårt att styra dumpern måste du justera om styrspakarna (3) och (18) med justeringsanordningen (30).

1. Lossa låsmuttern (31) med en skruvnyckel nyckelvidd 14 mm (ingår inte i leveransomfånget) och skruva ut justeringsanordningen (30) något. På så sätt tas det spel bort från vajern som kan uppstå efter första användningen eller på grund av normalt slitage.
2. Se till att inte skruva ut justeringsanordningen (30) för långt, eftersom detta kan orsaka problem med avbrott i frammatningen.
3. Dra åt låsmuttern (31) igen efter inställning.

12.8 Smörja drivkedjan (28) (bild 24)

Drivkedjan (28) bör fettas in var 500:e drifttimme vid frekvent användning. Vid längre förvaring bör drivkedjan (28) fettas in före ny användning.

1. För att göra detta, lossa de båda fästskruvarna (uppe och nere) för underhållsöppningen (27). Använd en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget) för detta.
2. Fetta sedan in drivkedjan (28) med lite smörjfett.
3. Sätt tillbaka kåpan och skruva i fästskruvarna för underhållsöppningen (27) igen.

12.9 Kilremsspänning och kilremsbyte (bild 25 - 26)

Ta bort remkåpan (35) för att komma åt kilremmen (34). Använd aldrig dumpern utan remkåpan (35).

12.9.1 Spänna kilremmen (35) (bild 25 - 26)

Kilremmen (34) måste vara i gott skick för att garantera en optimal kraftöverföring från motorn till den excentriska axeln. Kontrollera därför kilremmens (34) skick.

1. Stäng av motorn och låt den kylas av.
2. Ta bort remkåpan (35) för att komma åt kilremmen (34). För att göra detta, lossa skruvarna och de två muttrarna inkl. brickor från den främre remkåpan (35) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget).
3. Tryck på upplåsningsspaken (20) för att kunna manövrera kopplingsspaken (19).
4. Spänn kilremmen (34) med hjälp av remspännskruven (37) på bowdenkabeln om den ger efter mer än 10–15 mm (tryck med tummen). Justera muttrarna med en U-nyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget enligt).
5. Sätt tillbaka remkåpan (35) och skruva fast skruven och muttrarna inkl. brickor på remkåpan (35) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). Håll då mot muttern med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm på den främre remkåpan (35) och dra fast skruven.

12.9.2 Byta kilremmen (34)(bild 25 - 26)

Om kilremmen (34) är trasig, utsliten eller slät måste den bytas ut.

1. Stäng av motorn och låt den kylas av.
2. Ta bort de båda remkåporna (35) för att komma åt kilremmen (34). För att göra detta, lossa skruvarna och de två stoppmuttrarna inkl. brickor från den främre remkåpan (35) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). Ta även bort de båda skruvarna på den bakre remkåpan (35) och lossa den bakre skruven med en skruvnyckel nyckelvidd 13.
3. Lossa styrhaken (36) med en skruvnyckel 16 mm (ingår inte i leveransomfånget).
4. Dra av den slitna kilremmen (34) från remskivan och sätt dit en ny kilrem korrekt.
5. Skruva fast styrkroken (36).
6. Spänn kilremmen (34) med hjälp av remspännskruven (37) på bowdenkabeln om den ger efter mer än 10–15 mm (tryck med tummen). Justera muttrarna med en U-nyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget enligt).
7. Sätt tillbaka remkåporna (35) och skruva fast skruvarna och stoppmuttrarna inkl. brickor på de båda remkåporna (35) med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm (ingår inte i leveransomfånget). Håll då mot muttern med en skruvnyckel nyckelvidd 13 mm på den främre remkåpan (35) och dra fast skruven.

12.10 Byte av växellådsolja (bild 27 - 28)

Oljan måste bytas var 1000:e drifttimme, när oljan är varm och motorn avstängd.
Låt då eventuellt motorn gå en kort stund.

Ställ växelväljarspaken (14) i läge N manövrera kopplingsspaken (19).

1. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare med en volym på minst 2 liter under oljeavtappningsskruven växellådsolja (32).
2. Öppna först oljeavtappningsskruven (32) och sedan oljepåfyllningsstossen (33) och låt all växellådsolja rinna av.
3. Stäng oljeavtappningsskruven (32) igen.
4. Använd en växellådsoljepump med slang (ingår inte i leveransomfånget) för att fylla på växellådsolja. För in slangen via öppningen i oljepåfyllningsstossen (33) och fyll på 1,62 liter växellådsolja (SAE30 / 80W-90) via oljepåfyllningsstossen (33).
5. Stäng sedan oljepåfyllningsstossen (33) igen.

13. Förvaring

⚠ FARA!

Brand- och explosionsrisk!

Vid lagring av produkten i närheten av möjliga antändningskällor kan det uppstå en brand eller en explosion. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Åtgärda möjliga antändningskällor som t.ex. ugnar, varmvattenberedare med gas, gastorkare osv.

ANVISNING!
Risk för skador!
Om produkten inte lagras korrekt kan det leda till allvarliga motorskador.
- Förvara produkten skyddad från smuts, damm och fukt.

13.1 Lagring vid längre pauser i driften:
Följ nedanstående steg om dumpern inte används under en period på mer än 30 dagar för att förbereda den för lagringen.
1. Töm bensintanken helt (se avsnitt 12.5). Lagrad bensin som innehåller etanol eller MTBE blir inom 30 dagar avslagen. Avslagen bensin har en hög gummihalt och kan därmed täppa till förgasaren och begränsa bensintillförseln.
2. Starta motorn och låt den gå tills den stannar. Detta säkerställer att ingen bensin finns kvar i förgasaren. Därigenom förhindras att det bildas avlagringar i förgasaren och möjligtvis skadar motorn.
3. Tappa av motoroljan ur motorn när den fortfarande är varm. Fyll på ny olja. (Se avsnitt 9.1)
4. Fäst tändstiftskabeln.
5. Använd rena trasor för rengöring av dumpern.
6. Lagra dumpern i upprätt position i en ren, torr lokal med bra ventilation.

Lagra produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn.
Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 ˚C.
Förvara produkten i originalförpackningen. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara driftmanualen vid produkten.

14. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

Obs: Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Uppge följande information om du har frågor:
- Uppgifter på maskinens typskylt
- Motoruppgifter på typskylten

Viktig information för reparation:
Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

14.1 Reservdelsbeställning
Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:
- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

Reservdelar/tillbehör	**Artikelnr:**
Bensinutsugningspump	7907600001

14.2 Serviceinformation
Tänk på att följande delar hos den här produkten utsätts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Tändstift, olja, luftfilter, kilrem

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

15. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar miljövänligt.

Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.

Bränsle och oljor
- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshanteras!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshanteras miljövänligt.

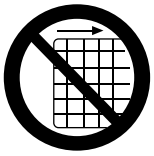
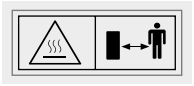
16. Felsökning

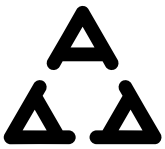
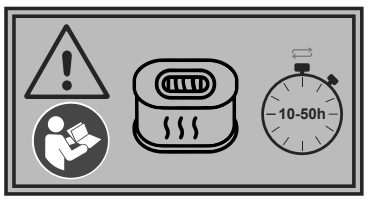
Den följande tabellen innehåller felsymtom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt, kontakta din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte.	Tändstiftskontakten urkopplad.	Anslut tändstiftsledningen säkert till tändstiftet.
	Smutsigt tändstift.	Rengör, ställ in avståndet eller byt ut.
	Inget bränsle eller gammalt bränsle.	Fyll på ren, färsk bensin.
	Choken inte i öppet läge.	Choke måste stå i läget choke ON för en kallstart.
	Igensatt bränsleledning.	Kontrollera om bränsleledningen har veck eller skador.
	Motorn är sur.	Vänta några minuter innan du startar igen.
Motorn går ojämnt.	Tändstiftskontakten lös.	Anslut och säkra tändstiftskabeln.
	Motorn går i läget choke.	Ställ chokereglaget på OFF.
	Igensatt bränsleledning eller gammalt bränsle.	Fyll på med ren, färsk bensin.
	Igensatt ventilation.	Rengör luftfiltret.
	Vatten eller smuts i bränslesystemet.	Töm tanken. Fyll tanken med färskt bränsle.
	Felaktig förgasarinställning.	Kontakta Service.
Motorn överhettad.	Motoroljenivå låg.	Fyll på med olja.
	Nedsmutsat luftfilter.	Rengör eller byt ut luftfiltret.
	Begränsat luftflöde.	Ta bort och rengör huset.
	Förgasaren är inte rätt inställd.	Kontakta Service.
Maskinen flyttar sig inte medan motorn är igång.	Växeln valdes inte korrekt.	Växla växelspaken till rätt växelläge.

Tuotteessa olevien symbolien merkitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!		Huomio! Jos koneeseen sijoitettuja turvamerkintöjä ja varoituksia ei huomioida ja jos turvallisuus- ja käyttöohjeet laiminlyödään, seurauksena voi olla vakavia loukkaantumisia ja jopa kuolema.
	Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.		Käytä turvajalkineita.
	Käytä suojalaseja.		Käytä työkäsineitä.
	Tupakointi tai avotulen teko kielletty.		Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.
	Pois sinkoutuvat esineet voivat aiheuttaa vammoja.		Älä koske kuumiin koneen osiin.
	Myrkytysvaara! Käytä laitetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.		Varmista, että muut henkilöt pysyvät riittävän turvavälin päässä. Pyydä asiattomia henkilöitä pysymään kaukana laitteesta. Huomioi kuumat pinnat! Palovammojen vaara.
	Varoitus palovaarallisista aineista.		Varmista laite tahatonta päälle kytkentää vastaan ennen kuin alat suorittaa huoltoja/tai kunnossapitotöitä.
 	Älä käytä laitetta rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10°. Kaatumisvaara!	 	Suurin sallittu kaltevuuskulma on 20° ylämäkeen ja 6° alamäkeen.
	Äänenpainetaso 101 dB		Rikastin

⚠ **Huomio!**	Tässä käyttöohjeessa turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä ⚠.		Kierrosluvun säädin
	Tärkeää: Sammuta moottori, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä täytä laitteen ollessa käynnissä.		Kallistustoiminto, manuaalinen
	Öljyntason tarkastus		- Rikastin suljettu - Bensiinihana auki
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.		Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.
			Huoltoväli, ilmansuodatin

⚠ **VAARA**	Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
⚠ **VAROITUS**	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
⚠ **VARO**	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
HUOMAUTUS	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa tuotteen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.

Sisällysluettelo: **Sivu:**

1. Johdanto 300
2. Tuotteen kuvaus (kuvat 1 - 28) 300
3. Toimituksen sisältö (kuvat 1 - 2) 300
4. Määräystenmukainen käyttö 300
5. Yleiset turvallisuusohjeet 301
6. Tekniset tiedot 303
7. Purkaminen pakkauksesta 304
8. Asennus 304
9. Ennen käyttöönottoa 305
10. Käyttöön ottaminen 306
11. Kuljetus 308
12. Puhdistus ja huolto 308
13. Varastointi 311
14. Korjaaminen ja varaosien tilaus 311
15. Hävittäminen ja kierrätys 312
16. Ohjeet häiriöiden poistoon 312
17. Vaatimustenmukaisuusvakuutus 437

1. Johdanto

Valmistaja:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,
Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

Huomautus:
Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötäessä kansallisia sähköä koskevia määräyksiä ja asetuksia.

Huomaa:
Käyttöohje on tämän tuotteen osa. Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset.
Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

2. Tuotteen kuvaus (kuvat 1 - 28)

1. Kaasuvipu
2. Päälle-/poiskytkin
3. Oikea ohjausvipu
4. Kuljetuskaukalo
5. Pakoputki
6. Kallistusvipu, kuljetuskaukalo
7. Kaukalon kiinnitys
8. Pyörä
9. vaihteisto
10. Kytkinsanka
11. Moottoriöljyn tyhjennysruuvi
12. Öljyn täyttötulppa öljynmittatikun kanssa
13. Kytkinlevy
14. Vaihdevipu
15. Polttoainesäiliö
16. Säiliön korkki

16a. Polttoainesuodatinpanos

17. Ilmansuodatin
18. Vasen ohjausvipu
19. kytkinvipu
20. avausvipu
21. Suljinjärjestelmä
22. Sytytystulppa
23. bensiinihana
24. Rikastinvipu
25. Käynnistysvaijeri
26. Virtakytkimen kaapeli
27. Huoltoaukon kiinnitysruuvi
28. Käyttöketju
29. Sytytystulpan hattu
30. Säätölaite
31. Vastamutteri
32. Vaihteistoöljyn tyhjennysruuvi
33. Vaihteistoöljyn täyttötulkka
34. Kiilahihna
35. Kiilahihnan suojus
36. Ohjauskoukku, kiilahihna
37. Hihnan kiristysruuvi

3. Toimituksen sisältö (kuvat 1 - 2)

Kohta	Lukumäärä	Nimike
	1x	kippivaunu
4	1x	Kuljetuskaukalo
8	1x	Pyörät
14	1x	Vaihdevipu
21	1x	Suljinjärjestelmä
	1x	Pussi, jonka sisällä ovat asennusmateriaalit
	1x	Sytytystulppa-avain
	1x	Käyttäjän käsikirja

4. Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan pieniin kuormaus- ja kuljetustehtäviin puutarhanhoidossa ja maisemarakentamisessa sekä maataloudessa.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.
Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.
Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.
Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.
Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

5. Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän tuotteen ohessa.
Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

Lisäksi käyttöohjeessa on muita tärkeitä tekstinkohtia, jotka on merkitty sanalla **”HUOMIO!”**.

⚠ Huomio!
Loukkaantumisien ja vahinkojen välttämiseksi on laitteiden käytössä noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava laitteen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

⚠ VAARA
Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa erittäin suuri hengenvaara tai hengenvaarallisten vammojen vaara.

⚠ VAROITUS
Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara tai vakavien vammojen vaara.

⚠ VARO
Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa lievien - keskivakavien vammojen vaara.

HUOMAUTUS!
Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa moottorin tai muiden esineiden vahingoittumisen vaara.

Yleiset turvallisuusohjeet

1. **Pidä työalueesi järjestyksessä**
   - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
2. **Ota huomioon ympäristön vaikutukset**
   - Älä koskaan työskentele laitteen kanssa suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa. Moottorin käydessä muodostuu myrkyllisiä kaasuja. Nämä kaasut voivat olla hajuttomia ja näkymättömiä.
   - Älä altista laitetta sateelle.
   - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
   - Varmista, että seisot tukevasti, jos maasto on epätasainen.
   - Varmista riittävä valaistus työskentelyn aikana.
   - Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on herkästi syttyvää (kuivaa) kasvillisuutta tai palo- tai räjähdysvaara.
   - Pidä kuivuuden vallitessa palosammutinta valmiina (tulipalovaara).
3. **Pidä muut ihmiset loitolla**
   - Älä päästä muita henkilöitä, erityisesti lapsia ja nuoria, käsittelemään laitetta. Pidä heidät loitolla työalueelta.
4. **Säilytä käyttämättömiä laitteita turvallisesti**
   - Käyttämättömiä laitteita tulee säilyttää kosteudelta suojattuina, korkealle sijoitettuina tai suljetussa paikassa, poissa lasten ulottuvilta.
5. **Älä ylikuormita laitetta**
   - Työskentele ilmoitetulla tehoalueella.
6. **Käytä sopivaa vaatetusta**
   - Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
   - Käytä lujia työkäsineitä. Nahkakäsineet tarjoavat hyvän suojan.
   - Käytä turvajalkineita, joissa on teräsvahvistetut kärjet.
   - Käytä kaikissa töissä aina lujasta materiaalista valmistettuja työvaatteita.
   - Sido pitkät hiukset hiusverkolla ja käytä suojakypärää.
7. **Käytä henkilönsuojaimia**
   - Käytä aina pää-, silmä-, käsi-, jalka- ja kuulosuojaimia.
8. **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja**
   - Varmista riittävän tukeva asento, kun käytät laitetta.
9. **Työskentele vain täysin tiedostavassa tilassa**
   - Älä koskaan työskentele alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden sellaisten aineiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää näkökykyä, motoriikkaa ja arviointikykyä.
10. **Käytä laitetta sille määritettyyn käyttötarkoitukseen**
    - Älä käytä laitetta sellaisiin tarkoituksiin, mihin sitä ei ole suunniteltu.

⚠ Bensiinin käsittely

⚠ Hengenvaara! Bensiini on myrkyllistä ja erittäin herkästi syttyvää.

- Säilytä bensiiniä vain sille tarkoitetuissa ja tarkastetuissa säilöissä (kanistereissa). Säiliöiden sulkukorkit on aina kierrettävä asianmukaisesti kiinni ja kiristettävä. Vialliset sulkuosat on turvallisuussyiden vuoksi vaihdettava.
- Pidä bensiini loitolla kipinöistä, avotulesta, jatkuvasta tulesta, lämmönlähteistä ja muista syttymislähteistä. Älä tupakoi!
- Tankkaa vain ulkona äläkä tupakoi tankkaamisen aikana.
- Sammuta polttomoottori ja anna sen jäähtyä ennen tankkausta.
- Bensiiniä on täytettävä ennen polttomoottorin käynnistämistä. Kun polttomoottori on käynnissä tai kun kone on kuuma, polttoainesäiliön korkkia ei saa avata eikä bensiiniä saa täyttää.
- Avaa polttoainesäiliön korkki varovaisesti ja hitaasti. Odota paineen hallittua purkautumista ja ota säiliön korkki vasta sen jälkeen kokonaan pois.
- Käytä tankatessasi sopivaa suppiloa tai täyttöputkea, jotta polttoainetta ei voi valua polttomoottorin ja kotelon tai nurmen päälle.

Älä täytä polttoainesäiliötä liikaa!

- Jotta polttoaineelle jää tilaa laajentumista varten, polttoainesäiliötä ei saa koskaan täyttää täyttöputken alareunaa ylemmäs. Huomioi polttomoottorin käyttöohjeessa olevat lisätiedot.
- Jos bensiini on valunut yli, polttomoottorin saa käynnistää vasta sen jälkeen, kun bensiinin likaamat pinnat on puhdistettu. Kaikenlaisia sytytyksiä on vältettävä siihen asti, kunnes bensiinihöyryt ovat haihtuneet (pyyhi kuivaksi).
- Pyyhi läikkynyt polttoaine aina pois.
- Jos bensiiniä on päässyt vaatteisiin, vaatteet on vaihdettava.
- Säiliön korkki on aina kierrettävä aina tankkaamisen jälkeen asianmukaisesti kiinni ja kiristettävä. Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos alkuperäistä säiliön korkkia ei ole kierretty kiinni.
- Tarkasta turvallisuussyistä polttoainejohto, polttoainesäiliö, polttoainesäiliön korkki ja liitännät säännöllisesti vaurioiden, vanhenemisen (hapertuminen), lujan kiinnityksen ja mahdollisten vuotokohtien osalta ja vaihda ne tarvittaessa.
- Tyhjennä säiliö vain ulkona.
- Älä koskaan käytä juomapulloja tai vastaavia käyttöaineiden, kuten bensiinin, hävittämiseen tai säilyttämiseen. Ihmiset, erityisesti lapset, voivat vahingossa juoda niistä.
- Älä koskaan säilytä bensiiniä sisältävää laitetta rakennuksen sisällä.

Muodostuvat bensiinihöyryt voivat joutua kosketuksiin avotulen tai kipinöiden kanssa ja syttyä.

- Älä pysäköi laitetta ja polttoainesäiliötä lämmittimien, lämmityspuhaltimien, hitsauslaitteiden ja muiden lämmönlähteiden lähelle.

Räjähdysvaara!

Jos käytön aikana havaitaan vika säiliössä, säiliön korkissa tai polttoainetta johtavissa osissa (polttoainejohdot), polttomoottori on heti sammutettava. Sen jälkeen on otettava yhteyttä alan jälleenmyyjään.

Erityiset turvallisuusohjeet koskien polttomoottoreiden käyttöä:

⚠ VAARA

Polttomoottorit aiheuttavat käytön ja tankkaamisen aikana erityisen vaaran. Lue varoitusohjeet ja noudata niitä aina. Laiminlyönnistä voi seurata vakavia ja jopa hengenvaarallisia vammoja.

1. Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.
2. ⚠ **Huomio!**
   Myrkytysvaara! Pakokaasut, polttoaineet ja voiteluaineet ovat myrkyllisiä. Pakokaasuja ei saa hengittää.
3. ⚠ **Huomio!**
   Palovammojen vaara! Älä koske pakokaasulaitteeseen tai käyttöaggregaattiin.
4. Älä käytä laitetta ilmastoimattomissa tiloissa tai helposti syttyvässä ympäristössä.
5. ⚠ **Räjähdysvaara!** Älä käytä laitetta koskaan tiloissa, joissa on herkästi syttyviä aineita.
6. Laite on varmistettava kuljetuksen ajaksi paikaltaan luiskahtamista ja kaatumista vastaan.
7. Pidä huoli siitä, ettei polttoainetta läiky lisättäessä moottorin tai pakoputken päälle.
8. Korjaus- ja säätötyöt saa tehdä vain valtuutettu alan ammattilainen.
9. Älä koske mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älä poista suojakansia.
10. Teknisissä tiedoissa äänen tehotasosta (L_{WA}) ja äänen painetasosta (L_{PA}) ilmoitetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä ehdottomasti ilmoita varmaa työtasoa.
11. Koska emissio- ja immissiotason välillä on yhteys, ei sitä voida luotettavasti käyttää mahdollisesti tarvittavien lisävarotoimenpiteiden määritykseen. Työvoiman ajankohtaisen päästötason vaikutustekijöihin kuuluvat työtilan ominaisuudet, muut melulähteet, jne., kuten esim. koneiden ja muiden lähellä olevien prosessien lukumäärä sekä ajanjakso, jona käyttäjä altistuu melulle. Sallittu päästötaso voi myös eri maissa olla erilainen. Tämä tieto antaa kuitenkin koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida paremmin riskejä ja mahdollisia vaaroja.

12. Älä koskaan laita esineitä tuuletusaukkoihin. Tämä pätee myös silloin, kun laite on kytketty pois päältä. Ohjeen laiminlyönti voi johtaa vammautumisiin tai laitteen vahingoittumiseen.
13. Varmista, ettei laite ole öljyn, lian tai muun vieraan epäpuhtauden tahrima.
14. Varmista, että äänenvaimennin ja ilmansuodatin toimivat asianmukaisesti. Nämä osat toimivat liekkisuojana sytytysvirheen yhteydessä.
15. Sammuta moottori:
    - Aina, kun poistut koneen luota
    - Ennen polttoaineen täyttämistä
16. Sulje polttoainehana aina, kun kone ei ole käytössä.
17. Älä koskaan käytä rikastinvipua moottorin sammuttamiseksi.

Jäännösvaarat ja suojatoimenpiteet

Ergonomian periaatteiden laiminlyönti
Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö
Henkilökohtaisen suojavarustuksen huolimaton käyttö tai sen jättäminen kokonaan pois voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- Käytä ohjeen mukaista suojavarustusta.

Harkittu toiminta, virheellinen toiminta
- Keskity työhön äläkä päästä tarkkaavaisuuttasi herpaantumaan.

⚠ **Jäännösvaaroja** ei voida koskaan sulkea kokonaan pois.

Melusta aiheutuva vaara
Kuulovammat
Pitkäkestoinen työskentely laitteella ilman suojaimia voi johtaa kuulovammoihin.
- Käytä kuulosuojaimia.

Toiminta hätätapauksessa
Jos tapahtuu onnettomuus, aloita vaadittavat ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

⚠ VAROITUS

Epäasianmukaisesti suoritettu huolto tai ongelman huomioimatta tai korjaamatta jättäminen voi käytön aikana johtaa vaaratilanteisiin. Käytä vain säännöllisesti ja oikealla tavalla huollettuja koneita. Vain siten voidaan varmistaa, että laite toimii turvallisella, taloudellisella ja häiriöttömällä tavalla.

Jäännösriskit
Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa ”Turvallisuusohjeet” ja ”Määräystenmukainen käyttö” olevia ohjeita.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.
- Tarkasta käsiteltävä alue huolellisesti ja pidä työalue siistinä ja puhtaana kompastumisvaaran välttämiseksi. Työskentele tasaisella, sileällä lattialla.
- Kun suoritat asennusta, kokoonpanoa, käyttöä, huoltoa, korjausta tai kuljetusta, älä koskaan laita mitään ruumiinjäsentäsi sellaiseen paikkaan, missä se altistuu vaaraan odottamattoman liikkeen vuoksi.
- Pidä sivulliset, lapset ja kotieläimet vähintään 23 m etäisyydellä. Pysäytä kone heti, jos joku lähestyy sitä.
- Älä kiipeä kippivaunun päälle äläkä kuljeta matkustajia.
- Älä koskaan sijoita konetta sellaiseen paikkaan, jonka alusta on epävakaa ja/tai joka voi pettää, ennen muuta koneen ollessa lastattuna.
- Vapauta kytkinvipu ennen moottorin käynnistämistä.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaan ja pidä jalkasi loitolla liikkuvista osista.
- Älä koskaan poistu käyttöpaikalta, kun moottori on käynnissä.
- Pidä laitteesta aina molemmin käsin kiinni käytön aikana. Pitele aina tukevasti kiinni ohjaustangosta. Pidä mielessä, että kone voi liikahtaa odottamattomasti ylös- ja eteenpäin, jos se osuu piileviin esteisiin, kuten kookkaisiin kiviin.
- Konetta täytyy aina liikuttaa kävelynopeudella.
- Älä ylikuormaa konetta. Aja turvallisella nopeudella, sovita nopeus maaston kaltevuuden, ajotien pinnan ominaisuuksien ja kuorman painon mukaan.
- Ole erityisen varovainen, kun liikut takaperin tai vedät konetta itseesi päin.
- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet soratiellä, katukiveyksellä tai kadulla tai ylität niitä. Varo piileviä vaaroja ja liikennettä.
- Aja pehmeässä maastossa ensimmäisellä eteen-/taaksepäinvaihteella. Älä kiihdytä liian voimakkaasti, äläkä tee äkillisiä tai jyrkkiä käännöksiä tai jarrutuksia.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.

6. Tekniset tiedot

Moottori / käyttökoneisto	1-sylinterinen, 4-tahtinen-moottori
Moottoriteho	4,1 kW (3600 min^{-1}) / 5,6 HV
Iskutilavuus	196 cm^3
Vaihteen välitykset	3 eteenpäin+ 1 taaksepäin
Nopeudet eteenpäin:	
1. Vaihde min./maks.	2,5 km/h

2. Vaihde min./maks.	4,8 km/h
3. Vaihde min./maks.	6,4 km/h
Nopeus taaksepäin min./ maks.	2 km/h
Lastauspaino maks.	300 kg
Kuljetuskaukalon pituus	910 mm
Kuljetuskaukalon leveys	670 mm
Kuljetuskaukalon syvyys	575 mm
Kuljetuskaukalon tilavuus	125 l
Kallistuslaite	manuaalinen
Moottorin tyyppi	GB200 + G200F
Joutokäyntikierrosluku	1800 min^{-1}
Suurin kierrosluku	3600 min^{-1}
Moottorin käynnistin	Suunnanvaihtokytkin (käynnistysvaijeri)
polttoaine	Lyijytön bensiini, oktaaniluku vähintään 90, bioetanolin osuus enintään 10%
Polttoainesäiliön tilavuus	3,6 l
CO_2-päästö	811,46 g/kWh
Moottoriöljy	SAE 10W-30
Säiliön sisältö, moottoriöljy maks.	0,6 l
vaihteistoöljy	80W-90
Vaihdeöljyn määrä	1,6 l
Suurin nousu	20°
Suurin rinteen kaltevuus	10°
Paino	147 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melu ja tärinä
⚠ **Varoitus**: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot standardien EN ISO 3744:1995 ja ISO 6395:1988 mukaan

Meluarvot

Äänen tehotaso L_{WA}	95 dB
Epävarmuus K_{WA}	2,51 dB
Äänenpainetaso L_{pA}	84,7 dB
Epävarmuus K_{pA}	3 dB

Tärinäarvot

Tärinäarvo standardin EN 1032:2003+A1:2008 mukaan(kolmen suunnan vektoriarvo)

Tärinä ohjausvipu A_{hv}	3,92 m/s²
Tärinä yhteensä A_{hv}	3,92 m/s²
Epävarmuus K_{hv}	1,5 m/s²

Annetut meluarvot on mitattu standardoidun tarkastusmenetelmän avulla ja niitä voidaan käyttää eri työkalujen vertailuun.
Lisäksi näitä arvoja voidaan käyttää arvioimaan etukäteen käyttäjän kokemaa meluhaittaa.

⚠ VAROITUS
Tärinäpäästön arvo voi tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetusta arvosta laitteen käyttötavasta riippuen. Pyri pitämään tärinäkuormitus mahdollisimman pienenä. Esimerkkejä tärinäkuormitusta vähentävistä toimenpiteistä ovat käsineiden käyttäminen työkalua käytettäessä ja työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin laite on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos. Avaa puulaatikko taivuttamalla metalliset läpät pihdeillä tai vasaralla (ei sisälly toimitussisältöön).
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ VAROITUS!
Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

8. Asennus

⚠ VAROITUS!
Loukkaantumisvaara ja vahingoittumisvaara!
Väärien vara- ja lisävarusteosien käyttäminen voi aiheuttaa vammoja ja vahinkoja. Ne voivat irrota ja sinkoutua ympäristöön. Lisäksi ne voivat alentaa tuotteen tehoa.
- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia ja li-

sätarvikeosia. Voit ostaa varaosia tai -tarvikkeita alan jälleenmyyjältä.
- Jos ohjeita ei noudateta, tuotteen teho voi alentua ja osia voi irrota.
- Laiminlyönnistä seuraa takuun raukeaminen.

HUOMAUTUS!
Tuotteen suuren painon vuoksi suosittelemme, että asennus tehdään vähintään kahden henkilön yhteistyönä.

Eräät osa toimitetaan irrotettuina. Asennuksessa tarvitaan:
• Kita-avain 12 mm (vaihdevivun asennus)
• Kita-avain 13 mm (vaihdevivun asennus)
• Kita-avain 16 mm (tangon asennus)
• Kita-avain 17 mm (tangon asennus)
• Kita-avain 19 mm (pyörien asennus)
Asennustyökalu ei sisälly toimitukseen.

8.1 Tangon (21) asennus (kuva 3)
1. Suuntaa tangon (21) poraukset rungon sivuosissa oleviin porauksiin.
2. Varmista tangon (21) kiinnitys ruuveilla (toimitukseen sisältyvä pussi A M10x45 mm ja B M10x25), aluslaatoilla ja muttereilla.

8.2 Pyörien (8) asennus (kuva 4)
1. Työnnä pyörät (8) pyörän ruuveihin ja kiinnitä ne oheisilla aluslaatoilla ja lukkomuttereilla (C, M12).
2. Varmista, että venttiili (jota tarvitaan pyörän täyttämiseen ilmalla) on pyörän (8) ulommalla puolella.
3. Ota huomioon myös pyörässä oleva ajosuuntanuoli.

8.3 Vaihdevivun (14) asennus (kuva 5)
1. Poista esiasennetut ruuvit vaihdevivusta (14).
2. Työnnä vaihdevipu (14) kytkinlevyssä (13) olevan aukon läpi.
3. Kiinnitä vaihdevipu (14) ruuveilla M8x30mm kytkinkaaren sisempään puoleen (10). Varmista, että vaihdevivun (14) teksti osoittaa käyttäjään päin.

8.4 Kuljetuskaukalon (4) asennus (kuva 6)
1. Työnnä kuljetuskaukalo (4) sivulle rungossa sitä varten oleviin ohjauspultteihin.
2. Varmista kuljetuskaukalo (4) toimitukseen sisältyvillä sokilla (D).

8.5 Virtakytkimen kaapeli (26) (kuva 7)
1. Kiinnitä virtakytkimen kaapeli (26) toimitukseen sisältyvillä kaapelin kiinnittimillä.

9. Ennen käyttöönottoa

⚠ Huomio!
Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

⚠ VAROITUS!
Vaara terveydelle!
Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.
- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

HUOMAUTUS!
Tuotteen vahingoittuminen
Jos tuotetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyjä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.
- Täytä bensiiniä ja öljyä ennen käyttöönottoa. Tuote toimitetaan tehtaalta ilman moottoriöljyä.

HUOMAUTUS!
Ympäristövahingot!
Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.
- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS!
Vahingoittumisvaara!
Jos käytetään väärin varastoitua tai muuta kuin hyväksyttyä polttoainetta, kaasutin voi tukkeutua tai moottorin toiminta voi häiriintyä.
- Laita tarpeeton polttoaine ilmatiiviiseen säiliöön ja säilytä sitä pimeässä, viileässä tilassa.

Tarkastukset ennen käyttöä
• Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai bensiinivuotojen varalta.
• Tarkasta moottoriöljyn määrä.
• Tarkasta polttoaineen määrä – säiliön on oltava vähintään puolillaan.
• Tarkasta ilmansuodattimen kunto (katso osio 12.3).
• Tarkasta polttoaineletkujen kunto.
• Varmista, että sytytystulppapistoke (26) on kiinnitetty sytytystulppaan (14).
• Tarkasta rengaspaine. Sen tulee olla enintään 2,1 bar.
• Huomioi vaurioista kertovat merkit.
• Tarkasta, että kaikki suojukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.

9.1 Moottoriöljyn täyttäminen (kuvat 8- 10)
⚠ Huomio!
Kippivaunu toimitetaan ilman moottoriöljyä. Öljyä on sen vuoksi ennen käyttöönottoa ehdottomasti täytettävä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40).

Tarkasta öljyntaso säännöllisesti ennen jokaista käyttöönottoa. Liian alhainen öljyntaso vahingoittaa moottoria.
1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Kierrä öljynmittatikku (12) ulos.
3. Täytä säiliö moottoriöljyllä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 600 ml:n täyttömäärä. Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Pyyhi öljynmittatikku (12) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
5. Ohjaa öljynmittatikku (12) uudelleen sisään ja tarkasta öljyn täyttötaso kiertämättä mittatikkua uudelleen kiinni.
6. Öljytason on oltava öljynmittatikun keskimmäisen merkin sisällä.
7. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (enint. 600 ml).
8. Kierrä öljynmittatikku (12) sen jälkeen uudelleen kiinni.

9.2 Bensiinin täyttäminen (kuvat 8 + 11)
⚠ VAARA!
Tulipalo- ja räjähdysvaara!
Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täytön aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.
- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
- Pidä kuumuus, liekit ja kipinät loitolla.
- Täytä polttoainetta vain ulkona.
- Käytä suojakäsineitä.
- Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
- Käynnistä tuote vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.
- Huomioi vuodot. Jos bensiiniä vuotaa ulos, älä käynnistä moottoria.

⚠ Huomio!
Kippivaunu toimitetaan ilman bensiiniä. Bensiiniä on sen vuoksi ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä tätä varten lyijytöntä bensiiniä ROZ 95.
1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliöön joutunut lika aiheuttaa käyttöhäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (16) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.
3. Täytä polttoainesäiliö (15) bensiinillä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 4,2 litran täyttömäärä. Täytä bensiiniä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Sulje säiliön korkki (16) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki on tiiviisti kiinni.
5. Puhdista polttoainesäiliön kansi ja ympäristö.
6. Tarkasta, ettei polttoainesäiliössä eikä -johdoissa ole vuotoja.
7. Siirry vähintään kolmen metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta, ennen kuin käynnistät moottorin.

10. Käyttöön ottaminen

⚠ HUOMIO!
Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetusalusta (6) on lukittu turvallisesti!

10.1 Virtakytkin (2) (kuva 1)
Sytytysjärjestelmä aktivoidaan ja deaktivoidaan virtakytkimellä (2). Virtakytkimen (2) on oltava ON-asennossa, jotta moottori käy.
Moottori pysähtyy, kun virtakytkin (2) siirretään OFF-asentoon.

10.2 Kytkinvipu (19) (kuva 12)
- Kytkinvivun (19) käyttö
  - Kytkin kytkettynä:
    Paina ensin lukituksen avausvipua (20) (kuva 11). Sen jälkeen voit painaa kytkinvivun (19) alas.
- Kytkinvivun (19) vapauttaminen
  - Kytkin kytketty irti.

10.3 Kaasuvipu (1) (kuva 1)
Kaasuvivulla (1) säädetään moottorin nopeutta. Kun vipua siirretään esitettyihin suuntiin, moottori käy joko nopeammin (H) tai hitaammin (L).

Nopea = 

Hidas = 

10.4 Rikastinvipu (24) (kuva 15)

- Lämmin moottori / rikastin auki: 
- Kylmä moottori / rikastin suljettu: 

Huomautus: Rikastinvivun kiinni-asento rikastaa polttoaineseosta kylmän moottorin käynnistämiseksi. Auki-asento tuottaa oikean polttoaineseoksen normaaliin käyttöön käynnistyksen jälkeen ja lämpimän moottorin uudelleenkäynnistämiseen.

10.5 Bensiinihana (23) (kuva 15)

- Bensiinihana auki: 
- Bensiinihana suljettu: 

10.6 Vasen ohjausvipu (18) ja oikea ohjausvipu (3) (kuva 1)

- Käytä vasenta ohjausvipua (18) ohjataksesi vasemmalle.
- Käytä oikeaa ohjausvipua (3) ohjataksesi oikealle.

10.7 Vaihdevipu (14) (kuva 1)

- Vaihdevipu (14) Ohjaa koneen eteenpäin- tai taaksepäinliikettä.
- Vaihdevivulla (14) voidaan valita 3 eteenpäinvaihteen ja yhden taaksepäinvaihteen välillä.

10.8 Kuljetuskaukalon kallistusvivun (6) asennus (kuvat 13 - 14)

Huomioi tyhjennyskallistuksessa äkillinen painepisteen muutos!

Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetuskaukalo (4) on lukittu turvallisesti.

1. Vedä kuljetuskaukalon kallistusvipua (6) oikealla kädellä itseesi päin. Siten irrotetaan kaukalon kiinnitys (7). (Kuva 13)
2. Kuljetuskaukalon (4) lukituksen avaamisen jälkeen sen voi tyhjentää manuaalisesi kallistamalla. ***HUOMAUTUS!*** Kun kaukalo on kuormattu täyteen tai kun kuljetetaan raskasta kuormaa, kuljetuskaukalon (4) tyhjentämiseen tarvitaan apuhenkilöä.
3. Laske kuljetuskaukalo (4) jälleen tyhjennyksen jälkeen. Lukitse kuljetuskaukalo (4) työntämällä kuljetuskaukalon kallistusvipua (6) eteen. Kaukalon kiinnitys (7) lukittuu. (Kuva 14)

10.9 Moottorin käynnistäminen (kuvat 1, 15, 16)

10.9.1 kylmäkäynnistys

Kylmä moottori: Aseta rikastinvipu ”auki”-asentoon.

1. Avaa bensiinihana (23).
2. Avaa rikastinvipu (24) moottorista (kuva 15).
3. Käännä virtakytkin (2) ON-asentoon.
4. Aseta kaasuvipu (1) puolen kaasun asentoon (eli puoliksi avattuun asentoon).
5. Vedä käynnistinvaijeria (25) voimakkaasti ja anna sen kelautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (25) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (25) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori käynnistyy.
6. Anna moottorin käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi.
7. Sulje rikastinvipu (24) hitaasti pian moottorin käynnistymisen jälkeen.
8. Aseta kaasuvipu (1) täyden kaasun asentoon (H).

HUOMAUTUS!

Jo edellisen käyttökerran vuoksi lämpimän moottorin uudelleenkäynnistys ei normaalisti vaadi rikastimen käyttöä.

10.9.2 lämminkäynnistys

Lämmin moottori: Älä käytä rikastinta, vaan pidä se kiinni-asennossa.

1. Aseta kaasuvipu (1) puolen kaasun asentoon (eli puoliksi avattuun asentoon).
2. Käännä virtakytkin (2) ON-asentoon.
3. Avaa bensiinihana (23).
4. Vedä käynnistinvaijeria (25) voimakkaasti ja anna sen kelautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (25) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (25) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori käynnistyy.
5. Aseta kaasuvipu (1) täyden kaasun asentoon (H).

10.10 Käyttö (kuvat 1, 12)

HUOMAUTUS!

- Vapauta aina kytkin ennen käynnistystä.
- Käytä kippivaunua aina molemmin käsin.
- Vaihda vaihde vain koneen ollessa paikallaan.
- Älä koskaan vaihda vaihdetta rinteessä.

Vaihdevivulla (14) voidaan valita 3 eteenpäinvaihteen ja yhden taaksepäinvaihteen välillä.

1. Käynnistä moottori kohdissa 10.9.1 tai 10.9.2 kuvatulla tavalla.
2. Valitse haluttu vaihde vaihdevivulla (14). Vedä sitä varten vaihdevipua (14) itseesi päin ja aja tarkasti kytkentäpellin (13) ääriviivoja pitkin halutulle vaihteelle.
3. Paina lukituksen avausvipua (20) voidaksesi käyttää kytkinvipua (19).
4. Paina hitaasti kytkinvipua (19) saattaaksesi kippivaunun liikkeelle.
5. ***HUOMAUTUS!*** Vapauta kytkinvipu (19) hitaasti, mikäli vaihde ei heti mene päälle. Kytke sen jälkeen suurempi vaihde ja takaisin, jotta varmistetaan vaihteen tarttuminen halutulle vaihteelle.
6. Korota nopeutta vastaavasti kaasupolkimella (1) (kohta H).

Käyttöä koskevia ohjeita:

⚠ HUOMIO!

Kippivaunun maksimaalinen lastauskapasiteetti on 300 kg.

On suositeltavaa arvioida kuorma ja mukauttaa se sopivaksi siihen maaperään, jossa konetta käytetään. On sen vuoksi suositeltavaa ajaa vaikeammissa paikoissa pienellä vaihteella ja erityisen varovaisesti. Vältä jyrkkiä kaarroksia ja toistuvia suunnanvaihtoja ajaessasi maantiellä/kadulla, erityisesti karkeassa, kovassa maastossa, jossa on teräviä, epätasaisia kohtia ja voimakasta kitkaa.

Kun kytkinvipu (19) vapautetaan, kone pysähtyy ja jarruttaa automaattisesti.

10.10.1 Ohjaaminen

Kippivaunussa on ohjausvivut (3) ja (18) ohjaimessa, minkä ansiosta ohjaaminen on erittäin helppoa.

1. Käytä oikeaa (3) tai vasenta ohjausvipua (18) ohjataksesi oikealle tai vasemmalle.
2. Ohjauksen herkkyys kasvaa suhteessa koneen nopeuteen ja koneen ollessa tyhjillään vipua tarvitsee painaa vain kevyesti kaarteessa ajamista varten. Kun kone on lastattuna, on painettava enemmän.

10.10.2 Joutokäyntikierrosluku

1. Aseta kaasuvipu (1) asentoon "L" moottorin kuormituksen vähentämiseksi, kun ei työskennellä.
2. Moottorin kierrosluvun alentaminen joutokäynnille pidentää moottorin käyttöikää, säästää polttoainetta ja alentaa koneen melutasoa.

10.11 Työskentely rinteissä ja epäedullisissa olosuhteissa

⚠ VAROITUS!

Rinteissä ajamisen aikana tapahtuvasta virheestä aiheutuva vaara

Rinteissä ajamisen aikana on oltava erityisen varovainen! Ei ole olemassa ”turvallista” rinnettä. Huomioi tähän liittyen erityisesti seuraavat turvallisuusohjeet:

- Jos pyörät lipsuvat tai jos ajoneuvo juuttuu rinteessä ajettaessa paikalleen. Irrota vaihde ja poistu alaspäin hitaasti ja suoraan ajamalla rinteestä.
- Täyden keräyskorin paino lisää kippivaunun kaatumisvaaraa.

- Työskentele aina hitaasti ja huolellisesti. Ohjaa konetta aina ylöspäin tai alaspäin. Älä koskaan työskentely rinteessä viistoon ajaen. Kone voi menettää tasapainon ja kaatua. Konetta ei saa käyttää rinteissä, joiden kaltevuus ylittää 20 %. Varmista, että kone ei pääse kaatumaan - hengenvaara!
- Muista, että vaikka laitteessa on neliveto, sinun on toimittava varovaisesti työskennellessäsi epäsuotuisissa sääolosuhteissa (jää, voimakas sade ja lumi) tai sellaisella maaperällä, jossa kippivaunu voi muuttua epävakaaksi.
- Huomaa, että tämä on pyöräajoneuvo, jossa esiintyy huomattavia pituuskallistuksia ajettaessa epätasaisten kohtien, kuoppien ja porrastumien yli.

10.12 Moottorin sammuttaminen

⚠ Huomio!

Kun moottori täytyy hätätilanteessa pysäyttää, käännä virtakytkin (2) OFF-asentoon.

Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti:

1. Aseta kaasuvipu (1) asentoon ”L”.
2. Anna moottorin käydä yksi tai kaksi minuuttia tyhjäkäynnillä työskentelyn lopettamisen jälkeen.
3. Käännä virtakytkin (2) OFF-asentoon.
4. Sulje bensiinihana (23).
5. Jos kone jätetään valvomatta, irrota sytytystulppapistoke (29) sytytystulpasta koneen tahattoman käynnistymisen estämiseksi.

HUOMIO!

Älä käytä rikastinvipua (24) moottorin sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

11. Kuljetus

⚠ VAROITUS!

Loukkaantumisvaara!

Tuotteen tahaton ja odottamaton käynnistyminen voi johtaa loukkaantumiseen.

- Sammuta moottori lastaamisen jälkeen ja vedä sytytystulppapistoke irti pistorasiasta sen jälkeen, kun moottori on jäähtynyt .
- Tuote voi aiheuttaa omalla painollaan vakavia puristumisvammoja.

Anna moottorin jäähtyä ennen kuljetusta tai lataamista, jotta vältetään palovammojen ja tulipalon vaara.

Tyhjennä polttoainesäiliö täydellisesti, kun kone kuljetetaan pitkän etäisyyden päähän.

Varmista kone kuljetusajoneuvossa niin, ettei se voi vieriä tai luisua paikaltaan tai kaatua, ja sido kippivaunu lisäksi.

12. Puhdistus ja huolto

⚠ VAROITUS!

Loukkaantumisvaara ja palovammojen vaara!

Tuote voi käynnistyä odottamattomasti, mikä voi johtaa loukkaantumiseen. Lämpötila voi kohota jopa yli 80 °C:seen.

- Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden suorittamista.
- Anna moottorin jäähtyä.
- Vedä sytytystulpan johto irti sytytystulpasta.

⚠ VAROITUS!

Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä.
- Käytä tuotetta vain ulkona.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Jos koteloon pääsee vettä, seurauksena voi olla moottorivaurioita. Lisäksi korkeapainepesurin vesisuihku voi vahingoittaa tuotteen osia.

- Puhdista tuote pyyhkeellä, käsiharjalla jne.
- Älä upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin äläkä ruiskuta sitä korkeapainepesurilla.

Huoltokaavio	
Tarkastukset kunnossapitoa varten	**Aikaväli**
Löystyneet ruuvit	Ennen käyttöönottoa
Tarkastus vaurioiden varalta	Ennen käyttöönottoa
Tarkasta polttoainesäiliön tiiviys	Ennen käyttöönottoa
Rengaspaineen tarkastus	Ennen käyttöönottoa
Puhdista kone	Käyttöönoton jälkeen
Puhdista sytytystulppa	10 käyttötunnin välein
Puhdista ilmansuodatin	10 käyttötunnin välein
Tarkasta öljytaso	50 käyttötunnin välein
Käyttöketjut voideltava	500 käyttötunnin välein
Öljyn vaihtaminen	1000 käyttötunnin välein

12.1 Rengaspaineen tarkastus

- Tarkasta rengaspaine säännöllisesti. Pitkät seisokit ja auringonvalo nopeuttavat renkaiden vanhenemista.
- Suositeltu rengaspaine kaikissa renkaissa: 2,1 bar (0,21 MPa)

HUOMAUTUS!

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

12.2 Öljynvaihto (kuva 17)

Moottoriöljyn vaihto on suoritettava moottorin ollessa käyttölämpötilassa ja sammutettuna.

Käytä vain SAE 10W-30- tai SAE 10W-40 -moottoriöljyä.

1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Aseta sopiva keräysastia öljyntyhjennysruuvin (11) alle.
3. Käytä kita-avainta 10 mm (ei sisälly toimitukseen) avataksesi moottoriöljyn öljyntyhjennysruuvin (11) ja valuttaaksesi moottoriöljyn pois.
4. Kun moottoriöljy on valutettu kokonaan pois, kiristä moottoriöljyn öljynpoistoruuvi (11) uudelleen.
5. Kierrä öljyn täyttötulppa öljynmittatikun kanssa (12) vastapäivään ulos.
6. Täytä moottori tuoreella moottoriöljyllä ja tarkista öljyntaso (katso 9.1.).
7. Kierrä öljyn täyttötulppa öljynmittatikun (12) kanssa sen jälkeen myötäpäivään kiinni.

12.3 Ilmansuodattimen huolto (kuvat 18 - 19)

⚠ VAARA!

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla tai puhaltamalla paineilmalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai syttyvillä liuottimilla.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Moottorin käyttäminen ilman paikalleen asetettua suodatinelementtiä voi aiheuttaa moottorivaurion.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman paikalleen asetettua ilmansuodatinta.

Likainen ilmansuodattimen sisäke alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä. Ilmansuodatin on tarkastettava 10 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava.

1. Kierrä siipimutteri (17a) irti ja poista ilmansuodattimen kansi (17b).
2. Tarkasta ilmansuodattimen kansi (17b) aukkojen tai halkeamien varalta. Vaihda vioittunut osa tarvittaessa.
3. Kierrä sisempi siipimutteri (17c) irti ja poista suodatinpanos.
4. Pyyhi suodatinkotelon sisällä oleva lika pois puhtaalla, kostealla pyyhkeellä. Varmista, ettei aukkoon pääse likaa. Aseta ilmansuodattimen kansi (17b) suodattimen puhdistamisen ajaksi takaisin suodatinkotelon päälle.
5. Poista vaahtomuovisuodatin (17e). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa.
6. Puhalla vaahtomuovisuodatin (17e) perusteellisesti paineilmalla.
7. Poista paperisuodatin (17d). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa.
8. Puhalla paperisuodatin (17d) sisältä ulospäin paineilmalla. Älä hankaa likaa pois paperisuodattimesta (17d). Se voi johtaa vahinkoihin.
9. Aseta puhdas suodatinelementti (vaahtomuovisuodatin 17d ja paperisuodatin 17d) takaisin paikoilleen ja kiristä sisempi siipimutteri (17c).
10. Aseta ilmansuodattimen kansi (17b) paikalleen ja kiinnitä se siipimutterilla (17a).

⚠ **HUOMIO**: Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodattimen sisäkettä tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin voi päästä likaa, mistä voi seurata moottorivaurioita. Valmistajan takuu raukeaa.

12.4 Sytytystulpan puhdistus/vaihto (kuvat 20 - 21)

⚠ **HUOMIO**: Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan likaisuus ensimmäisen kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla.
Vaihda sytytystulppa 50 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.

1. Vedä sytytystulpan johto irti ja poista sytytystulpan alueella oleva lika.
2. Kierrä sytytystulppa (22) irti mukana toimitetulla sytytystulppa-avaimella ja tarkasta se.
3. Tarkasta eristin. Vaihda sytytystulppa (22), jos siinä on vaurioita, kuten esim. halkeamia tai säröjä.
4. Puhdista sytytystulpan elektrodit teräsharjalla.
5. Tarkasta kipinäväli ja säädä se rakomitan avulla. Jotta moottori pysyy tehokkaana, täytyy sytytystulpan (22) olla puhdas ja sen kipinävälin on oltava oikea (0,7-0,8 mm).
6. Kierrä sytytystulppa (22) käsin takaisin paikalleen ja kiristä sitä sytytystulppa-avaimella noin 1/4 kierrosta.
7. Aseta sytytystulpan johto sytytystulpalle (22).

⚠ HUOMIO!
Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Jos sytytystulppa kiristetään liian tiukalle, sylinterinkannessa oleva kierre voi vahingoittua.

12.5 Bensiinin pumppaaminen pois bensiinin imupumpulla

Pidempään kestävässä varastoinnissa tai kuljetuksessa on bensiini pumpattava pois.

1. Sulje bensiinihana (23).
2. Varaa käyttöön keräysastia ja aseta se bensiini imupumpun (ei sisälly toimitukseen) letkun alle.
3. Kierrä säiliön korkki (16) auki ja poista se.
4. Poista polttoainesuodatinpanos (16a).
5. Työnnä bensiinin imupumpun letku bensiinisäiliöön ja poista bensiini kokonaan bensiinin imupumpun avulla.
6. Aseta polttoainesuodatinpanos (16a) takaisin paikalleen.
7. Kierrä säiliön korkki (16) uudelleen tiukasti kiinni.

12.6 Kytkimen säätö (kuva 22)

Kytkimen välys muuttuu kytkimen kuluessa. Asianmukaisen toiminnan mahdollistamiseksi kytkimen vaijeria on säädettävä.

1. Aseta kytkinvipu (19) säätölaitteella (30) alkuperäiseen asentoon.
2. Kiristä tätä varten vastamutteria (31) kita-avaimella 10 mm (ei sisälly toimitukseen), kunnes kytkin muodostaa hihnaan oikean paineen (peukalon painallus).

12.7 Ohjauksen säätö (kuva 23)

Jos kippivaunun ohjauksessa on ongelmia, täytyy ohjausvipuja (3) ja (18) jälkisäätää säätölaitteella (30).

1. Avaa vastamutteri (31) kita-avaimella 14 mm (ei sisälly toimitukseen) ja ruuvaa säätölaite (30) helposti irti.
   Näin poistetaan ensimmäisen käytön jälkeen tai normaalin kulumisen seurauksena mahdollisesti syntyvä köysitaljan välys.
2. Varmista, että säätölaitetta (30) ei kierretä liikaa ulos, koska se voi aiheuttaa vetojärjestelmän ongelmia.
3. Muista kiristää vastamutteri (31) jälleen säätämisen jälkeen.

12.8 Voimansiirtoketjun (28) voitelu (kuva 24)

Voimansiirtoketju (28) tulee jälkirasvata tiheässä käytössä 500 käyttötunnin jälkeen. Pidemmän varastoinnin jälkeen voimansiirtoketju (28) tulee jälkirasvata ennen uutta käyttöä.

1. Avaa sitä varten huoltoaukon (27) molemmat kiinnitysruuvit (ylhäällä ja alhaalla). Käytä siihen kita-avainta 10 mm (ei sisälly toimitukseen).
2. Rasvaa voimansiirtoketju (28) sen jälkeen voitelurasvalla.
3. Aseta suojus takaisin paikoilleen ja ruuvaa huoltoaukon (27) kiinnitysruuvit takaisin paikoilleen.

12.9 Kiilahihnan kireys ja kiilahihnan vaihtaminen (kuvat 25 - 26)

Poista hihnan suojus (35) päästäksesi käsiksi kiilahihnaan (34). Älä koskaan käytä kippivaunua ilman hihnan suojusta (35).

12.9.1 Kiilahihnan (35) kireys (kuvat 25 - 26)

Kiilahihnan (34) on oltava hyvässä kunnossa, jotta optimaalinen voimansiirto moottorista epäkeskoakseliin on taattu. Tarkasta siksi kiilahihnan (34) kunto.

1. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
2. Poista hihnan suojus (35) päästäksesi käsiksi kiilahihnaan (34). Avaa sitä varten kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen) ruuvit ja kaksi mutteria sekä aluslaatat etummaisesta hihnan suojuksesta (35).
3. Paina lukituksen avausvipua (20) voidaksesi käyttää kytkinvipua (19).
4. Kiristä kiilahihna (34) Bowden-vaijerissa olevan hihnan kiristysruuvin (37) avulla, jos kiilahihna antaa periksi yli 10-15 mm (painallus peukalolla!). Säädä mutterit kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen).
5. Aseta hihnan suojus (35) jälleen paikalleen ja ruuvaa ruuvi ja mutterit sekä aluslevyt kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen) kiinni hihnan suojukseen (35). Pidä muttereista kiinni kita-avaimella 13 mm etummaisessa hihnan suojuksessa (35) ja kiristä ruuvi.

12.9.2 Kiilahihnan vaihto (34) (kuvat 25 - 26)

Jos kiilahihna (34) on revennyt, kulunut tai sileä, se on vaihdettava.

1. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
2. Poista molemmat hihnan suojukset (35) päästäksesi käsiksi kiilahihnaan (34).

Avaa sitä varten kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen) ruuvit ja kaksi pysäytysmutteria sekä aluslaatat etummaisesta hihnan suojuksesta (35). Poista myös taaemmasta hihnan suojuksesta (35) molemmat ruuvit ja irrota taaempi ruuvi kita-avaimella 13 mm.
3. Irrota ohjauskoukku (36) kita-avaimella 16 mm (ei sisälly toimitukseen).
4. Vedä kulunut kiilahihna (34) pois hihnapyörältä ja vedä uusi kiilahihna oikein päälle.
5. Ruuvaa ohjauskoukku (36) kiinni.
6. Kiristä kiilahihna (34) Bowden-vaijerissa olevan hihnan kiristysruuvin (37) avulla, jos kiilahihna antaa periksi yli 10-15 mm (painallus peukalolla!). Säädä mutterit kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen).
7. Aseta hihnan suojukset (35) jälleen paikalleen ja ruuvaa ruuvit ja mutterit sekä aluslevyt kita-avaimella 13 mm (ei sisälly toimitukseen) kiinni molempiin hihnan suojuksiin (35). Pidä muttereista kiinni kita-avaimella 13 mm etummaisessa hihnan suojuksessa (35) ja kiristä ruuvi.

12.10 Vaihteistoöljyn vaihto (kuvat 27 - 28)
Öljy on vaihdettava 1000 käyttötunnin välein ja lämpimänä, moottorin ollessa pysähdyksissä.
Anna moottorin tarvittaessa käydä sitä varten jonkin aikaa.

Aseta vaihdevipu (14) asentoon N ja paina kytkinvipua (19).
1. Aseta soveltuva, tilavuudeltaan vähintään kahden litran keräysastia vaihdeöljyn öljynpoistoruuvin (32) alle.
2. Avaa ensin öljynpoistoruuvi (32) ja sen jälkeen öljyn täyttötulkka (33) ja anna vaihteistoöljyn valua kokonaan ulos.
3. Sulje öljynpoistoruuvi (32) uudelleen.
4. Käytä vaihdeöljyn täyttämiseen vaihdeöljypumppua ja letkua (ei sisälly toimitukseen). Vie letku aukon kautta öljyn täyttötulkkaan (33) ja lisää 1,62 litraa vaihdeöljyä (SAE30 / 80W-90) öljyn täyttötulkan (33) kautta.
5. Sulje öljyn täyttötulkka (33) sen jälkeen uudelleen.

13. Varastointi

⚠ VAARA!
Tulipalo- ja räjähdysvaara!
Jos tuotetta varastoidaan mahdollisten syttymislähteiden lähellä, seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.
- Poista mahdolliset syttymislähteet, kuten esim. uunit, kuumavesiboilerit, kaasusäiliöt, kaasukuivaajat jne.

HUOMAUTUS!
Vahingoittumisvaara!
Jos tuotetta ei varastoida asianmukaisesti, seurauksena voi olla moottorivaurioita.
- Varastoi tuote lialta, pölyltä ja kosteudelta suojattuna.

13.1 Varastoiminen pitkien käyttötaukojen aikana:
Jos kippivaunua ei aiota käyttää yli 30 päivään, on noudatettava seuraavia työvaiheita varastoinnin valmistelemiseksi.
1. Tyhjennä bensiinisäiliö kokonaan (katso osio 12.5). Varastoitu bensiini, joka sisältää etanolia tai MTBE:tä, pilaantuu 30 päivässä. Pilaantuneen bensiinin kumipitoisuus on suuri ja se voi tukkia kaasuttimen ja heikentää bensiinin syöttöä.
2. Käynnistä moottori ja anna sen käydä, kunnes se sammuu. Näin varmistetaan, ettei kaasuttimeen jää bensiiniä. Siten estetään kerrostumien muodostuminen kaasuttimeen ja moottorin mahdollinen vahingoittuminen.
3. Poista moottoriöljy moottorista, kun moottori on vielä lämmin. Täytä uutta öljyä. (katso osio 9.1.)
4. Vedä sytytystulpan johto irti.
5. Käytä puhtaita liinoja kippivaunun puhdistamiseen.
6. Säilytä kippivaunua pystyasennossa puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.
Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.
Säilytä tuotetta alkuperäispakkauksessa. Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohjetta tuotteen yhteydessä.

14. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

Huomio: Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:
Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä se on tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

14.1 Varaosien tilaus
Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:
- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

Varaosat / lisätarvikkeet	**Tuotenro:**
Bensiinin imupumppu	7907600001

14.2 Huoltotietoja
Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvina materiaaleina.

Kuluvat osat*: Sytytystulppa, öljy, ilmansuodatin, kiilahihna

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

15. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.

Polttoaineet ja öljyt
- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

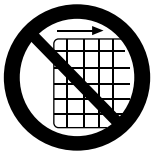
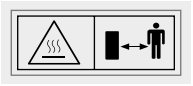
16. Ohjeet häiriöiden poistoon

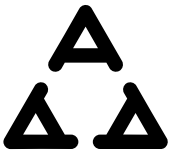
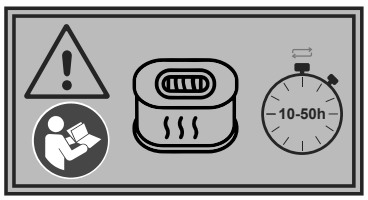
Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöiden oireet ja kuvattu, kuinka toimia, jos tuotteesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty.	Sytytystulppapistoke irrotettu.	Liitä sytytystulpan johto kunnolla sytytystulppaan.
	Likainen sytytystulppa.	Puhdista, säädä kipinäväli tai vaihda.
	Ei polttoainetta tai polttoaine on vanhaa.	Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Rikastin ei ole auki-asennossa.	Rikastinvipu on asetettava kylmäkäynnistyksessä Choke ON -asentoon.
	Polttoainejohto on tukossa.	Tarkasta, onko polttoainejohto taipunut tai vahingoittunut.
	Moottori tulvinut.	Odota pari minuuttia ennen uutta käynnistystä.
Moottori käy epätasaisesti.	Sytytystulppapistoke löystynyt.	Liitä sytytystulpan johto ja kiinnitä se.
	Moottori on käynnissä asennossa Choke.	Liikuta rikastinvipu OFF-asentoon.
	Polttoainejohto tukossa tai polttoaine on vanhaa.	Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Tuuletin tukossa.	Puhdista ilmansuodatin.
	Polttoainejärjestelmässä on vettä tai likaa.	Tyhjennä säiliö. Täytä säiliö uudella polttoaineella.
	Kaasutin säädetty väärin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Moottori ylikuumennut.	Moottoriöljyn määrä alhainen.	Täytä öljyä.
	Likainen ilmansuodatin.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.
	Ilmavirta rajoittunut.	Irrota ja puhdista kotelo.
	Kaasutin on säädetty väärin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Kone ei liiku, vaikka moottori on käynnissä.	Vaihdetta ei ole kytketty oikein.	Aseta kytkinvipu oikeaan kytkentäasentoon.

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!		PAS PÅ! Tilsidesættelse af sikkerhedsskiltene og advarselsinstrukserne på maskinen og tilsidesættelse af sikkerheds- og betjeningsinstrukserne kan føre til alvorlige personskader eller endog død.
	Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.		Brug sikkerhedssko.
	Brug beskyttelsesbriller.		Brug arbejdshandsker.
	Rygning eller åben ild forbudt.		Det er forbudt at fjerne eller manipulere med beskyttelses- eller sikkerhedsanordninger.
	Udslyngede genstande kan medføre personskader.		Undlad at røre ved varme maskindele.
	Forgiftningsfare! Brug kun maskinen udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.		Sørg for, at andre personer overholder tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Uvedkommende personer må ikke komme nær maskinen. Pas på varm overflade! Fare for forbrænding.
	Advarsel mod brandfarlige stoffer.		Maskinen skal sikres mod utilsigtet tænding inden udførelse af vedligeholdelses- og/eller reparationsarbejde.
 	Brug ikke maskinen på skråninger med hældninger over 10°. Kipfare!	 	Den maksimale hældningsvinkel er 20° opad og 6° nedad.
	Lydeffektniveau 101 dB		Choker

⚠ **PAS PÅ!**	I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠.		Hastighedsregulator
	Vigtigt: Sluk motoren, inden du påfylder brændstof. Påfyldning må ikke ske, mens maskinen kører.		Tippefunktion manuel
	Kontrol af olieniveauet		- Choker lukket - Benzinhane åben
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.		Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.
			Serviceinterval luftfilter

⚠ **FARE**	Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.
⚠ **ADVARSEL**	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.
⚠ **FORSIGTIG**	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.
BEMÆRK	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/besiddelse.

Indholdsfortegnelse: Side:

1. Indledning 316
2. Produktbeskrivelse (fig. 1 - 28) 316
3. Leveringsomfang (fig. 1-2) 316
4. Tilsigtet brug 316
5. Generelle sikkerhedshenvisninger 317
6. Tekniske data 319
7. Udpakning 320
8. Konstruktion 320
9. Før ibrugtagning 321
10. Ibrugtagning 322
11. Transport 324
12. Rengøring og vedligeholdelse 324
13. Opbevaring 327
14. Reparation og bestilling af reservedele 327
15. Bortskaffelse og genanvendelse 327
16. Fejlfinding 328
17. Overensstemmelseserklæring 437

1. Indledning

Producent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde
Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

Bemærk:
Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:
- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af uautoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de nationale elektriske forskrifter og bestemmelser.

Vær opmærksom på følgende:
Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.
Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1 - 28)

1. Gashåndtag
2. Tænd/Sluk-kontakt
3. Højre styrestang
4. Transportlad
5. Udstødning
6. Tippegreb transportlad
7. Ladmontering
8. Hjul
9. Gearkasse
10. Kontaktbøjle
11. Olieaftapningsskrue motorolie
12. Oliepåfyldningsskrue med oliepind
13. Kontaktplade
14. Gearstang
15. Brændstoftank
16. Tankdæksel
16a. Brændstoffilterindsats
17. Luftfilter
18. Venstre styrestang
19. Koblingshåndtag
20. Frigørelsesgreb
21. Stangsystem
22. Tændrør
23. Benzinhane
24. Choker-arm
25. Startsnor
26. Tænd/Sluk-kontaktkabel
27. Fastgørelsesskrue serviceåbning
28. Drivkæde
29. Tændrørshætte
30. Indstillingsanordning
31. Kontramøtrik
32. Olieaftapningsskrue gearolie
33. Oliepåfyldningsstuds gearolie
34. Kilerem
35. Kileremsafdækning
36. Styrekrog kilerem
37. Remstrammeskrue

3. Leveringsomfang (fig. 1-2)

Pos.	Stk.	Betegnelse
	1x	Dumper
4	1x	Transportlad
8	1x	Hjul
14	1x	Gearstang
21	1x	Stangsystem
	1x	Pose med monteringsmateriale
	1x	Tændrørsnøgle
	1x	Brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Produktet er udelukkende beregnet til mindre læsse- og transportopgaver inden for havearbejde, landskabspleje og landbrug.

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.
Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.
Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.
Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.
Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industri-øjemed eller lignende arbejde.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der måtte opstå ved anvendelse i strid med tilsigtet brug eller forkert betjening.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette produkt.
Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

Desuden indeholder brugsanvisningen andre vigtige tekstpassager, der er mærket med ordet **„PAS PÅ!"**.

⚠ PAS PÅ!
Ved brug af maskiner skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem. Udleveres maskinen til andre personer, bedes også denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

⚠ FARE
Tilsidesættelse af denne anvisning medfører højeste livsfare eller fare for livsfarlige personskader.

⚠ ADVARSEL
Tilsidesættelse af denne anvisning medfører livsfare eller fare for alvorlige personskader.

⚠ FORSIGTIG
Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for mindre til moderate personskader.

BEMÆRK!
Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for beskadigelse af motoren eller andre objekter.

Generelle sikkerhedshenvisninger

1. **Hold dit arbejdsområde i orden**
   - Uorden i arbejdsområdet kan føre til ulykker.
2. **Tag højde for påvirkninger udefra**
   - Brug aldrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum. Når motoren kører, opstår der giftige gasser. Disse gasser kan være lugtfrie og usynlige.
   - Undlad at udsætte maskinen for regn.
   - Brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser.
   - Sørg for, maskinen står sikkert i ujævnt terræn.
   - Sørg for tilstrækkelig belysning under arbejdet.
   - Brug ikke maskinen i nærheden af tør og brændbar vegetation, eller hvor der er fare for brand eller eksplosion.
   - Hav en ildslukker klar ved brug i tørre omgivelser (brandfare).
3. **Hold andre personer på afstand**
   - Andre personer, især bør og unge, må ikke komme i nærheden af maskinen. Børn og unge skal holdes på afstand af arbejdsområdet.
4. **Opbevar maskiner, der ikke er i brug, et sikkert sted**
   - Ikke-anvendte maskiner skal opbevares et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.
5. **Overbelast ikke maskinen**
   - Arbejd i det angivne effektområde.
6. **Brug egnet tøj**
   - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
   - Benyt solide arbejdshandsker, handsker af læder yder god beskyttelse.
   - Benyt sikkerhedssko med stålkapper.
   - Ved alle former for arbejde skal der altid benyttes arbejdstøj af solidt materiale.
   - Langt hår skal beskyttes med hårnet eller hjelm.
7. **Brug personlige værnemidler**
   - Brug altid hoved-, øjen-, fod- og høreværn.
8. **Undgå anormal kropsholdning**
   - Sørg for at stå tilstrækkeligt sikkert under arbejdet med maskinen.
9. **Sørg for at være fuldt ud opmærksom under arbejdet**
   - Arbejd aldrig under påvirkning af alkohol, medikamenter, medicin eller andre stoffer, der kan forringe syn, fingerfærdighed og vurderingsevne.
10. **Anvend kun maskinen som tilsigtet**
    - Undlad at anvende maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

⚠ Omgang med benzin

⚠ Livsfare! Benzin er giftig og ekstremt brændbar.

- Opbevar kun benzin i hertil indrettede og godkendte beholdere (dunke). Tankbeholdernes lukkekapper skal altid skrues ordentligt på og spændes fast. Defekte lukninger skal udskiftes af sikkerhedsårsager.
- Hold benzin på afstand af gnister, åben ild, vågeflammer, varmekilder og andre antændelseskilder. Rygning er forbudt!
- Tank kun udendørs, og ryg ikke imens.
- Stands forbrændingsmotoren, og lad den køle af inden tankningen.
- Der skal påfyldes benzin, før forbrændingsmotoren startes. Når forbrændingsmotoren kører, eller hvis maskinen er meget varm, må tanklukningen ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin.
- Åbn tanklukningen forsigtigt og langsomt. Afvent trykudligning, og tag først derefter tankdækslet helt af.
- Brug en passende tragt eller et påfyldningsrør til tankningen, så der ikke kan spildes brændstof på forbrændingsmotoren og huset eller plænen.

Undgå at overfylde brændstoftanken!

- For at give plads til, at brændstoffet kan udvide sig, må man aldrig fylde brændstoftanken højere end underkanten af påfyldningsstudsen. Se de yderligere oplysninger i brugsanvisningen til forbrændingsmotoren.
- Hvis der er spildt benzin, må man ikke starte forbrændingsmotoren, før det benzin-forurenede område er blevet renset. Undgå ethvert forsøg på at tænde motoren, til benzindampene er fordampet (tørres af).
- Tør straks spildt brændstof op.
- Hvis der kommer benzin på tøjet, skal dette skiftes.
- Tankdækslet skal skrues ordentligt på og spændes fast efter hver tankning. Maskinen må ikke tages i brug uden påskruet originalt tankdæksel.
- Af sikkerhedsårsager skal man med jævne mellemrum kontrollere brændstofledningen, brændstoftanken, tanklukningen og tilslutningerne for skader, ældning (skørhed), for korrekt montering og utætheder, og man skal foretage udskiftning efter behov.
- Tanken må kun tømmes udendørs.
- Brug aldrig drikkevareflasker eller lignende til at bortskaffe eller opbevare driftsstoffer som f.eks. brændstof. Folk, især børn, kunne blive fristet til at drikke af det.
- Opbevar aldrig maskinen med benzin i tanken inde i en bygning. Benzindampe kan komme i kontakt med åben ild eller gnister og blive antændt.
- Undlad at stille maskinen og brændstofbeholderen i nærheden af varmeapparater, strålevarmere, svejseapparater eller andre varmekilder.

Eksplosionsfare!

Hvis der under drift konstateres en defekt på tanken, på tankdækslet eller på brændstofførende dele (brændstofledninger), skal forbrændingsmotoren straks slukkes. Derefter tages kontakt til en faghandler.

Særlige sikkerhedsbestemmelser ved brug af forbrændingsmotorer:

⚠ FARE

Forbrændingsmotorer udgør en særlig fare ved selve driften og ved påfyldning af brændstof. Læs og overhold altid advarslerne. Tilsidesættelse kan medføre alvorlige eller endda dødbringende personskader.

1. Der må ikke foretages ændringer på maskinen.
2. **⚠ PAS PÅ!**
   Forgiftningsfare! Udstødningsgas, brændstof og smøremiddel er giftig. Udstødningsgas må ikke indåndes.
3. **⚠ PAS PÅ!**
   Fare for forbrænding! Rør ikke ved udstødning og drivaggregat.
4. Brug ikke maskinen i rum uden udluftning eller i let antændelige områder.
5. **⚠ Eksplosionsfare!** Brug aldrig maskinen i rum med meget brandfarlige materialer.
6. Sørg for at sikre maskinen mod at skride og vælte, når den transporteres.
7. Vær opmærksom på ikke at spilde brændstof på motor eller udstødning, når du påfylder brændstof.
8. Reparations- og justeringsarbejde må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
9. Rør ikke ved mekanisk bevægelige eller varme dele. Fjern ikke beskyttelsesafdækninger.
10. De under tekniske data angivne værdier for lydeffektniveau (L_{WA}) og lydtrykniveau (L_{PA}) angiver emissionsniveauer og er ikke nødvendigvis sikre arbejdsniveauer.
11. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og imissionsniveauer, kan den ikke bruges til pålideligt at fastlægge eventuelt påkrævede ekstra sikkerhedsforanstaltninger. Faktorer, der påvirker arbejdskraftens aktuelle imissionsniveau, omfatter også arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder osv. som f.eks. antallet af maskiner, de tilgrænsende processer og den periode, som brugeren er udsat for støjen. Desuden kan det tilladte imissionsniveau være forskellig fra land til land. Alligevel giver disse oplysninger brugeren af maskinen mulighed for bedre at kunne vurdere risici og farer.
12. Stik aldrig objekter ind i ventilationshullerne. Det gælder også, når maskinen er slukket. Tilsidesættelse kan medføre personskader eller skader på maskinen.
13. Hold maskinen fri for olie, snavs og andre forureninger.

14. Sørg for, at lyddæmper og luftfilter fungerer korrekt. Ved fejltænding har disse dele en brandhæmmende effekt.
15. Sluk motoren:
    - Altid, når du forlader maskinen
    - Før påfyldning af brændstof
16. Luk altid brændstofhanen, når maskinen ikke er i drift.
17. Brug aldrig choker-armen til at stoppe motoren med.

Restrisici og beskyttelsesforanstaltninger

Tilsidesættelse af ergonomiske principper
Manglende brug af personlige værnemidler (PSA)
Skødesløs eller manglende brug af personlige værnemidler kan føre til alvorlige personskader.
- Brug forskrevet beskyttelsesudstyr.

Menneskelig adfærd, forkert adfærd
- Vær altid meget koncentreret under arbejdet.

⚠ **Restrisiko** kan ikke udelukkes.

Fare som følge af støj
Høreskader
Længerevarende ubeskyttet arbejde med maskinen kan føre til høreskader.
- Brug principielt høreværn.

Adfærd i nødstilfælde
Skulle der evt. opstå ulykker, skal man yde den nødvendige førstehjælp og hurtigst muligt kontakte kvalificeret læge.

⚠ ADVARSEL

Ved ukyndig vedligeholdelse eller hvis et problem tilsidesættes eller ikke afhjælpes, kan der opstår fare i forbindelse med driften. Brug kun maskiner, der er vedligeholdt korrekt og regelmæssigt. Kun sådan kan du gå ud fra, at maskinen er sikker, økonomisk og uden fejl.

Restrisici
Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.
- Undersøg omhyggeligt det område, hvor der skal arbejdes, og hold arbejdsområdet rent og fri for snavs for at forhindre snublefare. Der skal altid arbejdes på plan, glat jord.
- Under montering, installation, drift, vedligeholdelse, reparation eller transport må du aldrig placere nogen del af din krop i en position, hvor den kunne være i fare, hvis der skulle opstå bevægelser.
- Hold alle omkringstående personer, børn og kæledyr mindst 23 m (75 fod) væk. Stop straks maskinen, hvis andre personer nærmer sig.
- Der må ikke kravles op på dumperen, ligesom der ikke må transporteres passagerer.
- Stil aldrig maskinen på et ustabilt sted, der kan give efter, især når maskinen er læsset.
- Inden motoren startes, skal man huske at løsne koblingshåndtaget.
- Start motoren forsigtigt iht. brugsanvisningen, og sørg for, at dine fødder ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele.
- Forlad aldrig operatørpladsen, mens motoren kører.
- Hold altid fast i maskinen med begge hænder under arbejdet. Hold altid godt fast i styrestangen. Tænk på, at maskinen kan springe uventet op eller fremad, hvis den støder på skjulte forhindringer såsom store sten.
- Maskinen skal styres med gåhastighed.
- Undlad at overlæsse maskinen. Kør med sikker hastighed, og tilpas hastigheden efter terrænets hældning, vejens overfladebeskaffenhed og lastens vægt.
- Vær særlig forsigtig, når du bruger bakgearet, eller trækker maskinen ind mod dig selv.
- Vær særlig forsigtig, når der arbejdes på grusstier, fortove eller veje, eller når sådanne krydses. Vær altid opmærksom på skjulte farer og trafikken.
- På blødt underlag må der kun køres i første gear/ bakgear. Undlad kraftig acceleration, og undlad skarpe sving eller hårde opbremsninger.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

6. Tekniske data

Motor / drev	1-cylindret 4-taktsmotor
Motoreffekt	4,1 kW (ved 3600 min^{-1}) / 5,6 HK
Slagvolumen	196 cm^3
Geartrin	3 fremad + 1 bak
Hastigheder forlæns:	
1. Gear min./maks.	2,5 km/t
2. Gear min./maks.	4,8 km/t
3. Gear min./maks.	6,4 km/t
Hastighed baglæns min./ maks.	2 km/t
Læssevægt maks.	300 kg
Transportlad længde	910 mm
Transportlad bredde	670 mm
Transportlad dybde	575 mm

Transportlad volumen	125 l
Tippeanordning	manuel
Motortype	GB200 + G200F
Tomgangshastighed	1800 min^{-1}
Maks. omdrejningstal	3600 min^{-1}
Motorstarter	Rekylstarter (træksnor)
Brændstof	Blyfri benzin fra oktantal 90 og maks. bio-ethanol-andel på 10%
Tankindhold brændstof	3,6 l
CO_2-udstødning	811,46 g/kWh
Motorolie	SAE 10W-30
Tankindhold motorolie maks.	0,6 l
Gearolie	80W-90
Gearoliemængde	1,6 l
maks. stigning	20°
Maks. hældning	10°
Vægt	147 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration

⚠ **Advarsel**: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

Information om støjudvikling iht. EN ISO 3744:1995 og ISO 6395:1988

Støjkarakteristika

Lydeffektniveau L_{WA}	95 dB
Usikkerhed K_{WA}	2,51 dB
Lydtryksniveau L_{pA}	84,7 dB
Usikkerhed K_{pA}	3 dB

Vibrationsparametre

Vibrationsværdi iht. EN 1032:2003+A1:2008 (vektorsum af tre retninger)

Vibration styrestang A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibration i alt A_{hv}	3,92 m/s^2
Usikkerhed K_{hv}	1,5 m/s^2

De angivne lydværdier er målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden.
Derudover er disse værdier egnet til på forhånd at kunne estimere belastningerne for brugeren forårsaget af lyd.

⚠ ADVARSEL

Vibrationsemissionstallet kan afvige fra den angivne værdi under faktisk brug, afhængigt af, hvordan maskinen bruges. Forsøg at holde vibrationsbelastningen så lav som muligt. Brug af handsker, når værktøjet er i brug, og begrænsning af arbejdstiden er eksempler på foranstaltninger, der kan træffes for at reducere vibrationsbelastningen. I denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor maskinen er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud. Åbn trækassen ved at bøje metallaskerne med en tang eller en hammer (medfølger ikke).
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

⚠ ADVARSEL!

Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

8. Konstruktion

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskader og materielle skader!

Anvendelse af forkerte reserve- og tilbehørsdele kan medføre personskader eller materielle skader. Disse kan løsne sig og blive slynget væk. Derudover er det muligt at produktets ydeevne forringes.

- Benyt kun originale reserve- og tilbehørsdele fra producenten. Originale reservedele eller tilbehør fås hos faghandleren.
- Tilsidesættelse af denne forskrift man medføre, at produktets ydeevne forringes, og dele kan løsne sig.
- Ved tilsidesættelse af disse instrukser bortfalder garantien.

BEMÆRK!

Pga. den høje produktvægt anbefaler vi at der er mindst to personer til stede ved monteringen.

Ved leveringen er visse dele afmonteret. Til montage skal du bruge:

- Gaffelnøgle SW 12 mm (montering af gearstang)

- Gaffelnøgle SW 13 mm (montering af gearstang)
- Gaffelnøgle SW 16 mm (montering af stangsystem)
- Gaffelnøgle SW 17 mm (montering af stangsystem)
- Gaffelnøgle SW 19 mm (montering af hjul)

Monteringsværktøj medfølger ikke.

8.1 Montering af stangsystem (fig. 21) (fig. 3)

1. Indjuster hullerne i koblingen (21) i forhold til hullerne i rammens sidedele.
2. Fastgør stangsystemet (21) med skruerne (vedlagt i pose A M10x45 mm og B M10x25), spændeskiverne og møtrikkerne.

8.2 Montering af hjul (8) (fig. 4)

1. Skub hjulene (8) ind på hjulskruerne, og fastlås dem med de vedlagte spændeskiver og låsemøtrikker (C, M12).
2. Sørg for, at ventilen (der er nødvendig til oppumpning af hjulene) altid er på ydersiden af hjulet (8).
3. Vær også opmærksom på køreretningspilen på hjulet.

8.3 Montering af gearstang (14) (fig. 5)

1. Fjern de formonterede skruer fra gearstangen (14).
2. Skub gearstangen (14) gennem slidsen i kontaktpladen (13).
3. Fastgør gearstangen (14) med skruerne M8x30mm på indersiden af aktiveringsbøjlen (10). Sørg for, at teksten på gearstangen (14) vender ind mod brugeren.

8.4 Montering af transportlad (4) (fig. 6)

1. Skub transportladet (4) sidelæns ind i de hertil indrettede styrebolte på rammen.
2. Fastlås transportladet (4) ved hjælp af de medfølgende splitter (D).

8.5 Tænd/Sluk-kontaktkabel (26) (fig. 7)

1. Fastgør Tænd/Sluk-kontaktkablet (26) med de medfølgende kabelbindere.

9. Før ibrugtagning

⚠ PAS PÅ!
Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

⚠ ADVARSEL!
Sundhedsfare!
Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser.
- Brug kun produktet udendørs.

BEMÆRK!
Produktbeskadigelse
Hvis produktet bruges uden eller med for lidt motor- og gearolie, kan dette medføre motorskader.

- Påfyld benzin og olie før ibrugtagning. Ved levering fra fabrikken er produktet påfyldt motorolie.

BEMÆRK!
Miljøskader!
Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

BEMÆRK!
Fare for beskadigelse!
Hvis der anvendes forkert opbevaret eller ikke-aftappet brændstof, kan karburatoren blive tilstoppet, eller motorens funktion kan blive forringet.

- Kom unødvendigt brændstof i en lufttæt beholder, og opbevar denne mørkt og køligt.

Kontrol inden betjening

- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller benzinlækage.
- Kontrollér motorolieniveauet.
- Kontrollér brændstofniveauet – tanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfiltertilstanden (se afsnit 12.3).
- Kontrollér brændstofledningernes tilstand.
- Kontrollér, at tændrørshætten (26) er fastgjort til tændrøret (14).
- Kontrollér dæktrykket. Dette skal være maks. 2,1 bar.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.

9.1 Påfyldning af motorolie (fig. 8 - 10)
⚠ PAS PÅ!
Dumperen leveres uden motorolie. Husk derfor at påfylde olie før ibrugtagning. Brug universalolie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. For lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Skru oliepinden (12) ud.
3. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 600 ml. Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Tør oliepinden (12) af med en ren, fnugfri klud.

5. Indsæt atter oliepinden (12), og kontrollér olieniveauet - uden at skrue målestokken fast igen.
6. Olieniveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden.
7. Hvis olieniveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (maks. 600 ml).
8. Skru derefter oliepinden (12) i igen.

9.2 Påfyldning af benzin (fig. 8 + 11)
⚠ FARE!
Fare for brand og eksplosion!
Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.
- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start produktet i en afstand af mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.
- Vær opmærksom på utætheder. Motoren må ikke startes, hvis der løber benzin ud.

⚠ PAS PÅ!
Dumperen leveres uden benzin. Påfyld derfor altid benzin før ibrugtagning. Til dette formål skal der bruges blyfri benzin ROZ 95.
1. Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i tanken medfører driftsforstyrrelser.
2. Åbn forsigtigt tankdækslet (16), så et evt. overtryk kan slippe ud.
3. Fyld brændstoftanken (15) med benzin vha. en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 4,2 liter. Påfyld forsigtigt benzin op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Luk tankdækslet (16) igen. Kontrollér, at tanklukningen slutter tæt.
5. Rengør tankdækslet og området omkring det.
6. Kontrollér tanken og brændstofledningerne for utætheder.
7. Gå mindst tre meter væk fra tankningsstedet, før motoren startes.

10. Ibrugtagning

⚠ PAS PÅ!
Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (6) er forsvarligt låst!

10.1 Tænd/Sluk-kontakt (2) (fig. 1)
Tændingssystemet aktiveres eller deaktiveres med Tænd/Sluk-kontakten (2). Tænd/Sluk-kontakten (2) skal stå i pos. ON, for at motoren kører.
Motoren stopper, når Tænd/Sluk-kontakten (2) flyttes til pos. OFF.

10.2 Koblingshåndtag (19) (fig. 12)
- Aktivering af koblingshåndtaget (19)
  - Kobling indkoblet:
    Tryk først på frigørelsesgrebet (20) (fig. 11). Derefter kan man trykke koblingshåndtaget (19) ned.
- Løsning af koblingshåndtaget (19)
  - Kobling udkoblet.

10.3 Gashåndtag (1) (fig. 1)
Med gashåndtaget (1) styrer man motorens hastighed. Hvis håndtaget bevæges i de viste retninger, kører motoren enten hurtigere (H) eller langsommere (L).

Hurtig = 

Langsom = 

10.4 Choker-arm (24) (fig. 15)

- Varm motor / choker åben: 
- Kold motor / choker lukket: 

Bemærk: Når choker-armen står i lukket position, beriges brændstofblandingen med henblik på start af en kold motor.
I åben position leveres den korrekte brændstofblanding til normal drift efter start og efter genstart af en varm motor.

10.5 Benzinhane (23) (fig. 15)

- Benzinhane åben: 
- Benzinhane lukket: 

10.6 Venstre styrestang (18) og højre styrestang (3) (fig. 1)
- Aktiver venstre styrestang (18) for at dreje til venstre.
- Aktiver højre styrestang (3) for at dreje til højre.

10.7 Gearstang (14) (fig. 1)
- Gearstangen (14) styrer maskinens fremad- og bakbevægelse.
- Du kan bruge gearstangen (14) til at vælge mellem fremadgående 3 gear og et bakgear.

10.8 Tippegreb til transportlad (6) (fig. 13 - 14)
Når du tipper af, skal du være opmærksom på pludselig ændring i tyngdepunktet!
Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (4) er forsvarligt låst.
1. Træk vippegrebet til transportladet (6) ind mod dig selv med højre hånd. Herved låses ladfikseringen (7) op. (fig. 13)
2. Når transportladet (4) er låst op, kan man tømme det ved at vippe det manuelt.

BEMÆRK! Ved fuld last og/eller ved transport af tung last skal transportladet (4) tømmes med assistance af en anden person.

3. Sænk transportladet (4) ned igen efter tømningen. Lås transportladete (4) ved at skubbe transportladet vippegreb (6) fremad. Ladfikseringen (7) går i indgreb. (fig. 14)

10.9 Start af motoren (fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Koldstart

Kold motor: Stil choker-armen i pos. "åben".

1. Åbn benzinhanen (23).
2. Åbn choker-armen (24) på motoren (fig. 15).
3. Drej Tænd/Sluk-kontakten (2) til pos. ON.
4. Stil gashåndtaget (1) på halv gas (dvs. i halvt åben position).
5. Træk kraftigt i startsnoren (25), og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (25), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (25) flere gange, til motoren går i gang.
6. Lad motoren køre varm i nogle sekunder.
7. Luk langsomt choker-armen (24), så snart motoren kører.
8. Stil gashåndtaget (1) på fuld gas (H).

BEMÆRK!

Genstart af en motor, der allerede er varm fra tidligere drift, kræver normalt ikke brug af chokeren.

10.9.2 Varmstart

Varm motor: Brug ikke chokeren, og luk den.

1. Stil gashåndtaget (1) på halv gas (dvs. i halvt åben position).
2. Drej Tænd/Sluk-kontakten (2) til pos. ON.
3. Åbn benzinhanen (23).
4. Træk kraftigt i startsnoren (25), og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (25), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (25) flere gange, til motoren går i gang.
5. Stil gashåndtaget (1) på fuld gas (H).

10.10 Drift (fig. 1, 12)

BEMÆRK!

- Løsn altid koblingen inden start.
- Betjen altid dumperen med begge hænder.
- Der må kun skiftes gear, når produktet står stille.
- Der må aldrig skiftes gear på skråninger.

Du kan bruge gearstangen (14) til at vælge mellem fremadgående 3 gear og et bakgear.

1. Start motoren som beskrevet i pkt. 10.9.1 el. 10.9.2.
2. Vælg det ønskede gear ved hjælp af gearstangen (14). Dette gør man ved at trække gearstangen (14) ind mod sig selv og flytte den præcist langs konturen i kontaktpladen (13) til det ønskede gear.
3. Tryk på frigørelsesgrebet (20), så koblingshåndtaget (19) kan aktiveres.
4. Aktiver langsomt koblingshåndtaget (19) for at sætte dumperen i bevægelse.
5. ***BEMÆRK!*** Hvis gearet ikke går i indgreb med det samme, skal man langsomt slippe koblingshåndtaget (19) igen. Skift derefter til et højere gear og tilbage igen for at sikre, at der skiftes til det ønskede gear.
6. Øg hastigheden på samme måde ved hjælp af gashåndtaget (1) (pos. H).

Henvisninger til drift:

⚠ PAS PÅ!

Dumperen har en maks. læssekapacitet på 300 kg.

Det anbefales, at man vurderer lasten og tilpasser den efter den jord, som maskinen skal bruges på.
Det er derfor tilrådeligt at køre på følsomme strækninger i et lavt gear og med særlig forsigtighed. Undgå skarpe sving og hyppige retningsændringer under kørsel på vejen, især i ujævnt, hårdt terræn fyldt med skarpe, ujævne områder med høj friktion.

Hvis man slipper koblingshåndtaget (19), stopper og bremser maskinen automatisk.

10.10.1 Styring

Dumperen styres med styrestængerne (3) og (18) på styret, hvilket gør styring meget let.

1. Man bruger højre styrestang (3) eller venstre styrestang (18) til at dreje til højre eller venstre.
2. Styrefølsomheden øges proportionalt med maskinens hastighed, og med tom maskine er det kun nødvendigt med et let tryk på håndtaget for at foretage et sving. Men hvis maskinen er læsset, kræves der større tryk.

10.10.2 Tomgangshastighed

1. Stil gashåndtaget (1) i stilling ”L” for at reducere motorbelastningen, når der ikke arbejdes.
2. Sænkning af motorhastigheden for at køre motoren i tomgang bidrager til at forlænge motorens levetid, spare brændstof og reducere maskinstøj.

10.11 Arbejde på skråninger og under ugunstige forhold

⚠ ADVARSEL!

Fare på grund af fejl ved kørsel på skråninger

Ved kørsel på skråninger skal du være særligt forsigtig! Der findes ingen "sikre" skråninger. Vær i den forbindelse særligt opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger:

- Hvis hjulene snurrer rundt (hjulspin), eller hvis køretøjet sidder fast, når der køres på en stigning. Kobl ud, og forlad skråningen ved at køre langsomt og i en lige linje ned ad den.
- Et fuldt transportlad øger i kraft af sin vægt risikoen for, at dumperen kan vælte.

- Arbejd altid langsomt og med øget opmærksomhed. Før altid maskinen opad eller nedad. Arbejd aldrig skråt på en hældning. Maskinen kan blive bragt ud af ligevægt og vælte. Maskinen må ikke anvendes på skråninger med en hældning på over 20 %. Pas på, at maskinen ikke vælter - livsfare!
- Husk på, at selvom enheden er en firehjulstrækker, skal man være forsigtig, når man arbejder under ugunstige vejrforhold (is, kraftig regn og sne) eller på jordtyper, der kan forårsage ustabilitet for dumperen.
- Bemærk venligst, at der er tale om et hjulkøretøj, der udsættes for betydelige vippebevægelser ved overkørsel af ujævnheder, huller og trin.

10.12 Standsning af motoren

⚠ PAS PÅ!

Skal motoren stoppes i nødstilfælde, drejes Tænd/Sluk-kontakten (2) i pos. „OFF“.

Under normale forhold anvendes følgende metode:

1. Stil gashåndtaget (1) i pos. „L“.
2. Lad motoren køre i tomgang i et par minutter, efter at arbejdet er færdigt.
3. Drej Tænd/Sluk-kontakten (2) til pos. „OFF“.
4. Luk benzinhanen (23).
5. Hvis man efterlader maskinen uden opsyn, skal tændrørshætten (29) taget af tændrøret for at forhindre utilsigtet igangsætning af maskinen.

FORSIGTIG!

Juster aldrig choker-armen (24) for at stoppe motoren. Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

11. Transport

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskade!

Utilsigtet og uventet start af produktet kan medføre personskader.

- Sluk motoren efter læsning, og tag tændrørshætten af tændrøret, når motoren er kølet af.
- Produktet kan forårsage alvorlige knusningsskader på grund af sin egen vægt.

Lad motoren køle af, før den transporteres eller læsses for at undgå forbrændinger og brandfare.

Tøm brændstoftanken helt, når du transporterer produktet over længere afstande.

Maskinen skal sikres på transportkøretøjet mod at rulle, glide eller vælte, og den skal desuden fastsurres.

12. Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskade og forbrænding!

Produktet kan starte uventet og derved medføre personskader. Endvidere kan temperaturen stige til 80 °C eller mere.

- Sluk motoren inden enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Lad motoren køle af.
- Træk tændrørskablet af tændrøret.

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare!

Indånding af benzin-/smøreoliedampe kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde død.

- Undgå at indånde benzin-/smøreoliedampe.
- Brug kun produktet udendørs.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis der trænger vand ind i huset, kan der opstå motorskader. Endvidere kan strålen fra en højtryksrenser beskadige dele af produktet.

- Rengør produktet med en klud eller en håndbørste osv.
- Undlad at nedsænke produktet i vand eller andre væsker, og sprøjt ikke på det med en højtryksrenser.

Vedligeholdelsesplan	
Kontrol af vedligeholdelse	**Interval**
Løse skruer	Før ibrugtagning
Kontrol mhp. beskadigelser	Før ibrugtagning
Kontrol af, at brændstoftanken er tæt	Før ibrugtagning
Kontrol af dæktryk	Før ibrugtagning
Rengør maskinen	Efter ibrugtagning
Rengør tændrør	For hver 10 driftstimer
Rensning af luftfilter	For hver 10 driftstimer
Kontrol af olieniveau	For hver 50 driftstimer
Smør drivkæden	For hver 500 driftstimer
Skift gearolie	For hver 1000 driftstimer

12.1 Kontrol af dæktryk

- Kontrollér dæktrykket med jævne mellemrum. Lang standtid og sollys fremmer hurtig ældning af dækkene.
- Anbefalet dæktryk i alle hjul:
  2,1 bar (0,21MPa)

BEMÆRK!

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.

- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

12.2 Olieskift (fig. 17)

Motoren bør være driftsvarm og slukket, når motorolien skiftes.

Brug kun motorolie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Anbring en passende opsamlingsbeholder under olieaftapningsskruen (11).
3. Brug en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) til at åbne olieaftapningsskruen (11) og aftappe motorolien.
4. Når al motorolien er aftappet fuldstændigt, kan olieaftapningsskruen (11) skrues fast igen.
5. Skru nu oliepåfyldningsskruen med oliepind (12) ud mod uret.
6. Påfyld frisk motorolie, og kontrollér olieniveauet (se 9.1.).
7. Skru derefter oliepåfyldningsskruen med oliepind (12) ind igen med uret.

12.3 Vedligeholdelse af luftfilter (fig. 18 - 19)

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Rengør luftfilteret ved at banke mod det eller gennemblæse det med trykluft.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis motoren kører uden indsat filterelement, kan dette forårsage motorskader.

- Lad aldrig motoren køre uden indsat luftfilterelement.

En snavset luftfilterindsats forringer motoreffekten, fordi karburatoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendigt.

Luftfilteret bør kontrolleres hver 10. driftstime og rengøres efter behov.

1. Skru vingemøtrikkerne (17a) af, og tag luftfilterlåget (17b) af.
2. Kontrollér luftfilterlåget (17b) for huller eller revner. Udskift evt. beskadigede elementer.
3. Skru den indvendige vingemøtrik (17c) af, og tag filterindsatsen ud.
4. Tør snavs af indersiden af filterhuset med en ren, fugtig klud. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind i åbningen. Sæt luftfilterlåget (17b) på filterhuset igen, mens filterrengøringen pågår.
5. Tag skumfilteret (17e) af. Kontrollér det for skader, og udskift det om nødvendigt.
6. Udblæs skumfilteret (17e) grundigt med trykluft.
7. Tag papirfilteret (17d) af. Kontrollér det for skader, og udskift det om nødvendigt.
8. Blæs papirfilteret (17d) ud med trykluft, indefra og ud. Forsøg ikke at gnide snavs af papirfilteret (17d). Dette kan medføre skader.
9. Indsæt den rene filterindsats (skumfilter 17d og papirfilter 17d) igen, og skru den indvendige vingemøtrik (17c) fast.
10. Sæt luftfilterlåget (17b) på igen, og fastgør det med vingemøtrikken (17a).

⚠ **PAS PÅ!**: Lad aldrig lade motoren køre uden eller med beskadiget luftfilterindsats. Herved kan der komme smuds i motoren, hvilket kan forårsage motorskader. Producentgarantien bortfalder.

12.4 Rengøring/udskiftning af tændrør (fig. 20 - 21)

⚠ **PAS PÅ!**: Tændrøret må kun udskiftes, når motoren er kold!

Kontrollér tændrøret første gang for snavs efter 10 driftstimer og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste.

Udskift derefter tændrøret efter 50 driftstimer eller efter behov.

1. Træk tændrørskablet af, og fjern eventuel snavs i tændrørsområdet.
2. Drej tændrøret (22) med den medfølgende tændrørsnøgle, og kontrollér tændrøret.
3. Kontrollér isolatoren. Udskift tændrøret (22) hvis det er beskadiget f.eks. i form af revner eller splinter.
4. Rengør tændrørets elektroder med en trådbørste.
5. Kontrollér elektrodeafstanden, og indstil den ved hjælp af en følelære. For at opretholde motorens ydeevne skal tændrøret (22) have den korrekte elektrodeafstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tændrøret (22) ind igen med hånden, og spænd det ca. 1/4 omdrejning med tændrørsnøglen.
7. Sæt tændrørskablet på tændrøret (22).

⚠ **PAS PÅ!**

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Hvis tændrøret bliver spændt det for kraftigt, kan gevindet i cylinderhovedet blive beskadiget.

12.5 Udpumpning af benzin med en benzinudsugningspumpe

Ved opbevaring i længere tid eller transport skal benzinen pumpes ud.

1. Luk benzinhanen (23).
2. Hold en opsamlingsbeholder under benzinudsugningspumpens slange (medfølger ikke).

3. Skru tankdækslet (16) af, og fjern det.
4. Fjern brændstoffilterindsatsen (16a).
5. Skub benzinudsugningspumpens slange ned i benzintanken, og pump al benzin ud vha. benzinudsugningspumpen.
6. Sæt brændstoffilterindsatsen (16a) i igen.
7. Skru tankdækslet (16) fast igen.

12.6 Indstilling af koblingen (fig. 22)

Koblingssløret ændrer alt efter hvor slidt koblingen er. For at muliggøre en upåklagelig drift skal koblingskablet indstilles.

1. Anbring koblingshåndtag (19) i den oprindelige position over indstillingsanordning (30).
2. Spænd kontramøtrikken (31) med en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) , til koblingen har opbygget det rigtige tryk på remmen (tommelfingertryk).

12.7 Indstilling af styringen (fig. 23)

Hvis man har problemer med at styre dumperen, skal man justere styrestængerne (3) og (18) med indstillingsanordningen (30).

1. Løsn kontramøtrikken (31) med en gaffelnøgle SW 14 mm (medfølger ikke), og skru indstillingsanordningen (30) en smule ud. Dette vil fjerne ethvert slør i kablet, der kan opstå efter første brug eller gennem normal slitage.
2. Pas på ikke at skrue indstillingsanordningen (30) for langt ud, da dette kan forårsage problemer i form af afbrydelse af fremdriften.
3. Husk at spænde kontramøtrikken (31) til igen efter indstillingen.

12.8 Smøring af drivkæden (28) (fig. 24)

Drivkæden (28) skal smøres efter hver 500 driftstimer, hvis den bruges ofte. Efter længere tids opbevaring bør drivkæden (28) smøres igen, før den atter tages i brug.

1. Dette gøres ved at løsne de to fastgørelsesskruer (øverst og nederst) på vedligeholdelsesåbningen (27). Dette gøres ved hjælp af en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke).
2. Smør derefter drivkæden (28) med smørefedt.
3. Påsæt afdækningen igen, og skru atter vedligeholdelsesåbningens (27) fastgørelsesskruer ind.

12.9 Stramning og udskiftning af kilerem (fig. 25 - 26)

Fjern remafdækningen (35) for at få adgang til kileremmen (34). Brug aldrig dumperen uden remafdækningen (35).

12.9.1 Stramning af kileremmen (35) (fig. 25 - 26)

Kileremmen (34) skal være i god stand for at sikre optimal kraftoverførsel fra motoren til den excentriske aksel. Kontrollér derfor kileremmens (34) tilstand.

1. Stands motoren, og lad den køle af.
2. Fjern remafdækningen (35) for at få adgang til kileremmen (34). Dette gøres ved at løsne skruerne med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke) og de to møtrikker inkl. spændeskiver fra den forreste remafdækning (35).
3. Tryk på frigørelsesgrebet (20), så koblingshåndtaget (19) kan aktiveres.
4. Efterspænd kileremmen (34) ved hjælp af remstrammeskruen (37) på bowdenkablet, hvis den giver efter med mere end 10-15 mm (tryk med tommelfingeren!). Juster møtrikkerne med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke).
5. Påsæt remafdækningen (35) igen, og spænd skruen og møtrikkerne inkl. spændeskiverne fast på remafdækningen (35) med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke). Hold da møtrikken ind mod den forreste remafdækning (35) med en gaffelnøgle SW 13 mm, og spænd skruen fast.

12.9.2 Udskiftning af kileremmen (34) (fig. 25 - 26)

Hvis kileremmen (34) er revnet, udslidt eller glat, skal den udskiftes.

1. Stands motoren, og lad den køle af.
2. Fjern begge remafdækninger (35) for at få adgang til kileremmen (34). Dette gøres ved at løsne skruerne med en gaffelnøgle SW13 mm (medfølger ikke) og de to stopmøtrikker inkl. spændeskiver fra den forreste remafdækning (35). Fjern de to skruer på den bagerste remafdækning (35), og løsn den bageste skrue med en gaffelnøgle SW13.
3. Løsn styrekrogen (36) med en gaffelnøgle NV 16 mm (medfølger ikke).
4. Træk den slidte kilerem (34) af remskiven, og monter en ny kilerem korrekt.
5. Skru styrekrogen (36) fast.
6. Efterspænd kileremmen (34) ved hjælp af remstrammeskruen (37) på bowdenkablet, hvis den giver efter med mere end 10-15 mm (tryk med tommelfingeren!). Juster møtrikkerne med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke).
7. Påsæt remafdækningerne (35) igen, og spænd skruerne og møtrikkerne inkl. spændeskiverne fast på begge remafdækninger (35) med en gaffelnøgle SW 13 mm (medfølger ikke). Hold da møtrikken ind mod den forreste remafdækning (35) med en gaffelnøgle SW 13 mm, og spænd skruen fast.

12.10 Gearolieskift (fig. 27 - 28)

Olien skal skiftes for hver 1000 driftstimer og i varm tilstand, mens motoren er standset.
Man kan evt. lade motoren køre i et kort stykke tid.

Stil gearstangen (14) i pos. N, og aktiver koblingshåndtaget (19).

1. Stil en passende opsamlingsbeholder med en kapacitet på mindst 2 liter under gearolie-aftapningsskruen (32).

2. Åbn olieaftapningsskruen (32) og derefter oliepåfyldningsstudsen (33), og lad al gearolien løbe af.
3. Luk olieaftapningsskruen (32) igen.
4. Brug en gearoliepumpe med slange (medfølger ikke) til påfyldning af gearolie. Indfør slangen gennem åbningen i oliepåfyldningsstudsen (33), og påfyld 1,62 liter gearolie (SAE30 / 80W-90) gennem oliepåfyldningsstudsen (33).
5. Luk derefter oliepåfyldningsstudsen (33) igen.

13. Opbevaring

⚠ FARE!
Fare for brand og eksplosion!
Hvis produktet opbevares i nærheden af mulige antændelseskilder, kan der opstå brand eller eksplosion. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.
- Fjern mulige antændelseskilder som f.eks. komfurer, varmtvandskedler med gas, gastørretumblere mv.

BEMÆRK!
Fare for beskadigelse!
Hvis produktet ikke opbevares korrekt, kan det medføre motorskader.
- Opbevar produktet beskyttet mod smuds, støv og fugt.

13.1 Opbevaring under længere driftspauser:
Hvis dumperen ikke skal benyttes i en periode på mere end 30 dage, skal nedenstående trin følges for at forberede den til opbevaring.
1. Tøm benzintanken helt (se afsnit 12.5). Opbevares benzin, der indeholder ethanol eller MTBE, bliver ældet i løbet af 30 dage. Ældet benzin har et højt gummiindhold og kan således tilstoppe karburatoren og begrænse benzinforsyningen.
2. Start motoren, og lad den køre, til den stopper. Dette sikrer, at er ikke er mere benzin i karburatoren. Herved forhindres det, at der kan dannes aflejringer i karburatoren, hvilket evt. kan beskadige motoren.
3. Lad motorolien løbe af motoren, mens den stadig er varm. Påfyld frisk olie. (se afsnit 9.1.)
4. Tag tændrørskablet af.
5. Brug en ren klud til rengøring af dumperen.
6. Opbevar dumperen i opretstående position i en ren, tør bygning med god ventilation.

Opbevar produktet og dets tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der skal være utilgængeligt for børn.
Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30˚C.
Opbevar produktet i den originale emballage. Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

14. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er monteret og er i fejlfri tilstand. Dele, der kan forårsage personskader, kan opbevares utilgængeligt for uvedkommende og børn.

PAS PÅ! Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.
Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores servicecenter. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

Vigtig henvisning ifm. reparation:
Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

14.1 Bestilling af reservedele
Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:
- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på typeskiltet

Reservedele / tilbehør	**Artikel-nr.:**
Benzin-udsugningspumpe	7907600001

14.2 Serviceinformation
Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturlig slitage, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Tændrør, olie, luftfilter, kilerem

* medfølger ikke nødvendigvis!

15. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

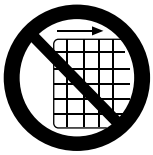
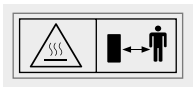
16. Fejlfinding

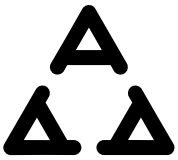
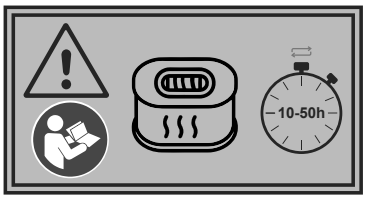
Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte.	Tændrørshætte afmonteret.	Tilslut tændrørskablet sikkert til tændrøret.
	Tilsmudset tændrør.	Rengør tændrør, indstil afstand eller udskift det.
	Manglende eller gammelt brændstof.	Påfyld ren, frisk benzin.
	Choker ikke i åbnet stilling.	Ved koldstart skal choker-armen stilles i pos. Choke ON.
	Brændstofledning tilstoppet.	Kontrollér brændstofledningen for knæk eller skader.
	Motor druknet.	Vent et par minutter inden genstart.
Motor kører uregelmæssigt.	Tændrørshætte løs.	Tilslut og fastgør tændrørskablet.
	Motoren kører i position Choker.	Stil choker-armen på OFF.
	Brændstofledning tilstoppet, eller brændstof gammelt.	Fyld tanken med ren, frisk benzin.
	Ventilation tilstoppet.	Rens luftfilteret.
	Vand eller smuds i brændstofsystemet.	Tøm tanken. Fyld tanken med frisk brændstof.
	Forkert karburatorindstilling.	Kontakt kundeservice.
Motor overophedet.	Motorolieniveau lavt.	Påfyld mere olie.
	Tilsmudset luftfilter.	Rens eller udskift luftfilteret.
	Luftstrøm begrænset.	Fjern og rengør huset.
	Karburator ikke rigtigt indstillet.	Kontakt kundeservice.
Maskinen bevæger sig ikke, selv om motoren kører.	Der er ikke valgt korrekt gear.	Sæt afbrydergrebet i den rigtige koblingsposition.

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!		Obs! Unnlatelse av å følge sikkerhetsskiltene og advarslene som er festet på maskinen, samt unnlatelse å følge sikkerhets- og betjeningsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader eller til og med død.
	Bruk hørselsvern. Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.		Bruk vernesko.
	Bruk vernebrille.		Bruk arbeidshansker.
	Røyking eller åpen ild er forbudt.		Det er forbudt å fjerne eller manipulere beskyttelses- og sikkerhetsanordninger.
	Gjenstander som slynges ut kan forårsake personskader.		Ikke berør varme maskindeler.
	Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.		Sørg for at andre personer overholder tilstrekkelig sikkerhetsavstand. Hold personer som ikke er involvert i arbeidet unna apparatet. Obs varm overflate! Forbrenningsfare.
	Advarsel mot brannfarlige materialer.		Sikre apparatet mot utilsiktet innkobling før du utfører vedlikeholds- og/eller servicearbeid.
 	Ikke bruk apparatet i helninger med en vinkel på mer enn 10°. Fare for velting!	 	Den maksimale stigningsvinkelen er 20° i oppoverbakke og 6° i nedoverbakke.
	Lydeffektnivå 101 dB		Choke

⚠ **Obs!**	I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette symbolet ⚠.		Turtallsregulering
	Viktig: Slå av motoren før du fyller drivstoff. Du må aldri fylle under drift.		Manuell vippefunksjon
	Kontroll av oljenivået		- Choke lukket - Bensinkran åpen
	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.		Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.
			Vedlikeholdsintervall luftfilter

⚠ **FARE**	Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.
⚠ **ADVARSEL**	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.
⚠ **FORSIKTIG**	Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.
MERKNAD	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på produktet eller eiendom/eiendeler.

Innholdsfortegnelse: Side:

1. Innledning 332
2. Produktbeskrivelse (fig. 1 - 28) 332
3. Leveringsomfang (fig. 1 - 2) 332
4. Tiltenkt bruk 332
5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner 333
6. Tekniske data 335
7. Utpakking 336
8. Oppbygging 336
9. Før idriftsetting 337
10. Ta i drift 338
11. Transport 340
12. Rengjøring og vedlikehold 340
13. Lagring 342
14. Reparasjon og reservedelsbestilling 343
15. Kassering og gjenvinning 343
16. Feilhjelp 344
17. Samsvarserklæring 438

1. Innledning

Produsent:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,
vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeider med ditt nye produkt.

Merknad:
Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- Feil behandling
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de nasjonale elektriske forskriftene og bestemmelsene.

Vær oppmerksom på følgende:
Brukerveiledningen er del av produktet. Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker pålideligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.
Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1 - 28)

1. Gassknapp
2. På/av bryter
3. Høyre styrespak
4. Transportbrett
5. Eksos
6. Vippespak transportbrett
7. Fiksering av karet
8. Hjul
9. Gir
10. Koblingsbøyle
11. Oljetappeskrue motorolje
12. Oljepåfyllingsskrue med peilepinne
13. Koblingsplate
14. Girspak
15. Drivstofftank
16. Tanklokk

16a. Drivstoffilterinnsats

17. Luftfilter
18. Venstre styrespak
19. Clutchspak
20. Opplåsingsspak
21. Stangsystem
22. Tennplugg
23. Bensinkran
24. Chokespak
25. Startsnor
26. Av-/på-bryterkabel
27. Festeskrue vedlikeholdsåpning
28. Drivkjede
29. Tennpluggkontakt
30. Justeringsenhet
31. Kontramutter
32. Oljetappeskrue girolje
33. Oljepåfyllingsstuss girolje
34. Kilereimer
35. Kilereimdeksel
36. Føringskrok kilereim
37. Reimstrammeskrue

3. Leveringsomfang (fig. 1 - 2)

Pos.	Antall	Betegnelse
	1x	Dumper
4	1x	Transportbrett
8	1x	Hjul
14	1x	Girspak
21	1x	Stangsystem
	1x	Pose med monteringsmateriale
	1x	Tennpluggnøkkel
	1x	Bruksanvisning

4. Tiltenkt bruk

Produktet er utelukkende beregnet for mindre laste- og transportoppgaver innen hage- og landskapsarbeid og innen landbruk.

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.
Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.
Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer.
Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.
Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader, som forårsakes grunnet feil bruk eller feil betjening.

5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt dette produktet.
Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

I denne brukerveiledningen har vi merket det som angår din sikkerhet, med dette symbolet: ⚠

I tillegg inneholder brukerveiledningen annen viktig tekst som er merket med ordet **«OBS!»**.

⚠ Obs!
Ved bruk av apparater må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Hvis apparatet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen / sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

⚠ FARE
Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en alvorlig risiko for livstruende skader.

⚠ ADVARSEL
Unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til død eller alvorlig personskade.

⚠ FORSIKTIG
Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en liten til moderat risiko for personskade.

MERKNAD!
Hvis disse instruksjonene ikke følges, er det fare for skade på motoren eller annen eiendom.

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

1. **Du skal holde arbeidsområdet ryddig**
   - Uorden i arbeidsområdet medfører fare for ulykker.
2. **Ta hensyn til påvirkningen fra omgivelsene**
   - Arbeid aldri med enheten i lukkede eller dårlig ventilerte rom. Når motoren går, produseres giftige gasser. Disse gassene kan være luktfrie og usynlige.
   - Utsett ikke enheten for regn.
   - Ikke bruk enheten i fuktige eller våte omgivelser.
   - Sørg for sikkert fotfeste i ujevnt terreng.
   - Sørg for tilstrekkelig belysning ved arbeider.
   - Ikke bruk enheten i lett antennelig vegetasjon eller der det er fare for brann eller eksplosjon.
   - Under tørre forhold, ha et brannslukningsapparat klart (ved fare for brann).
3. **Andre personer må holdes unna**
   - Ikke la andre personer, spesielt barn og ungdom, ha tilgang til apparatet. Disse skal holdes unna arbeidsområdet.
4. **Enheter som ikke brukes, må oppbevares på et sikkert sted**
   - Ubenyttede enheter må lagres på et tørt, høytliggende og lukket sted, og utilgjengelig for barn.
5. **Apparatet må ikke overbelastes**
   - Arbeid innenfor det oppførte effektområdet.
6. **Bruk egnede klær.**
   - Ikke ha på løstsittende klær eller smykker, siden de kan bli fanget inn og bli hengende fast i de delene som er i bevegelse.
   - Bruk solide arbeidshansker; skinnhansker gir god beskyttelse.
   - Bruk vernesko med stålhetter.
   - For alt arbeid, bruk alltid en arbeidsdrakt laget av solid materiale.
   - Ha langt hår i et hårnett og bruk sikkerhetshjelm.
7. **Bruk personlig verneutstyr**
   - Bruk alltid vern for hode-, øye-, hånd-, fot- og hørsel.
8. **Unngå en unormal kroppsholdning**
   - Sørg for at du har sikkert fotfeste ved bruk av apparatet.
9. **Arbeid med full bevissthet**
   - Arbeid aldri under påvirkning av alkohol, narkotika, medikamenter eller andre stoffer som kan svekke syn, fingerferdighet eller dømmekraft.
10. **Bruk enheten som tiltenkt**
    - Ikke bruk enheten til formål den ikke er ment for.

⚠ Håndtering av bensin

⚠ Livsfare! Bensin er giftig og svært brannfarlig.

- Oppbevar bensin kun i de spesifiserte og kontrollerte beholderne (dunker). Hettene på tankbeholderne skal alltid skrus på forskriftsmessig og skrus godt til. Defekte lokk må skiftes ut av sikkerhetsmessige årsaker.

- Hold bensin unna gnister, åpen ild, kontinuerlige flammer, varmekilder og andre antennelseskilder. Ikke røyk!
- Fyll kun drivstoff utendørs og ikke røyk under fyllingen.
- Før du fyller drivstoff, slå av forbrenningsmotoren og la den avkjøles.
- Bensin må fylles på før forbrenningsmotoren startes. Ikke åpne tanklokket eller fyll på bensin mens forbrenningsmotoren går eller når maskinen er varm.
- Åpne tanklokket forsiktig og langsomt. Vent til trykket utjevner seg, og fjern først deretter tanklokket fullstendig.
- Når du fyller drivstoff må du bruke en egnet trakt eller et påfyllingsrør for å forhindre at drivstoff søles på forbrenningsmotoren og huset eller plenen.

Ikke overfyll drivstofftanken!

- For å gi rom for drivstoff til å utvide seg, fyll aldri drivstofftanken utover den nedre kanten av påfyllingsstussen. Vær oppmerksom på de ytterligere spesifikasjonene i bruksanvisningen til forbrenningsmotoren.
- Hvis det har rent over bensin, må du ikke starte forbrenningsmotoren før den bensinforurensede overflaten er rengjort. Ethvert forsøk på å antenne bør unngås før bensindampene har forsvunnet (tørk tørr).
- Tørk alltid opp drivstoff som er sølt ut.
- Hvis det kommer bensin på klærne dine, må de skiftes.
- Tanklokket må skrus på og strammes forskriftsmessig etter hver fylling. Apparatet må ikke tas i drift uten at det originale tanklokket er skrudd på.
- Av sikkerhetsgrunner, kontroller drivstoffledningen, drivstofftanken, tanklokket og tilkoblingene regelmessig for skader, aldring (sprøhet), tett passform og lekkasjer, og skift dem ut om nødvendig.
- Tanken skal kun tømmes utendørs.
- Bruk aldri drikkeflasker eller lignende til å kaste eller oppbevare driftsstoffer, som f.eks. drivstoff. Mennesker, spesielt barn, kan bli fristet til å drikke av dem.
- Oppbevar aldri apparatet inne i en bygning med bensin i tanken. Bensindamper som produseres kan komme i kontakt med åpen ild eller gnister og antennes.
- Ikke plasser apparatet og drivstofftanken i nærheten av varmeovner, strålevarmere, sveisemaskiner og andre varmekilder.

Eksplosjonsfare!

Dersom det oppdages en feil på tanken, tanklokket eller drivstoffførende deler (drivstoffledninger) under drift, må forbrenningsmotoren slås av umiddelbart. Deretter må du oppsøke en fagforhandler.

Spesielle sikkerhetsforskrifter ved bruk av forbrenningsmotorer:

⚠ FARE

Forbrenningsmotorer utgjør en særlig fare under drift og tanking. Les og følg alltid advarslene. Død eller alvorlige skader kan oppstå ved unnlatelse av å følge anvisningene.

1. Ikke foreta noen forandringer på enheten.
2. ⚠ **Obs!**
   Fare for forgiftning! Avgasser, drivstoffer og smøremidler er giftige. Avgasser må ikke inhaleres.
3. ⚠ **Obs!**
   Forbrenningsfare! Fare for forbrenning, ikke berør eksosanlegget og drivaggregatet.
4. Ikke bruk enheten i ikke-ventilerte rom eller lett brennbare omgivelser.
5. ⚠ **Eksplosjonsfare!** Bruk aldri enheten i rom med lett antennelige stoffer.
6. Under transport må enheten sikres så den ikke kan skli eller velte.
7. Sørg ved påfylling av drivstoff for at det ikke søles drivstoff ut på motoren eller eksosen.
8. Reparasjons- og innstillingsarbeid må kun utføres av autoriserte fagfolk.
9. Ikke berør mekanisk bevegelige eller varme deler. Ikke fjern noen vernedeksler.
10. Verdiene som er spesifisert i de tekniske dataene under lydeffektnivå (L_{WA}) og lydtrykknivå (L_{pA}) representerer utslippsnivåer og er ikke nødvendigvis sikre arbeidsnivåer.
11. Siden det er en sammenheng mellom utslipps- og immisjonsnivåer, kan ikke dette brukes på en pålitelig måte for å fastslå eventuelle ytterligere nødvendige forholdsregler. Faktorer som påvirker det nåværende immisjonsnivået til arbeideren inkluderer egenskapene til arbeidsområdet, andre støykilder, osv., som antall maskiner og andre tilstøtende prosesser og hvor lenge en operatør er utsatt for støyen. Tillatt immisjonsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid likevel gi operatøren av maskinen muligheten til å foreta en bedre vurdering av risikoene og farene.
12. Stikk aldri gjenstander inn i ventilasjonsåpningene. Dette gjelder også når enheten er avslått. Manglende overholdelse kan føre til personskade eller skade på enheten.
13. Hold enheten fri for olje, smuss og andre forurensninger.
14. Sikre at lyddemperen og luftfilteret fungerer som de skal. Disse delene fungerer som flammebeskyttelse i tilfelle feiltenning.
15. Stoppe motoren:
    - Alltid, når du forlater maskinen
    - Før påfylling av drivstoff
16. Steng alltid drivstoffkranen når maskinen ikke er i bruk.

17. Bruk aldri chokespaken til å stoppe motoren.

Restfarer og beskyttelsestiltak

Forsømmelse av ergonomiske prinsipper
Forsømmelse av bruk av personlig verneutstyr (PVU)
Forsømmelse av bruk eller ignorering av personlig verneutstyr kan føre til alvorlige personskader.
- Bruk foreskrevet verneutstyr.

Menneskelig atferd, feil atferd
- Du må alltid være konsentrert ved alle arbeider.

⚠ **Gjenværende farer** Kan aldri utelukkes.

Fare på grunn av støy
Hørselskader
Lengre ubeskyttet arbeid med apparatet kan føre til hørselskader.
- Bruk prinsipielt hørselsvern.

Forholdsregler i nødsfall
Gjennomfør nødvendige førstehjelpstiltak og skaff raskest mulig kvalifisert medisinsk hjelp i tilfelle ulykke.

⚠ ADVARSEL

Feil vedlikehold eller manglende observasjon eller utbedring av problemer kan være en kilde til fare under drift. Bruk kun maskiner som er regelmessig og riktig vedlikeholdt. Bare da kan du være sikker på at du bruker enheten sikkert, økonomisk og problemfritt.

Resterende risikoer
Produktet er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare resterende risikoer.
- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltenkt bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.
- Kontroller området der arbeidet skal utføres nøye, og hold arbeidsområdet rent og fritt for smuss for å unngå å snuble. Arbeid på et jevnt, glatt gulv.
- Under montering, installasjon, drift, vedlikehold, reparasjon eller transport må du aldri plassere noen del av kroppen din i en posisjon der den kan være i fare hvis bevegelse skulle oppstå.
- Hold tilskuere, barn og kjæledyr på minst 23 m (75 fot) avstand. Stopp maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg.
- Ikke klatre opp på dumperen og ikke transporter passasjerer.
- Parker aldri maskinen på et sted med ustabilt underlag som kan gi etter, spesielt ikke når maskinen er lastet.
- Slipp opp clutchspaken før motoren startes.
- Start motoren forsiktig i henhold til anvisningen og hold føttene på god avstand fra bevegelige deler.
- Forlat aldri betjeningsplassen mens motoren går.
- Enheten må alltid holdes fast med begge hendene under arbeidet. Hold alltid godt fast i styret. Husk at maskinen uventet kan hoppe oppover eller fremover hvis den støter på skjulte hindringer, for eksempel store steiner.
- Maskinen må alltid brukes i gangfart.
- Ikke overbelast maskinen. Kjør med sikker hastighet, og tilpass hastigheten til terrengets helning, veiens beskaffenhet og lastens vekt.
- Vær spesielt forsiktig når ved bruk av revers eller du trekker maskinen mot deg.
- Vær ekstra forsiktig ved bruk av maskinen på grusbed -veier eller -gater eller kjører over disse. Vær oppmerksom på skjulte farer og trafikk.
- Kjør på mykt underlag med første forover-/bakovergir. Ikke akselerer kraftig, styr eller brems kraftig.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.

6. Tekniske data

Motor / drev	1-sylinder 4-taktsmotor
Motorytelse	4,1 kW (ved 3600 min^{-1}) / 5,6 HK
Slagvolum	196 cm^3
Girnivåer	3 forover+ 1 bakover
Hastigheter fremover:	
1. Gir min./maks.	2,5 km/t
2. Gir min./maks.	4,8 km/t
3. Gir min./maks.	6,4 km/t
Hastighet bakover min./ maks.	2 km/t
Maks. lastekapasitet	300 kg
Transportbrett lengde	910 mm
Transportbrett bredde	670 mm
Transportbrett dybde	575 mm
Transportbrett volum	125 l
Vippeinnretning	manuell
Motortype	GB200 + G200F
Tomgangsturtall	1800 min^{-1}
Maksimalt turtall	3600 min^{-1}
Motorstarter	Rekylstarter (trekkstarter)
Drivstoff	Blyfri bensin fra oktantall 90 og maks. innhold av bioetanol på 10%

Tankinnhold drivstoff	3,6 l
CO_2-utslipp	811,46 g/kWh
Motorolje	SAE 10W-30
Tankinnhold motorolje maks.	0,6 l
Girolje	80W-90
Giroljemengde	1,6 l
maks. stigning	20°
maks. skråningshelling	10°
Vekt	147 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Støy og vibrasjon
⚠ **Advarsel**: Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

Informasjon om støyutvikling iht. EN ISO 3744:1995 og ISO 6395:1988

Støyverdier

Lydeffektnivå L_{WA}	95 dB
Usikkerhet K_{WA}	2,51 dB
Støynivå L_{pA}	84,7 dB
Usikkerhet K_{pA}	3 dB

Vibrasjonsverdier

Vibrasjonsverdi iht. EN 1032:2003+A1:2008 (vektorsum av tre retninger)

Vibrasjon styrespak A_{hv}	3,92 m/s²
Vibrasjon totalt A_{hv}	3,92 m/s²
Usikkerhet K_{hv}	1,5 m/s²

En standardisert testmetode er brukt for å komme fram til de angitte støyverdiene, og de kan brukes for å sammenligne ulike verktøy med hverandre.
I tillegg er disse verdiene egnet til på forhånd å estimere belastningen for brukeren forårsaket av lyd.

⚠ **ADVARSEL**
Vibrasjonsutslippsverdien kan ved den faktiske bruken skille seg fra den angitte verdien, avhengig av type og måte, som enheten brukes. Prøv å holde belastningen gjennom vibrasjoner lavest mulig. Et eksempel for tiltak for reduksjon av vibrasjonsbelastningen er bruk av hansker ved bruk av verktøyet og begrensning av arbeidstiden. Derved må du ta hensyn til alle aspektene til driftssyklusen (for eksempel perioder, der enheten er slått av, og slike, der det er slått på, men drives uten belastning).

Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

7. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta produktet forsiktig ut. Åpne trekassen ved å bøye metalltappene med en tang eller en hammer (ikke inkludert i leveringsomfanget).
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller produktet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med produktet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for produktet.

⚠ **ADVARSEL!**
Produktet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

8. Oppbygging

⚠ **ADVARSEL!**
Fare for personskader og skader!
Bruk av feil reserve- og tilbehørsdeler kan føre til personskader og skader. Disse kan løsne og bli kastet. I tillegg kan de redusere ytelsen til produktet.
- Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler fra produsenten. Originalreservedeler eller -tilbehør får du hos din fagforhandler.
- Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til redusert ytelse av produktet og deler kan ev. løsne.
- Ved unnlatelse taper du produsentens garanti.

MERKNAD!
På grunn av den høye produktvekten anbefaler vi at monteringen gjøres av minst to personer.

Noen deler er demontert ved levering. Til monteringen trenger du:
- Skiftenøkkel NB 12 mm (montering girvalgspak)
- Skiftenøkkel NB 13 mm (montering girvalgspak)
- Skiftenøkkel NB 16 mm (montering stenger)
- Skiftenøkkel NB 17 mm (montering stenger)
- Skiftenøkkel NB 19 mm (montering hjul)

Monteringsverktøyet er ikke inkludert i leveringsomfanget.

8.1 Montering av stenger (21) (fig. 3)
1. Juster borehullene i stangen (21) med borehullene i sidedelene av rammen.

2. Fest stangen (21) med skruene (tilbehørspose A M10x45 mm og B M10x25), underlagsskiver og muttere.

8.2 Montering av hjul (8) (fig. 4)

1. Skyv hjulene (8) på hjulboltene og fest dem med de medfølgende underlagsskivene og låsemutterne (C, M12).
2. Pass på at ventilen (som er nødvendig for å pumpe opp hjulene) er på utsiden av hjulet (8).
3. Vær også oppmerksom på kjøreretningspilen på hjulet.

8.3 Montering av girvalgspak (14) (fig. 5)

1. Fjern de forhåndsmonterte skruene fra girvalgspaken (14).
2. Skyv girvalgspaken (14) gjennom sporet i koblingsplaten (13).
3. Fest girvalgspaken (14) med skruene M8x30mm på innsiden av koblingsbøylen (10). Sørg for at teksten på girvalgspaken (14) vender mot brukeren.

8.4 Montering av transportbrett (4) (fig. 6)

1. Skyv transportbrettet (4) sidelengs inn i føringsbolten på rammen.
2. Fest transportbrettet (4) vedd hjelp av de medfølgende splintene (D).

8.5 Av-/på-bryterkabel (26) (fig. 7)

1. Fest av-/på-bryterkabelen (26) med de medfølgende kabelstripsene.

9. Før idriftsetting

⚠ Obs!
Før idriftsetting må produktet monteres komplett!

⚠ ADVARSEL!
Helsefare!
Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.
- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Produktet skal kun drives utendørs.

MERKNAD!
Produktskade
Hvis produktet brukes uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til motorskader.
- Fyll på bensin og olje før igangsetting. Produktet leveres uten motorolje fra fabrikken.

MERKNAD!
Miljøskader!
Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD!
Fare for skader!
Bruk av feil oppbevart eller ikke tappet drivstoff kan forstoppe forgasseren eller svekke motordriften.
- Drivstoff som ikke brukes må fylles i en lufttett beholder og oppbevares i et mørkt, kjølig rom.

Kontroll før betjening
- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller bensinlekkasjer.
- Kontroller motoroljenivået.
- Kontroller drivstoffnivået – tanken skal minst være halvfull.
- Kontroller luftfilterets tilstand (se avsnitt 12.3).
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Forsikre deg om at tennpluggkontakten (26) er festet på tennpluggen (14).
- Sjekk dekktrykket. Dette bør være på maks. 2,1 bar.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.

9.1 Påfylling av motorolje (fig. 8 - 10)
⚠ Obs!
Dumperen leveres uten motorolje. Sørg for å fylle på olje før bruk. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontroller oljenivået regelmessig før hver idriftsetting. Et for lavt oljenivå kan skade motoren.

1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Skru ut peilepinnen (12).
3. Fyll tanken med motorolje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 600 ml. Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Tørk av peilepinnen (12) med en ren, lofri klut.
5. Sett oljepeilepinnen (12) inn igjen og kontroller oljenivået uten å skru peilepinnen fast igjen.
6. Oljenivået må ligge innenfor den midtre markeringen på peilepinnen.
7. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (maks. 600 ml).
8. Skru deretter peilepinnen (12) inn igjen.

9.2 Påfylling av bensin (fig. 8 + 11)
⚠ FARE!
Brann- og eksplosjonsfare!
Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.
- Slå av motoren og la den avkjøle.
- Hold varme, flammer og gnister unna.

- Fyll drivstoff kun utendørs.
- Bruk vernehansker.
- Unngå hud- og øyekontakt.
- Start produktet med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.
- Vær oppmerksom på lekkasjer. Ikke start motoren hvis det lekker ut bensin.

⚠ Obs!
Dumperen leveres uten bensin. Derfor må du absolutt sørge for å fylle bensin før igangsetting. For å gjøre dette, bruk blyfri bensin ROZ 95.

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i tanken forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (16) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (15) ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget) med bensin. Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 4,2 liter. Fyll bensin forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (16) igjen. Sjekk at tanklokket lukker tett.
5. Rengjør tanklokket og området rundt.
6. Kontroller tanken og drivstoffledninger for lekkasjer.
7. Før start av motoren må du ha avstand på minst tre meter fra tankplassen.

10. Ta i drift

⚠ OBS!
Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (6) er riktig låst!

10.1 På-/av-bryter (2) (fig. 1)
Med A av/på-bryteren (2) blir tenningssystemet aktivert eller deaktivert. Av/på-bryteren (2) må stå i stillingen ON for at motoren skal gå.
Motoren stopper hvis av/på-bryteren (2) settes i stillingen OFF.

10.2 Clutchspak (19) (fig. 12)
- Betjen clutchspaken (19)
  - Clutch tilkoblet:
    Trykk først opplåsingsspaken (20) (fig. 11). Deretter kan du skyve clutchspaken (19) nedover.
- Løsne clutchspaken (19)
  - Clutch frakoblet.

10.3 Gasspak (1) (fig. 1)
Med gassknappen (1) styres hastigheten til motoren. Hvis spaken beveges i de viste retningene, går motoren hurtigere (H) eller langsommere (L).

Hurtig = 

Langsom = 

10.4 Chokespak (24) (fig. 15)

- Varm motor / choke åpen: 
- Kald motor / choke lukket: 

Merknad: Den lukkede posisjonen til choke-spaken beriker drivstoffblandingen for å starte en kald motor. Den åpne posisjonen leverer riktig drivstoffblanding for normal drift etter start og for omstart av en varm motor.

10.5 Bensinkran (23) (fig. 15)

- Bensinkran åpen: 
- Bensinkran lukket: 

10.6 Venstre styrespak (18) og høyre styrespak (3) (fig. 1)
- Betjen venstre styrespak (18) for å styre til venstre.
- Betjen høyre styrespak (3) for å styre til høyre.

10.7 Girspak (14) (fig. 1)
- Girspaken (14) styrer maskinens bevegelse forover eller bakover.
- Du kan bruke girspaken (14) til å velge mellom 3 gir forover og ett gir bakover.

10.8 Vippespak for transportbrett (6) (fig. 13 - 14)
Vær oppmerksom på plutselige endringer i tyngdepunktet når du tipper ut!
Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (4) er riktig låst.

1. Trekk vippespaken på transportbrettet (6) mot deg med høyre hånd. Dette låser opp festet til brettet (7). (fig. 13)
2. Etter at transportbrettet (4) er låst opp, kan det tømmes ved å vippe det manuelt.
   MERKNAD! Ved full last eller ved transport av tung last må transportbrettet (4) tømmes ved hjelp av en annen person.
3. Senk transportbrettet (4) ned igjen etter tømming. Lås transportbrettet (4) ved å skyve vippespaken for transportbrettet (6) fremover. Festet til brettet (7) går i lås. (fig. 14)

10.9 Starte motoren (fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Kaldstart
Kald motor: Sett chokespaken på «åpen»-posisjon.
1. Åpne bensinkranen (23).
2. Åpne chokespaken (24) på motoren (fig. 15).
3. Drei på-/av-bryteren (2) på ON.
4. Sett gassknappen (1) på halv gass (dvs. halvveis åpen posisjon).
5. Trekk kraftig i startsnoren (25) og la den rulle opp langsomt. Ikke la startsnoren (25) smelle tilbake.

Om nødvendig, trekk i startsnoren (25) flere ganger til motoren starter.
6. La motoren gå seg varm i noen sekunder.
7. Så snart motoren går må du langsomt slippe chokespaken (24).
8. Sett gassknappen (1) på full gass (H).

MERKNAD!

Ved omstart av en motor som allerede er varm etter tidligere bruk, er det normalt ikke nødvendig å bruke choken.

10.9.2 Varmstart

Varm motor: Ikke bruk choken og lukk den.
1. Sett gassknappen (1) på halv gass (dvs. halvveis åpen posisjon).
2. Drei på-/av-bryteren (2) på ON.
3. Åpne bensinkranen (23).
4. Trekk kraftig i startsnoren (25) og la den rulle opp langsomt. Ikke la startsnoren (25) smelle tilbake. Om nødvendig, trekk i startsnoren (25) flere ganger til motoren starter.
5. Sett gassknappen (1) på full gass (H).

10.10 Drift (fig. 1, 12)

MERKNAD!

- Løsne alltid clutchen før start.
- Dumperen skal alltid betjenes med begge hendene.
- Skift bare gir når du står stille.
- Skift aldri gir i en skråning.

Du kan bruke girspaken (14) til å velge mellom 3 gir forover og ett gir bakover.
1. Start motoren som beskrevet i 10.9.1 eller 10.9.2.
2. Velg ønsket gir med girvalgspaken (14). For å gjøre dette, trekk girvalgspaken (14) mot deg og beveg den nøyaktig langs konturen i koblingsplaten (13) til ønsket gir.
3. Trykk på opplåsingsspaken (20) for å betjene clutchspaken (19).
4. Trykk sakte inn clutchspaken (19) for å starte dumperen.
5. ***MERKNAD!*** Hvis giret ikke går inn umiddelbart, slipp clutchspaken (19) sakte. Skift deretter til et høyere gir og tilbake igjen for å sikre at girkassen går inn i ønsket gir.
6. Øk hastigheten tilsvarende med gassknappen (1) (pos. H).

Merknader om driften:

⚠ OBS!

Dumperen har en maksimal lastekapasitet på 300 kg.

Det anbefales imidlertid å vurdere lasten og justere den i henhold til gulvet som maskinen skal brukes på. Det anbefales derfor å kjøre på følsomme strekninger med lavt gir og med stor forsiktighet. Unngå skarpe kurver og hyppige retningsendringer under kjøring på vei, spesielt i ulendt, hardt terreng med skarpe, ujevne punkter med høy friksjon.

Når clutchspaken (19) slippes, stopper og bremser maskinen automatisk.

10.10.1 Styring

Dumperen har styrespaker (3) og (18) på rattet, noe som gjør styringen svært enkel.
1. Bruk høyre styrespak (3) eller venstre styrespak (18) for å styre til høyre eller venstre.
2. Følsomheten til styringen øker proporsjonalt med maskinens hastighet, og med en tom maskin er det kun nødvendig med et lite trykk på spaken for å svinge. Men når maskinen er lastet, kreves det mer trykk.

10.10.2 Tomgangsturtall
1. Sett gasshendelen (1) i posisjon “L” for å redusere belastningen på motoren når den ikke er i bruk.
2. Ved å senke tomgangsturtallet for motoren, forlenges motorens levetid, drivstoff spares og maskinens støynivå reduseres.

10.11 Arbeid i skråninger og under ugunstige forhold

⚠ ADVARSEL!

Fare på grunn av feil ved kjøring i skråninger

Vær spesielt forsiktig når du kjører i skråninger! Det finnes ingen «sikker» skråning. Vær spesielt oppmerksom på følgende sikkerhetsanvisninger:
- Hvis hjulene begynner å spinne, eller hvis kjøretøyet setter seg fast under kjøring i oppoverbakke. Koble fra clutchen og kjør sakte og i en rett linje nedover bakken for å forlate den.
- Et fullt transportbrett øker faren for at dumperen velter på grunn av vekten.

- Arbeid alltid sakte og med økt oppmerksomhet. Før alltid maskinen i oppover eller nedover retning. Arbeid aldri på skrått i en skråning. Maskinen kan miste likevekten og velte. Maskinen må ikke brukes i skråninger med en stigning på over 20 %. Vær forsiktig så maskinen ikke velter - livsfare!
- Husk at selv om maskinen har firehjulsdrift, må du være forsiktig ved arbeider under ugunstige værforhold (is, kraftig regn og snø) eller på underlag som kan gjøre dumperen ustabil.
- Vær oppmerksom på at dette er et kjøretøy med hjul som kan utsettes for betydelige vippebevegelser ved kjøring over ujevnheter, hull og trinn.

10.12 Slå av motoren

⚠ Obs!

Hvis du må stoppe motoren i en nødssituasjon, vri på-/av-bryteren (2) på posisjon OFF.

Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold:
1. Sett gassknappen (1) i «L»-posisjon.
2. La motoren gå på tomgang i ett eller to minutter etter at arbeidet er avsluttet.

3. Vri av-/på-bryteren (2) til «OFF».
4. Lukk bensinkranen (23).
5. Hvis du lar maskinen være uten tilsyn, koble tennpluggkontakten (29) fra tennpluggen for å forhindre utilsiktet start av maskinen.

FORSIKTIG!
Ikke juster chokespaken (24) for å slå av motoren. Det kan oppstå feiltenning eller motorskader.

11. Transport

⚠ ADVARSEL!
Fare for personskader!
Utilsiktet og uventet oppstart av produktet kan føre til personskader.
- Etter lasting må du slå av motoren og, etter at motoren er avkjølt, fjern tennpluggkontakten fra tennpluggen.
- Produktet kan forårsake alvorlige klemskader på grunn av sin egenvekt.

La motoren avkjøle seg før transport eller lasting for å forhindre forbrenninger og utelukke brannfare.
Ved transport over lange avstander, tøm drivstofftanken fullstendig.
Sikre maskinen på transportkjøretøyet mot å rulle, skli eller velte, og surr fast dumperen i tillegg.

12. Rengjøring og vedlikehold

⚠ ADVARSEL!
Fare for personskader og forbrenninger!
Produktet kan starte uventet, noe som kan føre til personskader. Dessuten kan det oppnås temperaturer på 80 °C og høyere.
- Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider.
- La motoren avkjøle.
- Trekk av tennpluggkabelen fra tennpluggen.

⚠ ADVARSEL!
Helsefare!
Innånding av bensin-/smøreoljedamp kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.
- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp.
- Produktet skal kun drives utendørs.

MERKNAD!
Fare for skader!
Hvis vann trenger inn i huset, kan det føre til motorskader. I tillegg kan strålen fra en høytrykksspyler skade deler av produktet.
- Rengjør produktet med en klut, håndbørste osv.
- Ikke senk produktet i vann eller andre væsker eller spray det med høytrykkspyler.

Vedlikeholdsskjema	
Kontroll for service	**Intervall**
Løse skruer	Før idriftsetting
Kontroll for skader	Før idriftsetting
Kontroller drivstofftanken for tetthet	Før idriftsetting
Kontroll dekktrykk	Før idriftsetting
Rengjør maskinen	Etter idriftsetting
Rengjør tennpluggen	Hver 10. driftstime
Rengjør luftfilteret	Hver 10. driftstime
Kontrollere oljenivået	Hver 50. driftstime
Smør drivkjedet	Hver 500. driftstime
Skifte girolje	Hver 1000. driftstime

12.1 Kontroll dekktrykk
- Kontroller dekktrykket regelmessig. Lange standtider og sollys fremmer rask aldring av dekkene.
- Anbefalt dekktrykk i alle hjul:
  2,1 bar (0,21 MPa)

MERKNAD!
Miljøskader!
Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

12.2 Oljeskift (fig. 17)
Skift av motorolje bør gjennomføres med driftsvarm og avslått motor.
Bruk kun motorolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).
1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder under oljetappeskruen (11).
3. Bruk en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), for å åpne motoroljetappeskruen (11) og tappe ut motoroljen.
4. Etter at du har tappet ut all motorolje, trekk til motoroljetappeskruen (11) igjen.
5. Drei nå oljepåfyllingsskruen med peilepinnen (12) ut mot urviseren.
6. Fyll på fersk motorolje og kontroller oljenivået (se 9.1).
7. Drei deretter igjen inn oljepåfyllingsskruen med peilepinne (12) med urviseren.

12.3 Vedlikehold av luftfilteret (fig. 18 - 19)
⚠ FARE!
Brann- og eksplosjonsfare!
Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller blåse det ut med trykkluft.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

MERKNAD!
Fare for skader!
Drift av motoren uten filterelement kan føre til motorskader.
- La motoren aldri gå uten luftfilterelement.

En tilsmusset luftfilterinnsats reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessig kontroll er derfor uunnværlig.
Luftfilteret bør kontrolleres hver 10. driftstime og rengjøres om nødvendig.

1. Skru av vingemutteren (17a) og ta av luftfilterdekselet (17b).
2. Kontroller luftfilterdekselet (17b) for hull eller sprekker. Skift ut et ev. skadet element.
3. Skru av den innvendige vingemutteren (17c) og ta ut filterinnsatsen.
4. Tørk av smuss fra innsiden av filterhuset med en ren, fuktig klut. Pass på at det ikke kommer smuss i åpningen. Sett luftfilterdekselet (17b) på filterhuset igjen for resten av filterrengjøringen.
5. Fjern skumfilteret (17e). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig.
6. Bruk trykkluft til å blåse ut skumfilteret (17e) grundig.
7. Fjern papirfilteret (17d). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig.
8. Blås ut papirfilteret (17d) fra innsiden og utover med trykkluft. Ikke gni smuss fra papirfilteret (17d). Dette kan føre til skader.
9. Sett igjen inn den rene filterinnsatsen (skumfilter 17d og papirfilter 17d) og skru den indre vingemutteren (17c) fast.
10. Sett på luftfilterdekselet (17b) og fest det med vingemutteren (17a).

⚠ **OBS**: La aldri motoren gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren, og det kan føre til motorskader. Produsentens garanti utgår.

12.4 Rengjøre/skifte tennpluggen (fig. 20 - 21)
⚠ **OBS**: Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen for smuss første gang etter 10 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig.
Deretter skal tennpluggen skiftes ut hver 50. driftstime eller ved behov.
1. Trekk av tennpuggkabelen og fjern eventuell smuss i området til tennpluggen.
2. Drei tennpluggen (22) med den medfølgende tennpluggnøkkelen og kontroller den.
3. Kontroller isolatoren. Skift ut tennpluggen (22) ved skader som f.eks. sprekker eller rifter.
4. Rengjør tennpluggelektrodene med en stålbørste.
5. Kontroller elektrodeavstanden og still inn med en bladsøker. For å motoren skal forbli funksjonerende, må tennpluggen (22) ha riktig elektrodeavstand (0,7–0,8 mm).
6. Skru tennpluggen (22) inn igjen for hånd og trekk den til ca. 1/4 omdreining med tennpluggnøkkelen.
7. Sett tennpluggkabelen på tennpluggen (22).

⚠ **OBS!**
En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Hvis du strammer tennpluggen for mye, kan gjengene i sylinderhodet bli skadet.

12.5 Tappe av bensin med en bensinsugepumpe
Ved lengre lagring over en lengre periode eller ved transport må bensinen pumpes ut.
1. Lukk bensinkranen (23).
2. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til bensinsugepumpen (ikke inkludert i leveringsomfanget).
3. Skru opp og fjern tanklokket (16).
4. Fjern drivstoffilterinnsatsen (16a).
5. Skyv slangen til bensinsugepumpen inn i bensintanken og pump av bensin fullstendig ved hjelp av bensinsugepumpen.
6. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (16a).
7. Skru tanklokket (16) fast igjen.

12.6 Innstilling av clutchen (Fig. 22)
Clutchspillet endres etter hvert som clutchen slites ned. For å muliggjøre forskriftsmessig drift, må clutchkabelen innstilles.
1. Sett clutchspaken (19) i sin opprinnelige posisjon ved hjelp av justeringsanordningen (30).
2. Hertil må du trekke fast låsemutteren (31) med en skiftenøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), helt til clutchen genererer riktig trykk på reimen (tommeltrykk).

12.7 Innstilling av styringen (Fig. 23)
Hvis du har problemer med å styre dumperen, må du etterjustere styrespakene (3) og (18) med justeringsanordningen (30).
1. Løsne låsemutteren (31) med en skiftenøkkel NB 14 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) og skru justeringsanordningen (30) litt ut. På denne måten fjerner du slakk i kabelen som kan oppstå etter første bruk eller på grunn av normal slitasje.
2. Vær forsiktig så du ikke skrur justeringsanordningen (30) for langt ut, da dette kan føre til problemer med avbrudd i fremdriften.
3. Trekk til låsemutteren (31) igjen etter innstillingen.

12.8 Smøring av drivkjedet (28) (fig. 24)
Drivkjedet (28) bør smøres etter hver 500. driftstime hvis det brukes ofte. Etter lengre tids lagring bør drivkjedet (28) smøres på nytt før det brukes igjen.
1. For å gjøre dette, løsne de to festeskruene (øverst og nederst) på vedlikeholdsåpningen (27). Bruk hertil en skiftenøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
2. Smør deretter drivkjedet (28) med litt smørefett.
3. Sett på dekselet igjen og skru festeskruene til vedlikeholdsåpningen (27) inn igjen.

12.9 Kilereimspenning og kilereimskifte (fig. 25 - 26)
Fjern reimdekselet (35) for å få tilgang til kilereimen (34). Bruk aldri dumperen uten reimdeksel (35).

12.9.1 Kilereimspenning (35) (fig. 25- 26)
Kilereimen (34) må være i god stand for å sikre optimal kraftoverføring fra motoren til den eksentriske akselen. Sjekk derfor tilstanden til kilereimen (34).
1. Slå av motoren og la den avkjøle.
2. Fjern reimdekselet (35) for å få tilgang til kilereimen (34). For å gjøre dette, bruk en skiftenøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) til å løsne skruene og de to mutterne inkludert skiver fra det fremre reimdekselet (35).
3. Trykk på opplåsingsspaken (20) for å betjene clutchspaken (19).
4. Hvis kilereimen (34) gir etter mer enn 10-15 mm ved bruk av reimstrammerskruen (37) på bowdenkabelen, stram den (med tommeltrykk!). Juster mutterne med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
5. Sett på reimdekselet (35) og stram skruen og mutterne inkludert skiver på reimdekselet (35) med en skiftenøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget). Hold mutteren mot det fremre reimdekselet (35) med en skiftenøkkel NB 13 mm og stram skruen.

12.9.2 Skifte av kilereimen (34) (fig. 25 - 26)
Hvis kilereimen (34) har revnet, er slitt eller glatt, må den skiftes ut.
1. Slå av motoren og la den avkjøle.
2. Fjern de to reimdekselene (35) for å få tilgang til kilereimen (34). For å gjøre dette, bruk en skiftenøkkel NB13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) til å løsne skruene og de to stoppmutterne inkludert skiver fra det fremre reimdekselet (35). Fjern de to skruene på det bakre reimdekselet (35) og løsne den bakre skruen med en skiftenøkkel NB13.
3. Løsne føringskroken (36) med en skiftenøkkel NB 16 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
4. Fjern den slitte kilereimen (34) fra reimskiven og monter en ny kilereim på riktig måte.
5. Skru fast føringskroken (36).
6. Hvis kilereimen (34) gir etter mer enn 10-15 mm ved bruk av reimstrammerskruen (37) på bowdenkabelen, stram den (med tommeltrykk!). Juster mutterne med en gaffelnøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
7. Sett på reimdekselene (35) og stram skruene og stoppmutterne inkl. skiver på de to reimdekselene (35) med en skiftenøkkel NB 13 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget). Hold mutteren mot det fremre reimdekselet (35) med en skiftenøkkel NB 13 mm og stram skruen.

12.10 Giroljeskift (fig. 27 - 28)
Oljen må skiftes hver 1000. driftstime og i varm tilstand med motoren stoppet.
Om nødvendig, la motoren gå en kort stund.

Sett girvalgspaken (14) på posisjon N og aktiver clutchspaken (19).
1. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder med et volum på minst 2 liter under oljetappeskruen (32).
2. Åpne først oljetappeskruen (32) og deretter oljepåfyllingsstussen (33) og la all girolje renne ut.
3. Lukk oljetappeskruen (32) igjen.
4. For å fylle på girolje, bruk en giroljepumpe med slange (ikke inkludert i leveringsomfanget). Før slangen gjennom åpningen inn i oljepåfyllingsstussen (33) og fyll på med 1,62 liter girolje (SAE30 / 80W-90) via oljepåfyllingsstussen (33).
5. Lukk deretter oljepåfyllingsstussen (33) igjen.

13. Lagring

⚠ FARE!
Brann- og eksplosjonsfare!
Oppbevaring av produktet i nærheten av mulige antennelseskilder kan føre til brann eller eksplosjon. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.
- Fjern mulige antennelseskilder, som f.eks. ovner, gassdrevne varmtvannsberedere, gasstørkere, osv.

MERKNAD!
Fare for skader!
Hvis produktet ikke lagres forskriftsmessig, kan det føre til motorskader.
- Du må lagre produktet beskyttet mot smuss, støv og fuktighet.

13.1 Lagring ved lengre driftspauser:
Hvis dumperen ikke brukes i en periode på mer enn 30 dager, må du følge trinnene under for å forberede den for lagring.
1. Tøm bensintanken helt (se avsnitt 12.5). Lagret bensin som inneholder etanol eller MTBE, blir gammel i løpet av 30 dager. Gammel bensin har en høy gummiandel og kan tilstoppe forgasseren og begrense bensintilførselen.

2. Start motoren og la den gå til den stopper. Dette sikrer at det ikke er mer bensin igjen i forgasseren. Det forhindrer at det dannes avleiringer i forgasseren og at motoren muligens blir skadet.
3. Tapp motoroljen ut av motoren mens den fremdeles er varm. Fyll på ny olje. (se avsnitt 9.1.)
4. Trekk av tennpluggkabelen.
5. Bruk rene kluter for rengjøring dumperen.
6. Lagre vibrasjonsplaten i stående stilling i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

Lagre produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn.
Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.
Oppbevar produktet i originalemballasjen. Dekk til produktet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med produktet.

14. Reparasjon og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

Obs: I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler.

Kontakt en servicerepresentant eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:
- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

Viktig informasjon i tilfelle en reparasjon:
Ved tilbakelevering av produktet for reparasjon må du være oppmerksom på at det av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

14.1 Reservedelsbestilling
Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:
- Modellbetegnelse
- Artikkelnummer
- Data til typeskiltet

Reservedeler/Tilbehør	**Artikkelnr.:**
Bensinsugepumpe	7907600001

14.2 Serviceinformasjon
Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler*: tennplugg, olje, luftfilter, kilereim

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

15. Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.

Drivstoff og oljer
- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

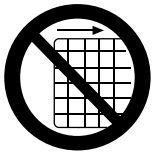
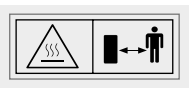
16. Feilhjelp

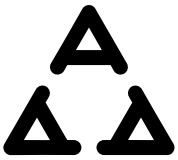
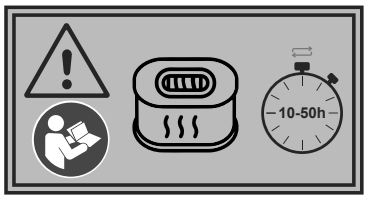
Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis produktet ikke arbeider slik det skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke.	Tennpluggkontakt frakoblet.	Koble tenningskabelen til tennpluggen igjen.
	Tennplugg forurenset.	Rengjør tennpluggen, still inn pluggåpningen eller skift den ut.
	Ingen drivstoff eller gammelt drivstoff.	Fyll på med ren, fersk bensin.
	Choke ikke i åpen stilling.	Ved kaldstart må chokespaken settes i choke posi-sjon ON.
	Drivstoffledning tilstoppet.	Kontroller drivstoffledningen for knekk eller skader.
	Motor oversvømmet.	Vent ett par minutter, før ny start.
Motoren går ujevnt.	Tennpluggkontakt løs.	Koble til og fest tennpluggkabelen.
	Motoren går i choke-stilling.	Sett chokespaken i på OFF.
	Drivstoffledning tilstoppet eller gam-melt drivstoff.	Fyll tanken med ren, fersk bensin.
	Ventilering tilstoppet.	Rengjør luftfilteret.
	Vann eller smuss i drivstoffsystemet.	Tøm drivstofftanken. Fyll tanken med rent, ferskt drivstoff.
	Feil forgasserinnstilling.	Ta kontakt med servicetjenesten.
Motor overopphetet.	Lavt motoroljenivå.	Fyll på olje.
	Tilsmusset luftfilter.	Rengjør eller bytt ut luftfilteret.
	Luftstrømmen begrenset.	Fjern og rengjør huset.
	Forgasser er ikke riktig innstilt.	Ta kontakt med servicetjenesten.
Maskinen beveger seg ikke mens motoren går.	Giret er ikke riktig valgt.	Sett koblingsspaken i riktig koblingsposisjon.

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!		Внимание! Неспазването на знаците за безопасност и предупрежденията, поставени на машината, както и неспазването на предупредителните указания и ръководството за обслужване може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт.
	Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.		Носете предпазни обувки.
	Носете защитни очила.		Носете работни ръкавици.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.		Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност.
	Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.		Не докосвайте горещи части на машината.
	Опасност от отравяне! Използвайте уреда само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.		Уверете се, че останалите хора спазват достатъчно безопасно разстояние. Дръжте външните лица далеч от уреда. Внимание, гореща повърхност! Опасност от изгаряне.
	Предупреждение за запалими вещества.		Осигурете уреда срещу неволно включване, преди да извършвате работи по техническо обслужване и/или поддръжка.
 	Не използвайте уреда върху склонове с наклон над 10°. Опасност от преобръщане!	 	Максималният ъгъл на изкачване е 20° нагоре по склона и 6° надолу по склона.
	Ниво на звукова мощност 101 dB		Смукач

⚠ **Внимание!**	В настоящата инструкция за употреба с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност ⚠.		Регулатор на оборотите
	Важно: Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.		Ръчна функция за изсипване
	Проверка на нивото на маслото		- Затворен смукач - Отворен бензинов кран
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.		Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.
			Интервал за поддръжка на въздушния филтър

⚠ **ОПАСНОСТ**	Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**	Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
⚠ **БЛАГОРАЗУМИЕ**	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.
УКАЗАНИЕ	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.

Съдържание: **Страница:**

1. Увод 348
2. Описание на продукта (Фиг. 1 - 28) 348
3. Обем на доставката (фиг. 1 - 2) 348
4. Употреба по предназначение 349
5. Общи указания за безопасност 349
6. Технически данни 352
7. Разопаковане 353
8. Конструкция 353
9. Преди пускане в експлоатация 354
10. Пускане в експлоатация 355
11. Транспортиране 358
12. Почистване и поддръжка 358
13. Съхранение 361
14. Ремонт и поръчка на резервни части 362
15. Изхвърляне и рециклиране 362
16. Отстраняване на неизправности 363
17. Декларация за съответствие 438

1. Увод

Производител:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,
Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов продукт.

Указание:
Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:
- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите.

Имайте предвид следното:
Ръководството за употреба е съставна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.
Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за употреба на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

2. Описание на продукта (Фиг. 1 - 28)

1. Лост за газта
2. Превключвател за включване/изключване
3. Десен лост за управление
4. Транспортен кош
5. Ауспух
6. Лост за изсипване на транспортния кош
7. Фиксиране на коша
8. Колело
9. Редуктор
10. Комутационна скоба
11. Пробка за източване на маслото, двигателно масло
12. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна щека
13. Пластина за превключване
14. лост за избор на предавка
15. Резервоар за гориво
16. Капачка на резервоара

16a. Вложка на горивния филтър

17. Въздушен филтър
18. Ляв лост за управление
19. Лост за съединителя
20. Лост за освобождаване
21. Лост
22. Запалителна свещ
23. Бензинов кран
24. Лост на смукача
25. Въже на стартера
26. Кабел на превключвателя за включване/изключване
27. Закрепващ винт на отвор за поддръжка
28. Задвижваща верига
29. Лула на запалителна свещ
30. Приспособление за настройка
31. Контрагайка
32. Пробка за източване на маслото, редукторно масло
33. Щуцер за наливане на масло, редукторно масло
34. Клиновиден ремък
35. Капак на клиновидния ремък
36. Направляваща кука на клиновидния ремък
37. Винт за обтягане на ремъка

3. Обем на доставката (фиг. 1 - 2)

Поз.	Брой	Обозначение
	1x	Дъмпер
4	1x	Транспортен кош
8	1x	Колела
14	1x	лост за избор на предавка
21	1x	Лост
	1x	Торбичка с монтажни материали
	1x	Ключ за запалителна свещ
	1x	Ръководство за експлоатация

4. Употреба по предназначение

Продуктъте предназначена единствено за малки товарно-разтоварни и транспортни задачи в градинарството, ландшафното строителство и селското стопанство.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.
Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.
Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.
Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.
Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно обслужване.

5. Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност и инструкциите, илюстрациите и техническите данни, предоставени с този продукт.
Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

В това ръководство за експлоатация сме обозначили местата, свързани с вашата безопасност, с този символ: ⚠

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажи, които са обозначени с думата **„ВНИМАНИЕ!“**.

⚠ Внимание!
При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за употреба / указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за употреба / указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

⚠ ОПАСНОСТ
Неспазването на това указание ще доведе до най-голяма опасност за живота или до риск от наранявания, застрашаващи живота.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Неспазването на това указание може да доведе до смърт, респ. тежки наранявания.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ
Неспазването на това указание може да доведе от леки до средни наранявания.

УКАЗАНИЕ!
Неспазването на това указание може да доведе до повреда на двигателя или други материални щети.

Общи указания за безопасност

1. **Поддържайте Вашето работно място подредено**
   - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
2. **Съблюдавайте влиянията на околната среда**
   - Никога не работете с уреда в затворено или слабо вентилирано помещение. По време на работа на двигателя се отделят токсични газове. Тези газове могат да бъдат без мирис и да са невидими.
   - Не излагайте уреда на дъжд.
   - Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.
   - Заемете стабилен стоеж, когато работите върху неравен терен.
   - Осигурете достатъчно осветление по време на работа.
   - Не използвайте устройството в леснозапалима растителност или на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.

- В случай на суша осигурете пожарогасители (опасност от пожар).

3. Дръжте други лица надалеч

- Не оставяйте други лица, особено деца и юноши, до уреда. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.

4. Съхранявайте неизползваните уреди на сигурно място

- Неизползваните уреди трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.

5. Не претоварвайте уреда

- Работете в посочения диапазон на мощността.

6. Носете подходящо облекло

- Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
- Носете здрави работни ръкавици, ръкавиците от кожа предлагат добра защита.
- Носете предпазни обувки със стоманени бомбета.
- При всякакви работи винаги носете работно облекло от здрав материал.
- При дълги коси носете мрежа за коса и предпазна каска.

7. Използвайте лични предпазни средства

- Винаги носете защита за главата, очите, ръцете, стъпалата, както и защита за слуха.

8. Избягвайте неправилна стойка на тялото

- По време на използване на уреда си осигурете достатъчно стабилен стоеж.

9. Работете в пълно съзнание

- Никога не работете под въздействието на алкохол, наркотици, лекарства или други вещества, които могат да засегнат зрението, сръчността и преценката Ви.

10. Използвайте уреда по предназначение

- Не използвайте уреда за приложения, за които не е предназначен.

⚠ Боравене с бензин

⚠ Опасност за живота! Бензинът е отровен и силно запалим.

- Съхранявайте бензин само в предназначени за целта и проверени резервоари (туби). Капачките на резервоарите винаги трябва да бъдат правилно завинтени и затегнати. Дефектни капачки от съображения за безопасност трябва да се сменят.
- Дръжте бензина далеч от искри, открит огън, непрекъснат пламък, източници на топлина и други източници на запалване. Не пушете!
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждането.
- Преди зареждане с гориво изключете двигателя с вътрешно горене и го оставете да изстине.
- Бензинът трябва да се зареди преди стартирането на двигателя. Докато двигателят с вътрешно горене работи или при гореща машина капачката на резервоара не бива да се отваря или да се долива бензин.
- Отворете капачката на резервоара внимателно и бавно. Изчакайте налягането да се изравни и едва след това свалете капачката на резервоара за гориво.
- За зареждане с гориво използвайте подходяща фуния или тръба за пълнене, за да не се разлее гориво върху двигателя с вътрешно горене и корпуса, респ. тревната площ.

Не препълвайте резервоара за гориво!

- За да оставите място за разширяване на горивото, никога не пълнете резервоара за гориво отвъд долния край на гърловината за зареждане. Спазвайте допълнителната информация в ръководството за употреба на двигателя с вътрешно горене.
- Ако е изтекъл бензин, стартирайте двигателя с вътрешно горене едва след като замърсеното с гориво място бъде почистено. Всякакви опити за палене трябва да се избягват, докато бензиновите пари не се изпарят (избършете до сухо).
- Винаги избърсвайте разлятото гориво.
- Ако върху дрехите е попаднал бензин, те трябва да бъдат сменени.
- Капакът на резервоара за гориво трябва да се завинтва и затяга правилно след всяко зареждане с гориво. Уредът не бива да се пуска в експлоатация без завинтен оригинален капак на резервоара за гориво.
- От съображения за безопасност редовно проверявайте горивния тръбопровод, резервоара за гориво, капачката на резервоара за гориво и връзките за повреди, стареене (крехкост), плътно прилягане и течове и при необходимост ги сменете.
- Изпразвайте резервоара само на открито.
- Никога не използвайте бутилки от напитки или други подобни за изхвърляне или съхранение на работни материали, като например гориво. Хората, особено децата, могат да се изкушат да пият от тях.
- Никога не съхранявайте уреда в сграда с бензин в резервоара. Образуваните бензинови пари могат да влязат в контакт с открит пламък или искри и да се възпламенят.
- Не поставяйте уреда и съдове за гориво в близост до отоплителни уреди, лъчисти нагреватели, заваръчни уреди и други източници на топлина.

Опасност от експлозия!

Ако по време на работа се открие дефект по резервоара, капачката на резервоара за гориво или по частите, които пренасят гориво (горивопроводи), двигателят с вътрешно горене трябва незабавно да се изключи. След това се консултирайте със специализиран търговец.

Специални правила за безопасност при използване на двигатели с вътрешно горене:

⚠ ОПАСНОСТ
Двигателите с вътрешно горене представляват особена опасност по време на работа и при зареждане с гориво. Винаги четете и спазвайте предупредителните указание. Неспазването им може да доведе до смърт или сериозно наранява-ване.

1. По уреда не бива да се извършват никакви промени.
2. **⚠ Внимание!**
   Опасност от отравяне! Отработените газове, горивата и смазочните материали са отровни. Отработените газове не бива да се вдишват.
3. **⚠ Внимание!**
   Опасност от изгаряне! Не докосвайте системата за изпускателните газове и задвижващия агрегат.
4. Не използвайте уреда в помещения без проветрение или в леснозапалима среда.
5. **⚠ Опасност от експлозия!** Никога не използвайте уреда в помещения с леснозапалими вещества.
6. По време на транспортирането уредът трябва да се осигури срещу хлъзгане и преобръщане.
7. При зареждане внимавайте да не се разлива гориво върху двигателя или ауспуха.
8. Работите по ремонта и настройката могат да се извършват само от оторизиран специализиран персонал.
9. Не докосвайте механично движещите се или горещите части. Не сваляйте защитните капаци.
10. Стойностите, посочени в техническите данни под Ниво на звукова мощност (L_{WA}) и Ниво на звуково налягане (L_{PA}), представляват нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива.
11. Тъй като има връзка между нивата на емисиите и емисиите, това не може да се използва надеждно за определяне на допълнителни предпазни мерки, които може да са необходими. Факторите, които оказват влияние върху текущото ниво на емисиите на работника, включват характеристиките на работното място, други източници на шум, и т.н., като например броя на машините и други съседни процеси и продължителността на времето, през което операторът е изложен на шум. Допустимото ниво на емисиите също може да варира в различните държави. Въпреки това тази информация ще даде възможност на ползвателя на машината да извърши по-добра оценка на рисковете и опасностите.
12. Никога не вкарвайте предмети във вентилационните процепи. Това важи и когато уредът е изключен. Неспазването на гореспоменатото може да доведе до нараняване или повреда на уреда.
13. Поддържайте уреда чист от масло, мръсотия и други замърсявания.
14. Уверете се, че шумозаглушителят и въздушният филтър функционират правилно. Тези части служат като защита от пламъци при неправилно запалване.
15. Изключвайте двигателя:
    - Винаги, когато оставяте машината
    - Преди зареждане с гориво
16. Винаги затваряйте крана за гориво, когато машината не се използва.
17. Никога не спирайте двигателя с лоста на карбуратора.

Остатъчни опасности и защитни мерки

Пренебрегване на ергономичните принципи
Немарливо използване на личните предпазни средства (ЛПС)
Немарливото използване или неизползването на личните предпазни средства може да доведе до сериозни наранявания.
- Носете препоръчителните предпазни средства.

Човешко поведение, неправилно поведение
- Винаги да бъдете напълно концентрирани при изпълнението на всички задачи.

⚠ Остатъчна опасност никога не може да бъде изключена.

Опасност поради шум
Увреждания на слуха
Продължителната незащитена работа с уреда може да доведе до загуба на слуха.
- Винаги носете защита за слуха.

Поведение в случай на злополука
В случай на злополука трябва да предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ и да поискате възможно най-скоро квалифицирана медицинска помощ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Неправилната поддръжка или пренебрегването, респ. неотстраняването на проблем може да се превърне в източник на опасност по време на работа. Експлоатирайте само редовно и правилно поддържани машини. Само така можете да постигнете управлявате безопасно, икономично и безпроблемно управление на Вашия уред.

Остатъчни рискове
Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.
- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху дъмпера и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.
- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.
- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/задна предавка. Не ускорявайте силно, не завивайте или спирайте рязко.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

6. Технически данни

Двигател/Задвижване	1-цилиндров, 4-тактов двигател
Мощност на двигателя	4,1 kW (при 3600 min^{-1}) / 5,6 к.с.
Работен обем	196 cm^3
Степени на предавките	3 напред + 1 назад
Скорост напред:	
1. Скорост мин./макс.	2,5 km/h
2. Скорост мин./макс.	4,8 km/h
3. Скорост мин./макс.	6,4 km/h
Скорост назад мин./ макс.	2 km/h
Товароносимост макс.	300 kg
Транспортен кош дължина	910 mm
Транспортен кош широчина	670 mm
Транспортен кош дълбочина	575 mm
Обем на транспортния кош	125 l
Посока на изсипване	ръчно
Тип на двигателя	GB200 + G200F
Обороти на празен ход	1800 min^{-1}
Максимални обороти	3600 min^{-1}
Стартер на двигателя	Реверсивен стартер (въжен стартер)
Гориво	Безоловен бензин с октаново число над 90 и макс. съдържание на биоетанол от 10%
Вместимост на резервоара за гориво	3,6 l
Емисии на CO_2	811,46 g/kWh

Двигателно масло	SAE 10W-30
Вместимост на резервоара за двигателно масло макс.	0,6 l
Редукторно масло	80W-90
Количество редукторно масло	1,6 l
Макс. наклон	20°
Макс. наклон на склон	10°
Тегло	147 kg

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ **Предупреждение**: Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно EN ISO 3744:1995 и ISO 6395:1988

Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност L_{WA}	95 dB
Неопределеност K_{WA}	2,51 dB
Ниво на звуково налягане L_{pA}	84,7 dB
Неопределеност K_{pA}	3 dB

Параметри на вибрациите

Стойност на вибрациите съгласно EN 1032:2003+A1:2008 (векторна сума от трите посоки)

Вибрация на лоста за управление A_{hv}	3,92 m/s²
Вибрация обща A_{hv}	3,92 m/s²
Неопределеност K_{hv}	1,5 m/s²

Посочените стойности за шума са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на различни инструменти.
Освен това, тези стойности са подходящи за извършване на предварителна оценка на натоварванията за потребителя, причинени от шум.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на действителното използване стойността на емисиите вибрации може да се различава от посочената стойност, в зависимост от вида и начина, по който уредът се използва. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които уредът е изключен, и такива, в които той е включен, но работи без натоварване).

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

7. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта. Отворете дървената кутия, като огънете металните планки с клещи или чук (не са включени в обема на доставката).
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Продуктът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Конструкция

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване и опасност от повреди!
Използването на грешни резервни части и принадлежности може да доведе до наранявания и повреди. Възможно е те да се разхлабят и изхвърлят настрани. Освен това те могат да влошат производителността на продукта.

- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя. Можете да закупите оригинални резервни части и принадлежности от Вашия специализиран търговец.
- При неспазване производителността на продукта може да се влоши и евент. да се разхлабят части.
- При неспазване гаранцията на производителя отпада.

УКАЗАНИЕ!
Поради голямото тегло на продукта препоръчваме монтажът да се извършва от най-малко две лица.

При доставката някои части са демонтирани. За монтажа се нуждаете от:
- Гаечен ключ размер 12 mm (монтаж на лоста за избор на предавка)
- Гаечен ключ размер 13 mm (монтаж на лоста за избор на предавка)
- Гаечен ключ размер 16 mm (монтаж на лоста)
- Гаечен ключ размер 17 mm (монтаж на лоста)
- Гаечен ключ размер 19 mm (монтаж на колелата)

Монтажните инструменти не са включени в обема на доставката.

8.1 Монтаж на лоста (21) (Фиг. 3)
1. Подравнете отворите на лоста (21) върху отворите на страничните части на ремъка.
2. Осигурете пръта (21) с винтовете (торбичка с принадлежности A M10x45 mm и B M10x25), подложните шайби и гайките.

8.2 Монтаж на колелата (8) (Фиг. 4)
1. Вкарайте колелата (8) върху колесните болтове и ги осигурете с приложените подложни шайби и осигурителни гайки (C, M12).
2. Обърнете внимание на това, вентилът (който е необходим за напомпване на колелата) винаги да е от външната страна на колелото (8).
3. Обърнете внимание също и на стрелката за посоката на движение на колелото.

8.3 Монтаж на лоста за избор на предавка (14) (Фиг. 5)
1. Свалете предварително монтираните винтове от лоста за избор на предавка (14).
2. Вкарайте лоста за избор на предавка (14) през прореза на пластината за превключване (13).
3. Закрепете лоста за избор на предавка (14) с винтовете M8x30mm от вътрешната страна на превключващата скоба (10). Уверете се, че надписът на лоста за избор на предавка (14) е обърнат към потребителя.

8.4 Монтаж на транспортния кош (4) (Фиг. 6)
1. Вкарайте транспортния кош (4) странично в предвидените за това направляващи болтове на рамата.
2. Осигурете транспортния кош (4) с помощта на приложените шплинтове (D).

8.5 Кабел на превключвател за включване/изключване (26) (Фиг. 7)
1. Закрепете кабела на превключвателя за включване/изключване (26) с приложените кабелни превръзки.

9. Преди пускане в експлоатация

⚠ Внимание!
Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност за здравето!
Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.
- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ!
Повреждане на продукта
Работа на продукта без или с твърде малко двигателно или редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.
- Преди пускането в експлоатация налейте бензин и масло. Продуктът се доставя фабрично без двигателно масло.

УКАЗАНИЕ!
Екологични щети!
Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.
- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ!
Опасност от повреждане!
Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запушване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.
- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

Контрол преди управление
- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на моторното масло.
- Проверете нивото на горивото– резервоарът трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър (вижте раздел 12.3).

- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ (26) е закрепена към запалителната свещ (14).
- Проверете налягането на въздуха в гумите. Трябва да е макс. 2,1 bar.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.

9.1 Пълнене с двигателно масло (Фиг. 8 - 10)
⚠ Внимание!
Дъмперът се доставя без двигателно масло. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно напълнете с масло. За целта използвайте универсално масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Ниското ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (12).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. обем от 600 ml. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (12) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (12) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново измервателната линийка.
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека.
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (макс. 600 ml).
8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (12).

9.2 Зареждане с бензин (Фиг. 8 + 11)
⚠ ОПАСНОСТ!
Опасност от пожар и експлозия!
Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на бензин не стартирайте двигателя.

⚠ Внимание!
Дъмперът се доставя без бензин. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеете бензин. За тази цел използвайте безоловен бензин RON 95.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капака на резервоара (16) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (15) с бензин с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. обем от 4,2 литра. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капака на резервоара (16). Уверете се, че капачката на резервоара затваря плътно.
5. Почистете капачката на резервоара и около нея.
6. Проверете резервоара и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.

10. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!
Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (6) е сигурно фиксиран!

10.1 Превключвател за включване/изключване (2) (Фиг. 1)
С превключвателя за включване/изключване (2) се активира или деактивира запалителната система. Превключвателят за включване/изключване (2) трябва да е в положение ON (ВКЛ.), за да работи двигателят.
Двигателят спира, когато превключвателят за включване/изключване (2) се премести в положение OFF (ИЗКЛ.).

10.2 Лост за съединителя (19) (Фиг. 12)

- Задействане на лоста за съединителя (19)
  - Съединител зацепен:
    Първо натиснете лоста за освобождаване (20) (Фиг. 11). След това можете да натиснете лоста за съединителя (19) надолу.
- Освобождаване на лоста за съединителя (19)
  - Съединител разединен.

10.3 Лост за газта (1) (Фиг. 1)
С лоста за газта (1) се управлява скоростта на двигателя. При преместването на лоста в показаните посоки двигателят работи по-бързо (H) или по-бавно (L).

Бързо = 

Бавно = 

10.4 Лост на карбуратора (24) (Фиг. 15)

- Топъл двигател/отворен смукач: 
- Студен двигател/затворен смукач: 

Указание: Затворената позиция на лоста на карбуратора обогатява горивната смес за стартиране на студен двигател.
Отворената позиция доставя правилната горивна смес за нормална работа след стартиране, както и за рестартиране на топъл двигател.

10.5 Бензинов кран (23) (Фиг. 15)

- Отворен бензинов кран: 
- Затворен бензинов кран: 

10.6 Ляв лост за управление (18) и десен лост за управление (3) (Фиг. 1)
- Задействайте левия лост за управление (18), за да завиете наляво.
- Задействайте десния лост за управление (3), за да завиете надясно.

10.7 Лост за избор на предавка (14) (Фиг. 1)
- Лостът за избор на предавка (14) управлява движението напред или назад на машината.
- Чрез лоста за избор на предавка (14) можете да избирате между 3 предавки напред и една предавка назад.

10.8 Лост за изсипване на транспортния кош (6) (Фиг. 13 - 14)
При изсипването внимавайте за внезапната промяна на центъра на тежестта!
Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (4) е сигурно фиксиран.
1. Дръпнете лоста за изсипване на транспортния кош (6) към себе си с дясната ръка. По този начин отключвате фиксатора на коша (7). (Фиг. 13)
2. След отключване на транспортния кош (4) той може да се изпразни чрез ръчно наклоняване. ***УКАЗАНИЕ!*** При пълно натоварване, респ. при транспортиране на тежки товари, изпразването на транспортния кош (4) трябва да се извърши с помощта на втори човек.
3. След изпразването спуснете отново транспортния кош (4). Заключете транспортния кош (4), като дръпнете лоста за изсипване на коша (6) напред. Фиксаторът на коша (7) се фиксира. (Фиг. 14)

10.9 Стартиране на двигателя (Фиг. 1, 15, 16)

10.9.1 Студен старт
Студен двигател: Поставете лоста на смукателя в позиция „offen“ („отворен“).
1. Отворете бензиновия кран (23).
2. Отворете лоста на смукателя (24) на двигателя (Фиг. 15).
3. Завъртете превключвателя за включване/изключване (2) на ON.
4. Поставете лоста за газта (1) на полугаз (т.е. в полуотворено положение).
5. Дръпнете силно въжето на стартера (25) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжето на стартера (25) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето на стартера (25) няколко пъти, докато двигателят се запали.
6. Оставете двигателя да загрее за няколко секунди.
7. След като двигателят се стартира, затворете бавно лоста на карбуратора (24).
8. Поставете лоста за газта (1) на пълна газ (H).

УКАЗАНИЕ!
Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

10.9.2 Топъл старт
Топъл двигател: Не използвайте смукача и го затворете.
1. Поставете лоста за газта (1) на полугаз (т.е. в полуотворено положение).
2. Завъртете превключвателя за включване/изключване (2) на ON.
3. Отворете бензиновия кран (23).
4. Дръпнете силно въжето на стартера (25) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжето на стартера (25) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето на стартера (25) няколко пъти, докато двигателят се запали.
5. Поставете лоста за газта (1) на пълна газ (H).

10.10 Работа (Фиг. 1, 12)
УКАЗАНИЕ!
- Преди стартирането винаги освобождавайте съединителя.
- Управлявайте дъмпера винаги с две ръце.
- Сменяйте предавката само на място.
- Никога не сменяйте предавката на склон.

Чрез лоста за избор на предавка (14) можете да избирате между 3 предавки напред и една предавка назад.

1. Стартирайте двигателя, както е описано в 10.9.1, респ. 10.9.2.
2. Изберете желаната предавка с лоста за избор на предавка (14). За целта дръпнете лоста за избор на предавка (14) към себе си и го преместете точно по контура в пластината за превключване (13) до желаната предавка.
3. Натиснете лоста за освобождаване (20), за да можете да задействате лоста за съединителя (19).
4. Задействайте бавно с лоста за съединителя (19), за да задвижите дъмпера.
5. ***УКАЗАНИЕ!*** Ако предавката не може да се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя (19). След това превключете на по-висока предавка и после обратно, за да се осигури правилното включване на трансмисията в желаната предавка.
6. Увеличете скоростта чрез лоста за газта (1) (поз. H).

Указания за работата:
⚠ ВНИМАНИЕ!
Дъмперът разполага с максимална товароносимост от 300 kg.

Препоръчително е да прецените товара и съответно да го съобразите с основата, върху която машината ще се използва.
Освен това е препоръчително да преминавате през чувствителни участъци с ниска предавка и при особена предпазливост. Избягвайте остри завои и честа смяна на посоката по време на движение по пътя, особено върху груб, твърд терен с остри, неравни места със силно триене.

Ако лостът за съединителя (19) се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката.

10.10.1 Управление
Дъмперът разполага с лостовете за управление (3) и (18) на управляващия лост, с което управлението е много лесно.

1. Задействайте десния лост за управление (3) или левия лост за управление (18), за да завиете надясно или наляво.
2. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск.

10.10.2 Обороти на празен ход

1. Поставете лоста за газта (1) в положение „L“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.
2. Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

10.11 Работа по склонове и при неблагоприятни условия
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност поради грешки при каране по склонове
При каране по склонове се изисква специално внимание! Няма „безопасен“ склон. Затова обърнете специално внимание на следните указания за безопасност:

- Ако колелата боксуват или ако превозното средство остане на място при изкачване. Откачете съединителя и спуснете бавно по склона, като поддържате праволинейно движение.
- Пълен транспортен кош увеличава риска от преобръщане на дъмпера заради неговото тегло.

- Винаги работете бавно и с повишено внимание. Винаги движете машината само нагоре или надолу по склона. Никога не работете напречно на склона. Машината може да загуби равновесие и да се преобърне. Машината не трябва да се използва по склонове с наклон над 20%. Внимавайте машината да не се преобърне – опасност за живота!
- Имайте предвид, че дори блокът да разполага със задвижване на всички колела, при работа в неблагоприятни атмосферни условия (лед, силен дъжд и сняг) или при видове основи, които могат да доведат до нестабилност на дъмпера, трябва да сте предпазливи.
- Моля, обърнете внимание, че това е колесно превозно средство, което е подложено на значителни накланящи движения при преминаване през неравности, дупки и стъпала.

10.12 Спиране на двигателя
⚠ Внимание!
Ако трябва да спрете двигателя при спешен случай, завъртете превключвателя за включване/изключване (2) в положение OFF.
При нормални условия използвайте следната техника:

1. Поставете лоста за газта (1) в положение „L“.
2. Оставете двигателя да работи на празен ход за една или две минути след приключване на работата.
3. Завъртете превключвателя за включване/изключване (2) в положение „OFF“ (ИЗКЛ.).

4. Затворете бензиновия кран (23).
5. Ако оставите машината без надзор, извадете лулата на запалителната свещ (29) от самата свещ, за да предотвратите случайно стартиране на машината.

БЛАГОРАЗУМИЕ!
Не регулирайте лоста на смукача (24), за да спрете двигателя. Може да се стигне до неправилно запалване или до повреди по двигателя.

11. Транспортиране

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от нараняване!
Случайното и неочаквано потегляне на продукта може да причини наранявания.
- След натоварване изключете двигателя и, след като той изстине, извадете лулата на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Продуктът може да причини тежки наранявания при смачкване поради собственото си тегло.

Преди транспортиране или товарене оставете двигателя да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар.
При транспортиране на по-дълги разстояния изпразнете напълно резервоара за гориво.
Осигурете машината върху транспортното превозно средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително вържете дъмпера.

12. Почистване и поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност от нараняване и изгаряне!
Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания. Освен това могат да се достигнат температури от 80 °C и повече.
- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.
- Извадете кабела на запалителната свещ от запалителната свещ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасност за здравето!
Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.
- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ!
Опасност от повреждане!
Проникването на вода в корпуса може да повреди двигателя. Освен това струята от машината за почистване с високо налягане може да повреди части на продукта.
- Почиствайте продукта с кърпа, четка и т.н.
- Не потапяйте продукта във вода или други течности и не го пръскайте с машина за почистване с високо налягане.

План за поддръжка	
Проверка за поддържане в изправност	**Интервал**
Хлабави винтове	Преди пускане в експлоатация
Проверка за повреда	Преди пускане в експлоатация
Проверете резервоара за гориво за херметичност	Преди пускане в експлоатация
Проверка на налягането на въздуха в гумите	Преди пускане в експлоатация
Почистване на машината	След пускане в експлоатация
Почистване на запалителната свещ	На всеки 10 работни часа
Почистване на въздушния филтър	На всеки 10 работни часа
Проверка на нивото на маслото	На всеки 50 работни часа
Смазване на задвижващата верига	На всеки 500 работни часа
Смяна на редукторното масло	На всеки 1000 работни часа

12.1 Проверка на налягането на въздуха в гумите

- Проверявайте редовно налягането на въздуха в гумите. Дългият престой и слънчевата светлина благоприятстват бързото стареене на гумите.
- Препоръчително налягане на въздуха в гумите на всички колела:
  2,1 bar (0,21MPa)

УКАЗАНИЕ!
Екологични щети!
Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.
- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

12.2 Смяна на маслото (Фиг. 17)

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва при достигнал работна температура и изключен двигател.

Използвайте само двигателно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ приемен съд под пробката за източване на маслото (11).
3. Използвайте гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвиете пробката за източване на двигателното масло (11) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на двигателното масло (11).
5. Сега отвинтете пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (12) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с прясно моторно масло и проверете нивото на маслото (вижте 9.1).
7. След това завинтете отново пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (12) по часовниковата стрелка.

12.3 Поддръжка на въздушния филтър (Фиг. 18 - 19)

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със сгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтърен елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсена вложка на въздушния филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение.

Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 10 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Отвинтете крилчатата гайка (17a) и свалете капака на въздушния филтър (17b).
2. Проверете капака на въздушния филтър (17b) за дупки или пукнатини. Сменете евент. повредения елемент.
3. Отвинтете вътрешната крилчата гайка (17c) и извадете филтърната вложка.
4. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия. Поставете капака на въздушния филтър (17b) отново върху тялото на филтъра за времето на почистване на филтъра.
5. Свалете филтъра от пенопласт (17e). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
6. Продухайте щателно филтъра от пенопласт (17e) със сгъстен въздух.
7. Свалете хартиения филтър (17d). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
8. Продухайте хартиения филтър (17d) от вътре навън със сгъстен въздух. Не търкайте мръсотията от хартиения филтър (17d). Това може да доведе до повреди.
9. Поставете отново чистата филтърна вложка (филтър от пенопласт 17d и хартиен филтър 17d) и затегнете вътрешната крилчата гайка (17c).
10. Поставете капака на въздушния филтър (17b) и го закрепете с крилчатата гайка (17a).

⚠ **ВНИМАНИЕ**: Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. Това позволява на мръсотия да попадне в двигателя, което може да причини повреда на двигателя. Гаранцията на производителя отпада.

12.4 Почистване/смяна на запалителната свещ (Фиг. 20 - 21)

⚠ **ВНИМАНИЕ**: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ след 10 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка.

След това сменяйте запалителната свещ на всеки 50 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте кабела на запалителната свещ и отстранете всички замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (22) с доставения ключ за запалителна свещ и я проверете.
3. Проверете изолатора. Сменете запалителната свещ (22) при повреда като напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.
5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер. За да може двигателят да запази мощността си, запалителната свещ (22) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).

6. Завийте отново запалителната свещ (22) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ.
7. Поставете кабела на запалителната свещ върху запалителната свещ (22).

⚠ ВНИМАНИЕ!
Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

12.5 Изпомпване на бензин с бензинова смукателна помпа

При по-продължително съхранение или при транспортиране бензинът трябва да бъде изпомпен.
1. Затворете бензиновия кран (23).
2. Поставете приемен съд под маркуча на бензиновата смукателна помпа (не е включена в обема на доставката).
3. Отвийте капака на резервоара (16) и го свалете.
4. Извадете вложката на горивния филтър (16a).
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в бензиновия резервоар и изпомпайте напълно бензина с помощта на бензиновата смукателна помпа.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър (16a).
7. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (16).

12.6 Настройка на съединителя (Фиг. 22)

Хлабината на съединителя се променя с износването на съединителя. За да се осигури правилна работа, жилото на съединителя трябва да бъде настроено.
1. Нагласете лоста за съединителя (19) в първоначалната позиция чрез приспособлението за настройка (30).
2. За целта затягайте контрагайката (31) с гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката), докато съединителят създаде правилното налягане върху ремъка (натиск с палец).

12.7 Настройка на кормилното управление (Фиг. 23)

Ако срещате затруднения при управляването на дъмпера, трябва да регулирате допълнително лостовете за управление (3) и (18) с приспособлението за настройка (30).
1. Разхлабете контрагайката (31) с гаечен ключ размер 14 mm (не е включен в обема на доставката) и отвийте леко приспособлението за настройка (30). С това отстранявате хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.
2. Внимавайте да не развиете твърде много приспособлението за настройка (30), тъй като това може да причини проблема с прекъсването на движението напред.
3. След настройката затегнете отново контрагайката (31).

12.8 Смазване на задвижващата верига (28) (Фиг. 24)

Задвижващата верига (28) трябва да се смазва допълнително на всеки 500 работни часа при честа употреба. След продължително съхранение задвижващата верига (28) трябва да се смазва преди повторна употреба.
1. За целта развийте двата скрепителни винта (отгоре и отдолу) на отвора за поддръжка (27). За целта използвайте гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката).
2. След това нанесете малко смазка върху задвижващата верига (28).
3. Поставете капака обратно и завийте отново винтовете за закрепване на отвора за поддръжка (27).

12.9 Обтягане и смяна на клиновидния ремък (Фиг. 25 - 26)

Свалете капака на ремъка (35), за да получите достъп до клиновидния ремък (34). Никога не използвайте дъмпера без капака на ремъка (35).

12.9.1 Обтягане на клиновидния ремък (35) (Фиг. 25 - 26)

Клиновидният ремък (34) трябва да е в добро състояние, за да осигури оптимално предаване на мощността от двигателя към ексцентричния вал. Затова проверете състоянието на клиновидния ремък (34).
1. Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
2. Свалете капака на ремъка (35), за да получите достъп до клиновидния ремък (34). За целта с гаечен ключ размер 13 mm (не е включен в обема на доставката) развийте винтовете и двете гайки заедно с подложните шайби от предния капак на ремъка (35).
3. Натиснете лоста за освобождаване (20), за да можете да задействате лоста за съединителя (19).
4. С помощта на винта за обтягане на ремъка (37) на жилото дообтегнете клиновидния ремък (34), ако се огъва с повече от 10-15 mm (натискане с палеца!). Затегнете гайките с гаечен ключ размер 13 mm (не е включен в обема на доставката).
5. Поставете отново капака на ремъка (35) и с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) затегнете винта и гайките заедно с подложните шайби на капака на ремъка (35). Докато затягате винта, задръжте гай-

ката на предния капак на ремъка (35) с гаечен ключ SW 13 mm, за да не се върти, и затегнете винта.

12.9.2 Смяна на клиновидния ремък (34) (Фиг. 25 - 26)

Клиновидният ремък (34) трябва да се смени, ако е скъсан, износен или гладък.

1. Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
2. Свалете двата капака на клиновидиния ремък (35), за да получите достъп до клиновидния ремък (34). За целта с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) развийте винтовете и двете стоп-гайки заедно с подложните шайби от предния капак на ремъка (35). На задния капак на ремъка (35) също свалете двата винта и развийте задния винт с гаечен ключ SW 13.
3. Развийте водещата кука (36) с гаечен ключ SW 16 mm (не е включен в обема на доставката).
4. Издърпайте клиновидния ремък (34) от ремъчната шайба и поставете новия клиновиден ремък правилно.
5. Затегнете водещата кука (36).
6. С помощта на винта за обтягане на ремъка (37) на жилото дообтегнете клиновидния ремък (34), ако се огъва с повече от 10-15 mm (натискане с палеца). Затегнете гайките с гаечен ключ размер 13 mm (не е включен в обема на доставката).
7. Поставете отново капаците на ремъка (35) и с гаечен ключ SW 13 mm (не е включен в обема на доставката) затегнете винтовете и стоп-гайките заедно с подложните шайби на капаците на ремъка (35). Докато затягате винта, задръжте гайката на предния капак на ремъка (35) с гаечен ключ SW 13 mm, за да не се върти, и затегнете винта.

12.10 Смяна на редукторното масло (Фиг. 27 - 28)

Маслото трябва да се сменя на всеки 1000 работни часа в топло състояние при спрян двигател.
За целта при нужда оставете двигателя да работи за кратко.

Настройте лоста за избор на предавка (14) в положение N и натиснете лоста за съединителя (19).

1. Поставете подходящ приемен съд с обем от най-малко 2 литра под пробката за източване на редукторното масло (32).
2. Отворете първо пробката за източване на маслото (32) и след това щуцера за наливане на масло (33) и оставете цялото редукторно масло да изтече.
3. Затворете отново пробката за източване на маслото (32).
4. За доливане на редукторно масло използвайте помпа за редукторно масло с маркуч (не е включена в обема на доставката). Вкарайте маркуча през отвора в щуцера за наливане на масло (33) и налейте 1,62 литра редукторно масло (SAE30 / 80W-90) през щуцера за наливане на масло (33).
5. След това отново затворете щуцера за наливане на масло (33).

13. Съхранение

⚠ ОПАСНОСТ!
Опасност от пожар и експлозия!
Може да възникне пожар или експлозия, ако продуктът се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

УКАЗАНИЕ!
Опасност от повреждане!
Неправилното съхранение на продукта може да доведе до повреда на двигателя.

- Съхранявайте продукта защитен от замърсяване, прах и влага.

13.1 Съхранение при по-дълги прекъсвания на работата:

Ако дъмперът няма да се използва повече от 30 дни, следвайте стъпките по-долу, за да я подготвите за съхранение.

1. Изпразнете бензиновия резервоар напълно (вижте раздел 12.5). Съхраняваният бензин, съдържащ етанол или MTBE, ще изветрее в рамките на 30 дни. Изветрелият бензин има високо съдържание на каучук и може да запуши карбуратора и да ограничи подаването на гориво.
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи докато спре. Това гарантира, че в карбуратора не остава бензин. Това ще предотврати образуването на отлагания в карбуратора и потенциално увреждане на двигателя.
3. Източете двигателното масло от двигателя, докато е още топъл. Налейте ново масло. (вижте раздел 9.1.)
4. Издърпайте кабела на запалителната свещ.
5. Използвайте чиста кърпа за почистване на дъмпера.
6. Съхранявайте дъмпера в изправено положение в чиста и суха сграда с добра вентилация.

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място.
Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 ˚C.
Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

14. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

Внимание: Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важно указание в случай на ремонт:
При връщане на продукта за ремонт обърнете внимание, че от съображения за безопасност той трябва да се изпрати без масло и гориво на сервизната станция.

14.1 Поръчване на резервни части
При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:
- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

Резервни части / принадлежности
Артикулен №:
Бензинова смукателна помпа 7907600001

14.2 Сервизна информация
Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: запалителна свещ, масло, въздушен филтър, клиновиден ремък

* не са включени задължително в обема на доставката!

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла
- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят разделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

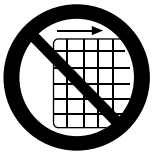
16. Отстраняване на неизправности

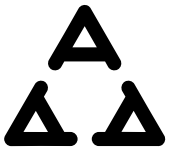
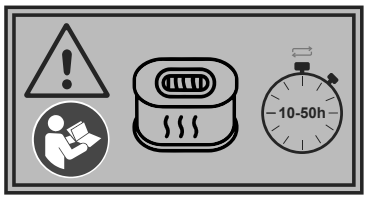
Следващата таблица показва симптомите на грешки и описва как можете да ги отстраните, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Извадена лула на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете, регулирайте разстоянието или сменете.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в отворено положение.	Лостът на смукача трябва да се постави в положение Choke ON (ВКЛ.) при студено стартиране.
	Запушен горивопровод.	Проверете тръбопровода за гориво за прегъвания или повреди.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди повторно стартиране.
Двигателят работи неравномерно.	Разхлабена лула на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи в положение Choke (Смукач).	Преместете лоста на смукача на OFF.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете въздушния филтър.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Долейте масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно.	Обърнете се към сервиза.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Преместете лоста на ръчния прекъсвач в правилната позиция за смяна на превключване.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Προσοχή! Η μη τήρηση των σημάτων ασφαλείας και των προειδοποιητικών υποδείξεων που έχουν τοποθετηθεί πάνω στο μηχάνημα καθώς και η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και χειρισμού μπορεί να έχει ως συνέπεια σοβαρούς τραυματισμούς έως και θάνατο.
	Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.		Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.		Φοράτε γάντια εργασίας.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.		Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας.
	Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.		Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.		Βεβαιωθείτε πως άλλα άτομα βρίσκονται σε επαρκή απόσταση ασφαλείας. Κρατάτε όλα τα μη συμμετέχοντα άτομα μακριά από τη συσκευή. Προσοχή, καυτή επιφάνεια! Κίνδυνος εγκαύματος.
	Προειδοποίηση για υλικά επικίνδυνα για φωτιά.		Ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια ενεργοποίηση, πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης και/ή προληπτικής συντήρησης.
	Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πλαγιές με κλίσεις πάνω από 10°. Κίνδυνος ανατροπής!		Η μέγιστη γωνία κλίσης ανέρχεται σε 20° σε ανωφέρεια και σε 6° σε κατωφέρεια.
	Στάθμη ηχητικής ισχύος 101 dB		Τσοκ

⚠ Προσοχή!	Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο ⚠ στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.		Ρυθμιστής αριθμού στροφών
	Σημαντικό: Σβήνετε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.		Χειροκίνητη λειτουργία ανατροπής
	Έλεγχος της στάθμης λαδιού		- Τσοκ κλειστό - Στρόφιγγα βενζίνης ανοικτή
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.		Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.
			Διάστημα συντήρησης φίλτρου αέρα

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.

Περιεχόμενα: **Σελίδα:**

1. Εισαγωγή 367
2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1 - 28) 367
3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 1 - 2) 367
4. Ενδεδειγμένη χρήση 367
5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας..... 368
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά 371
7. Αποσυσκευασία 372
8. Εγκατάσταση..... 372
9. Πριν τη θέση σε λειτουργία 373
10. Θέση σε λειτουργία 374
11. Μεταφορά..... 377
12. Καθαρισμός και συντήρηση..... 377
13. Αποθήκευση..... 380
14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών 381
15. Απόρριψη και ανακύκλωση 381
16. Αντιμετώπιση προβλημάτων 382
17. Δήλωση συμμόρφωσης..... 438

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,
σας ευχόμαστε πολλή ευχαρίστηση και καλή επιτυχία κατά την εργασία σας με το νέο προϊόν που αποκτήσατε.

Υπόδειξη:
Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:
- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρολογικών κανόνων και κανονισμών.

Προσέξτε τα εξής:
Οι οδηγίες χειρισμού αποτελούν μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.
Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χειρισμού και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1 - 28)

1. Μοχλός γκαζιού
2. Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
3. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
4. Κάδος μεταφοράς
5. Εξάτμιση
6. Μοχλός ανατροπής του κάδου μεταφοράς
7. Μοχλός ασφάλισης κάδου
8. Τροχός
9. Κιβώτιο μετάδοσης
10. Βραχίονας ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
11. Πώμα αποστράγγισης λαδιού κινητήρα
12. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού
13. Μεταλλικός οδηγός ταχυτήτων
14. Επιλογέας ταχυτήτων
15. Ρεζερβουάρ καυσίμου
16. Πώμα ρεζερβουάρ

16a. Ένθετο φίλτρου καυσίμου

17. Φίλτρο αέρα
18. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
19. Μανέτα συμπλέκτη
20. Μοχλός απασφάλισης
21. Μοχλικό σύστημα
22. Μπουζί
23. Στρόφιγγα βενζίνης
24. Μοχλός τσοκ
25. Μηχανισμός σχοινιού εκκινητή
26. Καλώδιο διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
27. Βίδα στερέωσης ανοίγματος συντήρησης
28. Αλυσίδα μετάδοσης
29. Σύνδεσμος μπουζί
30. Διάταξη ρύθμισης
31. Κόντρα παξιμάδι
32. Πώμα αποστράγγισης λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων
33. Στόμιο πλήρωσης λαδιού κιβωτίου
34. Τραπεζοειδής ιμάντας
35. Κάλυμμα τραπεζοειδούς ιμάντα
36. Άγκιστρο καθοδήγησης τραπεζοειδούς ιμάντα
37. Βίδα τάνυσης ιμάντα

3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 1 - 2)

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
	1x	Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι
4	1x	Κάδος μεταφοράς
8	1x	Τροχοί
14	1x	Επιλογέας ταχυτήτων
21	1x	Μοχλικό σύστημα
	1x	Σακούλα με υλικά συναρμολόγησης
	1x	Μπουζόκλειδο
	1x	Οδηγίες χρήσης

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για μικρές εργασίες φόρτωσης και μεταφοράς στους τομείς κηπουρικής και αρχιτεκτονικής τοπίου και στη γεωργία.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή

τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.
Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.
Όσοι χρησιμοποιούν και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.
Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.
Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.
Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που έχουν προκληθεί από μη ενδεδειγμένη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με αυτό το προϊόν.
Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει το εξής σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: ⚠

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία σηματοδοτούνται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"**.

⚠ Προσοχή!
Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτόν, διαβάστε προσεκτικά και πλήρως το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, δώστε τους και το παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών χειρισμού / Υποδείξεων ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται μεγάλο θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο τραυματισμών επικίνδυνων για τη ζωή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ
Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο ελαφρού έως μέτριου τραυματισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο για βλάβη του κινητήρα ή άλλες υλικές ζημιές.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1. **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας σας σε τάξη**
   - Η ακαταστασία στην περιοχή εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
2. **Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον**
   - Μην εργάζεστε με τη συσκευή ποτέ σε κλειστούς χώρους ή χώρους με κακό αερισμό. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας, παράγονται τοξικά αέρια. Αυτά τα αέρια μπορεί να είναι άοσμα και αόρατα.
   - Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.
   - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία ή νερό.
   - Προσέξτε ώστε να υπάρχει καλή ευστάθεια σε ανώμαλο έδαφος.
   - Φροντίστε κατά την εργασία για επαρκή φωτισμό.
   - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτη βλάστηση ή/και όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
   - Σε περίπτωση ξηρών συνθηκών έχετε σε ετοιμότητα πυροσβεστήρες (κίνδυνος πυρκαγιάς).
3. **Κρατάτε μακριά άλλα άτομα**
   - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά και εφήβους, να πλησιάζουν στη συσκευή. Κρατήστε τα μακριά από την περιοχή εργασίας.
4. **Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες συσκευές με ασφάλεια**
   - Οι μη χρησιμοποιούμενες συσκευές θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα στεγνό μέρος, σε υπερυψωμένη ή κλειδωμένη θέση, μακριά από παιδιά.
5. **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή**
   - Εργάζεστε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
6. **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό**
   - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
   - Φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας, τα δερμάτινα γάντια προσφέρουν μια καλή προστασία.

- Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με σιδερένια προστατευτικά.
- Φοράτε σε όλες τις εργασίες πάντα μια φόρμα εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
- Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών και προστατευτικό κράνος.

7. Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας
- Χρησιμοποιείτε πάντα προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα χέρια, τα πόδια καθώς και προστασία ακοής.

8. Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος
- Φροντίζετε για επαρκή ευστάθεια κατά τη χρήση της συσκευής.

9. Εργασία με πλήρη εγρήγορση
- Μην εργάζεστε ποτέ υπό την επίδραση οινοπνεύματος, ναρκωτικών ουσιών, φαρμάκων ή άλλων ουσιών, οι οποίες ενδέχεται να περιορίσουν την ικανότητα όρασης, ευελιξίας και κρίσης.

10. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για χρήσεις για τις οποίες δεν προβλέπεται.

⚠ Χρήση βενζίνης

⚠ Θανάσιμος κίνδυνος! Η βενζίνη είναι τοξική και πολύ εύφλεκτη.

- Φυλάσσετε τη βενζίνη μόνο σε περιέκτες (ειδικά δοχεία) που προβλέπονται και έχουν δοκιμαστεί επίσημα για τον σκοπό αυτό. Τα πώματα των δοχείων φύλαξης πρέπει πάντα να βιδώνονται και να σφίγγονται σωστά. Αν τα πώματα παρουσιάζουν βλάβη, πρέπει να αντικαθίστανται, για λόγους ασφαλείας.
- Κρατάτε τη βενζίνη μακριά από σπινθήρες, γυμνές φλόγες, πιλοτικές φλόγες, πηγές θερμότητας και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε!
- Πραγματοποιείτε τον ανεφοδιασμό καυσίμου μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού.
- Πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο σβήστε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης και αφήστε τον να κρυώσει.
- Πρέπει να προσθέσετε τη βενζίνη πριν την εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας εσωτερικής καύσης ή αν το μηχάνημα έχει αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία, δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ βενζίνης ή να συμπληρωθεί βενζίνη.
- Ανοίγετε το πώμα ρεζερβουάρ προσεκτικά και αργά. Περιμένετε να εξισωθούν οι πιέσεις και μόνον τότε ανοίξτε πλήρως το πώμα ρεζερβουάρ.
- Για τον εφοδιασμό με καύσιμο χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο χωνί ή έναν σωλήνα ειδικό για προσθήκη καυσίμου, ώστε να μην μπορεί να χυθεί καύσιμο πάνω στον κινητήρα εσωτερικής καύσης και στο περίβλημα ή στο γρασίδι.

Μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου!
- Για να αφήσετε χώρο για διαστολή του καυσίμου, ποτέ μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου πάνω από το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης. Λαμβάνετε υπόψη σας τις πρόσθετες πληροφορίες στις οδηγίες χρήσης του κινητήρα εσωτερικής καύσης.
- Αν έχει ξεχειλίσει και χυθεί βενζίνη, θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα εσωτερικής καύσης μόνο αφού καθαριστεί η επιφάνεια που λερώθηκε με βενζίνη. Πρέπει να αποφύγετε οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης, έως ότου έχουν διαλυθεί οι αναθυμιάσεις βενζίνης (σκουπίστε για να στεγνώσει το καύσιμο).
- Σκουπίζετε πάντα το καύσιμο που τυχόν χυθεί.
- Αν πέσει βενζίνη στα ρούχα σας, πρέπει να αλλάξετε ρούχα.
- Το πώμα ρεζερβουάρ πρέπει να βιδώνεται και να σφίγγεται σωστά μετά από κάθε διαδικασία ανεφοδιασμού καυσίμου. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να έχει βιδωθεί στη θέση του το γνήσιο πώμα ρεζερβουάρ.
- Για λόγους ασφαλείας ελέγχετε τακτικά τον αγωγό καυσίμου, το ρεζερβουάρ καυσίμου, το πώμα του ρεζερβουάρ και τους συνδέσμους, για ζημιές, γήρανση (ευθρυπτότητα), σταθερή συναρμογή και σημεία διαρροών και αντικαθιστάτε όσα εξαρτήματα χρειάζεται.
- Αδειάζετε το ρεζερβουάρ μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μπουκάλια ποτών ή παρόμοια δοχεία για απόρριψη ή αποθήκευση υλικών λειτουργίας, όπως π.χ. καυσίμου. Μπορεί άτομα, ιδιαιτέρως παιδιά, να παρασυρθούν και να πιουν από τα δοχεία αυτά.
- Ποτέ μη φυλάσσετε τη συσκευή στο εσωτερικό κτιρίου με βενζίνη μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Οι αναθυμιάσεις βενζίνης που προκύπτουν μπορεί να έρθουν σε επαφή με γυμνή φλόγα ή σπινθήρες και να αναφλεγούν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή και το δοχείο καυσίμου κοντά σε συσκευές θέρμανσης, θερμαντικό σώμα ακτινοβολίας υπερύθρων, συσκευές συγκόλλησης και άλλες πηγές θερμότητας.

Κίνδυνος έκρηξης!

Αν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας διαπιστωθεί ένα ελάττωμα στο ρεζερβουάρ, στο πώμα ρεζερβουάρ ή στα εξαρτήματα από τα οποία διέρχεται καύσιμο (σε αγωγούς καυσίμου), πρέπει άμεσα να τερματιστεί η λειτουργία του κινητήρα εσωτερικής καύσης. Κατόπιν πρέπει να επισκεφθείτε ένα εξειδικευμένο κατάστημα.

Ειδικοί κανόνες ασφαλείας κατά τη χρήση κινητήρων εσωτερικής καύσης:

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο κίνδυνο κατά τη λειτουργία και κατά τον ανεφοδιασμό. Διαβάζετε και τηρείτε πάντα όλες τις υποδείξεις προειδοποίησης. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν σοβαροί ή ακόμα και θανάσιμοι τραυματισμοί.

1. Δεν επιτρέπονται κανενός είδους τροποποιήσεις στη συσκευή.
2. **⚠ Προσοχή!**
   Κίνδυνος δηλητηρίασης! Τα καυσαέρια, τα καύσιμα και τα λιπαντικά είναι τοξικές ουσίες. Δεν επιτρέπεται η εισπνοή καυσαερίων.
3. **⚠ Προσοχή!**
   Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε το σύστημα εξάτμισης και τη μονάδα κίνησης.
4. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε χώρους χωρίς αερισμό ή σε πολύ εύφλεκτο περιβάλλον.
5. **⚠ Κίνδυνος έκρηξης!** Μην λειτουργείτε τη συσκευή ποτέ σε χώρους με εύφλεκτες ουσίες.
6. Κατά τη μεταφορά πρέπει να ασφαλίζετε τη συσκευή από μετατόπιση και ανατροπή.
7. Προσέξτε ώστε κατά τον ανεφοδιασμό να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
8. Οι εργασίες επισκευής και ρύθμισης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικευμένο προσωπικό.
9. Μην αγγίζετε μηχανικά κινούμενα ή καυτά εξαρτήματα. Μην απομακρύνετε προστατευτικά καλύμματα.
10. Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA}) και τη στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA}) αποτελούν τιμές στάθμης εκπομπών και δεν αποτελούν αναγκαστικά ασφαλή επίπεδα για εργασία.
11. Επειδή υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής και στα επίπεδα επιπτώσεων στο περιβάλλον, δεν μπορεί από τις τιμές αυτές να προσδιοριστούν τυχόν απαιτούμενα, πρόσθετα μέτρα προφύλαξης. Στους παράγοντες που επηρεάζουν το επίπεδο επιπτώσεων στο εργατικό δυναμικό περιλαμβάνονται οι ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κλπ., όπως π.χ. ο αριθμός προϊόντων και άλλων γειτονικών διεργασιών και τα χρονικά διαστήματα για τα οποία ένας χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης το επιτρεπόμενο επίπεδο επιπτώσεων στο περιβάλλον μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Ωστόσο, αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν στον φορέα λειτουργίας του μηχανήματος να διενεργήσει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και επικίνδυνων καταστάσεων.
12. Μην εισαγάγετε ποτέ αντικείμενα μέσα στις σχισμές αερισμού. Αυτό ισχύει και όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Σε περίπτωση παράβλεψης ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί ή ζημιές στη συσκευή.
13. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από λάδια, ρύπους και άλλα είδη ρύπανσης.
14. Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά ο σιγαστήρας και το φίλτρο αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα χρησιμεύουν ως προστασία από τις φλόγες σε μια προανάφλεξη.
15. Σβήνετε τον κινητήρα:
    - Πάντα, όταν απομακρύνεστε από το μηχάνημα
    - Πριν από τη συμπλήρωση καυσίμου
16. Κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα καυσίμου, όταν δεν λειτουργεί το μηχάνημα.
17. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον μοχλό τσοκ για να σβήσετε τον κινητήρα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και μέτρα προστασίας

Παραμέληση εργονομικών αρχών
Παραμέληση χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ)
Η παραμέληση χρήσης ή παράλειψη του ατομικού εξοπλισμού προστασίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φοράτε τον απαραίτητο εξοπλισμό προστασίας.

Ανθρώπινη συμπεριφορά, λανθασμένη συμπεριφορά
- Να είστε πάντα πλήρως συγκεντρωμένοι σε όλες τις εργασίες.

⚠ **Υπολειπόμενος κίνδυνος** δεν μπορεί ποτέ να αποκλειστεί.

Διακινδύνευση από θόρυβο
Βλάβες της ακοής
Η παρατεταμένη εργασία με τη συσκευή χωρίς προστασία μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της ακοής.
- Φοράτε πάντα προστασία ακοής.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης
Σε περίπτωση ατυχήματος, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Η ακατάλληλη συντήρηση ή η παράβλεψη ή/και μη εξάλειψη ενός προβλήματος μπορεί να μετατραπεί σε πηγή κινδύνου κατά τη λειτουργία. Λειτουργείτε μόνο τακτικά και σωστά συντηρημένα μηχανήματα. Μόνο έτσι μπορείτε να βασιστείτε ότι λειτουργείτε τη συσκευή σας με ασφάλεια, οικονομικά και χωρίς βλάβες.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι
Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο, λείο έδαφος.
- Ποτέ μη φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν προκύψει μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε πάνω στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχάνημα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχάνημα.
- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρείτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια τον άξονα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχάνημα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.
- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχάνημα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε τη σχέση κίνησης όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχάνημα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Σε μαλακό έδαφος πρέπει να κινείστε με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρετε απότομα.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας / Μονάδα κίνησης	1κύλινδρος 4χρονος κινητήρας
Ισχύς κινητήρα	4,1 kW (στις 3600 min^{-1}) / 5,6 PS
Κυβισμός	196 cm^3
Σχέσεις κιβωτίου ταχυτήτων	3 εμπρός + 1 όπισθεν
Ταχύτητες πρόσω:	
1η σχέση ελάχ./μέγ.	2,5 km/h
2η σχέση ελάχ./μέγ.	4,8 km/h
3η σχέση ελάχ./μέγ.	6,4 km/h
Ταχύτητα όπισθεν, ελάχ./μέγ.	2 km/h
Βάρος φόρτωσης, μέγ.	300 kg
Κάδος μεταφοράς Μήκος	910 mm
Κάδος μεταφοράς Πλάτος	670 mm
Κάδος μεταφοράς Βάθος	575 mm
Κάδος μεταφοράς Όγκος	125 l
Διάταξη ανατροπής	χειροκίνητη
Τύπος κινητήρα	GB200 + G200F
Αριθμός στροφών ρελαντί	1800 min^{-1}
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 min^{-1}
Εκκινητής κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων άνω των 90 και μέγ. ποσοστό βιοαιθανόλης 10%
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ σε καύσιμο	3,6 l
Εκπομπές CO_2	811,46 g/kWh
Λάδι κινητήρα	SAE 10W-30
Χωρητικότητα δοχείου λαδιού κινητήρα, μέγ.	0,6 l

Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	80W-90
Ποσότητα λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων	1,6 l
μέγ. ανηφόρα	20°
μέγ. κλίση εδάφους	10°
Βάρος	147 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος και κραδασμοί
⚠ **Προειδοποίηση**: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου κατά EN ISO 3744:1995 και ISO 6395:1988

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	95 dB
Αβεβαιότητα K_{WA}	2,51 dB
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	84,7 dB
Αβεβαιότητα K_{pA}	3 dB

Τιμές κραδασμών

Τιμή κραδασμών κατά EN 1032:2003+A1:2008 (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων)

Κραδασμοί μανέτας διεύθυνσης A_{hv}	3,92 m/s²
Κραδασμοί συνολικά A_{hv}	3,92 m/s²
Αβεβαιότητα K_{hv}	1,5 m/s²

Οι αναφερόμενες τιμές θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
Αυτές οι τιμές είναι επιπρόσθετα κατάλληλες για να είναι δυνατή η εκ των προτέρων εκτίμηση φορτίων για τον χρήστη τα οποία προκαλούνται από θόρυβο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Η τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Προσπαθείτε να διατηρείτε όσο το δυνατόν μικρότερη την καταπόνηση από δόνηση. Παραδείγματα μέτρων για μείωση της καταπόνησης από κραδασμούς είναι η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Για την εκτίμηση της καταπόνησης πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, τα χρονικά διαστήματα κατά τα οποία η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, και αυτά κατά τα οποία είναι ενεργοποιημένη αλλά λειτουργεί χωρίς καταπόνηση από φορτίο).

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

7. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν. Ανοίξτε το ξύλινο κιβώτιο λυγίζοντας τις μεταλλικές γλωττίδες με μια πένσα ή ένα σφυρί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Εγκατάσταση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς!
Η χρήση λανθασμένων ανταλλακτικών και αξεσουάρ μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς και ζημιές. Αυτά μπορούν να αποσπαστούν και να εκτοξευτούν με δύναμη. Επιπλέον μπορούν να μειώσουν την απόδοση του προϊόντος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ του κατασκευαστή. Γνήσια ανταλλακτικά ή αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της οδηγίας μπορεί να μειωθεί η απόδοση του προϊόντος και ενδεχομένως να αποσπαστούν εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Λόγω του μεγάλου βάρους του προϊόντος συνιστούμε τη συναρμολόγηση από τουλάχιστον δύο άτομα.

Κατά την παράδοση, ορισμένα μέρη δεν είναι τοποθετημένα. Για την εγκατάσταση χρειάζεστε:
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 12 mm (εγκατάσταση επιλογέα ταχυτήτων)
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (εγκατάσταση επιλογέα ταχυτήτων)
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 16 mm (εγκατάσταση μοχλικού συστήματος)
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 17 mm (εγκατάσταση μοχλικού συστήματος)
- Γερμανικό κλειδί μέγεθος 19 mm (εγκατάσταση τροχών)

Το εργαλείο συναρμολόγησης δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό.

8.1 Εγκατάσταση μοχλικού συστήματος (21)(Εικ. 3)
1. Ευθυγραμμίστε τις οπές του μοχλικού συστήματος (21) με τις οπές του πλευρικού τμήματος του πλαισίου.
2. Ασφαλίστε το μοχλικό σύστημα (21) με τις βίδες (σακούλα παρελκομένων A M10x45 mm και B M10x25), ροδέλες και παξιμάδια.

8.2 Εγκατάσταση τροχών (8) (Εικ. 4)
1. Ωθήστε τους τροχούς (8) στα μπουλόνια τροχών και ασφαλίστε τους με τις ροδέλες και τα παξιμάδια ασφάλισης (C, M12) που παραλάβατε.
2. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα (η οποία χρειάζεται για να φουσκώσετε τα ελαστικά) είναι κάθε φορά στην εξωτερική πλευρά του τροχού (8).
3. Προσέξτε επίσης το βέλος κατεύθυνσης πορείας που υπάρχει στον τροχό.

8.3 Εγκατάσταση επιλογέα ταχυτήτων (14) (Εικ. 5)
1. Αφαιρέστε τις προεγκατεστημένες βίδες από τον επιλογέα ταχυτήτων (14).
2. Περάστε τον επιλογέα ταχυτήτων (14) μέσα από τη σχισμή του ελάσματος αλλαγής ταχυτήτων (13).
3. Στερεώστε τον επιλογέα ταχυτήτων (14) με τις βίδες M8x30 mm στην εσωτερική πλευρά του βραχίονα αλλαγής ταχυτήτων (10). Προσέξτε η επιγραφή του επιλογέα ταχυτήτων (14) να είναι στραμμένη προς τον χρήστη.

8.4 Εγκατάσταση κάδου μεταφοράς (4) (Εικ. 6)
1. Περάστε τον κάδο μεταφοράς (4) προς το πλάι στους ειδικά προβλεπόμενους πείρους-οδηγούς στο πλαίσιο.
2. Ασφαλίστε τον κάδο μεταφοράς (4) με τη βοήθεια των διχαλωτών ασφαλειών που παραλάβατε (D).

8.5 Καλώδιο διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (26) (Εικ. 7)
1. Στερεώστε το καλώδιο διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (26) με τα παρεχόμενα δεματικά καλωδίων.

9. Πριν τη θέση σε λειτουργία

⚠ Προσοχή!
Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος για την υγεία!
Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.
- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Ζημιά στο προϊόν
Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου ταχυτήτων, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.
- Προσθέτετε βενζίνη και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το προϊόν παραδίδεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι κινητήρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Βλάβες στο περιβάλλον!
Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.
- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Κίνδυνος ζημιάς!
Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπιρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.
- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

Έλεγχος πριν τον χειρισμό
- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.

- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα (βλ. τμήμα 12.3).
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί (26) είναι στερεωμένος στο μπουζί (14).
- Ελέγξτε την πίεση ελαστικών. Αυτή θα πρέπει να είναι το πολύ 2,1 bar.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.

9.1 Γέμισμα με λάδι κινητήρα (Εικ. 8 - 10)
⚠ Προσοχή!
Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτυπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 600 ml. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Τοποθετήστε πάλι την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης.
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού.
7. Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (μέγ. 600 ml).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12).

9.2 Γέμισμα με βενζίνη (Εικ. 8 + 11)
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!
Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει βενζίνη, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

⚠ Προσοχή!
Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς βενζίνη. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε βενζίνη πριν από τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη 95 οκτανίων.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το πώμα ρεζερβουάρ (16) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (15) με βενζίνη με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 4,2 λίτρων. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το πώμα ρεζερβουάρ (16). Βεβαιωθείτε ότι το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το βιδωτό πώμα ρεζερβουάρ και τη γύρω περιοχή του.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Πριν την έναρξη της εργασίας πάντα ελέγχετε αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (6)!

10.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) (Εικ. 1)
Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας.
Ο κινητήρας σταματά αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) μετακινηθεί στη θέση OFF (απενεργοποίησης).

10.2 Μανέτα συμπλέκτη (19) (Εικ. 12)
- Χειρισμός της μανέτας συμπλέκτη (19)
  - Συμπλέκτης συμπλεγμένος:
    Πατήστε πρώτα τον μοχλό απασφάλισης (20) (Εικ. 11). Κατόπιν μπορείτε να πιέσετε τη μανέτα συμπλέκτη (19) προς τα κάτω.
- Ελευθέρωση της μανέτας συμπλέκτη (19)
  - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

10.3 Μοχλός γκαζιού (1) (Εικ. 1)
Με τον μοχλό γκαζιού (1) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας λειτουργεί πιο γρήγορα (H) ή πιο αργά (L).

Γρήγορα = 

Αργά = 

10.4 Μοχλός τσοκ (24) (Εικ. 15)

- Ζεστός κινητήρας / Τσοκ ανοικτό: 
- Κρύος κινητήρας / Τσοκ κλειστό: 

Υπόδειξη: Η κλειστή θέση του μοχλού τσοκ κάνει το μείγμα καυσίμου πλουσιότερο για την εκκίνηση του κινητήρα όταν ο κινητήρας είναι κρύος.
Η ανοικτή θέση παρέχει το σωστό μείγμα καυσίμου για την κανονική λειτουργία μετά την εκκίνηση καθώς και για την επανεκκίνηση ενός ήδη ζεστού κινητήρα.

10.5 Στρόφιγγα βενζίνης (23) (Εικ. 15)

- Στρόφιγγα βενζίνης ανοικτή: 
- Στρόφιγγα βενζίνης κλειστή: 

10.6 Αριστερή μανέτα διεύθυνσης (18) και δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3) (Εικ. 1)
- Πατήστε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (18), για να στρίψετε αριστερά.
- Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε δεξιά.

10.7 Επιλογέας ταχυτήτων (14) (Εικ. 1)
- Ο επιλογέας ταχυτήτων (14) ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.
- Με τον επιλογέα ταχυτήτων (14) μπορείτε να επιλέξετε από 3 σχέσεις κίνησης εμπρός και μία σχέση κίνησης όπισθεν.

10.8 Μοχλός ανατροπής κάδου μεταφοράς (6(Εικ. 13 - 14)
Προσέχετε κατά την ανατροπή εκκένωσης για απότομη μετατόπιση του κέντρου βάρους!
Πάντα ελέγχετε πριν την έναρξη της εργασίας αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (4).

1. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής κάδου μεταφοράς (6) με το δεξιό χέρι προς το μέρος σας. Έτσι απασφαλίζετε τη διάταξη ακινητοποίησης κάδου (7). (Εικ. 13)
2. Μετά την απασφάλιση του κάδου μεταφοράς (4) μπορείτε να τον αδειάσετε με χειροκίνητη ανατροπή.
   ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Σε περίπτωση πλήρους φορτίου και-/ή κατά τη μεταφορά βαρέων φορτίων πρέπει να πραγματοποιείτε την εκκένωση του κάδου μεταφοράς (4) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου.
3. Μετά την εκκένωση, κατεβάστε πάλι τον κάδο μεταφοράς (4). Ασφαλίστε τον κάδο μεταφοράς (4) σπρώχνοντας προς τα εμπρός τον μοχλό ανατροπής κάδου μεταφοράς (6). Η διάταξη στερέωσης κάδου (7) ασφαλίζει. (Εικ. 14)

10.9 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 1, 15, 16)

10.9.1 Εκκίνηση με κρύο κινητήρα
Κρύος κινητήρας: Θέστε τον μοχλό τσοκ στη θέση "ανοικτό".
1. Ανοίξτε τη στρόφιγγα βενζίνης (23).
2. Ανοίξτε τον μοχλό τσοκ (24) στον κινητήρα (Εικ. 15).
3. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) στη θέση ON.
4. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) σε μισό γκάζι (δηλ. στη μισάνοιχτη θέση).
5. Τραβήξτε δυνατά το σχοινί εκκινητή (25) και αφήστε το να τυλιχτεί πάλι αργά. Μην αφήνετε το σχοινί εκκινητή (25) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε το σχοινί εκκινητή (25) επανειλημμένα, μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας.
6. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
7. Μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας, κλείστε αργά τον μοχλό τσοκ (24).
8. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (1) σε τέρμα γκάζι (H).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.

10.9.2 Εκκίνηση με ζεστό κινητήρα
Ζεστός κινητήρας: Μη χρησιμοποιήσετε το τσοκ και κλείστε το.
1. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) σε μισό γκάζι (δηλ. στη μισάνοιχτη θέση).
2. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) στη θέση ON.
3. Ανοίξτε τη στρόφιγγα βενζίνης (23).
4. Τραβήξτε δυνατά το σχοινί εκκινητή (25) και αφήστε το να τυλιχτεί πάλι αργά. Μην αφήνετε το σχοινί εκκινητή (25) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε το σχοινί εκκινητή (25) επανειλημμένα, μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας.
5. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (1) σε τέρμα γκάζι (H).

10.10 Λειτουργία (Εικ. 1, 12)
ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
- Πάντα πριν την εκκίνηση αποσυμπλέκετε τον συμπλέκτη.
- Χειρίζεστε πάντα το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και με τα δύο χέρια.
- Αλλάζετε ταχύτητα μόνο με το μηχάνημα σε ακινητοποιημένη κατάσταση.
- Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα σε έδαφος με κλίση.

Με τον επιλογέα ταχυτήτων (14) μπορείτε να επιλέξετε από 3 σχέσεις κίνησης εμπρός και μία σχέση κίνησης όπισθεν.
1. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στο τμήμα 10.9.1 ή 10.9.2.
2. Επιλέξτε την επιθυμητή σχέση χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ταχυτήτων (14). Για τον σκοπό αυτό, τραβήξτε τον επιλογέα ταχυτήτων (14) προς το μέρος σας και κινήστε ακριβώς κατά μήκος της καμπύλης στο έλασμα αλλαγής ταχυτήτων (13) στην επιθυμητή σχέση.
3. Πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (20), για να μπορείτε να χειριστείτε τη μανέτα συμπλέκτη (19).
4. Πιέστε αργά τη μανέτα συμπλέκτη (19) για να θέσετε σε κίνηση το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
5. ***ΥΠΟΔΕΙΞΗ!*** Εάν δεν επιλεχθεί αμέσως η σχέση, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη (19). Κατόπιν επιλέξτε μια υψηλότερη σχέση και επαναφέρετε πάλι την επιλογή, για να εξασφαλίσετε τη σύμπλεξη του κιβωτίου ταχυτήτων στην επιθυμητή σχέση.
6. Με τον μοχλό γκαζιού (1) αυξήστε την ταχύτητα όπως χρειάζεται (θέση H).

Υποδείξεις για τη λειτουργία:
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!
Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει μια μέγιστη ικανότητα φορτίου 300 kg.

Προτείνεται να αξιολογείτε το φορτίο και να το προσαρμόζετε ανάλογα με το έδαφος πάνω στο οποίο χρησιμοποιείται το μηχάνημα.
Συστήνεται επομένως να διανύετε ευαίσθητες διαδρομές με χαμηλή σχέση και με ιδιαίτερη προσοχή. Αποφεύγετε τις απότομες στροφές και τις συχνές αλλαγές κατεύθυνσης κατά την πορεία στον δρόμο, ιδιαίτερα σε τραχιές, σκληρές επιφάνειες γεμάτες με απότομα, ανώμαλα σημεία με έντονη τριβή.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη (19), το μηχάνημα σταματάει και φρενάρει αυτόματα.

10.10.1 Διεύθυνση
Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (18) στο τιμόνι και έτσι η διεύθυνση είναι πολύ εύκολη.
1. Πατήστε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3) ή αριστερή μανέτα διεύθυνσης (18), για να στρίψετε δεξιά ή αριστερά.
2. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχάνημα άδειο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχάνημα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση.

10.10.2 Αριθμός στροφών ρελαντί
1. Τοποθετήστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση "L" για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εργάζεστε.
2. Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

10.11 Εργασία σε πλαγιές και υπό δυσμενείς συνθήκες
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κίνδυνος από σφάλματα κατά την οδήγηση σε πλαγιές
Κατά την οδήγηση σε πλαγιές απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή! Δεν υπάρχει "ασφαλής" πλαγιά. Επιπλέον, λαμβάνετε ιδιαιτέρως υπόψη σας τις παρακάτω υποδείξεις ασφαλείας:
- Σε περίπτωση που σπινάρουν οι τροχοί ή αν το όχημα κολλήσει κατά την οδήγηση σε κλίση. Αποσυμπλέξτε το και απομακρυνθείτε από την πλαγιά οδηγώντας σε ευθεία αργά προς τα κάτω.
- Όταν ο κάδος μεταφοράς είναι γεμάτος, αυξάνεται ο κίνδυνος ανατροπής του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού λόγω του βάρους του κάδου.

- Εργάζεστε πάντα αργά και με αυξημένη προσοχή. Οδηγείτε το μηχάνημα πάντα σε κατεύθυνση προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Ποτέ μην εργάζεστε λοξά σε πλαγιά. Το μηχάνημα μπορεί να χάσει την ισορροπία του και να ανατραπεί. Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από 20%. Προσέχετε να μην ανατραπεί το μηχάνημα - Θανάσιμος κίνδυνος!
- Λάβετε υπόψη ότι παρόλο που η μονάδα διαθέτει κίνηση σε όλους τους τροχούς, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (πάγο, έντονη βροχόπτωση και χιόνι) ή σε είδη εδαφών που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
- Λάβετε υπόψη, ότι αυτό είναι ένα τροχοφόρο όχημα, το οποίο υπόκειται σε σημαντικές κινήσεις πρόνευσης κατά τη διέλευση από ανωμαλίες, τρύπες και σκαλοπάτια.

10.12 Σβήσιμο του κινητήρα

⚠ Προσοχή!

Αν πρέπει να σβήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση ανάγκης, γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) στη θέση OFF.

Υπό κανονικές συνθήκες χρησιμοποιήστε την εξής διαδικασία:

1. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση "L".
2. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
3. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) στη θέση "OFF".
4. Κλείστε τη στρόφιγγα βενζίνης (23).
5. Αν αφήσετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση, τραβήξτε και αποσυνδέστε τον σύνδεσμο μπουζί (29) από το μπουζί, για να εμποδίσετε αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (24), για να σβήσετε τον κινητήρα. Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

11. Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τυχόν αθέλητη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

- Μετά τη φόρτωση απενεργοποιήστε τον κινητήρα και, αφού κρυώσει ο κινητήρας, αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί.
- Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς σύνθλιψης λόγω του βάρους του και μόνο.

Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Σε περίπτωση μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις, εκκενώνετε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίζετε το μηχάνημα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

12. Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς. Εκτός αυτού, μπορεί να φθάσει σε θερμοκρασία 80 °C ή μεγαλύτερη.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Αφαιρέστε το καλώδιο μπουζί από το μπουζί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν διεισδύσει νερό μέσα στο περίβλημα, η συνέπεια μπορεί να ζημιές στον κινητήρα. Επιπλέον, η δέσμη νερού μιας μηχανής καθαρισμού υπό υψηλή πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε μέρη του προϊόντος.

- Καθαρίζετε το προϊόν με ένα πανί, μια βούρτσα χειρός κλπ.
- Μη βυθίζετε το προϊόν σε νερό ή σε άλλα υγρά και μην το ψεκάζετε με πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης.

Πρόγραμμα συντήρησης	
Έλεγχος για το σέρβις	**Διάστημα**
Λασκαρισμένες βίδες	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος για ζημιά	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου για στεγανότητα	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος της πίεσης ελαστικών	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μηχάνημα	Μετά τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μπουζί	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το φίλτρο αέρα	Κάθε 10 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού	Κάθε 50 ώρες λειτουργίας
Λιπάνετε την αλυσίδα μετάδοσης κίνησης	Κάθε 500 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Κάθε 1000 ώρες λειτουργίας

12.1 Έλεγχος της πίεσης ελαστικών

- Ελέγχετε τακτικά την πίεση ελαστικών. Τα μεγάλα διαστήματα ακινησίας και η ηλιακή ακτινοβολία προκαλούν ταχεία γήρανση των ελαστικών.
- Συνιστώμενη πίεση ελαστικών σε όλους τους τροχούς:
  2,1 bar (0,21 MPa)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Βλάβες στο περιβάλλον!
Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.
- Προσθέτετε/ αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

12.2 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 17)
Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται με τον κινητήρα σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.
Για τον κινητήρα χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κινητήρων (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).
1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (11).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα αποστράγγισης λαδιού κινητήρα (11) και να αποστραγγίσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχει αποστραγγιστεί πλήρως το λάδι κινητήρα, σφίξτε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού κινητήρα (11).
5. Ξεβιδώστε τώρα την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού (βλ. 9.1).
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (12) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

12.3 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (Εικ. 18 - 19)
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!
Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Κίνδυνος ζημιάς!
Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.
- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα λερωμένο ένθετο φίλτρου αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω πολύ χαμηλής τροφοδοσίας αέρα στο καρμπιρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.
Το φίλτρο αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17a) και αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b).
2. Ελέγξτε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) για οπές ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά.
3. Ξεβιδώστε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17c) και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου.
4. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) πάνω στο περίβλημα φίλτρου και αφήστε το τοποθετημένο για όλη τη διάρκεια του καθαρισμού του φίλτρου.
5. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (17e). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
6. Φυσήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (17e) με πεπιεσμένο αέρα και καθαρίστε το σχολαστικά.
7. Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο (17d). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
8. Φυσήξτε το χάρτινο φίλτρο (17d) με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω. Μην τρίψετε το χάρτινο φίλτρο (17d) για να το καθαρίσετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
9. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το καθαρό ένθετο φίλτρου (φίλτρο αφρώδους υλικού 17d και χάρτινο φίλτρο 17d) και βιδώστε και σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17c).
10. Τοποθετήστε το καπάκι φίλτρου αέρα (17b) και στερεώστε το με το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (17a).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**: Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση μπορεί να εισχωρήσουν ακαθαρσίες στον κινητήρα και αυτό να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα. Η εγγύηση του κατασκευαστή καθίσταται άκυρη.

12.4 Καθαρισμός/αντικατάσταση του μπουζί (Εικ. 20 - 21)

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί για ρύπανση πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια συρματόβουρτσα με χάλκινα σύρματα.

Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή αν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το καλώδιο μπουζί και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες στην περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (22) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο μπουζόκλειδο και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (22) αν έχει υποστεί ζημιές π.χ. υπάρχουν ρωγμές ή λείπουν θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματόβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε τη με τη βοήθεια ενός φίλερ. Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας, τα ηλεκτρόδια στο μπουζί (22) πρέπει να έχουν το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε πάλι το μπουζί (22) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο.
7. Τοποθετήστε το καλώδιο μπουζί πάνω στο μπουζί (22).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

12.5 Απάντληση της βενζίνης με μια αντλία αναρρόφησης βενζίνης

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση μεταφοράς, η βενζίνη πρέπει να απαντληθεί.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα βενζίνης (23).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ξεβιδώστε το πώμα ρεζερβουάρ (16) και αφαιρέστε το.
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (16a).
5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ βενζίνης και αποστραγγίστε πλήρως τη βενζίνη με τη βοήθεια μιας αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.
6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (16a).
7. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το πώμα ρεζερβουάρ (16).

12.6 Ρύθμιση του συμπλέκτη (Εικ. 22)

Ο τζόγος του συμπλέκτη αλλάζει λόγω της φυσιολογικής φθοράς του συμπλέκτη. Για να είναι εφικτή η κανονική λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να ρυθμιστεί η έλξη της ντίζας του συμπλέκτη.

1. Τοποθετήστε τον μοχλό συμπλέκτη (19) με τη διάταξη ρύθμισης (30) στην αρχική θέση.
2. Για τον σκοπό αυτό, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (31) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) έως ότου ο συμπλέκτης έχει πάλι κανονική πίεση στον ιμάντα (έλεγχος με πίεση με τον αντίχειρα).

12.7 Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης (Εικ. 23)

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (18) με τη διάταξη ρύθμισης (30).

1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (31) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 14 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης (30). Με αυτόν τον τρόπο αφαιρείτε τον τζόγο από τη ντίζα που μπορεί να προκύψει μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.
2. Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης (30), καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί το πρόβλημα της διακοπής της πρόωσης.
3. Μετά τη ρύθμιση σφίξτε πάλι το κόντρα παξιμάδι (31).

12.8 Λίπανση της αλυσίδας μετάδοσης κίνησης (28) (Εικ. 24)

Η αλυσίδα μετάδοσης κίνησης (28) θα πρέπει σε περίπτωση συχνής χρήσης να γρασάρεται συμπληρωματικά κάθε 500 ώρες λειτουργίας. Μετά από παρατεταμένη αποθήκευση θα πρέπει η αλυσίδα μετάδοσης κίνησης (28) να γρασάρεται συμπληρωματικά μετά από νέα χρήση.

1. Για τον σκοπό αυτό λασκάρετε τις δύο βίδες στερέωσης (επάνω και κάτω) του ανοίγματος συντήρησης (27). Χρησιμοποιήστε για την εργασία αυτή ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
2. Κατόπιν, γρασάρετε την αλυσίδα μετάδοσης κίνησης (28) με λίγο γράσο λίπανσης.
3. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα πάνω στη θέση του και βιδώστε πάλι τις βίδες στερέωσης του ανοίγματος συντήρησης (27).

12.9 Τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα και αλλαγή του τραπεζοειδούς ιμάντα (Εικ. 25 - 26)

Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα (35), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (34). Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι χωρίς το κάλυμμα ιμάντα (35).

12.9.1 Τάνυση του τραπεζοειδούς ιμάντα (35) (Εικ. 25 - 26)

Ο τραπεζοειδής ιμάντας (34) πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση, για να εξασφαλίζεται η βέλτιστη μετάδοση δύναμης από τον κινητήρα στον άξονα εκκέντρου.

Επομένως ελέγχετε την κατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα (34).

1. Σβήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα (35), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (34). Για τον σκοπό αυτό ξεβιδώστε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τις βίδες και τα δύο παξιμάδια περιλαμβανομένων ροδελών, από το μπροστινό κάλυμμα ιμάντα (35).
3. Πιέστε τον μοχλό απασφάλισης (20), για να μπορείτε να χειριστείτε τη μανέτα συμπλέκτη (19).
4. Με τη βοήθεια της βίδας τάνυσης ιμάντα (37) στη ντίζα τεντώστε τον τραπεζοειδή ιμάντα (34), αν αυτός υποχωρεί περισσότερο από 10-15 mm (αφού πιεστεί με τον αντίχειρα!). Ρυθμίστε τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
5. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα ιμάντα (35) πάνω στη θέση του και βιδώστε και σφίξτε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τη βίδα και τα παξιμάδια περιλαμβανομένων ροδελών στο κάλυμμα ιμάντα (35). Κατά τη διαδικασία κρατάτε κόντρα στο παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm στο μπροστινό κάλυμμα ιμάντα (35) και σφίξτε καλά τη βίδα.

12.9.2 Αντικατάσταση του τραπεζοειδούς ιμάντα (34) (Εικ. 25 - 26)

Αν ο τραπεζοειδής ιμάντας (34) έχει σχιστεί, φθαρεί ή λειανθεί, πρέπει να αντικατασταθεί.

1. Σβήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
2. Αφαιρέστε και τα δύο καλύμματα ιμάντα (35), για να αποκτήσετε πρόσβαση στον τραπεζοειδή ιμάντα (34). Για τον σκοπό αυτό ξεβιδώστε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τις βίδες και τα δύο παξιμάδια ασφαλείας περιλαμβανομένων ροδελών, από το μπροστινό κάλυμμα ιμάντα (35). Επίσης αφαιρέστε από το πίσω κάλυμμα ιμάντα (35) τις δύο βίδες και ξεβιδώστε την πίσω βίδα με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13.
3. Ξεβιδώστε τα δύο άγκιστρα καθοδήγησης (36) με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 16 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
4. Αφαιρέστε τον φθαρμένο τραπεζοειδή ιμάντα (34) από την τροχαλία ιμάντα και τοποθετήστε σωστά έναν καινούργιο τραπεζοειδή ιμάντα.
5. Βιδώστε και σφίξτε το άγκιστρο καθοδήγησης (36).
6. Με τη βοήθεια της βίδας τάνυσης ιμάντα (37) στη ντίζα τεντώστε τον τραπεζοειδή ιμάντα (34), αν αυτός υποχωρεί περισσότερο από 10-15 mm (αφού πιεστεί με τον αντίχειρα!). Ρυθμίστε τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
7. Τοποθετήστε πάλι τα καλύμματα ιμάντα (35) πάνω στη θέση του και βιδώστε και σφίξτε με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) τις βίδες και τα παξιμάδια ασφαλείας περιλαμβανομένων ροδελών στα δύο καλύμματα ιμάντα (35). Κατά τη διαδικασία κρατάτε κόντρα στο παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί μέγεθος 13 mm στο μπροστινό κάλυμμα ιμάντα (35) και σφίξτε καλά τη βίδα.

12.10 Αλλαγή λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (Εικ. 27 - 28)

Πρέπει να αλλάζετε το λάδι κάθε 1000 ώρες λειτουργίας και με τον κινητήρα σβηστό και σε θερμοκρασία λειτουργίας.
Για αυτόν τον σκοπό αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για λίγο αν χρειάζεται.

Θέστε τον επιλογέα ταχυτήτων (14) στη θέση N και πατήστε τη μανέτα συμπλέκτη (19).

1. Τοποθετήστε κάτω από το πώμα αποστράγγισης λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (32) ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής με χωρητικότητα τουλάχιστον 2 λίτρων.
2. Ανοίξτε πρώτα την τάπα αποστράγγισης λαδιού (32) και μετά το στόμιο πλήρωσης λαδιού (33) και αφήστε να αδειάσει όλο το λάδι κιβωτίου.
3. Κλείστε ξανά την τάπα αποστράγγισης λαδιού (32).
4. Για το γέμισμα με λάδι κιβωτίου ταχυτήτων χρησιμοποιήστε μια αντλία λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων με εύκαμπτο σωλήνας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό). Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το άνοιγμα μέσα στο στόμιο πλήρωσης λαδιού (33) και γεμίστε με 1,62 λίτρα λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (SAE30 / 80W-90) μέσω του στομίου πλήρωσης λαδιού (33).
5. Κατόπιν κλείστε πάλι το στόμιο πλήρωσης λαδιού (33).

13. Αποθήκευση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!
Σε περίπτωση αποθήκευσης του προϊόντος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπόιλερ αερίου, ξηραντήρα με αέριο κλπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!
Κίνδυνος ζημιάς!
Αν το προϊόν δεν αποθηκευτεί σωστά, μπορεί να προκληθούν ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το προϊόν προστατευμένο από ακαθαρσίες, σκόνη και υγρασία.

13.1 Αποθήκευση σε περιπτώσεις μακρόχρονης διακοπής χρήσης:

Αν το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πρόκειται να παραμείνει χωρίς χρήση για περισσότερες από 30 ημέρες, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να το προετοιμάσετε για την αποθήκευση.

1. Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ βενζίνης (βλ. τμήμα 12.5). Αν η αποθηκευμένη βενζίνη περιέχει αιθανόλη ή πρόσθετο MTBE, η βενζίνη αυτή εντός 30 ημερών αλλοιώνεται και είναι ακατάλληλη για χρήση. Η αλλοιωμένη βενζίνη έχει μεγάλη περιεκτικότητα σε κολλώδεις ουσίες και έτσι μπορεί να φράξει το καρμπιρατέρ και να περιορίσει την τροφοδοσία βενζίνης.
2. Θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και αφήστε να λειτουργήσει μέχρι να σβήσει. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι δεν θα παραμείνει βενζίνη μέσα στο καρμπιρατέρ. Έτσι εμποδίζεται η συσσώρευση αποθέσεων στο καρμπιρατέρ και η ενδεχόμενη πρόκληση ζημιάς στον κινητήρα.
3. Αποστραγγίζετε το λάδι κινητήρα από τον κινητήρα, όσο είναι ακόμα ζεστός ο κινητήρας. Προσθέστε νέο λάδι. (βλ. τμήμα 9.1.)
4. Αποσυνδέστε το καλώδιο μπουζί.
5. Για τον καθαρισμό του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά.
6. Αποθηκεύετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι σε όρθια θέση στο εσωτερικό ενός καθαρού, ξηρού κτιρίου με καλό αερισμό.

Αποθηκεύετε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.
Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 ˚C.
Φυλάσσετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

14. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

Προσοχή: Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, αυτό πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

14.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ	**Αρ. είδους:**
Αντλία αναρρόφησης βενζίνης	7907600001

14.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: μπουζί, λάδι, φίλτρο αέρα, τραπεζοειδής ιμάντας

* δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!

- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

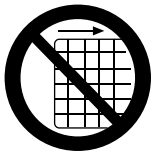
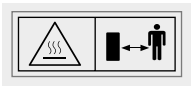
16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

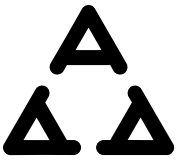
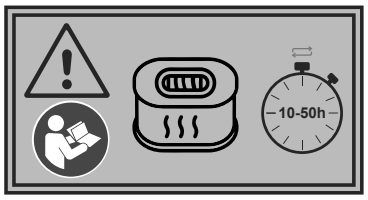
Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Ο σύνδεσμος μπουζί έχει αποσυνδεθεί.	Συνδέστε καλά το καλώδιο μπουζί στο μπουζί.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Το τσοκ δεν είναι ανοιχτό.	Ο μοχλός τσοκ σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης πρέπει να είναι τοποθετημένος στη θέση Τσοκ ON.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Ελέγξτε τον αγωγό καυσίμου για τσακίσματα ή ζημιές.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε λίγα λεπτά πριν τη νέα προσπάθεια εκκίνησης.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Έχει λασκάρει η συνδετική φίσα μπουζί.	Συνδέστε και στερεώστε το καλώδιο μπουζί.
	Ο κινητήρας λειτουργεί σε θέση Τσοκ.	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στο OFF.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Συμπληρώστε λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
	Καρμπιρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
Το μηχάνημα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Θέστε τον μοχλό αλλαγής σχέσεων στη σωστή θέση σχέσης.

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenţia asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate şi declaraţiile, care le însoţesc, trebuie înţelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile şi nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcţiune, citiţi şi ţineţi cont de manualul de utilizare şi de indicaţiile de securitate!		Atenție! Nerespectarea panourilor de siguranţă montate pe maşină şi a indicaţiilor de avertizare, precum şi nerespectarea indicaţiilor de siguranţă şi de operare, poate conduce de la vătămări, până la moarte.
	Purtați căști antifonice. Influenţa zgomotului poate provoca pierderea auzului.		Purtați încălțăminte de siguranță.
	Purtaţi ochelari de protecţie.		Purtați mănuși de lucru.
	Fumatul sau focul deschis interzise.		Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță.
	Obiectele aruncate pot provoca răniri.		Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Pericol de otrăvire! Utilizați aparatul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.		Asiguraţi-vă că celelalte persoane păstrează o distanţă de siguranţă. Țineți persoanele neparticipante la distanță de produs. Atenție suprafețe fierbinți! Pericol de provocare a arsurilor.
	Avertizare asupra substanțelor inflamabile.		Asigurați aparatul împotriva conectării neintenționate înainte de a efectua lucrări de întreținerea curentă și/sau de întreținere generală.
 	Nu utilizați aparatul pe pante cu o înclinație mai mare de 10°. Pericol de răsturnare!	 	Unghiul maxim de înclinare este de 20° în susul pantei și 6° în josul pantei.
	Nivel putere sonoră 101 dB		Șoc

⚠ **Atenţie!**	În aceste instrucțiuni de operare am marcat pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol ⚠.		Regulator de turaţie
	Important: Opriţi motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completaţi carburantul în regimul funcţional activ.		Funcție de basculare manuală
	Verificarea nivelului de ulei		- Șoc închis - Robinet de benzină deschis
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.		Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.
			Interval de întreținere filtru de aer

⚠ **PERICOL**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
⚠ **AVERTIZARE**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
⚠ **PRECAUŢIE**	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.
INDICAŢIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/posesie.

Cuprins: **Pagină:**

1. Introducere 386
2. Descrierea produsului (fig. 1 - 28) 386
3. Pachet de livrare (fig. 1 - 2) 386
4. Utilizarea conformă cu destinaţia 386
5. Indicaţii generale de securitate 387
6. Date tehnice 390
7. Dezambalarea 391
8. Structura 391
9. Înainte de punerea în funcțiune 391
10. Punerea în funcțiune 393
11. Transportul 395
12. Curățarea și întreținerea curentă 395
13. Depozitare 398
14. Reparație și comandă pentru piese de schimb 398
15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea 399
16. Remedierea avariilor 399
17. Declaraţia de conformitate 438

1. Introducere

Producător:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,
Vă dorim să aveţi multe satisfacţii şi mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră produs.

Indicaţie:
Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:
- Manevrare improprie
- Nerespectarea manualului de utilizare
- Reparaţii executate de terţe persoane, specialişti neautorizaţi
- Montare şi schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinaţia
- Ieşire din funcţiune a instalaţiei electrice în caz de nerespectare a prescripţiilor electrice şi dispoziţiilor.

Acordaţi atenţie:
Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs. Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar faţă de dispoziţiile de securitate din acest manual de utilizare trebuie să respectaţi neapărat prescripţiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din ţara dumneavoastră.
Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

2. Descrierea produsului (fig. 1 - 28)

1. Pârghie de accelerare
2. Comutator Pornit / Oprit
3. Manetă de direcție dreapta
4. Cuvă de transport
5. Țeavă de eșapament
6. Manetă basculantă vană de transport
7. Fixare cuvă
8. Roată
9. Transmisia
10. Cadru de comandă
11. Bușon de golire a uleiului de motor
12. Bușon de umplere cu ulei cu joją de ulei
13. Tablă de comutare
14. Selector de trepte
15. Rezervor de combustibil
16. Capac rezervor
16a. Inserție filtru de combustibil
17. Filtru de aer
18. Manetă de direcție stânga
19. Pârghie cuplaj
20. Pârghie de deblocare
21. Ansamblu de tije
22. Bujie
23. Robinet de benzină
24. Pârghia de şoc
25. Tracţiune prin cablu starter
26. Cablu de pornire/oprire
27. Șurub de fixare deschizătură de întreținere curentă
28. Lanț de acționare
29. Fișa bujiilor
30. Dispozitiv de reglare
31. Contrapiuliţă
32. Bușon de golire a uleiului de transmisie
33. Știuț de umplere cu ulei de transmisie
34. Curea trapezoidală
35. Capacul curelei trapezoidale
36. Curea trapezoidală cârlige de ghidare
37. Şurub de tensionare a curelei

3. Pachet de livrare (fig. 1 - 2)

Poz.	Număr	Denumire
	1x	Autobasculantă
4	1x	Cuvă de transport
8	1x	Roţi
14	1x	Selector de trepte
21	1x	Ansamblu de tije
	1x	Sac cu material de montaj
	1x	Cheie de bujii
	1x	Manual de exploatare

4. Utilizarea conformă cu destinaţia

Produsul este destinat exclusiv pentru sarcini mici de încărcare și transport în construcții de grădini, peisagistice și agricultură.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinaţia. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.
Din utilizarea conformă cu destinaţia face parte şi respectarea indicaţiilor de securitate, precum şi a manualului de montaj şi a indicaţiilor de operare din instrucţiunile de operare.

Persoanele care operează și întreţin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.
Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.
Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.
Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveţi în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinaţie exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanţia dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum şi la activităţi la fel de solicitante.

Producătorul nu îşi asumă nici o răspundere pentru avariile cauzate de utilizarea neconformă cu destinaţia sau pentru manevrarea greşită.

5. Indicaţii generale de securitate

⚠ AVERTIZARE Citiți toate informațiile și instrucțiunile de siguranță, ilustrațiile și datele tehnice furnizate împreună cu acest produs.
Deficienţele la respectarea următoarelor instrucţiuni pot provoca electrocutarea, incendiul şi/sau vătămări grele.

În acest manual de utilizare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: ⚠

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conţine alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul **„ATENŢIE!”**.

⚠ Atenţie!
La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămările şi pagubele. De aceea, citiţi cu atenţie şi complet acest manual de utilizare/aceste indicaţii de securitate. În cazul în care predaţi aparatul unei alte persoane, înmânaţi-i şi acest manual de utilizare/aceste indicaţii de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

⚠ PERICOL
În caz de nerespectarea a acestei instrucţiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viaţa în pericol.

⚠ AVERTIZARE
În caz de nerespectarea a acestei instrucţiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

⚠ PRECAUŢIE
În caz de nerespectarea a acestei instrucţiuni există pericol de vătămări uşoare până la medii.

INDICAŢIE!
În caz de nerespectarea a acestei instrucţiuni există pericolul unei deteriorări a motorului sau a altor valori materiale.

Indicaţii generale de securitate

1. **Menţineţi în ordine zona dumneavoastră de lucru**
   - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
2. **Luaţi în considerare influenţele mediului**
   - Nu lucrați niciodată cu aparatul în încăperi închise sau slab ventilate. Când motorul este în funcțiune, se produc gaze toxice. Aceste gaze pot fi inodore și invizibile.
   - Nu expuneţi aparatul la ploaie.
   - Nu utilizați aparatul în medii umede sau ude.
   - Acordați atenție stabilității pe terenuri accidentate.
   - Asiguraţi un iluminat suficient în timpul lucrului.
   - Nu utilizați aparatul în vegetație foarte inflamabilă, respectiv în locuri cu risc de incendiu sau explozie.
   - În condiții de uscăciune asigurați stingătoare de incendiu (pericol de incendiu).
3. **Ţineţi alte persoane la distanţă**
   - Nu lăsaţi alte persoane, în special copii şi minori să umble cu aparatul. Ţineţi aceste persoane la distanţă de zona dumneavoastră de lucru.
4. **Depozitaţi în siguranţă aparatele neutilizate**
   - Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălţime sau închis, în afara razei de acţiune a copiilor.
5. **Nu suprasolicitați aparatul**
   - Lucrați în intervalul de performanță specificat.
6. **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată**
   - Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
   - Purtați mănuși de lucru rezistente, mănușile din piele oferă o bună protecție.
   - Purtați încălțăminte de siguranță cu vârfuri metalice.
   - Purtați întotdeauna un combinezon de lucru confecționat din material rezistent pentru toate lucrările.
   - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr și cască de protecție.
7. **Utilizați echipament de protecție individuală**
   - Purtați întotdeauna protecție pentru cap, ochi, mâini, picioare, precum și căști antifonice.
8. **Evitaţi o poziţie anormală a corpului**
   - Pe parcursul folosirii aparatului asiguraţi-vă a poziţie suficient de stabilă.

9. Lucraţi în condiţii de deplină cunoştinţă
- Nu lucraţi niciodată sub influenţa alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanţe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea şi capacitatea de decizie.

10. Utilizați aparatul conform destinației
- Nu utilizați aparatul în aplicații de lucru pentru care nu este prevăzut.

⚠ Manevrarea benzinei

⚠ Pericol de moarte! Benzina este toxică și foarte inflamabilă.

- Păstrați benzina numai în recipientele prevăzute în acest sens (canistre). Căpăcelele de astupare ale recipientelor rezervorului trebuie să fie înșurubate și strânse ferm întotdeauna în conformitate cu prescripțiile. Închizătoarele defecte trebuie să fie schimbate din motive de securitate.
- Țineți benzina la distanță de scântei, focuri deschise, flăcări, surse de căldură și alte surse de aprindere. Nu fumați!
- Alimentați cu carburant doar în aer liber și nu fumați în timpul alimentării.
- Opriți motorul cu ardere internă înainte de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Alimentarea cu benzină se efectuează înainte de pornirea motorului cu ardere internă. Nu deschideţi buşonul rezervorului şi nu adăugaţi benzină în timp ce motorul cu ardere internă este în funcţiune sau când mașina este fierbinte.
- Deschideți cu grijă și încet capacul rezervorului de carburant. Așteptați ca presiunea să se echilibreze și abia apoi scoateți complet capacul rezervorului.
- Pentru alimentare utilizați o pâlnie adecvată sau o țeavă de umplere, astfel încât să nu se poată scurge carburant la motorul cu ardere internă și carcasă, resp. gazon.

Nu umpleți excesiv rezervorul de carburant!
- Pentru a oferi carburantului spațiu suficient pentru dilatare, nu umpleți niciodată rezervorul de carburant peste muchia inferioară a ștuțului de umplere. Respectați indicațiile suplimentare din manualul de folosire al motorului cu ardere internă.
- În cazul în care s-a scurs benzină, porniți motorul cu ardere internă abia după ce a fost curățată suprafața murdărită cu benzină. Orice încercare de aprindere trebuie evitată până la evaporarea vaporilor de benzină (ștergere până la uscare).
- Ștergeți întotdeauna carburantul vărsat.
- În cazul în care benzina ajunge pe haine, acestea trebuie schimbate.
- Capacul rezervorului de carburant trebuie să fie înșurubat și strâns corespunzător după fiecare realimentare. Aparatul nu trebuie să fie pus în funcțiune fără capacul original înșurubat la rezervor.
- Verificați din motive de securitate conducta de carburant, rezervorul de carburant, bușonul rezervorului și racordurile regulat privind deteriorările, îmbătrânirea (fragilitatea), stabilitatea și locurile neetanșe și schimbați-le, dacă este necesar.
- Goliți rezervorul numai în aer liber.
- Nu folosiți niciodată sticle de băutură sau articole similare pentru a elimina sau depozita materiale de exploatare, cum ar fi carburant. Persoane, în special copiii, ar putea fi tentați să bea din el.
- Nu păstrați niciodată aparatul cu benzină în rezervor în interiorul unei clădiri. Vaporii de benzină produși pot ajunge în contact cu foc deschis sau scântei și se pot aprinde.
- Nu depuneți aparatul și recipientul de carburant în apropiere de sistemele de încălzire, radiatoarele de încălzire cu infraroșu, aparatele de sudură și alte surse de căldură.

Pericol de explozie!

Dacă pe parcursul funcționării se constată un defect la rezervor, la capacul rezervorului sau la piesele parcurse de carburant (conducte de carburant), trebuie să fie oprit imediat motorul cu ardere internă. Apoi trebuie să fie consultat un distribuitor specializat.

Dispoziții speciale de siguranță pentru utilizarea motoarelor cu ardere internă:

⚠ PERICOL
Motoarele cu ardere internă prezintă un pericol special în timpul funcţionării şi realimentării. Citiți și respectați întotdeauna indicațiile de avertizare. Nerespectarea acestei instrucţiuni poate duce la vătămări corporale grave sau deces.

1. Este interzisă efectuarea de modificări la aparat.
2. **⚠ Atenţie!**
   Pericol de otrăvire! Gazele evacuate, carburanții și lubrifianții sunt toxici. Gazele evacuate nu trebuie inhalate.
3. **⚠ Atenţie!**
   Pericol de provocare a arsurilor! Nu atingeți instalația de eșapament și agregatul de acționare.
4. Nu exploatați aparatul în încăperi neventilate sau într-un mediu foarte inflamabil.
5. **⚠ Pericol de explozie!** Nu exploatați niciodată aparatul în încăperi cu substanțe foarte inflamabile.
6. Aparatul trebuie asigurat împotriva alunecării și răsturnării pe parcursul transportului.
7. Aveți în vedere ca la realimentare să nu fie vărsat carburant pe motor sau pe eșapament.
8. Lucrările de reparație și reglare pot fi efectuate numai de personalul de specialitate autorizat.
9. Nu atingeți nicio piesă în mișcare mecanică sau fierbinte. Nu îndepărtați nicio apărătoare de protecție.

10. Valorile indicate în datele tehnice la nivel de putere acustică (L_{WA}) și nivel de presiune acustică (L_{PA}) reprezintă niveluri de emisie și nu sunt neapărat niveluri de lucru sigure.
11. Deoarece există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imisie, aceasta nu poate fi utilizată în mod fiabil pentru a determina măsurile de precauție suplimentare care ar putea fi necesare. Factorii care influențează nivelul real de imisie al lucrătorului includ caracteristicile zonei de lucru, alte surse de zgomot, unde sonore etc., cum ar fi numărul de produse și alte procese învecinate și durata de timp în care un operator este expus la zgomot. De asemenea, nivelul de imisie admisibil poate varia de la o țară la alta. Totuși, aceste informații vor oferi posibilitatea exploatării mașinii de a evalua mai bine riscurile și pericolele.
12. Nu fișați niciodată obiecte în fantele de ventilație. Acest lucru este valabil și atunci când aparatul este deconectat. Nerespectarea acestor indicații poate duce la vătămări corporale sau la deteriorarea aparatului.
13. Păstrați aparatul fără urme de ulei, murdărie și alte impurități.
14. Asigurați-vă că amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează corect. Aceste piese servesc drept protecție împotriva flăcării în cazul unor rateuri de aprindere.
15. Opriți motorul:
    - întotdeauna când părăsiți mașina
    - Înainte de completarea carburantului
16. Închideți întotdeauna robinetul de carburant atunci când mașina nu este în funcțiune.
17. Nu utilizați niciodată maneta de șoc pentru a opri motorul.

Pericole reziduale şi măsuri de protecţie

Neglijarea principiilor ergonomice de bază
Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecţie (PSA)
Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecţie pot duce la vătămări grave.
- Purtaţi echipamentul de protecţie prescris.

Comportament uman, comportament greşit
- Fiţi întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠ **Pericol remanent** nu poate fi niciodată exclus.

Periclitare datorată zgomotului
Vătămări ale auzului
Lucrul îndelungat fără protecţie cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.
- Purtaţi fără excepţie căşti antifonice.

Comportamentul în caz de urgenţă
În cazul eventualei apariţii a unui accident, iniţiaţi măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare şi solicitaţi cât mai repede posibil asistenţă medicală calificată.

⚠ AVERTIZARE
Întreținerea curentă necorespunzătoare sau nerespectarea sau neremedierea unei probleme poate fi o sursă de pericol pe parcursul funcționării. Exploatați numai mașini întreținute regulat și corect. Numai în acest fel puteți avea siguranța că vă exploatați aparatul fără riscuri, economic și fără defecțiuni.

Riscuri reziduale
Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicaţiile de securitate” şi „utilizarea conformă cu destinaţia”, precum şi manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Când maşina este în funcţiune, ţineţi mâinile la distanţă de zona de lucru.
- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucraţi pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatării, întreţinerii curente, reparării sau transportului, nu aduceţi niciodată nicio parte a corpului într-o poziţie în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mişcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opriți mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe autobasculantă și nu transportați pasageri.
- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.

- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu suprasolicitați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedaţi cu atenţie deosebită când utilizaţi treapta de mers înapoi sau când trageţi maşina spre dvs.
- Procedaţi cu atenţie deosebită când lucraţi pe cărări cu pietriş, trotuare sau drumuri sau când le traversaţi. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

Păstraţi toate indicaţiile de securitate şi instrucţiunile pentru utilizarea viitoare.

6. Date tehnice

Motor/sistem de acționare	Motor cu 1 cilindru în 4 timpi
Puterea motorului	4,1 kW (la 3600 min^{-1}) / 5,6 CP
Capacitate cilindrică	196 cm^3
Etapele de transmisie	3 înainte + 1 înapoi
Viteze de deplasare înainte:	
1. Viteză min./max.	2,5 km/h
2. Viteză min./max.	4,8 km/h
3. Viteză min./max.	6,4 km/h
Viteză de deplasare înapoi min./max.	2 km/h
Greutate sarcină max.	300 kg
Lungime cuvă de transport	910 mm
Lățime cuvă de transport	670 mm
Adâncime cuvă de transport	575 mm
Volum cuvă de transport	125 l
Dispozitiv de înclinare	manual
Tipul de motor	GB200 + G200F
Turaţia de mers în gol	1800 min^{-1}
Turație maximă	3600 min^{-1}
Starter motor	Starter de inversare (fir demaror)
Carburant	Benzină fără plumb cu cifră octanică 90 și conținut maxim de bioetanol de 10%
Capacitatea rezervorului de carburant	3,6 l
Emisii de CO_2	811,46 g/kWh
Ulei de motor	SAE 10W-30
Capacitatea rezervorului de ulei de motor max.	0,6 l
Ulei de transmisie	80W-90
Cantitatea de ulei de transmisie	1,6 l
Panta max.	20°
Înclinație pantă max.	10°
Masă	147 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ **Avertizare**: Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătăţii dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs în conformitate cu EN ISO 3744:1995 și ISO 6395:1988

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul puterii acustice L_{WA}	95 dB
Incertitudinea K_{WA}	2,51 dB
Nivelul presiunii acustice L_{pA}	84,7 dB
Incertitudinea K_{pA}	3 dB

Valori ale vibrațiilor

Valoarea vibrațiilor conform EN1032:2003+A1:2008
(sumă vectorială de trei direcții)

Manetă de direcție cu vibrații A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibrație totală A_{hv}	3,92 m/s^2
Incertitudine K_{hv}	1,5 m/s^2

Valorile sonore indicate au fost măsurate în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru a compara diferite unelte.
Aceste valori sunt totodată adecvate pentru a estima în prealabil solicitările pentru utilizator generate de zgomot.

⚠ **AVERTIZARE**
Valoarea emisiilor de vibrații poate să difere de valoarea indicată pe parcursul utilizării efective, în funcție de modalitatea în care este utilizat aparatul. Încercaţi să menţineţi nivelul de solicitare prin vibraţii la o cotă cât mai scăzută posibil. Măsuri exemplificative pentru diminuarea solicitării prin vibraţii sunt purtarea de mănuşi la utilizarea sculei şi limitarea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care aparatul este oprit și momentele în care este pornit, dar funcționează fără solicitare).

Limitaţi zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

7. Dezambalarea

- Deschideţi ambalajul şi scoateţi cu precauţie produsul. Deschideți cutia de lemn prin îndoirea lamelelor metalice cu clești sau un ciocan (nu este furnizat în pachetul de livrare).
- Înlăturaţi materialul de ambalat, precum şi siguranţele de ambalare şi de transport (dacă există).
- Verificaţi dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificaţi dacă produsul şi accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamaţii trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamaţiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

⚠ AVERTIZARE!
Produsul și materialul de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile şi piesele mici! Există pericol de înghiţire şi sufocare!

8. Structura

⚠ AVERTIZARE!
Pericol de vătămare și pericol de deteriorare!
Utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor greșite poate duce la vătămări și deteriorări. Acestea se pot desface și pot fi aruncate. Suplimentar puteți diminua puterea produsului.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale ale producătorului. Piesele de schimb sau accesoriile originale le obţineţi de la reprezentantul dvs. comercial.
- În caz de nerespectare se poate diminua puterea produsului și se pot desface eventual piese.
- În caz de nerespectare garanția producătorului își pierde valabilitatea.

INDICAŢIE!
Pe baza masei ridicate a produsului recomandăm montajul împreună cu cel puțin o a doua persoană.

La livrare sunt demontate unele piese. Pentru montaj aveți nevoie de:
- Cheie fixă de 12 mm (montaj selector de trepte)
- Cheie fixă de 13 mm (montaj selector de trepte)
- Cheie fixă de 16 mm (montaj ansamblu de tije)
- Cheie fixă de 17 mm (montaj ansamblu de tije)
- Cheie fixă de 19 mm (montaj roți)

Unealta de montaj nu este inclusă în pachetul de livrare.

8.1 Montajul ansamblului de tije (21) (fig. 3)
1. Aliniați orificiile ansamblului de tije (21) cu orificiile părților laterale ale cadrului.
2. Fixați ansamblul de tije (21) cu șuruburile (sacii de accesorii A M10x45 mm și B M10x25), șaibele și piulițele.

8.2 Montajul roților (8) (fig. 4)
1. Glisați roțile (8) pe șuruburile de roată și asigurați-le cu șaibele suport și piulițele de siguranță (C, M12) incluse.
2. Asigurați-vă că supapa (care este necesară pentru umflarea roților) este întotdeauna pe partea exterioară a roții (8).
3. De asemenea, rețineți săgeata de direcție de pe roată.

8.3 Montajul selectorului de trepte (14) (fig. 5)
1. Scoateți șuruburile preasamblate de pe maneta selectorului de trepte (14).
2. Împingeți maneta selectorului de viteze (14) prin canelura plăcii schimbătorului (13).
3. Fixați maneta selectorului de viteze (14) cu șuruburile M8x30mm pe partea interioară a cadrului schimbătorului (10). Asigurați-vă că eticheta manetei selectorului de viteze (14) este îndreptată spre utilizator.

8.4 Montajul cuvei de transport (4) (fig. 6)
1. Glisați cuva de transport (4) lateral în bolțurile de ghidare prevăzute la cadru.
2. Asigurați cuva de transport (4) folosind șplinturile furnizate (D).

8.5 Cablu de pornire/oprire (26) (fig. 7)
1. Fixați cablul de pornire/oprire (26) cu brățările de cablu furnizate.

9. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ Atenţie!
Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

⚠ AVERTIZARE!
Pericol pentru sănătate!
Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.
- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAŢIE!
Deteriorarea produsului
Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.
- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Produsul este furnizat din fabrică fără ulei de motor.

INDICAŢIE!
Daune aduse mediului!
Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.
- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un știuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAŢIE!
Risc de deteriorare!
În cazul în care se utilizează carburant depozitat incorect sau nedrenat, carburatorul se poate înfunda sau funcționarea motorului poate fi afectată.
- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

Control înainte de operare
- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de combustibil. Rezervorul trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer (a se vedea paragraful 12.3).
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Încredințați-vă că fișa bujiei (26) este fixată la bujia (14).
- Verificați presiunea din pneuri. Aceasta ar trebui să fie la maximum 2,1 bar.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.

9.1 Încărcare ulei de motor (fig. 8 - 10)
⚠ Atenţie!
Autobasculanta se livrează fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.
1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Deșurubați joja de ulei (12).
3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 600 ml. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a știuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (12) cu o cârpă curată, fără scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (12) și verificați nivelul de ulei fără a înșuruba din nou joja de ulei.
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei.
7. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (max. 600 ml).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (12).

9.2 Încărcarea benzinei (fig. 8 + 11)
⚠ PERICOL!
Pericol de incendiu și explozie!
Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.
- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber.
- Purtaţi mănuşi de protecţie.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
- Aveţi în vedere neetanşeităţile. Dacă se scurge benzină, nu porniţi motorul.

⚠ Atenţie!
Autobasculanta se livrează fără benzină. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de benzină înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop benzină fără plumb ROZ 95.
1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Contaminanții din rezervor provoacă defecțiuni de funcționare.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (16), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (15) cu benzină cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la capacitatea maximă de umplere de 4,2 litri. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a știuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (16). Asigurați-vă că bușonul rezervorului de combustibil se închide etanș.

5. Curățați bușonul rezervorului de combustibil și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri în rezervor și în conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENŢIE!
Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (6) este blocată sigur!

10.1 Întrerupător Pornire/Oprire (2) (fig. 1)
Cu comutatorul de pornire/ oprire (2) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (2) trebuie să fie în poziția PORNIT pentru ca motorul să funcționeze.
Motorul se oprește atunci când comutatorul pornire/ oprire (2) este mutat în poziția OPRIT.

10.2 Manetă de ambreiaj (19) (fig. 12)
- Acționarea manetei de ambreiaj (19)
  - Ambreiaj cuplat:
    Apăsați mai întâi pârghia de deblocare (20) (Fig. 11). Apoi, puteți împinge maneta de ambreiaj (19) în jos.
- Eliberarea manetei de ambreiaj (19)
  - Ambreiajul decuplat.

10.3 Pârghie de accelerare (1) (fig. 1)
Cu pârghia de accelerare (1) se controlează viteza motorului. Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul funcționează mai rapid (H) sau mai lent (L).

Rapid = 

Lent = 

10.4 Pârghia de șoc (24) (Fig. 15)

- Motor cald / Șoc deschis: 
- Motor rece / Șoc închis: 

Indicaţie: Poziția închisă a pârghiei de șoc îmbogățește amestecul de carburant pentru pornirea unui motor rece.
Poziția deschisă asigură amestecul corect de carburant pentru funcționarea normală după pornire și pentru repornirea unui motor cald.

10.5 Robinet de benzină (23) (Fig. 15)

- Robinet de benzină deschis: 
- Robinet de benzină închis: 

10.6 Pârghie de direcție stânga (18) și pârghie de direcție dreapta (3) (fig. 1)
- Acționați maneta de direcție stânga (18) pentru a vira spre stânga.
- Acționați maneta de direcție dreapta (3) pentru a vira spre dreapta.

10.7 Selectorul de trepte (14) (fig. 1)
- Selectorul de trepte (14) controlează mișcarea spre înainte sau spre înapoi a mașinii.
- Prin intermediul selectorului de trepte (14) puteți să selectați între 3 trepte de deplasare cu fața și o treaptă de deplasare cu spatele.

10.8 Manetă basculantă vană de transport (6) (fig. 13 - 14)
La basculare spre exterior, aveți în vedere schimbarea bruscă a centrului de greutate!
Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (4) este blocată sigur.
1. Trageți maneta basculată a vanei de transport (6) spre dvs. cu mâna dreaptă. Aceasta va debloca dispozitivul de fixare a vanei (7). (Fig. 13)
2. După deblocarea vanei de transport (4), aceasta poate fi golită prin basculare manuală.
   INDICAŢIE! În cazul încărcării complete sau al transportului de sarcini grele, vana de transport (4) trebuie să fie golită cu ajutorul unei a doua persoane.
3. Coborâți din nou vana de transport (4) după golire. Blocați vana de transport (4) împingând maneta basculantă a vanei de transport (6) înainte. Dispozitivul de fixare a vanei (7) se fixează în poziție. (Fig. 14)

10.9 Pornirea motorului (fig. 1, 15, 16)

10.9.1 Pornire la rece
Motor rece: Puneți pârghia de șoc pe poziția „deschis“.
1. Deschideți robinetul de benzină (23).
2. Deschideți maneta de șoc (24) de pe motor (Fig. 15).
3. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (2) pe ON.
4. Puneți pârghia de accelerare (1) pe accelerație la jumătate (adică poziția deschisă pe jumătate).
5. Trageți puternic de cablul starter (25) și lăsați-o să se ruleze încet înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (25). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (25) de mai multe ori, până când motorul pornește.
6. Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde.
7. Odată ce motorul este în funcțiune, închideți încet pârghia de șoc (24).
8. Poziționați pârghia de accelerare (1) pe accelerație maximă (H).

INDICAŢIE!
Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.

10.9.2 Pornire la cald
Motor cald: Nu utilizați șocul și închideți-l.
1. Puneți pârghia de accelerare (1) pe accelerație la jumătate (adică poziția deschisă pe jumătate).
2. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (2) pe ON.
3. Deschideți robinetul de benzină (23).
4. Trageți puternic de cablul starter (25) și lăsați-o să se ruleze încet înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (25). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (25) de mai multe ori, până când motorul pornește.
5. Poziționați pârghia de accelerare (1) pe accelerație maximă (H).

10.10 Regimul funcțional (fig. 1, 12)
INDICAŢIE!
- Eliberați întotdeauna ambreiajul înainte de pornire.
- Operați întotdeauna autobasculanta cu ambele mâini.
- Schimbați treapta de viteză numai în staționare.
- Nu schimbați niciodată treapta de viteză în pantă.

Prin intermediul selectorului de trepte (14) puteți să selectați între 3 trepte de deplasare cu fața și o treaptă de deplasare cu spatele.
1. Porniţi motorul aşa cum este descris la 10.9.1 sau 10.9.2.
2. Selectați treapta de viteză dorită cu ajutorul manetei de selectare a treptei de viteză (14). Pentru a face acest lucru, trageți maneta selectorului de viteze (14) spre dvs. și conduceți exact de-a lungul conturului de pe placa de comutare (13) până la treapta dorită.
3. Apăsați pârghia de deblocare (20) pentru a putea acționa maneta de ambreiaj (19).
4. Acționați încet maneta de ambreiaj (19), pentru a pune autobasculanta în mișcare.
5. ***INDICAŢIE!*** Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat, desfaceți lent maneta de ambreiaj (19) și încercați din nou. Apoi comutați într-o treaptă superioară și înapoi pentru a vă asigura că transmisia se cuplează în treapta dorită.
6. Măriți viteza la maneta de accelerație (1) la viteza corespunzătoare (poz. H).

Note privind funcționarea:
⚠ ATENŢIE!
Autobasculanta dispune de o capacitate maximă de 300 kg.

Cu toate acestea, este recomandabil să evaluați sarcina și să o adaptați în funcție de solul pe care va fi utilizată mașina.

Prin urmare, este recomandabil să conduceți pe rutele sensibile cu o viteză redusă și cu precauție deosebită. Evitați curbele strânse și schimbările frecvente de direcție pe parcursul deplasării pe șosea, în special pe teren accidentat, dur, cu multe denivelări, cu frecare ridicată.

Când maneta de ambreiaj (19) este eliberată, mașina se oprește și frânează automat.

10.10.1 Direcție
Autobasculanta are pârghiile de direcție (3) și (18) pe ghidon, ceea ce face ca virarea să fie foarte simplă.
1. Pur și simplu acționați pârghia de direcție corespunzătoare din dreapta (3) sau din stânga (18) pentru a vira la dreapta sau la stânga.
2. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică.

10.10.2 Turaţia de mers în gol
1. Aduceți maneta de accelerație (1) în poziția „L” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu este utilizat.
2. Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

10.11 Lucru pe pante și în condiții nefavorabile
⚠ AVERTIZARE!
Pericol cauzat de greșeli la deplasarea în pante
La deplasarea în pante trebuie să aveți grijă deosebită! Nu există nicio pantă „sigură“. În acest scop respectați în mod deosebit indicațiile de securitate:
- Dacă trebuie să se rotească roțile sau dacă autovehiculul rămâne blocat la parcurgerea unei pante ascendente. Decuplați-l și părăsiți-l în direcție descendentă lentă și dreaptă pe pantă.
- O vană de transport plină crește prin propria masă pericolul de răsturnare al autobasculantei.

- Lucrați întotdeauna lent și cu o atenție sporită. Ghidați întotdeauna mașină în sus sau în jos. Nu lucrați niciodată oblic pe o pantă. Mașina poate fi dezechilibrată și răsturnată. Mașina nu trebuie utilizată pe pante cu o înclinație mai mare de 20%. Asigurați-vă că mașina nu se răstoarnă - pericol pentru viață!
- Rețineți că, chiar dacă unitatea dispune de șenile din cauciuc, trebuie să procedați cu precauție atunci când lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (gheață, ploaie abundentă și zăpadă) sau pe tipuri de sol care pot provoca instabilitatea autobasculantei.

• Vă rugăm să aveți în vedere că acesta este un vehicul cu roți care este supus unor mișcări considerabile de tangaj la trecerea peste denivelări, gropi și trepte.

10.12 Oprirea motorului

⚠ Atenţie!

Dacă trebuie să opriți motorul în caz de urgență, rotiți comutatorul de pornire/oprire (2) pe poziția OFF.

În condiții normale, utilizați următoarea procedură:

1. Deplasați maneta de accelerație (1) în poziția „L”.
2. Lăsați motorul să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute după terminarea lucrului.
3. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (2) pe „OFF“.
4. Închideți robinetul de benzină (23).
5. Dacă lăsați utilajul nesupravegheat, deconectați fișa bujiei (29) de la bujie pentru a preveni pornirea accidentală a utilajului.

PRECAUŢIE!

Nu repoziționați maneta de șoc (24) pentru a opri motorul. Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

11. Transportul

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a produsului poate duce la vătămări.

- După încărcare, opriți motorul și, după ce motorul s-a răcit, scoateți fișa bujiilor de la bujie.
- Produsul poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutăți.

Lăsați motorul să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.

Goliți complet rezervorul de combustibil atunci când îl transportați pe distanțe lungi.

Asigurați mașina pe autovehiculul de transport împotriva rulării necontrolate, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar autobasculanta cu cabluri.

12. Curățarea și întreținerea curentă

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!

Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări. În plus, pot fi atinse temperaturi de 80 °C și chiar mai mult.

- Opriți motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Trageți cablul pentru bujii din bujie.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalaţi vaporii de benzină/vaporii de ulei de lubrifiere.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAŢIE!

Risc de deteriorare!

Dacă apa pătrunde în carcasă, se poate produce deteriorarea motorului. În plus, jetul unui dispozitiv de curățare de înaltă presiune poate deteriora părți ale produsului.

- Curățați produsul cu o cârpă, o perie de mână etc.
- Nu scufundați produsul în apă sau în alte lichide și nu îl pulverizați cu un dispozitiv de curățare de înaltă presiune.

Plan de întreţinere curentă	
Control referitor la întreținerea generală	**Interval**
Șuruburi slăbite	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea privind deteriorarea	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea etanșeității rezervorului de carburant	Înainte de punerea în funcțiune
Verificaţi presiunea din pneuri	Înainte de punerea în funcțiune
Curățarea mașinii	După punerea în funcțiune
Curățare bujie	La fiecare 10 ore de funcționare
Curățare filtru de aer	La fiecare 10 ore de funcționare
Controlul nivelului de ulei	La fiecare 50 ore de funcționare
Lubrifiere lanț de transmisie	La fiecare 500 ore de funcționare
Schimbare ulei de transmisie	La fiecare 1000 ore de funcționare

12.1 Verificaţi presiunea din pneuri

• Verificaţi regulat presiunea din pneuri. Durata lungă de viaţă şi lumina soarelui promovează îmbătrânirea rapidă a anvelopelor.
• Presiune recomandată în anvelope la toate roțile: 2,1 bari (0,21 MPa)

INDICAŢIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un știuț de umplere sau o pâlnie.

- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați laveta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

12.2 Schimbul de ulei (fig. 17)

Schimbul uleiului de motor trebuie să fie executat cu motorul deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

Utilizați numai ulei de motor (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Așezați un recipient de colectare adecvat sub șurubul de scurgere a uleiului (11).
3. Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (11) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (11).
5. Extrageți prin rotire acum bușonul de umplere cu ulei cu joja de ulei (12) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului (a se vedea 9.1.).
7. Introduceți prin rotire apoi bușonul de umplere cu ulei cu joja de ulei (12) din nou în sens orar.

12.3 Întreținerea curentă a filtrului de aer (fig. 18 - 19)

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAŢIE!

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

O inserție de filtru de aer murdară reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat.

Filtrul de aer trebuie verificat la fiecare 10 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Deșurubați piulița-fluture (17a) și îndepărtați capacul filtrului de aer (17b).
2. Verificați dacă capacul filtrului de aer (17b) are orificii sau fisuri. Înlocuiți orice element deteriorat.
3. Deșurubați piulița-fluture interioară (17c) și scoateți inserția de filtru.
4. Ștergeți murdăria de pe interiorul carcasei de filtrare cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură. Așezați din nou capacul filtrului de aer (17b) pe carcasa de filtrare pe durata curățării filtrului.
5. Detașați filtrul de spumă (17e). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
6. Suflați temeinic filtrul de spumă (17e) cu aer comprimat.
7. Detașați filtrul din hârtie (17d). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
8. Suflați filtrul din hârtie (17d) de la interior spre exterior cu aer comprimat. Nu frecați murdăria de pe filtrul din hârtie (17d). Acest lucru poate duce la deteriorări.
9. Introduceți din nou cartușul curat al filtrului (filtrul de spumă 17d și filtrul din hârtie 17d) și înșurubați ferm piulița-fluture interioară (17c).
10. Puneți capacul filtrului de aer (17b) și fixați-l cu piulița-fluture (17a).

⚠ **ATENŢIE**: Nu porniți niciodată motorul fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Acest lucru permite murdăriei să pătrundă în motor, ceea ce poate provoca deteriorarea acestuia. Garanția producătorului este anulată.

12.4 Curățarea/înlocuirea bujiei (fig. 20- 21)

⚠ **ATENŢIE**: Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia prima dată după 10 ore de funcționare cu privire la murdărire și, după caz, curățați-o cu o perie din sârmă de cupru.

Înlocuiți bujia la fiecare 50 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Deconectați cablul pentru bujii și îndepărtați orice murdărie din zona bujiei de aprindere.
2. Rotiți bujia (22) cu cheia de bujii din pachetul de livrare și verificați-o.
3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (22) dacă este deteriorată, de exemplu fisuri sau aschii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime. Pentru ca motorul să rămână performant, bujia (22) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Înșurubați la loc bujia (22) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de rotație cu cheia de bujii.
7. Așezați cablul pentru bujii pe bujie (22).

⚠ ATENŢIE!

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

12.5 Evacuarea prin pompare a benzinei ci o pompă de aspirat benzină

La o depozitare pe o perioadă mai lungă de timp sau la transport, benzina trebuie să fie evacuată prin pompare.

1. Închideți robinetul de benzină (23).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (16) și scoateți-l.
4. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (16a).
5. Împingeți furtunul pompei de aspirat benzină în rezervorul de benzină și evacuați complet prin pompare benzina cu ajutorul pompei de aspirat benzină.
6. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (16a).
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (16).

12.6 Reglarea ambreiajului (fig. 22)

Jocul cuplajului se modifică cu uzura cuplajului. Pentru a permite o funcționare în conformitate cu prescripțiile, trebuie să fie reglat palanul cu cablu al cuplajului.

1. Poziționați pârghia cuplajului (19) prin dispozitivul de reglaj (30) în poziția inițială.
2. Strângeți în acest scop contrapiulița (31) cu o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), până când ambreiajul exercită presiunea corectă asupra curelei (apăsarea degetului mare).

12.7 Reglarea direcției (fig. 23)

Dacă întâmpinați dificultăți la conducerea autobasculantei, trebuie să reglați pârghiile de direcție (3) și (18) cu ajutorul dispozitivului de reglaj (30).

1. Desfaceți contrapiulița (31) cu o cheie fixă cu deschiderea de 14 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare) și deșurubați ușor dispozitivul de reglaj (30). Astfel eliminați jocul din cablul de tracțiune, care poate apărea după prima utilizare sau în urma uzurii normale.
2. Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglare (30), deoarece acest lucru poate cauza întreruperea acționării.
3. După reglare, strângeți din nou contrapiulița (31).

12.8 Lubrifierea lanțului de transmisie (28) (fig. 24)

Lanțul de transmisie (28) trebuie relubrifiat la fiecare 500 de ore de funcționare, dacă este utilizat frecvent. După depozitare prelungită, lanțul de transmisie (28) trebuie relubrifiat înainte de a fi utilizat din nou.

1. Pentru aceasta, slăbiți cele două șuruburi de fixare (sus și jos) ale deschiderii de întreținere (27). După caz, utilizați o cheie fixă cu deschidere de 10 mm(nu este inclusă în pachetul de livrare).
2. Apoi ungeți lanțul de transmisie (28) cu puțină unsoare.
3. Montați la loc capacul și înșurubați șuruburile de fixare ale orificiului de întreținere (27).

12.9 Tensiunea curelei trapezoidale și înlocuirea curelei trapezoidale (Fig. 25 - 26)

Scoateți capacul curelei (35) pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (34). Nu utilizați niciodată autobasculanta fără capacul curelei (35).

12.9.1 Tensionarea curelei trapezoidale (35) (fig. 25- 26)

Cureaua trapezoidală (34) trebuie să fie în stare bună pentru a asigura o transmisie optimă a puterii de la motor la arborele excentric. Verificați starea curelei trapezoidale (34).

1. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
2. Scoateți capacul curelei (35) pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (34). Pentru a face acest lucru, utilizați o cheie cu capăt deschis de 13 mm (neinclusă în pachetul de livrare) pentru a slăbi șuruburile și cele două piulițe, inclusiv șaibele de pe capacul frontal al curelei (35).
3. Apăsați pârghia de deblocare (20) pentru a putea acționa maneta de ambreiaj (19).
4. Tensionați cureaua trapezoidală (34) cu ajutorul șurubului de tensionare a curelei (37) de pe cablul Bowden, dacă aceasta cedează mai mult de 10–15 mm (la apăsarea cu degetul mare!). Reglați piulițele cu o cheie fixă de 13 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
5. Remontați capacul curelei (35) și utilizați o cheie deschisă de 13 mm (neinclusă î pachetul de livrare) pentru a strânge șurubul și piulițele, inclusiv șaibele, pe capacul curelei (35). Țineți piulița de capacul frontal al curelei (35) cu o cheie deschisă de 13 mm și strângeți șurubul.

12.9.2 Schimbarea curelei trapezoidale (34) (fig. 25- 26)

În cazul în care cureaua trapezoidală (34) este ruptă, uzată sau alunecoasă, aceasta trebuie înlocuită.

1. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
2. Scoateți ambele capace ale curelei (35) pentru a avea acces la cureaua trapezoidală (34). Pentru a face acest lucru, utilizați o cheie cu capăt deschis de 13 mm (neinclusă în pachetul de livrare) pentru a slăbi șuruburile și cele două piulițe, inclusiv șaibele de pe capacul frontal al curelei (35). Pe capacul curelei din spate (35), scoateți cele două șuruburi și slăbiți șurubul din spate cu o cheie fixă cu deschidere de 13.
3. Eliberați cârligul de ghidare (36) cu o cheie fixă de 16 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
4. Scoateți cureaua trapezoidală uzată (34) de pe roata de curea și montați corect cureaua trapezoidală nouă.

5. Înșurubați cârligul de ghidare (36).
6. Tensionați cureaua trapezoidală (34) cu ajutorul șurubului de tensionare a curelei (37) de pe cablul Bowden, dacă aceasta cedează mai mult de 10–15 mm (la apăsarea cu degetul mare!). Reglați piulițele cu o cheie fixă de 13 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
7. Remontați capacele curelei (35) și utilizați o cheie fixă cu deschidere de 13 mm (neinclusă în pachetul de livrare) pentru a strânge șurubul și piulițele de oprire, inclusiv șaibele, pe capacul curelei (35). Țineți piulița de capacul frontal al curelei (35) cu o cheie deschisă de 13 mm și strângeți șurubul.

12.10 Schimbul de ulei de transmisie (Fig. 27- 28)
Uleiul trebuie înlocuit la fiecare 1000 de ore de funcționare și când motorul este cald și staționat.
În acest scop, porniți motorul pentru o perioadă scurtă de timp, după caz.

Setați maneta selectorului de viteze (14) în poziția N și acționați maneta de ambreiaj (19).
1. Plasați un recipient de colectare adecvat cu un volum de cel puțin 2 litri sub bușonul de golire a uleiului de transmisie (32).
2. Deschideți mai întâi bușonul de golire a uleiului (32) și apoi știftul de umplere cu ulei (33) și permiteți scurgerea întregului ulei de transmisie.
3. Închideți din nou bușonul de golire a uleiului (32).
4. Pentru completarea cu ulei de transmisie, utilizați o pompă de ulei de transmisie cu furtun (nu este inclus în pachetul de livrare). Introduceți furtunul prin deschiderea din știftul de umplere cu ulei (33) și adăugați 1,62 litri de ulei de transmisie (SAE30 / 80W-90) prin știftul de umplere cu ulei (33).
5. Apoi închideți din nou știftul de umplere cu ulei (33).

13. Depozitare

⚠ PERICOL!
Pericol de incendiu şi explozie!
Atunci când depozitați produsul în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.
- Eliminaţi posibilele surse de aprindere, cum ar fi sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

INDICAŢIE!
Risc de deteriorare!
Dacă nu depozitați produsul în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.
- Depozitaţi produsul, pentru a-l proteja împotriva murdăriei, a prafului şi a umidităţii.

13.1 Depozitarea în timpul pauzelor mai lungi de funcţionare:
Dacă autobasculanta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai mare de 30 zile, urmaţi paşii de mai jos pentru a o pregăti pentru depozitare.
1. Goliți complet rezervorul de benzină (a se vedea paragraful 12.5). Benzina depozitată care conține etanol sau MTBE devine veche în termen de 30 zile. Benzina veche are un conținut ridicat de cauciuc și, prin urmare, poate bloca carburatorul și poate restricționa alimentarea cu benzină.
2. Porniţi motorul şi lăsaţi-l să funcţioneze, până când se opreşte. Astfel se asigură că nu rămâne benzină în carburator. Astfel se împiedică formarea depunerilor în carburator și posibila deteriorare a motorului.
3. Scurgeți uleiul de motor din motor cât timp acesta este încă cald. Umpleți cu ulei nou. (a se vedea paragraful 9.1.)
4. Scoateţi cablul bujiei.
5. Utilizați cârpe curate pentru a curăța autobasculanta.
6. Depozitați autobasculanta în poziție verticală într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

Depozitaţi produsul şi accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheţ şi inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 şi 30 °C. Păstrați produsul în ambalajul său original. Acoperiți aparatul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de exploatare la produs.

14. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparaţie sau întreţinere curentă, asiguraţi-vă că sunt montate toate piesele de siguranţă tehnică şi că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane şi copiilor.

Atenție: Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactaţi un punct de serviciu pentru clienţi sau un specialist autorizat. Acelaşi lucru se aplică şi pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

În cazul solicitărilor de informaţii vă rugăm să indicaţi următoarele date:
- Datele de pe plăcuţa de fabricaţie a maşinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicație importantă în caz de reparații:
În cazul returnării produsului pentru reparații, vă rugăm să aveți în vedere că, din motive de securitate, produsul trebuie trimis la stația de service fără ulei și carburant.

14.1 Comandă pentru piese de schimb
La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:
- Notație model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

Piese de schimb / Accesorii	**Nr. articol:**
Pompă de aspirare a benzinei	7907600001

14.2 Informații cu privire la service
Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, ulei, filtru de aer, curea trapezoidală

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicaţii referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminaţi ambalajele ca deşeu, în mod ecologic.

Posibilităţile de reciclare ale aparatelor casate le puteţi afla de la administraţia comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri
- Înainte de eliminarea ca deşeu a aparatului, rezervorul de combustibil şi rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul şi uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer şi nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deşeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

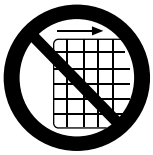
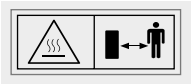
16. Remedierea avariilor

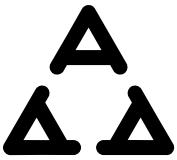
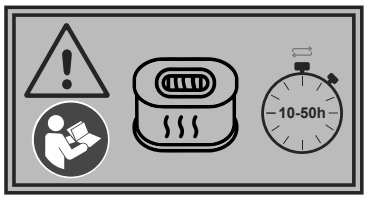
Tabelul următor prezintă simptomele de eroare și descrie modul în care puteți remedia situația dacă produsul nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Fișa bujiei decuplată.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Bujie îmbâcsită.	Curățați, reglați distanța sau înlocuiți.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția deschis.	Pentru o pornire la rece, pârghia de şoc trebuie pusă în poziţia Șoc PORNIT.
	Conducta de carburant înfundată.	Verificaţi conducta de carburant să nu fie îndoită sau deteriorată.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire.
Motorul funcționează neregulat.	Fişa bujiei slăbită.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează în poziția Șoc.	Mutați maneta de șoc pe OFF.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați filtrul de aer.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Reglarea greşită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzeşte.	Nivel ulei de motor redus.	Completaţi cu ulei.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect.	Contactați departamentul de service.
Maşina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Comutaţi maneta de comutare în poziţia corectă de comutare.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!		Pažnja! Nepoštovanje bezbednosnih oznaka i upozorenja koja su postavljena na mašini, kao i nepoštovanje bezbednosnih napomena i uputstava za rukovanje može dovesti do teških, pa i smrtonosnih povreda.
	Nosite štitnike za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.		Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite zaštitne naočare.		Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.		Zabranjeno je uklanjati ili manipulisati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima.
	Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.		Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Opasnost od trovanja! Uređaj koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.		Uverite se da se sve druge osobe nalaze na dovoljnom sigurnosnom rastojanju. Neovlašćene osobe držite podalje od uređaja. Pažnja, vruća površina! Opasnost od opekotina.
	Opasnost od zapaljivih supstanci.		Pre nego što počnete da obavljate radove na održavanju i/ili servisiranju osigurajte uređaj od slučajnog uključivanja.
 	Ne koristite uređaj na strminama sa nagibom preko 10°. Opasnost od prevrtanja!	 	Maksimalni ugao nagiba iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Nivo zvučne snage 101 dB		Čok

⚠ **Pažnja!**	U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom: ⚠.		Regulator broja obrtaja
	Važno: Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.		Ručna funkcija naginjanja
	Kontrola nivoa ulja		- Čok je zatvoren - Slavina za benzin otvorena
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.		Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.
			Interval održavanja filter za vazduh

⚠ **OPASNOST**	Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
⚠ **UPOZORENJE**	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
⚠ **OPREZ**	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.
NAPOMENA	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.

Kazalo: **Strana:**

1. Uvod 403
2. Opis proizvoda (sl. 1 - 28) 403
3. Opseg isporuke (sl. 1 - 2) 403
4. Namenska upotreba 403
5. Opšte sigurnosne napomene 404
6. Tehnički podaci 407
7. Raspakivanje 407
8. Konstrukcija 408
9. Pre puštanja u rad 408
10. Puštanje u rad 409
11. Transport 411
12. Čišćenje i održavanje 412
13. Skladištenje 414
14. Popravka i naručivanje rezervnih delova 415
15. Odlaganje na otpad i reciklaža 415
16. Pomoć za otklanjanje smetnji 416
17. Izjava o usaglašenosti 438

1. Uvod

Proizvođač:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,
želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim proizvodom.

Napomena:
Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:
- Nestručnog rukovanja
- Nepoštovanje priručnika za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa.

Vodite računa:
Priručnik za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćenjem vremena stajanja, pouzdanošću i vekom trajanja proizvoda. Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada proizvoda koji važe u vašoj državi.
Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte priručnik za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

2. Opis proizvoda (sl. 1 - 28)

1. Ručica za gas
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Desna upravljačka ručica
4. Transportno korito
5. Izduvni sistem
6. Poluga za naginjanje transportnog korita
7. Fiksiranje korita
8. Točak
9. Prenosnik
10. Prekidački stremen
11. Zavrtanj za ispuštanje motornog ulja
12. Zavrtanj za dol. ulja sa mernom šipkom za ulje
13. Lim menjača
14. Ručica menjača
15. Rezervoar za gorivo
16. Poklopac rezervoara

16a. Uložak filtera za gorivo

17. Prečistač za vazduh
18. Leva upravljačka ručica
19. Poluga spojnice
20. Poluga za deblokadu
21. Polužje
22. Svećica za paljenje
23. Slavina za gorivo
24. Poluga čoka
25. Sajla startera
26. Kabl prekidača za uklj./isklj.
27. Zavrtanj za učvršćivanje na otvoru za održavanje
28. Pogonski lanac
29. Konektor za svećice za paljenje
30. Uređaj za podešavanje
31. Kontra navrtka
32. Zavrtanj za ispuštanje ulja za prenosnik
33. Priključak za dolivanje ulja za prenosnik
34. Klinasti remen
35. Poklopac klinastog remena
36. Kuka vođice klinastog remena
37. Zavrtanj za zatezanje kaiša

3. Opseg isporuke (sl. 1 - 2)

Poz.	Količina	Oznaka
	1x	Prigušivač
4	1x	Transportno korito
8	1x	Točkovi
14	1x	Ručica menjača
21	1x	Polužje
	1x	Vrećica sa montažnim materijalom
	1x	Ključ za svećice za paljenje
	1x	Uputstvo za rukovanje

4. Namenska upotreba

Proizvod je isključivo namenjena za male zadatke utovara i transporta u vrtlarstvu i pejzažnoj arhitekturi i u poljoprivredi.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.
U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstva za rad.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.
Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.
Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.
Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za bezbednost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu koja je prouzrokovana nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

5. Opšte sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj proizvod.
Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za rad sadrži druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju **„PAŽNJA!“**.

⚠ Pažnja!
Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ako prosledite uređaj drugim osobama, takođe im isporučite i ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST
Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji maksimalna opasnost po život odn. opasnost od povreda opasnih po život.

⚠ UPOZORENJE
Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji opasnost po život odn. opasnost od teških povreda.

⚠ OPREZ
U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji mala do srednja opasnost od povreda.

NAPOMENA!
U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji opasnost od oštećenja motora ili druge materijalne imovine.

Opšte sigurnosne napomene

1. **Radno mesto držite uredno**
   - Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.
2. **Uzmite u obzir okolne uticaje**
   - Sa uređajem nikada ne obavljajte radove u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama. Tokom rada motora se stvaraju otrovni gasovi. Ovi gasovi mogu biti nevidljivi i bez mirisa.
   - Ne izlažite uređaj kiši.
   - Ne koristite uređaj u vlažnoj ili mokroj okolini.
   - Vodite računa o stabilnosti na neravnom terenu.
   - Prilikom obavljanja radova obezbedite adekvatno osvetljenje.
   - Ne koristiti uređaj u lako zapaljivoj vegetaciji, odn. tamo gde postoji opasnost od požara i eksplozije.
   - U suvim uslovima, držite aparat za gašenje požara u pripravnosti (opasnost od požara).
3. **Držite druge osobe na udaljenosti**
   - Nemojte dozvoljavati drugim osobama, posebno deci i mladima, da koriste ovaj uređaj. Držite ih dalje od Vašeg područja rada.
4. **Uređaje koje ne koristite čuvajte na sigurnom**
   - Uređaje koji nisu u upotrebi čuvajte na suvom, visokom ili zaključanom mestu, van domašaja dece.
5. **Ne preopterećujte uređaj**
   - Radove obavljajte u navedenom opsegu snage.
6. **Nosite odgovarajuću odeću**
   - Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
   - Nosite čvrste radne rukavice, kožne rukavice pružaju dobru zaštitu.
   - Nosite zaštitnu obuću sa čeličnom zaštitnom kapom.
   - Prilikom obavljanja svih radova uvek nosite radno odelo od čvrstog materijala.
   - Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu i zaštitni šlem.
7. **Koristite ličnu zaštitnu opremu**
   - Uvek nosite zaštitnu opremu za glavu, oči, ruke, stopala i sluh.
8. **Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava**
   - Pobrinite se za dovoljnu stabilnost prilikom korišćenja uređaja.
9. **Radite pri punoj svesti**
   - Nikada ne obavljajte radove pod uticajem alkohola, narkotika, medikamenata ili drugih supstanci koje bi mogle negativno da utiču na vid, spretnost i rasuđivanje.

10. Koristite uređaj u skladu sa namenom
- Ne koristite uređaj za primene za koje nije predviđen.

⚠ Rukovanje benzinom

⚠ Opasnost po život! Benzin je otrovan i izuzetno zapaljiv.

- Benzin čuvajte u samo za to predviđenim i testiranim posudama (kanisterima). Poklopci za zatvaranje rezervoara se uvek moraju propisno navrnuti i zategnuti. Neispravni zatvarači se iz bezbednosnih razloga moraju zameniti.
- Držite benzin dalje od varnica, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora toplote i drugih izvora paljenja. Nemojte da pušite!
- Dopunjavanje goriva obavljajte samo na otvorenom i nemojte pušiti tokom dopunjavanja goriva.
- Pre sipanja goriva isključite motor sa unutrašnjim sagorevanjem i sačekajte da se ohladi.
- Benzin se mora napuniti pre pokretanja motora sa unutrašnjim sagorevanjem. Tokom rada motora sa unutrašnjim sagorevanjem ili ako je mašina vruća, ne sme se otvarati zatvarač rezervoara za benzin ili dopunjavati benzin.
- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Sačekajte da se pritisak izjednači, pa tek onda potpuno uklonite poklopac rezervoara.
- Za punjenje rezervoara koristite odgovarajući levak ili cev za punjenje, kako gorivo ne bi moglo da se izlije na motor sa unutrašnjim sagorevanjem i kućište, odn. travnjak.

Ne prepunjavajte rezervoar za gorivo!
- Da bi se ostavio prostor za širenje goriva, rezervoar za gorivo nikada ne punite iznad donje ivice nastavka za punjenje. Obratite pažnju na dodatne informacije u uputstvu za upotrebu motora sa unutrašnjim sagorevanjem.
- U slučaju da je došlo do prelivanja benzina, motor sa unutrašnjim sagorevanjem pokrenuti tek nakon čišćenja površine koja je zaprljana benzinom. Mora se izbegavati bilo kakav pokušaj paljenja sve dok benzinska isparenja ne ispare (obrisati suvom krpom).
- Uvek obrišite proliveno gorivo.
- Ukoliko benzin dospe na odeću, ona se mora zameniti.
- Poklopac rezervoara se nakon svakog dopunjavanja goriva mora pravilno navrnuti i zategnuti. Uređaj se ne sme puštati u rad bez navrnutog originalnog poklopca rezervoara.
- Iz bezbednosnih razloga redovno proveravajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, zatvarač rezervoara i priključke u pogledu oštećenja, znakova starenja (krtost), učvršćenosti i nezaptivenih mesta i po potrebi obavite zamenu.
- Rezervoar praznite samo na otvorenom.
- Nikada ne koristite boce od napitaka ili slično za odlaganje ili čuvanje radnih materijala, kao što je npr. gorivo. Osobe, a posebno deca, bi mogli doći u iskušenje da iz njih piju.
- Uređaj sa benzinom u rezervoaru nikada nemojte čuvati unutar objekta. Isparenja benzina koja nastaju mogu doći u dodir sa otvorenim plamenom ili varnicama i zapaliti se.
- Uređaj i posudu sa gorivom ne postavljati u blizini grejanja, grejalica, aparata za zavarivanje i drugih izvora toplote.

Opasnost od eksplozije!

Ukoliko se tokom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, poklopcu rezervoara ili na delovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), motor sa unutrašnjim sagorevanjem se mora odmah isključiti. Nakon toga se obratite specijalizovanom prodavcu.

Specijalni bezbednosni propisi pri korišćenju motora sa unutrašnjim sagorevanjem:

⚠ OPASNOST
Motori sa unutrašnjim sagorevanjem tokom rada i prilikom točenja goriva predstavljaju posebnu opasnost. Uvek pročitajte i poštujte upozorenja. Nepoštovanje može dovesti do teških ili čak smrtonosnih povreda.

1. Na uređaju se ne smeju vršiti nikakve modifikacije.
2. **⚠ Pažnja!**
   Opasnost od trovanja! Izduvni gasovi, goriva i maziva su otrovni. Izduvni gasovi se ne smeju udisati.
3. **⚠ Pažnja!**
   Opasnost od opekotina! Ne dodirivati izduvni sistem i pogonski agregat.
4. Ne koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama ili u lako zapaljivom okruženju.
5. **⚠ Opasnost od eksplozije!** Uređaj nikada ne koristiti u prostorijama sa lako zapaljivim materijama.
6. Uređaj tokom transporta osigurati od klizanja i prevrtanja.
7. Voditi računa o tome da se prilikom punjenja gorivom gorivo ne prolije na motor ili izduvni sistem.
8. Radove na popravkama i podešavanjima sme da obavlja samo stručno osoblje.
9. Ne dodirujte mehaničke pokretne ili vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne poklopce.
10. Vrednosti koje su u tehničkim podacima navedene za nivo zvučne snage (L_{WA}) i nivo zvučnog pritiska (L_{PA}) predstavljaju nivo emisija i nisu obavezno nivoi koji su bezbedni za rad.

11. Usled veze koja postoji između nivoa emisije i imisije, to se ne može pouzdano koristiti za određivanje dodatnih mera predostrožnosti koje se eventualno moraju primeniti. Faktori koji utiču na trenutni nivo imisije radnika uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd., kao što su npr. broj mašina i drugih susednih procesa i vremenski period tokom koga je rukovalac izložen buci. Dozvoljeni nivo imisije takođe može varirati od zemlje do zemlje. I pored toga, ove informacije će korisniku mašine pružiti mogućnost da izvrši bolju procenu rizika i opasnosti.
12. Nikad ne ubacujte predmete u proreze za ventilaciju. To važi i kada je uređaj isključen. Nepoštovanje može dovesti do povreda ili oštećenja na uređaju.
13. Održavajte uređaj tako da bude bez ulja, prljavštine i drugih nečistoća.
14. Uverite se da prigušivač zvuka i prečistač za vazduh pravilno funkcionišu. Ovi delovi služe kao zaštita od plamena u slučaju neispravnog paljenja.
15. Ugasite motor:
    - Uvek kada napuštate mašinu
    - Pre dopunjavanja goriva
16. Kada mašina nije u pogonu uvek zatvorite slavinu za gorivo.
17. Nikada ne koristite ručicu čoka za zaustavljanje motora.

Preostali rizici i zaštitne mere

Zanemarivanje principa ergonomije
Neredovno korišćenje lične zaštitne opreme (LZO)
Neredovno korišćenje ili nekorišćenje lične zaštitne opreme može da dovede do teških povreda.
- Nosite propisanu zaštitnu opremu.

Ponašanje ljudi, naopako ponašanje
- Uvek budite potpuno skoncetrisani prilikom bilo kakvih radova.

⚠ **Preostala opasnost** se nikada ne može isključiti.

Opasnost usled buke
Oštećenja sluha
Dugotrajna upotreba uređaja bez odgovarajuće zaštite može da dovede do oštećenja sluha.
- Obavezno nosite štitnike za uši.

Ponašanje u slučaju nužde
Ukoliko eventualno dođe do nesreće, preduzmite odgovarajuće neophodne mere prve pomoću i u najkraćem roku zatražite stručnu lekarsku pomoć.

⚠ UPOZORENJE
Nepravilno održavanje ili zanemarivanje, odn. neotklanjanje problema može u toku rada postati izvor opasnosti. Koristite samo mašine koje su redovno i pravilno održavane. Samo na taj način možete računati na to da ćete Vaš uređaj koristiti bezbedno, ekonomično i bez smetnji.

Preostali rizici
Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.
- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrače, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na kiper niti prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.
- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Nemojte preopterećivati mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

6. Tehnički podaci

Motor / pogon	1-cilindrični, 4-taktni motor
Snaga motora	4,1 kW (na 3600 min^{-1}) / 5,6 KS
Zapremina motora	196 cm^3
Stepeni prenosa menjača	3 napred + 1 rikverc
Brzine napred:	
1. Stepen prenosa min./ maks.	2,5 km/h
2. Stepen prenosa min./ maks.	4,8 km/h
3. Stepen prenosa min./ maks.	6,4 km/h
Brzina unazad min./maks.	2 km/h
Utovarna težina maks.	300 kg
Dužina transportnog korita	910 mm
Širina transportnog korita	670 mm
Dubina transportnog korita	575 mm
Transportno korito, volumen	125 l
Uređaj za naginjanje	ručno
Tip motora	GB200 + G200F
Broj obrtaja u praznom hodu	1800 min^{-1}
Maksimalni broj obrtaja	3600 min^{-1}
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa poteznicom)
Pogonski materijal	Bezolovni benzin sa oktanskim brojem iznad 90 i maks. udelom bioetanola od 10%
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Emisija CO_2	811,46 g/kWh
Ulje za motor	SAE 10W-30
Sadržaj rezervoara motornog ulja maks.	0,6 l
Ulje za prenosnik	80W-90
Količina ulja za prenosnike	1,6 l
maks. nagib	20°
maks. nagib padine	10°
Težina	147 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije
⚠ **Upozorenje**: Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacija u vezi sa stvaranjem buke prema EN ISO 3744:1995 i ISO 6395:1988

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučne snage L_{WA}	95 dB
Nesigurnost K_{WA}	2,51 dB
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	84,7 dB
Nesigurnost K_{pA}	3 dB

Karakteristične vrednosti vibracije

Vrednost vibracija prema EN 1032:2003+A1:2008
(vektorski zbir tri pravca)

Vibracija ručice upravljača A_{hv}	3,92 m/s^2
Vibracija ukupna A_{hv}	3,92 m/s^2
Nesigurnost K_{hv}	1,5 m/s^2

Navedene vrednosti buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje raznih alata.
Ove vrednosti se dodatno mogu koristiti radi prethodne procene opterećenja po korisnika usled buke.

⚠ **UPOZORENJE**
Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe može se razlikovati od navedene vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi. Pokušajte da opterećenje usled vibracija održite na što manjoj vrednosti. Primeri mera za smanjenje opterećenja usled vibracija obuhvataju nošenje rukavica prilikom rada sa alatom i ograničavanje vremena rada. Pri tom se moraju uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (na primer vremenski periodi, u kojima je uređaj isključen, i oni u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

7. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod. Otvorite drveni sanduk tako što metalne jezičke savijete kleštima ili čekićem (nije sadržan u opsegu isporuke).
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.

• Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

⚠ UPOZORENJE!
Proizvod i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Konstrukcija

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost od povreda i oštećenja!
Upotreba pogrešnih rezervnih delova i delova dodatne opreme može dovesti do povreda i oštećenja. Oni se mogu odvojiti i biti izbačeni. Osim toga, možete smanjiti performanse proizvoda.
- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor proizvođača. Originalne rezervne delove i pribor možete naći kod specijalizovanog prodavca.
- U slučaju nepoštovanja, performanse uređaja se mogu smanjiti, a delovi se eventualno mogu odvojiti.
- U slučaju nepoštovanja gubi se garancija proizvođača.

NAPOMENA!
Zbog velike težine proizvoda preporučujemo montažu od najmanje dve osobe.

Neki delovi su prilikom isporuke demontirani. Za montažu Vam je potrebno:
• Viljuškasti ključ širine 12 mm (montaža ručice menjača)
• Viljuškasti ključ širine 13 mm (montaža ručice menjača)
• Viljuškasti ključ širine 16 mm (montaža polužja)
• Viljuškasti ključ širine 17 mm (montaža polužja)
• Viljuškasti ključ širine 19 mm (montaža točkova)
Alat za montažu nije uključen u opseg isporuke.

8.1 Montaža polužja (21) (sl. 3)
1. Poravnajte otvore polužja (21) sa otvorima bočnih delova okvira.
2. Osigurajte (21) polužje zavrtnjima (vrećica za pribor A M10x45 mm i B M10x25), podloškama i navrtkama.

8.2 Montaža točkova (8) (sl. 4)
1. Gurnite točkove (8) na zavrtnje točkova i osigurajte ih priloženim podloškama i sigurnosnim navrtkama (C, M12).
2. Vodite računa da ventil (koji je potreban za pumpanje točkova) uvek bude na spoljašnjoj strani točka (8).
3. Takođe pazite na strelicu za smer vožnje na točku.

8.3 Montaža ručice menjača (14) (sl. 5)
1. Uklonite fabrički montirane zavrtnje sa ručice menjača (14).
2. Gurnite ručicu menjača (14) kroz prorez lima menjača (13).
3. Pomoću zavrtnjeva M8x30mm učvrstite ručicu menjača (14) na unutrašnju stranu držača za prebacivanje (10). Vodite računa da je natpis ručice menjača (14) okrenut prema korisniku.

8.4 Montaža transportnog korita (4) (sl. 6)
1. Transportno korito (4) gurnite bočno u za to predviđene klinove za vođenje na okviru.
2. Osigurajte transportno korito (4) pomoći priloženih rascepki (D).

8.5 Kabl prekidača za uklj./isklj. (26) (sl. 7)
1. Pričvrstite kabl prekidača za uklj-./iskj. (26) pomoću priloženih kablovskih vezica.

9. Pre puštanja u rad

⚠ Pažnja!
Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost po zdravlje!
Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.
- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!
Oštećenje proizvoda
Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.
- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Fabrički se isporučuje proizvod bez motornog ulja.

NAPOMENA!
Zagađenje životne sredine!
Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.
- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo motornog ulja.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje prečistača za vazduh (vidi odeljak 12.3).
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Uverite se da je konektor svećice za paljenje (26) pričvršćen na svećicu za paljenje (14).
- Proveravajte pritisak u gumama. On bi trebalo da iznosi maks. 2,1 bar.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.

9.1 Dopuna motornog ulja (sl. 8-10)

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Odvrnite mernu šipku za ulje (12).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maks. količini punjenja od 600 ml. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (12) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (12) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke.
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje.
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Zatim ponovo zavrnite mernu šipku za ulje (12).

9.2 Dopuna benzina (sl. 8+11)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
- Vodite računa o mestima curenja. Ako curi benzin, nemojte pokretati motor.

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez benzina. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru izazivaju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (16), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti.
3. Napunite pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) rezervoar za gorivo (15) benzinom. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 4,2 litara. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (16). Uverite se da je zatvarač rezervoara čvrsto zatvoren.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora, udaljite se najmanje tri metra od benzinske pumpe.

10. Puštanje u rad

⚠ PAŽNJA!

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (6) bezbedno zaključano!

10.1 Prekidač za uklj./isklj. (2) (sl. 1)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (2) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (2) mora da se nalazi u položaju ON, kako motor radio.

Motor se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (2) pomeri u položaj OFF.

10.2 Poluga spojnice (19) (sl. 12)

- Aktiviranje poluge spojnice (19)
  - Spojnica je spojena:
    Prvo pritisnite poluge za deblokadu (20) (sl. 11). Zatim možete da pritisnete polugu spojnice (19) na dole.
- Otpuštanje poluge spojnice (19)
  - Spojnica je odvojena.

10.3 Ručica za gas (1) (sl. 1)
Pomoću ručice za gas (1) se upravlja brzinom motora. Ako se ručica pomeri u prikazanim smerovima, motor se okreće brže (H) ili sporije (L).

Brzo = 

Sporo = 

10.4 Poluga čoka (24) (sl. 15)

- Topao motor / čok je otvoren: 
- Hladan motor / čok je zatvoren: 

Napomena: Zatvoreni položaj poluge čoka obogaćuje mešavinu goriva radi pokretanja hladnog motora. Otvoreni položaj daje odgovarajuću mešavinu goriva za normalan rad posle pokretanja kao i za ponovno pokretanje toplog motora.

10.5 Slavina za benzin (23) (sl. 15)

- Slavina za benzin otvorena: 
- Slavina za benzin zatvorena: 

10.6 Leva upravljačka ručica (18) i desna upravljačka ručica (3) (sl. 1)
- Pritisnite levu upravljačku ručicu (18), da biste skrenuli levo.
- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli desno.

10.7 Ručica menjača (14) (sl. 1)
- Ručica menjača (14) upravlja kretanjem mašine napred i nazad.
- Preko ručice menjača (14) možete da birate između 3 brzine za kretanje napred i rikverca.

10.8 Poluga za naginjanje transportnog korita (6) (sl. 13 - 14)
Prilikom istovara nakretanjem vodite računa o nagloj promeni težišta!
Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (4) bezbedno zaključano.
1. Desnom rukom privucite poluga za naginjanje transportnog korita (6) prema sebi. Na ovakav način deblokirate pričvršćenje korita (7). (Sl. 13)
2. Posle deblokiranja transportnog korita (4) ono može da se isprazni ručnim naginjanjem.
   NAPOMENA! U slučaju kompletno napunjenog korita, odn. pri transportu teškog tereta, pražnjenje transportnog korita (4) obaviti uz pomoć još jedne osobe.
3. Ponovo spustite transportno korito (4) posle pražnjenja. Blokirajte transportno korito (4), tako što polugu za naginjanje transportnog korita (6) gurnete prema napred. Pričvršćenje korita (7) naleže. (Sl. 14)

10.9 Pokretanje motora (sl. 1, 15, 16)

10.9.1 Hladno pokretanje
Hladan motor: Podesite polugu čoka u položaj „otvoreno“.
1. Otvorite slavinu za benzin (23).
2. Otvorite polugu čoka (24) na motoru (sl. 15).
3. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (2) na ON.
4. Podesite ručicu za gas (1) na pola gasa (tj. u poluotvoreni položaj).
5. Snažno povucite sajlu startera (25) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (25) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (25) dok se motor ne upali.
6. Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje.
7. Čim motor radi, polako zatvorite polugu čoka (24).
8. Ručicu za gas (1) podesite na pun gas (H).

NAPOMENA!
Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.

10.9.2 Topli start
Topli motor: Ne koristiti čok i zatvoriti.
1. Podesite ručicu za gas (1) na pola gasa (tj. u poluotvoreni položaj).
2. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (2) na ON.
3. Otvorite slavinu za benzin (23).
4. Snažno povucite sajlu startera (25) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (25) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (25) dok se motor ne upali.
5. Ručicu za gas (1) podesite na pun gas (H).

10.10 Rad (sl. 1, 12)
NAPOMENA!
- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo.
- Kiperom uvek rukujte koristeći obe ruke.
- Menjajte stepen prenosa samo u stanju mirovanja.
- Nikada nemojte da menjate stepen prenosa na padini.

Preko ručice menjača (14) možete da birate između 3 brzine za kretanje napred i rikverca.
1. Pokrenite motor kao što je opisano u 10.9.1 odn. 10.9.2.
2. Izaberite željenu brzinu sa ručicom menjača (14). U tu svrhu povucite ručicu menjača (14) ka sebi i pomerajte je precizno duž konture lima menjača (13) u željenu brzinu.
3. Da biste mogli da aktivirate polugu spojnice (19), pritisnite polugu za deblokadu (20).

4. Polako pritiskajte polugu spojnice (19), da biste pokrenuli kiper.
5. ***NAPOMENA!*** Ukoliko stepen prenosa ne nalegne odmah, lagano otpustite polugu spojnice (19). Zatim prebacite u viši stepen prenosa i opet nazad, kako bi se obezbedilo sprezanje prenosnika u željenom stepenu prenosa.
6. Na ručici gasa (1) na odgovarajući način povećavajte brzinu (poz. H).

Napomene o radu:
⚠ PAŽNJA!
Kiper ima maksimalni kapacitet od 300 kg.

Preporučljivo je proceniti teret i prilagoditi ga prema tlu na kome se mašina koristi.
Stoga se preporučuje da se osetljive deonice prelaze sa nižim stepenom prenosa i uz posebnu opreznost. Izbegavajte oštre krivine i česte promene pravca tokom vožnje po putu, posebno na neravnom, tvrdom terenu sa puno oštrih, neravnih mesta sa velikim trenjem.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti (19), mašina se zaustavlja i automatski koči.

10.10.1 Upravljanje
Kiper ima upravljačke ručice (3) i (18) na upravljaču, usled čega je upravljanje veoma jednostavno.
1. Da biste skrenuli udesno ili ulevo, pritisnite odgovarajuću desnu (3) ili levu (18) upravljačku ručicu.
2. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak.

10.10.2 Broj obrtaja u praznom hodu
1. Postavite ručicu za gas (1) u položaj „L“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se rad ne obavlja.
2. Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produžetku veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

10.11 Radovi na padinama i u nepovoljnim uslovima
⚠ UPOZORENJE!
Opasnost usled grešaka pri vožnji na padinama
Pri vožnji na padinama je potrebna posebna opreznost! Ne postoji „bezbedna“ padina. Obratite posebnu pažnju na sledeće sigurnosne napomene:
- Ukoliko točkovi proklizavaju ili ukoliko se vozilo zaustavi prilikom prelaska preko uspona. Rastavite spojnicu i laganom vožnjom nizbrdo i pravo, siđite sa padine.
- Puno transportno korito svojom težinom povećava opasnost od prevrtanja kipera.
- Uvek radite polako i sa povećanom pažnjom. Uvek vodite mašinu u smeru prema gore ili prema dole. Nikada nemojte da radite ukoso na padinu. Mašina može da izgubi ravnoteži i prevrne se. Mašina ne sme da se koristi na padinama sa nagibom većim od 20%. Vodite računa da se mašina ne prevrne - opasnost po život!
- Imajte na umu da uprkos tome što jedinica raspolaže pogonom na sva četiri točka morate biti oprezni prilikom obavljanja radova pri nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša ili sneg) ili na vrstama tla koje mogu dovesti do nestabilnosti kipera.
- Obratite pažnju da je ovo vozilo na točkovima i da je podložno značajnom naginjanju pri kretanju preko neravnina, rupa i stepenica.

10.12 Isključivanje motora
⚠ Pažnja!
Ako morate da zaustavite motor u slučaju nužde, okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (2) na poziciju OFF.
U normalnim uslovima koristite sledeći postupak:
1. Podesite ručicu za gas (1) u položaj „L“.
2. Ostavite motor da posle završetka rada minut ili dva radi u praznom hodu.
3. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (2) na „OFF“.
4. Zatvorite slavinu za benzin (23).
5. Ako ostavite mašinu bez nadzora, izvucite utikač svećice (29) iz svećice, da bi se sprečilo slučajno puštanje u rad mašine.

OPREZ!
Ne pomerajte ručicu čoka (24) da biste isključili motor. Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

11. Transport

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost od povreda!
Slučajno i neočekivano pokretanje proizvoda može dovesti do povreda.
- Posle utovara isključite motor i nakon što se motor ohladi, izvucite konektor svećice sa svećice za paljenje.
- Proizvod usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.

Pre transporta i utovara sačekajte da se motor ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.
U slučaju transporta na većim udaljenostima kompletno ispraznite rezervoar za gorivo.
Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite kiper.

12. Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost od povreda i opekotina!
Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda. Osim toga, mogu se dostići temperature od 80 °C i više.
- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Skinite kabl svećice za paljenje sa svećice za paljenje.

⚠ UPOZORENJE!
Opasnost po zdravlje!
Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.
- Nemojte udisati benzinska ispar./ispar. ulja za podmazivanje.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!
Opasnost od oštećenja!
Ukoliko u kućište dospe voda, posledica može biti oštećenje motora. Osim toga, mlaz uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom može oštetiti delove proizvoda.
- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom, itd.
- Ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti i ne prskajte ga uređajem za čišćenje pod visokim pritiskom.

Plan održavanja	
Kontrola za održavanje	**Interval**
Labavi zavrtnji	Pre puštanja u rad
Provera oštećenja	Pre puštanja u rad
Provera zaptivenosti rezervoara za gorivo	Pre puštanja u rad
Ispitivanje pritiska u gumama	Pre puštanja u rad
Čišćenje mašine	Nakon puštanja u rad
Čišćenje svećice za paljenje	Na svakih 10 radnih sati
Čišćenje prečistača za vazduh	Na svakih 10 radnih sati
Kontrola nivoa ulja	Na svakih 50 radnih sati
Podmazivanje pogonskog lanca	Na svakih 500 radnih sati
Zamena ulja za prenosnike	Na svakih 1000 radnih sati

12.1 Ispitivanje pritiska u gumama
- Redovno proveravajte pritisak u gumama. Duga vremena mirovanja i sunčevo svetlo pogoduju brzom starenju guma.
- Preporučeni pritisak u gumama na svim točkovima: 2,1 bar (0,21MPa)

NAPOMENA!
Zagađenje životne sredine!
Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.
- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

12.2 Zamena ulja (sl. 17)
Zamenu motornog ulja treba vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru.
Koristite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).
1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (11) odgovarajuću prihvatnu posudu.
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) da otvorite zavrtanj za ispuštanje motornog ulja (11) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtanj za ispuštanje motornog ulja (11).
5. Sada odvrnite zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (12) okretanjem u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i proverite nivo ulja (vidi 9.1).
7. Zatim ponovo zavrnite zavrtanj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (12) okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

12.3 Održavanje prečistača za vazduh (sl. 18 - 19)
⚠ OPASNOST!
Opasnost od požara i eksplozije!
U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.
- Prečistač za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečistač za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA!
Opasnost od oštećenja!
Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečistača za vazduh.

Zaprljani uložak prečistača za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.
Prečistač za vazduh bi trebalo kontrolisati na svakih 10 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Odvrnite leptir navrtku (17a) i skinite poklopac prečistača za vazduh (17b).
2. Proverite poklopac prečistača za vazduh (17b) na otvore ili pukotine. Zamenite eventualno oštećeni element.
3. Odvrnite unutrašnju leptir navrtku (17c) i izvadite uložak filtera.
4. Prljavštinu sa unutrašnjosti kućišta filtera obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da prljavština ne prodre u otvor. Ponovo stavite poklopac prečistača za vazduh (17b) tokom čišćenja filtera na kućište prečistača.
5. Skinite sunđerasti filter (17e). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
6. Sunđerasti filter (17e) temeljno izduvajte komprimovanim vazduhom.
7. Uklonite papirni filter (17d). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
8. Izduvajte papirni filter (17d) iznutra prema spolja komprimovanim vazduhom. Nemojte da trljate prljavštinu sa papirnog filtera (17d). To može da dovede do oštećenja.
9. Ponovo umetnite čist uložak filtera (sunđerasti filter 17d i papirni filter 17d) i zategnite unutrašnju leptir navrtku (17c).
10. Stavite poklopac prečistača za vazduh (17b) i pričvrstite ga leptir navrtkom (17a).

⚠ **PAŽNJA**: Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečistača za vazduh. Ovako prljavština može da dospe u motor, usled čega mogu da nastanu oštećenja motora. Garancija proizvođača prestaje da važi.

12.4 Čišćenje/zamena svećice za paljenje (sl. 20 - 21)

⚠ **PAŽNJA**: Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje na prljavštinu posle 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.
Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite kabl svećice za paljenje i uklonite svu eventualnu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Odvrnite svećicu za paljenje (22) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (22) kod oštećenja kao što su npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila. Da bi motor ostao efikasan, svećica za paljenje (22) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovo zavrnite svećicu za paljenje (22) i zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje.
7. Stavite kabl svećice za paljenje na svećicu za paljenje (22).

⚠ **PAŽNJA!**
Labava svećica za paljenje može da se pregreje i ošteti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

12.5 Ispumpajte benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina

U slučaju dužeg skladištenja ili tokom transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite slavinu za benzin (23).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva pumpe za usisavanje benzina (nije uključena u opseg isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (16) i uklonite ga.
4. Uklonite uložak filtera za gorivo (16a).
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzin u rezervoar za benzin i kompletno ispustite benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (16a).
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (16).

12.6 Podešavanje spojnice (sl. 22)

Zazor spojnice se menja sa habanjem spojnice. Da bi se omogućio pravilan rad, sajla spojnice mora biti podešena.

1. Postavite polugu spojnice (19) u prvobitni položaj pomoću uređaja za podešavanje (30).
2. Da biste to uradili, zategnite kontra navrtku (31) pomoću viljuškastog ključa vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) sve dok spojnica ne generiše odgovarajući pritisak na kaiš (pritisak palcem).

12.7 Podešavanje upravljanja (sl. 23)

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju kiperom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) i (18) pomoću mehanizma za podešavanje (30).

1. Otpustite kontra navrtku (31) viljuškastim ključem vel. 14 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) i malo odvrnite mehanizam za podešavanje (30). Ovim ćete ukloniti zazor kod poteznog užeta, koji se zbog normalnog h abanja može pojaviti posle prve upotrebe.

2. Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje (30) ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona.
3. Posle podešavanja ponovo pritegnite kontra navrtku (31).

12.8 Podmazivanje pogonskog lanca (28) (sl. 24)
Pogonski lanac (28) bi u slučaju česte upotrebe trebalo da se dodatno podmazuje na svakih 500 sati rada. Posle dužeg skladištenja bi pogonski lanac (28) trebalo da se dodatno podmaže pre svakog ponovnog korišćenja.
1. U tu svrhu odvijte oba pričvrsna zavrtnja (gore i dole) otvora za održavanje (27). Za to koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
2. Zatim podmažite pogonski lanac (28) sa malo masti za podmazivanje.
3. Ponovo stavite poklopac i ponovo zavrnite pričvrsne zavrtnje otvora za održavanje (27).

12.9 Zatezanje klinastog remena i zamena klinastog remena (sl. 25 - 26)
Uklonite ovaj poklopac remena (35), da biste pristupili klinastom remenu (34). Nikada nemojte da koristite kiper bez poklopca remena (35).

12.9.1 Zatezanje klinastog remena (35) (sl. 25 - 26)
Klinasti remen (34) mora da bude u dobrom stanju, da bi se obezbedio optimalan prenos sile sa motora na ekscentrično vratilo. Zbog toga proverite stanje klinastog remena (34).
1. Isključite motor i ostavite ga da se ohladi.
2. Uklonite ovaj poklopac remena (35), da biste pristupili klinastom remenu (34). U tu svrhu viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) odvijte zavrtnje i dve navrtke uklj. podloške sa prednjeg poklopca remena (35).
3. Da biste mogli da aktivirate polugu spojnice (19), pritisnite polugu za deblokadu (20).
4. Pomoću zavrtnja za zatezanje remena (37) na Boudenovom užetu dotegnite klinasti remen (34), kada on popušta više od 10-15 mm (pritisak palcem!). Naknadno podesite navrtke viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Ponovo postavite poklopac remena (35) i viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) zategnite zavrtanj i navrtke uklj. podloške, na poklopcu remena (35). Pritom kontrirajte navrtku viljuškastim ključem vel. 13 mm na prednjem poklopcu remena (35) i zategnite zavrtanj.

12.9.2 Zamena klinastog remena (34) (sl. 25 - 26)
Ako je klinasti remen (34) napukao, istrošen ili gladak, mora da se zameni.
1. Isključite motor i ostavite ga da se ohladi.
2. Uklonite oba poklopca remena (35), da biste pristupili klinastom remenu (34). U tu svrhu viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) odvijte zavrtnje i dve zaustavne navrtke uklj. podloške sa prednjeg poklopca remena (35). Na zadnjem poklopcu remena (35) takođe uklonite dva zavrtnja i odvijte zadnji zavrtanj viljuškastim ključem vel. 13.
3. Odvijte kuku vođice (36) viljuškastim ključem vel. 16 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
4. Svucite stari klinasti remen (34) sa kaišnika i pravilno navucite novi klinasti remen.
5. Čvrsto zategnite kuku vođice (36).
6. Pomoću zavrtnja za zatezanje remena (37) na Boudenovom užetu dotegnite klinasti remen (34), kada on popušta više od 10-15 mm (pritisak palcem!). Naknadno podesite navrtke viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Ponovo postavite poklopce remena (35) i viljuškastim ključem vel. 13 mm (nije sadržan u opsegu isporuke) zategnite zavrtnje i zaustavne navrtke uklj. podloške, na oba poklopca remena (35). Pritom kontrirajte navrtku viljuškastim ključem vel. 13 mm na prednjem poklopcu remena (35) i zategnite zavrtanj.

12.10 Zamena ulja za prenosnike (sl. 27 - 28)
Zamena ulja se mora vršiti na svaki 1000 radnih sati u toplom stanju i pri zaustavljenom motoru.
U tu svrhu po potrebi kratkotrajno pustiti motor da radi.

Podesite ručicu menjača (14) u položaj N i pritisnite polugu spojnice (19).
1. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja za prenosnike (32) odgovarajuću prihvatnu posudu zapremine od najmanje 2 litra.
2. Prvo otvorite zavrtanj za ispuštanje ulja (32), a zatim priključak za dolivanje ulja (33) i pustite da ulje iz prenosnika kompletno iscuri.
3. Nakon toga ponovo zategnite zavrtanj za ispuštanje ulja (32).
4. Za dolivanje ulja za prenosnike koristite pumpu za ulje za prenosnike sa crevom (nije sadržan u opsegu isporuke). Crevo preko otvora ubacite u priključak za dolivanje ulja (33) i sipajte 1,62 litara ulja za prenosnike (SAE30 / 80W-90) preko priključka za dolivanje ulja (33).
5. Zatim ponovo zatvorite priključak za dolivanje ulja (33).

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!
Opasnost od požara i eksplozije!
Ukoliko se proizvod skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao npr. peći, toplovodne kotlove na gas, sušare na gas itd.

NAPOMENA!
Opasnost od oštećenja!
Ukoliko se proizvod ne skladišti pravilno, može doći do oštećenja motora.
- Skladištite proizvod tako da bude zaštićen od prljavštine i vlage.

13.1 Skladištenje tokom dužih pauza u radu:
Ako se kiper ne koristi u periodu dužem od 30 dana, morate preduzeti sledeće korake da biste ga pripremili za skladištenje.
1. Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (vidi odeljak 12.5). Skladišteni benzin koji sadrži etanol ili MTBE će ustajati u roku od 30 dana. Ustajali benzin ima visok sadržaj gume i može da začepi karburator i ograniči dovod goriva.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi dok se ne zaustavi. Time se obezbeđuje da benzin ne ostane u karburatoru. Time se sprečavaju stvaranje naslaga u karburatoru i potencijalno oštećenje motora.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je još toplo. Sipajte novo ulje. (vidi odeljak 9.1.)
4. Izvucite kabl svećice za paljenje.
5. Koristite čiste krpe za čišćenje kipera.
6. Kiper čuvajte u uspravnom položaju u čistoj, suvoj, dobro provetrenoj zgradi.

Proizvod i njegovu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece.
Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C. Proizvod čuvajte u originalnom pakovanju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Uputstvo za upotrebu čuvajte uz proizvod.

14. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

Pažnja: Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:
- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

Važna napomena u slučaju popravke:
Prilikom slanja proizvoda na popravku obratite pažnju na to da ga iz bezbednosnih razloga servisnoj stanici pošaljete bez ulja i goriva.

14.1 Poručivanje rezervnih delova
Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:
- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

Rezervni delovi / dodatna oprema	**Br. artikla:**
Benzinska usisna pumpa	7907600001

14.2 Informacije o servisu
Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Svećica, ulje, prečistač za vazduh, klinasti remen

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja
- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se ispraznити rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

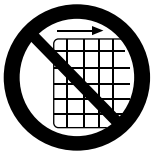
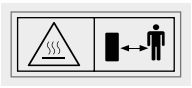
16. Pomoć za otklanjanje smetnji

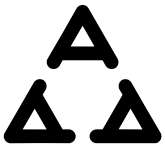
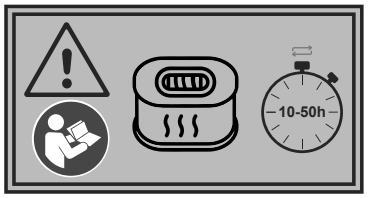
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Utikač svećice je izvučen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Zaprljana svećica za paljenje.	Očistiti, podesiti zazor ili zameniti.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije u otvorenom položaju.	Ručica čoka pri hladnom pokretanju mora da se pozicionira u položaj Choke ON.
	Vod za gorivo je začepljen.	Proverite da li je vod za gorivo presavijen ili ima oštećenja.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja.
Motor radi neravnomerno.	Konektor svećice za paljenje je labav.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi u položaju Čok.	Postavite ručicu čoka u položaj OFF.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite prečistač za vazduh.
	Voda ili prljavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Dopunite ulje.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen.	Obratite se servisu.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Postavite polugu menjača u pravilan položaj.

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!		Dikkat! Makineye takılmış güvenlik işaretlerine ve uyarılarına uyulmaması ve güvenlik ve çalıştırma talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme neden olabilir.
	Bir koruyucu kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.		Koruyucu ayakkabılar kullanın.
	Bir koruyucu gözlük kullanın.		İş eldivenleri kullanın.
	Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.		Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır.
	Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.		Sıcak makine parçalarına dokunmayın.
	Zehirlenme tehlikesi! Cihazı sadece dış alanda kullanın ve asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda kullanmayın.		Diğer kişilerin güvenlik mesafesine uyduklarından emin olun. Makine ile çalışmayan kişileri uzak tutun. Dikkat sıcak yüzey! Yanma tehlikesi.
	Yanıcı maddelere karşı uyarı.		Bakım ve/veya servis çalışmaları yapmadan önce cihazı istem dışı açılmaya karşı emniyete alın.
 	Cihazı eğimi 10°'den fazla olan yokuşlarda ve eğimlerde kullanmayın. Devrilme tehlikesi mevcuttur!	 	Maksimum eğim açısı yokuş yukarı 20° ve yokuş aşağı 6°'dır.
	Ses gücü seviyesi 101 dB		Jigle

⚠ **Dikkat!**	Bu kullanım talimatında sizin güvenliğinizle ilgili olan yerleri bu işaret ile ⚠ işaretledik.		Devir sayısı regülatörü
	Önemli: Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında yakıt doldurmayın.		Manuel devirme işlevi
	Yağ seviyesinin kontrol edilmesi		- Jikle kapalı - Benzin musluğu açık
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.		Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.
			Hava filtresi bakım aralığı

⚠ **TEHLİKE**	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.
⚠ **UYARI**	Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
⚠ **İKAZ**	Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
BİLGİ	Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mülke zarar verebilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.

İçindekiler: **Sayfa:**

1. Giriş 420
2. Ürün açıklaması (Res. 1-28) 420
3. Teslimat kapsamı (Res. 1- 2) 420
4. Amacına uygun kullanım 420
5. Genel güvenlik açıklamaları 421
6. Teknik veriler 423
7. Ambalajdan çıkarma 424
8. Yapı 424
9. İşletime almadan önce 425
10. İşletime alma 426
11. Taşıma 428
12. Temizlik ve bakım 428
13. Depolama 431
14. Onarım ve yedek parça siparişi 432
15. İmha ve yeniden değerlendirme 432
16. Arıza giderme 433
17. Uygunluk beyanı 438

1. Giriş

Üretici:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:
Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Sayın Müşterimiz,
Bu yeni ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

Bilgi:
Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:
- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uyulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:
Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır. Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.
Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

2. Ürün açıklaması (Res. 1-28)

1. Gaz kolu
2. Açma/Kapama şalteri
3. Sağ direksiyon kolu
4. Taşıma teknesi
5. Egzoz
6. Taşıma teknesi devirme kolu
7. Tekne sabitlemesi
8. Tekerlek
9. Şanzıman
10. Şalter braketi
11. Motor yağı yağ boşaltma tapası
12. Yağ ölçüm çubuklu yağ doldurma vidası
13. Anahtarlama sacı
14. Vites seçme kolu
15. Yakıt deposu
16. Depo kapağı

16a. Yakıt filtresi elemanı

17. Hava filtresi
18. Sol direksiyon kolu
19. Kavrama kolu
20. Kilit açma kolu
21. Çubuk sistemi
22. Buji
23. Benzin musluğu
24. Jikle kolu
25. Marş motoru çekme kablosu
26. Açma/kapatma şalteri kablosu
27. Bakım açıklığı tespitleme cıvatası
28. Tahrik zinciri
29. Buji konektörü
30. Ayar tertibatı
31. Kontra somunu
32. Dişli kutusu yağı yağ boşaltma tapası
33. Dişli kutusu yağ doldurma ağzı
34. V kayış
35. V kayış kapağı
36. V kayış yönlendirme kancası
37. Kayış gerdirme vidası

3. Teslimat kapsamı (Res. 1- 2)

Poz.	Adet	Tanım
	1x	Boşaltma arabası
4	1x	Taşıma teknesi
8	1x	Tekerlekler
14	1x	Vites seçme kolu
21	1x	Çubuk sistemi
	1x	Montaj malzemesi içeren poşet
	1x	Buji anahtarı
	1x	İşletim kılavuzu

4. Amacına uygun kullanım

Ürün, bahçe ve peyzaj işleri ile tarımda küçük yükleme ve taşıma işleri için tasarlanmıştır.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.
Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.
Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.
Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.
Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanımdan veya hatalı kullanım şeklinden kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulmaz.

5. Genel güvenlik açıklamaları

⚠ UYARI Bu ürün üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.
Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

Bu kullanma kılavuzunda güvenliğiniz ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık ⚠

Bu işletim talimatında ayrıca**"DİKKAT!"** kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

⚠ Dikkat!
Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım talimatı/güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka birine vermeniz durumunda lütfen bu kullanım talimatını / güvenlik uyarılarını birlikte teslim edin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

⚠ TEHLİKE
Bu kılavuzun dikkate alınmamasında çok yüksek hayati tehlike veya ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ UYARI
Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hayati tehlike ya da ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ İKAZ
Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hafif ila orta derecede yaralanma tehlikesi söz konusudur.

BİLGİ!
Bu kılavuzun dikkate alınmamasında motorun veya diğer maddi varlıklarda hasar tehlikesi mevcuttur.

Genel güvenlik açıklamaları

1. **Çalışma alanınızı düzenli tutun**
   - Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.
2. **Ortam etkilerini dikkate alın**
   - Cihazla asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda çalışmayın. Motor çalışırken zehirli gazlar üretilir. Bu gazlar kokusuz ve görünmez olabilir.
   - Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
   - Cihazı nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
   - Engebeli arazide güvenli bir zemine sahip olduğunuzdan emin olun.
   - Çalışırken yeterli aydınlatma sağlayın.
   - Cihazı yüksek derecede yanıcı bitki örtüsünde veya yangın ya da patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayın.
   - Kuru koşullarda bir yangın söndürücü bulundurun (yangın tehlikesi).
3. **İşi olmayanları uzak tutun**
   - Başkalarının, özellikle çocuklar ve ergenlerin cihaza yaklaşmasına izin vermeyin. Onları çalışma alanınızdan uzak tutun.
4. **Kullanılmayan cihazları güvenli bir yerde saklayın**
   - Kullanılmayan cihazlar, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.
5. **Cihazınıza aşırı yüklenmeyin**
   - Belirtilen kapasite aralığında çalışın.
6. **Uygun kıyafet giyin**
   - Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
   - Sağlam iş eldivenleri giyin, deri eldivenler iyi koruma sağlar.
   - Çelik burunlu koruyucu ayakkabılar kullanın.
   - Tüm işler için her zaman sağlam malzemeden yapılmış bir iş kıyafeti giyin.
   - Saçlarınız uzunsa bir saç filesi ve koruyucu kask kullanın.
7. **Kişisel koruyucu donanım kullanın**
   - Her zaman baş, göz, el, ayak ve koruyucu kulaklık kullanın.
8. **Anormal vücut duruşunu önleyin**
   - Cihazı kullanırken yeterli dengeye sahip olduğunuzdan emin olun.
9. **Bilinciniz açıkken çalışın**
   - Asla alkol, uyuşturucu, ilaç veya görme duyusunu, becerinizi ve değerlendirme yetisini etkileyecek başka maddelerin etkisi altındayken çalışmayın.

10. Cihazı amacının uygun kullanın
- Cihazı amacına uygun olmayan uygulamalar için kullanmayın.

⚠ Benzin kullanımı

⚠ Hayati tehlike! Benzin zehirlidir ve yüksek derecede yanıcıdır.

- Benzini sadece bu amaç için tasarlanmış ve test edilmiş kaplarda (bidonlarda) saklayın. Yakıt deposu kapaklarını daima tekniğine uygun şekilde vidalayın ve sıkın. Arızalı kapaklar güvenlik nedenlerinden dolayı değiştirilmelidir.
- Benzini kıvılcımlardan, açık alevlerden, sürekli alevlerden, ısı kaynaklarından ve diğer tutuşturucu kaynaklardan uzak tutun. Sigara içmeyin!
- Sadece açık havada dolum yapın ve dolum işlemi sırasında sigara içmeyin.
- Yakıt doldurmadan önce yanmalı motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Benzin yanmalı motor çalıştırılmadan önce doldurulmalıdır. Yanmalı motor çalışırken veya makine sıcakken depo kapağını açmayın veya benzin doldurmayın.
- Depo kapağını dikkatlice ve yavaşça açın. Basıncın eşitlenmesini bekleyin ve ancak ondan sonra depo kapağını tamamen çıkarın.
- Yakıtın yanmalı motora, gövdeye veya çime sızmasını önlemek için yakıt dolumu için uygun bir huni veya doldurma borusu kullanın.

Yakıt deposunu aşırı doldurmayın!
- Yakıtın genleşmesine izin vermek için, yakıt deposunu asla doldurma ağzının alt kenarının üzerinde doldurmayın. İçten yanmalı motorun kullanım kılavuzundaki ek bilgileri dikkate alın.
- Benzin taşmışsa, yanmalı motoru sadece benzinle kirlenmiş alan temizlendikten sonra çalıştırın. Benzin buharları uçuşana kadar herhangi bir çalıştırma denemesi önlenmelidir (silerek kurulayın).
- Dökülen yakıtı her zaman silin.
- Kıyafetinize benzin bulaşırsa, değiştirin.
- Depo kapağı her yakıt doldurma işleminden sonra düzgün bir şekilde vidalanmalı ve sıkılmalıdır. Cihaz, orijinal depo kapağı takılı olmadan çalıştırılmamalıdır.
- Güvenlik nedeniyle yakıt hattını, yakıt deposunu, yakıt kapağını ve bağlantılarını hasar, eskime (kırılganlık), sıkı oturma ve sızıntı açısından düzenli olarak kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Depoyu sadece açık alanda boşaltın.
- Yakıt gibi işletim malzemelerini tasfiye etmek veya depolamak için asla içecek şişeleri vb. kullanmayın. İnsanlar, özellikle de çocuklar bunlardan içmek isteyebilir.
- Depoda benzin bulunan cihazı asla bir binanın içinde saklamayın. Benzin buharları açık alevler veya kıvılcımlarla temas edebilir ve tutuşabilir.
- Cihazı ve yakıt deposunu ısıtıcıların, radyant ısıtıcıların, kaynak cihazlarının veya diğer ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin.

Patlama tehlikesi!

Çalışma sırasında depoda, depo kapağında veya yakıt taşıyan parçalarda (yakıt hatları) bir arıza tespit edilirse, yanmalı motor derhal kapatılmalıdır. Bu durumda uzman bir bayiye danışılmalıdır.

İçten yanmalı motorların kullanımı için özel güvenlik düzenlemeleri:

⚠ TEHLİKE
İçten yanmalı motorlar çalışma sırasında ve yakıt doldurma sırasında özel bir tehlike oluşturur. Uyarıları daima okuyun ve dikkate alın. Aksi takdirde ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalar meydana gelebilir.

1. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz.
2. **⚠ Dikkat!**
   Zehirlenme tehlikesi! Egzoz gazları, yakıtlar ve yağlayıcı maddeler zehirlidir. Egzoz gazları solunmamalıdır.
3. **⚠ Dikkat!**
   Yanma tehlikesi! Egzoz gazı tesisine ve tahrik ünitesine dokunmayın.
4. Cihazı havalandırılmayan odalarda veya yüksek derecede yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.
5. **⚠ Patlama tehlikesi!** Cihazı asla yüksek derecede yanıcı maddelerin bulunduğu odalarda çalıştırmayın.
6. Cihaz, taşıma sırasında kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alınmalıdır.
7. Yakıt doldururken motora veya egzoza yakıt dökülmediğinden emin olun.
8. Onarım ve ayarlama çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.
9. Mekanik olarak hareket eden veya sıcak parçalara dokunmayın. Koruyucu kapakları çıkarmayın.
10. Teknik verilerde ses gücü seviyesi (L_{WA}) ve ses basıncı seviyesi (L_{pA}) altında belirtilen değerler emisyon seviyelerini temsil eder ve güvenli çalışma seviyeleri olmayabilir.
11. Emisyon ve immisyon seviyeleri arasında bir bağlantı olduğundan, bu, gerekli olabilecek herhangi bir ek tedbiri belirlemek için güvenilir bir şekilde kullanılamaz. Çalışanın güncel emisyon seviyesini etkileyen faktörler arasında çalışma alanının özellikleri, diğer gürültü kaynakları yer alır; örneğin makine sayısı ve diğer komşu işlemler ve operatörün gürültüye maruz kaldığı süre gibi. Aynı şekilde izin verilen emisyon seviyesi de ülkeden ülkeye değişebilir. Bununla birlikte, bu bilgiler makinenin operatörünün riskleri ve tehlikeleri daha iyi değerlendirmesini sağlayacaktır.

12. Havalandırma deliklerine asla nesne sokmayın. Bu durum cihaz kapalı olduğunda da geçerlidir. Buna uyulmaması yaralanmaya veya cihazın hasar görmesine neden olabilir.
13. Cihazı yağ, kir ve diğer kirleticilerden uzak tutun.
14. Susturucu ve hava filtresinin düzgün çalıştığından emin olun. Bu parçalar tekleme durumunda alev koruması görevi görür.
15. Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
    - Makineyi her bıraktığınızda
    - Yakıt doldurmadan önce
16. Makine çalışmıyorken yakıt musluğunu her zaman kapatın.
17. Motoru durdurmak için asla jikle kolunu kullanmayın.

Artık riskler ve koruyucu önlemler

Ergonomik prensiplerin ihmal edilmesi
Kişisel koruyucu donanımın (KKD) ihmalkar kullanımı
Kişisel koruyucu donanım yetersiz kullanımı veya kullanılmaması ağır yaralanmalara neden olabilir.
- Zorunlu koruyucu donanımı kullanın.

İnsan davranışı, uygun olmayan davranışlar
- Tüm işlerde konsantre olun.

⚠ **Artık tehlike** - Hiç bir zaman yok sayılamaz.

Gürültü nedeniyle tehlike
İşitme sorunları
Cihazla uzun süreyle korumasız çalışma işitme sorunlarına neden olabilir.
- Genel olarak koruyucu kulaklık kullanın.

Acil durumda yapılacaklar
Olası meydana gelen bir kazada uygun gerekli ilk yardım tedbirlerini alın ve en kısa süre içinde kalifiye medikal yardım talep edin.

⚠ UYARI
Yanlış bakım veya bir sorunun gözlemlenmemesi veya giderilmemesi, çalışma sırasında tehlike kaynağı olabilir. Sadece düzenli ve doğru bakımı yapılmış makineleri çalıştırın. Ancak o zaman cihazınızı güvenli, ekonomik ve sorunsuz bir şekilde çalıştırdığınızdan emin olabilirsiniz.

Artık riskler
Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya taşıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümünü hareket etmesi durumunda tehlike altında kalacağı bir konuma asla getirmeyin.
- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 75 fit (23 metre) uzakta tutun. Herhangi biri yaklaşırsa makineyi derhal durdurun.
- Boşaltma arabasına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklüyken, yol verebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalıştırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayınız.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.
- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineyi aşırı yüklemeyin. Arazinin eğimine, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.
- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde birinci ileri/geri viteste sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya ani fren yapmayın.

Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.

6. Teknik veriler

Motor / Tahrik	1 silindirli 4 zamanlı motor
Motor gücü	4,1 kW (3600 min^{-1}'de) 5,6 BG
Silindir hacmi	196 cm^3
Şanzıman kademeleri	3 ileri vites + 1 geri vites
İleri doğru hızlar:	
1. Min./maks. vites	2,5 km/s
2. Min./maks. vites	4,8 km/s

3. Min./maks. vites	6,4 km/s
Geriye doğru min./maks. hız	2 km/s
Maks. yükleme ağırlığı	300 kg
Taşıma teknesi uzunluğu	910 mm
Taşıma teknesi genişliği	670 mm
Taşıma teknesi derinliği	575 mm
Taşıma teknesi hacmi	125 l
Devirme tertibatı	Manuel
Motor tipi	GB200 + G200F
Rölanti devir sayısı	1800 min^{-1}
Maksimum devir sayısı	3600 min^{-1}
Motor marş motoru	Geri tepmeli çalıştırıcı (çekme ipli marş)
Akaryakıt	Oktan derecesi 90 olan kurşunsuz benzin ve maksimum 10% biyo-etanol içeriği
Yakıt deposu kapasitesi	3,6 l
CO_2 emisyonu	811,46 g/kWh
Motor yağı	SAE 10W-30
Motor yapı maks. depo içeriği	0,6 l
Şanzıman yağı	80W-90
Şanzıman yağ miktarı	1,6 l
maks. eğim	20°
maks. yamaç eğimi	10°
Ağırlık	147 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

⚠ **Uyarı**: Gürültü, sağlığınızı son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

EN ISO 3744:1995 ve O 6395:1988 uyarınca ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi

Karakteristik ses değerleri

Ses gücü seviyesi L_{WA}	95 dB
Belirsizlik K_{WA}	2,51 dB
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	84,7 dB
Güvensizlik K_{pA}	3 dB

Titreşim karakteristik değerleri

EN 1032:2003+A1:2008 uyarınca titreşim değeri (Üç yönün vektörel toplamı)

Direksiyon kolu A_{hv} titreşimi	3,92 m/s²
Toplam titreşim A_{hv} titreşimi	3,92 m/s²
Belirsizlik K_{hv}	1,5 m/s²

Belirtilen ses değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve farklı takımları birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.
Ayrıca bu değerler, kullanıcı açısından oluşacak ses baskısını öngörebilmek için de uygundur.

⚠ UYARI

Titreşim emisyon değeri, asıl kullanımı esnasında kullanım türünden bağımsız olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir. Titreşimlerden kaynaklanan yükü mümkün olduğunca düşük tutmaya çalışın. Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısaltılmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin cihazın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı süreler).

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

7. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın. Bir pense veya çekiç (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak metal kulakları bükerek ahşap sandığı açın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

⚠ UYARI!

Ürün ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

8. Yapı

⚠ UYARI!

Yaralanma ve hasar tehlikesi!

Yanlış yedek parça ve aksesuarların kullanılması yaralanmalara ve hasara yol açabilir. Bunlar gevşeyebilir ve uzağa fırlatılabilir. Ayrıca ürünün performansını da düşürebilirler.

- Sadece üreticinin orijinal yedek ve aksesuar parçalarını kullanın. Orijinal yedek parçalar veya ak-

sesuarları bayinizden temin edebilirsiniz.
- Bunun yapılmaması ürünün performansını düşürebilir ve parçalar gevşeyebilir.
- Bunun yapılmaması üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

BİLGİ!
Yüksek ürün ağırlığı nedeniyle montajın en az iki kişi tarafından yapılmasını öneriyoruz.

Teslimat sırasında bazı parçalar sökülü durumdadır. Montaj için şunlar gereklidir:
- SW 12 mm ağızlı anahtar (vites seçme kolunun montajı)
- SW 13 mm ağızlı anahtar (vites seçme kolunun montajı)
- 16 mm ağızlı anahtar (çubuk sistemi montajı)
- 17 mm ağızlı anahtar (çubuk sistemi montajı)
- 19 mm ağızlı anahtar (tekerlek montajı için)

Montaj takımı teslimat kapsamına dahil değildir.

8.1 Çubuk sistemi (21) montajı (Res. 3)
1. Çubuk sisteminin (21) deliklerini, şasenin yan parçalarındaki deliklerle hizalayın.
2. Çubuk sistemini (21), cıvatalar (aksesuar torbası A: M10x45 mm ve B: M10x25), rondelalar ve somunlarla sabitleyin.

8.2 Tekerlek (8) montajı (Res. 4)
1. Tekerlekleri (8) tekerlek cıvatalarının üzerine kaydırın ve ekteki rondelalar ve kilit somunları (C, M12) ile sabitleyin.
2. Valfin (tekerlekleri şişirmek için gerekli olan) tekerleğin (8) dış tarafında olduğundan emin olun.
3. Aynı şekilde tekerlekteki sürüş yönü okuna da dikkat edin.

8.3 Vites seçme kolu montajı (14) (Res. 5)
1. Önceden takılan cıvataları vites seçme kolundan (14) çıkarın.
2. Vites seçme kolunu (14) vites plakasındaki (13) yuvadan itin.
3. Vites seçme kolunu (14) vites değiştirme braketinin (10) iç tarafındaki cıvatalarla (M8x30mm) sabitleyin. Vites seçme kolunun (14) etiketinin kullanıcıya bakmasına dikkat edin.

8.4 Taşıma teknesi montajı (4) (Res. 6)
1. Taşıma teknesini (4) yandan çerçevede bunun için öngörülen kılavuz cıvatalara itin.
2. Taşıma teknesini (4), ekli pimler (D) ile sabitleyin.

8.5 Açma/kapatma şalteri (26) (Res. 7)
1. Açma/kapatma şalteri kablosunu (26) sağlanan kablo bağlarıyla sabitleyin.

9. İşletime almadan önce

⚠ Dikkat!
İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

⚠ UYARI!
Sağlık tehlikesi!
Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.
- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ!
Ürün hasarı
Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az yağ ile çalıştırılırsa motor hasarına yol açabilir.
- Çalıştırmadan önce benzin ve yağ doldurun. Ürün fabrikadan motor yağı olmadan teslim edilir.

BİLGİ!
Çevre hasarları!
Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.
- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ!
Hasar tehlikesi!
Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.
- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

Kulanım öncesi kontrol
- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Depo seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresi durumunu kontrol edin (bkz. bölüm 12.3).
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Buji konnektörünün (26) bujiye (14) takılı olduğundan emin olun.
- Lastik basıncını kontrol edin. Bu değer maks. 2,1 bar olmalıdır.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.

• Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm cıvataların , somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.

9.1 Motor yağının doldurulması (Res. 8 - 10)
⚠ Dikkat!
Boşaltma arabası motor yağı olmadan teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yağ doldurun. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 veya SAE 10W-40).

Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.
1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (12) çıkarın.
3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 600 ml'ye dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (12) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (12) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır.
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağ ekleyin (maks. 600 ml).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (12) tekrar vidalayın.

9.2 Benzin doldurulması (Res. 8 + 11)
⚠ TEHLİKE!
Yangın ve patlama tehlikesi!
Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.
- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçının.
- Ürünü yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.
- Sızıntılara dikkat edin. Benzin sızıntısı varsa motoru çalıştırmayın.

⚠ Dikkat!
Boşaltma arabası benzin olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, devreye almadan mutlaka benzin doldurun. Bunun için sadece kurşunsuz benzin kullanın RON 95.
1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Depodaki kirlenme arızalara neden olabilir.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (16) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (15) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 4,2 litreye dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (16) tekrar kapatın. Yakıt doldurma kapağının sıkıca kapandığından emin olun.
5. Yakıt doldurma kapağını ve çevresindeki alanı temizleyin.
6. Depoyu ve yakıt hatlarını sızıntı açısından kontrol edin.
7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanında en az üç metre uzaklaşın.

10.İşletime alma

⚠ DİKKAT!
Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma kabının (6) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin!

10.1 Açma/kapama şalteri (2) (Res. 1)
Ateşleme sistemi açma/kapatma şalteri (2) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun çalışması için açma/kapatma şalteri (2) ON konumda olmalıdır. Açma/kapatma şalteri (2) OFF konuma getirildiğinde motor durur.

10.2 Kavrama kolu (19) (Res. 12)
• Kavrama kolunun (19) çalıştırılması
  - Kavrama devrede:
    İlk önce kilit açma koluna (20) basın (Res. 11). Ardından kavrama kolunu (19) aşağı doğru bastırın.
• Kavrama kolunun çözülmesi (19)
  - Kavrama devre dışı.

10.3 Gaz kolu (1) (Res. 1)

Gaz kolu (.1) ile motorun hızı kumanda edilir. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor daha hızlı (H) veya daha yavaş (L) çalışır.

Hızlı = 

Yavaş = 

10.4 Jikle kolu (24) (Res. 15)

• Sıcak motor / jikle açık: 

• Soğuk motor / jikle kapalı: 

Bilgi: Jikle kolunun kapalı konumu, soğuk bir motoru çalıştırmak için yakıt karışımını zenginleştirir.
Açık konum, çalıştırmadan sonra normal işletim ve sıcak bir motorun yeniden çalıştırılması için doğru yakıt karışımını sağlar.

10.5 Benzin musluğu (23) (Res. 15)

- Benzin musluğu açık: 
- Benzin musluğu kapalı: 

10.6 Sol direksiyon kolunun (18) ve sağ direksiyon kolunun (3) takılması (Res. 1)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (18) çalıştırın.
- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3) çalıştırın.

10.7 Vites seçme kolu (14) (Res. 1)

- Vites değiştirme kolu (14) makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.
- Vites değiştirme kolu (14) ile 3 ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

10.8 Taşıma teknesi devirme kolu (6) (Res. 13 - 14)
Devirme sırasında ani ağırlık merkezi değişmesine dikkat edin!
Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma teknesinin (4) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin.

1. Taşıma teknesi devirme kolunu (6) sağ elinizle kendinize çekin. Böylelikle duvar bağlantısının (7) kilidini açabilirsiniz. (Res. 13)
2. Taşıma teknesinin (4) kilidi açıldıktan sonra bu, manuel olarak devrilerek boşaltılabilir.
   BİLGİ! Tamamen yüklendiğinde veya ağır yükler taşındığında, taşıma teknesi (4) ikinci bir kişinin yardımıyla boşaltılmalıdır.
3. Kilidi açtıktan sonra taşıma teknesini (4) tekrar indirin. Taşıma teknesi devirme kolunu (6) öne iterek taşıma teknesini (4) kilitleyin. Duvar sabitlemesi (7) oturur. (Res. 14)

10.9 Motorun çalıştırılması (Res. 1, 15, 16)

10.9.1 Soğuk çalıştırma

Soğuk motor: Jikle kolunu “açık” konumuna getirin.

1. Benzin musluğunu (23) açın.
2. Motordaki jikle kolunu (24) açın (Res. 15).
3. Açma/kapama şalterini (2) AÇIK konumuna getirin.
4. Gaz kolunu (1) yarı gaz konumuna (yani yarı açık konuma) getirin.
5. Marş ipini (25) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (25) geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor çalışana kadar çekme ipli marşı (25) birkaç kez çekin.
6. Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin.
7. Motor çalışır çalışmaz jikle kolunu (24) yavaşça kapatın.
8. Gaz kolunu (1) tam gaz (H) konumuna getirin.

BİLGİ!
Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde jiklenin kullanılmasını gerektirmez.

10.9.2 Sıcak başlatma

Sıcak motor: Jikleyi kullanmayın ve kapatın.

1. Gaz kolunu (1) yarı gaz konumuna (yani yarı açık konuma) getirin.
2. Açma/kapama şalterini (2) AÇIK konumuna getirin.
3. Benzin musluğunu (23) açın.
4. Marş ipini (25) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (25) geri yaylanmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor çalışana kadar çekme ipli marşı (25) birkaç kez çekin.
5. Gaz kolunu (1) tam gaz (H) konumuna getirin.

10.10 İşletim (Res. 1, 12)
BİLGİ!

- Başlamadan önce kavramayı daima bırakın.
- Boşaltma arabasını her zaman iki elinizle kullanın.
- Vites değiştirme işlemini sadece araç dururken yapın.
- Eğimli zeminde asla vites değiştirmeyin.

Vites değiştirme kolu (14) ile 3 ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

1. Motoru 10.9.1 veya 10.9.2 bölümünde açıklandığı şekilde çalıştırın.
2. Vites seçme kolu (14) ile istediğiniz vitesi seçin. Bunun için vites seçme kolunu (14) kendinize doğru çekin ve vites sacındaki (13) kontur boyunca tam olarak istediğiniz vitese kadar hareket ettirin.
3. Kavrama kolunu (19) çalıştırabilmek için kilit açma koluna (20) basın.
4. Boşaltma arabasını harekete geçirmek için kavrama kolunu (19) yavaşça çekin.
5. ***BİLGİ!*** Vites hemen devreye girmezse, kavrama kolunu (19) yavaşça tekrar bırakın. Ardından daha yüksek bir vitese geçin ve tekrar geri alın, böylece şanzımanın istenen vitese girmesi sağlanır.
6. Gaz kolu (1) ile hızı uygun şekilde artırın (Poz. H).

İşletim ile ilgili bilgiler:
⚠ DİKKAT!
Boşaltma arabasının maksimum yükleme kapasitesi 300 kg'dır.

Yükün değerlendirilmesi ve makinenin kullanılacağı zemine göre ayarlanması tavsiye edilir.
Bu nedenle, hassas güzergahlarda düşük viteste ve özellikle dikkatli sürülmesi tavsiye edilir. Yolda sürüş sırasında, özellikle yüksek sürtünmeli keskin, engebeli noktalarla dolu engebeli, sert arazide keskin dönüşlerden ve sık sık yön değiştirmekten kaçının.

kavrama kolu (19) bırakıldığında makine otomatik olarak durur ve fren yapar.

10.10.1 Direksiyon
Boşaltma arabası, direksiyonda bulunan direksiyon kolu (3) ve (18) sayesinde çok kolay bir şekilde yönlendirilebilir.
1. Sağa veya sola yönlendirmek için sağ yönlendirme kolunu (3) veya sol yönlendirme kolunu (18) kullanın.
2. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hızıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı gerekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla basınç gerekir.

10.10.2 Rölanti devir sayısı
1. Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (1) "L" konumuna getirin.
2. Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

10.11 Yokuşlarda ve elverişsiz koşullarda çalışma
⚠ UYARI!
Yokuşlarda sürüş sırasında yapılan hatalar nedeniyle tehlike
Yokuşlarda araç kullanırken özellikle dikkatli olun! "Güvenli" eğim diye bir şey yoktur. Aşağıdaki güvenlik talimatlarına son derece dikkat edin:
- Tekerlekler dönmeye başlarsa veya araç yokuş yukarı giderken takılırsa, devreden çıkarın. Vitesi boşa alın ve yokuştan düz bir hat üzerinde, yavaşça aşağıya doğru inin.
- Taşıma teknesinin dolu olması, ağırlığı nedeniyle boşaltma arabasının devrilme riskini artırır.

- Her zaman yavaş ve yüksek dikkatle çalışın. Makineyi daima yukarı veya aşağı yönde kullanın. Kesinlikle yokuşta çapraz çalışmayın. Makine dengesini kaybedebilir ve devrilebilir. Makine, %20'nin üzerindeki eğimlerde kullanılmamalıdır. Makinenin devrilmemesine dikkat edin – Hayati tehlike!
- Ünite dört tekerlekten çekişe sahip olsa bile, elverişsiz hava koşullarında (buz, şiddetli yağmur ve kar) veya boşaltma arabasının dengesizliğine neden olabilecek zemin türlerinde çalışırken dikkatli olmanız gerektiğini unutmayın.
- Lütfen bunun tümsekler, çukurlar ve basamaklar üzerinden geçerken önemli ölçüde kafa sallama hareketlerine maruz kalan tekerlekli bir araç olduğunu unutmayın.

10.12 Motorun durdurulması
⚠ Dikkat!
Acil bir durumda motoru durdurmanız gerekirse, açma/kapama şalterini (2) KAPALI konuma getirin.
Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın:
1. Gaz kolunu (1) "L" konumuna getirin.
2. Motorun çalışma bittikten sonra bir veya iki dakika rölantide çalışmasına izin verin.
3. Açma/kapama şalterini (2) "KAPALI" konuma getirin.
4. Benzin musluğunu (23) kapatın.
5. Makineyi gözetimsiz bırakıyorsanız, makinenin kazara çalışmasını önlemek için buji fişini (29) bujiden çekin.

İKAZ!
Motoru kapatmak için jikle kolunu (24) hareket ettirmeyin. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

11. Taşıma

⚠ UYARI!
Yaralanma tehlikesi!
Ürünün yanlışlıkla ve beklenmedik bir şekilde çalışması yaralanmalara neden olabilir.
- Yüklemeden sonra motoru kapatın ve motor soğuduktan sonra buji kapağını bujiden çıkarın.
- Ürün kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.

Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemeden önce motorun soğumasını bekleyin.
Uzun mesafelerde taşıma yaparken yakıt deposunu tamamen boşaltın.
Boşaltma arabasını taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın.

12. Temizlik ve bakım

⚠ UYARI!
Yaralanma ve yanma tehlikesi!
Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir. Ayrıca 80 °C ve üzeri sıcaklıklara da ulaşılabilir.
- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Buji kablosunu bujiden çekin.

⚠ UYARI!
Sağlık tehlikesi!
Benzin/yağlama yağı buharlarının solunması sağlığa ciddi zarar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.
- Benzin/yağlama yağı buharlarını solumayın.
- Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ!
Hasar tehlikesi!
Gövdeye su girmesi motor hasarları ile sonuçlanabilir. Yüksek basınçlı bir temizleyicinin jeti de ürünün parçalarına hasar verebilir.
- Ürünü bir bez, el fırçası vb. ile temizleyin.
- Ürünü suya veya diğer sıvılara daldırmayın ve yüksek basınçlı temizleyici püskürtmeyin.

Bakım planı	
Koruyucu bakım kontrolü	**Aralık**
Gevşek cıvatalar	İşletime almadan önce
Hasarlar yönünden kontrol	İşletime almadan önce
Yakıt deposunu sızdırmazlık bakımından kontrol edin	İşletime almadan önce
Lastik basıncının kontrolü	İşletime almadan önce
Makineyi temizleyin	İşletime aldıktan sonra
Bujiyi temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Hava filtresini temizleyin	Her 10 çalışma saatinde bir
Yağ seviyesini kontrol edin	Her 50 çalışma saatinde bir
Tahrik zincirini yağlayın	Her 500 çalışma saatinde bir
Dişli kutusu yağını değiştirin	Her 1000 çalışma saatinde bir

12.1 Lastik basıncının kontrolü
- Lastik basıncını düzenli olarak kontrol edin. Uzun süreli duruşlar ve güneş ışığı lastiklerin hızlı eskimesine neden olur.
- Tüm tekerleklerde tavsiye edilen lastik basıncı: 2,1 bar (0,21MPa)

BİLGİ!
Çevre hasarları!
Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.
- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

12.2 Yağ değişimi (Res. 17)
Motor yağı, motor çalışma sıcaklığındayken ve kapalıyken değiştirilmelidir.
Sadece motor yağı kullanın (SAE 10W-30 veya SAE 10W-40).
1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma vidasının (11) altına en uygun bir toplama deposu yerleştirin.
3. Motor yağı yağ boşaltma vidasını (11) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra motor yağı yağ boşaltma vidasını (11) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (12) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.
6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin (bkz. 9.1).
7. Ardından yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (12) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

12.3 Hava filtresinin bakımı (Res. 18 - 19)
⚠ TEHLİKE!
Yangın ve patlama tehlikesi!
Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.
- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözelti maddeleri ile temizlemeyin.

BİLGİ!
Hasar tehlikesi!
Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.
- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi elemanı, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor gücünü düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.
Hava filtresi her 10 çalışma saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Kelebek somunu (17a) sökün ve hava filtresi kapağını (17b) çıkarın.
2. Hava filtresi kapağında (17b) delik veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin.
3. İç kelebek somununu (17c) sökün ve filtre elemanını çıkarın.
4. Filtre gövdesinin iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin. Hava filtresi kapağını (17b) filtre temizliği süresince filtre gövdesine tekrar yerleştirin.
5. Köpük filtreyi (17e) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
6. Köpük filtreyi (17e) basınçlı hava ile iyice temizleyin.
7. Kağıt filtreyi (17d) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

8. Kağıt filtreyi (17d) basınçlı hava ile içeriden dışarıya doğru üfleyin. Kağıt filtre (17d) üzerindeki kiri ovmayın. Bu, hasarlara neden olabilir.
9. Temiz filtre elemanını (Köpük filtre 17d ve kağıt filtre 17d) tekrar takın ve iç kelebek somunu (17c) sıkın.
10. Hava filtresi kapağını (17b) yerine takın ve kelebek somun (17a) ile sabitleyin.

⚠ **DİKKAT**: Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve motorun hasar görmesine neden olabilir. Bu, üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

12.4 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi (Res. 20 - 21)

⚠ **DİKKAT**: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi ilk kez 10 çalışma saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin.
Ardından bujiyi her 50 işletim saatinde veya bir ihtiyaç halinde değiştirin.

1. Buji kablosunu sökün ve buji alanındaki olası kiri temizleyin.
2. Bujiyi (22) birlikte verilen buji anahtarıyla çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (22) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.
4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir ayar mastarı kullanarak ayarlayın. Motorun verimli kalmasını sağlamak için buji (22) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (22) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarı ile yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji kablosunu bujinin (22) üzerine yerleştirin.

⚠ **DİKKAT!**
Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki diş hasar görebilir.

12.5 Benzinin bir benzin emiş pompası ile tahliye edilmesi

Uzun süre depolamada veya taşımada, benzin pompayla boşaltılmalıdır.

1. Benzin musluğunu (23) kapatın.
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Depo kapağını (16) sökün ve çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını (16a) çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu benzin deposuna itin ve benzin emme pompasını kullanarak benzini tamamen pompayla boşaltın.
6. Yakıt filtresi elemanını (16a) yeniden takın.
7. Depo kapağını (16) tekrar sıkın.

12.6 Kavramanın ayarlanması (Res. 22)

Kavramanın aşınmasıyla birlikte kavrama boşluğu değişir. Doğru çalışmayı sağlamak için kavrama telinin ayarlanması gerekir.

1. Ayar tertibatını (30) kullanarak kavrama kolunu (19) orijinal konumuna getirin.
2. Bunun için, kavrama kayış üzerinde doğru basıncı (başparmak baskısı) oluşturana kadar kilitleme somununu (31) 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) sıkın.

12.7 Direksiyonun ayarlanması (Res. 23)

Boşaltma arabasını yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını (30) kullanarak direksiyon kollarını (3) ve (18) yeniden ayarlamanız gerekir.

1. Kilitleme somununu (31) 14 mm'lik açık ağızlı anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) gevşetin ve ayar tertibatını (30) hafifçe gevşetin. Bu, ilk kullanımdan sonra veya normal aşınma ve yıpranma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir oynamayı ortadan kaldırır.
2. Ayar tertibatını (30) çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir.
3. Ayarlamadan sonra kilitleme somununu (31) tekrar sıkın.

12.8 Tahrik zincirinin (28) yağlanması (Res. 24)

Sık kullanımda tahrik zinciri (28) her 500 çalışma saatinde bir yeniden yağlanmalıdır. Uzun süreli depolama sonrasında, tekrar kullanmadan önce tahrik zinciri (28) yeniden yağlanmalıdır.

1. Bunun için bakım açıklığının (27) (üst ve alt kısmındaki) iki sabitleme cıvatalarını gevşetin. Gerekirse açık uçlu anahtar SW 10 mm kullanın (teslimat kapsamına dahil değildir).
2. Ardından tahrik zincirini (28) bir miktar yağlama gresi ile tekrar yağlayın.
3. Kapağı yeniden yerine takın ve bakım açıklığının (27) sabitleme cıvatalarını tekrar sıkın.

12.9 V kayışı gerginliği ve V kayışı değişimi (Res. 25 - 26)

V kayışına (34) erişmek için kayışlı kapağı (35) çıkarın. Boşaltma arabasını asla kayışlı kapak (35) olmadan kullanmayın.

12.9.1 V kayışlarının gerdirilmesi (35) (Res. 25 - 26)

Motordan eksantrik miline optimum güç aktarımını sağlamak için V kayışı (34) iyi durumda olmalıdır. Bu nedenle V kayışının (34) durumunu kontrol edin.

1. Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
2. V kayışına (34) erişmek için kayışlı kapağı (35) çıkarın. Bunun için, SW 13 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak ön kayış kapağındaki (35) cıvataları ve rondelalarla birlikte iki somunu gevşetin.

3. Kavrama kolunu (19) çalıştırabilmek için kilit açma koluna (20) basın.
4. V kayışı (34) (başparmak baskısıyla!) 10–15 mm'den fazla esniyorsa, Bowden kablosundaki kayış gerdirme cıvatası (37) ile kayışı yeniden gerin. Somunları, SW 13 mm açık uçlu anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile ayarlayın.
5. Kayış kapağını (35) tekrar yerine takın ve SW 13 mm açık uçlu anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile kayış kapağındaki (35) cıvatayı ve rondelalarla birlikte somunları sıkın. Bu sırada, ön kayış kapağındaki (35) somunu SW 13 mm açık uçlu anahtar ile tutarak cıvatayı sıkın.

12.9.2 V kayışlarının değişimi (34) (Res. 25 - 26)
V kayışı (34) yırtılmış, aşınmış veya kayganlaşmışsa değiştirilmelidir.
1. Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
2. V kayışına (34) erişmek için iki kayış kapağını (35) çıkarın. Bunun için, SW13 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak ön kayış kapağındaki (35) cıvataları ve rondelalarla birlikte iki durdurma somununu gevşetin. Arka kayış kapağındaki (35) iki cıvatayı da çıkarın ve arka cıvatayı SW13 mm açık uçlu anahtar ile gevşetin.
3. Kılavuz kancasını (36), SW 16 mm açık uçlu anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile gevşetin.
4. Aşınmış V kayışını (34) kayış kasnağından çekin ve yeni V kayışını doğru şekilde takın.
5. Kılavuz kancayı (36) sıkıca vidalayın.
6. V kayışı (34) (başparmak baskısıyla!) 10–15 mm'den fazla esniyorsa, Bowden kablosundaki kayış gerdirme cıvatası (37) ile kayışı yeniden gerin. Somunları, SW 13 mm açık uçlu anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile ayarlayın.
7. Kayış kapaklarını (35) tekrar yerine takın ve SW 13 mm açık uçlu anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile kayış kapaklarındaki (35) cıvataları ve rondelalarla birlikte durdurma somunlarını sıkın. Bu sırada, ön kayış kapağındaki (35) somunu SW 13 mm açık uçlu anahtar ile tutarak cıvatayı sıkın.

12.10 Şanzıman yağı değişimi (Res. 27 - 28)
Yağ her 1000 çalışma saatinde bir ve motor sıcakken ve hareketsizken değiştirilmelidir.
Bunu yapmak için, gerekirse motoru kısa bir süre çalıştırın.

Vites seçme kolunu (14) N konumuna getirin ve kavrama koluna (19) basın.
1. Şanzıman yağı yağ boşaltma vidasının (32) altına en az 2 litre hacminde uygun bir toplama deposu yerleştirin.
2. Önce yağ boşaltma vidasını (32) ve ardından yağ doldurma ağzını (33) açın ve tüm dişli yağının boşalmasını sağlayın.
3. Yağ boşaltma vidasını (32) tekrar kapatın.
4. Şanzıman yağını doldurmak için hortumlu bir şanzıman yağı pompası kullanın (teslimat kapsamına dahil değildir). Hortumu, yağ doldurma ağzındaki (33) açıklıktan içeri yerleştirin ve 1,62 litre şanzıman yağını (SAE30 / 80W-90) doldurma ağzından (33) içeri doldurun.
5. Ardından yağ doldurma ağzını (33) tekrar kapatın.

13. Depolama

⚠ TEHLİKE!
Yangın ve patlama tehlikesi!
Ürünü olası ateşleme kaynaklarının yakınında depolamak yangına veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.
- Olası ateşleme kaynaklarını giderin, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

BİLGİ!
Hasar tehlikesi!
Ürün doğru şekilde depolanmazsa motor hasarına yol açabilir.
- Ürünü kir, toz ve neme karşı korunacak şekilde depolayın.

13.1 Uzun çalışma araları sırasında depolama:
Boşaltma arabası 30 günden daha uzun bir süre kullanılmayacaksa, depolamaya hazırlamak için aşağıdaki adımları izleyin.
1. Benzin deposunu tamamen boşaltın (bkz. bölüm 12.5). Etanol veya MTBE içeren depolanmış benzin 30 gün içinde bayatlayacaktır. Bayat benzin yüksek kauçuk içeriğine sahiptir ve bu nedenle karbüratörü tıkayabilir ve yakıt beslemesini kısıtlayabilir.
2. Motoru çalıştırın ve durana kadar çalışmasına izin verin. Bu sayede karbüratörde hiç benzin kalmaması sağlanır. Bu sayede karbüratörde tortu oluşması ve muhtemelen motorun hasar görmesi önlenir.
3. Motor yağını, motor henüz sıcakken boşaltın. Yeni yağ doldurun. (Bkz. bölüm 9.1.)
4. Buji kablosunu çekip çıkarın.
5. Boşaltma arabasını temizlemek için temiz bezler kullanın.
6. Boşaltma arabasını iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada dik konumda saklayın.

Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.
İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30˚C arasındadır.
Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürünün yanında saklayın.

14. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

Dikkat: Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değiliz.

Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

Onarım durumunda önemli bilgi:
Ürünü onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle servis istasyonuna yağsız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

14.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:
- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

Yedek parçalar / aksesuarlar	**Ürün no.:**
Benzin emiş pompası	7907600001

14.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Buji, yağ, hava filtresi, V kayışı

* Teslimat kapsamına dahil olmayabilir!

15. İmha ve yeniden değerlendirme

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

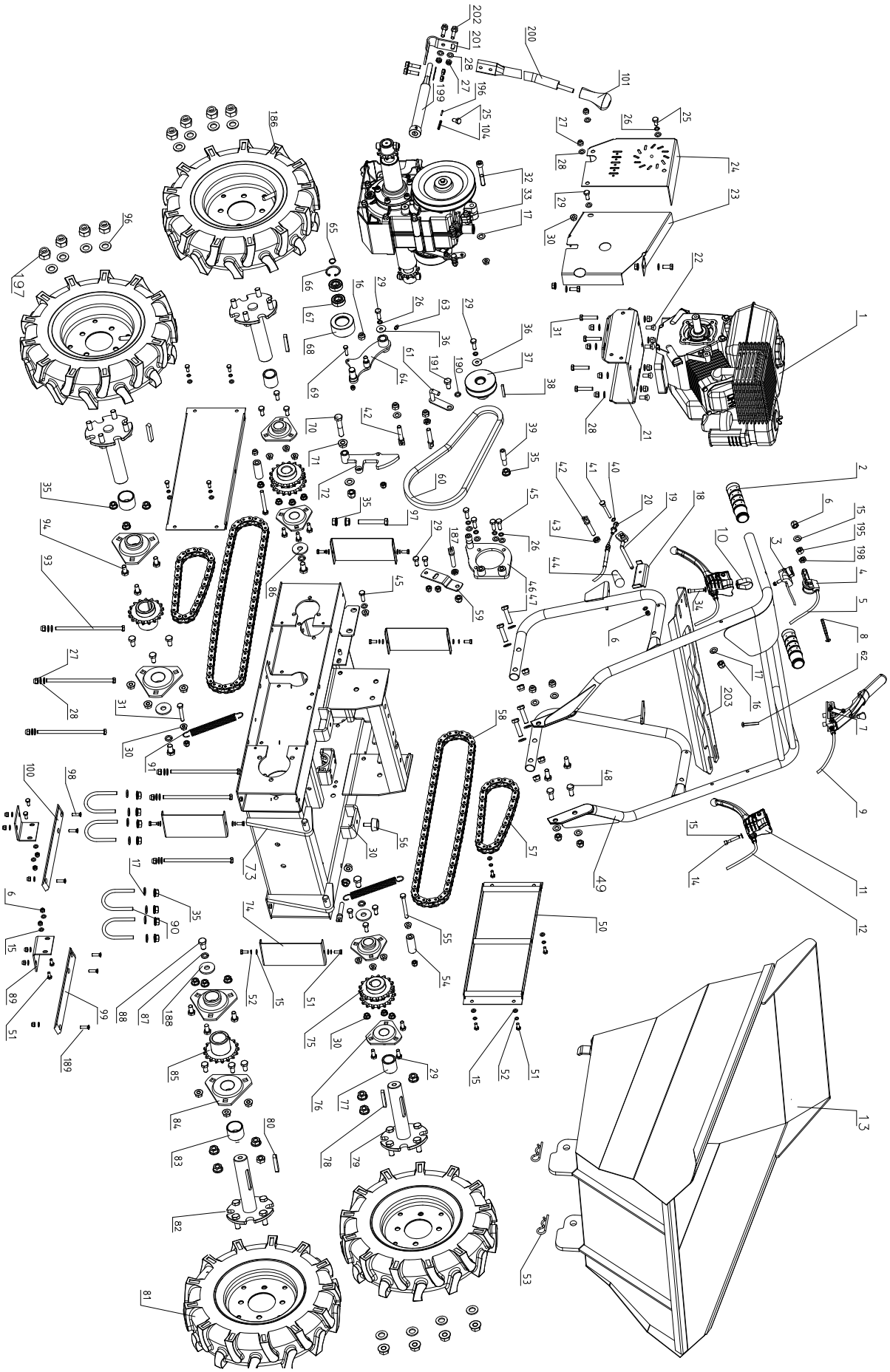
Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

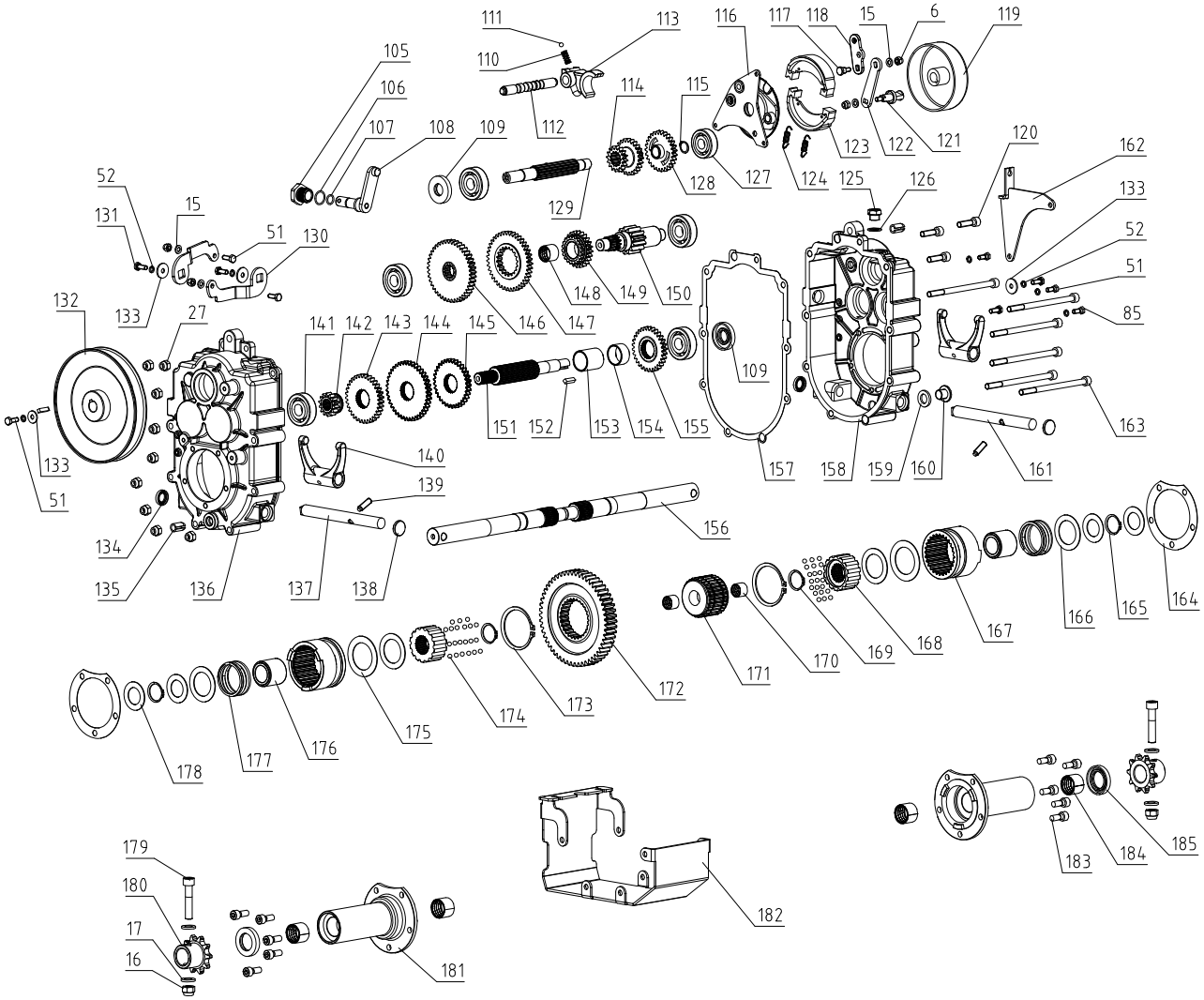
Yakıtlar ve yağlar
- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

16. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri gösterilmekte ve ürününüz düzgün çalışmıyorsa durumu nasıl düzeltebileceğiniz açıklanmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor.	Buji konnektörü çıkmış.	Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.
	Kirli buji.	Temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.
	Yakıt yok veya eski yakıt.	Temiz, taze benzin ile doldurun.
	Jikle açık konumda değil.	Soğuk çalıştırma için jikle kolu jikle AÇIK konumuna ayarlanmalıdır.
	Yakıt hattı tıkalı.	Yakıt hattında bükülme veya hasar olup olmadığını kontrol edin.
	Motor boğuldu.	Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin.
Motor düzensiz çalışıyor.	Buji konnektörü gevşek.	Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.
	Motor jikle konumunda çalışıyor.	Jikle kolunu KAPALI konuma getirin.
	Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.	Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.
	Havalandırma tıkalı.	Hava filtresini temizleyin.
	Yakıt sisteminde su veya kir var.	Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.
	Yanlış karbüratör ayarı.	Servise başvurun.
Motor aşırı ısındı.	Motor yağı seviyesi düşük.	Yağ ilave edin.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.
	Hava akışı kısıtlı.	Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.
	Karbüratör doğru ayarlanmamış.	Servise başvurun.
Motor çalışırken makine hareket etmiyor.	Vites doğru seçilmemiştir.	Vites kolunu doğru vites konumuna getirin.




111
113
116
117
118
15
6
119
110
105
106
114
115
107
108
109
112
123
122
121
120
162
52
131
15
129
128
127
124
125
126
133
51
130
148
149
150
52
132
133
27
141
142
143
144
145
146
147
51
85
109
151
152
153
154
155
163
133
140
157
158
159
160
161
51
139
156
134
135
136
137
138
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
17
16
181
182
183
184
185

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	**EU-Konformitätserklärung** Originalkonformitätserklärung Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. * Technische Unterlagen verfügbar bei: **
	Artikelnummer***	**Artikelbezeichnung: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marke****
GB	**EU Declaration of Conformity** Translation of the original Declaration of Conformity We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. * Technical documentation available at: **
	Item number***	**Item designation: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Brand****
FR	**Déclaration UE de conformité** Traduction de la déclaration de conformité originale Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Référence***	**Désignation de l'article: Benne basculante DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marque****
IT	**Dichiarazione di conformità UE** Traduzione della dichiarazione di conformità originale Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. * Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris***	**Nome articolo: Motocarriola DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marchio****
NL	**EU-conformiteitsverklaring** Vertaling van de originele conformiteitsverklaring Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. * Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
	Artikelnummer***	**Artikelnaam: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Merk****
ES	**Declaración de conformidad UE** Traducción de la Declaración de conformidad original Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. * Documentación técnica disponible en: **
	Número de artículo***	**Denominación del artículo: Compuerta DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marca****
PT	**Declaração de conformidade UE** Tradução da declaração de conformidade original Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. * Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo***	**Designação do artigo: Carrinho de mão motorizado DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marca****
CZ	**EU prohlášení o shodě** Překlad originálního prohlášení o shodě Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. * Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	**Název výrobku: Kolový přepravník DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Značka****
SK	**EÚ vyhlásenie o zhode** Preklad originálneho vyhlásenia o zhode Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. * Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku***	**Označenie výrobku: Kolesový prepravník DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Značka****

HU

EU megfelelőségi nyilatkozat
Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *

A műszaki dokumentáció elérhető: **

Cikkszám***	**Termék megnevezése: Dömper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Márka****

PL

Deklaracja zgodności UE
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *

Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **

Numer artykułu***	**Nazwa artykułu: Wywrotka DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marka****

HR

EU izjava o sukladnosti
Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *

Tehnička dokumentacija dostupna je na: **

Broj artikla***	**Naziv artikla: Istovarivač DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marka****

SI

EU izjava o skladnosti
Prevod originalne izjave o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *

Tehnični dokumenti so na voljo pri: **

Številka izdelka***	**Opis izdelka: Prekucnik DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Znamka****

EE

EL vastavusdeklaratsioon
Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge

Me deklareerimine ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.

Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispiirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *

Tehnilised dokumendid on saadaval: **

Artiklinumber***	**Art nimetus: Kallur DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Kaubamärk****

LT

EB atitikties deklaracija
Atitikties deklaracijos originalo vertimas

Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.

Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *

Techninius dokumentus galima gauti iš: **

Gaminio numeris***	**Gaminio pavadinimas: Savivartis DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Prekės ženklas****

LV

ES atbilstības deklarācija
Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.

Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteiktu par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *

Tehniskā lieta ir pieejama pie: **

Preces numurs***	**Preces apzīmējums: Pašizgāzējs DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Prečzīme****

SE

EU-försäkran om överensstämmelse
Översättning från försäkran om överensstämmelse i original

Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.

Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *

Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **

Artikelnummer***	**Artikelbeteckning: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Märke****

FI

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.

Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *

Tekniset asiakirjat saatavana: **

Tuotenro***	**Tuotenimike: Kippivaunu DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Merkki****

DK

EU-overensstemmelseserklæring
Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.

Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *

Tekniske dokumenter findes på: **

Artikelnummer***	**Art.-betegnelse: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Mærke****

NO	**EU-samsvarserklæring** Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. * Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	**Art.betegnelse: Dumper DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Merke****
BG	**ЕС Декларация за съответствие** Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	**Обозначение на артикула: Дъмпер DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Марка****
GR	**Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ** Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	**Ονομασία προϊόντος: Μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Μάρκα****
RO	**Declarație de conformitate UE** Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	**Denumirea articolului: Autobasculantă DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marcă****
RS	**EU izjava o usaglašenosti** Prevod originalne izjave o usklađenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	**Oznaka proizvoda: Prigušivač DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Brend****
TR	**AB uygunluk beyanı** Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	**Ürün Tanım: Boşaltma arabası DP3000, DP3100, SY-RD30, RD300-BE**	Marka****
	*** 5908802903 / 59088029969 / 5808801903 / 5908802915 / 59088029942/ 58088039944		**** **SCHEPPACH**

**** :**

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

i. V. Andreas Pecher /
Head of Project Management

i.V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 12.11.2025

☒ 2011/65/EU*	☒ 2006/42/EG	☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG
☒ 2014/30/EU	☐ **Annex IV**	Noise:
☐ 2014/29/EU		measured L_{WA} = 98 dB
☐ 2014/35/EU	**Notified Body:**	guaranteed L_{WA} = 101 dB
☐ 2004/22/EG		P = 4.1 KW
☐ 2014/68/EU	**Notified Body No.:**	
☐ 2089/686/EWG_96/58/EG		☐ **Annex V**
☐ 90/396/EWG	**Certificate No.:**	☒ **Annex VI**
☐ 2023/826/EU		**Notified Body:** TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland
		Notified Body No.: 0036
☒ 2016/1628/EU	**Emission No.:** e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1044*01 **Emission No.:** e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*01	
EN ISO 12100:2010; EN 1679-1:1998/A1:2011; EN 55012:2007+A1:2009; EN 61000-6-1:2007		

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen oppebærer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други исковете за обезщетения, са изключени.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyerís της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanție RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.